叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 登山者(the Climbers) 000001

2. 登山者(the Climbers) 000002

3. 登山者(the Climbers) 000003

4. 登山者(the Climbers) 000004

5. 登山者(the Climbers) 000005

6. 登山者(the Climbers) 000006

7. 登山者(the Climbers) 000007

8. 登山者(the Climbers) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

登山者(The Climbers)
第1/8页

[ðə; ði] ['klaɪmər] .
THE CLIMBERS .
这 登山者 .

登山者。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti]
AMERICAN TRACT SOCIETY
美国人 通道 社会

美国福音书社

- ['nasaʊ; 'næsɔ:] - [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .
150 NASSAU - STREET , NEW YORK .
- 拿骚 - 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街150号。

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [trækt]
Entered according to Act of Congress , in the year 1866 , by the American Tract
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 美国人 田地
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

根据国会法案，美国福音传播协会于1866年登记在册。

[ɪn][ðə; ði] [klɜ:rks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
in the Clerk's Office of the District Court of the United States for the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这
['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] . [[θri:]]
Southern District of New York . [3]
南方 区 的 新的 约克 . [3]

提交至美国纽约南区地方法院书记官办公室。[3]

[ðə; ði] ['klaɪmər]
THE CLIMBERS
这 登山者

登山者

[aɪ] .
I .
我 .

我。

“ [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][ju:z] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔ:(r)] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪts] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz]
“ It's of no use , and what's more , I don't believe it's right , ” said Mr . Jeffries
“ 它是 的 不 使用 , 和 是什么 更多的 , 我 不 相信 它是 正确的 , ” 说 先生 . 杰弗里斯
,
,
,

“这样做毫无用处，而且，我认为这也不对，”杰弗里斯先生说。

“ [ðɪs] ['fɪlɪŋ] ['evri] [bɔɪz] [hed] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

“	this	filling	every	boy's	head	with	thoughts	of	rising	in	the	world	.
”	这	填充	每一个	男孩们	头	和	想法	的	上升	在	这	世界	.

“这让每个男孩都满脑子想着如何在世界上出人头地。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn] [bʊks] ; [bʌt; bət][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ɪn] [riˈæləti] .

It	looks	all	very	well	in	books	;	but	is	quite	a	different	thing	in	reality	.
它	看起来	全部	非常	出色地	在	图书	;	但	是	相当	一个	不同的	事物	在	现实	.

书本上看起来一切都很美好，但现实却截然不同。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ɪts] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [diːl] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

I	tell	you	what	,	it's	doing	a	mighty	deal	of	damage	in	the	world	.
我	告诉	你	什么	,	它是	正在做	一个	强大的	交易	的	损害	在	这	世界	.

我告诉你，它正在给世界造成巨大的破坏。

[waɪ] , [ɪts] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ðæt] ['wɒnts] [help] [tuː; tə] [get] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

Why	,	it's	almost	impossible	for	anybody	that	wants	help	to	get	any	of	the
为什么	,	它是	几乎	不可能的	为了	任何人	那	想要	帮助	到	得到	任何	的	这

[raɪt] [sɔːt] .

right	sort	.
正确的	种类	.

为什么呢？对于任何想要获得帮助的人来说，几乎不可能得到任何合适的帮助。

[wʌns] [faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] [grɪt] [ɪn] [hɪm] ,

Once	find	a	boy	that	has	any	grit	in	him	,
一次	寻找	一个	男生	那	有	任何	砂砾	在	他	,

一旦找到一个有毅力的男孩，

[ænd; ənd] [hiːz] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [skreɪp] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

and	he's	off	as	soon	as	he	can	scrape	up	enough	money	to	go	to
和	他是	离开	作为	很快	作为	他	能	刮	向上	足够的	钱	到	去	到

[skuːl] [wɪð] .

school	with	.
学校	和	.

他一攒够上学的钱就出发了。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [ɒv; əv] [maɪn] , [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [æz; əz][aɪ'd]['evə(r)][keə(r)]

There's	that	stable	-	boy	of	mine	,	as	good	a	little	fellow	as	I'd	ever	care
有	那	稳定的	-	男生	的	矿	,	作为	好的	一个	小的	同伴	作为	ID	曾经	关心

[tuː; tə][hæv; həv] ;

to	have	;
到	有	;

瞧瞧我那个马厩小伙子，他是我梦寐以求的好小伙子；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [[fɔːr]]

but	in	the	room	of	[	4	]
但	在	这	房间	的	[	4	]

但在[4]的房间里

['pleɪɪŋ] [laɪk] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['leʒə(r)] ,

playing	like	other	boys	,	when	he	has	a	moment's	leisure	,
玩耍	喜欢	其他	男孩们	,	什么时候	他	有	一个	瞬间	闲暇	,

当他有片刻空闲时，就会像其他男孩一样玩耍。

[hiːz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

he's	off	to	the	barn	with	a	book	in	his	hand	.
他是	离开	到	这	谷仓	和	一个	书	在	他的	手	.

他手里拿着一本书，朝谷仓走去。

[aɪv] [təʊld][hɪm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] - [twʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][hɪm] ;

I've	told	him	many	a	time	'	twould	be	the	ruin	of	him	;
我已经	讲述	他	许多	一个	时间	-	特沃德	是	这	废墟	的	他	;

我曾多次告诉他，这会毁了他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [dʌz] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ;

but	he	seems	to	take	to	it	as	naturally	as	a	duck	does	to	water	;
但	他	似乎	到	拿	到	它	作为	自然	作为	一个	鸭子	做	到	水	;

但他似乎天生就喜欢这份工作，就像鸭子喜欢水一样。

〞 [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][həʊ'tel] - ['kiːpə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] [kəm'pleɪsntli] .

〞	and	the	little	hotel	-	keeper	looked	around	complacently	.
〞	和	这	小的	酒店	-	守门员	看起来	大约	自满地	.

“然后，小旅店老板自鸣得意地环顾四周。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kə'mendəbl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['mɪstə(r)]

“	I	thought	that	was	the	very	spirit	that	was	commendable	in	this	country	,	Mr
“	我	想法	那	曾是	这	非常	精神	那	曾是	值得称赞	在	这	国家	,	先生

. ['dʒɛfriz] ,

.	Jeffries	,
.	杰弗里斯	,

杰弗里斯先生，我认为这正是这个国家值得称赞的精神。

〞 [sed] [aɪ] ,

〞	said	I	,
〞	说	我	,

“我说，”

['tɜːnɪŋ] [maɪ] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ]

turning	my	gaze	from	the	mountain	towering	above	us	to	the	face	of	my
转弯	我的	目光	从	这	山	参天	多于	我们	到	这	脸	的	我的

[həʊst] .

host	.
主持人	.

我的目光从高耸入云的山峰移到主人的脸上。

“ [həʊp] [ɪz][ðə; ði][grænd] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [mɔː(r)] ,

“	Hope	is	the	grand	incentive	to	the	American	boy	,	the	hope	of	knowing	more	,
“	希望	是	这	盛大	激励	到	这	美国人	男生	,	这	希望	的	会心	更多的	,

“希望是美国男孩最大的动力，渴望了解更多。”

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

and	doing	better	for	himself	and	others	,	than	his	father	and
和	正在做	更好的	为了	他自己	和	其他的	,	比	他的	父亲	和

['grænfɑːðə(r)] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

grandfather	did	before	him	.
祖父	做过	前	他	.

而且他为自己和他人所做的一切，都比他的父亲和祖父做得更好。

[lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

Look	around	you	and	see	who	are	the	men	of	the	present	;
看	大约	你	和	看	WHO	是	这	男人	的	这	展示	;

环顾四周，看看当今的男士们都是谁；

[ten] [tuː; tə][wʌn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [menz] [sʌnz] .

ten	to	one	they	are	poor	men's	sons	.
十	到	一	他们	是	贫穷的	男士	儿子们	.

十有八九是穷人的儿子。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] . 〞

They	felt	that	they	could	do	something	,	and	they	accomplished	it	.	〞
他们	毛毡	那	他们	可以	做	某物	,	和	他们	完成	它	.	〞

他们觉得自己能做成一件事，而且他们做到了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl][feə(r)] , [aɪ] [ə'laʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [[faɪv]]

“	It	looks	all	fair	,	I	allow	;	but	the	[	5	]
“	它	看起来	全部	公平的	,	我	允许	;	但	这	[	5	]

“看起来一切都很公平，我承认；但是[5]

[θɪŋ] [ɪz] ['kærid] [tuː] [fɑː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] , ['tʃeɪndʒɪŋ]

thing	is	carried	too	far	;	it	makes	them	discontented	and	unsteady	,	changing
事物	是	携带	也	远的	;	它	制作	他们	不满	和	不稳定	,	变化

[frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

from	one	thing	to	another	.
从	一	事物	到	其他	.

事情做得太过火了；这让他们感到不满和不安，不断地变换方向。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

In	my	opinion	,	if	you	want	to	make	any	thing	in	the	world	,
在	我的	观点	,	如果	你	想	到	制作	任何	事物	在	这	世界	,

依我之见，如果你想创造世界上任何东西，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] .

you	must	stick	to	one	thing	.
你	必须	戳	到	一	事物	.

你必须坚持做一件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] , - [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] ['gæðəz] [nəʊ] [mɒs] . - ”

It	is	an	old	saying	,	'	A	rolling	stone	gathers	no	moss	.	'	”
它	是	一个	老的	说	,	-	一个	滚动	石头	聚集	不	苔藓	.	-	”

俗话说，“滚石不生苔”。

“ [truː] ; [bʌt; bət] [meɪ] [nɒt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [eɪm][ænd; ənd] ['pɜːpəs] ,

“	True	;	but	may	not	these	poor	boys	have	a	higher	aim	and	purpose	,
“	真的	;	但	可能	不是	这些	贫穷的	男孩们	有	一个	更高	目的	和	目的	,

“没错；但这些可怜的男孩难道就没有更高的目标和意义吗？”

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['tʃeɪndʒɪz] ?

and	carry	it	out	quite	as	effectually	as	if	it	required	no	changes	?
和	携带	它	出去	相当	作为	有效地	作为	如果	它	必需的	不	变化	?

并且能够像无需任何改变一样有效地完成这项工作?

[jɔː(r); jə(r)]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mæpt] [aʊt] , ['veɪgli] [pə'hæps] , [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ,

Your	stable	-	boy	may	have	mapped	out	,	vaguely	perhaps	,	his	future	,
你的	稳定的	-	男生	可能	有	已映射	出去	,	依稀	也许	,	他的	未来	,

你的马厩小弟或许已经大致规划好了自己的未来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [æz; əz] [kʌm] [wɪ'ðɪn]

and	to	reach	it	must	make	use	of	such	stepping	-	stones	as	come	within
和	到	抵达	它	必须	制作	使用	的	这样的	步进	-	石头	作为	来	之内

[hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

his	reach	.
他的	抵达	.

要达到目标，就必须利用他所能触及的垫脚石。

[hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] , [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] ? ”

He	does	his	work	well	,	does	he	not	?	”
他	做	他的	工作	出色地	,	做	他	不是	?	”

他工作做得很好，不是吗?

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɪm] , ['əʊnli][aɪ][dəʊnt][laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['ɔːlweɪz]

“	Oh	,	there's	nothing	to	say	against	him	,	only	I	don't	like	to	see	him	always
“	哦	,	有	没有什么	到	说	反对	他	,	仅有的	我	不	喜欢	到	看	他	总是

['riːdɪŋ] ;

reading	;
阅读	;

“哦，我对他没什么意见，只是我不喜欢看到他总是看书；

[hiː; hi] [kænt] [gəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] — [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [kiːps] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd]

he	can't	go	by	a	newspaper	—	and	my	wife	keeps	them	hung	up	by	the	side
他	不能	去	经过	一个	报纸	—	和	我的	妻子	保持	他们	悬挂	向上	经过	这	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊlə(r)] — [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ,

of	the	roller	—	without	stopping	for	a	bit	,
的	这	滚筒	—	没有	停止	为了	一个	少量	,

他路过报纸——我妻子把报纸挂在卷筒旁边——总会停下来看一会儿。

['kætʃɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [hɔːs] [dʌz] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔː(r)] [heɪ] [ðæt] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn]

catching	as	a	hungry	horse	does	at	a	spear	of	grass	or	hay	that	comes	within
捕捉	作为	一个	饥饿的	马	做	在	一个	矛	的	草	或者	干草	那	来	之内

[[sɪks]]

[	6	]
[	6	]

像饥饿的马儿扑向伸过来的草或干草一样[6]

[hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

his	reach	.
他的	抵达	.

他的影响力。

[aɪ] [gɪv] [hɪm] ['prɪti] [gʊd] ['weɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I	give	him	pretty	good	wages	for	a	boy	,
我	给	他	漂亮的	好的	工资	为了	一个	男生	,

我给他的工资对于一个男孩来说相当不错了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊks] [pætʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['plenti]

and	the	women	folks	patch	up	his	clothes	and	see	that	he	has	plenty
和	这	女性	各位	修补	向上	他的	衣服	和	看	那	他	有	很多

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

妇女们帮他缝补衣服，并确保他吃饱穿暖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

It	seems	to	me	that	he	ought	to	be	contented	and	happy	,
它	似乎	到	我	那	他	应该	到	是	满足	和	快乐的	,

我觉得他应该感到满足和快乐才对。

[wɪð] [dʒest] [ænd; ənd] ['frɒlɪk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

with	jests	and	frolic	like	the	rest	,	in	the	room	of	being	shut	up	with	his	book	.
和	笑话	和	嬉戏	喜欢	这	休息	,	在	这	房间	的	存在	关闭	向上	和	他的	书	.

他像其他人一样在房间里开玩笑、嬉闹，而自己却把自己关在房间里看书。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [kæp] [ɔːl] , [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

And	then	,	to	cap	all	,	I	went	into	the	barn	the	other	day	,
和	然后	,	到	帽	全部	,	我	去	进入	这	谷仓	这	其他	天	,

然后，更糟糕的是，前几天我去了谷仓，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['heɪmaʊ] ,

and	there	he	was	perched	up	on	the	haymow	,
和	那里	他	曾是	栖息	向上	在	这	干草	,

他当时就栖息在干草垛上。

['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['dʒestʃəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːsn] [dʌz] .

talking	away	and	making	gestures	just	as	the	parson	does	.
说	离开	和	制作	手势	只是	作为	这	牧师	做	.

他一边说着话，一边比划着手势，就像牧师一样。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ki:p] [frɒm; frəm] ['lɑ:fɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [skʌlk] [ə'weɪ]

I	could	not	keep	from	laughing	,	and	he	came	down	and	skulked	away
我	可以	不是	保持	从	笑	,	和	他	来了	向下	和	潜行	离开

['lʊkɪŋ] ['ʃi:pɪʃ] [ɪ'nʌf] . ”

looking	sheepish	enough	.	”
寻找	羞怯	足够的	.	”

我忍不住笑了起来，他下来后灰溜溜地走了，一脸尴尬。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [bɔɪ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] .

“	You	have	interested	me	in	this	boy	,	Mr	.	Jeffries	.
“	你	有	感兴趣的	我	在	这	男生	,	先生	.	杰弗里斯	.

“杰弗里斯先生，您对这个男孩引起了我的兴趣。”

[hu:] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hi:; hi] ?

Who	,	and	what	is	he	?
WHO	,	和	什么	是	他	?

他是谁？他是什么？

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][hɪm] ? ”

Where	did	you	find	him	?	”
在哪里	做过	你	寻找	他	?	”

你在哪里找到他的?

“ [əʊ] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][laɪvz; lɪvz][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ə; eɪ] ['θrɪftlɪs] , [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]

“	Oh	,	his	father	lives	up	among	the	mountains	,	a	thriftless	,	good	for
“	哦	,	他的	父亲	生活	向上	之中	这	山脉	,	一个	节俭	,	好的	为了

['nʌθɪŋ] ['kri:tʃə(r)] ,

nothing	creature	,
没有什么	生物	,

“哦，他父亲住在山里，是个不节俭、一无是处的人。”

[hu:] [spend] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪŋz] [ɪn] ['wɪski] .

who	spends	all	his	earnings	in	whiskey	.
WHO	花费	全部	他的	收益	在	威士忌酒	.

他把所有收入都花在了威士忌上。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['leɪdɪlaɪk] ['wʊmən] ; [maɪ][waɪf] [θɔ:t] [ə; eɪ] [hi:p] [['sɛvən]]

The	mother	was	a	delicate	ladylike	woman	;	my	wife	thought	a	heap	[	7	]
这	母亲	曾是	一个	精美的	淑女	女士	;	我的	妻子	想法	一个	堆	[	7	]

母亲是一位举止优雅的淑女；我的妻子认为[7]

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [daɪd] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌju: 'es][bəuθ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)]

of	her	;	and	when	she	died	,	she	made	us	both	promise	to	look	after
的	她	;	和	什么时候	她	死亡	,	她	制成	我们	两个都	承诺	到	看	后

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

her	children	.
她	孩子们	.

她去世时，让我们俩都答应照顾她的孩子。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['ʃəʊi] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

”	Just	then	a	showy	carriage	was	driven	round	from	the	stable	,
”	只是	然后	一个	炫耀	运输	曾是	驱动	圆形的	从	这	稳定的	,

就在这时，一辆华丽的马车从马厩里驶了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spraɪtli] [læd] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [daʊn] ,

and	a	sprightly	lad	jumped	quickly	down	,
和	一个	轻快的	小伙子	跳了起来	迅速地	向下	,

一个活泼的小伙子迅速跳了下去，

[ænd; ənd] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [rɪ'spektfəli] [waɪl] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] .

and	stood	holding	the	lines	respectfully	while	the	owner	made	ready	to	start	.
和	站立	保持	这	线条	尊敬	尽管	这	所有者	制成	准备好	到	开始	.

他们恭敬地站在那里，拉着绳子，等着船主准备出发。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [slaɪt] [jʌŋ] [mæn] , [huːm] [ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][həʊ'tel][æz; əz]

He	was	a	tall	,	slight	young	man	,	whom	I	had	noticed	in	the	hotel	as
他	曾是	一个	高的	,	轻微	年轻的	男人	,	谁	我	有	注意到	在	这	酒店	作为

[ɪk'sesɪvli] ['tɔːkətɪv] ,

excessively	talkative	,
过度	健谈	,

他是个身材高挑、略显瘦削的年轻人，我在酒店里就注意到他非常健谈。

[flʌʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ['friːli] ,

flush	with	his	money	,	drinking	and	smoking	freely	,
冲洗	和	他的	钱	,	喝	和	吸烟	自由	,

他腰缠万贯，饮酒吸烟无节制。

[ænd; ənd] [ˌintə'lɑːd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [əʊθ] .

and	interlarding	his	conversation	with	now	and	then	an	oath	.
和	插页	他的	对话	和	现在	和	然后	一个	誓言	.

他的谈话中不时穿插着一句誓言。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['swægə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv]['aɪdlər] .

He	came	out	with	a	swagger	,	followed	by	a	little	crowd	of	idlers	.
他	来了	出去	和	一个	昂首阔步	,	随后	经过	一个	小的	人群	的	惰轮	.

他趾高气扬地走了出来，身后跟着一小群闲散的人。

['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ðɪ] [θred] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Jeffries	broke	off	the	thread	of	conversation	,	giving	the	hand	of	his
先生	.	杰弗里斯	打破	离开	这	线	的	对话	,	给予	这	手	的	他的

[gest] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ʃeɪk] .

guest	a	prolonged	shake	.
客人	一个	延长	摇	.

杰弗里斯先生打断了谈话，与客人握了很久的手。

“ ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , ['rɑːbɪnsən] ;

“	Always	glad	to	see	you	when	you	come	this	way	,	Robinson	;
“	总是	高兴的	到	看	你	什么时候	你	来	这	方式	,	罗宾逊	;

“每次你来这里，我都很高兴见到你，罗宾逊；

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ðə; ðɪ][bɑː(r)][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ; [ai]['nevə(r)] [kiːp] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][best]

you	will	always	find	the	bar	just	the	same	;	I	never	keep	any	thing	but	the	best
你	将要	总是	寻找	这	酒吧	只是	这	相同的	;	我	绝不	保持	任何	事物	但	这	最好的

. ”

: ”

. ”

你会发现酒吧永远都和以前一样；我只保留最好的东西。

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [ðə; ðɪ] [best] [mɪnt] ['dʒuːlɪp] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ” [[eit]]

“	That's	a	fact	;	the	best	mint	julep	I've	had	in	a	long	time	.	”	[	8	]
“	那就是	一个	事实	;	这	最好的	薄荷	薄荷酒	我已经	有	在	一个	长的	时间	.	”	[	8	]

“这是事实；这是我很久以来喝过的最好的薄荷朱利酒。”[8]

[waɪl] [ðə; ðɪ] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ai][wɒz; wəz] ['iːgəli] ['skænɪŋ] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv]

While	the	leave	-	taking	was	going	on	,	I	was	eagerly	scanning	the	face	of
尽管	这	离开	-	采取	曾是	去	在	,	我	曾是	急切地	扫描	这	脸	的

[ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] .

the	stable	-	boy	.
这	稳定的	-	男生	.

在众人告别之际，我急切地打量着马厩男孩的脸。

[maɪ] [hɑːt] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ,

My	heart	ached	for	him	as	he	stood	there	,
我的	心	疼痛	为了	他	作为	他	站立	那里	,

他站在那里，我的心都碎了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔ:n] [strɔ:] [hæt][dʒʌst] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [dɑ:k] [heə(r)] ,

the	little	torn	straw	hat	just	covering	the	mass	of	dark	hair	,
这	小的	撕裂	稻草	帽子	只是	覆盖	这	大量的	的	黑暗的	头发	,

那顶破旧的小草帽勉强遮住了浓密的黑发。

[ðæt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɒt] [si:n] [ə; eɪ] [kəʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] ,

that	had	apparently	not	seen	a	comb	for	days	,
那	有	显然	不是	已见	一个	梳子	为了	天	,

那只眼睛显然已经好几天没梳过东西了。

[ðə; ði] [greɪt] ['hevi] [lɒks] ['klʌstərɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɔ:d] [wel] - [fɔ:md] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

the	great	heavy	locks	clustering	over	a	broad	well	-	formed	forehead	,
这	伟大的	重的	锁	聚类	超过	一个	广阔	出色地	-	形成	前额	,

浓密厚重的发丝簇拥在宽阔饱满的额头上，

[ə'bʌv] ['delɪkətli] [kɜ:vd] ['aɪbraʊz] [wɪð] [lɒŋ] [braʊn] ['læʃɪz] .

above	delicately	curved	eyebrows	with	long	brown	lashes	.
多于	轻柔地	弯曲	眉毛	和	长的	棕色的	睫毛	.

眉毛上方是精致的弧形眉毛和长长的棕色睫毛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] ;

But	the	eyes	were	hidden	;
但	这	眼睛	是	隐	;

但眼睛被遮住了；

[aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][frɒm; frəm][ðə; ði]['prəʊfaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

I	could	only	imagine	what	they	must	be	from	the	profile	of	the	face	,
我	可以	仅有的	想象	什么	他们	必须	是	从	这	轮廓	的	这	脸	,

[ðə; ði] [streɪt] [nəʊz] ,

the	straight	nose	,
这	直的	鼻子	,

我只能根据脸部轮廓和笔直的鼻子来猜测他们是什么人。

['sʌmwɒt] [di:p] ['ʌpə(r)] [lɪp] , [ænd; ənd] [wel] - [tɜ:nd] [tʃɪn] .

somewhat	deep	upper	lip	,	and	well	-	turned	chin	.
有些	深的	上	唇	,	和	出色地	-	转向	下巴	.

上唇较深，下巴线条优美。

[stɪl] [ænd; ənd] [streɪt] [hi:; hi] [stʊd] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ðəʊ] [kɑ:rvd] [aʊt] [ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l] :

Still	and	straight	he	stood	,	and	almost	as	motionless	as	though	carved	out	of	marble	:
仍然	和	直的	他	站立	,	和	几乎	作为	静止不动	作为	尽管	雕刻	出去	的	大理石	:

他笔直地站着，一动不动，仿佛是用大理石雕刻而成一般：

[jet] [nɒt] [ə; eɪ] [ded] , ['pæsɪv] ['stætʃu:] ; [hɪz; ɪz] ['veri] ['stɪlnəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪf] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

yet	not	a	dead	,	passive	statue	;	his	very	stillness	had	a	life	in	it	,
然而	不是	一个	死的	,	被动的	雕像	;	他的	非常	寂静	有	一个	生活	在	它	,

但他并非一尊死寂的雕像；他的静止本身就蕴含着生命。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['freɪmwɜ:k] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ɪz] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['mu:vəbl] [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [swɪft] [æz; əz] [θɔ:t] [kæn; kən] ['fɒləʊ] .

just	as	the	framework	of	machinery	is	still	while	the	movable	parts	are	running	swift	as	thought	can	follow	.
只是	作为	这	框架	的	机械	是	仍然	尽管	这	活动	部分	是	跑步	迅速	作为	想法	能	跟随	.

就像机器的框架静止不动，而活动部件却飞速运转，速度之快令人难以置信。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌgi] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [pɑːst] , [ænd; ənd] [æz; əz]

Down	the	steps	and	into	the	buggy	the	young	gentleman	passed	,	and	as
向下	这	步骤	和	进入	这	有缺陷的	这	年轻的	绅士	通过了	,	和	作为

[ðə; ði] [[naɪn]]

the	[	9	]
这	[	9	]

这位年轻的绅士走下台阶，坐进马车，然后[9]

[laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [hɪm] [hiː; hi] [tɒst] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] ,

lines	were	handed	him	he	tossed	a	silver	coin	to	the	stable	-	boy	,
线条	是	递交	他	他	抛掷	一个	银	硬币	到	这	稳定的	-	男生	,

他接过绳子，扔了一枚银币给马厩小伙子。

[bʌt; bət] [səʊ] ['keələsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [glɑːns, glæns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

but	so	carelessly	that	it	glanced	from	his	shoulder	,
但	所以	粗心大意	那	它	瞥了一眼	从	他的	肩膀	,

但他的动作太过粗心，以至于它从他的肩膀上滑落。

[rəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː]

rolled	across	the	porch	and	down	a	crack	in	the	floor	before	he	could	stop	it
滚动	穿过	这	门廊	和	向下	一个	裂缝	在	这	地面	前	他	可以	停止	它

.

:
.

还没等他反应过来，它就滚过门廊，顺着地板的裂缝滚了下去。

“ [ɪts] [gɒn] , ['mɑːrstən] ; ['betə(r)] [lʌk] [nekst] [taɪm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ]

“	It's	gone	,	Marston	;	better	luck	next	time	,	”	said	Mr	.	Jeffries	with	a	patronizing
“	它是	已消失	,	马斯顿	;	更好的	运气	下一个	时间	,	”	说	先生	.	杰弗里斯	和	一个	居高临下

[eə(r)] .

air	.
空气	.

“没了，马斯顿；下次好运吧，”杰弗里斯先生用居高临下的语气说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [waɪl] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] ['kwivəd] ,

The	boy	bit	his	lips	,	while	the	eyelids	quivered	,
这	男生	少量	他的	嘴唇	,	尽管	这	眼睑	颤抖	,

男孩咬着嘴唇，眼皮颤抖着。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	turning	on	his	heel	was	out	of	sight	in	an	instant	.
和	转弯	在	他的	脚跟	曾是	出去	的	视线	在	一个	立即的	.

他转身的瞬间，身影就消失在了视线中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] .

It	was	not	in	my	heart	to	talk	any	more	.
它	曾是	不是	在	我的	心	到	讲话	任何	更多的	.

我实在没有心情再说下去了。

[laɪf] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

Life	was	new	to	me	;
生活	曾是	新的	到	我	;

生活对我来说是全新的；

[ai] [wɒz; wəz] [maɪ'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] ['ʌpwəd] [ɪn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [laɪf] .

I	was	myself	trying	to	make	my	way	upward	in	character	and	life	.
我	曾是	我	尝试	到	制作	我的	方式	向上	在	特点	和	生活	.

我当时也在努力提升自己的品格和人生境遇。

[dʒʌst] [θruː] ['kɒlɪdʒ] , [maɪ] [helθ] [feɪld] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][traɪ] ['maʊntən] [eə(r)]

Just	through	college	,	my	health	failed	,	and	I	was	told	to	try	mountain	air
只是	通过	大学	,	我的	健康	失败的	,	和	我	曾是	讲述	到	尝试	山	空气

[ænd; ənd] ['eksəsaɪz] .

and	exercise	.
和	锻炼	.

大学期间，我的健康状况急剧恶化，医生建议我去山区呼吸新鲜空气并进行锻炼。

[maɪ] ['miːgə(r)] [pɜːs] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [maɪ] [bə'nevələnt] ['fiːlɪŋz] ,

My	meagre	purse	would	not	allow	of	my	gratifying	my	benevolent	feelings	,
我的	微薄	钱包	会	不是	允许	的	我的	可喜	我的	仁慈	情怀	,

我微薄的钱包不允许我满足我的善意。

[ænd; ənd] [stɪl] ['evri] [deɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ə'kɜːrɪŋ] .

and	still	every	day	there	were	just	such	cases	occurring	.
和	仍然	每一个	天	那里	是	只是	这样的	案例	发生	.

然而，每天都有这样的事情发生。

“ [wɜːk] [jɔː'self] [aʊt] ” [hæd; həd] [biːn] [maɪ]['mɒtəʊ] .

“	Work	yourself	out	”	had	been	my	motto	.
”	工作	你自己	出去	”	有	到过	我的	座右铭	.

“靠自己努力奋斗”一直是我的座右铭。

[nəʊ] [daʊt] ['mɑːrstən] [haʊ] [wʊd] [ə'dɒpt][ðə; ði] [seɪm] .

No	doubt	Marston	Howe	would	adopt	the	same	.
不	怀疑	马斯顿	豪	会	采纳	这	相同的	.

毫无疑问，马斯顿·豪也会采取同样的做法。

[ə; eɪ] [rʌf] , ['θɔːni] [wei] [-]

A	rough	,	thorny	way	[	10	]
一个	粗糙的	,	带刺的	方式	[	-	]

一条崎岖不平的道路[10]

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ; [ðə; ði] [fiːt] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['wɪəri] , [ðə; ði][hændz] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ; [stɪl] ,

he	will	find	;	the	feet	will	become	weary	,	the	hands	torn	and	bleeding	;	still	,
他	将要	寻找	;	这	脚	将要	变得	厌倦	,	这	双手	撕裂	和	出血	;	仍然	,

他会找到答案；双脚会疲惫不堪，双手会伤痕累累、鲜血淋漓；然而，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪlz] [hiː; hi] [wɪl] [sək'siːd] .

if	he	wills	he	will	succeed	.
如果	他	遗嘱	他	将要	成功	.

只要他想，他就能成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][weə(r)][aʊt][ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌst] [aʊt] ; ['betə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['klaɪmə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

It	is	better	to	wear	out	than	to	rust	out	;	better	be	a	climber	than	a
它	是	更好的	到	穿	出去	比	到	锈	出去	;	更好的	是	一个	登山者	比	一个

['kʌmbərər] ;

cumberer	;
坎伯勒	;

宁可磨损也不要生锈；宁可攀登也不要笨拙。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [siːm] ['nevə(r)] ['fʊli] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] ,

and	though	we	seem	never	fully	to	attain	our	desires	,
和	尽管	我们	似乎	绝不	完全	到	达到	我们的	欲望	,

尽管我们似乎永远无法完全实现自己的愿望，

[let] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [grəʊ] ['bɪtə(r)][ænd; ənd] [ˌmɪsən'θrɒpɪk] , ['muːdi] [ænd; ənd] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] .

let	not	the	heart	grow	bitter	and	misanthropic	,	moody	and	uncharitable	.
让	不是	这	心	生长	苦的	和	厌世的	,	情绪化	和	不仁慈的	.

不要让内心变得苦毒、厌世、阴郁和冷漠。

[sək'ses] [ɪz][ʃʊə(r)] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Success	is	sure	if	we	try	for	it	.
成功	是	当然	如果	我们	尝试	为了	它	.

只要我们努力，成功就一定会实现。

[let] [ˌem 'iː] ['wɪspə(r)] [ðɪs] [tuː; tə]['mɑːrstən] [haʊ] ,

Let	me	whisper	this	to	Marston	Howe	,
让	我	耳语	这	到	马斯顿	豪	,

让我悄悄告诉马斯顿·豪，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ðen] [dʌn] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ai][kæn; kən] .

and	I	have	then	done	him	all	the	good	I	can	.
和	我	有	然后	完毕	他	全部	这	好的	我	能	.

然后，我尽我所能地帮助了他。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ai] [sɔː] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['bʌgi] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

Looking	up	I	saw	the	doctor's	buggy	coming	slowly	round	the	curve	of	the	mountain
寻找	向上	我	锯	这	医生的	有缺陷的	未来	缓慢地	圆形的	这	曲线	的	这	山

,

,

,

抬头望去，我看到医生的马车正缓缓地绕过山坡的弯道驶来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp] , [waɪl] [ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] .

and	a	moment	after	it	drew	up	,	while	a	kindly	face	looked	out	.
和	一个	片刻	后	它	画	向上	,	尽管	一个	亲切地	脸	看起来	出去	.

片刻之后，它停了下来，一张和蔼的脸庞向外望去。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'vælɪd][ɒv; əv] [maɪn] ?

“	How	is	this	invalid	of	mine	?
”	如何	是	这	无效的	的	矿	?

“这怎么就与我的无效关系呢？”

['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ? ”

Almost	ready	to	go	home	?	”
几乎	准备好	到	去	家	?	”

差不多可以回家了吗?

“ ['nɪəli] ['redi] , ['dɒktə(r)] ,

“	Nearly	ready	,	doctor	,
”	几乎	准备好	,	医生	,

“差不多准备好了，医生。”

” [ænd; ənd][maɪ] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]

”	and	my	eye	caught	sight	of	the	stable	-	boy	with	his	pail	of	water	for
”	和	我的	眼睛	捕捉	视线	的	这	稳定的	-	男生	和	他的	桶	的	水	为了

[ðə; ði] ['dɒktəz] [hɔːs] .

the	doctor's	horse	.
这	医生的	马	.

我的目光落在了提着水桶给医生的马喝水的马厩男孩身上。

“ [ðæts] [raɪt] , ['mɑːrstən] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] ; “ [ðə; ði] ['dɒktəz] [hɔːs] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [-

“	That's	right	,	Marston	,	”	said	Mr	.	Jeffries	;	“	the	doctor's	horse	don't	like	to	[	11
”	那就是	正确的	,	马斯顿	,	”	说	先生	.	杰弗里斯	;	“	这	医生的	马	不	喜欢	到	[	-

]

]

“没错，马斯顿，”杰弗里斯先生说；“医生的马不喜欢[11]

[pɑːs][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] , ” [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][ðə; ði][hɪnt] .

pass	here	without	something	,	”	but	the	doctor	did	not	notice	the	hint	.
经过	这里	没有	某物	,	”	但	这	医生	做过	不是	注意	这	暗示	.

“不带点东西就过去吧，”但医生没有注意到这个暗示。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] [bʊks] ,
“ You are fond of books ,
” 你 是 喜爱 的 图书 ,

你喜欢读书，

” [ai] [sed] [tuː; tə]['mɑːrstən][æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði][peɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][drɪŋk] ;
” I said to Marston as he held the pail for the horse to drink ;
” 我 说 到 马斯顿 作为 他 握住 这 桶 为了 这 马 到 喝 ;

我对拿着水桶给马喝水的马斯顿说；

“ [ai][hæv; həv][wʌn][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .
“ I have one in my pocket which I think will please you .
” 我 有 一 在 我的 口袋 哪个 我 思考 将要 请 你 .

“我口袋里有一个，我想你会喜欢的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [self] [helps] ,
It is called ' Self Helps ,
它 是 称为 - 自己 帮助 ,

它被称为“自助书籍”。

- [ænd; ənd] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [wɜːkt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [gʊd]
' and will show you how others have worked and struggled to become good
- 和 将要 展示 你 如何 其他的 有 工作 和 挣扎 到 变得 好的
[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [men] .
and useful men .
和 有用 男人 .

并会向你展示其他人是如何努力奋斗成为优秀且有用的人的。

[ai] [həʊp] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] . ”
I hope that is what you wish to do . ”
我 希望 那 是 什么 你 希望 到 做 . ”

我希望那是你希望做的。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [təʊn] ,
“ I shall try for it , ” he answered in a clear tone ,
” 我 将 尝试 为了 它 , ” 他 回答 在 一个 清除 语气 ,

“我会尽力尝试的，”他语气清晰地回答道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪ] ['braitən] [æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [bʊk] .
while his grey eye brightened as he grasped the book .
尽管 他的 灰色的 眼睛 明亮 作为 他 抓住 这 书 .

他抓起书的那一刻，灰色的眼睛闪闪发光。

“ [eɪm] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , ['mɑːrstən] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , [duː; də] [wel] ; [pə'hæps] [wiː; wi]
“ Aim to do right , Marston , and what you do , do well ; perhaps we
” 目的 到 做 正确的 , 马斯顿 , 和 什么 你 做 , 做 出色地 ; 也许 我们
[ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .
shall meet again .
将 见面 再次 .

“马斯顿，努力做正确的事，并且尽你所能做到最好；也许我们还会再见面。”

” [kwɪk] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
” Quick as an arrow he bounded round the corner ,
” 快的 作为 一个 箭 他 有界 圆形的 这 角落 ,

他像箭一样快地绕过拐角，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] ['pəʊni] [trɔt] ['leʒəli] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and the doctor's pony trotted leisurely down the mountain with us .
和 这 医生的 小马 小跑 悠闲 向下 这 山 和 我们 .

医生的矮种马悠闲地和我们一起小跑下山。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][strəʊl]

It	had	been	a	glorious	afternoon	,	and	I	had	taken	a	longer	stroll
它	有	到过	一个	辉煌	下午	,	和	我	有	已采取	一个	更长	漫步

[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ;

than	usual	;
比	通常	;

那是一个阳光灿烂的下午，我比平时散步的时间更长；

[ˈrestɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊntən] [haʊs] , [waɪl] [-]

resting	at	the	little	mountain	house	,	while	[	12	]
休息	在	这	小的	山	房子	,	尽管	[	-	]

在小山屋里休息，而[12]

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈfɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

the	doctor	visited	a	patient	further	up	the	mountain	.
这	医生	到访	一个	病人	更远	向上	这	山	.

医生去探望了山上更远处的一位病人。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɑːrstənz] [ˈfæməli] , [ˈdɒktə(r)] ? ” [ɑːskt] [ai] ,

“	Do	you	know	any	thing	of	Marston's	family	,	doctor	?	”	asked	I	,
“	做	你	知道	任何	事物	的	马斯顿	家庭	,	医生	?	”	问	我	,

“医生，您对马斯顿的家人了解多少？”我问道。

[wen] [wiː; wi] [ˈfɪnɪʃt] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈlændskeɪp] .

when	we	finished	what	we	had	to	say	of	the	immediate	landscape	.
什么时候	我们	完成的	什么	我们	有	到	说	的	这	即时	景观	.

当我们说完对周围景色的感受之后。

“ [nɒt] [mʌtʃ] .

“	Not	much	.
“	不是	很多	.

“不多。”

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈdʒentlwʊmən] , [əˈbʌv] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɪn] [ðiːz] [pɑːts]

The	mother	was	a	well	-	educated	gentlewoman	,	above	the	majority	in	these	parts
这	母亲	曾是	一个	出色地	-	受过教育	淑女	,	多于	这	多数	在	这些	部分

;

;

;

这位母亲是一位受过良好教育的淑女，在这一带算是比较有教养的。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ai] [keɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [suːn] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈvɪksn]

she	died	soon	after	I	came	here	,	and	her	husband	soon	married	a	real	vixen
她	死亡	很快	后	我	来了	这里	,	和	她	丈夫	很快	已婚	一个	真实的	泼妇

.

:

.

我来到这里不久她就去世了，她的丈夫不久后娶了一个真正的泼妇。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [spent] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn] [ˈwɪski] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,

They	say	he	spent	every	thing	in	whiskey	after	that	,	and	these	two	children	,
他们	说	他	花费	每一个	事物	在	威士忌酒	后	那	,	和	这些	二	孩子们	,

[ˈmɑːrstən][ænd; ənd] [ˈdʒeni] ,

Marston	and	Jennie	,
马斯顿	和	珍妮	,

据说他之后把所有的钱都花在了威士忌上，而这两个孩子，马斯顿和珍妮，

[lɪv; laɪv] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɛfriz] , [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

live	with	Mr	.	Jeffries	,	a	good	-	natured	man	in	his	way	,
居住	和	先生	.	杰弗里斯	,	一个	好的	-	自然	男人	在	他的	方式	,

和杰弗里斯先生一起生活，他虽然性格温和，但并非一无是处。

[bʌt; bət] ['maɪtɪli] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] [həʊ'tel] .

but	mightily	puffed	up	with	his	success	in	that	hotel	.
但	非常	膨胀的	向上	和	他的	成功	在	那	酒店	.

但他却因在那家酒店的成功而变得骄傲自满。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['bɔːdəz] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

He	has	a	good	many	boarders	in	summer	,	and	is	making	a	great	deal	of
他	有	一个	好的	许多	寄宿生	在	夏天	,	和	是	制作	一个	伟大的	交易	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他夏天有很多寄宿生，赚了很多钱。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pəʊni][hæd; həd] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] [peɪs] ; [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)]

"	By	this	time	pony	had	struck	into	a	quicker	pace	;	the	road	was	more	familiar
"	经过	这	时间	小马	有	击	进入	一个	更快	步伐	;	这	路	曾是	更多的	熟悉的

,

,

,

这时，小马加快了步伐；这条路对它来说也更加熟悉了。

[ɔː(r)][hiː; hi] ['sentɪd] [ðə; ði] [kɔːn] [krɪb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [let] [hɪm] [hæv; həv][ðə; ði] [reɪn] . [-]

or	he	scented	the	corn	crib	,	and	his	master	let	him	have	the	rein	.	[	13	]
或者	他	香味	这	玉米	婴儿床	,	和	他的	掌握	让	他	有	这	缰绳	.	[	-	]

或者他闻到了玉米仓的气味，他的主人就让他拉缰绳。[13]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɑːrstən] [haʊ]

The	next	day	I	left	the	mountains	,	but	not	without	a	thought	of	Marston	Howe
这	下一个	天	我	左边	这	山脉	,	但	不是	没有	一个	想法	的	马斯顿	豪

,

,

,

第二天我离开了山区，但临走前我一直想着马斯顿·豪。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [sək'siːd] .

and	an	earnest	wish	that	he	might	succeed	.
和	一个	认真	希望	那	他	可能	成功	.

并衷心希望他能够成功。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪbə(r)] ,

Poor	,	and	dependent	on	his	own	labor	,
贫穷的	,	和	依赖	在	他的	自己的	劳动	,

他贫穷，只能依靠自己的劳动，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] ['streɪndʒli] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ;

there	was	something	in	his	case	that	reminded	me	strangely	of	my	own	;
那里	曾是	某物	在	他的	案件	那	提醒	我	奇怪的	的	我的	自己的	;

他的案子中有些东西让我不由自主地想起了自己的案子；

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][aɪ][felt][maɪ] [hɑːt] [θrɒb] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] [biːt] [æz; əz][aɪ] [θɔːt]

and	more	than	once	I	felt	my	heart	throb	with	a	quicker	beat	as	I	thought
和	更多的	比	一次	我	毛毡	我的	心	搏动	和	一个	更快	打	作为	我	想法

[ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

of	what	might	be	in	store	for	him	,
的	什么	可能	是	在	店铺	为了	他	,

不止一次，当我想到他可能面临的命运时，我都感到心跳加速。

[hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ['evə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊk] [hiː; hi][səʊ]

had	he	the	courage	ever	to	undertake	what	I	saw	from	his	look	he	so
有	他	这	勇气	曾经	到	承担	什么	我	锯	从	他的	看	他	所以

['ɜːnɪstli] [kreɪv] .

earnestly	craved	.
切实	渴望	.

他是否有勇气去做我从他眼神中看出他如此渴望的事情?

[stɪl] , [wɪð] ['kɒnstənt] ['efət] , [ʌn'taɪərɪŋ] [self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] ['pɜːpəs] , [ðə; ði] [haɪt]

Still	,	with	constant	effort	,	untiring	self	-	denial	,	and	inflexible	purpose	,	the	height
仍然	,	和	持续的	努力	,	不懈	自己	-	拒绝	,	和	不灵活的	目的	,	这	高度

[mait] [biː; bi] [wʌn] .

might	be	won	.
可能	是	韩元	.

然而，只要坚持不懈地努力、不懈地克制自己、坚定不移地朝着目标前进，就有可能登上顶峰。

[ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['hɑːvɪst] [mʌst; məst][biː; bi] ['plɑːntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

The	germs	of	the	future	harvest	must	be	planted	before	it	can	be
这	细菌	的	这	未来	收成	必须	是	已种植	前	它	能	是

['gæðəd] [ɪn] .

gathered	in	.
聚集	在	.

未来的收成必须先播种才能收获。

[sləʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ə'sent] ,

Slow	and	difficult	might	be	the	ascent	,
慢的	和	难的	可能	是	这	上升	,

攀登之路或许缓慢而艰难。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [fiːt] [maɪt] ['fɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [wel] - [naɪ]

and	many	a	time	the	feet	might	falter	in	the	way	,	and	the	heart	well	-	nigh
和	许多	一个	时间	这	脚	可能	犹豫不决	在	这	方式	,	和	这	心	出色地	-	夜

[breɪk] ,

break	,
休息	,

很多时候，脚步会不稳，心也几乎破碎。

[waɪl] ['wiːknəs] , ['predʒədɪs] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['hɪndə(r)][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːgə(r)] [səʊl] . [

while	weakness	,	prejudice	,	and	passion	hinder	the	progress	of	the	eager	soul	.	[
尽管	弱点	,	偏见	,	和	热情	阻碍	这	进步	的	这	渴望的	灵魂	.	[

-]

14	]
-	]

而软弱、偏见和激情阻碍了渴望的灵魂的进步。[14]

[wʌn] [lʊk] [tuː; tə] [gɒd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['ɒbstək(ə)lz] ['vænɪʃ] , [daut] [dɪ'zɒlv] .

One	look	to	God	,	however	,	and	obstacles	vanish	,	doubts	dissolve	.
一	看	到	上帝	,	然而	,	和	障碍	消失	,	疑虑	溶解	.

然而，只要仰望上帝，障碍就会消失，疑虑就会消散。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz]['nevə(r)] [dɪ'naɪd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑːsk] [hɪm] .

His	strength	is	never	denied	those	that	ask	him	.
他的	力量	是	绝不	否认	那些	那	问	他	.

只要有人向他求助，他从不拒绝。

['mɑːrstən] [haʊz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

Marston	Howe's	mother	was	a	Christian	.
马斯顿	豪氏	母亲	曾是	一个	基督教	.

马斯顿·豪的母亲是基督徒。

[hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][wɒz; wəz] ['kənsə,kreitid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,

His	cradle	was	consecrated	by	her	prayers	,
他的	摇篮	曾是	已祝圣的	经过	她	祈祷	,

她的祈祷使他的摇篮变得神圣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn]

and	the	little	son	she	left	behind	her	was	still	the	object	of	divine
和	这	小的	儿子	她	左边	在后面	她	曾是	仍然	这	目的	的	神圣的

[lʌv] [ænd; ənd][keə(r)] .

love	and	care	.
爱	和	关心	.

她留下的幼子依然蒙受着神的爱和关怀。

[sʌtʃ] [θɔːts] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .

Such	thoughts	comforted	me	.
这样的	想法	安慰	我	.

这些想法让我感到安慰。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ðə; ði] ['rɒki] [streɪt] [ɒv; əv]

He	must	go	up	through	the	narrow	defile	of	labor	,	the	rocky	strait	of
他	必须	去	向上	通过	这	狭窄的	亵渎	的	劳动	,	这	岩石	海峡	的

[nə'sesəti] ;

necessity	;
必要性	;

他必须攀登劳动的狭窄隘口，穿越必需的岩石海峡；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ˌəʊvə'kʌm] : [ðə; ði] ['mʌðərz] [preə(r)z] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒst] .

but	he	will	overcome	:	the	mother's	prayers	will	not	be	lost	.
但	他	将要	克服	:	这	母亲的	祈祷	将要	不是	是	丢失的	.

但他终将战胜困难：母亲的祈祷不会白费。

[jˈiəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðæt] ['sʌmə(r)] [deɪ] : [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [biːn] ['klaɪmər] ;

Years	have	passed	since	that	summer	day	:	we	have	both	been	climbers	;
年	有	通过了	自从	那	夏天	天	:	我们	有	两个都	到过	登山者	;

自那个夏日以来，岁月已逝：我们都成了登山者；

[bəuθ] [bɪ'gæn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['levə)l] ,

both	began	at	the	same	level	,
两个都	开始	在	这	相同的	等级	,

两人起点相同。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [stɑːt] [baɪ][sʌm; səm][hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [jˈiəz]

the	only	difference	being	that	I	had	the	start	by	some	half	a	score	of	years
这	仅有的	不同之处	存在	那	我	有	这	开始	经过	一些	一半	一个	分数	的	年

;

;

;

唯一的区别是我比他早了大约二十年；

['dɪfrəns] [ɪ'nʌf] [wen] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] [pə'septəb(ə)l] [wen] ['stændɪŋ] ,

difference	enough	when	starting	in	the	race	,	but	hardly	perceptible	when	standing	,
不同之处	足够的	什么时候	开始	在	这	种族	,	但	几乎	可感知的	什么时候	常设	,

[æz; əz][wiː; wi][bəuθ] [naʊ] [duː; də] ,

as	we	both	now	do	,
作为	我们	两个都	现在	做	,

比赛开始时差别很明显，但站着的时候就几乎察觉不到了，就像我们现在这样。

['nɪərə(r)][ðə; ði][tɒp][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

nearer	the	top	than	the	bottom	of	the	ladder	.
更近	这	顶部	比	这	底部	的	这	梯子	.

比梯子底部更靠近顶部。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] [ai] [ə'gen] [met] [wɪð] ['mɑːrstən] [-]
Last summer I again met with Marston [15]
最后的 夏天 我 再次 遇见 和 马斯顿 [-]

去年夏天我又见到了马斯顿[15]

[haʊ] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klaɪmər] [huː] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ænd; ənd]['strɪv(ə)n]
Howe ; and for the sake of the climbers who have suffered and striven
豪 ; 和 为了 这 清酒 的 这 登山者 WHO 有 遭受 和 努力
,
,
,

豪；为了那些遭受苦难和奋斗的登山者们，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] ,
and of others who are still suffering and striving ,
和 的 其他的 WHO 是 仍然 痛苦 和 努力 ,

以及其他仍在遭受苦难和奋斗的人们，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][æz; əz][ai][kæn; kən]
I am induced to tell his story as nearly as he told me as I can
我 是 诱导 到 告诉 他的 故事 作为 几乎 作为 他 讲述 我 作为 我 能
[wel] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
well remember it . [16]
出色地 记住 它 . [-]

我努力把他的故事尽可能地复述出来，就像他告诉我的那样，因为我还能清楚地记得。[16]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] [laɪf] [ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ,
Of my early life I cannot remember much before we went to the mountains ,
的 我的 早期的 生活 我 不能 记住 很多 前 我们 去 到 这 山脉 ,

去山区之前，我的童年记忆很模糊。

[ænd; ənd] [stɪl] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm]
and still I have always had a vague remembrance of a pleasant home
和 仍然 我 有 总是 有 一个 模糊的 纪念 的 一个 令人愉快的 家
[sə'raʊndɪd] [wɪð] [tɔːl] [triːz] ,
surrounded with tall trees ,
包围 和 高的 树木 ,

我仍然隐约记得那是一个被高大树木环绕的舒适家园。

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['bʌblɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [reɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'wɪldərɪŋ]
a fountain bubbling up and catching the sun's rays in a thousand bewildering
一个 喷泉 冒泡 向上 和 捕捉 这 太阳的 射线 在 一个 千 扑朔迷离
[fɔːmz] , [swiːt] ['flaʊəz] ,
forms , sweet flowers ,
表格 , 甜的 花朵 ,

喷泉汩汩涌出，在阳光的照射下折射出千姿百态的奇花异草，还有芬芳的花朵。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [bɜ·dz] ;
and singing birds ;
和 歌唱 鸟类 ;

还有鸣叫的鸟儿；

[waɪl] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [raʊnd] [glɑːs] [wɪð] [rɒk] [ænd; ənd] [mɒs]
while **in** **my** **own** **little** **room** **there** **was** **a** **curious** **round** **glass** **with** **rock** **and** **moss**
尽管 在 我的 自己的 小的 房间 那里 曾是 一个 好奇的 圆形的 玻璃 和 岩石 和 苔藓
[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
at **the** **bottom** **,**
在 这 底部 ,

而我自己的小房间里，放着一个奇特的圆形玻璃杯，杯底有石头和苔藓。

[weə(r)] [ðə; ði][gəʊld] [fɪʃ] [flæʃt] [ðeə(r)] ['bjuːti] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['wɔːtə(r)] .
where **the** **gold** **fish** **flashed** **their** **beauty** **through** **the** **crystal** **water** **.**
在哪里 这 金子 鱼 闪光灯 他们的 美丽 通过 这 水晶 水 .

金鱼在清澈的水中闪耀着美丽的光芒。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] , [wen] [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] ['bjuːti]
Then **there** **were** **days** **indistinct** **and** **shadowy** **,** **when** **the** **glory** **and** **beauty**
然后 那里 是 天 模糊 和 阴暗的 , 什么时候 这 荣耀 和 美丽
[hæd; həd] [gɒn] ,
had **gone** **,**
有 已消失 ,

然后，日子变得模糊不清，如同笼罩在阴影中，昔日的辉煌和美丽都已消逝。

[weə(r)] [aɪ] ['hɑːdli] [njuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] — [maɪ] ['mʌðə(r)] , ['dʒeni] ,
where **I** **hardly** **knew** **,** **and** **we** **had** **another** **home** **—** **my** **mother** **,** **Jennie** **,**
在哪里 我 几乎 知道 , 和 我们 有 其他 家 — 我的 母亲 , 珍妮 ,
[ænd; ənd][aɪ] .
and **I** **.**
和 我 .

在那里我几乎一无所知，我们还有另一个家——我的母亲、珍妮和我。

[maɪ]['fɑːðə(r)][aɪ][hæd; həd] ['seldəm] [siːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [les] [ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
My **father** **I** **had** **seldom** **seen** **,** **and** **now** **I** **saw** **less** **of** **him** **than** **before** **.**
我的 父亲 我 有 很少 已见 , 和 现在 我 锯 较少的 的 他 比 前 .

我以前很少见到父亲，现在见到他的次数比以前更少了。

[aɪ][dɪd][nɒt] [-]
I **did** **not** **[** **17** **]**
我 做过 不是 [-]

我没有[17]

[səʊ] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
so **much** **wonder** **,** **for** **it** **was** **not** **home** **to** **me** **,**
所以 很多 想知道 , 为了 它 曾是 不是 家 到 我 ,

心中充满了惊奇，因为这里并非我的家乡。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [pɜːtʃt] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːrdz] [nest] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
that **little** **brown** **house** **perched** **like** **a** **bird's** **nest** **on** **the** **shelf** **of** **the** **mountain** **.**
那 小的 棕色的 房子 栖息 喜欢 一个 鸟类 巢 在 这 架子 的 这 山 .

那座棕色的小房子像鸟巢一样栖息在山坡上。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ] ['mʌðə(r)] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
I **did** **not** **like** **it** **,** **and** **often** **used** **to** **ask** **my** **mother** **why** **we** **were** **there** **.**
我 做过 不是 喜欢 它 , 和 经常 用过的 到 问 我的 母亲 为什么 我们 是 那里 .

我不喜欢那里，经常问妈妈我们为什么在那里。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [druː] [ˌem 'iː]
She **never** **used** **to** **answer** **me** **;** **but** **putting** **her** **arm** **around** **me** **drew** **me**
她 绝不 用过的 到 回答 我 ; 但 推杆 她 手臂 大约 我 画 我
['kləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
closely **to** **her** **,**
密切 到 她 ,

她以前从不回答我的问题；但她搂住我的肩膀，让我紧紧地依偎在她身边。

['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [fel] [ɒn][maɪ] [feɪs] , [bʌt; bət] ['seɪɪŋ]
kissing **me** **over** **and** **over** **again** **,** **while** **the** **tears** **fell** **on** **my** **face** **,** **but** **saying**
接吻 我 超过 和 超过 再次 , 尽管 这 眼泪 跌倒 在 我的 脸 , 但 说
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

他一遍又一遍地吻我，泪水顺着我的脸颊滑落，但他什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wɪð] ['dʒeni] ,
It **was** **not** **so** **with** **Jennie** **,**
它 曾是 不是 所以 和 珍妮 ,

但珍妮的情况并非如此。

[ðə; ði] ['prɪti] ['gəʊldən] - [heəd] ['beɪbi] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rɒk] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [krɪb] [ɪn]['aʊə(r)] [fɜːst]
the **pretty** **golden** **-** **haired** **baby** **that** **I** **used** **to** **rock** **in** **a** **nice** **little** **crib** **in** **our** **first**
这 漂亮的 金的 - 头发 婴儿 那 我 用过的 到 岩石 在 一个 好的 小的 婴儿床 在 我们的 第一的
[həʊm] .
home **.**
家 .

那个漂亮的金色头发的宝宝，我以前经常在我们第一个家的小婴儿床里抱着她摇晃。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['prɪti] ['kɑːpit] [flɔːz] ,
Then **we** **had** **pretty** **carpeted** **floors** **,**
然后 我们 有 漂亮的 铺地毯的 楼层 ,

然后我们铺上了漂亮的地毯。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][raɪd][maɪ]['pəʊni][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .
and **I** **could** **ride** **my** **pony** **all** **day** **in** **a** **room** **made** **on** **purpose** **to** **play** **in** **.**
和 我 可以 骑 我的 小马 全部 天 在 一个 房间 制成 在 目的 到 玩 在 .

我可以整天骑着我的小马，在一个专门用来玩耍的房间里。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gruː] ['əʊldə][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
But **when** **I** **grew** **older** **I** **saw** **it** **all** **,**
但 什么时候 我 生长 老 我 锯 它 全部 ,

但随着年龄增长，我看到了这一切。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [wept] .
and **understood** **why** **my** **mother** **pressed** **me** **to** **her** **heart** **and** **wept** **.**
和 理解 为什么 我的 母亲 按下 我 到 她 心 和 哭泣 .

我终于明白了为什么母亲把我紧紧抱在怀里哭泣。

[aɪ] [ðen] [njuː] [wɒt] [meɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [riːl] [ænd; ənd]['stægə(r)][səʊ][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ðɪ][pɑːθ]
I **then** **knew** **what** **made** **my** **father** **reel** **and** **stagger** **so** **as** **he** **came** **up** **the** **path**
我 然后 知道 什么 制成 我的 父亲 卷轴 和 错开 所以 作为 他 来了 向上 这 小路
;
;
;

我这才明白是什么让父亲在沿着小路走来时踉跄摇晃晃；

[ænd; ənd] [waɪ] , [wen] ['dʒeni] [pʊt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [krəʊd] [-]
and **why** **,** **when** **Jennie** **put** **up** **her** **hands** **,** **and** **crowed** **[** **18** **]**
和 为什么 , 什么时候 珍妮 放 向上 她 双手 , 和 人群 [-]

为什么，当珍妮举起双手，欢呼雀跃时[18]

[aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] ['welkəm] , [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
out **her** **evening** **welcome** **,** **he** **took** **no** **notice** **of** **her** **,**
出去 她 晚上 欢迎 , 他 采取 不 注意 的 她 ,

在她接受晚间欢迎时，他根本没注意到她。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [æz; əz][hi:; hi] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	one	night	came	very	near	crushing	the	little	creature	as	he	fell	over	the
和	一	夜晚	来了	非常	靠近	压碎	这	小的	生物	作为	他	跌倒	超过	这

['θreʃhəʊld] .

threshold	.
临界点	.

一天晚上，他差点儿把那小家伙从门槛上摔下来压死。

[əʊ] , [sæd] , [sæd] [deɪz] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [krɒs] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][kəʊld]

Oh	,	sad	,	sad	days	,	when	he	was	so	cross	,	declaring	the	house	was	cold
哦	,	伤心	,	伤心	天	,	什么时候	他	曾是	所以	叉	,	声明	这	房子	曾是	寒冷的

[ænd; ənd] ['tʃɪələs] ,

and	cheerless	,
和	冷冷清清	,

哦，多么令人难过的日子啊，他那时那么生气，抱怨房子又冷又没劲。

[ɔ:(r)][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][beə(r)][ɒv; əv] ['kʌmfət] — [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

or	the	rooms	were	so	bare	of	comfort	—	when	he	went	to	the	village
或者	这	房间	是	所以	裸	的	舒适	—	什么时候	他	去	到	这	村庄

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] ,

at	the	foot	of	the	hills	every	morning	,
在	这	脚	的	这	丘陵	每一个	早晨	,

或者说，房间简陋得令人难以忍受——每天早上他去山脚下的村庄时，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] , ['mʌðə(r)] [tʊk] ['dʒeni] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,

and	if	he	did	not	come	back	at	night	,	mother	took	Jennie	in	her	arms	,
和	如果	他	做过	不是	来	后退	在	夜晚	,	母亲	采取	珍妮	在	她	武器	,

如果他晚上还没回来，妈妈就把珍妮抱在怀里。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

and	we	went	after	him	.
和	我们	去	后	他	.

于是我们追了上去。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] ['dʒeni] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ; [ðen] ['mʌðə(r)] [gru:] [sɪk] ,

In	this	way	we	lived	till	Jennie	was	five	years	old	;	then	mother	grew	sick	,
在	这	方式	我们	居住地	直到	珍妮	曾是	五	年	老的	;	然后	母亲	生长	生病的	,

就这样，我们一直生活到珍妮五岁；然后母亲病倒了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bed][səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] , ['dʒeni] ['kɜ:lɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd]

and	for	days	lay	on	the	bed	so	white	and	still	,	Jennie	curling	up	beside
和	为了	天	躺	在	这	床	所以	白色的	和	仍然	,	珍妮	冰壶	向上	旁

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她一连几天都躺在洁白静谧的床上，珍妮蜷缩在她身边。

['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃʌbi] [tʃi:k] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪn] ['pælɪd] [wʌn] ,

putting	her	little	chubby	cheek	close	to	the	thin	pallid	one	,
推杆	她	小的	胖乎乎的	脸颊	关闭	到	这	薄的	苍白	一	,

她把肉乎乎的小脸蛋贴近那瘦削苍白的脸颊，

[waɪl] [aɪ] [dʌg] [ʌp] ['rɑ:zbəri] [ru:ts] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [brɒθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

while	I	dug	up	raspberry	roots	and	boiled	them	into	broth	for	mother	and
尽管	我	挖	向上	覆盆子	根	和	煮沸	他们	进入	肉汤	为了	母亲	和

[ðə; ði]['beɪbi][tu:; tə] [i:t] .

the	baby	to	eat	.
这	婴儿	到	吃	.

我挖出覆盆子根，煮成肉汤给妈妈和宝宝吃。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [les] ['friːkwəntli] ; [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

One	day	she	spoke	less	frequently	;	I	thought	she	was	asleep	,
一	天	她	辐	较少的	频繁地	;	我	想法	她	曾是	睡着了	,

有一天她说话的次数变少了；我以为她睡着了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['veri] ['keəfəli] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] : [æt; ət] [-]

and	walked	about	very	carefully	so	as	not	to	wake	her	:	at	[	19	]
和	步行	关于	非常	小心	所以	作为	不是	到	唤醒	她	:	在	[	-	]

小心翼翼地走来走去，以免吵醒她：[19]

[leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['bekən] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek]

length	she	looked	up	,	beckoned	me	to	her	,	put	her	arms	about	my	neck
长度	她	看起来	向上	,	招手	我	到	她	,	放	她	武器	关于	我的	脖子

, [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] .

,	and	kissed	me	.
,	和	亲吻	我	.

她抬起头，向我招手，用双臂环住我的脖子，吻了我。

“ [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['mɑːrstən] .

“	Whatever	happens	,	”	she	said	,	“	you	must	be	a	good	boy	,	Marston	.
“	任何	发生	,	”	她	说	,	“	你	必须	是	一个	好的	男生	,	马斯顿	.

“无论发生什么，”她说，“你都必须做一个好孩子，马斯顿。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɔːlməʊst][ten] [j'iəz] [əʊld] ; [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] ['dʒeni] ,

You	are	now	almost	ten	years	old	;	you	will	take	good	care	of	Jennie	,
你	是	现在	几乎	十	年	老的	;	你	将要	拿	好的	关心	的	珍妮	,

你现在快十岁了，你会好好照顾珍妮的。

[ænd; ənd]['nevə(r)][let][hɜː(r); hə(r)] [liːv] [juː; jʊ] . ”

and	never	let	her	leave	you	.	”
和	绝不	让	她	离开	你	.	”

永远不要让她离开你。

“ [ai] [wɪl] , ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] ?

“	I	will	,	mother	;	but	what	makes	you	talk	so	?
“	我	将要	,	母亲	;	但	什么	制作	你	讲话	所以	?

“我会的，母亲；可是您为什么这么说呢？”

” [ænd; ənd][ai] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn] [griːf] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

”	and	I	cried	aloud	in	grief	and	fear	.
”	和	我	哭	大声	在	悲伤	和	害怕	.

“我因悲伤和恐惧而放声大哭。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [sɪk] , ['mɑːrstən] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [daɪ] .

“	I	am	very	sick	,	Marston	,	and	I	may	die	.
“	我	是	非常	生病的	,	马斯顿	,	和	我	可能	死	.

“马斯顿，我病得很重，我可能会死。”

[ɪf] [ai][duː; də] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['dʒeni] ; ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] . ”

If	I	do	,	you	will	take	care	of	Jennie	;	promise	me	.	”
如果	我	做	,	你	将要	拿	关心	的	珍妮	;	承诺	我	.	”

如果我这么做，你一定要照顾好珍妮，答应我。

“ [jes] , ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [daɪ] .

“	Yes	,	mother	;	but	you	will	not	die	.
“	是的	,	母亲	;	但	你	将要	不是	死	.

“是的，母亲；但是您不会死的。”

[gɒd] [mʌst; məst] [nɒt] — ”

God	must	not	—	”
上帝	必须	不是	—	”

上帝绝不能——”

“ [hʌʃ] , [maɪ] [sʌn] ; [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [best] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]

“	Hush	,	my	son	;	God	knows	what	is	best	;	you	will	always	remember	to	love	and
”	嘘	,	我的	儿子	;	上帝	知道	什么	是	最好的	;	你	将要	总是	记住	到	爱	和

[ə'beɪ] [hɪm] . ”

obey	Him	.	”
服从	他	.	”

“嘘，我的孩子；上帝知道什么对你最好；你要永远记住要爱他、服从他。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ] ?

“	How	can	I	,	mother	,	if	he	takes	you	?
”	如何	能	我	,	母亲	,	如果	他	需要	你	?

“母亲，如果他把你带走，我怎么能做到呢？”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

You	are	all	we	have	in	the	world	.
你	是	全部	我们	有	在	这	世界	.

你们是我们在这个世界上唯一的依靠。

[wɒt] [wɪl] ['dʒeni]

What	will	Jennie
什么	将要	珍妮

珍妮会怎么样?

[ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

and	I	do	without	you	?
和	我	做	没有	你	?

没有你我该怎么办?

[nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [gʊd] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] ; ” [-]

No	,	mother	,	if	he	is	good	,	he	will	not	do	this	;	”	[	20	]
不	,	母亲	,	如果	他	是	好的	,	他	将要	不是	做	这	;	”	[	-	]

不，妈妈，如果他是好孩子，他就不会做这种事;”[20]

[ænd; ənd] [aɪ] ['berid] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['piləuz] .

and	I	buried	my	face	in	the	pillows	.
和	我	埋葬	我的	脸	在	这	枕头	.

我把脸埋进了枕头里。

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['mʌðə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [ɑːmz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː] [stɪl]

My	poor	sick	mother	put	her	thin	arms	about	my	neck	,	and	drew	me	still
我的	贫穷的	生病的	母亲	放	她	薄的	武器	关于	我的	脖子	,	和	画	我	仍然

['nɪərə(r)] ,

nearer	,
更近	,

我那可怜的、生病的母亲用她瘦弱的胳膊搂住我的脖子，把我拉得更近了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [tʃiːk] ['miːtɪŋ] [maɪn] .

her	hot	cheek	meeting	mine	.
她	热的	脸颊	会议	矿	.

她滚烫的脸颊贴着我的。

“ [gɒd] [ɪz] [gʊd] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .

“	God	is	good	,	my	child	,	and	still	I	must	leave	you	.
”	上帝	是	好的	,	我的	孩子	,	和	仍然	我	必须	离开	你	.

“孩子，上帝是仁慈的，但我仍然要离开你。”

['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .

Mother	would	not	tell	you	any	thing	that	was	not	so	.
母亲	会	不是	告诉	你	任何	事物	那	曾是	不是	所以	.

母亲不会告诉你任何不真实的事情。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɑːrstən] ? ″
You **believe** **me** **,** **Marston** **?** **″**
你 相信 我 , 马斯顿 ? ″

你相信我，马斯顿?

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , ″ [ai] [kraɪd] ['pæʃənətli] , “ [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] ; [ɪf]
“ **I** **believe** **you** **,** **mother** **,** **″** **I** **cried** **passionately** **,** **“** **but** **I** **cannot** **let** **you** **go** **;** **if**
″ 我 相信 你 , 母亲 , ″ 我 哭 热情地 , “ 但 我 不能 让 你 去 ; 如果
[juː; jʊ] [gəʊ] ,
you **go** **,**
你 去 ,

“我相信你，妈妈，”我激动地哭喊道，“但我不能让你走；如果你走了，

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . ″
I **must** **go** **with** **you** **.** **″**
我 必须 去 和 你 . ″

我必须和你一起去。

“ [nəʊ] , ['mɑːrstən] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['dʒeni] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .
“ **No** **,** **Marston** **,** **you** **must** **stay** **to** **take** **care** **of** **Jennie** **and** **your** **father** **.**
″ 不 , 马斯顿 , 你 必须 停留 到 拿 关心 的 珍妮 和 你的 父亲 .

“不，马斯顿，你必须留下来照顾珍妮和你的父亲。”

['dʒeni] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? ″
Jennie **is** **such** **a** **little** **girl** **,** **what** **would** **become** **of** **her** **without** **you** **?** **″**
珍妮 是 这样的 一个 小的 女孩 , 什么 会 变得 的 她 没有 你 ? ″

珍妮还是个小女孩，没有你她该怎么办?

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpɪə] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ai] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['dʒeni] ?
“ **Will** **it** **make** **you** **happier** **,** **mother** **,** **if** **I** **take** **care** **of** **Jennie** **?**
″ 将要 它 制作 你 更快乐 , 母亲 , 如果 我 拿 关心 的 珍妮 ?

“妈妈，如果我照顾珍妮，您会更开心吗？”

″ [ænd; ənd] [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tʃiːks] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
″ **and** **I** **kissed** **her** **white** **cheeks** **again** **and** **again** **.**
″ 和 我 亲吻 她 白色的 脸颊 再次 和 再次 .

于是我一次又一次地亲吻她白皙的脸颊。

“ [jes] , [maɪ] [sʌn] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
“ **Yes** **,** **my** **son** **,** **I** **shall** **be** **very** **happy** **if** **you** **will** **promise** **to** **be** **a** **good** **boy** **,**
″ 是的 , 我的 儿子 , 我 将 是 非常 快乐的 如果 你 将要 承诺 到 是 一个 好的 男生 ,

“是的，我的儿子，如果你能答应做一个好孩子，我会非常高兴的。”

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . ″ [-]
and **take** **care** **of** **your** **little** **sister** **for** **Christ** **and** **for** **me** **.** **″** **[** **21** **]**
和 拿 关心 的 你的 小的 姐姐 为了 基督 和 为了 我 . ″ [-]

并且为了基督和我，照顾好你的妹妹。”[21]

“ [ai] [wɪl] ['prɒmɪs] ; [ai] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , ['mʌðə(r)] , ″ [ænd; ənd] [maɪ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] .
“ **I** **will** **promise** **;** **I** **will** **be** **good** **,** **mother** **,** **″** **and** **my** **tears** **were** **dried** **.**
″ 我 将要 承诺 ; 我 将要 是 好的 , 母亲 , ″ 和 我的 眼泪 是 干燥 .

“我保证，我会乖的，妈妈，”我的眼泪擦干了。

[ɪn'vestɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['dɪgnəti] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'tektə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , [ai] [mʌst; məst] [biː; bi]
Invested **with** **a** **new** **dignity** **as** **the** **protector** **of** **my** **little** **sister** **,** **I** **must** **be**
投资 和 一个 新的 尊严 作为 这 保护者 的 我的 小的 姐姐 , 我 必须 是
[ə; eɪ] [mæn] ;
a **man** **;**
一个 男人 ;

作为妹妹的保护者，我被赋予了新的尊严，我必须成为一个真正的男人；

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ʌp] ['dʒeni] [ænd; ənd] [fed] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə] [bəʊl] [ðæt]

and	I	took	up	Jennie	and	fed	her	from	the	one	little	china	bowl	that
和	我	采取	向上	珍妮	和	美联储	她	从	这	一	小的	中国	碗	那

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə][juː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [həʊm] .

remained	to	us	of	our	old	home	.
剩余	到	我们	的	我们的	老的	家	.

我抱起珍妮，用我们老家唯一剩下的那只小瓷碗喂她吃饭。

['wɪəri] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [fel] [ə'sliːp] , ['lʊkɪŋ] [səʊ][kɑːm][ænd; ənd]

Weary	with	the	effort	of	talking	,	my	mother	fell	asleep	,	looking	so	calm	and
厌倦	和	这	努力	的	说	,	我的	母亲	跌倒	睡着了	,	寻找	所以	冷静的	和

['plæsɪd] ;

placid	;
平静	;

母亲说累了，睡着了，睡得十分平静安详；

[waɪl] [aɪ] [rɔkt] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] ['briːðɪŋ] .

while	I	rocked	the	baby	,	and	watched	her	quiet	breathing	.
尽管	我	摇滚	这	婴儿	,	和	观看	她	安静的	呼吸	.

我轻轻摇晃着宝宝，看着她平静的呼吸。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] [ɑːskt] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi]

Presently	a	neighbor	came	in	,	and	bending	over	the	bed	asked	how	long	she
目前	一个	邻居	来了	在	,	和	弯曲	超过	这	床	问	如何	长的	她

[hæd; həd] [biːn] [sɪk] .

had	been	sick	.
有	到过	生病的	.

这时，一位邻居走了进来，俯身在床边问她病了多久了。

“ [tuː] [wiːks] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Two	weeks	,	”	I	answered	.
“	二	周	,	”	我	回答	.

“两周，”我回答道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ; [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ? ”

“	Poor	thing	;	why	didn't	she	send	for	the	doctor	?	”
“	贫穷的	事物	;	为什么	没有	她	发送	为了	这	医生	?	”

“可怜的姑娘，她为什么不叫医生呢？”

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['betə(r)] [suːn] , ” [aɪ] [rɪ'pleɪd] ,

“	She	thought	she	should	be	better	soon	,	”	I	replied	,
“	她	想法	她	应该	是	更好的	很快	,	”	我	回复	,

“她觉得她很快就会好起来的，”我回答说。

['leɪɪŋ] ['dʒeni] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ; [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] ,

laying	Jennie	down	on	the	foot	of	the	bed	;	and	going	softly	to	my	mother	,
躺下	珍妮	向下	在	这	脚	的	这	床	;	和	去	轻轻	到	我的	母亲	,

把珍妮放在床脚；然后轻轻地走向我的母亲，

[aɪ]['dʒentli] [kɪst] [ðə; ði] [peɪl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] . [-]

I	gently	kissed	the	pale	forehead	.	[	22	]
我	轻轻地	亲吻	这	苍白	前额	.	[	-	]

我轻轻地吻了吻苍白的额头。[22]

“ ['mɑːrstən] , ['prɒmɪs] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

“	Marston	,	promise	,	”	and	she	opened	her	eyes	.
“	马斯顿	,	承诺	,	”	和	她	打开	她	眼睛	.

“马斯顿，答应我，”她睁开了眼睛。

“ [aɪ][duː; də] , [aɪ] [wɪl] , ['mʌðə(r)] . ”

“	I	do	,	I	will	,	mother	.	”
“	我	做	,	我	将要	,	母亲	.	”

“我愿意，我会的，妈妈。”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [haʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [send][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

“	Dear	me	,	Mrs	.	Howe	,	why	did	you	not	send	for	me	?
”	亲爱的	我	,	太太	.	豪	,	为什么	做过	你	不是	发送	为了	我	?

“亲爱的豪夫人，您为什么不派人来接我呢？”

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn]

your	husband	told	me	this	morning	that	you	were	sick	;	and	as	soon
你的	丈夫	讲述	我	这	早晨	那	你	是	生病的	;	和	作为	很快

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['dɪnə(r)] ,

as	we	had	dinner	,
作为	我们	有	晚餐	,

你丈夫今天早上告诉我你生病了；我们吃完晚饭后，

[aɪ] [keɪm] [raɪt] [ʌp] . ”

I	came	right	up	.	”
我	来了	正确的	向上	.	”

我直接就上来了。

“ [aɪ] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	I	knew	there	was	no	help	for	me	.
”	我	知道	那里	曾是	不	帮助	为了	我	.

我知道没有人能帮帮我。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] — ”

If	it	was	not	for	leaving	my	children	—	”
如果	它	曾是	不是	为了	离开	我的	孩子们	—	”

如果不是因为要离开我的孩子们——”

“ [doʊnt][biː; bi] ['trʌbld] , ['mɪsɪz] . [haʊ] .

“	Don't	be	troubled	,	Mrs	.	Howe	.
”	不	是	麻烦	,	太太	.	豪	.

“别担心，豪太太。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːt] .

It	isn't	much	that	I	have	,	but	such	as	it	is	they	shall	have	a	part	.
它	不是	很多	那	我	有	,	但	这样的	作为	它	是	他们	将	有	一个	部分	.

我拥有的并不多，但无论如何，他们都应该分到一份。

” ['sləʊli] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [rəʊld] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ['fɑːðə(r)]

”	Slowly	the	sun	went	down	,	and	as	the	darkness	rolled	up	the	mountain	father
”	缓慢地	这	太阳	去	向下	,	和	作为	这	黑暗	滚动	向上	这	山	父亲

[keɪm] [həʊm] .

came	home	.
来了	家	.

“太阳缓缓落下，夜幕降临山峦，父亲回到了家。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stediə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] ['sɒri]

He	was	steadier	than	usual	,	and	for	the	first	time	he	seemed	sorry
他	曾是	更稳定	比	通常	,	和	为了	这	第一的	时间	他	似乎	对不起

[ðæt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sɪk] ;

that	mother	was	sick	;
那	母亲	曾是	生病的	;

他比平时更沉稳，而且第一次显得对母亲生病感到难过；

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['kaɪndli][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [kɪst]

took	her	hand	kindly	in	his	,	and	bent	over	the	pillow	and	kissed
采取	她	手	亲切地	在	他的	,	和	弯曲	超过	这	枕头	和	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他温柔地握住她的手，俯身在枕头上吻了她。

“ ['əʊnli] [get] [wel] , ['meəri] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ['ɔːlweɪz] .

“	Only	get	well	,	Mary	,	and	I	will	stay	at	home	always	.
”	仅有的	得到	出色地	,	玛丽	,	和	我	将要	停留	在	家	总是	.

“玛丽，只要你康复，我就会一直待在家里。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , [ðə; ði] [tɪəz] [tʃəʊkt] [hɪm] . [-]

”	It	was	all	he	could	say	,	the	tears	choked	him	.	[	23	]
”	它	曾是	全部	他	可以	说	,	这	眼泪	窒息	他	.	[	-	]

“他只能说出这些话，眼泪让他哽咽了。[23]

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [sɪk] , ['rɒbət] .

“	I	am	very	sick	,	Robert	.
”	我	是	非常	生病的	,	罗伯特	.

罗伯特，我病得很重。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] .

You	will	do	this	for	the	children	,	”	and	her	eyes	closed	.
你	将要	做	这	为了	这	孩子们	,	”	和	她	眼睛	关闭	.

“你会为了孩子们这么做的，”说完，她闭上了眼睛。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] [wɒtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][bed] , ['mɪsɪz] . ['dʒɛfriz] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ;

All	night	the	two	watched	by	her	bed	,	Mrs	.	Jeffries	and	father	;
全部	夜晚	这	二	观看	经过	她	床	,	太太	.	杰弗里斯	和	父亲	;

整夜，杰弗里斯太太和她父亲都守在她的床边；

[waɪl] ['dʒeni] ['nesld] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [ə'keɪʒnəli] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs]

while	Jennie	nestled	in	my	arms	,	occasionally	putting	up	her	mouth	for	a	kiss
尽管	珍妮	依偎	在	我的	武器	,	偶尔	推杆	向上	她	嘴	为了	一个	吻

,

,

,

Jennie依偎在我怀里，时不时地抬起头来要亲吻我。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] .

thinking	it	was	mother	.
思维	它	曾是	母亲	.

以为是妈妈。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [ðæt] [naɪt] ,

I	lived	an	age	in	that	night	,
我	居住地	一个	年龄	在	那	夜晚	,

那一夜，我仿佛活过了一个世纪。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ri'zɔlv] [ai] [fɔːmd] [ænd; ənd][plænz] [leɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də] ,

and	how	many	resolves	I	formed	and	plans	laid	of	what	I	would	do	,
和	如何	许多	解决	我	形成	和	计划	铺设	的	什么	我	会	做	,

我曾下定决心，制定计划，想要做些什么？

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] .

and	how	I	would	care	for	that	one	little	sister	.
和	如何	我	会	关心	为了	那	一	小的	姐姐	.

我会如何照顾我的小妹妹。

[ə'læs] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wɪnz] [mʌst; məst] [wɔːk] [θruː] [rʌf] ['pleɪsɪz] ;

Alas	,	I	had	to	learn	that	he	who	wins	must	walk	through	rough	places	;
唉	,	我	有	到	学习	那	他	WHO	胜利	必须	走	通过	粗糙的	地方	;

唉，我不得不明白，胜利者必先经历坎坷；

[ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɒŋ] [ɪz]['əʊnli]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn]
that **the** **sweet** **rest** **for** **which** **we** **long** **is** **only** **given** **to** **those** **who** **have** **been**
那 这 甜的 休息 为了 哪个 我们 长的 是 仅有的 给定 到 那些 WHO 有 到过
[prɒmpt] [ɪn]['djuːti] ,
prompt **in** **duty** **,**
迅速的 在 责任 ,

我们渴望的甜蜜安息，只赐予那些尽职尽责的人。

['rezəluːt] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] , [strɒŋ] [ɪn] [feɪθ] , ['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['traɪəl] .
resolute **against** **temptation** **,** **strong** **in** **faith** **,** **patient** **in** **the** **hour** **of** **trial** **.**
坚决 反对 诱惑 , 强的 在 信仰 , 病人 在 这 小时 的 审判 .

坚决抵制诱惑，信仰坚定，在考验中保持耐心。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] [fiːt] [ðæt] [mʌst; məst] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðərz]
Alas **for** **the** **weary** **feet** **that** **must** **walk** **through** **the** **world** **without** **a** **mother's**
唉 为了 这 厌倦 脚 那 必须 走 通过 这 世界 没有 一个 母亲的
['gaɪd(ə)ns] .
guidance **.**
指导 .

唉，那些疲惫的双脚，必须在没有母亲的指引下行走于世间。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ['dʒeni]
Before **morning** **Jennie**
前 早晨 珍妮

清晨前的珍妮

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [-]
and **I** **were** **[** **24** **]**
和 我 是 [-]

而我[24]

[ə'ləʊn] , [waɪl] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['strɪkən] ['ɪntuː] [s'əʊbənəs] .
alone **,** **while** **my** **poor** **father** **was** **stricken** **into** **soberness** **.**
独自的 , 尽管 我的 贫穷的 父亲 曾是 受打击的 进入 清醒 .

独自一人，而我可怜的父亲却被酒精击倒，清醒过来。

[θriː] [mʌnθs] [pɑːst] .
Three **months** **passed** **.**
三 几个月 通过了 .

三个月过去了。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['stediə] , [steɪd] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
My **father** **was** **much** **steadier** **,** **stayed** **more** **at** **home** **,** **and** **was** **no** **longer**
我的 父亲 曾是 很多 更稳定 , 入住 更多的 在 家 , 和 曾是 不 更长
[krɒs] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ;
cross **and** **overbearing** **;**
叉 和 霸道 ;

我父亲变得更加稳重，更多地待在家里，也不再像以前那样暴躁专横了；

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wʊd] [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][juː 'es] , [ðen] ['teɪkɪŋ] ['dʒeni] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [sɪŋ]
for **hours** **would** **he** **read** **to** **us** **,** **then** **taking** **Jennie** **on** **his** **knee** **,** **sing**
为了 小时 会 他 读 到 我们 , 然后 采取 珍妮 在 他的 膝盖 , 唱歌
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] .
her **to** **sleep** **.**
她 到 睡觉 .

他会花几个小时给我们读书，然后把珍妮抱在膝上，唱歌哄她睡觉。

“ [ɪf] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [hɪm] , ” [ai] [sed] ['friːkwəntli] [tuː; tə][maɪ'self] .
“ **If** **mother** **could** **only** **see** **him** **,** **”** **I** **said** **frequently** **to** **myself** **.**
“ 如果 母亲 可以 仅有的 看 他 , ” 我 说 频繁地 到 我 .

“如果母亲能看到他该多好啊，”我常常这样对自己说。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hænsəm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

I	had	not	known	he	was	so	handsome	,	for	he	kept	himself	much	better	,
我	有	不是	已知	他	曾是	所以	英俊的	,	为了	他	保留	他自己	很多	更好的	,

我之前并不知道他这么英俊，因为他平时很注重个人形象。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] .

and	looked	like	a	new	man	.
和	看起来	喜欢	一个	新的	男人	.

他看起来焕然一新。

[ðen] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [hɪm'self] ,

Then	at	night	he	would	put	us	in	bed	,	and	sometimes	sit	down	by	himself	,
然后	在	夜晚	他	会	放	我们	在	床	,	和	有时	坐	向下	经过	他自己	,

晚上他会哄我们上床睡觉，有时自己会独自坐下来休息。

[ɔː(r)][gəʊ] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

or	go	out	looking	so	good	and	happy	;	I	did	not	understand	it	.
或者	去	出去	寻找	所以	好的	和	快乐的	;	我	做过	不是	理解	它	.

或者看起来那么漂亮、那么开心地出门；我不明白。

[wʌn] [deɪ] [ai][hæd; həd] [biːn] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɛfriz] [wɪð] ['dʒeni] ,

One	day	I	had	been	down	to	Mrs	.	Jeffries	with	Jennie	,
一	天	我	有	到过	向下	到	太太	.	杰弗里斯	和	珍妮	,

有一天，我和珍妮一起去了杰弗里斯太太家。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː]

and	Mr	.	Jeffries	asked	me	what	I	would	think	if	my	father	gave	me	a	new
和	先生	.	杰弗里斯	问	我	什么	我	会	思考	如果	我的	父亲	给予	我	一个	新的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

杰弗里斯先生问我，如果我父亲给我找个新母亲，我会怎么想。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ; [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['mʌðə(r)] ,

I	told	him	that	could	not	be	;	we	could	not	have	but	one	mother	,
我	讲述	他	那	可以	不是	是	;	我们	可以	不是	有	但	一	母亲	,

我告诉他那不可能；我们不可能只有一个母亲。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] . [-]

and	our	mother	was	dead	.	[	25	]
和	我们的	母亲	曾是	死的	.	[	-	]

我们的母亲去世了。[25]

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['mæriz] [ə'gen] ?

“	But	what	if	your	father	marries	again	?
“	但	什么	如果	你的	父亲	结婚	再次	?

“但如果你的父亲再婚了呢？”

” [ai] [went] [həʊm] [ɪn] [tɪəz] .

”	I	went	home	in	tears	.
”	我	去	家	在	眼泪	.

我哭着回了家。

['tʃɪələs] [æz; əz]['aʊə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Cheerless	as	our	home	was	,	I	could	not	bear	that	another	should	enter	it	.
冷冷清清	作为	我们的	家	曾是	,	我	可以	不是	熊	那	其他	应该	进入	它	.

虽然我们的家很阴暗，但我无法忍受别人进入其中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

It	was	no	place	for	a	good	woman	to	come	,	and	I	felt	it	so	.
它	曾是	不	地方	为了	一个	好的	女士	到	来	,	和	我	毛毡	它	所以	.

那不是一个好女人该来的地方，我深有同感。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [haʊˈevə(r)] , [bɪˈfɔː(r)][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [fɪəd] .

It	was	not	long	,	however	,	before	I	found	the	reality	of	what	I	feared	.
它	曾是	不是	长的	,	然而	,	前	我	成立	这	现实	的	什么	我	害怕	.

然而，没过多久，我就发现自己所担心的事并非空穴来风。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] , ['mærid] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['ʃəʊɪli] [drest]

My	father	,	on	the	strength	of	his	good	looks	,	married	a	pretty	,	showily	dressed
我的	父亲	,	在	这	力量	的	他的	好的	看起来	,	已婚	一个	漂亮的	,	炫耀地	穿着

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

我父亲凭借英俊的外表，娶了一位漂亮、穿着艳丽的女子。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['maʊntən] [həʊm] .

and	brought	her	to	our	mountain	home	.
和	带来	她	到	我们的	山	家	.

然后把她带回了我们在山上的家。

['veri] ['kaɪndli][hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kɪs] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es]

Very	kindly	he	introduced	us	;	but	she	did	not	so	much	as	kiss	either	of	us
非常	亲切地	他	介绍	我们	;	但	她	做过	不是	所以	很多	作为	吻	任何一个	的	我们

.

:
.

他非常热情地介绍了我们认识；但她连吻都没吻我们俩。

[aɪ] [gruː] [ɪnˈdɪgnənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

I	grew	indignant	,	and	could	have	darted	out	of	the	house	,
我	生长	愤怒	,	和	可以	有	飞镖	出去	的	这	房子	,

我怒不可遏，恨不得夺门而出。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪˈmembəd] ['prɒmɪs] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] .

but	for	my	remembered	promise	to	my	mother	.
但	为了	我的	记得	承诺	到	我的	母亲	.

但因为我始终铭记着对母亲的承诺。

[ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ˌjuː 'es][aʊt] ,

A	year	,	and	she	had	turned	us	out	,
一个	年	,	和	她	有	转向	我们	出去	,

一年后，她就把我们赶走了。

[waɪl] [ə; eɪ]['beɪbi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nesld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

while	a	baby	of	her	own	nestled	in	her	arms	,
尽管	一个	婴儿	的	她	自己的	依偎	在	她	武器	,

她怀里抱着自己的婴儿，

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz][bæd][æz; əz]['evə(r)] .

and	our	father	was	nearly	as	bad	as	ever	.
和	我们的	父亲	曾是	几乎	作为	坏的	作为	曾经	.

而我们的父亲几乎和以前一样糟糕。

['dʒeni] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

Jennie	had	always	been	a	delicate	little	thing	,
珍妮	有	总是	到过	一个	精美的	小的	事物	,

珍妮一直是个娇弱的小姑娘，

[ɔː(r)][maɪ] [njuː] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt][səʊ] ['redɪli] [hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] [-]

or	my	new	mother	would	not	so	readily	have	parted	with	[	26	]
或者	我的	新的	母亲	会	不是	所以	容易	有	分手了	和	[	-	]

否则我的新妈妈就不会那么轻易地和她分开[26]

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['weɪwədnəs] , ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi]

But	my	father	,	with	all	his	waywardness	,	always	said	to	her	that	we
但	我的	父亲	,	和	全部	他的	任性	,	总是	说	到	她	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['pɑːtɪd] .

should	not	be	parted	.
应该	不是	是	分手了	.

但我父亲虽然性情乖戾，却总是对她说我们不应该分开。

[wiː; wi] [njuː] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒɛfriz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kaɪndli] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn]

We	knew	no	one	but	Mrs	.	Jeffries	,	and	she	kindly	consented	to	take	us	in
我们	知道	不	一	但	太太	.	杰弗里斯	,	和	她	亲切地	同意	到	拿	我们	在

;

;
;

除了杰弗里斯太太，我们谁也不认识，她好心地同意收留我们；

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

while	her	husband	allowed	me	to	hold	the	horses	,
尽管	她	丈夫	允许	我	到	抓住	这	马匹	,

她丈夫允许我牵马，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	after	a	time	to	drive	them	to	and	from	the	stable	.
和	后	一个	时间	到	驾驶	他们	到	和	从	这	稳定的	.

过了一段时间后，就开始开车接送它们往返马厩。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ai] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] .

In	this	way	I	gained	something	.
在	这	方式	我	获得	某物	.

这样我就有所收获了。

[ðə; ði] [fɜːst] ['wɪntə(r)][ai][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] ; [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	first	winter	I	was	there	I	went	to	school	eighteen	days	;	not	enough	to
这	第一的	冬天	我	曾是	那里	我	去	到	学校	十八	天	;	不是	足够的	到

[lɜːn] [mʌtʃ] ,

learn	much	,
学习	很多	,

我到那里的第一个冬天，只上了十八天学；时间太短，没学到什么东西。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

and	still	enough	to	give	me	a	thirst	for	more	.
和	仍然	足够的	到	给	我	一个	口渴	为了	更多的	.

而且还足以让我渴望更多。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪm] [mæn] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [ænd; ənd]

The	schoolmaster	was	a	lame	man	that	lived	near	the	school	-	house	,	and
这	校长	曾是	一个	瘸	男人	那	居住地	靠近	这	学校	-	房子	,	和

[də'rektli] [ɒn][maɪ] [wei] .

directly	on	my	way	.
直接地	在	我的	方式	.

校长是个跛脚的人，住在学校附近，正好在我上学的路上。

[θɪn] [ænd; ənd][skænt][maɪ] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd]

Thin	and	scant	my	clothes	were	,	and	I	used	sometimes	to	go	in	and
薄的	和	稀少	我的	衣服	是	,	和	我	用过的	有时	到	去	在	和

[wɔːm] [maɪ'self] .

warm	myself	.
温暖的	我	.

我的衣服又薄又少，我有时会进去取暖。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ætməsfɪə(r)] [pə:'veid, pə-][hɪz; ɪz] [həʊm] : [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [swiːt] ['wʊmən] ,

What	a	different	atmosphere	pervaded	his	home	:	his	mother	,	a	sweet	woman	,
什么	一个	不同的	气氛	弥漫	他的	家	:	他的	母亲	,	一个	甜的	女士	,

他家里的气氛截然不同：他的母亲是一位和蔼可亲的女人，

[wɪð] [sɒft] [breɪdz] [ɒv; əv] [stɪl] [braʊn] [heə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

with	soft	braids	of	still	brown	hair	about	her	face	,
和	柔软的	辫子	的	仍然	棕色的	头发	关于	她	脸	,

她脸颊两侧垂着柔软的棕色辫子，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][maɪld] [bluː] [aɪz] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [-]

while	her	mild	blue	eyes	reminded	me	of	my	own	mother	,	[	27	]
尽管	她	温和的	蓝色的	眼睛	提醒	我	的	我的	自己的	母亲	,	[	-	]

她那双浅蓝色的眼睛让我想起了我的母亲[27]

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [stɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['kaɪndli][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l]

and	not	unfrequently	the	tears	would	start	as	she	inquired	kindly	for	my	little
和	不是	不常	这	眼泪	会	开始	作为	她	询问	亲切地	为了	我的	小的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

而且，每当她亲切地询问我妹妹的下落时，眼泪常常就会夺眶而出。

[tʃɑːlz] ['brɪzbən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd]

Charles	Brisbane	was	to	be	a	clergyman	;	and	when	he	read	and
查尔斯	布里斯班	曾是	到	是	一个	牧师	;	和	什么时候	他	读	和

[preɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

prayed	with	us	every	morning	,
祈祷	和	我们	每一个	早晨	,

查尔斯·布里斯班原本打算成为一名牧师；每天早上他都会和我们一起读经祈祷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

it	seemed	the	easiest	thing	in	the	world	to	be	good	,
它	似乎	这	最容易	事物	在	这	世界	到	是	好的	,

做好人似乎是世界上最容易的事。

[ænd; ənd][aɪ] [wʌndəd] [waɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [mæn] .

and	I	wondered	why	my	father	had	not	been	just	such	another	good	man	.
和	我	想知道	为什么	我的	父亲	有	不是	到过	只是	这样的	其他	好的	男人	.

我不禁纳闷，为什么我的父亲没能成为另一个如此善良的人。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]

And	when	at	the	close	of	the	day	he	talked	to	us	of	the	dear
和	什么时候	在	这	关闭	的	这	天	他	谈话	到	我们	的	这	亲爱的

['seɪvjə(r)] ,

Saviour	,
救主	,

一天结束时，他向我们讲述了亲爱的救主，

[huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] , [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , ['sʌfəd] [ænd; ənd] [daɪd] [tuː; tə]

who	came	down	to	earth	,	took	upon	himself	our	nature	,	suffered	and	died	to
WHO	来了	向下	到	地球	,	采取	之上	他自己	我们的	自然	,	遭受	和	死亡	到

[rɪ'diːm] [ˌjuː 'es] ,

redeem	us	,
赎回	我们	,

他降临人间，取了我们的人性，受苦受难，最终牺牲，救赎了我们。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ai] [wʊd] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] ;

I	resolved	that	I	would	love	and	trust	and	serve	him	;
我	已解决	那	我	会	爱	和	相信	和	服务	他	;

我决心爱他、信任他、侍奉他；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['dʒeni] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	then	I	thought	he	would	take	care	of	Jennie	and	me	,
和	然后	我	想法	他	会	拿	关心	的	珍妮	和	我	,

然后我就想他会照顾我和珍妮的。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['səʊbə(r)][mæn] .

and	make	my	father	a	sober	man	.
和	制作	我的	父亲	一个	清醒	男人	.

让我的父亲戒酒。

[ðen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [driːm] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ,

Then	I	used	to	shut	my	eyes	,	and	dream	all	sorts	of	pleasant	things	,
然后	我	用过的	到	关闭	我的	眼睛	,	和	梦	全部	排序	的	令人愉快的	事物	,

然后我常常闭上眼睛，做各种各样美好的梦。

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [dɪd] [raɪt] ,

longing	for	a	world	where	the	people	loved	each	other	and	did	right	,
渴望	为了	一个	世界	在哪里	这	人们	喜爱	每个	其他	和	做过	正确的	,

渴望一个人们彼此相爱、行事正直的世界。

[ænd; ənd] [weə(r)] [deθ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] . [-]

and	where	death	would	never	come	.	[	28	]
和	在哪里	死亡	会	绝不	来	.	[	-	]

死亡永远不会降临。[28]

[maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [nɪə(r)][ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [tʃɑːlz] ['brɪzbən] [wɒz; wəz]

My	dear	mother	seemed	to	be	very	near	me	whenever	Charles	Brisbane	was
我的	亲爱的	母亲	似乎	到	是	非常	靠近	我	每当	查尔斯	布里斯班	曾是

['tɔːkɪŋ] ;

talking	;
说	;

每当查尔斯·布里斯班讲话时，我亲爱的母亲似乎就在我的身边；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] - [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də]

and	when	I	went	back	to	Mr	.	Jeffries	'	it	did	not	seem	so	hard	to	do
和	什么时候	我	去	后退	到	先生	.	杰弗里斯	-	它	做过	不是	似乎	所以	难的	到	做

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['erəndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

the	little	errands	that	were	always	ready	for	me	.
这	小的	跑腿	那	是	总是	准备好	为了	我	.

当我回到杰弗里斯先生家时，那些总是为我准备好的小差事似乎也没那么难办了。

['dʒeni] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒɛfriz] ,

Jennie	was	beginning	to	do	something	for	Mrs	.	Jeffries	,
珍妮	曾是	开始	到	做	某物	为了	太太	.	杰弗里斯	,

珍妮开始为杰弗里斯太太做些事了。

[huː] [hɜː'self] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] - [wɜːk] ;

who	herself	took	the	lead	in	her	own	house	-	work	;
WHO	她自己	采取	这	带领	在	她	自己的	房子	-	工作	;

她本人则主动承担家务；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðæn; ðən]

and	of	course	could	not	be	expected	to	do	more	for	us	than
和	的	课程	可以	不是	是	预期的	到	做	更多的	为了	我们	比

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,

to	see	that	we	had	plenty	to	eat	,
到	看	那	我们	有	很多	到	吃	,

当然，我们也不能指望他们为我们做更多，他们至少应该确保我们吃饱穿暖。

[wɜː(r); wə(r)]['taɪdi] , [ænd; ənd][nɒt] ['æktʃuəli] ['rægɪd] .

were	tidy	,	and	not	actually	ragged	.
是	整齐的	,	和	不是	实际上	破烂不堪	.

衣服很整洁，其实并不破旧。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['stɒpɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['brɪzbənz] ,

I	remember	stopping	one	day	at	Mr	.	Brisbane's	,
我	记住	停止	一	天	在	先生	.	布里斯班的	,

我记得有一天在布里斯班先生家停了下来，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ['regjələli] ;

and	how	I	longed	to	be	able	to	go	to	school	regularly	;
和	如何	我	渴望	到	是	有能力的	到	去	到	学校	经常	;

我多么渴望能够正常上学啊；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][seɪ] [ðɪs] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [muːd] .

and	could	not	but	say	this	in	rather	a	fretful	mood	.
和	可以	不是	但	说	这	在	相当	一个	烦躁	情绪	.

他不禁有些焦躁地说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kʌm] , ['mɑːrstən] ; [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn]

“	I	am	sorry	that	you	cannot	come	,	Marston	;	but	remember	that	you	can	learn
”	我	是	对不起	那	你	不能	来	,	马斯顿	;	但	记住	那	你	能	学习

, [weər'evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”

,	wherever	you	are	.	”
,	无论	你	是	.	”

“马斯顿，很遗憾你不能来；但请记住，无论你在哪里，你都可以学习。”

“ [haʊ] [səʊ] ? ” [sed] [aɪ] .

“	How	so	?	”	said	I	.
”	如何	所以	?	”	说	我	.

“怎么说？”我问道。

“ [baɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

“	By	reading	and	studying	at	home	.
”	经过	阅读	和	学习	在	家	.

“通过在家阅读和学习。”

[ɪm'pruːv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ; ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [-]

Improve	all	your	time	;	always	have	a	[	29	]
提升	全部	你的	时间	;	总是	有	一个	[	-	]

充分利用你的所有时间；始终保持[29]

[bʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [nɪə(r)][juː; jʊ] . ”

book	in	your	pocket	or	on	a	shelf	near	you	.	”
书	在	你的	口袋	或者	在	一个	架子	靠近	你	.	”

书就放在你口袋里，或者你附近的书架上。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [bʊks] . ”

“	But	I	have	no	books	.	”
”	但	我	有	不	图书	.	”

“但我没有书。”

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] .

“	I	am	going	to	give	you	some	.
〃	我	是	去	到	给	你	一些	.

我会给你一些。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [juː; jʊ] ['stʌdid] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'rɪθmətɪk] .

Here	is	the	Geography	you	studied	at	school	,	and	your	Arithmetic	.
这里	是	这	地理	你	研究	在	学校	,	和	你的	算术	.

这是你在学校学过的地理和算术。

[truː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [kə'mensɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [help] ,

True	,	you	are	just	commencing	,	but	with	occasional	help	,
真的	,	你	是	只是	开始	,	但	和	偶然	帮助	,

没错，你才刚刚起步，但偶尔得到帮助，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɒn] ['faɪnli] .

I	have	no	doubt	you	will	get	on	finely	.
我	有	不	怀疑	你	将要	得到	在	精细地	.

我毫不怀疑你会一切顺利。

[kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [bʌt; bət] [wen] [kept] [æt; ət] [həʊm] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] ,

Come	to	school	when	you	can	;	but	when	kept	at	home	by	Mr	.	Jeffries	,
来	到	学校	什么时候	你	能	;	但	什么时候	保留	在	家	经过	先生	.	杰弗里斯	,

能来上学就来；但如果被杰弗里斯先生留在家里，

[duː; də] [nɒt] [fret] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

do	not	fret	over	it	.
做	不是	烦恼	超过	它	.

别为此烦恼。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːwəd] .

Do	your	work	faithfully	,	and	look	forward	.
做	你的	工作	忠实	,	和	看	向前	.

认真做好你的工作，并向前看。

[gɒd] [helps] [ðəʊz] [huː] [help] [ðəm'selvz] .

God	helps	those	who	help	themselves	.
上帝	帮助	那些	WHO	帮助	他们自己	.

自助者天助。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

He	will	not	leave	you	,	my	boy	.
他	将要	不是	离开	你	,	我的	男生	.

他不会离开你的，我的孩子。

〃 [haʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ai] [felt] [æz; əz][ai] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

〃	How	strong	and	happy	I	felt	as	I	climbed	up	the	hill	-	side	to	Mr	.
〃	如何	强的	和	快乐的	我	毛毡	作为	我	攀登	向上	这	爬坡道	-	边	到	先生	.

['dʒɛfriz] - [haʊs] .

Jeffries	'	house	.
杰弗里斯	-	房子	.

“当我爬上山坡去杰弗里斯先生家时，我感到多么强壮和快乐啊。”

[ai] [fə'gɒt] [ðə; ði][dɑːk] , [kəʊld] ['mɔːnɪŋz] [wen] [ai][hæd; həd][tuː; tə][raɪz][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

I	forgot	the	dark	,	cold	mornings	when	I	had	to	rise	at	four	o'clock	,
我	忘了	这	黑暗的	,	寒冷的	早晨	什么时候	我	有	到	上升	在	四	点钟	,

我忘记了那些黑暗寒冷的清晨，那时我必须凌晨四点起床。

[ænd; ənd] [meɪk] [pɑːðz] [θruː] [ðə; ðɪ] [snəʊ] ; [ænd; ənd] [help] [fiːd] [ðə; ðɪ] [stɒk] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə]

and	make	paths	through	the	snow	;	and	help	feed	the	stock	and	see	to
和	制作	路径	通过	这	雪	;	和	帮助	喂养	这	库存	和	看	到

[ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] ,

the	horses	,
这	马匹	,

并在雪地里开辟道路；帮助喂养牲畜，照料马匹。

[ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [bruːts] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ]

the	poor	patient	brutes	waiting	until	an	opening	could	be	made	in	the
这	贫穷的	病人	野蛮人	等待	直到	一个	开幕	可以	是	制成	在	这

[trɒf] ,

trough	,
槽	,

可怜的病人，像牲口一样，等着食槽里出现一个开口。

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [snəʊ] ['meltɪd] .

or	the	snow	melted	.
或者	这	雪	融化	.

或者雪融化了。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɪgz] [-]

Then	there	were	pigs	[	30	]
然后	那里	是	猪	[	-	]

然后还有猪[30]

[tuː; tə] [fiːd] , [ænd; ənd] [kɔːn] [tuː; tə] [ʃel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['pəʊltri] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə]

to	feed	,	and	corn	to	shell	for	the	poultry	,	and	the	kitchen	to
到	喂养	,	和	玉米	到	壳	为了	这	家禽	,	和	这	厨房	到

[swiːp] ;

sweep	;
扫	;

喂食，剥玉米壳喂家禽，打扫厨房；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [nuːn] ,

and	by	the	time	I	had	done	it	was	nearly	noon	,
和	经过	这	时间	我	有	完毕	它	曾是	几乎	中午	,

等我做完的时候，已经快到中午了。

[ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [ðæt] [deɪ] .

and	too	late	for	school	that	day	.
和	也	晚的	为了	学校	那	天	.

那天上学已经太晚了。

[ænd; ənd] ['dʒeni] [wʊd] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [maɪ] [læp] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [kraɪ] ;

And	Jennie	would	climb	up	into	my	lap	,	and	tell	me	not	to	cry	;
和	珍妮	会	爬	向上	进入	我的	膝	,	和	告诉	我	不是	到	哭	;

珍妮会爬到我腿上，告诉我不要哭；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [riːd] [maɪ] [dʒi'ɒgrəfi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] , [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

and	I	would	read	my	Geography	to	her	very	much	as	,	the	last	summer	,
和	我	会	读	我的	地理	到	她	非常	很多	作为	,	这	最后的	夏天	,

去年夏天，我经常给她读地理课本，就像那时一样。

[aɪ] [hæd; həd] [riːd] [dʒæk] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] ['kɪlə(r)] , ['beɪb] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊd] , ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [ænd; ənd]

I	had	read	Jack	the	Giant	Killer	,	Babes	in	the	Wood	,	Robinson	Crusoe	,	and
我	有	读	杰克	这	巨大的	杀手	,	宝贝们	在	这	木头	,	罗宾逊	克鲁索	,	和

['sɪnbæd] [ðə; ðɪ] ['seɪlə(r)] ;

Sinbad	the	Sailor	;
辛巴达	这	水手	;

我读过《杰克与巨人》、《森林里的孩子》、《鲁滨逊漂流记》和《辛巴达航海记》；

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['wʌndrɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesld] [stɪl] ['kləuzə(r)] ,

her	blue	eyes	looking	up	wonderingly	as	she	nestled	still	closer	,
她	蓝色的	眼睛	寻找	向上	惊奇地	作为	她	依偎	仍然	更近	,

她依偎得更紧了，蓝色的眼睛充满好奇地望着上方。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['velvɪt] [tʃiːk] [tuː; tə][maɪ] [braʊn] [wʌn] .

laying	her	white	velvet	cheek	to	my	brown	one	.
躺下	她	白色的	天鹅绒	脸颊	到	我的	棕色的	一	.

她将自己白皙的脸颊贴在我的棕色脸颊上。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌmfətə(r)] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Dear little	comforter	,	much	as	I	loved	her	,
亲爱的 小的	棉被	,	很多	作为	我	喜爱	她	,

亲爱的小安慰者，尽管我非常爱她，

[maɪ] [hɑːt] [rɪ'beld] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [skuːl] - ['aʊəz] .

my	heart	rebelled	not	a	little	at	the	loss	of	school	-	hours	.
我的	心	叛乱	不是	一个	小的	在	这	损失	的	学校	-	小时	.

失去上课时间让我内心颇为不满。

[stɪl] [aɪ][dɪd][nɒt] [fə'get] ['mɪstə(r)] . ['brɪzbənz] [wɜːdz] , [səʊ] [ðæt] [aɪ]['naɪðə(r)] [kraɪd][nɔː(r)] [m'ɜːməd]

Still	I	did	not	forget	Mr	.	Brisbane's	words	,	so	that	I	neither	cried	nor	murmured
仍然	我	做过	不是	忘记	先生	.	布里斯班的	字	,	所以	那	我	两者都不	哭	也不	低声说道

['aʊtwədli] ,

outwardly	,
向外	,

但我没有忘记布里斯班先生的话，所以我既没有哭也没有低声抱怨。

['stʌdiɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ]['les(ə)n] [ə'laʊd][tuː; tə] ['dʒeni] ,

studying	every	moment	I	could	get	,	and	repeating	my	lesson	aloud	to	Jennie	,
学习	每一个	片刻	我	可以	得到	,	和	重复	我的	课	大声	到	珍妮	,

我利用一切空闲时间学习，并大声地把学到的知识复述给珍妮听。

[huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [dʒi'ɒgrəfi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['fɪgəz] [ɒn][maɪ]

who	in	her	turn	began	to	study	geography	,	and	to	make	figures	on	my
WHO	在	她	转动	开始	到	学习	地理	,	和	到	制作	数据	在	我的

[sleɪt] . [-]

slate	.	[	31	]
石板	.	[	-	]

她反过来开始学习地理，并在我的石板上画数字。[31]

[maɪ] ['raɪtɪŋ] ['les(ə)n] [aɪ] ['sʌfəd] [ðə; ði][məʊst][ɪn] .

My	writing	lesson	I	suffered	the	most	in	.
我的	写作	课	我	遭受	这	最多	在	.

我最痛苦的写作课。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒɛfriz] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd] [wen]

But	Mrs	.	Jeffries	had	a	sister	that	visited	her	occasionally	,	and	when
但	太太	.	杰弗里斯	有	一个	姐姐	那	到访	她	偶尔	,	和	什么时候

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

但杰弗里斯太太有个妹妹偶尔会来看望她，每次来看望她时，

[mɪs] ['grɪmʃɔː] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][set][ˌem 'iː] ['kɒpiz] ; [səʊ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [maɪ]['djuːtiz] [æt; ət]

Miss	Grimshaw	condescended	to	set	me	copies	;	so	that	between	my	duties	at
错过	格里姆肖	居高临下的	到	放	我	副本	;	所以	那	之间	我的	职责	在

[həʊm] , ['mɪstə(r)] . ['brɪzbən] ,

home	,	Mr	.	Brisbane	,
家	,	先生	.	布里斯班	,

格里姆肖小姐纡尊降贵地帮我复印；因此，在我处理家务的间隙，布里斯班先生，

[ænd; ənd] [mɪs] ['grɪmʃɔ:] , [ai] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vɑ:nsmənt] .

and	Miss	Grimshaw	,	I	made	considerable	advancement	.
和	错过	格里姆肖	,	我	制成	大量	进步	.

格里姆肖小姐，我取得了相当大的进步。

['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] [skəuldid] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [maɪ] [bʊks] ,

Mr	.	Jeffries	scolded	not	a	little	whenever	he	saw	my	books	,
先生	.	杰弗里斯	责骂	不是	一个	小的	每当	他	锯	我的	图书	,

杰弗里斯先生每次看到我的书都会毫不留情地责骂我。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] ['æktʃuəli] [tɒst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	one	day	actually	tossed	them	out	of	the	window	,
和	一	天	实际上	抛掷	他们	出去	的	这	窗户	,

有一天，他竟然把它们扔出了窗外。

[weə(r)] ['mɒli] [ðə; ði] [kʊk] ['reskju:d] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['pʌpi] , ['maɪnəs] [wʌn] [ɒv; əv]

where	Molly	the	cook	rescued	them	from	a	mischievous	puppy	,	minus	one	of
在哪里	莫莉	这	厨师	获救	他们	从	一个	恶作剧	小狗	,	减	一	的

[ðə; ði] ['kʌvəz] .

the	covers	.
这	封面	.

厨师莫莉从一只调皮的小狗手中救出了它们，只是少了一件被子。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kraɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ðeə(r)] ,

I	could	have	cried	over	this	;	but	the	leaves	were	all	there	,
我	可以	有	哭	超过	这	;	但	这	树叶	是	全部	那里	,

我本可以为此哭泣；但树叶都还在那里。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] ['mɪsɪz] . ['dʒɛfriz] [geɪv] [ju: 'es] [tu:] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ɪn]

and	afterwards	Mrs	.	Jeffries	gave	us	two	chairs	and	a	little	table	in
和	然后	太太	.	杰弗里斯	给予	我们	二	椅子	和	一个	小的	桌子	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['lɪnɪn] ['klɒzɪt] ;

her	linen	closet	;
她	亚麻布	壁橱	;

后来，杰弗里斯太太把她亚麻布柜里的两把椅子和一张小桌子借给了我们；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['taɪdɪɪst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

and	as	this	was	the	tidiest	place	in	the	house	,	and	above	all	,
和	作为	这	曾是	这	最整洁	地方	在	这	房子	,	和	多于	全部	,

而且，由于这是房子里最整洁的地方，最重要的是，

['nevə(r)] ['entəd] [seɪv] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['dʒɛfriz] , [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌn'kɒmənli]

never	entered	save	by	Mrs	.	Jeffries	,	we	were	for	a	time	uncommonly
绝不	进入	节省	经过	太太	.	杰弗里斯	,	我们	是	为了	一个	时间	不寻常地

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

除了杰弗里斯太太以外，我们从未进过门，我们曾有一段时间过得异常幸福。

[waɪl] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɒzɪt] ,

While	I	had	my	books	and	a	chair	in	the	linen	closet	,
尽管	我	有	我的	图书	和	一个	椅子	在	这	亚麻布	壁橱	,

当我把书和椅子放在亚麻布橱柜里时，

['dʒeni] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fju:] [pɒts] [ɒv; əv] [-]

Jennie	had	a	few	pots	of	[	32	]
珍妮	有	一个	很少	锅	的	[	-	]

珍妮有几罐[32]

[dʒə'reɪniəmz][ænd; ənd] [tiː] - ['rəʊzɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['brɪzbən] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

geraniums	and	tea	-	roses	that	Mrs	.	Brisbane	had	sent	her	,	and	which
天竺葵	和	茶	-	玫瑰	那	太太	.	布里斯班	有	发送	她	,	和	哪个

[ʃiː; ʃi] ['nəːtʃəd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .

she	nurtured	with	great	care	.
她	培育	和	伟大的	关心	.

布里斯班夫人送给她的天竺葵和茶玫瑰，她精心照料着它们。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

Never	shall	I	forget	the	look	of	distress	on	the	little	face	,
绝不	将	我	忘记	这	看	的	痛苦	在	这	小的	脸	,

我永远不会忘记那张小脸上痛苦的表情。

[wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔːtəd] [ðem; ðəm] ['tendəli] ,

when	one	morning	she	had	watered	them	tenderly	,
什么时候	一	早晨	她	有	浇水	他们	温柔地	,

一天早晨，她温柔地给它们浇水后，

['tæksɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]

taxing	her	strength	not	a	little	to	set	them	where	they	would	have	all	the
征税	她	力量	不是	一个	小的	到	放	他们	在哪里	他们	会	有	全部	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

benefit	of	the	sun	,
益处	的	这	太阳	,

她费了不少力气才把它们安置在能充分沐浴阳光的地方。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'laɪt] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [bʌdz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] ,

watching	them	with	delight	,	counting	the	buds	on	the	rose	-	bush	,
观看	他们	和	喜	,	计数	这	花蕾	在	这	玫瑰	-	衬套	,

兴高采烈地看着它们，数着玫瑰丛上的花苞，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bukeiz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] ,

and	thinking	of	the	little	bouquets	she	would	be	sure	to	make	,
和	思维	的	这	小的	花束	她	会	是	当然	到	制作	,

想着她一定会亲手制作的小花束，

[fɜːst][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒɛfriz] ,

first	for	me	and	then	for	Mrs	.	Jeffries	,
第一的	为了	我	和	然后	为了	太太	.	杰弗里斯	,

首先是为了我自己，然后是为了杰弗里斯太太。

['pʊtɪŋ] [wʌn][ɪn] [mɪs] ['grɪmʃɔːz] [ruːm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

putting	one	in	Miss	Grimshaw's	room	by	way	of	surprise	.
推杆	一	在	错过	格里姆肖的	房间	经过	方式	的	惊喜	.

为了给格里姆肖小姐一个惊喜，我把其中一人放在了她的房间里。

[ɔːl][æt; ət][wʌns]['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

All	at	once	Mr	.	Jeffries	came	through	the	room	,
全部	在	一次	先生	.	杰弗里斯	来了	通过	这	房间	,

杰弗里斯先生突然走进了房间，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['aɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

and	seeing	the	little	girl	idle	for	the	moment	,
和	看到	这	小的	女孩	闲置的	为了	这	片刻	,

看到小女孩此刻无所事事，

[wɪð] [wʌn] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]['lændɪd][ðə; ði][rəʊz] - [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ,

with	one	sweep	of	his	hand	landed	the	rose	-	bush	in	the	middle	of	the	yard	,
和	一	扫	的	他的	手	登陆	这	玫瑰	-	衬套	在	这	中间	的	这	院子	,

他一挥手，就把那丛玫瑰花放到了院子中央。

[ðə; ði] [stem] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bʌdz] [tɔːn] .

the	stem	broken	and	the	opening	buds	torn	.
这	干	破碎的	和	这	开幕	花蕾	撕裂	.

茎秆折断，花蕾破损。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ,

There	was	not	a	tear	,
那里	曾是	不是	一个	撕	,

没有一滴眼泪。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði]

not	a	word	of	complaint	as	she	stole	up	to	the	linen	closet	and	laid	the
不是	一个	单词	的	抱怨	作为	她	偷窃	向上	到	这	亚麻布	壁橱	和	铺设	这

['ruːɪnd] [stem] [ɪn] [maɪ] [hændz] ,

ruined	stem	in	my	hands	,
毁坏	干	在	我的	双手	,

她一声不吭地蹑手蹑脚地走到亚麻布柜前，把那根枯萎的花茎放在我手里。

['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [-]

hiding	her	face	[	33	]
隐藏	她	脸	[	-	]

遮住脸[33]

[ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æspən] .

on	my	shoulder	,	and	trembling	like	an	aspen	.
在	我的	肩膀	,	和	发抖	喜欢	一个	白杨	.

在我的肩上，像白杨树一样颤抖。

“ [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , ['dʒeni] ? ” [sed] [ai] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

“	Who	has	done	this	,	Jennie	?	”	said	I	hurriedly	,	and	in	a	passion	.
”	WHO	有	完毕	这	,	珍妮	?	”	说	我	匆匆	,	和	在	一个	热情	.

“珍妮，是谁干的？”我急切而激动地问道。

“ [doʊnt] [biː; bi] [vekst] [æt; ət] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] .

“	Don't	be	vexed	at	him	;	it	was	Mr	.	Jeffries	.
”	不	是	烦恼	在	他	;	它	曾是	先生	.	杰弗里斯	.

“别生他的气，那是杰弗里斯先生。”

[hiːl] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

He'll	be	sorry	to	-	morrow	.	”
地狱	是	对不起	到	-	明天	.	”

他明天就会后悔的。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [jɔːz] ; [wɒt] [raɪt] [hæd; həd] [hiː; hi] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	this	was	yours	;	what	right	had	he	to	touch	it	?
”	但	这	曾是	你的	;	什么	正确的	有	他	到	触碰	它	?

“但这本来是你的东西；他有什么权利碰它呢？”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] ; ” [ænd; ənd] [ai] [flʌŋ] [daʊn] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

I	will	go	and	ask	him	;	”	and	I	flung	down	my	book	and	started	up	.
我	将要	去	和	问	他	;	”	和	我	扔	向下	我的	书	和	开始	向上	.

我去问他；”说完，我扔下书，起身走了。

“ [nəʊ] , ['mɑːrstən] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] ['æŋgə(r)] [hɪm] .

“	No	,	Marston	,	you	must	not	anger	him	.
”	不	,	马斯顿	,	你	必须	不是	愤怒	他	.

“不，马斯顿，你千万不能惹他生气。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði][həʊm][wiː; wi][hæv; həv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][veks][hɪm] , [hiː; hi] [meɪ] [tɜːn] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ]

It	is	all	the	home	we	have	;	and	if	you	vex	him	,	he	may	turn	us	away
它	是	全部	这	家	我们	有	;	和	如果	你	烦恼	他	,	他	可能	转动	我们	离开

,

,

,

这是我们唯一的家；如果你惹恼了他，他可能会把我们赶走。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [nɒt] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] .

or	at	least	not	let	you	have	this	nice	little	closet	to	study	in	.
或者	在	至少	不是	让	你	有	这	好的	小的	壁橱	到	学习	在	.

或者至少不让你拥有这个漂亮的小壁橱来学习。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['dʒɛniz] [fə'lɒsəfi] [ðæt] ['kwaiətid] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd]

"	There	was	something	in	Jennie's	philosophy	that	quieted	me	a	little	;	and
"	那里	曾是	某物	在	珍妮的	哲学	那	安静	我	一个	小的	;	和

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ][saɪd] ,

drawing	her	to	my	side	,
绘画	她	到	我的	边	,

“珍妮的某些理念让我平静了下来；于是我把她拉到我身边，

[ai] [traɪd] [fɜːst][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [maɪ'self][ænd; ənd] [ðen] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

I	tried	first	to	command	myself	and	then	comfort	her	.
我	尝试	第一的	到	命令	我	和	然后	舒适	她	.

我先努力控制住自己，然后安慰她。

[ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] ;

Excited	as	the	poor	child	was	,	she	soon	fell	asleep	;
兴奋的	作为	这	贫穷的	孩子	曾是	,	她	很快	跌倒	睡着了	;

虽然这孩子很兴奋，但她很快就睡着了；

[ænd; ənd][nɒt] ['siːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kliːn] [waɪt] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

and	not	seeing	any	thing	but	the	clean	white	linen	in	the	room	,
和	不是	看到	任何	事物	但	这	干净的	白色的	亚麻布	在	这	房间	,

房间里除了干净的白色床单之外，什么也看不到。

[ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [-]

I	took	off	my	coat	and	spread	it	on	the	floor	,	and	[	34	]
我	采取	离开	我的	外套	和	传播	它	在	这	地面	,	和	[	-	]

我脱下外套，把它铺在地板上，然后[34]

[leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

laid	her	down	.
铺设	她	向下	.

把她放倒。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːd] [bed] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['weɪkən] .

Accustomed	to	a	hard	bed	,	she	did	not	waken	.
习惯	到	一个	难的	床	,	她	做过	不是	唤醒	.

她习惯了硬床，所以没有醒来。

[traɪ][æz; əz][ai] [wʊd] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['stʌdi] ,

Try	as	I	would	,	I	could	not	study	,
尝试	作为	我	会	,	我	可以	不是	学习	,

我尽力了，但还是无法学习。

[bʌt; bət][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən][rəʊz] - [bʊʃ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] , ['trʌbld]

but	sat	looking	at	the	broken	rose	-	bush	and	then	at	the	thin	,	troubled
但	卫星	寻找	在	这	破碎的	玫瑰	-	衬套	和	然后	在	这	薄的	,	麻烦

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpə(r)] ,

face	of	the	sleeper	,
脸	的	这	轨枕	,

但他只是坐着，先是看着那株枯萎的玫瑰，然后又看着睡着的人那张瘦削而忧郁的脸。

[ðə; ði] [bluː] [lɪdz] ['swəʊlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [veɪns] ['pleɪnli] [pə'septəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ]

the	blue	lids	swollen	,	and	the	delicate	veins	plainly	perceptible	about	the	throbbing
这	蓝色的	盖子	肿	,	和	这	精美的	静脉	显然	可感知的	关于	这	悸动

['templz] .

temples	.
寺庙	.

眼睑发青肿胀，太阳穴周围隐约可见细小的血管，脉搏跳动。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	could	he	do	it	?
“	如何	可以	他	做	它	?

他怎么能做到呢?

[baɪ] [wɒt] [raɪt] [dɪ'naɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðə; ði]['əʊnli] ['treʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ?

By	what	right	deny	this	little	child	the	only	treasure	she	possessed	?
经过	什么	正确的	否定	这	小的	孩子	这	仅有的	宝藏	她	拥有	?

凭什么剥夺这个小女孩唯一拥有的珍宝?

” [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ə'gen] , [wen] ['mɪsɪz] . ['dʒɛfriz] ['entəd] .

”	and	I	was	getting	into	a	passion	again	,	when	Mrs	.	Jeffries	entered	.
”	和	我	曾是	获得	进入	一个	热情	再次	,	什么时候	太太	.	杰弗里斯	进入	.

“正当我再次陷入激情之中时，杰弗里斯太太走了进来。”

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ;

She	read	it	all	at	a	glance	;
她	读	它	全部	在	一个	瞥一眼	;

她一眼就看完了所有内容;

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [kwɪlt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp]

went	out	and	brought	a	quilt	and	a	pillow	for	Jennie	,	and	taking	up
去	出去	和	带来	一个	被子	和	一个	枕头	为了	珍妮	,	和	采取	向上

[ðə; ði]['brəʊkən] [stɔːk] ,

the	broken	stalk	,
这	破碎的	茎	,

出去给珍妮买了被子和枕头，然后捡起了断掉的茎秆。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] .

looked	at	the	roots	.
看起来	在	这	根	.

观察了根部。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

“	It	will	live	.
“	它	将要	居住	.

它会活下去。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɒt] , ['mɑːrstən] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [freʃ] [məʊld] ,

There	is	another	pot	,	Marston	,	and	if	you	will	fill	it	with	fresh	mould	,
那里	是	其他	锅	,	马斯顿	,	和	如果	你	将要	充满	它	和	新鲜的	模具	,

马斯顿，还有另一个罐子，如果你把它装满新鲜的霉菌，

[ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

I	will	help	you	.
我	将要	帮助	你	.

我会帮助你。

[ɪts] ['bjuːti] [hæz; həz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] [ə'gen] .

Its	beauty	has	gone	for	the	present	,	but	it	will	grow	again	.
它是	美丽	有	已消失	为了	这	展示	,	但	它	将要	生长	再次	.

它的美丽暂时消失了，但它还会再次绽放。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [muːv] [ɔː(r)][stɜː(r)] , [maɪ]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [diːp] .

"	I	did	not	move	or	stir	,	my	anger	was	too	deep	.
"	我	做过	不是	移动	或者	搅拌	,	我的	愤怒	曾是	也	深的	.

"我没有动弹，也没有挣扎，我的愤怒太深了。"

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][maɪ] [-]

She	laid	her	hand	on	my	[	35	]
她	铺设	她	手	在	我的	[	-	]

她把手放在我的[35]

['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd]['kaɪndli] [sed] , " [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [sˈɒɹɪɐ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɑːrstən] .

shoulder	,	and	kindly	said	,	"	You	can't	be	sorrier	than	I	am	,	Marston	.
肩膀	,	和	亲切地	说	,	"	你	不能	是	更抱歉	比	我	是	,	马斯顿	.

肩膀一贴，和蔼地说："马斯顿，你不可能比我更难过。"

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] : [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['æŋgri] ; ['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] [wɪl] [biː; bi] ['spri] [tuː; tə] -

I	saw	it	all	:	but	you	wont	be	angry	;	Mr	.	Jeffries	will	be	sorry	to	-
我	锯	它	全部	:	但	你	惯于	是	生气的	;	先生	.	杰弗里斯	将要	是	对不起	到	-

['mɒrəʊ] . "

morrow	.	"
明天	.	"

我全都看到了：但你不会生气的；杰弗里斯先生明天就会后悔的。

" [dʒʌst] [wɒt] ['dʒeni] [sed] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Just	what	Jennie	said	;	but	that	wont	help	it	.	"
"	只是	什么	珍妮	说	;	但	那	惯于	帮助	它	.	"

"就像珍妮说的那样；但这无济于事。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['mɑːrstən] ; [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	It	may	,	Marston	;	at	least	it	will	not	do	any	good	to	be	angry	about	it
"	它	可能	,	马斯顿	;	在	至少	它	将要	不是	做	任何	好的	到	是	生气的	关于	它

.

:
.

"也许是这样，马斯顿；至少为此生气也于事无补。"

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] , ['mɑːrstən] . "

I	know	you	wont	,	Marston	.	"
我	知道	你	惯于	,	马斯顿	.	"

我知道你不会的，马斯顿。

" [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] ; " [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][pɒt] .

"	No	,	I	will	not	be	angry	;	"	and	at	once	I	went	to	work	filling	the	pot	.
"	不	,	我	将要	不是	是	生气的	;	"	和	在	一次	我	去	到	工作	填充	这	锅	.

"不，我不会生气；"然后我立刻开始往锅里倒水。

['mɪsɪz] . ['dʒɛfriz] [kʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ]['brəʊkən][pɑːt] ,

Mrs	.	Jeffries	cut	off	the	broken	part	,
太太	.	杰弗里斯	切	离开	这	破碎的	部分	,

杰弗里斯太太把断掉的部分切掉了。

[pʊt] [ðə; ðɪ] [bʌdz] [ðə; ðɪ] [liːst] ['ɪndʒəd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə] [vɑːz] [fɪld] [wɪð] [sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

put	the	buds	the	least	injured	in	a	little	china	vase	filled	with	salt	and	water	,
放	这	花蕾	这	至少	受伤	在	一个	小的	中国	花瓶	已填	和	盐	和	水	,

将受损最轻的花苞放入装满盐和水的小瓷瓶中。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ætɪk] [weə(r)] ['dʒeni] [slept] .

and	set	them	on	a	shelf	in	the	little	attic	where	Jennie	slept	.
和	放	他们	在	一个	架子	在	这	小的	阁楼	在哪里	珍妮	睡着了	.

然后把它们放在珍妮睡觉的小阁楼的架子上。

[ai][dɪd][nɒt] [siː] ['dʒeni] [ə'gen] [tɪl] [maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪərəli] ,

I	did	not	see	Jennie	again	till	my	work	was	done	at	night	,	when	she	said	cheerily	,
我	做过	不是	看	珍妮	再次	直到	我的	工作	曾是	完毕	在	夜晚	,	什么时候	她	说	兴高采烈地	,

直到晚上我做完工作后，才再次见到珍妮，她兴高采烈地说：

" ['mɪsɪz] . ['dʒɛfriz] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] [ə'gen] .

"	Mrs	.	Jeffries	says	it	will	grow	again	.
"	太太	.	杰弗里斯	说道	它	将要	生长	再次	.

杰弗里斯夫人说它会再次生长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrstən] ?

It	was	very	good	of	her	,	wasn't	it	,	Marston	?
它	曾是	非常	好的	的	她	,	不是	它	,	马斯顿	?

她真是太好了，不是吗，马斯顿?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nesld] [baɪ][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] ['stʌdid] ['aʊə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] . [-]

"	and	she	nestled	by	my	side	,	and	together	we	studied	our	geography	.	[	36	]
"	和	她	依偎	经过	我的	边	,	和	一起	我们	研究	我们的	地理	.	[	-	]

"她依偎在我身边，我们一起学习地理。[36]

[wen] [ðə; ðɪ] [wɔːm] ['weðə(r)] [keɪm] , [ðə; ðɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [went] [ə'weɪ] ,

When	the	warm	weather	came	,	the	schoolmaster	and	his	mother	went	away	,
什么时候	这	温暖的	天气	来了	,	这	校长	和	他的	母亲	去	离开	,

天气转暖后，校长和他的母亲就离开了。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] .

and	we	never	saw	them	afterwards	.
和	我们	绝不	锯	他们	然后	.

之后我们就再也没见过他们。

[wen] [ðə; ðɪ][dʒuːn] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] ,

When	the	June	sun	was	glowing	,
什么时候	这	六月	太阳	曾是	发光	,

六月的阳光灿烂的时候，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [spft] [wɪndz; waɪndz][wɑːft, wɔft, wæft][ðə; ðɪ]['freɪgrənt] [breθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ʌp] [θruː]

and	the	soft	winds	wafted	the	fragrant	breath	of	flowers	up	through
和	这	柔软的	风	飘散	这	香	气息	的	花朵	向上	通过

[ðə; ðɪ] ['maʊntən] [gɔːdʒz] ,

the	mountain	gorges	,
这	山	峡谷	,

微风将花香吹拂过山谷，

['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] - [haʊs] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [fɪld] [wɪð] ['vɪzɪtəz] ;

Mr	.	Jeffries	'	house	was	once	more	filled	with	visitors	;
先生	.	杰弗里斯	-	房子	曾是	一次	更多的	已填	和	访客	;

杰弗里斯先生的家再次挤满了访客；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [ɔː(r)]['leɪdi]

and	I	was	not	unfrequently	called	upon	to	show	some	gentleman	or	lady
和	我	曾是	不是	不常	称为	之上	到	展示	一些	绅士	或者	女士

[ðə; ðɪ] [best] [v'juːz] ,

the	best	views	,
这	最好的	浏览	,

我经常被要求带一些绅士或女士欣赏最美的风景。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] ['glɔːriz]

as	they	were	called	,	until	I	became	familiar	with	the	beauties	and	glories
作为	他们	是	称为	,	直到	我	成为	熟悉的	和	这	美女	和	荣耀

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

of	nature	,
的	自然	,

在我熟悉了大自然的美丽与壮丽之前，它们一直被这样称呼。

[ænd; ənd] [felt] [ðeə(r)] ['dʒi:niəl] ['ɪnfluəns] ['θrɪlɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] ['pleʒə(r)] .

and	felt	their	genial	influence	thrilling	me	with	a	new	and	indefinite	pleasure	.
和	毛毡	他们的	和蔼可亲	影响	惊险	我	和	一个	新的	和	不定	乐趣	.

他们亲切友善的影响让我感到一种全新的、无尽的快乐。

['sʌmtaɪmz] [ai][wɒz; wəz] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [stɔ:m] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑ:sɪz] ,

Sometimes	I	was	brought	face	to	face	with	the	storm	in	the	mountain	passes	,
有时	我	曾是	带来	脸	到	脸	和	这	风暴	在	这	山	通过	,

有时我会在山口与暴风雪正面相遇，

[waɪl] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ʃʊk] [ænd; ənd][vaɪbɹ'eɪtɪd] [θru:] [ðem; ðəm] ,

while	thunder	and	lightning	shook	and	vibrated	through	them	,
尽管	雷	和	闪电	摇晃	和	振动	通过	他们	,

雷鸣闪电震颤着他们，

['rəʊlɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [tə'rɪfɪk] ['grændʒə(r)] .

rolling	slowly	down	the	sides	of	the	mountain	and	echoing	along	the	valley	in	terrific	grandeur	.
滚动	缓慢地	向下	这	侧面	的	这	山	和	回声	沿着	这	谷	在	了不起	宏伟	.

声音缓缓从山坡滚落，在山谷中回荡，气势磅礴。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [-]

One	day	in	the	heat	of	summer	a	gentleman	[	37	]
一	天	在	这	热	的	夏天	一个	绅士	[	-	]

盛夏的一天，一位绅士[37]

[keɪm] [ʌp] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ;

came	up	,	saying	to	Mr	.	Jeffries	that	it	was	his	intention	to	remain	for	a	week	;
来了	向上	,	说	到	先生	.	杰弗里斯	那	它	曾是	他的	意图	到	保持	为了	一个	星期	;

他走过来告诉杰弗里斯先生，他打算待一周；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)] ['maʊntən] [eə(r)][ænd; ənd] ['si:nəri] ,

that	he	had	come	out	of	the	city	expressly	for	mountain	air	and	scenery	,
那	他	有	来	出去	的	这	城市	明确地	为了	山	空气	和	风景	,

他特意离开城市，就是为了呼吸山里的新鲜空气，欣赏山里的风景。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

and	that	he	wished	to	make	the	best	use	of	his	time	.
和	那	他	希望	到	制作	这	最好的	使用	的	他的	时间	.

他希望充分利用自己的时间。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kɜ:bi] ,

His	name	was	Kirby	,
他的	姓名	曾是	柯比	,

他的名字叫柯比，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ðeə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑ:lz] ['brɪzbən] — [ðə; ði] [seɪm] [v'ju:z] ,

and	he	had	not	been	there	a	day	before	I	felt	that	he	was	another	Charles	Brisbane	—	the	same	views	,
和	他	有	不是	到过	那里	一个	天	前	我	毛毡	那	他	曾是	其他	查尔斯	布里斯班	—	这	相同的	浏览	,

他到那儿还不到一天，我就觉得他跟查尔斯·布里斯班一模一样——观点完全相同。

[ðə; ði] [seɪm] [həʊps] , [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][maɪ] [wɜːk]

the	same	hopes	,	the	same	manner	characterized	them	;	and	after	my	work
这	相同的	希望	,	这	相同的	方式	特征化的	他们	;	和	后	我的	工作

[wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

was	done	in	the	morning	,
曾是	完毕	在	这	早晨	,

他们怀着同样的希望，以同样的方式行事；而当我上午的工作结束后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ræmbl] ,

it	was	my	privilege	to	join	him	in	his	rambles	,
它	曾是	我的	特权	到	加入	他	在	他的	漫谈	,

能和他一起漫步是我的荣幸。

[prə'vaɪdɪd][aɪ] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][taɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

provided	I	returned	in	time	to	have	every	thing	in	readiness	for	the	night	.
假如	我	返回	在	时间	到	有	每一个	事物	在	准备就绪	为了	这	夜晚	.

前提是我能及时赶回来，把晚上需要的东西都准备好。

[wɒt] [meɪd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [stɪl] ['plezəntə] ,

What	made	this	arrangement	still	pleasanter	,
什么	制成	这	安排	仍然	更令人愉悦	,

让这种安排更加令人愉悦的是，

['dʒeni] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [fɑː(r)] ,

Jennie	was	permitted	to	go	with	us	whenever	it	was	not	too	far	,
珍妮	曾是	允许	到	去	和	我们	每当	它	曾是	不是	也	远的	,

只要路程不太远，珍妮就被允许和我们一起去。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

while	Mr	.	Kirby	would	tell	us	stories	of	mountains	over	the	sea	.
尽管	先生	.	柯比	会	告诉	我们	故事	的	山脉	超过	这	海	.

而柯比先生则会给我们讲述海边山脉的故事。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

I	remember	,	one	evening	,
我	记住	,	一	晚上	,

我记得，在一个晚上，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fliŋ] ['aʊə(r)][laɪnz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [ræn]['gɜːg(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði]

we	were	flinging	our	lines	in	a	little	brook	that	ran	gurgling	along	through	the
我们	是	投掷	我们的	线条	在	一个	小的	溪	那	跑	淙淙	沿着	通过	这

[griːn] [-]

green	[	38	]
绿色的	[	-	]

我们把鱼线抛入一条潺潺流过绿地的小溪里[38]

[grɑːs] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['sɜːpənt] ,

grass	like	a	silver	serpent	,
草	喜欢	一个	银	蛇	,

草像银色的蛇，

[wen] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] - ['glæsiə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['gləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,

when	Mr	.	Kirby	told	us	of	the	Rosenlani	glacier	in	such	glowing	language	,
什么时候	先生	.	柯比	讲述	我们	的	这	-	冰川	在	这样的	发光	语言	,

柯比先生用如此热情洋溢的语言向我们描述罗森拉尼冰川时，

[ðæt] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [peɪl] ['sʌnʃaɪn] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ɪts] [ʃɑːp] [piːks] [ɒv; əv]

that	we	seemed	to	see	distinctly	the	pale	sunshine	dancing	on	its	sharp	peaks	of
那	我们	似乎	到	看	明显地	这	苍白	阳光	跳舞	在	它是	锋利的	高峰	的

['frɒstɪd] ['sɪlvə(r)] ,

frosted	silver	,
磨砂	银	,

我们似乎清晰地看到，苍白的阳光在它那布满霜银的尖峰上跳跃。

[ɪts] [bluː] [aɪs] ['kævənz] , [ɪts] [frɪndʒ] [ɒv; əv][fɜːrz] , [wɪð] ['hæŋɪŋ] [ledʒ] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [krɪsp] [grɑːs] ,

its	blue	ice	caverns	,	its	fringe	of	firs	,	with	hanging	ledges	of	short	crisp	grass	,
它是	蓝色的	冰	洞穴	,	它是	边缘	的	杉树	,	和	绞刑	壁架	的	短的	脆	草	,

它湛蓝的冰洞，它边缘的冷杉林，以及悬垂的、短而脆的草丛，

[ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [greɪ] [rɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [snəʊ] [frɒm; frəm]

and	giant	masses	of	grey	rock	,	and	the	sudden	shower	of	snow	from
和	巨大的	群众	的	灰色的	岩石	,	和	这	突然	淋浴	的	雪	从

['fɔːlɪŋ] ['ævəˌlæntʃɪz] .

falling	avalanches	.
坠落	雪崩	.

还有巨大的灰色岩石块，以及突然从雪崩中倾泻而下的雪花。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌn'rəul] [ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	he	unrolled	a	map	,	and	pointed	out	the	jagged	pyramid	of	the
然后	他	展开	一个	地图	,	和	尖	出去	这	锯齿状	金字塔	的	这

['vetəhɔːn] ,

Wetterhorn	,
韦特霍恩	,

然后他展开一张地图，指着韦特霍恩山锯齿状的金字塔形山峰。

[ænd; ənd][təʊld][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi]

and	told	us	of	the	people	that	lived	there	;	and	by	the	time	we
和	讲述	我们	的	这	人们	那	居住地	那里	;	和	经过	这	时间	我们

[rɪ'tɜːnd] ,

returned	,
返回	,

他们向我们讲述了住在那里的人们的情况；等我们返回时，

[ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [traʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

in	season	to	have	our	trout	for	supper	,
在	季节	到	有	我们的	鳟鱼	为了	晚餐	,

现在正是享用鳟鱼晚餐的季节，

[wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [ðæn; ðən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

we	had	learned	more	of	the	geography	of	Switzerland	than	we	should
我们	有	学习	更多的	的	这	地理	的	瑞士	比	我们	应该

[hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

have	learned	from	poring	over	books	for	a	long	time	.
有	学习	从	泡	超过	图书	为了	一个	长的	时间	.

我们通过长时间埋头苦读，学到的瑞士地理知识比我们应该学到的还要多。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt]

“	To	-	morrow	,	”	said	Mr	.	Kirby	,	“	we	must	go	up	to	the	highest	point
“	到	-	明天	,	”	说	先生	.	柯比	,	“	我们	必须	去	向上	到	这	最高	观点

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

of	the	mountain	.
的	这	山	.

“明天，”柯比先生说，“我们必须登上山顶。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeni] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] . ” [-]

I	am	afraid	my	little	Jennie	must	stay	at	home	.	”	[	39	]
我	是	害怕的	我的	小的	珍妮	必须	停留	在	家	.	”	[	-	]

恐怕我的小珍妮必须待在家里。”[39]

“ [waɪ] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] ? ” [ænd; ənd] ['dʒeni] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ;

“	Why	so	,	Mr	.	Kirby	?	”	and	Jennie	pressed	to	his	side	;
“	为什么	所以	,	先生	.	柯比	?	”	和	珍妮	按下	到	他的	边	;

“为什么呢，柯比先生？”珍妮紧紧地贴在他身边；

“ [ai] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɑːrstən] . ”

“	I	like	to	be	with	you	and	Marston	.	”
”	我	喜欢	到	是	和	你	和	马斯顿	.	”

“我喜欢和你还有马斯顿在一起。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] ;

“	I	should	like	to	have	you	go	,	but	I	am	afraid	it	would	make	you	sick	;
”	我	应该	喜欢	到	有	你	去	,	但	我	是	害怕的	它	会	制作	你	生病的	;

“我很想让你去，但我恐怕那样会让你生病；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːd] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

it	will	be	a	hard	walk	for	us	.
它	将要	是	一个	难的	走	为了	我们	.

对我们来说，这将是一段艰难的旅程。

[ɪf] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [naɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] [riːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ;

If	I	give	you	a	nice	story	to	read	,	it	will	interest	you	quite	as	much	;
如果	我	给	你	一个	好的	故事	到	读	,	它	将要	兴趣	你	相当	作为	很多	;

如果我给你一个精彩的故事，你也会非常感兴趣；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	we	come	back	,	you	shall	tell	us	all	about	it	.
和	什么时候	我们	来	后退	,	你	将	告诉	我们	全部	关于	它	.

等我们回来的时候，你一定要把一切都告诉我们。

[bɪ'saɪdz] , [mɪs] ['grɪmʃɔː] [ɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [hem] [ðæt] [njuː] ['hæŋkətʃɪf] .

Besides	,	Miss	Grimshaw	is	to	teach	you	how	to	hem	that	new	handkerchief	.
除了	,	错过	格里姆肖	是	到	教	你	如何	到	她们	那	新的	手帕	.

此外，格里姆肖小姐还要教你如何缝制那条新手帕的边。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [steɪ] [naʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? ”

You	will	be	contented	to	stay	now	,	wont	you	?	”
你	将要	是	满足	到	停留	现在	,	惯于	你	?	”

你现在很乐意留下来，对吧?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [braʊn] ['læʃɪz] [druːp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bluː] [aɪz]

“	If	you	think	it	best	,	”	and	the	long	brown	lashes	drooped	over	the	blue	eyes
”	如果	你	思考	它	最好的	,	”	和	这	长的	棕色的	睫毛	下垂	超过	这	蓝色的	眼睛

.

:
.

“如果你觉得这样最好的话，”长长的棕色睫毛垂落在蓝色的眼睛上。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [ʌp] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ; [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒeni] ,

The	next	morning	I	was	up	earlier	than	usual	;	but	not	before	Jennie	,
这	下一个	早晨	我	曾是	向上	早些时候	比	通常	;	但	不是	前	珍妮	,

第二天早上我比平时起得早；但珍妮比我起得早。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ʃeərɪŋ] [maɪ] ['leɪbə(r)] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [pɪgz] , [ænd; ənd] [ðen] ['skætərɪŋ] [kɔːn] [tuː; tə]

who	insisted	on	sharing	my	labor	,	feeding	the	pigs	,	and	then	scattering	corn	to
WHO	坚持	在	分享	我的	劳动	,	喂养	这	猪	,	和	然后	散射	玉米	到

[ðə; ði] ['pəʊltri] ,

the	poultry	,
这	家禽	,

他坚持要和我一起劳动，喂猪，然后把玉米撒到家禽面前。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [wiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] ['pɪdʒɪns] [ðæt] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

and	throwing	wheat	to	the	few	pigeons	that	circled	about	the	premises	.
和	投掷	小麦	到	这	很少	鸽子	那	圈起来	关于	这	前提	.

然后向在院子里盘旋的几只鸽子撒小麦。

“ [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [-]

“	I	do	want	to	go	with	you	,	”	she	said	[	40	]
”	我	做	想	到	去	和	你	,	”	她	说	[	-	]

“我的确想和你一起去，”她说[40]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [baɪ] ;

as	she	kissed	me	good	-	by	;
作为	她	亲吻	我	好的	-	经过	;

她吻别了我；

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɜːbi] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈniːtli] [baʊnd] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] ,

but	Mr	.	Kirby	was	there	with	the	neatly	bound	book	he	had	promised	,
但	先生	.	柯比	曾是	那里	和	这	整齐地	边界	书	他	有	承诺	,

但柯比先生如约而至，带来了他承诺的那本装订精美的书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [draɪd] ,

and	the	tears	were	soon	dried	,
和	这	眼泪	是	很快	干燥	,

眼泪很快就干了。

[ˈdʒeni] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈætɪk][tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][hɜː(r); hə(r)]

Jennie	looking	the	last	look	as	she	ran	up	to	her	attic	to	lay	aside	her
珍妮	寻找	这	最后的	看	作为	她	跑	向上	到	她	阁楼	到	躺	旁边	她

[ˈtreʒə(r)] ,

treasure	,
宝藏	,

珍妮跑上阁楼，把她的宝贝放在一边时，最后回头看了一眼。

[tɪl] [ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛfriz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

till	the	moment	when	her	work	should	be	done	and	Mrs	.	Jeffries	should	give
直到	这	片刻	什么时候	她	工作	应该	是	完毕	和	太太	.	杰弗里斯	应该	给

[hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

her	permission	to	do	what	she	pleased	.
她	允许	到	做	什么	她	高兴	.

直到她的工作完成，杰弗里斯太太允许她做她想做的事情为止。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [klaɪm] ?

“	Shall	you	have	patience	to	climb	?
”	将	你	有	耐心	到	爬	?

你有耐心攀登吗?

” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɜːbi] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [piːk] ,

”	asked	Mr	.	Kirby	as	we	stood	at	the	base	of	the	tallest	peak	,
”	问	先生	.	柯比	作为	我们	站立	在	这	根据	的	这	最高	顶峰	,

“当我们站在最高峰脚下时，柯比先生问道。”

[ɪts][ˈdʒægɪd] [saɪdz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈstʌntɪd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [ˈʃelvɪŋ] [rɒks] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]

its	jagged	sides	covered	with	stunted	shrubs	and	shelving	rocks	as	far	as	the
它是	锯齿状	侧面	涵盖	和	发育不良	灌木	和	货架	岩石	作为	远的	作为	这

[aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

eye	could	reach	,
眼睛	可以	抵达	,

它崎岖不平的山坡上覆盖着矮小的灌木丛和层叠的岩石，一眼望不到边。

[ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪst] [ˈrestɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .

a	veil	of	clouds	and	mist	resting	on	the	summit	.
一个	面纱	的	云	和	薄雾	休息	在	这	首脑	.

山顶上笼罩着一层薄雾。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] .

“	I	shall	like	it	exceedingly	.
”	我	将	喜欢	它	非常	.

“我会非常喜欢它。”

[juː; jʊ]	[fə'get]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	['klaɪmɪŋ]	.	″
You	**forget**	**that**	**I**	**am**	**accustomed**	**to**	**climbing**	**.**	**”**
你	忘记	那	我	是	习惯	到	攀登	.	″

你忘了我习惯攀爬吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

登山者(The Climbers)
第2/8页

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [mɪs] [ˈgrɪmʃɔː] [kɔːld] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈdʒeni] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] ? ”

“	**What**	**was**	**it**	**that**	**Miss**	**Grimshaw**	**called**	**you**	**and**	**Jennie**	**the**	**other**	**day**	**?**	**”**
”	什么	曾是	它	那	错过	格里姆肖	称为	你	和	珍妮	这	其他	天	?	”

“格里姆肖小姐那天打电话给你和珍妮，是关于什么事来着？”

“ [ðə; ði] [ˈklaɪmər] . ”

“	**The**	**Climbers**	**.**	**”**
”	这	登山者	.	”

《登山者》。

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ˈrɑːðə(r)] [pliːzd] [-]

“	**Yes**	**,**	**and**	**the**	**name**	**rather**	**pleased**	**[**	**41**	**]**
”	是的	,	和	这	姓名	相当	高兴	[	-	]

“是的，而且这个名字相当令人高兴[41]

[ˌem ˈiː]

me
我

我

, ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɜːbi] .

,	”	**continued**	**Mr**	**.**	**Kirby**	**.**
,	”	持续	先生	.	柯比	.

“,”柯比先生继续说道。

“ [ˈhaɪts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ˈevri] [deɪ] ,

“	**Heights**	**are**	**to**	**be**	**won**	**every**	**day**	**,**
”	高度	是	到	是	韩元	每一个	天	,

“高度需要每天去争取，

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][stænd] - [pɔɪnt] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

and	**our**	**stand**	**-**	**point**	**to**	**-**	**day**	**should**	**be**	**in**	**advance**	**of**	**what**	**it**	**was**
和	我们的	站立	-	观点	到	-	天	应该	是	在	进步	的	什么	它	曾是

['jestədeɪ] .

yesterday	**.**
昨天	.

我们今天的立场应该比昨天更进一步。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɔːl] [ˈklaɪmər] , [ˈjuːzɪŋ] [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt] , [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

We	**are**	**,**	**or**	**should**	**be**	**,**	**all**	**climbers**	**,**	**using**	**every**	**incident**	**,**	**occasion**	**,**
我们	是	,	或者	应该	是	,	全部	登山者	,	使用	每一个	事件	,	场合	,

我们都是（或者应该都是）登山者，利用每一次事故、每一次机会。

[ænd; ənd] [ədˈvɑːntɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstepɪŋ] - [stəʊn] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)] . ”

and	**advantage**	**as**	**a**	**stepping**	**-**	**stone**	**to**	**something**	**better**	**.**	**”**
和	优势	作为	一个	步进	-	石头	到	某物	更好的	.	”

并将优势视为通往更好未来的垫脚石。

“ [aɪ][fɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] ;

“	**I**	**fear**	**some**	**of**	**us**	**are**	**doing**	**it**	**at**	**a**	**snail's**	**pace**	**;**
”	我	害怕	一些	的	我们	是	正在做	它	在	一个	蜗牛	步伐	;

“我担心我们中的一些人做事的速度太慢了；

[ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈklaɪmɪŋ] [æz; əz] [maɪn] [wʊd] [nɒt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] . ”

a	**lifetime**	**of**	**such**	**climbing**	**as**	**mine**	**would**	**not**	**amount**	**to**	**much**	**.**	**”**
一个	寿命	的	这样的	攀登	作为	矿	会	不是	数量	到	很多	.	”

像我这样一生都在攀岩，也爬不出什么名堂。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [heə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːtəs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] , “ [ænd; ənd] [wɪtʃ]

“	You	remember	the	hare	and	the	tortoise	,	”	said	Mr	.	Kirby	,	“	and	which
”	你	记住	这	野兔	和	这	龟	,	”	说	先生	.	柯比	,	“	和	哪个

[wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .

won	the	race	.
韩元	这	种族	.

“你还记得兔子和乌龟的故事吗？”柯比先生说，“以及谁赢得了比赛。”

[ðə; ði] [heə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æz; əz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðɪs] ['maʊntən] ;

The	hare	started	off	as	some	people	would	to	go	up	this	mountain	;
这	野兔	开始	离开	作为	一些	人们	会	到	去	向上	这	山	;

这只兔子开始像某些人一样攀登这座山；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [gruː] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

but	he	soon	grew	weary	,	and	lay	down	to	rest	.
但	他	很快	生长	厌倦	,	和	躺	向下	到	休息	.

但他很快就感到疲倦，便躺下休息了。

[ðə; ði] ['tɔːtəs] [bɪ'gæn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .

The	tortoise	began	as	he	could	hold	out	,	and	the	end	justified	his	wisdom	.
这	龟	开始	作为	他	可以	抓住	出去	,	和	这	结尾	合理的	他的	智慧	.

乌龟一开始就坚持到了最后，而它的结局证明了它的智慧是正确的。

” [aɪ] [nəʊ] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['leʒəli] .

”	I	now	understood	why	Mr	.	Kirby	was	walking	leisurely	.
”	我	现在	理解	为什么	先生	.	柯比	曾是	步行	悠闲	.

“我现在明白柯比先生为什么走得那么悠闲了。”

“ [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læd] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [aɪ] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ,

“	When	I	was	a	lad	,	”	continued	he	,	“	I	often	visited	my	grandfather	,
”	什么时候	我	曾是	一个	小伙子	,	”	持续	他	,	“	我	经常	到访	我的	祖父	,

“我小时候，”他继续说道，“经常去看望我的祖父，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

who	lived	on	a	farm	in	the	country	.
WHO	居住地	在	一个	农场	在	这	国家	.

他住在乡下的农场里。

[ɒn] [wʌn] [-]

On	one	[	42	]
在	一	[	-	]

在[42]

[ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] ['haɪəd] [tuː] [men] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] - [fiːld] .

occasion	he	hired	two	men	to	work	in	the	harvest	-	field	.
场合	他	雇用	二	男人	到	工作	在	这	收成	-	场地	.

他曾雇佣两个人到田里收割庄稼。

[wʌn] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [fiːld] [ɒv; əv] [wiːt] [kən'temptʃuəsli] ,

One	man	looked	at	the	small	field	of	wheat	contemptuously	,
一	男人	看起来	在	这	小的	场地	的	小麦	轻蔑地	,

一个男人轻蔑地看着那小片麦田。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [dʒɒb] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] ;

and	declared	it	his	opinion	the	job	had	better	be	given	to	one	;
和	声明	它	他的	观点	这	工作	有	更好的	是	给定	到	一	;

并宣称他认为这项工作最好交给一个人来做；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] .

he	could	do	it	all	himself	before	sundown	.
他	可以	做	它	全部	他自己	前	日落	.

他可以在日落前独自完成所有事情。

[stɪl] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] .

Still	my	grandfather	insisted	on	the	two	,	and	accordingly	they	began	.
仍然	我的	祖父	坚持	在	这	二	,	和	因此	他们	开始	.

但我祖父坚持要做这两件事，于是他们就开始做了。

[wʌn] [wɜːkt] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

One	worked	furiously	,	and	at	noon	he	was	far	in	advance	of	his
一	工作	愤怒地	,	和	在	中午	他	曾是	远的	在	进步	的	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

其中一人拼命工作，到中午时分，他已经远远领先于他的同伴。

[æz; əz][ðə; ði][hɒt] ['aʊəz] [pɑːst] [hɪz; ɪz][ɑːm] [gruː] ['nɜːvləs] , [hɪz; ɪz] [bæk] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

As	the	hot	hours	passed	his	arm	grew	nerveless	,	his	back	felt	as	though	it
作为	这	热的	小时	通过了	他的	手臂	生长	无神经	,	他的	后退	毛毡	作为	尽管	它

[wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

was	broken	,
曾是	破碎的	,

随着酷热的时光流逝，他的手臂渐渐失去知觉，背部感觉像是断了一样。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [eɪkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [felt] [laɪk] [bɜːstɪŋ] .

his	limbs	ached	,	and	his	head	felt	like	bursting	.
他的	四肢	疼痛	,	和	他的	头	毛毡	喜欢	爆发	.

他四肢酸痛，头痛欲裂。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ;

Long	before	sundown	he	had	to	withdraw	to	the	house	of	the	farmer	;
长的	前	日落	他	有	到	提取	到	这	房子	的	这	农民	;

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

while	his	companion	,
尽管	他的	伴侣	,

日落之前很久，他就不得不回到农夫家；而他的同伴，

[huː] [hæd; həd] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [fiːld] [ə'ləʊn] .

who	had	husbanded	his	strength	,	was	left	to	finish	the	field	alone	.
WHO	有	丈夫	他的	力量	,	曾是	左边	到	结束	这	场地	独自的	.

他节省了体力，独自一人完成了剩下的田地作业。

['peɪʃ(ə)ns] [wen] [wiː; wi] [kə'mens] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['niːdfl] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['efət]

Patience	when	we	commence	is	quite	as	needful	in	intellectual	as	in	physical	effort
耐心	什么时候	我们	开始	是	相当	作为	需要	在	知识分子	作为	在	身体的	努力

.

:
.

耐心在开始阶段对于脑力劳动和体力劳动都同样重要。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [telz] [huː] [wɪnz] . ”

The	end	of	the	race	tells	who	wins	.	”
这	结尾	的	这	种族	讲述	WHO	胜利	.	”

比赛的终点才能揭晓谁是赢家。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [-]

“	There	is	a	good	deal	of	consolation	[	43	]
“	那里	是	一个	好的	交易	的	安慰	[	-	]

“有很多安慰[43]

[ɪn] [ðæt] , ” [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] .

in	that	,	”	I	ventured	to	remark	.
在	那	,	”	我	冒险	到	评论	.

“在那方面，”我斗胆评论道。

“ ['klaɪmɪŋ] [hɪlz] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [duː; də] ;
“ Climbing hills I can easily do ;
“ 攀登 丘陵 我 能 容易地 做 ;

“爬山对我来说轻而易举；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['klaɪmɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] . ”
but I am sometimes afraid that is the only climbing that will be allowed me . ”
但 我 是 有时 害怕的 那 是 这 仅有的 攀登 那 将要 是 允许 我 . ”

但我有时担心，那可能是唯一允许我攀登的山峰。

“ [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə'nʌðə(r)] .
“ Not if you wish another .
“ 不是 如果 你 希望 其他 .

“如果你还想要另一个，那就没问题了。”

['ɒbstək(ə)lz] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [wɪl] . ”
Obstacles vanish before a strong and resolute will . ”
障碍 消失 前 一个 强的 和 坚决 将要 . ”

坚强而果断的意志能克服一切障碍。

“ [bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] . ”
“ But circumstances , Mr . Kirby . ”
“ 但 情况 , 先生 . 柯比 . ”

“但情况就是这样，柯比先生。”

“ [lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , ['mɑːrstən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]
“ Look behind you , Marston , and you will see that while walking and talking
“ 看 在后面 你 , 马斯顿 , 和 你 将要 看 那 尽管 步行 和 说
[æt; ət]['aʊə(r)] ['leʒə(r)] ,
at our leisure ,
在 我们的 闲暇 ,

“马斯顿，看看你身后，你会发现，当我们悠闲地边走边聊的时候，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]
we have been advancing all the time , and have in reality made a very
我们 有 到过 前进 全部 这 时间 , 和 有 在 现实 制成 一个 非常
[pə'septəb(ə)l] [ə'sent] .
perceptible ascent .
可感知的 上升 .

我们一直在进步，而且实际上已经取得了非常明显的进步。

[ðə; ðɪ] ['væli] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [θred] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fjuː] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [laɪk]
The valley looks like a green thread , and the few buildings that we see like
这 谷 看起来 喜欢 一个 绿色的 线 , 和 这 很少 建筑物 那 我们 看 喜欢
['pɪdʒɪn] - ['haʊzɪz] . ”
pigeon - houses . ”
鸽子 - 房屋 . ”

山谷看起来像一条绿色的细线，我们看到的几栋建筑就像鸽舍一样。

“ [jes] , [ɪn'diːd] ; [wiː; wi][get] [ə'lɒŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
“ Yes , indeed ; we get along better than I expected .
“ 是的 , 的确 ; 我们 得到 沿着 更好的 比 我 预期的 .

“是的，的确如此；我们相处得比我想象的要好。”

[wɪv] [biːn] ['stedəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] . ”
We've been steadily at it , that's all . ”
我们已经 到过 稳步 在 它 , 那就是 全部 . ”

我们一直在坚持不懈地努力，仅此而已。

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrstən] , ['stedəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
“ That is it , Marston , steadily at it .
“ 那 是 它 , 马斯顿 , 稳步 在 它 .

“就是这样，马斯顿，稳扎稳打。”

[ˌpɜːsəˈvɪərəns] [ɪz][ʃʊə(r)] , [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] , [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] . ”

Perseverance	**is**	**sure**	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**,**	**to**	**overcome**	**.**	**”**
毅力	是	当然	,	很快	或者	之后	,	到	克服	.	”

坚持不懈，迟早会取得胜利。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd] [ˈstedəli] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [səkˈsiːd] ?

“	**And**	**if**	**we**	**have**	**a**	**plan**	**,**	**and**	**steadily**	**follow**	**it**	**,**	**shall**	**we**	**succeed**	**?**
”	和	如果	我们	有	一个	计划	,	和	稳步	跟随	它	,	将	我们	成功	?

“如果我们有一个计划，并且稳步执行，我们就能成功吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] . [-]

”	**I**	**asked**	**.**	**[**	**44**	**]**
”	我	问	.	[	-	]

我问道。[44]

“ [ˈɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [nɒt][baɪ][wʌn] [ɪnˈdevə(r)] , [nɒt][baɪ] [tuː] ,

“	**Almost**	**sure**	**to**	**do**	**so**	**;**	**not**	**by**	**one**	**endeavor**	**,**	**not**	**by**	**two**	**,**
“	几乎	当然	到	做	所以	;	不是	经过	一	努力	,	不是	经过	二	,

“几乎可以肯定能做到；不是通过一次努力，也不是通过两次努力，

[bʌt; bət][baɪ] [jˈiəz] [ɒv; əv] [pəˈpetʃuəl] [tɔɪl] [ænd; ənd][ˈleɪbə(r)] .

but	**by**	**years**	**of**	**perpetual**	**toil**	**and**	**labor**	**.**
但	经过	年	的	永久	辛劳	和	劳动	.

但这是经过多年不懈的辛勤劳动才实现的。

[ˈklaɪmər] [hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [sɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .

Climbers	**have**	**more**	**to**	**contend**	**with**	**than**	**those**	**who**	**sit**	**still**	**in**	**the**	**valley**	**.**
登山者	有	更多的	到	抗衡	和	比	那些	WHO	坐	仍然	在	这	谷	.

登山者要面对的挑战比那些静静待在山谷里的人要多得多。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈwɪəri] , [ˈmɑːrstən] ? ”

Do	**you**	**begin**	**to**	**weary**	**,**	**Marston**	**?**	**”**
做	你	开始	到	厌倦	,	马斯顿	?	”

马斯顿，你开始感到疲倦了吗?

“ [əʊ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][pɑːθ][ɪz] [mʌtʃ] [ˈrʌfə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][slɪp] [ˈbækwəd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ]

“	**Oh**	**no**	**;**	**but**	**the**	**path**	**is**	**much**	**rougher**	**,**	**and**	**I**	**slip**	**backward**	**instead**	**of**	**getting**
“	哦	不	;	但	这	小路	是	很多	粗糙	,	和	我	滑	落后	反而	的	获得

[ˈfɔːwəd] . ”

forward	**.**	**”**
向前	.	”

“哦不；但是这条路崎岖得多，我不但没能前进，反而向后滑去。”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [stɑːf] [tɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈaɪən] .

“	**Now**	**you**	**see**	**why**	**I**	**took**	**this**	**staff**	**tipped**	**with**	**a**	**sharp**	**iron**	**.**
”	现在	你	看	为什么	我	采取	这	职员	倾斜	和	一个	锋利的	铁	.

“现在你明白我为什么会选择这根顶端装有锋利铁棍的木棍了吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [help] [ˌjuː ˈes] [wen] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [ˈslɪpəri] .

It	**will**	**help**	**us**	**when**	**the**	**way**	**is**	**slippery**	**.**
它	将要	帮助	我们	什么时候	这	方式	是	滑	.

它会在路面湿滑时帮助我们。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hænd] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] [ɪz] [əˈtʃiːvd] [wɪˈðaʊt]

Give	**me**	**your**	**hand**	**;**	**it**	**is**	**hard**	**work**	**,**	**but**	**nothing**	**good**	**is**	**achieved**	**without**
给	我	你的	手	;	它	是	难的	工作	,	但	没有什么	好的	是	已达成	没有

[ˈleɪbə(r)] .

labor	**.**
劳动	.

把你的手给我；这很辛苦，但不付出劳动就一无所获。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [klɪf] [wɪtʃ] , [prə'dʒektɪŋ] ['bəʊldli]['ɪntuː]['aʊə(r)] [pɑːθ] ,
" At length we reached a cliff which , projecting boldly into our path ,
" 在 长度 我们 达到 一个 悬崖 哪个 , 投影 大胆地 进入 我们的 小路 ,

"最终我们来到了一处悬崖边，它突兀地耸立在我们面前，

[rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [greɪ] [wɔːl] [tuː; tə][bɑː(r)]['aʊə(r)] [ə'vɑːns] .
rose like a dark grey wall to bar our advance .
玫瑰 喜欢 一个 黑暗的 灰色的 墙 到 酒吧 我们的 进步 .

一道深灰色的墙耸立起来，阻挡了我们的前进。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?
" What shall we do now ?
" 什么 将 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

" [aɪ] [ɑːskt] ; " [gəʊ] [bæk] ? "
" I asked ; " go back ? "
" 我 问 ; " 去 后退 ? "

我问："回去吗？"

" ['nevə(r)][duː; də] [ðæt] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] .
" Never do that , unless you are out of the way , " said Mr . Kirby .
" 绝不 做 那 , 除非 你 是 出去 的 这 方式 , " 说 先生 . 柯比 .

"除非你避开了危险，否则千万不要那样做，"柯比先生说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] , [baɪ] [-]
" We must get up just as we have come so far , by [45]
" 我们 必须 得到 向上 只是 作为 我们 有 来 所以 远的 , 经过 [-]

"我们必须像我们已经走到这一步一样重新振作起来，通过[45]

['klaɪmɪŋ] .
climbing .
攀登 .

攀登。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [stiːp] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] .
But it is so steep on this side , we shall have to go round .
但 它 是 所以 陡 在 这 边 , 我们 将 有 到 去 圆形的 .

但这边坡太陡了，我们得绕路。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [pɔɪnt] ,
" After a short pause to ascertain the most favorable point ,
" 后 一个 短的 暂停 到 探明 这 最多 有利 观点 ,

"短暂停顿以确定最有利的位置后，

['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪən] - [tɪpt] [stɑːf] [prə'siːdid] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][əd'vaɪs]['ɪntuː] ['præktɪs] .
Mr . Kirby with his iron - tipped staff proceeded to put his advice into practice .
先生 . 柯比 和 他的 铁 - 倾斜 职员 继续 到 放 他的 建议 进入 实践 .

柯比先生拿着他的铁杖，开始实践他的建议。

[iːtʃ] [step] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['teɪkən] , [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ; [waɪl] , [æz; əz][wiː; wi] [əd'vɑːnst]
Each step was carefully taken , another , and another ; while , as we advanced
每个 步 曾是 小心 已采取 , 其他 , 和 其他 ; 尽管 , 作为 我们 先进的
, [helps] [ə'rəʊz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] :
, helps arose on all sides :
, 帮助 出现 在 全部 侧面 :

每一步都走得小心翼翼，一步接一步；与此同时，在我们前进的过程中，四面八方都出现了帮助：

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][twɪg] , [ðeə(r)][ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][sɪˈkjʊə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt]

here	was	a	twig	,	there	a	rock	,	and	there	a	secure	place	for	the	feet
这里	曾是	一个	枝条	,	那里	一个	岩石	,	和	那里	一个	安全的	地方	为了	这	脚
;																
;																
;																

这里有一根树枝，那里有一块石头，那里有一块可以安放双脚的地方；

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [greɪt] [fəˈtiːg] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈweə(r)] ,

and	without	any	great	fatigue	,	and	almost	before	we	were	aware	,
和	没有	任何	伟大的	疲劳	,	和	几乎	前	我们	是	意识到的	,

而且几乎没有感到任何疲惫，几乎在我们意识到之前，

[wiː; wi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [mæs] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)]

we	stood	on	the	top	of	the	enormous	mass	that	but	a	short	time	before
我们	站立	在	这	顶部	的	这	巨大的	大量的	那	但	一个	短的	时间	前

[hæd; həd] [luːm] [ʌp] [ˈθretnɪŋli] .

had	loomed	up	threateningly	.
有	迫近	向上	威胁地	.

我们站在那巨大的山体顶端，就在不久前，它还显得阴森森的，令人望而生畏。

“ [juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɜːbi] .

“	You	see	where	we	are	,	”	said	Mr	.	Kirby	.
“	你	看	在哪里	我们	是	,	”	说	先生	.	柯比	.

“你看我们现在处在什么位置，”柯比先生说。

“ [rɪˈmembə(r)] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [gɪv] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈteɪk] [ˈeni] [θɪŋ] .

“	Remember	,	and	never	give	up	when	you	undertake	any	thing	.
“	记住	,	和	绝不	给	向上	什么时候	你	承担	任何	事物	.

记住，无论做什么事都不要放弃。

[stɒp] [ˈəʊnli] [səˈfɪʃntli] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ədˈvɑːns] ,

Stop	only	sufficiently	long	to	make	sure	of	the	way	,	and	then	advance	,
停止	仅有的	足够	长的	到	制作	当然	的	这	方式	,	和	然后	进步	,

只需停留足够时间确认道路安全，然后继续前进。

[wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

one	step	at	a	time	.
一	步	在	一个	时间	.

一步一步来。

[juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] [haʊ] [ˈklɪəli] [wʌn] [step] [priˈpɛəz] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ; [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈevə(r)]

You	see	here	how	clearly	one	step	prepares	the	way	for	another	;	so	it	will	ever
你	看	这里	如何	清楚地	一	步	准备	这	方式	为了	其他	;	所以	它	将要	曾经

[biː; bi] .

be	.
是	.

你看，一步一步是如何为另一步铺平道路的；将来也永远如此。

[əʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstreŋθ(ə)nd] [-]

Oaks	are	strengthened	[	46	]
橡树	是	加强	[	-	]

橡树得到加强[46]

[baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːm] ; [səʊ] [men] [grəʊ] [fɜːm] [baɪ] [ˈkɔmbətɪŋ] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n]

by	wind	and	storm	;	so	men	grow	firm	by	combating	with	difficulty	and	opposition
经过	风	和	风暴	;	所以	男人	生长	公司	经过	对抗	和	困难	和	反对
.	”													
.	”													

经受风雨的洗礼；同样，人们在与困难和反对的斗争中也会变得坚强。

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɒŋ] , ” [ai] [sed] ;

“	I	don't	see	how	that	can	make	them	strong	,	”	I	said	;
”	我	不	看	如何	那	能	制作	他们	强的	,	”	我	说	;

“我不明白这怎么能让他们变强，”我说；

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt] ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

for	I	did	not	clearly	understand	the	import	of	his	words	.
为了	我	做过	不是	清楚地	理解	这	进口	的	他的	字	.

因为我当时并不清楚他话里的意思。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [strɒŋ] [ɪn] ['bɒdi] ['mɪəli] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [mait] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət] [strɒŋ] [ɪn]

“	I	do	not	mean	strong	in	body	merely	,	although	this	might	follow	,	but	strong	in
”	我	做	不是	意思是	强的	在	身体	仅仅	,	虽然	这	可能	跟随	,	但	强的	在

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

“我指的不仅仅是身体强壮，虽然这可能也包含在内，而是精神强壮。”

[mɔː(r)] ['rezəluːt] [tuː; tə][duː; də] , [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .

more	resolute	to	do	,	more	determined	to	endure	.
更多的	坚决	到	做	,	更多的	决定	到	忍受	.

做事更有决心，坚持下去更有毅力。

[ɪf] [bɔɪz] [pə'zes] [ðɪs] ['kwɒləti] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [strɒŋ] , [rɪ'laɪəb(ə)l] [men] ,

If	boys	possess	this	quality	,	they	will	be	pretty	sure	to	make	strong	,	reliable	men	,
如果	男孩们	具有	这	质量	,	他们	将要	是	漂亮的	当然	到	制作	强的	,	可靠的	男人	,

如果男孩具备这种品质，他们几乎肯定会成长为坚强可靠的男人。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [men] .

able	to	take	a	position	in	the	world	and	have	an	influence	among	men	.
有能力的	到	拿	一个	位置	在	这	世界	和	有	一个	影响	之中	男人	.

能够在世界上占据一席之地，并在男性群体中拥有影响力。

[bʌt; bət] [lʊk] ; [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [wiː; wi][hæv; həv][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

But	look	;	what	a	splendid	view	we	have	from	this	point	;
但	看	;	什么	一个	灿烂	看法	我们	有	从	这	观点	;

但是瞧，从这里看到的景色多么壮丽啊！

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [ˌpænə'rɑːmə] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [siːmd]

”	and	Mr	.	Kirby	looked	over	the	broad	panorama	with	an	eye	that	seemed
”	和	先生	.	柯比	看起来	超过	这	广阔	全景	和	一个	眼睛	那	似乎

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] ;

to	see	the	Deity	in	his	works	;
到	看	这	神	在	他的	作品	;

柯比先生环顾四周，目光中仿佛看到了神灵在他的作品中显现；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ['teɪb(ə)l] [rɒk] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

and	from	the	top	of	that	table	rock	he	told	me	of	his	own	life	,
和	从	这	顶部	的	那	桌子	岩石	他	讲述	我	的	他的	自己的	生活	,

他站在那块桌状岩石的顶端，向我讲述了他自己的人生故事。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ðə; ði] ['pɒvəti] [ænd; ənd][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

of	the	obstacles	in	his	way	,	the	poverty	and	destitution	that	he	had
的	这	障碍	在	他的	方式	,	这	贫困	和	赤贫	那	他	有

[nəʊn] :

known	:
已知	:

他一路走来克服了重重障碍，经历了贫困和赤贫：

“ [ænd; ənd] [stɪl] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [-]

“	And	still	by	climbing	,	just	as	we	have	been	[	47	]
”	和	仍然	经过	攀登	,	只是	作为	我们	有	到过	[	-	]

“而且仍然通过攀登，就像我们一直以来所做的那样[47]

['duːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['prəʊgres] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kiːp] [ɒn] — ”

doing	to	-	day	,	I	have	made	some	progress	;	and	if	I	keep	on	—	”
正在做	到	-	天	,	我	有	制成	一些	进步	;	和	如果	我	保持	在	—	”

今天我做了一些工作，取得了一些进展；如果我继续下去——”

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] ?

“	What	will	you	make	?
”	什么	将要	你	制作	?

你会做什么?

” [ai] [ɑːskt] [ɪn][maɪ] ['iːgənəs] .

”	I	asked	in	my	eagerness	.
”	我	问	在	我的	渴望	.

我急切地问道。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['haɪə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]

“	What	would	you	say	if	you	knew	I	had	no	higher	ambition	than	to	be
”	什么	会	你	说	如果	你	知道	我	有	不	更高	志向	比	到	是

[ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ?

a	clergyman	?
一个	牧师	?

“如果你知道我最大的抱负就是成为一名牧师，你会怎么说？”

” ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][klɪə(r)] [dɑːk] [aɪ] .

”	looking	at	me	with	a	half	smile	in	his	clear	dark	eye	.
”	寻找	在	我	和	一个	一半	微笑	在	他的	清除	黑暗的	眼睛	.

他那双清澈的黑眼睛里带着一丝微笑看着我。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] . ”

“	I	think	I	should	be	a	lawyer	,	if	I	was	in	your	place	,	Mr	.	Kirby	.	”
”	我	思考	我	应该	是	一个	律师	,	如果	我	曾是	在	你的	地方	,	先生	.	柯比	.	”

“如果我是你，柯比先生，我想我应该去当律师。”

“ [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ; [waɪ] [səʊ] ? ”

“	A	lawyer	;	why	so	?	”
”	一个	律师	;	为什么	所以	?	”

“律师？为什么？”

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

“	Why	,	there's	a	better	chance	to	rise	in	the	world	.
”	为什么	,	有	一个	更好的	机会	到	上升	在	这	世界	.

“为什么呢？因为这样在世界上有更好的出人头地的机会。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [naɪs][tuː; tə] [sweɪ] [men] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['lɔɪərz] [duː; də] ;

It	must	be	very	nice	to	sway	men	as	easily	as	lawyers	do	;
它	必须	是	非常	好的	到	摇摆	男人	作为	容易地	作为	律师	做	;

能像律师那样轻易地左右男人的想法，一定非常棒；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][wʌn] [deɪ] ['biːɪŋ] ['senətə(r)][ɔː(r)] [dʒʌdʒ] . ”

and	then	there's	a	chance	of	one	day	being	senator	or	judge	.	”
和	然后	有	一个	机会	的	一	天	存在	参议员	或者	法官	.	”

然后，有一天还有机会成为参议员或法官。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] , [juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə] [sweɪ] [men] [æz; əz] ['lɔɪərz] [duː; də] .

“	It	must	be	very	pleasant	,	you	say	,	to	sway	men	as	lawyers	do	.
”	它	必须	是	非常	令人愉快的	,	你	说	,	到	摇摆	男人	作为	律师	做	.

“你说，像律师那样左右男人的想法一定非常愉快。”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [gʊd] [tuː; tə] [sweɪ] [men] [æz; əz] ['klɜːdʒɪmən] [duː; də] ?

Do	you	not	think	it	equally	good	to	sway	men	as	clergymen	do	?
做	你	不是	思考	它	同样地	好的	到	摇摆	男人	作为	神职人员	做	?

你不认为影响男性和影响神职人员一样有效吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɔɪərz] ['bɪznəs] [tuː; tə][help] [men] [aʊt][ɒv; əv] ['temprəri] ['dɪfɪkəltɪz] .

It	is	the	lawyer's	business	to	help	men	out	of	temporary	difficulties	.
它	是	这	律师	商业	到	帮助	男人	出去	的	暂时的	困难	.

律师的职责就是帮助人们摆脱暂时的困境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] ['bɪznəs] [-]

It	is	the	clergyman's	business	[	48	]
它	是	这	神职人员的	商业	[	-	]

这是神职人员的事[48]

[tuː; tə] [ʃəʊ] [men][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] : [fɜːst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [æz; əz] ['sɪnəz] ,

to	show	men	a	better	way	:	first	to	show	them	their	condition	as	sinners	,
到	展示	男人	一个	更好的	方式	:	第一的	到	展示	他们	他们的	状况	作为	罪人	,

向世人展示一条更好的道路：首先要让他们认识到自己是罪人。

[ðen] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['seɪvjə(r)] [huː] [daɪd][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] ,

then	to	tell	them	of	the	precious	Saviour	who	died	to	redeem	them	,
然后	到	告诉	他们	的	这	宝贵的	救主	WHO	死亡	到	赎回	他们	,

然后告诉他们那位为救赎他们而死的宝贵救主，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['temprəri] ['dɪfɪkəltɪz] ,

and	who	will	not	only	save	them	from	temporary	difficulties	,
和	WHO	将要	不是	仅有的	节省	他们	从	暂时的	困难	,

而且，他们不仅会帮助他们摆脱暂时的困难，

[bʌt; bət] [reɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

but	raise	them	to	an	eternity	of	happiness	.
但	增加	他们	到	一个	永恒	的	幸福	.

但要让他们拥有永恒的幸福。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['mɑːrstən] ? ”

Is	there	any	thing	more	glorious	than	this	,	Marston	?	”
是	那里	任何	事物	更多的	辉煌	比	这	,	马斯顿	?	”

马斯顿，还有什么比这更辉煌的吗?

“ [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	I	hardly	know	,	sir	.
“	我	几乎	知道	,	先生	.

“我几乎不知道，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

It	has	always	seemed	to	me	I	should	like	to	be	a	lawyer	.
它	有	总是	似乎	到	我	我	应该	喜欢	到	是	一个	律师	.

我一直觉得我应该会想当一名律师。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['plez(ə)nt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['betə(r)] . ”

Yet	it	must	be	pleasant	,	as	you	say	,	to	make	people	better	.	”
然而	它	必须	是	令人愉快的	,	作为	你	说	,	到	制作	人们	更好的	.	”

但正如你所说，让人们变得更好一定是一件令人愉快的事。

“ [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɑːrstən] , ” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] ['gæðəd] [sʌm; səm]

“	I	hope	you	will	always	think	so	,	Marston	,	”	and	Mr	.	Kirby	gathered	some
“	我	希望	你	将要	总是	思考	所以	,	马斯顿	,	”	和	先生	.	柯比	聚集	一些

[waɪld] ['flaʊəz] .

wild	flowers	.
荒野	花朵	.

“我希望你永远都会这么想，马斯顿，”柯比先生说着，采摘了一些野花。

“ [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .

“	They	will	remind	us	of	the	walk	.
“	他们	将要	提醒	我们	的	这	走	.

“它们会让我们想起那次散步。”

['flaʊəz] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpi] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] ['aʊə(r)] [best] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði]

Flowers	**have**	**the**	**happy**	**power**	**of**	**always**	**calling**	**our**	**best**	**thoughts**	**to**	**the**
花朵	有	这	快乐的	力量	的	总是	呼叫	我们的	最好的	想法	到	这

['sɜːfɪs] . ”

surface	**.**	**”**
表面	.	”

花朵有一种神奇的力量，总能唤起我们内心最美好的想法。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [jɔː(r); jə(r)] [best] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] . ”

“	**It**	**would**	**seem**	**your**	**best**	**thoughts**	**are**	**always**	**there**	**,**	**Mr**	**.**	**Kirby**	**.**	**”**
”	它	会	似乎	你的	最好的	想法	是	总是	那里	,	先生	.	柯比	.	”

“看来您最好的想法总是萦绕在您身边，柯比先生。”

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [maɪ] [best] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn'taɪəli] .

“	**On**	**the**	**contrary**	**,**	**my**	**best**	**thoughts**	**are**	**sometimes**	**out**	**of**	**sight**	**entirely**	**.**
”	在	这	相反	,	我的	最好的	想法	是	有时	出去	的	视线	完全	.

“相反，我最好的想法有时却完全不为人知。”

[aɪ] [-]

I	**[**	**49**	**]**
我	[	-	]

I[49]

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['wɒtʃfl] ['əʊvə(r)][maɪ'self] .

have	**to**	**be**	**very**	**watchful**	**over**	**myself**	**.**
有	到	是	非常	警惕	超过	我	.

我必须时刻警惕自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['redɪli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'spɒndənsi] ,

I	**am**	**too**	**readily**	**given**	**to**	**despondency**	**,**
我	是	也	容易	给定	到	沮丧	,

我太容易陷入沮丧之中了。

[ænd; ənd] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ænd; ənd][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dɑːk]

and	**not**	**willing**	**to**	**trust**	**and**	**be**	**bright**	**and**	**cheerful**	**when**	**it**	**looks**	**dark**
和	不是	愿意的	到	相信	和	是	明亮的	和	快乐	什么时候	它	看起来	黑暗的

[ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] . ”

and	**lowering**	**.**	**”**
和	降低	.	”

即使身处黑暗低谷，也不愿相信别人，也不愿保持乐观开朗。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['djuːti] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd][glæd] ?

“	**Is**	**it**	**our**	**duty**	**always**	**to**	**be**	**bright**	**and**	**glad**	**?**
”	是	它	我们的	责任	总是	到	是	明亮的	和	高兴的	?

“我们有义务永远保持乐观和快乐吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɑːrstən] . ”

“	**I**	**think**	**so**	**,**	**Marston**	**.**	**”**
”	我	思考	所以	,	马斯顿	.	”

“我也这么认为，马斯顿。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['evri] [θɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ”

“	**But**	**if**	**every**	**thing**	**goes**	**wrong**	**with**	**us**	**?**	**”**
”	但	如果	每一个	事物	去	错误的	和	我们	?	”

“但如果所有事情都朝着不好的方向发展呢？”

“ ['evri] [θɪŋ] ['kænɒt] [gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
“ Every thing cannot go wrong with us , if we love and trust the Saviour ,
” 每一个 事物 不能 去 错误的 和 我们 , 如果 我们 爱 和 相信 这 救主 ,

“如果我们爱救主并信赖他，就不会有任何问题。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] . ”
for he has said that all things shall work together for our good . ”
为了 他 有 说 那 全部 事物 将 工作 一起 为了 我们的 好的 . ”

因为他曾说过，万事都要互相效力，叫我们得益处。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
“ That is what mother used to say .
” 那 是 什么 母亲 用过的 到 说 .

“我母亲以前常这么说。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . ”
I always wondered how she could . ”
我 总是 想知道 如何 她 可以 . ”

我一直很想知道她是怎么做到的。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [trʌst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] . ”
“ Because she trusted him , and this trust made her cheerful and happy . ”
” 因为 她 可信 他 , 和 这 相信 制成 她 快乐 和 快乐的 . ”

“因为她信任他，这份信任让她感到快乐和幸福。”

“ [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , ” [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] ;
“ If we go to the top , ” I ventured to say , “ we must be going ;
” 如果 我们 去 到 这 顶部 , ” 我 冒险 到 说 , “ 我们 必须 是 去 ;

“如果我们到达顶峰，”我大胆地说，“我们肯定要去了；

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][draɪ] [mɒs] ['rʌsl] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] .
” and again the dry moss rustled beneath our feet .
” 和 再次 这 干燥 苔藓 沙沙作响 下面 我们的 脚 .

脚下的干苔藓再次发出沙沙声。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [-]
We had not gone far before dark clouds began [50]
我们 有 不是 已消失 远的 前 黑暗的 云 开始 [-]

我们还没走多远，乌云就开始出现了[50]

[tuː; tə] [skʌd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] , [pɔː'tend, pəu-][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːm] .
to scud over the sky , portending a sudden storm .
到 飞毛腿 超过 这 天空 , 预示着 一个 突然 风暴 .

掠过天空，预示着暴风雨即将来临。

“ [hæd; həd][wiː; wi] [nɒt] ['betə(r)] [rɪ'tɜːn] ?
“ Had we not better return ?
” 有 我们 不是 更好的 返回 ?

我们难道不应该返回吗?

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðə; ði][tɒp][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , ” [sed]
“ We are much nearer the top than the bottom of the mountain , ” said
['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] .
Mr . Kirby .
先生 . 柯比 .

“我们现在离山顶比山脚更近了，”柯比先生说。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [riːtʃ] [ˌjuː ˈes] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [hɑːf] [weɪ]
“ If a storm should come , it would reach us before we could get half way
“ 如果 一个 风暴 应该 来 , 它 会 抵达 我们 前 我们 可以 得到 一半 方式
[daʊn] .
down .
向下 .

“如果暴风雨来袭，在我们下山到一半之前就会袭击我们。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔːm] , [ˈmɑːrstən] . ”
You are not afraid of a storm , Marston . ”
你 是 不是 害怕的 的 一个 风暴 , 马斯顿 . ”

马斯顿，你并不害怕暴风雨。

“ [nɒt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [reɪn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ,
“ Not of mere rain ; but this is no place as to the wind ,
“ 不是 的 仅仅 雨 ; 但 这 是 不 地方 作为 到 这 风 ,

“不仅仅是下雨；这里也不是刮风的地方，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] . ”
to say nothing of thunder and lightning . ”
到 说 没有什么 的 雷 和 闪电 . ”

更别提雷电了。

“ [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] .
“ All these are in His keeping .
“ 全部 这些 是 在 他的 保持 .

“这一切都在祂的掌控之中。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
We are the objects of his love .
我们 是 这 对象 的 他的 爱 .

我们是他爱的对象。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [geɪl] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən]
” He had hardly finished speaking , when a fearful gale swept down the mountain
” 他 有 几乎 完成的 请讲 , 什么时候 一个 可怕 大风 扫荡 向下 这 山
,
,
,

“他话还没说完，一阵可怕的狂风就从山上呼啸而下。”

[ænd; ənd] [ˈnɪəli] [bɔː(r)] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
and nearly bore us away with it .
和 几乎 钻孔 我们 离开 和 它 .

几乎把我们都烦死了。

[ðə; ði] [reɪn] [ˈkwɪkli] [ˈfɒləʊd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtlɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [kwɪk] , [ʃɑːp]
The rain quickly followed , while the thunder was startling , with its quick , sharp
这 雨 迅速地 随后 , 尽管 这 雷 曾是 令人震惊 , 和 它是 快的 , 锋利的
[rɪˈpɔːts] ,
reports ,
报告 ,

雨很快就下了起来，雷声也十分刺耳，快速而尖锐。

[ðen] [ˈrəʊlɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn] [wʌn] [kənˈtɪnjuːd] [rɔː(r)] [tɪl] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] . [-]
then rolling along in one continued roar till lost in the distance . [51]
然后 滚动 沿着 在 一 持续 吼 直到 丢失的 在 这 距离 . [-]

然后一路轰鸣，直到消失在远方。[51]

“ [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] , [ænd; ənd] [tʊk] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk]

“	This	will	not	last	long	,	”	said	Mr	.	Kirby	,	and	took	shelter	under	a	great	rock
”	这	将要	不是	最后的	长的	,	”	说	先生	.	柯比	,	和	采取	庇护所	在下面	一个	伟大的	岩石

,

,

,

“这种情况不会持续太久，”柯比先生说着，躲到一块大石头底下。

['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][hɪm] .

drawing	me	after	him	.
绘画	我	后	他	.

他画我，我模仿他。

[haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)][ai] ['hɑːdli] [nəʊ] ,

How	long	we	stood	there	I	hardly	know	,
如何	长的	我们	站立	那里	我	几乎	知道	,

我几乎不知道我们在那里站了多久。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dens] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] [klaʊdz] ['fləʊtɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ˌjuː 'es] , ['kærid] ['swɪftli] [baɪ][ðə; ði]

for	the	dense	mass	of	black	clouds	floating	so	near	us	,	carried	swiftly	by	the
为了	这	稠密	大量的	的	黑色的	云	漂浮的	所以	靠近	我们	,	携带	迅速地	经过	这

[wɪndz; waɪndz] ,

winds	,
风	,

在我们附近漂浮着一大片浓密的黑云，被风迅速地吹动着。

['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ðeə(r)] ['rʌgɪd] ['edʒɪz] , [frɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði]['lʊərɪd][gleə(r)] ,

rolling	and	unrolling	their	rugged	edges	,	fringed	with	the	lurid	glare	,
滚动	和	展开	他们的	崎岖	边缘	,	流苏	和	这	骇人的	强光	,

它们卷起又展开粗糙的边缘，边缘闪烁着刺眼的光芒。

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['spektək(ə)l] [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)] ['witnis] .

was	the	most	fascinating	spectacle	that	I	had	ever	witnessed	.
曾是	这	最多	迷人	奇观	那	我	有	曾经	目击者	.

那是我见过的最精彩的景象。

['ɑːftə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['strɑːtə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm]

After	explaining	to	me	the	different	strata	of	the	atmosphere	and	some
后	解释	到	我	这	不同的	地层	的	这	气氛	和	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

of	the	causes	of	this	sudden	change	in	the	clouds	,
的	这	原因	的	这	突然	改变	在	这	云	,

在向我解释了大气层的不同层次以及云层突然变化的一些原因之后，

['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd] [dred] ,

Mr	.	Kirby	spoke	of	that	great	day	of	storm	and	dread	,
先生	.	柯比	辐	的	那	伟大的	天	的	风暴	和	恐惧	,

柯比先生谈到了那场可怕的风暴和恐怖的日子，

[wen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm]

when	there	would	be	some	to	cry	for	the	mountains	to	cover	them
什么时候	那里	会	是	一些	到	哭	为了	这	山脉	到	覆盖	他们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ,

from	the	wrath	of	the	Lamb	,
从	这	愤怒	的	这	羊肉	,

那时，有些人会哭喊着要让群山遮蔽他们，免受羔羊的愤怒。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] .

and	others	to	whom	He	would	be	as	the	shelter	of	a	great	rock	.
和	其他的	到	谁	他	会	是	作为	这	庇护所	的	一个	伟大的	岩石	.

对于那些视祂为磐石庇护的人来说，祂就像一块坚实的磐石。

[ðen] [wiː; wi] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] .

Then	we	stepped	out	from	under	the	rock	.
然后	我们	步	出去	从	在下面	这	岩石	.

然后我们从石头底下走了出来。

[ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'gen] [əd'vɑːnst] .

The	shower	was	over	,	and	we	again	advanced	.
这	淋浴	曾是	超过	,	和	我们	再次	先进的	.

淋浴结束了，我们继续前进。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [prɪ'sɪpɪtəs] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [wiː; wi] [-]

For	a	time	the	ascent	was	more	precipitous	than	any	that	we	[	52	]
为了	一个	时间	这	上升	曾是	更多的	陡峭	比	任何	那	我们	[	-	]

有一段时间，上升的幅度比我们[52]所见过的任何上升幅度都要大。

[hæd; həd] [met] [bɪ'fɔː(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [wet] [bau] , ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,

had	met	before	,	while	the	wet	boughs	,	brushing	against	our	faces	,
有	遇见	前	,	尽管	这	湿的	树枝	,	刷牙	反对	我们的	面孔	,

我们之前就见过面，湿漉漉的树枝拂过我们的脸庞，

[wʊd] [hæv; həv] ['sɪəriəsli] [dɪ'stɜːbd] [ə; eɪ] [les] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['spɪrɪt][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['kɜːrbiz] .

would	have	seriously	disturbed	a	less	persevering	spirit	than	Mr	.	Kirby's	.
会	有	严重地	不安	一个	较少的	坚持不懈	精神	比	先生	.	卡比的	.

如果换作其他人，比如像柯比先生这样意志不够坚定的人，恐怕早就被这件事严重打击了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['taɪni] [puːlz] [ænd; ənd] [kæ'skeɪdz] ,

Among	the	remembrances	of	that	day	were	the	tiny	pools	and	cascades	,
之中	这	回忆	的	那	天	是	这	微小的	游泳池	和	级联	,

那天留下的回忆中，包括那些小水潭和瀑布。

[fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] .

filled	to	overflowing	during	the	shower	.
已填	到	溢出	期间	这	淋浴	.

淋浴时水溢出来。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [spɒts] [ɒv; əv] [sɒft] [griːn] [bedz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɒs] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] ,

Then	there	were	spots	of	soft	green	beds	of	beautiful	moss	,	and	short	,
然后	那里	是	地点	的	柔软的	绿色的	床	的	美丽的	苔藓	,	和	短的	,

[stiːp] [ə'klivəti] ,

steep	acclivities	,
陡	倾向	,

然后是一些点缀其间的柔软绿色苔藓，以及短而陡峭的斜坡。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['hɑːdli] [ə'fɔːd] ['fʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [ɔː(r)] [gə'zel] .

such	as	would	hardly	afford	footing	for	the	chamois	or	gazelle	.
这样的	作为	会	几乎	买得起	立足点	为了	这	麂皮	或者	羚羊	.

这种地形几乎无法为羚羊或瞪羚提供立足之地。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

At	length	we	stood	at	the	top	.
在	长度	我们	站立	在	这	顶部	.

最后我们站在了山顶。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [leɪk] ,

Here	,	on	the	very	summit	of	the	mountain	,	was	a	lovely	little	lake	,
这里	,	在	这	非常	首脑	的	这	山	,	曾是	一个	迷人的	小的	湖	,

在山顶上，有一个美丽的小湖。

[ɪts]['wɔːtə(r)][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] ['bjuːti] [rɪ'flektɪd] [wɪ'ðaʊt]

its	water	clear	as	crystal	,	where	the	clouds	could	see	their	beauty	reflected	without
它是	水	清除	作为	水晶	,	在哪里	这	云	可以	看	他们的	美丽	反映	没有

['kɒment] [ɔː(r)] [əb'strʌkʃn] .

comment	or	obstruction	.
评论	或者	梗阻	.

它的水清澈如水晶，云朵可以毫无阻碍地倒映出自己的美丽。

[haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [aɪ] [felt] .

How	proud	and	happy	I	felt	.
如何	自豪的	和	快乐的	我	毛毡	.

我感到无比自豪和快乐。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

The	work	was	done	.
这	工作	曾是	完毕	.

工作完成了。

[aɪ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'temptɪd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

I	had	often	looked	up	,	but	never	before	attempted	going	to	the	top	.
我	有	经常	看起来	向上	,	但	绝不	前	尝试过	去	到	这	顶部	.

我以前经常抬头仰望，但从未尝试过登上顶峰。

[wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

Once	decided	upon	,	it	was	done	.
一次	决定	之上	,	它	曾是	完毕	.

一旦决定了，就执行了。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] [els] ? [-]

Would	it	be	as	easy	with	every	thing	else	?	[	53	]
会	它	是	作为	简单的	和	每一个	事物	别的	?	[	-	]

其他事情也会这么容易吗? [53]

['skeəsli] [hæd; həd][wiː; wi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ,

Scarcely	had	we	turned	from	the	lake	,	when	the	sun	came	out	,
几乎	有	我们	转向	从	这	湖	,	什么时候	这	太阳	来了	出去	,

我们刚离开湖边，太阳就出来了。

['rəʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [mɪsts]['ɪntuː] [wʊl] - [laɪk] ['dreɪpəri] [ɒv; əv] [klaʊdz] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə]

rolling	up	the	floating	mists	into	wool	-	like	drapery	of	clouds	,	revealing	a	panorama
滚动	向上	这	漂浮的	薄雾	进入	羊毛	-	喜欢	布料	的	云	,	揭示	一个	全景

[ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['grændʒə(r)] .

of	surpassing	grandeur	.
的	超越	宏伟	.

将漂浮的薄雾卷起，化作羊毛般的云幔，展现出一幅无比壮丽的全景图。

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪlz] , ['ʃelvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,

Beneath	us	lay	a	succession	of	hills	,	shelving	down	to	the	valley	,
下面	我们	躺	一个	演替	的	丘陵	,	货架	向下	到	这	谷	,

我们脚下是连绵起伏的山丘，缓缓延伸至山谷。

[waɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] ['fiːldz] , [wɪð] [fɑːm] - ['haʊzɪz] ['lʊkɪŋ] ['hɑːdli]

while	further	in	the	distance	were	green	fields	,	with	farm	-	houses	looking	hardly
尽管	更远	在	这	距离	是	绿色的	字段	,	和	农场	-	房屋	寻找	几乎

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [məʊl] - [hɪlz] ,

bigger	than	mole	-	hills	,
大	比	痣	-	丘陵	,

更远处是绿色的田野，农舍看起来比鼹鼠丘还要小。

[wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['waɪndɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bluː] [θred] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

with	the	river	winding	on	to	the	ocean	like	a	long	blue	thread	;	and	the
和	这	河	绕线	在	到	这	海洋	喜欢	一个	长的	蓝色的	线	;	和	这

['əʊʃ(ə)n] [ɪt'self] ,

ocean	itself	,
海洋	本身	,

河流蜿蜒流入大海，宛如一条长长的蓝色丝线；而大海本身，

[huːz] ['baʊndri] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'faɪn] , [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [streɪndʒ] ['wʌndə(r)]

whose	boundary	I	could	not	define	,	was	an	object	of	strange	wonder
谁	边界	我	可以	不是	定义	,	曾是	一个	目的	的	奇怪的	想知道

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

它的边界我无法界定，对我来说，它是一个充满奇异魅力的事物。

['ɪgnərənt] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [θrɪld] [ˌem 'iː]

Ignorant	as	I	was	,	I	could	not	understand	the	strong	emotion	that	thrilled	me
无知	作为	我	曾是	,	我	可以	不是	理解	这	强的	情感	那	激动不已	我

,

,

,

当时的我懵懂无知，无法理解那种令我激动不已的强烈情感。

[dɪ'praɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .

depriving	me	entirely	of	the	power	of	speech	.
剥夺	我	完全	的	这	力量	的	演讲	.

完全剥夺了我的说话能力。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ; ” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

“	How	beautiful	He	hath	made	them	all	;	”	and	Mr	.	Kirby	lifted	his	hat	,
“	如何	美丽的	他	有	制成	他们	全部	;	”	和	先生	.	柯比	抬起	他的	帽子	,

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'kʌvəd] ,

and	stood	uncovered	,
和	站立	裸露	,

“祂所造的众生多么美丽啊！”柯比先生说着，摘下帽子，站在那里，没有戴帽子。

[ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mædʒəsti] [ə'raʊnd] [hɪm] .

awed	by	the	glorious	majesty	around	him	.
敬畏	经过	这	辉煌	威严	大约	他	.

他被周围壮丽的景色所震撼。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [stɪl] [strɒŋgə(r)] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [-]

As	I	looked	at	him	,	I	felt	a	still	stronger	yearning	for	[	54	]
作为	我	看起来	在	他	,	我	毛毡	一个	仍然	更强	渴望	为了	[	-	]

我看着他，心中涌起一股更强烈的渴望[54]

['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['nəublə] .

something	higher	and	nobler	.
某物	更高	和	更高贵	.

更高尚、更崇高的事物。

[ðæt] ['aʊə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][maɪ][laɪf] .

That	hour	,	I	am	persuaded	,	was	a	turning	-	point	in	my	life	.
那	小时	,	我	是	被说服	,	曾是	一个	转弯	-	观点	在	我的	生活	.

我确信，那一个小时是我人生的转折点。

[nju:] [həʊps] [ˈflʌtə] [ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] ; [nju:] [riˈzɔlv] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈredʒɪstəd] ; [nju:] [pˈɜ:pəsɪz]

New	hopes	fluttered	into	being	;	new	resolves	were	registered	;	new	purposes
新的	希望	飘动	进入	存在	;	新的	解决	是	挂号的	;	新的	目的

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [meɪnˈteɪnd] ;

were	to	be	maintained	;
是	到	是	维持	;

新的希望萌芽；新的决心形成；新的目标得以确立；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈkɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈi:] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [wʊd] [nɒt] [li:v]

and	a	strong	confidence	was	born	within	me	,	that	the	Lord	would	not	leave
和	一个	强的	信心	曾是	出生	之内	我	,	那	这	主	会	不是	离开

[ˌem ˈi:] [ˈdesələt] .

me	desolate	.
我	荒凉	.

我心中燃起了强烈的信心，相信主不会让我孤苦伶仃。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɜ:bi] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [ɪkˈsi:dɪŋ] [greɪt] [lʌv] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][ˈnevə(r)] [tɜ:nd] [ˈeni]

Mr	.	Kirby	talked	of	God's	exceeding	great	love	,	and	how	he	never	turned	any
先生	.	柯比	谈话	的	神的	超过	伟大的	爱	,	和	如何	他	绝不	转向	任何

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

柯比先生谈到了上帝无比伟大的爱，以及他如何从未抛弃过任何人。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst][ænd; ənd] [ˈwi:kɪst] , [ðæt] [maɪt] [kɔ:l] [əˈpɒn] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][eɪd] .

even	the	poorest	and	weakest	,	that	might	call	upon	him	for	aid	.
甚至	这	最贫困	和	最弱	,	那	可能	称呼	之上	他	为了	援助	.

即使是最贫穷、最弱势的人，也可能向他寻求帮助。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][təʊld][ˌem ˈi:] [ˈsevrəl] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,

He	also	told	me	several	wonderful	things	of	the	mountains	,
他	还	讲述	我	一些	精彩的	事物	的	这	山脉	,

他还跟我讲了许多关于山脉的美妙事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuəli] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [hju:]

and	the	transformation	continually	going	on	in	them	;	and	then	of	Hugh
和	这	转型	持续	去	在	在	他们	;	和	然后	的	休

[ˈmɪlə(r)] ,

Miller	,
磨坊主	,

以及他们身上不断发生的转变；还有休·米勒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈtʃi:vd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜ:k] .

and	the	ways	by	which	he	had	achieved	his	great	work	.
和	这	方式	经过	哪个	他	有	已达成	他的	伟大的	工作	.

以及他完成这项伟大事业的途径。

[ˌaɪ ˈti:] [səˈpraiziz] [ˌem ˈi:] [naʊ] , [wen] [ai] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntu:] [ðæt] [wʌn] [deɪ] .

It	surprises	me	now	,	when	I	think	how	much	was	crowded	into	that	one	day	.
它	惊喜	我	现在	,	什么时候	我	思考	如何	很多	曾是	挤	进入	那	一	天	.

现在回想起来，我仍然感到惊讶，那一天竟然发生了那么多事。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ˌem ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [nju:] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈveri] [eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:]

It	was	to	me	like	a	new	revelation	;	the	very	air	was	full	of	a	new
它	曾是	到	我	喜欢	一个	新的	启示	;	这	非常	空气	曾是	满的	的	一个	新的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

对我来说，这就像是一次新的启示；空气中都充满了新的生命力；

[ai] [briːðd] ['friːər][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

I	breathed	freer	than	I	had	done	for	months	.
我	呼吸	更自由	比	我	有	完毕	为了	几个月	.

我感觉自己几个月以来都没这么自由地呼吸过了。

[ə; eɪ] [-]

A	[	55	]
一个	[	-	]

A[55]

[njuː] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] ,

new	path	was	opening	,
新的	小路	曾是	开幕	,

新的道路正在开启，

[ænd; ənd][ai] [felt] [strɒŋ] [tuː; tə] [tred] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] — ['ʌðə(r)z] [æz; əz]

and	I	felt	strong	to	tread	where	others	had	gone	before	—	others	as
和	我	毛毡	强的	到	踏	在哪里	其他的	有	已消失	前	—	其他的	作为

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['frendləs] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] .

poor	and	friendless	as	I	was	.
贫穷的	和	没有朋友	作为	我	曾是	.

我感到自己有能力去走别人走过的路——那些和我一样贫穷、没有朋友的人。

[əʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ['haɪts] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]

Oh	that	we	could	always	keep	ourselves	on	the	mountain	heights	of	faith	and
哦	那	我们	可以	总是	保持	我们自己	在	这	山	高度	的	信仰	和

[həʊp] .

hope	.
希望	.

但愿我们能永远保持信念和希望的高昂境界。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [nɪə(r)][tuː; tə] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] , [ai] [fə'gɒt] [maɪ] ['rægɪd]

With	Mr	.	Kirby	near	to	prompt	and	encourage	me	,	I	forgot	my	ragged
和	先生	.	柯比	靠近	到	迅速的	和	鼓励	我	,	我	忘了	我的	破烂不堪

[kləʊðz] [ænd; ənd] ['rɪmləs] [hæt] ,

clothes	and	rimless	hat	,
衣服	和	无框	帽子	,

柯比先生就在附近提醒和鼓励我，我竟忘了自己身上那件破烂的衣服和没有帽檐的帽子。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][ænd; ənd] [pætʃt] — [fə'gɒt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

and	that	my	shoes	were	old	and	patched	—	forgot	,	or	rather	did	not	know	,
和	那	我的	鞋	是	老的	和	已修补	—	忘了	,	或者	相当	做过	不是	知道	,

我的鞋子又旧又破——我忘了，或者说我根本不知道。

[ðæt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['lɜːnɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

that	to	become	learned	as	he	was	would	require	years	of	time	and	a
那	到	变得	学习	作为	他	曾是	会	要求	年	的	时间	和	一个

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

great	deal	of	money	,
伟大的	交易	的	钱	,

要达到他那样的学识水平，需要多年的时间和大量的金钱。

[ə; eɪ] [kə'mɒdəti] [ðæt] [ai] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] .

a	commodity	that	I	knew	little	about	.
一个	商品	那	我	知道	小的	关于	.

我对此知之甚少。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] .

My	heart	was	light	and	buoyant	.
我的	心	曾是	光	和	浮力	.

我心情轻松愉快。

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	thought	I	could	do	it	,
我	想法	我	可以	做	它	,

我以为我能做到，

[ænd; ənd] [həʊp] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [trɪl] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌhensˈfɔːθ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɒn] [ɔːl]

and	hope	began	to	trill	a	measure	that	was	henceforth	to	ring	on	all
和	希望	开始	到	颤音	一个	措施	那	曾是	今后	到	戒指	在	全部

[θruː] [maɪ] [laɪf] .

through	my	life	.
通过	我的	生活	.

希望之声开始奏响，从此它将在我的一生中回荡。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃaʊə(r)] [hæd; həd] [ˈrendəd] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [iːtʃ] [liːf] [ænd; ənd] [ˈflaʊə(r)] ,

The	sudden	shower	had	rendered	fresh	and	green	each	leaf	and	flower	,
这	突然	淋浴	有	渲染	新鲜的	和	绿色的	每个	叶子	和	花	,

突如其来的阵雨让每一片叶子、每一朵花都焕发出了鲜亮的绿色。

[waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] - [reɪz] [hæd; həd] [trænzˈmjuːt, træns-, traːn-] [ðə; ði] [drɒps] [tuː; tə] [ˈbrɪliənt]

while	the	bright	sun	-	rays	had	transmuted	the	drops	to	brilliant
尽管	这	明亮的	太阳	-	射线	有	转变	这	滴	到	杰出的

[ˈdaɪəməndz] , [səˈspendɪd] [ɪn] [ˈlævɪʃ] [-]

diamonds	,	suspended	in	lavish	[	56	]
钻石	,	暂停	在	奢华的	[	-	]

明亮的阳光将水滴变成了璀璨的钻石，悬浮在奢华的[56]

[prəˈfjuːʒn] [frɒm; frəm] [triː] [ænd; ənd] [ʃrʌb] , [ˈkætʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪŋ] [ɪts] [laɪt] [ɪn] [ˈkaʊntləs]

profusion	from	tree	and	shrub	,	catching	and	reflecting	its	light	in	countless
丰富	从	树	和	灌木	,	捕捉	和	反思	它是	光	在	无数

[fɔːmz] [ɒv; əv][ˈsplendə(r)] .

forms	of	splendor	.
表格	的	辉煌	.

树木和灌木繁茂生长，捕捉并反射阳光，呈现出无数种绚丽多彩的景象。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ren] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] ,

Just	then	a	wren	flew	out	of	a	thicket	,
只是	然后	一个	鹪	飞翔	出去	的	一个	灌木丛	,

就在这时，一只鹪鹩从灌木丛中飞了出来。

[ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [spreɪ] [dʒʌst] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [pɑːθ] .

and	settled	on	a	low	spray	just	in	our	path	.
和	定居	在	一个	低的	喷	只是	在	我们的	小路	.

于是决定只在我们行进的路上喷洒少量水雾。

[wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][maɪ][hænd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɪələs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɒŋstə(r)] ,

With	a	sweep	of	my	hand	I	could	have	reached	the	fearless	little	songster	,
和	一个	扫	的	我的	手	我	可以	有	达到	这	无畏	小的	歌手	,

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

我只需轻轻一挥手，就能触碰到那位无所畏惧、清新脱俗的小歌唱家。

[braɪt] , [glæd] , [ˈɒfərɪŋ] [ɪts] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][kriˈeɪtə(r)] .

bright	,	glad	,	offering	its	tribute	to	the	Creator	.
明亮的	,	高兴的	,	提供	它是	贡	到	这	创作者	.

明亮、快乐，向造物主致敬。

“ [ʃæl; ʃəl][nɒt][wi:; wi] [θæŋk] [hɪm] [tu:] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɜ:bi] ; [ænd; ənd]['su:tɪŋ; 'sju:tɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

“	Shall	not	we	thank	him	too	?	”	said	Mr	.	Kirby	;	and	suiting	the	action
〃	将	不是	我们	感谢	他	也	？	〃	说	先生	.	柯比	；	和	适合	这	行动

[tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:d] ,

to	the	word	,
到	这	单词	,

“我们难道不应该也感谢他吗？”柯比先生说道；他言行一致，

[hi:; hi] [nelt] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [wʌn][hænd][ə'pɒn][maɪ] [baʊd] [hed] , [ɪm'plɔ:] [gɒd] , [fɔ:(r); fə(r)]

he	knelt	,	and	placing	one	hand	upon	my	bowed	head	,	implored	God	,	for
他	跪下	,	和	放置	一	手	之上	我的	鞠躬	头	,	恳求	上帝	,	为了

[kraɪsts] [seɪk] ,

Christ's	sake	,
基督的	清酒	,

他跪了下来，一只手放在我低垂的头上，恳求上帝，看在基督的份上。

[tu:; tə][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌem 'i:] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] , [tu:; tə] [fə'gɪv]

to	have	compassion	upon	me	,	to	make	me	a	child	of	God	,	to	forgive
到	有	同情	之上	我	,	到	制作	我	一个	孩子	的	上帝	,	到	原谅

[maɪ][sɪnz] ,

my	sins	,
我的	罪孽	,

求主怜悯我，使我成为神的孩子，赦免我的罪过。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['ti:tʃəbl] ['spɪrɪt] , [ðæt] [ai] [mait] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][led] ,

and	to	give	me	a	teachable	spirit	,	that	I	might	be	willing	to	be	led	,
和	到	给	我	一个	可教的	精神	,	那	我	可能	是	愿意的	到	是	引领	,

并赐给我一颗受教的心，使我乐意接受引导。

[ænd; ənd] [mait] , [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , [grəʊ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][mæn] .

and	might	,	through	the	influence	of	his	grace	,	grow	up	to	be	a	good	and	useful	man	.
和	可能	,	通过	这	影响	的	他的	优雅	,	生长	向上	到	是	一个	好的	和	有用	男人	.

并且，在他的恩典影响下，可能会成长为一个善良而有用的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] ['enibɒdi] [hæd; həd]['evə(r)] [preɪd] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌem 'i:] , [seɪv] [-]

This	was	the	first	time	that	anybody	had	ever	prayed	alone	with	me	,	save	[	57	]
这	曾是	这	第一的	时间	那	任何人	有	曾经	祈祷	独自的	和	我	,	节省	[	-	]

这是第一次有人单独和我一起祈祷，除了[57]

[maɪ] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['fɔ:səbli] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] ,

my	mother	;	and	it	brought	her	so	forcibly	before	me	,
我的	母亲	；	和	它	带来	她	所以	强制	前	我	,

我的母亲；它如此有力地将她带到我面前，

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði][sɒbz] .

that	I	could	not	keep	down	the	sobs	.
那	我	可以	不是	保持	向下	这	啜泣	.

我止不住地抽泣。

['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ai] [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['kɜ:bi] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [si:] [hɪm] [ə'gen] .

Going	home	,	I	asked	Mr	.	Kirby	if	we	should	ever	see	him	again	.
去	家	,	我	问	先生	.	柯比	如果	我们	应该	曾经	看	他	再次	.

回家的路上，我问柯比先生我们是否还会再见到他。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	It	is	not	probable	,	”	he	answered	.
〃	它	是	不是	可能	,	〃	他	回答	.

“不太可能，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [sent] [ə'brɔːd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

“	It	is	very	possible	that	I	may	be	sent	abroad	;	and	if	so	,
”	它	是	非常	可能的	那	我	可能	是	发送	国外	;	和	如果	所以	,

“我很有可能会被派往国外；如果真是这样，

[wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [wiː; wi] [miːt] [ɔː(r)] [nɒt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ]

we	may	never	meet	again	;	but	whether	we	meet	or	not	,	I	shall	think	of	you
我们	可能	绝不	见面	再次	;	但	无论	我们	见面	或者	不是	,	我	将	思考	的	你

,

,

,

我们或许再也不会见面了；但无论是否见面，我都会想念你。

['mɑːrstən] , [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bəuθ][lɪv; laɪv][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Marston	,	and	pray	that	we	may	both	live	so	as	to	meet	in	heaven	.
马斯顿	,	和	祈祷	那	我们	可能	两个都	居住	所以	作为	到	见面	在	天堂	.

马斯顿，并祈祷我们都能安息，以便在天堂相遇。

” ['dʒeni] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] ,

”	Jennie	saw	us	coming	,
”	珍妮	锯	我们	未来	,

珍妮看到我们来了，

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [ræn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

and	bounded	over	the	brook	that	ran	at	the	back	of	the	house	and
和	有界	超过	这	溪	那	跑	在	这	后退	的	这	房子	和

[ə'krɒs] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,

across	the	pasture	to	meet	us	,
穿过	这	牧场	到	见面	我们	,

它跃过屋后的小溪，穿过牧场，向我们走来。

['breɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][glæd] ['welkəm] , ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] ,

breaking	out	into	a	glad	welcome	,	telling	us	that	she	had	finished	the	book	,
打破	出去	进入	一个	高兴的	欢迎	,	讲述	我们	那	她	有	完成的	这	书	,

她突然高兴地欢迎我们，并告诉我们她已经读完了这本书。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [hemd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .

and	nearly	hemmed	the	handkerchief	.
和	几乎	包边	这	手帕	.

几乎把手帕的边都缝好了。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

“	Here	it	is	,	”	holding	it	up	for	inspection	.
“	这里	它	是	,	”	保持	它	向上	为了	检查	.

“就是这个，”他举起来让人检查。

“ ['veri] [wel] [dʌn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

“	Very	well	done	,	”	said	Mr	.	Kirby	,	shaking	it	out	,	and	examining	it
“	非常	出色地	完毕	,	”	说	先生	.	柯比	,	摇晃	它	出去	,	和	检查	它

[ə'tentɪvli] .

attentively	.
认真地	.

“做得非常好，”柯比先生一边说着，一边抖了抖面团，仔细地检查了一遍。

“ [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] , [ai] [wɒnt] [-]

“	Now	,	my	little	friends	,	I	want	[	58	]
“	现在	,	我的	小的	朋友们	,	我	想	[	-	]

“现在，我的小朋友们，我想要[58]

[juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðɪs] [deɪ] .

you	both	to	remember	this	day	.
你	两个都	到	记住	这	天	.

让你们俩记住这一天。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [tʃɑːns] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈləʊn] .

It	may	be	the	last	chance	I	shall	have	to	speak	to	you	alone	.
它	可能	是	这	最后的	机会	我	将	有	到	说话	到	你	独自的	.

这或许是我最后一次有机会单独和你谈谈了。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti][weərˈevə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Do	your	duty	wherever	you	are	.
做	你的	责任	无论	你	是	.

无论身在何处，都要尽到你的职责。

[let] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [ˈkwestʃən] [biː; bi] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] ?

Let	your	first	question	be	,	Is	it	right	?
让	你的	第一的	问题	是	,	是	它	正确的	?

首先要问自己的问题是：这样做对吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnevə(r)] [tɜːn] [bæk] , [nɔː(r)][biː; bi] [dɪsˈkʌrɪdʒd] .

and	then	never	turn	back	,	nor	be	discouraged	.
和	然后	绝不	转动	后退	,	也不	是	灰心	.

然后永不回头，也永不气馁。

[duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ədˈvɑːns] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən]

Do	this	,	and	you	will	advance	,	just	as	we	did	in	climbing	the	mountain
做	这	,	和	你	将要	进步	,	只是	作为	我们	做过	在	攀登	这	山

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

这样做，你就会取得进步，就像我们今天攀登这座山一样。

[wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [səʊ][baɪ][wʌn][ækt][ɒv; əv]['djuːti][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

one	step	at	a	time	;	so	by	one	act	of	duty	at	a	time	,
一	步	在	一个	时间	;	所以	经过	一	行为	的	责任	在	一个	时间	,

一步一步来；就像一次只做一件该做的事一样，

[wʌn] [gʊd] [ˈpɜːpəs] [wel] [ˈkærid] [aʊt] , [səkˈses] [wɪl] [ˈfɒləʊ] .

one	good	purpose	well	carried	out	,	success	will	follow	.
一	好的	目的	出色地	携带	出去	,	成功	将要	跟随	.

只要把一个好目标做好，成功就会随之而来。

" [ðen] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hedz] , " [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [kraɪst]

"	Then	putting	his	hand	on	each	of	our	heads	,	"	Give	your	hearts	to	Christ
"	然后	推杆	他的	手	在	每个	的	我们的	头部	,	"	给	你的	心	到	基督

[naʊ] ;

now	;
现在	;

然后他把手放在我们每个人的头上，"现在就把你们的心献给基督吧；

[lʌv] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] .

love	and	serve	him	.
爱	和	服务	他	.

爱他、服侍他。

[weərˈevə(r)] [ai][gəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkəz]

Wherever	I	go	,	I	shall	think	of	you	,	and	shall	hope	you	are	workers
无论	我	去	,	我	将	思考	的	你	,	和	将	希望	你	是	工人

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

无论我走到哪里，我都会想起你们，并希望你们能为他效力。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [səˈraʊndɪŋz] [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] . " [-]

let	your	surroundings	be	what	they	may	.	"	[	59	]
让	你的	周围环境	是	什么	他们	可能	.	"	[	-	]

让你的环境顺其自然吧。"[59]

[θriː] .

III .

三、 .

三、

[fʊl] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] [riˈzɔlv] , [ai] [went] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈiːvnɪŋz] [wɜːk] , [ˈfɒləʊd] [ˈkləʊsli] [baɪ] [ˈdʒeni] ,

Full **of** **my** **new** **resolves** **,** **I** **went** **about** **my** **evening's** **work** **,** **followed** **closely** **by** **Jennie** **,**

满的 的 我的 新的 解决 , 我 去 关于 我的 晚上 工作 , 随后 密切 经过 珍妮 ,

我满怀决心，开始了我的晚间工作，珍妮紧随其后。

[ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

telling **me** **all** **the** **time** **about** **her** **book** **.**

讲述 我 全部 这 时间 关于 她 书 .

她总是跟我讲她的书。

[waɪl] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈstɔːri] , [ai] [fəˈgɒt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˈbrɪndl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk]

While **listening** **to** **the** **charming** **story** **,** **I** **forgot** **,** **and** **put** **brindle** **into** **the** **black**

尽管 聆听 到 这 迷人 故事 , 我 忘了 , 和 放 斑纹 进入 这 黑色的

[ˈkaʊz] [pleɪs] .

cow's **place** **.**

牛的 地方 .

听着这个动人的故事，我忘了，把斑纹牛放回了黑牛的位置。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)] [dʌn] , [ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɛfriz] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] ,

No **sooner** **done** **,** **than** **Mr** **.** **Jeffries** **,** **who** **had** **a** **quick** **eye** **,**

不 很快 完毕 , 比 先生 . 杰弗里斯 , WHO 有 一个 快的 眼睛 ,

事情刚一结束，眼光敏锐的杰弗里斯先生就……

[sent] [ˌem ˈiː] [ˈspɪnɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈdʒeni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp]

sent **me** **spinning** **across** **the** **stable** **floor** **,** **and** **Jennie** **into** **the** **house** **and** **up**

发送 我 旋转 穿过 这 稳定的 地面 , 和 珍妮 进入 这 房子 和 向上

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈætɪk] ,

to **her** **attic** **,**

到 她 阁楼 ,

把我甩到马厩地板上，珍妮则跑进屋里，爬上了她的阁楼。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈɑːftəwədz] , [wɪð] [tɪəz] [stɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

where **I** **found** **her** **an** **hour** **afterwards** **,** **with** **tears** **still** **on** **her** **cheeks** **.**

在哪里 我 成立 她 一个 小时 然后 , 和 眼泪 仍然 在 她 脸颊 .

一个小时后，我找到了她，她脸上还挂着泪痕。

“ [doʊnt][kraɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdʒeni] ;

“ **Don't** **cry** **about** **it** **,** **Jennie** **;**

” 不 哭 关于 它 , 珍妮 ;

“别哭了，珍妮；

” [ænd; ənd][ai] [druː] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ai][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

” **and** **I** **drew** **up** **a** **little** **rocking** **-** **chair** **I** **had** **made** **for** **her** **out** **of**

” 和 我 画 向上 一个 小的 摇滚 - 椅子 我 有 制成 为了 她 出去 的

[æn; ən][əʊld][wʌn] ,

an **old** **one** **,**

一个 老的 一 ,

我画了一张我用旧摇椅给她做的小摇椅的示意图。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] .

and **took** **her** **in** **my** **arms** **.**

和 采取 她 在 我的 武器 .

然后我把她抱在怀里。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkeələs] [ɪn][ˌem ˈiː] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] . ”

“ **It** **was** **careless** **in** **me** **;** **I** **should** **have** **seen** **what** **I** **was** **about** **.** **”**

” 它 曾是 粗心 在 我 ; 我 应该 有 已见 什么 我 曾是 关于 . ”

“这是我的疏忽大意；我应该意识到自己在做什么。”

“ [hiː; hi] [sed] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [hæd; həd]

“	He	said	afterwards	it	would	not	have	been	much	matter	if	the	cattle	had
“	他	说	然后	它	会	不是	有	到过	很多	事情	如果	这	牛	有

[rɪ'meɪnd] [-]

remained	[	60	]
剩余	[	-	]

“他后来表示，如果牛群留在了那里，那也没什么大不了的[60]

[səʊ] [ɔːl] [naɪt] .

so	all	night	.
所以	全部	夜晚	.

所以整晚都是这样。

[əʊ] , [ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊm] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , ['mɑːrstən] .

Oh	,	if	we	only	had	a	home	,	like	other	children	,	Marston	.
哦	,	如果	我们	仅有的	有	一个	家	,	喜欢	其他	孩子们	,	马斯顿	.

哦，如果我们也能像其他孩子一样拥有一个家就好了，马斯顿。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [wiː; wi] ['hævnt] ; ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nesld] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [hed] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

I	wonder	why	we	haven't	;	”	and	she	nestled	her	brown	head	on	my	shoulder	,
我	想知道	为什么	我们	还没有	;	”	和	她	依偎	她	棕色的	头	在	我的	肩膀	,

我想知道为什么我们还没有;”说着，她把棕色的脑袋靠在我的肩膀上。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] ['eni] [mɔː(r)] .

and	tried	hard	not	to	sob	any	more	.
和	尝试	难的	不是	到	哭泣	任何	更多的	.

我努力克制自己，不让自己再哭出来。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [aɪ] [felt]

Just	then	a	sharp	voice	came	up	from	the	kitchen	,	and	for	once	I	felt
只是	然后	一个	锋利的	嗓音	来了	向上	从	这	厨房	,	和	为了	一次	我	毛毡

[laɪk] [rɪ'zɪstɪŋ] .

like	resisting	.
喜欢	抵抗	.

就在这时，厨房里传来一个尖锐的声音，我破天荒地有了反抗的念头。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['taɪəd] , [maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] , ['həʊldɪŋ] ['dʒeni]

I	was	tired	,	my	work	was	all	done	,	and	I	sat	quite	still	,	holding	Jennie
我	曾是	疲劳的	,	我的	工作	曾是	全部	完毕	,	和	我	卫星	相当	仍然	,	保持	珍妮

['taɪtli] .

tightly	.
紧紧	.

我累了，工作也完成了，我静静地坐着，紧紧地抱着珍妮。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kɔːl] .

Again	and	again	the	call	.
再次	和	再次	这	称呼	.

电话一次又一次响起。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] , ['brʌðə(r)] ; ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [sed] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv]

“	We	must	go	,	brother	;	Mr	.	Kirby	said	we	must	do	what	we	have
“	我们	必须	去	,	兄弟	;	先生	.	柯比	说	我们	必须	做	什么	我们	有

[tuː; tə] [duː; də] [wel] ,

to	do	well	,
到	做	出色地	,

“我们必须走了，兄弟；柯比先生说过我们必须把该做的事情做好。”

[ænd; ənd] [ðen] [gɒd] [wɪl] ['əʊpən] [ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

and	then	God	will	open	a	path	for	us	.
和	然后	上帝	将要	打开	一个	小路	为了	我们	.

然后上帝会为我们开辟道路。

[ai][duː; də] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] ; [doʊnt][juː; jʊ] ? ″ ['kɪsɪŋ] [maɪ]['æŋgri] [tʃiːk] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]

I	do	hope	he	will	;	don't	you	?	″	Kissing	my	angry	cheek	,	she	put	away	her
我	做	希望	他	将要	;	不	你	?	″	接吻	我的	生气的	脸颊	,	她	放	离开	她

[bʊk] ,

book	,
书	,

“我真心希望他会这么做，你不希望吗？”她吻了吻我生气的脸颊，然后收起了书。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] .

and	ran	down	the	narrow	stairs	.
和	跑	向下	这	狭窄的	楼梯	.

然后跑下了狭窄的楼梯。

['brʌʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [tɪəz] , [ai] ['fɒləʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Brushing	off	the	tears	,	I	followed	as	quickly	as	possible	.
刷牙	离开	这	眼泪	,	我	随后	作为	迅速地	作为	可能的	.

我擦干眼泪，尽快跟了上去。

“ [juːv] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] [wʊd] , [bɔɪ] ; [ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [bʊks] .

“	You've	forgotten	your	wood	,	boy	;	this	comes	of	reading	books	.
″	你已经	被遗忘的	你的	木头	,	男生	;	这	来	的	阅读	图书	.

“小子，你忘了你的木头了；这是读书的缘故。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kænt] [steɪ] [hɪə(r)] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;

If	you	don't	quit	it	,	you	can't	stay	here	,	I	can	tell	you	;
如果	你	不	辞职	它	,	你	不能	停留	这里	,	我	能	告诉	你	;

我可以告诉你，如果你不放弃，你就不能留在这里；

″ [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] [stɔːm] [tɪl] [-]

″	and	Mr	.	Jeffries	stormed	till	[	61	]
″	和	先生	.	杰弗里斯	暴风雨	直到	[	-	]

″杰弗里斯先生怒气冲冲地[61]

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] .

he	was	tired	,	and	then	walked	into	the	bar	-	room	.
他	曾是	疲劳的	,	和	然后	步行	进入	这	酒吧	-	房间	.

他很累，然后走进了酒吧间。

“ [doʊnt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [krɒs] , ['mɑːrstən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɛfriz] ['suːðɪŋli] ; “ [hiːz] [nɒt] [kwaɪt]

“	Don't	mind	his	being	cross	,	Marston	,	”	said	Mrs	.	Jeffries	soothingly	;	“	he's	not	quite
″	不	头脑	他的	存在	叉	,	马斯顿	,	″	说	太太	.	杰弗里斯	舒缓地	;	″	他是	不是	相当

[hɪm'self] [tuː; tə] - [naɪt] ;

himself	to	-	night	;
他自己	到	-	夜晚	;

“别在意他生气，马斯顿，”杰弗里斯太太安慰道；“他今晚状态不太好；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiːl] [biː; bi] ['sɒri] .

to	-	morrow	he'll	be	sorry	.
到	-	明天	地狱	是	对不起	.

明天他会后悔的。

″ ['taɪəd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['bedtaɪm] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ,

”	Tired	as	I	was	at	bedtime	I	could	not	sleep	,
″	疲劳的	作为	我	曾是	在	就寝时间	我	可以	不是	睡觉	,

“虽然到了睡觉时间我已经很累了，但我却怎么也睡不着。”

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fə'tiːg] .

the	day	had	been	so	pleasant	notwithstanding	the	fatigue	.
这	天	有	到过	所以	令人愉快的	虽然	这	疲劳	.

尽管有些疲惫，但这一天过得非常愉快。

[ai][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi]

I	had	listened	to	Mr	.	Kirby	,	and	thought	it	would	be	easy	to	be
我	有	听着	到	先生	.	柯比	,	和	想法	它	会	是	简单的	到	是

[gʊd] ;

good	;
好的	;

我听了柯比先生的话，以为做好人很容易；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi][led] .

and	then	he	had	prayed	that	I	might	be	led	.
和	然后	他	有	祈祷	那	我	可能	是	引领	.

然后他祈祷我能得到指引。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æŋgri][ænd; ənd] [krɒs] ,

But	before	my	work	was	done	I	had	become	angry	and	cross	,
但	前	我的	工作	曾是	完毕	我	有	变得	生气的	和	叉	,

但工作还没完成，我就变得生气了。

[ænd; ənd][hɑːf] ['kwestʃənɪŋ] [gɑːdz] ['gʊdnəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒeni] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][həʊm]

and	half	questioning	God's	goodness	because	Jennie	and	I	had	not	a	home
和	一半	提问	神的	善良	因为	珍妮	和	我	有	不是	一个	家

,

;

,

我甚至开始质疑上帝的仁慈，因为我和珍妮没有家。

[wɪð] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

with	some	one	to	love	and	take	care	of	us	.
和	一些	一	到	爱	和	拿	关心	的	我们	.

有人爱我们，照顾我们。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,

I	went	to	the	window	where	I	could	see	the	distant	hills	,
我	去	到	这	窗户	在哪里	我	可以	看	这	遥远	丘陵	,

我走到窗边，从那里可以看到远处的山丘。

[ðə; ði] ['veri] ['maʊntən] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [baɪ] [kən'tɪnjuːd] ['efət] .

the	very	mountain	the	top	of	which	we	had	reached	by	continued	effort	.
这	非常	山	这	顶部	的	哪个	我们	有	达到	经过	持续	努力	.

我们经过不懈努力才登上山顶的那座山。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] [geɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [hæd; həd] [sed] .

“	Nothing	is	gained	without	labor	,	”	Mr	.	Kirby	had	said	.
“	没有什么	是	获得	没有	劳动	,	”	先生	.	柯比	有	说	.

“不劳无获，”柯比先生曾说过。

[haʊ] [-]

How	[	62	]
如何	[	-	]

如何[62]

['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [ai] [θɔːt] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [wɪð]

easy	it	would	be	to	do	right	,	I	thought	,	if	we	could	always	live	with
简单的	它	会	是	到	做	正确的	,	我	想法	,	如果	我们	可以	总是	居住	和

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ;

such	people	;
这样的	人们	;

我想，如果我们能一直和这样的人一起生活，那么做好事就很容易了；

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stɑːz] ['twɪŋklɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['bjuːti] .

and	I	looked	up	to	the	stars	twinkling	to	each	other	in	their	beauty	.
和	我	看起来	向上	到	这	明星	闪烁	到	每个	其他	在	他们的	美丽	.

我抬头仰望星空，只见繁星闪烁，彼此交相辉映，美不胜收。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfət] [maɪ'self] ,

My	heart	was	full	,	and	yearned	for	sympathy	;	and	to	comfort	myself	,
我的	心	曾是	满的	,	和	渴望	为了	同情	;	和	到	舒适	我	,

我心中充满感激，渴望得到同情；为了安慰自己，

[ai] [went] [bæk] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ['əʊvə(r)] [ə'gen] — ['kɔːlɪŋ] [ʌp]

I	went	back	and	lived	the	cheering	scenes	of	my	life	over	again	—	calling	up
我	去	后退	和	居住地	这	欢呼	场景	的	我的	生活	超过	再次	—	呼叫	向上

['evri] [wɜːd] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

every	word	and	look	of	my	dear	mother	,
每一个	单词	和	看	的	我的	亲爱的	母亲	,

我回到过去，重新体验了生活中那些令人振奋的场景——回忆起我亲爱的母亲的每一句话、每一个眼神。

[ðen] [ɔːl]['mɪstə(r)] . ['brɪzbən] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] , [ænd; ənd][maɪ] [bʊks] ,

then	all	Mr	.	Brisbane	had	said	,	and	now	Mr	.	Kirby	,	and	my	books	,
然后	全部	先生	.	布里斯班	有	说	,	和	现在	先生	.	柯比	,	和	我的	图书	,

然后是布里斯班先生所说的一切，现在又是柯比先生的，还有我的书，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [kaʊnt] ['sevrəl] .

of	which	I	could	count	several	.
的	哪个	我	可以	数数	一些	.

其中我可以列举出好几个。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]

In	going	up	the	mountain	Mr	.	Kirby	had	often	caused	me	to	look	behind	me
在	去	向上	这	山	先生	.	柯比	有	经常	导致	我	到	看	在后面	我

,

,

,

柯比先生上山时，常常让我忍不住回头看。

[ɪn] [ðæt] [wei] ['getɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['meɪkɪŋ] .

in	that	way	getting	an	idea	of	the	ascent	we	were	really	making	.
在	那	方式	获得	一个	主意	的	这	上升	我们	是	真的	制作	.

这样就能了解我们实际攀登的高度。

[səʊ][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [əd'vɑːns] ,

So	in	looking	over	the	past	I	could	see	that	I	had	made	some	advance	,
所以	在	寻找	超过	这	过去的	我	可以	看	那	我	有	制成	一些	进步	,

回顾过去，我发现自己取得了一些进步。

[ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [maɪ] [θɔːts] [gruː] ['klɪərə(r)] .

and	insensibly	my	thoughts	grew	clearer	.
和	无意识地	我的	想法	生长	更清晰	.

不知不觉中，我的思路变得越来越清晰。

[ə'gen] [ai] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] ; [bʌt; bət][ai] [njuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [gɑːdz] [lʌv] .

Again	I	looked	up	to	the	heavens	;	but	I	knew	but	little	of	God's	love	.
再次	我	看起来	向上	到	这	天	;	但	我	知道	但	小的	的	神的	爱	.

我又一次仰望苍穹；但我对上帝的爱却知之甚少。

[hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [ə; eɪ] [siːld] [vɔɪs] .

His	precious	promise	was	to	me	then	a	sealed	voice	.
他的	宝贵的	承诺	曾是	到	我	然后	一个	密封	嗓音	.

他当时的珍贵承诺对我来说就像一个沉默的声音。

[stɪl] , [ðeə(r)] [-]

Still	,	there	[	63	]
仍然	,	那里	[	-	]

不过，[63]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['kwaɪət] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [spəʊk] ['kʌmfət] , [fɔː(r); fə(r)]

was	a	feeling	of	quiet	stole	over	me	,	something	that	spoke	comfort	,	for
曾是	一个	感觉	的	安静的	偷窃	超过	我	,	某物	那	辐	舒适	,	为了

[ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

I	went	to	sleep	.
我	去	到	睡觉	.

一种宁静的感觉笼罩着我，让我感到舒适，于是我睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [left] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ,

The	next	morning	Mr	.	Kirby	left	,	and	I	had	so	much	to	do	,
这	下一个	早晨	先生	.	柯比	左边	,	和	我	有	所以	很多	到	做	,

第二天早上柯比先生离开了，我还有一大堆事情要做。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,

and	so	many	calling	upon	me	at	once	,
和	所以	许多	呼叫	之上	我	在	一次	,

这么多人同时呼唤我，

[ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ,

that	I	had	no	time	to	tell	him	what	I	had	resolved	to	tell	him	,
那	我	有	不	时间	到	告诉	他	什么	我	有	已解决	到	告诉	他	,

我没时间告诉他我决定要告诉他的话了。

['neɪmli] , [haʊ] [fə'getfl] [ai][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd]

namely	,	how	forgetful	I	had	been	,	and	what	a	passionate	feeling	had
即	,	如何	健忘	我	有	到过	,	和	什么	一个	热情的	感觉	有

[swept] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

swept	over	me	.
扫荡	超过	我	.

也就是说，我多么健忘，以及我当时被多么强烈的情感所席卷。

[ai] [ment] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː; də] ['betə(r)] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

I	meant	to	try	and	do	better	,	but	I	had	no	time	to	tell	him	.
我	意思是	到	尝试	和	做	更好的	,	但	我	有	不	时间	到	告诉	他	.

我本想努力做得更好，但我没有时间告诉他。

“ [duː; də] [raɪt] , ['mɑːrstən] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] .

“	Do	right	,	Marston	,	and	study	all	you	can	,	”	had	been	his	last	words	.
“	做	正确的	,	马斯顿	,	和	学习	全部	你	能	,	”	有	到过	他的	最后的	字	.

“做正确的事，马斯顿，尽可能多地学习。”这是他最后的遗言。

['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

Mr	.	Jeffries	was	very	kind	,	and	as	if	to	make	amends	for	the	last
先生	.	杰弗里斯	曾是	非常	种类	,	和	作为	如果	到	制作	修改	为了	这	最后的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

杰弗里斯先生非常和蔼，仿佛是为了弥补昨晚的过失，

[geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][maɪ'self]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

gave	me	an	hour	to	myself	after	dinner	.
给予	我	一个	小时	到	我	后	晚餐	.

晚饭后给了我一个小时的独处时间。

['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [bʊks] , ['dʒeni] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] [rɒk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [nɑːld] ['æp(ə)l] -

Taking	our	books	,	Jennie	followed	me	to	a	flat	rock	under	a	gnarled	apple	-
采取	我们的	图书	,	珍妮	随后	我	到	一个	平坦的	岩石	在下面	一个	盘根错节的	苹果	-

[triː] ,

tree	,
树	,

珍妮拿着我们的书，跟着我来到一棵枝干虬曲的苹果树下的一块平坦的石头旁。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['brəʊkən] [sleɪt] [aɪ] [pɔːd] ['əʊvə(r)][maɪ] [sʌmz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [dʒi'ɒgrəfi] .

and	on	a	broken	slate	I	pored	over	my	sums	,	while	she	studied	geography	.
和	在	一个	破碎的	石板	我	倾倒	超过	我的	总和	,	尽管	她	研究	地理	.

我在一块破损的石板上埋头苦算，而她则在学习地理。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪð]

Then	I	heard	her	lesson	,	and	she	questioned	me	in	arithmetic	;	for	with
然后	我	听到	她	课	,	和	她	被质问	我	在	算术	;	为了	和

[les] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [-]

less	instruction	she	[	64	]
较少的	操作说明	她	[	-	]

然后我听了她的课，她考了我算术题；因为她接受的指导较少[64]

[wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] .

was	further	advanced	than	I	was	.
曾是	更远	先进的	比	我	曾是	.

他的水平比我高。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

After	that	,	we	read	the	book	Mr	.	Kirby	had	given	her	.
后	那	,	我们	读	这	书	先生	.	柯比	有	给定	她	.

之后，我们读了柯比先生送给她的那本书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ˌʌn'vɑːnɪʃt] [sketʃ] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] , [wɪð] [ə'luːʒnz] [ðæt] [aɪ]

It	was	a	simple	,	unvarnished	sketch	of	every	-	day	life	,	with	allusions	that	I
它	曾是	一个	简单的	,	未经修饰的	草图	的	每一个	-	天	生活	,	和	暗示	那	我

[kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,

could	understand	,
可以	理解	,

这是一幅朴实无华、直白描绘日常生活的素描，其中包含的典故我都能理解。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [səʊ] [laɪk] [maɪ] [əʊn] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [stɒpt] [tuː; tə][draɪ][maɪ] [aɪz]

and	experiences	so	like	my	own	that	more	than	once	I	stopped	to	dry	my	eyes
和	经历	所以	喜欢	我的	自己的	那	更多的	比	一次	我	停止	到	干燥	我的	眼睛

.

:

.

这些经历与我自己的经历如此相似，以至于我不止一次停下来擦眼泪。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

We	had	just	finished	,	and	were	talking	it	over	,
我们	有	只是	完成的	,	和	是	说	它	超过	,

我们刚结束，正在讨论这件事。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][bʌt; bət]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ?

when	who	should	come	across	the	garden	but	our	father	?
什么时候	WHO	应该	来	穿过	这	花园	但	我们的	父亲	?

没想到，竟然有人会来到这座花园，而我们的父亲呢?

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

We	had	not	seen	him	in	a	good	while	,
我们	有	不是	已见	他	在	一个	好的	尽管	,

我们已经很久没见到他了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd]['mænə(r)] ,

and	there	was	something	so	kind	in	his	look	and	manner	,
和	那里	曾是	某物	所以	种类	在	他的	看	和	方式	,

他的眼神和举止中都透着一股和蔼可亲的气息。

[ðæt] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

that	we	started	at	once	to	meet	him	.
那	我们	开始	在	一次	到	见面	他	.

我们立即着手去见他。

“ [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	So	you	have	not	quite	forgotten	me	,	”	he	said	,
”	所以	你	有	不是	相当	被遗忘的	我	,	”	他	说	,

“看来你还没完全忘记我，”他说。

[æz; əz] ['dʒeni] [kɪst] [hɪm][ænd; ənd][ai] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

as	Jennie	kissed	him	and	I	clung	to	his	hand	.
作为	珍妮	亲吻	他	和	我	紧紧抓住	到	他的	手	.

珍妮吻了他，我紧紧地握住他的手。

“ [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][duː; də] [ðæt] , [pɑː] .

“	We	can	never	do	that	,	pa	.
”	我们	能	绝不	做	那	,	帕	.

“我们永远不可能那样做，爸爸。”

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [held] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [kləʊz] [ə'raʊnd]

”	He	sat	down	on	the	rock	and	held	us	to	him	,	with	his	arms	close	around
”	他	卫星	向下	在	这	岩石	和	握住	我们	到	他	,	和	他的	武器	关闭	大约

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他坐在岩石上，把我们搂在怀里，双臂紧紧地环抱着我们。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] , ['mɑːrstən] ?

“	Are	you	willing	to	come	home	,	Marston	?
”	是	你	愿意的	到	来	家	,	马斯顿	?

“马斯顿，你愿意回家吗？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [-]

You	are	getting	to	be	a	large	[	65	]
你	是	获得	到	是	一个	大的	[	-	]

你正在成为一个大[65]

[bɔɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [naʊ] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də]['betə(r)] .

boy	,	and	can	help	me	now	;	and	I	am	going	to	try	to	do	better	.
男生	,	和	能	帮助	我	现在	;	和	我	是	去	到	尝试	到	做	更好的	.

孩子，现在能帮到我了；我会努力做得更好。

” [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] ['mʌðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə]

”	Had	it	not	been	for	my	new	mother	I	should	have	jumped	at	the	idea
”	有	它	不是	到过	为了	我的	新的	母亲	我	应该	有	跳了起来	在	这	主意

[ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] ;

of	going	with	my	father	;
的	去	和	我的	父亲	;

“如果不是因为我的新妈妈，我早就欣然接受和爸爸一起走的想法了；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪ] [hɑːt] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	when	I	thought	of	her	my	heart	struggled	against	it	.
但	什么时候	我	想法	的	她	我的	心	挣扎	反对	它	.

但每当我想起她，我的心就难以抑制地挣扎着。

[ə'gen] ['mɪstə(r)] . ['kɜːrbiz] [wɜːdz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] : “ [duː; də] [raɪt] , ['mɑːrstən] .

Again	Mr	.	Kirby's	words	came	to	my	mind	:	“	Do	right	,	Marston	.
再次	先生	.	卡比的	字	来了	到	我的	头脑	:	“	做	正确的	,	马斯顿	.

柯比先生的话再次浮现在我的脑海：“做正确的事，马斯顿。”

” ['sʌmθɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] , [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

”	Something	told	me	it	was	right	,	if	my	father	was	trying	to	make	a
”	某物	讲述	我	它	曾是	正确的	,	如果	我的	父亲	曾是	尝试	到	制作	一个

['betə(r)][mæn] ,

better	man	,
更好的	男人	,

“冥冥之中我感觉这样做是对的，如果我父亲是想培养一个更好的人，

[tuː; tə] [help] [hɪm] .

to	help	him	.
到	帮助	他	.

帮助他。

[səʊ] [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['rezəluːtli] ,

So	I	answered	resolutely	,
所以	我	回答	坚决地	,

于是我斩钉截铁地回答道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] , ['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ,

“ If	you	think	it	best	,	father	;	but	I	want	to	go	to	school	,
“ 如果	你	思考	它	最好的	,	父亲	;	但	我	想	到	去	到	学校	,

“如果您认为这样做最好，父亲；但我想要上学。”

[ænd; ənd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] . ”

and	do	something	better	by	and	by	. ”
和	做	某物	更好的	经过	和	经过	. ”

以后再做得更好。”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] , [maɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .

“ That	is	what	I	want	you	to	do	,	my	son	;	and	I	will	try	and	help	you	.
“ 那	是	什么	我	想	你	到	做	,	我的	儿子	;	和	我	将要	尝试	和	帮助	你	.

“儿子，这就是我希望你做的；我会尽力帮助你。”

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['səʊbə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [səʊ] ['kaɪndli] , [wiː; wi] [bəuθ] [kraɪd] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [ˌjuː 'es]

” He	was	sober	,	and	spoke	so	kindly	,	we	both	cried	when	he	kissed	us
” 他	曾是	清醒	,	和	辐	所以	亲切地	,	我们	两个都	哭	什么时候	他	亲吻	我们

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	by	,
好的	-	经过	,

“他很清醒，说话也很和蔼，他吻别我们的时候，我们俩都哭了。”

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt]

and	said	he	knew	he	had	not	been	as	good	to	us	as	he	ought
和	说	他	知道	他	有	不是	到过	作为	好的	到	我们	作为	他	应该

[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌðə(r)] .

to	have	been	since	we	had	no	mother	.
到	有	到过	自从	我们	有	不	母亲	.

他说他知道，因为我们没有母亲，所以他没有像应该的那样善待我们。

[dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [səʊ] [-]

Dear	father	,	it	was	a	long	time	since	we	had	seen	him	so	[	66	]
亲爱的	父亲	,	它	曾是	一个	长的	时间	自从	我们	有	已见	他	所以	[	-	]

亲爱的父亲，我们已经很久没有见过他了[66]

[kaɪnd] ;

kind	;
种类	;

种类;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [stɪl] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [səʊ] [kaɪnd]

and	it	was	to	be	a	still	longer	time	before	we	should	see	him	so	kind
和	它	曾是	到	是	一个	仍然	更长	时间	前	我们	应该	看	他	所以	种类

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我们还要过很长一段时间才能再次见到他如此和蔼可亲。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , ['tʃɪldrən] . ”

“ You	will	come	down	to	-	morrow	night	,	children	. ”
“ 你	将要	来	向下	到	-	明天	夜晚	,	孩子们	. ”

“孩子们，你们要一直待到明天晚上。”

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] .
“ Yes , father .
” 是的 , 父亲 .

“是的，父亲。”

” [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [dɪd] [nɒt] [suːt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
” This arrangement did not suit Mr . Jeffries ; but he said nothing against it ,
” 这 安排 做过 不是 套装 先生 . 杰弗里斯 ; 但 他 说 没有什么 反对 它 ,

“杰弗里斯先生并不喜欢这种安排；但他并没有提出任何反对意见。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
while his wife shook her head .
尽管 他的 妻子 摇晃 她 头 .

他的妻子摇了摇头。

“ [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['stɔːri] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['evə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,
“ The same old story ; it will be as bad as ever in a week ,
“ 这 相同的 老的 故事 ; 它 将要 是 作为 坏的 作为 曾经 在 一个 星期 ,

“老一套；一周后情况还会更糟。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
” she said to herself .
” 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [lɑːst] [wiː; wi] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɛfriz] - ,
The next day , the last we stayed at the Jeffries ' ,
这 下一个 天 , 这 最后的 我们 入住 在 这 杰弗里斯 - ,

第二天，也就是我们最后一天住在杰弗里斯家，

[ə; eɪ] ['trævələ(r)] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] “ [self] [helps] ,
a traveller presented me with a book entitled “ Self Helps ,
一个 游客 呈现 我 和 一个 书 标题 “ 自己 帮助 ,

一位旅行者送给我一本书，书名为《自助指南》。

” [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['maɪzə(r)] [ri'dʒɔis] [mɔː(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] [wen] [ai]
” and never a miser rejoiced more over his treasure than I did when I
” 和 绝不 一个 吝啬鬼 欣喜若狂 更多的 超过 他的 宝藏 比 我 做过 什么时候 我
[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒntents] .
caught sight of its contents .
捕捉 视线 的 它是 内容 .

“当我看到自己财宝里的东西时，我比任何守财奴都更高兴。”

[səʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hoʊsts] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ['traɪɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)]
So there had been hosts of poor boys trying just as I was for
所以 那里 有 到过 主持人 的 贫穷的 男孩们 尝试 只是 作为 我 曾是 为了
['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ;
something better ;
某物 更好的 ;

所以，有很多穷小子和我一样，都在努力追求更好的生活；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] .
and at last they found it ; so should I .
和 在 最后的 他们 成立 它 ; 所以 应该 我 .

他们最终找到了；我也应该找到。

[æt; ət] ['sʌnset] ['dʒeni]
At sunset Jennie
在 日落 珍妮

日落时分，珍妮

[ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] [həʊm] .

and	I	walked	back	to	our	old	home	.
和	我	步行	后退	到	我们的	老的	家	.

然后我走回了我们以前的家。

['aʊə(r)] [njuː] ['mʌðə(r)] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es]['kaɪndli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [krəʊd] [-]

Our	new	mother	received	us	kindly	,	and	the	baby	crowed	[	67	]
我们的	新的	母亲	已收到	我们	亲切地	,	和	这	婴儿	人群	[	-	]

我们新妈妈热情地接待了我们，宝宝啼叫了[67]

[ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌjuː 'es][æz; əz][əʊld] [ə'kweɪntəns] .

and	clapped	his	hands	,	seeming	to	regard	us	as	old	acquaintances	.
和	鼓掌	他的	双手	,	似乎	到	看待	我们	作为	老的	熟人	.

他拍了拍手，似乎把我们当成了老相识。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [pɑːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .

The	days	and	weeks	passed	,	and	it	was	the	middle	of	autumn	.
这	天	和	周	通过了	,	和	它	曾是	这	中间	的	秋天	.

日子一天天过去，几周过去了，已经是深秋了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːn] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [pə'teɪtəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌg]

There	was	a	little	corn	to	be	gathered	,	and	a	few	potatoes	to	be	dug
那里	曾是	一个	小的	玉米	到	是	聚集	,	和	一个	很少	土豆	到	是	挖

;

;

;

还有一些玉米要收割，一些土豆要挖出来；

[bʌt; bət] ['fɑːˌðərz] [gʊd] ['prɒmɪsɪz] [hæd; həd] [ɔːl] ['vænɪʃd] .

but	father's	good	promises	had	all	vanished	.
但	父亲的	好的	承诺	有	全部	消失了	.

但父亲的美好承诺都已化为泡影。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [krɒs] , ['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi]['ɒf(ə)n][skəʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [frɒm; frəm] [həʊm] ;

He	was	not	cross	,	neither	did	he	often	scold	,	but	he	stayed	from	home	;
他	曾是	不是	叉	,	两者都不	做过	他	经常	骂	,	但	他	入住	从	家	;

他并不生气，也不常责骂人，但他却不在家；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['stjuːpɪd][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv]

and	when	he	was	there	,	he	was	too	stupid	to	care	for	any	of
和	什么时候	他	曾是	那里	,	他	曾是	也	愚蠢的	到	关心	为了	任何	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

而当他在那里的时候，他愚蠢至极，根本不会关心我们任何人。

['wɪntə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][ai] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [skuːl] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ;

Winter	came	,	and	I	attended	a	school	nearly	a	mile	from	us	;
冬天	来了	,	和	我	参加	一个	学校	几乎	一个	英里	从	我们	;

冬天来了，我去离家近一英里远的学校上学；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [frend] [æz; əz] [tʃɑːlz] ['brɪzbən] .

but	this	time	we	had	no	such	friend	as	Charles	Brisbane	.
但	这	时间	我们	有	不	这样的	朋友	作为	查尔斯	布里斯班	.

但这一次，我们没有查尔斯·布里斯班这样的朋友了。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ; [ænd; ənd]

The	teacher	seemed	to	know	that	we	were	poor	and	miserable	;	and
这	老师	似乎	到	知道	那	我们	是	贫穷的	和	悲惨的	;	和

[wen] [ai] [went] [ɪn] [leɪt] ,

when	I	went	in	late	,
什么时候	我	去	在	晚的	,

老师似乎知道我们家境贫寒，生活困苦；当我迟到时，

[æz; əz][ai]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz][dɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['reprɪmɑːnd] .

as	I	almost	always	did	,	he	was	sure	to	give	me	a	sharp	reprimand	.
作为	我	几乎	总是	做过	,	他	曾是	当然	到	给	我	一个	锋利的	训诫	.

就像我几乎每次做的那样，他肯定会严厉地训斥我。

[ɪn] [veɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][raɪz][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] : [ðeə(r)][wɒz; wəz]['faɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] ,

In	vain	it	was	to	rise	at	four	o'clock	:	there	was	fire	to	make	,
在	徒劳	它	曾是	到	上升	在	四	点钟	:	那里	曾是	火	到	制作	,

凌晨四点起床是徒劳的：还有火要生。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pɑːðz] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] , [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [tuː; tə][get] ;

there	were	paths	to	shovel	,	the	cow	to	milk	,	and	breakfast	to	get	;
那里	是	路径	到	铲	,	这	奶牛	到	牛奶	,	和	早餐	到	得到	;

有路要铲，有牛要挤，还有早餐要吃；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [raɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn]

for	my	new	mother	would	not	rise	until	the	room	was	warm	,	and	this	in
为了	我的	新的	母亲	会	不是	上升	直到	这	房间	曾是	温暖的	,	和	这	在

['aʊə(r)] [-]

our	[	68	]
我们的	[	-	]

因为我的新妈妈要等到房间暖和了才会起床，而这在我们[68]

[haʊs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tɪl] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

house	could	not	be	till	the	fire	had	been	burning	a	good	while	.
房子	可以	不是	是	直到	这	火	有	到过	燃烧	一个	好的	尽管	.

房子必须等到火烧了一段时间后才能被烧毁。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒeni] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn'taɪəli] .

Poor	little	Jennie	had	to	stay	at	home	entirely	.
贫穷的	小的	珍妮	有	到	停留	在	家	完全	.

可怜的小珍妮不得不完全待在家里。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] ,

Still	she	studied	,
仍然	她	研究	,

她仍然坚持学习。

[ænd; ənd] [mɪs] ['grɪmʃɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sent] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ]

and	Miss	Grimshaw	out	of	the	kindness	of	her	heart	sent	us	each	a
和	错过	格里姆肖	出去	的	这	仁慈	的	她	心	发送	我们	每个	一个

[sleɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

slate	for	her	Christmas	present	.
石板	为了	她	圣诞节	展示	.

格里姆肖小姐出于好心，送给我们每人一块石板作为圣诞礼物。

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ək'septəb(ə)l] [gɪfts] , [ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] ['eni] ['krɪsməs] [sɪns] [hæz; həz]

Never	were	more	acceptable	gifts	,	and	I	question	if	any	Christmas	since	has
绝不	是	更多的	可接受	礼物	,	和	我	问题	如果	任何	圣诞节	自从	有

[brɔːt] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] ,

brought	us	more	pleasure	,
带来	我们	更多的	乐趣	,

从来没有比这更受欢迎的礼物了，我怀疑此后的任何一个圣诞节是否都比这更让我们感到快乐。

['braitən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [tuː] [njuː] [sleɪts] .

brightened	as	it	was	by	two	new	slates	.
明亮	作为	它	曾是	经过	二	新的	石板	.

两块新石板让这里焕然一新。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][sɪ'vɪə(r)] ; [ðə; ði] [snəʊ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]

The	winter	proved	to	be	unusually	severe	;	the	snow	deeper	than	for
这	冬天	已证实	到	是	异常地	严重	;	这	雪	更深	比	为了

[j'iəz] .

years	.
年	.

今年的冬天异常严寒，积雪比往年都要深。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [haʊ] [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] .

We	managed	to	live	,	how	I	hardly	know	.
我们	管理	到	居住	,	如何	我	几乎	知道	.

我们竟然活了下来，我简直不知道是怎么活下来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ;

There	was	plenty	of	wood	that	could	be	had	for	the	cutting	;
那里	曾是	很多	的	木头	那	可以	是	有	为了	这	切割	;

有很多木材可供砍伐；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

but	I	had	not	sufficient	strength	to	accomplish	much	in	this	way	,
但	我	有	不是	充足的	力量	到	完成	很多	在	这	方式	,

但我没有足够的精力在这方面取得多大成就。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] ['drɔːɪŋ] [ʌp] ['fɔːlən] ['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ðæt]

and	had	to	content	myself	with	drawing	up	fallen	timber	,	and	branches	that
和	有	到	内容	我	和	绘画	向上	倒下	木材	,	和	分支	那

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['skætəd] .

the	wind	had	scattered	.
这	风	有	疏散	.

我只能满足于收集倒下的木材和被风吹散的树枝。

[tə'wɔːdz] [sprɪŋ] , ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tɪl]

Towards	spring	,	father	was	gone	more	than	ever	,	sometimes	not	coming	home	till
向	春天	,	父亲	曾是	已消失	更多的	比	曾经	,	有时	不是	未来	家	直到

[leɪt] [æt; ət] [-]

late	at	[	69	]
晚的	在	[	-	]

到了春天，父亲外出的时间比以往任何时候都多，有时很晚才回家[69]

[naɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [tɪl] ['dʒeni]

night	;	and	then	not	till	Jennie
夜晚	;	和	然后	不是	直到	珍妮

晚上；然后直到珍妮

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	I	had	taken	the	lantern	and	gone	down	to	the	village	after	him	.
和	我	有	已采取	这	灯笼	和	已消失	向下	到	这	村庄	后	他	.

于是我拿着灯笼，跟着他下到村子里去。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [bliːk]

One	night	he	was	later	than	usual	;	the	day	had	been	unusually	bleak
一	夜晚	他	曾是	之后	比	通常	;	这	天	有	到过	异常地	苍凉

,

,
,

一天晚上他比平时晚到了；那天天气异常阴沉。

[ə; eɪ] ['hevi] [snəʊ] - [stɔ:m] ['setɪŋ] [ɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [nu:n] , [ænd; ənd] [baɪ] ['sʌnset] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli]

a	heavy	snow	-	storm	setting	in	before	noon	,	and	by	sunset	we	could	hardly
一个	重的	雪	-	风暴	环境	在	前	中午	,	和	经过	日落	我们	可以	几乎

[weɪd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

wade	through	it	.
涉水	通过	它	.

中午之前就下起了暴雪，到日落时分，我们几乎无法涉水而过。

[ten] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [taɪm] [gru:] [ʌn'i:zi] ; [ðə; ðɪ] ['beɪbi] [wɒz; wəz]

Ten	o'clock	,	and	our	mother	for	the	first	time	grew	uneasy	;	the	baby	was
十	点钟	,	和	我们的	母亲	为了	这	第一的	时间	生长	不安	;	这	婴儿	曾是

[ə'sli:p] ;

asleep	;
睡着了	;

十点钟，母亲第一次感到不安；婴儿睡着了；

[ʃi:; ʃi] [left] ['dʒeni] [tu:; tə] [rɒk] [ðə; ðɪ] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [ðə; ðɪ] ['læntən] , [wi:; wi] ['stɑ:tɪd]

she	left	Jennie	to	rock	the	cradle	,	and	giving	me	the	lantern	,	we	started
她	左边	珍妮	到	岩石	这	摇篮	,	和	给予	我	这	灯笼	,	我们	开始

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

for	the	village	.
为了	这	村庄	.

她留下珍妮摇着摇篮，把灯笼交给我，我们便启程前往村庄。

[wi:; wi] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [hɑ:f] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

We	had	not	made	half	the	distance	before	we	were	covered	with	such	a
我们	有	不是	制成	一半	这	距离	前	我们	是	涵盖	和	这样的	一个

[θɪk] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [snəʊ] [æz; əz] [tu:; tə] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [ʃeɪk]

thick	mantle	of	snow	as	to	render	it	necessary	to	stop	and	shake
厚的	地幔	的	雪	作为	到	使成为	它	必要的	到	停止	和	摇

[ɑ:'selvz] ;

ourselves	;
我们自己	;

我们还没走完一半的路程，就被厚厚的积雪覆盖，不得不停下来抖抖身子；

[bʌt; bət] [maɪ] [step] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rezəlu:t] [wɪl] , [wen] [ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [fɔ:s]

but	my	step	-	mother	had	a	resolute	will	,	when	she	chose	to	put	it	in	force
但	我的	步	-	母亲	有	一个	坚决	将要	,	什么时候	她	选择	到	放	它	在	力量

.

:
.

但我继母意志坚定，一旦决定执行，就会毫不犹豫。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] ['kaʊnsld] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] [ə'ləʊn] ;

In	vain	I	counselled	her	to	return	,	and	let	me	go	alone	;
在	徒劳	我	建议	她	到	返回	,	和	让	我	去	独自的	;

我徒劳地劝她回去，让我独自一人去；

['faɪndɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] , [aɪ] ['weid] [θru:] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pɑ:θ]

finding	she	could	not	be	persuaded	,	I	waded	through	,	making	as	good	a	path
寻找	她	可以	不是	是	被说服	,	我	涉水	通过	,	制作	作为	好的	一个	小路

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

见她不为所动，我便趟过人群，尽可能地开辟出一条路。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['læntən] [-]

holding	up	my	lantern	[	70	]
保持	向上	我的	灯笼	[	-	]

举起我的灯笼[70]

[səʊ] [ðæt] ['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

so	that	father	could	see	it	if	he	was	really	on	the	way	.
所以	那	父亲	可以	看	它	如果	他	曾是	真的	在	这	方式	.

这样父亲就能看到他是否真的在来的路上了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twelv] [ə'klɑːk] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli]

It	was	twelve	o'clock	when	we	reached	the	village	;	the	lights	were	nearly
它	曾是	十二	点钟	什么时候	我们	达到	这	村庄	;	这	灯	是	几乎

[ɔːl] [aʊt] ,

all	out	,
全部	出去	,

我们到达村子时是中午十二点，村里的灯几乎都灭了。

['əʊnli][wʌn] [ruːm] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

only	one	room	was	open	,
仅有的	一	房间	曾是	打开	,

只有一个房间开着，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['feɪt(ə)l][wʌn] [ðæt] ['temptɪd] [hɪm][səʊ]['ɒf(ə)n][frɒm; frəm] [həʊm] .

and	that	was	the	fatal	one	that	tempted	him	so	often	from	home	.
和	那	曾是	这	致命的	一	那	受诱惑	他	所以	经常	从	家	.

而这正是那个让他屡次离家出走的致命诱惑。

“ [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , ” [ðeɪ] [sed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][maɪ][ɪn'kwaɪəriz] .

“	No	,	your	father	is	not	here	,	”	they	said	in	answer	to	my	inquiries	.
”	不	,	你的	父亲	是	不是	这里	,	”	他们	说	在	回答	到	我的	查询	.

“不，你父亲不在这里，”他们回答我的询问时说道。

“ [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

“	He	started	for	home	before	night	.
”	他	开始	为了	家	前	夜晚	.

“他在天黑前就开始回家了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːm] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [wei] . ”

It	is	such	a	terrible	storm	,	he	may	have	stopped	on	the	way	.	”
它	是	这样的	一个	糟糕的	风暴	,	他	可能	有	停止	在	这	方式	.	”

暴风雨太猛烈了，他可能中途停下来了。

“ [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtfəli]

“	More	likely	that	he	has	fallen	in	the	snow	,	”	said	mother	;	“	it	is	frightfully
”	更多的	可能	那	他	有	倒下	在	这	雪	,	”	说	母亲	;	“	它	是	可怕地

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

“他更有可能是摔倒在雪地里了，”母亲说；“天气冷得要命。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['drɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hiːps] .

and	the	wind	is	drifting	it	in	heaps	.
和	这	风	是	漂流	它	在	堆积如山	.

风把它们吹成一堆堆。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [wɜːdz] ['spəʊkən][æz; əz][wiː; wi] [went] [bæk] .

”	There	were	few	words	spoken	as	we	went	back	.
”	那里	是	很少	字	说	作为	我们	去	后退	.

“回去的路上我们几乎没说什么话。”

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [səb'said] ,

The	storm	had	somewhat	subsided	,
这	风暴	有	有些	平静下来	,

暴风雨已经稍稍减弱了。

[ænd; ənd][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][wʌn] [mæs] [ɒv; əv] ['fliːsi]
and far as the eye could reach spread out before us one mass of fleecy
和 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 传播 出去 前 我们 一 大量的 的 羊毛
['waɪtnəs] .
whiteness .
白人 .

目之所及之处，尽是一片毛茸茸的白色。

[haʊ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [θrɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [-]
How our hearts thrilled , and then [71]
如何 我们的 心 激动不已 , 和 然后 [-]

我们当时多么激动啊，然后[71]

[stʊd] [stɪl] , [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [æn; ən] ['emɪnəns] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [leɪ] [haɪ] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] :
stood still , as we passed an eminence where the snow lay high and uneven :
站立 仍然 , 作为 我们 通过了 一个 卓越 在哪里 这 雪 躺 高的 和 不均匀 :

我们停下脚步，经过一处积雪高而凹凸不平的小山丘：

['ʌndə(r)] [ðæt] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] ['fɑːðə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['berɪd] .
under that white covering father might be buried .
在下面 那 白色的 覆盖 父亲 可能 是 埋葬 .

父亲或许就埋葬在那块白色覆盖物下。

“ [hɪə(r)][ɪz][æn; ən][ʌn'iːv(ə)n] [træk] ,
“ Here is an uneven track ,
“ 这里 是 一个 不均匀 追踪 ,

“这是一条崎岖不平的轨道，

” [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [paɪl][ɒv; əv] [snəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ,
” and mother pointed to a pile of snow at the foot of the hill ,
” 和 母亲 尖 到 一个 桩 的 雪 在 这 脚 的 这 爬坡道 ,

母亲指着山脚下的一堆雪说：“

[ænd; ənd] ['veri] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] .
and very near our own door .
和 非常 靠近 我们的 自己的 门 .

而且离我们家门口很近。

[aɪ] [held] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['læntən] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] ['ɒnwəd] .
I held up the lantern , but for a moment could not move onward .
我 握住 向上 这 灯笼 , 但 为了 一个 片刻 可以 不是 移动 向前 .

我举起灯笼，但一时之间却无法继续前进。

[səʊ][nɪə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] !
So near us , and still we had gone so far !
所以 靠近 我们 , 和 仍然 我们 有 已消失 所以 远的 !

明明近在咫尺，我们却已走了那么远！

['nɜːvɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][lɑːst] , [aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [steps] , [naʊ] [fɪld] [wɪð] [snəʊ] , [bʌt; bət] [stɪl]
Nerving myself at last , I followed the steps , now filled with snow , but still
令人紧张 我 在 最后的 , 我 随后 这 步骤 , 现在 已填 和 雪 , 但 仍然
[pə'septəb(ə)l] .
perceptible .
可感知的 .

我终于鼓起勇气，沿着台阶走去，台阶上现在覆盖着积雪，但仍然清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][wiː; wi] [fɪəd] .
It was as we feared .
它 曾是 作为 我们 害怕 .

正如我们所担心的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

He	had	started	for	home	,	and	had	reached	the	foot	of	the	hill	,
他	有	开始	为了	家	,	和	有	达到	这	脚	的	这	爬坡道	,

[wen] [hiː; hi] [fel] ,

when	he	fell	,
什么时候	他	跌倒	,

他开始往家走，走到山脚下时，突然倒下了。

[tuː] [tʃɪld] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] .

too	chilled	or	too	insensible	to	rise	.
也	冷藏	或者	也	麻木不仁	到	上升	.

太冷或太麻木而无法起身。

[əʊ] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] !

Oh	the	agony	of	that	night	!
哦	这	痛苦	的	那	夜晚	!

那晚真是痛苦不堪！

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əː] , [wiː; wi] [lʌvd] [hɪm] .

He	was	our	father	,	and	deeply	as	he	had	erred	,	we	loved	him	.
他	曾是	我们的	父亲	,	和	深	作为	他	有	犯错	,	我们	喜爱	他	.

他是我们的父亲，尽管他犯过很多错误，但我们依然深爱着他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] . [-]

Such	a	terrible	death	,	and	we	knew	not	where	to	look	for	comfort	.	[	72	]
这样的	一个	糟糕的	死亡	,	和	我们	知道	不是	在哪里	到	看	为了	舒适	.	[	-	]

死状极其惨烈，我们不知道该去哪里寻求安慰。[72]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['dʒeni] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [naʊ] ,

Jennie	and	I	were	alone	now	,
珍妮	和	我	是	独自的	现在	,

现在只剩下我和珍妮了。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [njuː] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

for	our	new	mother	had	taken	her	babe	and	gone	back	to	her
为了	我们的	新的	母亲	有	已采取	她	宝贝	和	已消失	后退	到	她

['peərənts] .

parents	.
父母	.

因为我们的新妈妈带着她的宝宝回到了她的父母身边。

[wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də] ?

What	could	we	do	?
什么	可以	我们	做	?

我们能做些什么?

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] [ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [iks'tremitis] ,

I	thought	of	others	who	had	worked	out	of	just	such	extremities	,
我	想法	的	其他的	WHO	有	工作	出去	的	只是	这样的	四肢	,

我想起了其他一些在类似极端条件下工作的人，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ai] [wʊd] [siːk] [ɪm'plɔɪmənt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] .

and	resolved	that	I	would	seek	employment	,	but	not	of	Mr	.	Jeffries	.
和	已解决	那	我	会	寻找	就业	,	但	不是	的	先生	.	杰弗里斯	.

我决心要找工作，但不会为杰弗里斯先生工作。

[səʊ] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][æz; əz]['taɪdi][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

So	making	myself	as	tidy	as	possible	,
所以	制作	我	作为	整齐的	作为	可能的	,

所以我尽量让自己保持整洁，

[ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] ['dʒɛniz] [heə(r)]['əʊvə(r)][maɪ] ['fɪŋgəz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)]

and	curling	Jennie's	hair	over	my	fingers	as	I	had	seen	my	own	mother
和	冰壶	珍妮的	头发	超过	我的	手指	作为	我	有	已见	我的	自己的	母亲

[duː; də] ,

do	,
做	,

我像我母亲那样，用手指卷起珍妮的头发。

[wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['maʊntən] [həʊm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['rezəluːtli] [daʊn] [tuː; tə]

we	shut	the	door	of	our	mountain	home	,	and	walked	resolutely	down	to
我们	关闭	这	门	的	我们的	山	家	,	和	步行	坚决地	向下	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

我们关上山间小屋的门，坚定地走向村庄。

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] , [aɪ] [kept] ['dʒeni] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][aɪ][pɔː'treɪ, pəu-][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪn] ['gləʊɪŋ]

Sure	of	success	,	I	kept	Jennie	laughing	as	I	portrayed	the	future	in	glowing
当然	的	成功	,	我	保留	珍妮	笑	作为	我	描绘	这	未来	在	发光

[kˈʌləz] ,

colors	,
颜色	,

我自信满满，用绚丽的色彩描绘未来，逗得珍妮哈哈大笑。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː; də] ,

telling	her	of	all	that	I	would	do	,
讲述	她	的	全部	那	我	会	做	,

告诉她我将要做的一切，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [həʊm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] ['ɔːlweɪz]

and	the	pretty	home	that	I	would	make	of	my	own	,	where	we	would	always
和	这	漂亮的	家	那	我	会	制作	的	我的	自己的	,	在哪里	我们	会	总是

[lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ,

live	together	,
居住	一起	,

还有我将要建造的属于我们自己的漂亮房子，我们将永远住在那里。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['flaʊəz] — [hɜː(r); hə(r)] [-]

with	plenty	of	books	and	flowers	—	her	[	73	]
和	很多	的	图书	和	花朵	—	她	[	-	]

带着许多书籍和鲜花——她的[73]

[swiːt] [bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][glæd] ['ɜːnɪstnəs] .

sweet	blue	eyes	looking	up	with	such	a	glad	earnestness	.
甜的	蓝色的	眼睛	寻找	向上	和	这样的	一个	高兴的	认真	.

一双清澈的蓝眼睛仰望着我，眼中满是喜悦和真挚。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['stɔːri][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	will	be	better	than	the	story	in	the	book	,	wont	it	?
“	它	将要	是	更好的	比	这	故事	在	这	书	,	惯于	它	?

“这肯定比书里的故事精彩，不是吗？”

” ['aʊə(r)] [fɜːst] [kɔːl] [wɒz; wəz][ɒn] [mɪs] ['grɪmʃɔː] .

”	Our	first	call	was	on	Miss	Grimshaw	.
”	我们的	第一的	称呼	曾是	在	错过	格里姆肖	.

“我们首先联系的是格里姆肖小姐。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪlɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

She	was	a	milliner	in	the	village	,
她	曾是	一个	女帽商	在	这	村庄	,

她是村里的一名女帽商。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['haɪli] [drest] ['wɪmɪn] ,

and	her	one	shop	window	was	full	of	pictures	of	highly	dressed	women	,
和	她	一	店铺	窗户	曾是	满的	的	图片	的	高度	穿着	女性	,

[huːz] ['feðər] ,

whose	feathers	,
谁	羽毛	,

她唯一的店铺橱窗里贴满了衣着华丽的女性照片，她们的羽毛，

['bɔnɪts] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməz] , [tuː; tə] [seɪ]

bonnets	,	and	flowers	made	a	great	impression	upon	her	customers	,	to	say
引擎盖	,	和	花朵	制成	一个	伟大的	印象	之上	她	顾客	,	到	说

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː] ['dʒeni]

nothing	of	the	awe	Jennie
没有什么	的	这	敬畏	珍妮

女帽和鲜花给她的顾客留下了深刻的印象，更不用说珍妮的敬畏之情了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] .

and	I	felt	in	the	presence	of	such	magnificence	.
和	我	毛毡	在	这	在场	的	这样的	壮丽	.

我感受到了这般壮丽的景象。

[mɪs] ['grɪmʃɔː] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['kɔːdiəli] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] ['wɒntɪd]

Miss	Grimshaw	received	us	very	cordially	;	and	when	I	told	her	we	wanted
错过	格里姆肖	已收到	我们	非常	诚挚地	;	和	什么时候	我	讲述	她	我们	通缉

[wɜːk] [tə'geðə(r)] ,

work	together	,
工作	一起	,

格里姆肖小姐热情地接待了我们；当我告诉她我们想一起工作时，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

she	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] ['tendənəs] , " ['dʒeni] [hæd; həd]['betə(r)] [steɪ]

After	thinking	a	while	,	she	said	with	sincere	tenderness	,	"	Jennie	had	better	stay
后	思维	一个	尽管	,	她	说	和	真诚	压痛	,	"	珍妮	有	更好的	停留

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

想了一会儿，她温柔地说："珍妮最好还是留在我身边。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə][duː; də] ['hevi] [wɜːk] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [tɑːsk] ,

She	is	too	delicate	to	do	heavy	work	;	I	will	give	her	a	light	task	,
她	是	也	精美的	到	做	重的	工作	;	我	将要	给	她	一个	光	任务	,

她身体太虚弱，不能做重体力活；我会给她安排一些轻松的工作。

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] ['sevrəl] ['aʊəz] [tuː; tə] ['stʌdi] ['evri] [deɪ] :

and	let	her	have	several	hours	to	study	every	day	:
和	让	她	有	一些	小时	到	学习	每一个	天	:

让她每天有几个小时的学习时间：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [-]

and	it	is	very	probable	that	you	can	find	employment	in	the	village	;	[	74	]
和	它	是	非常	可能	那	你	能	寻找	就业	在	这	村庄	;	[	-	]

而且你很有可能在村里找到工作；[74]

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .

so	it	will	not	be	much	of	a	separation	.
所以	它	将要	不是	是	很多	的	一个	分离	.

所以不会有太大的隔阂。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['set(ə)ld] [ðæt] ['dʒeni] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [mɪs] ['grɪmʃɔː] ;

"	It	was	soon	settled	that	Jennie	should	remain	with	Miss	Grimshaw	;
"	它	曾是	很快	定居	那	珍妮	应该	保持	和	错过	格里姆肖	;

“很快便决定珍妮应该留在格里姆肖小姐身边；

[ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [ˌels'weə(r)] .

and	I	went	to	look	out	for	myself	elsewhere	.
和	我	去	到	看	出去	为了	我	别处	.

于是我去了别的地方，为自己寻找出路。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;

Fortunately	the	grocer	who	lived	directly	opposite	wanted	a	boy	;
幸运的是	这	杂货商	WHO	居住地	直接地	对面的	通缉	一个	男生	;

幸运的是，住在正对面的杂货店老板想要个男孩；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ,

and	after	examining	me	a	little	in	arithmetic	,
和	后	检查	我	一个	小的	在	算术	,

在简单考察了我的算术能力之后，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] ,

and	also	asking	me	to	write	his	name	and	my	own	,	he	finally	said	,
和	还	问	我	到	写	他的	姓名	和	我的	自己的	,	他	最后	说	,

他还让我写下他的名字和我的名字，最后他说：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] , [ɔː'ləʊ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

“	You	may	try	,	although	I	will	not	promise	to	keep	you	a	single	day	.
"	你	可能	尝试	,	虽然	我	将要	不是	承诺	到	保持	你	一个	单身的	天	.

“你可以试试，但我不能保证让你留下一天。”

" ['evri] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz][ɪts] [greɪt] [mæn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['klævərtən] ,

"	Every	little	village	has	its	great	man	;	and	the	village	of	Claverton	,
"	每一个	小的	村庄	有	它是	伟大的	男人	;	和	这	村庄	的	克拉弗顿	,

每个小村庄都有自己的伟人；克拉弗顿村就是如此。

['nesld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] , [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [rɪtʃ] [mæn] ,

nestled	at	the	foot	of	the	green	hills	,	was	not	without	its	rich	man	,
依偎	在	这	脚	的	这	绿色的	丘陵	,	曾是	不是	没有	它是	富有的	男人	,

坐落在青山脚下，这里也不乏富人。

[ɪ'skwaɪə(r)] ['kleivə] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][prə'praɪətə(r)][frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] [neɪm] .

Esquire	Clavers	being	the	original	proprietor	from	whom	it	took	its	name	.
《时尚先生》	克拉维斯	存在	这	原来的	业主	从	谁	它	采取	它是	姓名	.

埃斯奎尔·克拉弗斯是这家店的原主人，店名也来源于他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪəri][mæn] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊkt] [nəʊz] , [speə(r)]

He	was	a	little	wiry	man	,	with	sparkling	eyes	and	a	hooked	nose	,	spare
他	曾是	一个	小的	细长的	男人	,	和	闪闪发光	眼睛	和	一个	钩子	鼻子	,	空闲的

[θɪn] [heə(r)] ,

thin	hair	,
薄的	头发	,

他身材矮小精瘦，眼睛炯炯有神，鼻子鹰钩，头发稀疏。

[ænd; ənd] ['wɪskəs] ['θɪkli] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [greɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [-]

and	whiskers	thickly	sprinkled	with	grey	,	and	a	voice	that	sounded	[	75	]
和	胡须	浓密	撒上	和	灰色的	,	和	一个	嗓音	那	听起来	[	-	]

胡须上密密麻麻地夹杂着灰色，声音听起来[75]

['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]['mjuːzɪk(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

any	thing	but	musical	,	especially	to	the	poor	.
任何	事物	但	音乐	,	尤其	到	这	贫穷的	.

除了音乐以外，什么都行，尤其对穷人来说更是如此。

['veri] [prɪ'saɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz] [ɪ'skwaɪə(r)] ['kleivə] ; [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ,

Very	precise	in	his	toilet	was	Esquire	Clavers	;	his	linen	was	always	unexceptionable	,
非常	精确的	在	他的	洗手间	曾是	《时尚先生》	克拉维斯	;	他的	亚麻布	曾是	总是	无可挑剔	,

克拉弗斯先生的梳妆打扮非常讲究；他的亚麻制品总是无可挑剔。

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['dæŋgld] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [siːl] [ænd; ənd][gəʊld] [kiː] ,

his	watch	chain	of	the	largest	dimensions	,	and	from	it	dangled	a	massive	seal	and	gold	key	,
他的	手表	链	的	这	最大	方面	,	和	从	它	悬挂着	一个	大量的	海豹	和	金子	钥匙	,

他戴着一条尺寸极大的表链，上面挂着一枚巨大的印章和一把金钥匙。

[waɪl] [hɪz; ɪz][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

while	his	gold	-	headed	cane	seemed	almost	a	part	of	himself	,	for	never	was	he	seen	without	it	.
尽管	他的	金子	-	标题	甘蔗	似乎	几乎	一个	部分	的	他自己	,	为了	绝不	曾是	他	已见	没有	它	.

他的金头手杖似乎成了他身体的一部分，因为他从来没见过他不带手杖的样子。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] ['jeləʊ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] ,

He	lived	in	a	two	-	story	yellow	house	at	the	head	of	the	principal	street	,
他	居住地	在	一个	二	-	故事	黄色的	房子	在	这	头	的	这	主要的	街道	,

他住在主街尽头的一栋两层黄色房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [eə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,

and	the	people	looked	up	to	him	with	a	deferential	air	given	to	no	other	person	,
和	这	人们	看起来	向上	到	他	和	一个	尊重	空气	给定	到	不	其他	人	,

人们仰望他，眼神中充满了对其他人所没有的敬畏。

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

not	even	the	minister	.
不是	甚至	这	部长	.

连部长都不在。

['mɪstə(r)] . ['wɪlɪt] , [ðə; ði]['grəʊsəri] ['kiːpə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][ɒn][ðə; ði][lɪst] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ['hæpənd] ,

Mr	.	Willett	,	the	grocery	keeper	,	was	the	next	on	the	list	;	and	it	not	unfrequently	happened	,
先生	.	威利特	,	这	杂货店	守门员	,	曾是	这	下一个	在	这	列表	;	和	它	不是	不常	发生	,

杂货店老板威尔利特先生是名单上的下一个；这种情况并非罕见。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ʃɒp] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][wʌn][ɪn] [taʊn] ,

as	his	front	shop	was	the	largest	one	in	town	,
作为	他的	正面	店铺	曾是	这	最大	一	在	镇	,

因为他的前店是镇上最大的店铺。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][fɔː(r); fə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] [njuːz] - ['mʌŋgə(r)] —

that	it	proved	the	rendezvous	for	politicians	and	news	-	mongers	—
那	它	已证实	这	会合	为了	政治家	和	消息	-	贩卖者	—

[ɪ'skwaɪə(r)] ['kleivə] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [meɪn] ['spiːkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] ,

Esquire	Clavers	being	of	course	the	main	speaker	in	the	assembly	,
《时尚先生》	克拉维斯	存在	的	课程	这	主要的	扬声器	在	这	集会	,

事实证明，这里成了政客和新闻贩子的聚会场所——克拉弗斯先生当然是集会上的主要发言人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn][ɔːl] ['klævərtən] . [-]

and	the	oracle	in	matters	of	opinion	in	all	Claverton	.	[	76	]
和	这	神谕	在	事情	的	观点	在	全部	克拉弗顿	.	[	-	]

以及克拉弗顿所有意见方面的权威。[76]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] [jet] [sə'fɪʃntli] [wɔːm] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərz] ;

It	was	spring	,	but	not	yet	sufficiently	warm	to	do	without	fires	;
它	曾是	春天	,	但	不是	然而	足够	温暖的	到	做	没有	火灾	;

虽然已是春天，但天气还不够暖和，离不开火取暖；

[ə'kɔːdɪŋli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['triːəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [kə'menst] [maɪ]

accordingly	there	was	a	trio	around	the	stove	the	very	morning	I	commenced	my
因此	那里	曾是	一个	三人组	大约	这	火炉	这	非常	早晨	我	开始	我的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

因此，在我开始工作的那天早上，炉子旁围着三个人。

“ [aɪ] [siː] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] [bɔɪ] , ” [sed] ['dʒærɪd] [piːt] [ðə; ði]['teɪlə(r)] .

“	I	see	you've	got	a	new	boy	,	”	said	Jared	Peat	the	tailor	.
“	我	看	你已经	得到	一个	新的	男生	,	”	说	贾里德	泥炭	这	裁缝	.

“看来你新招了个小伙子，”裁缝贾里德·皮特说道。

“ [ɒn] ['traɪəl][dʒʌst] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['wɪlɪt] .

“	On	trial	just	,	”	answered	Mr	.	Willett	.
“	在	审判	只是	,	”	回答	先生	.	威利特	.

“正在审判中，”威尔利特先生回答道。

“ [nɒt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] , [aɪl] ['ventʃə(r)] ; [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blɒk] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒærɪd]

“	Not	of	much	account	,	I'll	venture	;	a	chip	of	the	old	block	,	”	continued	Jared
“	不是	的	很多	帐户	,	患病的	风险投资	;	一个	芯片	的	这	老的	堵塞	,	”	持续	贾里德

.

:
.

“我敢说，这没什么了不起的；不过是老样子罢了。”贾里德继续说道。

“ [smɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [stiːl] - [træp] , ” [sed] [ɪ'skwaɪə(r)] ['kleivə] , “ [bʌt; bət] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [faɪn]

“	Smart	as	a	steel	-	trap	,	”	said	Esquire	Clavers	,	“	but	altogether	too	fine
“	聪明的	作为	一个	钢	-	陷阱	,	”	说	《时尚先生》	克拉维斯	,	“	但	共	也	美好的

['nəʊʃ(ə)nz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

notions	in	his	head	.
概念	在	他的	头	.

“聪明绝顶，”克拉弗斯先生说，“但他脑子里的想法实在太美好了。”

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

If	a	boy	would	be	any	thing	,	he	must	work	for	it	.
如果	一个	男生	会	是	任何	事物	,	他	必须	工作	为了	它	.

如果一个男孩想要有所成就，就必须为此付出努力。

[ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] ['stʌdi] [tuː] ;

It's	of	no	use	trying	to	work	and	study	too	;
它是	的	不	使用	尝试	到	工作	和	学习	也	;

同时工作和学习是没用的；

[wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ['bædli] .

one	or	the	other	will	be	done	badly	.
一	或者	这	其他	将要	是	完毕	糟糕	.

两者之间必有一个会做得不好。

['dʒɛfriz] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ;

Jeffries	was	telling	me	of	his	being	there	;
杰弗里斯	曾是	讲述	我	的	他的	存在	那里	;

杰弗里斯告诉我他当时就在那里;

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [riːd]

he	could	hardly	take	a	horse	to	water	without	having	a	book	along	to	read
他	可以	几乎	拿	一个	马	到	水	没有	拥有	一个	书	沿着	到	读

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] .

while	the	horse	was	drinking	.
尽管	这	马	曾是	喝	.

他几乎每次牵马去喝水的时候都会带本书，以便在马喝水的时候阅读。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][sɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːks] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .

For	my	part	,	I	wouldn't	give	him	his	salt	if	he	works	in	that	manner	.
为了	我的	部分	,	我	不会	给	他	他的	盐	如果	他	作品	在	那	方式	.

就我而言，如果他那样工作，我是不会给他盐的。

" [ɪ'skwaɪə(r)] ['kleivə] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [-]

"	Esquire	Clavers	had	said	it	,	and	of	course	I	should	find	little	time	[	77	]
"	《时尚先生》	克拉维斯	有	说	它	,	和	的	课程	我	应该	寻找	小的	时间	[	-	]

"克拉弗斯先生说过，我当然没有多少时间[77]

[fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]['mɪstə(r)] . ['wɪlɪts] [ɪm'plɔɪ] .

for	books	so	long	as	I	should	be	in	Mr	.	Willett's	employ	.
为了	图书	所以	长的	作为	我	应该	是	在	先生	.	威利特的	采用	.

只要我还在威尔利特先生手下工作，我就会一直写书。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ɪ'skwaɪə(r)] ['kleivə] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]

I	had	heard	that	Esquire	Clavers	had	once	been	poor	,	and	I	could
我	有	听到	那	《时尚先生》	克拉维斯	有	一次	到过	贫穷的	,	和	我	可以

[nɒt][bʌt; bət][ɑːsk][maɪ'self] ,

not	but	ask	myself	,
不是	但	问	我	,

我听说克拉弗斯先生曾经很穷，我不禁自问:

[hæz; həz][hiː; hi] [fə'gɒtn] ?

Has	he	forgotten	?
有	他	被遗忘的	?

他忘了吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ][dɑːk] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

or	was	it	not	so	dark	and	hard	to	him	as	it	is	to	me	?
或者	曾是	它	不是	所以	黑暗的	和	难的	到	他	作为	它	是	到	我	?

或者，对他来说，那段日子并没有像对我一样黑暗和艰难?

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [mə'læsɪz] , [ænd; ənd][ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm]

Presently	a	customer	asked	for	molasses	,	and	I	went	into	the	back	room
目前	一个	顾客	问	为了	糖蜜	,	和	我	去	进入	这	后退	房间

[tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	draw	it	,
到	画	它	,

这时一位顾客要糖蜜，我就去后面的房间去抽糖蜜。

['mɪstə(r)] . ['wɪlɪt] ['heisən] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

Mr	.	Willett	hastening	after	me	.
先生	.	威利特	加速	后	我	.

威尔利特先生紧随其后。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɪl] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [kwaɪt] [fʊl] , [bɔɪ] . ”

“	You	should	not	fill	the	measure	quite	full	,	boy	.	”
”	你	应该	不是	充满	这	措施	相当	满的	,	男生	.	”

“孩子，你不应该把量杯装得太满。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɔːt] , [sɜː(r)] ; ” [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

“	She	asked	for	a	quart	,	sir	;	”	and	I	looked	up	,	feeling	sure	he	had
”	她	问	为了	一个	夸脱	,	先生	;	”	和	我	看起来	向上	,	感觉	当然	他	有

[nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ,

not	understood	,
不是	理解	,

“她要了一夸脱，先生;”我抬起头，觉得他肯定没听懂，

[æz; əz][ai][held][bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɔːt] ['meʒə(r)] .

as	I	held	but	a	quart	measure	.
作为	我	握住	但	一个	夸脱	措施	.

因为我手里只拿着一夸脱的量杯。

“ [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [fʊl] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rʌn] ['əʊvə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

“	I	know	,	but	we	never	fill	it	quite	full	;	it	might	run	over	,	you	know	;
”	我	知道	,	但	我们	绝不	充满	它	相当	满的	;	它	可能	跑步	超过	,	你	知道	;

“我知道，但我们从来不会把它装满；它可能会溢出来，你知道；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [siː] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɪz] [lɒst] .

and	when	you	stop	it	,	see	that	not	a	drop	is	lost	.
和	什么时候	你	停止	它	,	看	那	不是	一个	降低	是	丢失的	.

停止滴水时，确保一滴水都不会浪费。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] , [ə'pærəntli] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] ['wɒtʃɪŋ]

”	He	walked	about	,	apparently	finding	something	to	do	,	but	in	reality	watching
”	他	步行	关于	,	显然	寻找	某物	到	做	,	但	在	现实	观看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“他四处走动，表面上好像在找事做，但实际上是在看着我。”

[ai] [sɔː] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ; [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [maɪ] ['meʒə(r)] , [wɪð] [keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]

I	saw	the	direction	of	his	eye	;	and	filling	my	measure	,	with	care	that	it	did
我	锯	这	方向	的	他的	眼睛	;	和	填充	我的	措施	,	和	关心	那	它	做过

[-]

[	78	]
[	-	]

我看见他的目光所及之处；并且小心翼翼地装满了我的量杯[78]

[nɒt] [rʌn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ][drɒp][wɒz; wəz] [lɒst] ,

not	run	over	,	and	that	not	a	drop	was	lost	,
不是	跑步	超过	,	和	那	不是	一个	降低	曾是	丢失的	,

没有被碾压，也没有损失一滴水。

[ai] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [dʒʌg] .

I	emptied	it	into	the	poor	woman's	jug	.
我	清空	它	进入	这	贫穷的	女性的	水壶	.

我把它倒进了那位可怜妇女的罐子里。

“ ['nevə(r)] [stɒp] [tuː; tə] [dreɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [meɪk] [kwɪk] [wɜːk] ; ['sʌmbədi] [els] [wɪl] [wɒnt] [juː; jʊ] ;

“	Never	stop	to	drain	it	;	make	quick	work	;	somebody	else	will	want	you	;
”	绝不	停止	到	流走	它	;	制作	快的	工作	;	某人	别的	将要	想	你	;

“不要停下来慢慢干活；抓紧时间；总会有人需要你；

” [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

”	and	I	followed	him	into	the	front	room	.
”	和	我	随后	他	进入	这	正面	房间	.

于是我跟着他进了前厅。

“ [ai] [siː] [hiː; hi] [gɪvz] [gʊd] ['meʒə(r)] ,
“ I see he gives good measure ,
“ 我 看 他 给予 好的 措施 ,

“我看他用料很足，

” ['mɪstə(r)] . ['wɪlɪt] [sed] [tuː; tə]['dʒærɪd] [piːt] [æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
” Mr . Willett said to Jared Peat as he resumed his place at the fire .
” 先生 . 威利特 说 到 贾里德 泥炭 作为 他 恢复 他的 地方 在 这 火 .

威尔利特先生一边说着，一边回到火堆旁，对贾里德·皮特说道。

“ [əʊ] [jes] , [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɒnɪst] . ”
“ Oh yes , such people are always honest . ”
“ 哦 是的 , 这样的 人们 是 总是 诚实的 . ”

“哦，是的，这样的人总是很诚实。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'skwaɪə(r)] ['kleivə] .
“ I don't know about that , ” answered Esquire Clavers .
“ 我 不 知道 关于 那 , ” 回答 《时尚先生》 克拉维斯 .

“我对此并不了解，”克拉弗斯先生回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

登山者(The Climbers)
第3/8页

“ [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ðəʊ] ['əʊpən] - ['hændɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

“	His	father	was	an	honest	man	,	though	open	-	handed	and	generous	,
“	他的	父亲	曾是	一个	诚实的	男人	,	尽管	打开	-	递交	和	慷慨的	,

“他的父亲是个诚实的人，而且慷慨大方，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

and	I	have	heard	say	was	at	one	time	a	gentleman	.
和	我	有	听到	说	曾是	在	一	时间	一个	绅士	.

我听说他曾经是一位绅士。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [dræŋk] [səʊ] .

It's	a	pity	he	drank	so	.
它是	一个	遗憾	他	喝	所以	.

他喝那么多酒真是可惜。

” [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [felt] [pliːzd] , [ɔːl'ðəʊ]

”	They	did	not	seem	to	mind	me	at	all	,	and	still	I	felt	pleased	,	although
”	他们	做过	不是	似乎	到	头脑	我	在	全部	,	和	仍然	我	毛毡	高兴	,	虽然

['sæd(ə)nd] ,

saddened	,
悲伤	,

“他们似乎一点也不介意我，我虽然感到难过，但还是感到高兴。”

[tuː; tə][hɪə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,

to	hear	my	father	called	an	honest	man	,
到	听到	我的	父亲	称为	一个	诚实的	男人	,

听到有人称赞我父亲是个诚实的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['betə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	that	at	one	time	he	had	been	in	better	circumstances	.
和	那	在	一	时间	他	有	到过	在	更好的	情况	.

而且他曾经有过更好的境遇。

[ðʌs] [-]

Thus	[	79	]
因此	[	-	]

因此[79]

['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ] [njuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] , [aɪ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]

thinking	,	and	wishing	that	I	knew	more	of	his	early	life	,	I	leaned	against	the
思维	,	和	祝	那	我	知道	更多的	的	他的	早期的	生活	,	我	倾斜	反对	这

['kaʊntə(r)] ,

counter	,
柜台	,

我一边想着，一边希望自己能更多地了解他的早年生活，于是靠在了柜台上。

[ænd; ənd] [wei] [ænd; ənd][taɪd] [ʌp] ['sʌndri] ['pækɪdʒɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlɪt]

and	weighed	and	tied	up	sundry	packages	;	for	this	was	,	Mr	.	Willett
和	称重	和	系	向上	杂项	包裹	;	为了	这	曾是	,	先生	.	威利特

[sed] , [maɪ][fɜːst] [wɜːk] ,

said	,	my	first	work	,
说	,	我的	第一的	工作	,

然后他称重并捆扎了各种包裹；威尔利特先生说，这是我的第一份工作。

[tuː; tə] [taɪ] ['pækɪdʒɪz] ['hænsəmli] .

to	tie	packages	handsomely	.
到	领带	包裹	英俊地	.

把包裹包装得漂亮些。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [went] .

On	the	day	went	.
在	这	天	去	.

一天过去了。

[maɪ] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['aɪd(ə)l] , [jet] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [θɔːts] [strei] ['ɪntuː]

My	hands	were	not	idle	,	yet	not	unfrequently	I	found	my	thoughts	straying	into
我的	双手	是	不是	闲置的	,	然而	不是	不常	我	成立	我的	想法	迷途	进入

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

the	future	.
这	未来	.

我的双手并没有闲着，但我的思绪却常常飘向未来。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [luːm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['braɪtnəs] ,

The	vision	loomed	up	with	a	sudden	brightness	,
这	想象	迫近	向上	和	一个	突然	亮度	,

那景象突然变得明亮起来，清晰可见。

[ə; eɪ] [pɑːθ] ['tendɪŋ] ['ɒnwəd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] .

a	path	tending	onward	in	spite	of	difficulties	and	temptations	.
一个	小路	倾向于	向前	在	尽管如此	的	困难	和	诱惑	.

一条克服重重困难和诱惑，勇往直前的道路。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['traɪəlz] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˌʌn'siːn] ['pleɪsɪz] ,

I	did	not	know	what	trials	would	rise	up	from	unseen	places	,
我	做过	不是	知道	什么	试验	会	上升	向上	从	看不见	地方	,

我不知道会有怎样的考验从意想不到的地方出现。

[wɒt] [snɛə] [ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] [weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [gruː] [bɹ'aɪtəst] .

what	snares	and	pitfalls	where	the	flowers	grew	brightest	.
什么	陷阱	和	陷阱	在哪里	这	花朵	生长	最亮的	.

鲜花盛开的地方，隐藏着怎样的陷阱和险阻?

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membəd] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [hæd; həd] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntən] , “ [wʌn] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ;

But	I	remembered	Mr	.	Kirby	had	said	,	as	he	climbed	the	mountain	,	“	One	step	at	a	time	;
但	我	记得	先生	.	柯比	有	说	,	作为	他	攀登	这	山	,	“	一	步	在	一个	时间	;

但我记得柯比先生在攀登这座山时说过：“一步一步来；

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [laɪf] .

and	so	in	life	.
和	所以	在	生活	.

人生亦是如此。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wel] , [ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] ['əʊpən] [ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

Do	what	you	have	to	do	well	,	and	God	will	open	a	path	to	something	better	.
做	什么	你	有	到	做	出色地	,	和	上帝	将要	打开	一个	小路	到	某物	更好的	.

尽你所能做好你该做的事，上帝会为你开辟一条通往更好未来的道路。

" ['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [ðen] [siː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; ['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [ðen]

" Little did I then see what He was to do for me ; little did I then

" 小的 做过 我 然后 看 什么 他 曾是 到 做 为了 我 ; 小的 做过 我 然后

[ˌʌndə'stænd] [-]

understand [80]

理解 [-]

"那时我丝毫没有意识到祂要为我做什么；那时我丝毫没有明白[80]

[maɪ]['djuːti][tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][felt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv]

my duty to him ; but I thought of him , and felt a certain sense of

我的 责任 到 他 ; 但 我 想法 的 他 , 和 毛毡 一个 肯定 感觉 的

[rɪ'laɪəns] ,

reliance ,

依赖 ,

我对他的职责是尽我所能；但我惦记着他，心中涌起一股依赖之情。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['veɪnli] [ɪn'devə] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

a feeling of security , which I have since vainly endeavored to understand .

一个 感觉 的 安全 , 哪个 我 有 自从 徒劳地 努力 到 理解 .

一种安全感，我此后一直徒劳地试图理解它。

[nɪə(r)] ['sʌnset] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Near sunset , and just as I was balancing the question ,

靠近 日落 , 和 只是 作为 我 曾是 平衡 这 问题 ,

临近黄昏，正当我权衡这个问题时，

['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['wɪlɪts] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði]

wishing and still fearing to ask Mr . Willett's permission to study in the

祝 和 仍然 害怕 到 问 先生 . 威利特的 允许 到 学习 在 这

['iːvnɪŋ] , ['dʒeni] [keɪm] [ɪn] ,

evening , Jennie came in ,

晚上 , 珍妮 来了 在 ,

珍妮既想请求威尔莱特先生允许她晚上学习，又害怕这样做，于是她走了进来。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ,

her bright ,

她 明亮的 ,

她明亮，

['hæpi] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [stɪl] [pɹ'ɪtiɐ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [sʌn] - ['bɒnɪt] [ðæt] [mɪs] ['grɪmʃɔː] [hæd; həd]

happy face looking still prettier in a light blue sun - bonnet that Miss Grimshaw had

快乐的 脸 寻找 仍然 更漂亮 在 一个 光 蓝色的 太阳 - 引擎盖 那 错过 格里姆肖 有

['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

given her .

给定 她 .

她戴着格里姆肖小姐送给她的浅蓝色遮阳帽，笑容灿烂，看起来更加漂亮了。

[aɪ][hæd; həd]['əʊnli][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪlɪt] .

I had only time for a kiss when she asked for Mr . Willett .

我 有 仅有的 时间 为了 一个 吻 什么时候 她 问 为了 先生 . 威利特 .

她问起威尔利特先生时，我只来得及吻她一下。

[aɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]['taɪni][nəʊt]

I showed her to his desk , when she stepped forward and laid a tiny note

我 显示 她 到 他的 桌子 , 什么时候 她 步 向前 和 铺设 一个 微小的 笔记

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before him .

前 他 .

我带她到他的办公桌前，她走上前去，在他面前放了一张小纸条。

[ai] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [sə'praɪz] ,

I	saw	that	his	face	lit up	with	a	glad	surprise	,
我	锯	那	他的	脸	点燃向上	和	一个	高兴的	惊喜	,

我看到他脸上露出了惊喜的笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	his	eyes	sparkled	with	pleasure	as	he	laid	it	down	.
和	他的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	作为	他	铺设	它	向下	.

他放下手机时，眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [jes] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪl] [kʌm] .

“	Yes	,	tell	her	I'll	come	.
”	是的	,	告诉	她	患病的	来	.

“好的，告诉她我会来的。”

” [ai] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tiː] .

”	I	afterwards	discovered	it	was	an	invitation	to	tea	.
”	我	然后	发现	它	曾是	一个	邀请	到	茶	.

“后来我才发现，那原来是邀请我喝茶。”

['mɪstə(r)] . ['wɪlɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [əd'maɪərə(r)] ,

Mr	.	Willett	was	a	devoted	admirer	,
先生	.	威利特	曾是	一个	奉献	仰慕者	,

威尔利特先生是他的忠实仰慕者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɪlɪnə(r)] [held] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [pɜːs] , ['taɪtli] .

and	the	little	milliner	held	his	heart	as	he	did	his	purse	,	tightly	.
和	这	小的	女帽商	握住	他的	心	作为	他	做过	他的	钱包	,	紧紧	.

小女帽匠紧紧地抱着自己的钱包，仿佛要把心也紧紧地攥在手里。

[wɒt] [wɒz; wəz] [-]

What	was	[	81	]
什么	曾是	[	-	]

是什么[81]

[sed] [ai]['nevə(r)] [njuː] ;

said	I	never	knew	;
说	我	绝不	知道	;

我说我从未知道；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['wɪlɪt] [sed] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dɪd][maɪ] [wɜːk]

but	the	next	morning	Mr	.	Willett	said	if	I	was	faithful	and	did	my	work
但	这	下一个	早晨	先生	.	威利特	说	如果	我	曾是	忠实	和	做过	我的	工作

[wel] ,

well	,
出色地	,

但第二天早上，威尔莱特先生说，如果我忠诚尽责，把工作做好，

[ai][kʊd; kəd] ['stʌdi] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ['dʒeni] , [ænd; ənd] [mɪs] ['grɪmʃɔː] [wʊd] [hɪə(r)]['aʊə(r)]

I	could	study	every	evening	with	Jennie	,	and	Miss	Grimshaw	would	hear	our
我	可以	学习	每一个	晚上	和	珍妮	,	和	错过	格里姆肖	会	听到	我们的

['lesnz] .

lessons	.
课程	.

我可以每天晚上和珍妮一起学习，格里姆肖小姐会听到我们的课程。

[ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪərə][ɪn][maɪ][laɪf] ,

That	night	was	an	era	in	my	life	,
那	夜晚	曾是	一个	时代	在	我的	生活	,

那一夜开启了我人生的一个篇章。

[ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][wɒz; wəz][ai][æz; əz][ai] [krɒst] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	very	happy	and	hopeful	was	I	as	I	crossed	the	street	to	the	little
和	非常	快乐的	和	充满希望	曾是	我	作为	我	交叉	这	街道	到	这	小的

[saɪd][dɔ:(r)] ['dʒeni] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə]['entə(r)] .

side	door	Jennie	had	told	me	to	enter	.
边	门	珍妮	有	讲述	我	到	进入	.

我非常高兴，充满希望地穿过马路，走向珍妮告诉我应该进去的小侧门。

[hɪə(r)][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ru:m] , [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

Here	I	found	a	comfortable	room	,	a	round	table	in	the	centre	of	the	floor	,
这里	我	成立	一个	舒服的	房间	,	一个	圆形的	桌子	在	这	中心	的	这	地面	,

我在这里找到了一间舒适的房间，房间中央摆放着一张圆桌。

[wɪð] ['aʊə(r)] [tu:] [sleɪts] , [æn; ən] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒeni] [hæd; həd] ['evri]

with	our	two	slates	,	an	arithmetic	,	and	geography	;	for	Jennie	had	every
和	我们的	二	石板	,	一个	算术	,	和	地理	;	为了	珍妮	有	每一个

[θɪŋ] [ɪn] ['redinəs] ,

thing	in	readiness	,
事物	在	准备就绪	,

我们准备了两块石板、一本算术书和一本地理书；因为珍妮已经把一切都准备好了。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['pɔ:səlɪn] ['həʊldə(r)] , [ðə; ði] ['bɒtəm] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]

including	a	tallow	candle	in	a	white	porcelain	holder	,	the	bottom	shaped	like	a
包括	一个	脂	蜡烛	在	一个	白色的	瓷	持有者	,	这	底部	形状	喜欢	一个

[li:f] ,

leaf	,
叶子	,

其中包括一个放在白色瓷烛台上的牛油蜡烛，烛台底部呈叶子形状。

[wɪtʃ] ['dʒeni] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l][ɒv; əv] ['bju:ti] .

which	Jennie	thought	was	a	marvel	of	beauty	.
哪个	珍妮	想法	曾是	一个	奇迹	的	美丽	.

珍妮觉得这真是美极了。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][wɒz; wəz] ['si:tɪd] ['grænmɑ:] ['grɪmʃɔ:] ,

In	the	corner	was	seated	grandma	Grimshaw	,
在	这	角落	曾是	坐着	奶奶	格里姆肖	,

角落里坐着格里姆肖奶奶，

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð] ['sɪlvə(r)][heə(r)] [kəʊmd] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

a	stately	looking	woman	with	silver	hair	combed	low	on	the	forehead	,
一个	庄严	寻找	女士	和	银	头发	梳理过的	低的	在	这	前额	,

一位仪态端庄的女子，银发低垂在额前。

[waɪt] ['mʌzlɪn] [kæp] [wɪð] [lɒŋ] [im'brɔidəd] [tæbz] , [ænd; ənd]['spektək(ə)lz] .

white	muslin	cap	with	long	embroidered	tabs	,	and	spectacles	.
白色的	细棉布	帽	和	长的	绣花	标签页	,	和	眼镜	.

白色细棉布帽，帽檐上有长长的刺绣饰带，还有一副眼镜。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['mɑ:rstən] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [-]

“	And	this	is	Marston	,	”	said	she	,	taking	[	82	]
“	和	这	是	马斯顿	,	”	说	她	,	采取	[	-	]

“这位是马斯顿，”她说，然后拿起[82]

[maɪ][hænd][æz; əz][ai] [keɪm] [ɪn] .

my	hand	as	I	came	in	.
我的	手	作为	我	来了	在	.

我进来的时候把手伸了过来。

“ [aɪv] [hɜ:d] [ɪ'laɪzə] [spi:k] [ɒv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

“	I've	heard	Eliza	speak	of	you	as	a	good	boy	.
“	我已经	听到	伊丽莎	说话	的	你	作为	一个	好的	男生	.

“我听伊莱扎说过你是个好孩子。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] ; ” [ænd; ənd] [suːn] [mɪs] ['grɪmʃɔː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

She	used	to	know	your	ma	;	”	and	soon	Miss	Grimshaw	came	out	of	the	front	room	,
她	用过的	到	知道	你的	玛	;	”	和	很快	错过	格里姆肖	来了	出去	的	这	正面	房间	,

她以前认识你妈妈;”说着，格里姆肖小姐就从前厅走了出来。

[leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ,

laid	her	hand	on	my	head	,	and	said	,
铺设	她	手	在	我的	头	,	和	说	,

她把手放在我的头上，说道：

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] [tuː] ['aʊəz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['les(ə)n] .

“	You	shall	study	two	hours	if	you	like	,	and	then	I	will	hear	your	lesson	.
“	你	将	学习	二	小时	如果	你	喜欢	,	和	然后	我	将要	听到	你的	课	.

“如果你愿意，你可以学习两个小时，然后我会听你的课。”

” [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['stæmə(r)] [aʊt] [maɪ] [θæŋks] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tʃəʊkt] [daʊn] [maɪ] [wɜːdz] .

”	I	tried	to	stammer	out	my	thanks	,	but	something	choked	down	my	words	.
”	我	尝试	到	结巴	出去	我的	谢谢	,	但	某物	窒息	向下	我的	字	.

“我结结巴巴地想表达我的感谢，但有什么东西哽住了我的话语。”

“ [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['mɑːrstən] .

“	That	is	nothing	,	Marston	.
“	那	是	没有什么	,	马斯顿	.

“那不算什么，马斯顿。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] ['stʌdi] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] .

I	used	to	want	to	study	,	but	I	had	no	chance	.
我	用过的	到	想	到	学习	,	但	我	有	不	机会	.

我以前想读书，但没有机会。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ə'rɪθmətɪk] ;

I	like	to	read	,	and	I	am	familiar	with	arithmetic	;
我	喜欢	到	读	,	和	我	是	熟悉的	和	算术	;

我喜欢阅读，也熟悉算术；

[aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

I	can	help	you	there	as	well	as	any	one	;	”	and	she	was	gone	.
我	能	帮助	你	那里	作为	出色地	作为	任何	一	;	”	和	她	曾是	已消失	.

“我可以像其他人一样帮助你;”说完，她就走了。

“ [ɪ'laɪzə][doʊnt] [get] [mʌtʃ] [taɪm] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [help] ['ʌðə(r)z] ;

“	Eliza	don't	get	much	time	,	”	said	her	mother	;	“	but	she	likes	to	help	others	;
“	伊丽莎	不	得到	很多	时间	,	”	说	她	母亲	;	“	但	她	点赞	到	帮助	其他的	;

“伊莱扎没有太多时间,”她母亲说；“但她喜欢帮助别人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	she	used	to	think	so	much	of	your	mother	.
和	她	用过的	到	思考	所以	很多	的	你的	母亲	.

她以前非常敬重你的母亲。

” ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

”	Brushing	away	the	tears	that	would	come	at	the	mention	of	my	mother	,
”	刷牙	离开	这	眼泪	那	会	来	在	这	提到	的	我的	母亲	,

“每当提起母亲，我都会忍不住流下眼泪，我强忍着泪水。”

[aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [sleɪt] .

I	turned	to	my	slate	.
我	转向	到	我的	石板	.

我转向我的石板。

[ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [ruːlz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktlɪ] , [bʌt; bət] [lɒŋ] [-]

The	first	three	rules	I	could	understand	perfectly	,	but	long	[	83	]
这	第一的	三	规则	我	可以	理解	完美	,	但	长的	[	-	]

前三条规则我完全理解，但是长[83]

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ['trʌbld] [ˌem 'iː] .

division	troubled	me	.
分配	麻烦	我	.

分裂让我感到困扰。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)]

I	was	sure	to	make	some	mistake	that	would	require	me	to	go	over
我	曾是	当然	到	制作	一些	错误	那	会	要求	我	到	去	超过

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

and	over	again	,
和	超过	再次	,

我肯定会犯一些错误，然后不得不一遍又一遍地重来。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'friːkwəntlɪ] [dɪd] [aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .

and	not	unfrequently	did	I	feel	inclined	to	throw	it	aside	.
和	不是	不常	做过	我	感觉	倾斜	到	扔	它	旁边	.

而且我常常很想把它扔到一边。

[bʌt; bət] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] “ [self] [helps] , ” [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːkt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['rezəluːtlɪ] [æz; əz]

But	one	look	at	my	“	Self	Helps	,	”	and	I	worked	away	as	resolutely	as
但	一	看	在	我的	“	自己	帮助	,	”	和	我	工作	离开	作为	坚决地	作为

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

但只要看一眼我的“自助书籍”，我就会像以往一样坚定地努力工作。

[æt; ət] [naɪn] [mɪs] ['grɪmʃɔː] [keɪm] [ɪn] , [hɜːd] ['dʒɛniz] ['les(ə)n] [ɪn] [dʒi'ɒgrəfi] , [ðen] ['kwestʃənd]

At	nine	Miss	Grimshaw	came	in	,	heard	Jennie's	lesson	in	geography	,	then	questioned
在	九	错过	格里姆肖	来了	在	,	听到	珍妮的	课	在	地理	,	然后	被质问

[ˌem 'iː] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ,

me	in	arithmetic	,
我	在	算术	,

九点钟，格里姆肖小姐进来，听了珍妮的地理课，然后考了我算术题。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tɪl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [hæd; həd] [ɔːl] ['vænɪʃd] .

and	explained	till	the	difficulties	had	all	vanished	.
和	解释	直到	这	困难	有	全部	消失了	.

并耐心解释，直到所有困难都消失为止。

[ðen] [wiː; wi] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ; [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [bʊks] .

Then	we	read	for	half	an	hour	;	at	the	expiration	of	which	she	shut	our	books	.
然后	我们	读	为了	一半	一个	小时	;	在	这	到期日	的	哪个	她	关闭	我们的	图书	.

然后我们读了半个小时的书；时间到了，她合上了我们的书。

“ [aɪ] ['prɒmɪst] ['mɪstə(r)] . ['wɪlɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ten] . ”

“	I	promised	Mr	.	Willett	you	should	be	there	five	minutes	before	ten	.	”
“	我	承诺	先生	.	威利特	你	应该	是	那里	五	分钟	前	十	.	”

“我答应过威尔利特先生，你会在十点前五分钟到达。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] , ” [sed] ['dʒeni] ,

“	This	is	better	than	the	boy	in	the	book	,	”	said	Jennie	,
“	这	是	更好的	比	这	男生	在	这	书	,	”	说	珍妮	,

“这比书里的男孩好多了，”珍妮说。

['riːtʃɪŋ] [ʌp] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] .

reaching	up	on	tiptoe	to	kiss	me	good	-	night	.
到达	向上	在	脚尖	到	吻	我	好的	-	夜晚	.

他踮起脚尖吻我道晚安。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['taɪəd] .

It	had	been	a	busy	day	and	evening	,	and	I	was	tired	.
它	有	到过	一个	忙碌的	天	和	晚上	,	和	我	曾是	疲劳的	.

那天白天和晚上都很忙，我很累。

[stɪl] [ai][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [əd'vɑːns] ,

Still	I	had	made	some	advance	,
仍然	我	有	制成	一些	进步	,

不过我还是取得了一些进展。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['mɑːstə(r)] [ə'rɪθmətɪk] . [-]

and	at	this	rate	it	would	not	be	long	before	I	should	master	arithmetic	.	[	84	]
和	在	这	速度	它	会	不是	是	长的	前	我	应该	掌握	算术	.	[	-	]

照此速度，用不了多久我就能掌握算术了。[84]

[ai] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] ; [bʌt; bət] ['wɪəri] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,

I	slept	in	a	little	back	room	;	but	weary	as	I	was	,
我	睡着了	在	一个	小的	后退	房间	;	但	厌倦	作为	我	曾是	,

我睡在后面的小房间里；但我虽然很累，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][wʌns]['kwaɪət][maɪ] [θɔːts] ;

I	could	not	at	once	quiet	my	thoughts	;
我	可以	不是	在	一次	安静的	我的	想法	;

我无法立刻平复思绪；

[səʊ][ai] [leɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [wʌn] ['lɪt(ə)l][stɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stəʊl] [ə'krɒs] [maɪ] ['wɪndəʊ] ,

so	I	lay	and	watched	one	little	star	as	it	stole	across	my	window	,
所以	我	躺	和	观看	一	小的	星星	作为	它	偷窃	穿过	我的	窗户	,

于是我躺下，看着一颗小星星掠过我的窗户。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [maɪ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nəʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,

and	wondered	if	my	mother	could	know	how	and	where	I	was	,
和	想知道	如果	我的	母亲	可以	知道	如何	和	在哪里	我	曾是	,

我想知道母亲是否能知道我在哪里，以及我的近况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][dɪd][traɪ][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] ,

and	that	I	did	try	to	care	for	Jennie	,
和	那	我	做过	尝试	到	关心	为了	珍妮	,

我确实尽力照顾过珍妮，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] .

although	we	could	not	sleep	under	the	same	roof	.
虽然	我们	可以	不是	睡觉	在下面	这	相同的	屋顶	.

虽然我们不能住在同一屋檐下。

[æz; əz] [sprɪŋ] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt][ðə; ði]

As	spring	came	forward	,	the	ordinary	business	of	the	day	remained	quite	the
作为	春天	来了	向前	,	这	普通的	商业	的	这	天	剩余	相当	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

随着春天的到来，日常事务依然如常。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

but	how	many	pleasant	things	I	had	to	think	of	.
但	如何	许多	令人愉快的	事物	我	有	到	思考	的	.

但我得想多少件令人愉快的事情啊。

[lɒŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:(r)] , ['naɪðə(r)] [dɪd] ['frækʃnz] ; [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

Long	division	did	not	trouble	me	any	more	,	neither	did	fractions	;	I	was	beginning
长的	分配	做过	不是	麻烦	我	任何	更多的	,	两者都不	做过	分数	;	我	曾是	开始

[tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ['ɪntrəst] ,

to	understand	interest	,
到	理解	兴趣	,

长除法不再困扰我，分数也不再困扰我；我开始理解利息了。

[ænd; ənd][maɪ] ['hændraɪtɪŋ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] .

and	my	handwriting	had	much	improved	.
和	我的	手写	有	很多	改进	.

我的字迹也进步了很多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][maɪ] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] ['dʒeni]

There	was	also	a	sensible	difference	in	my	outward	appearance	,	and	Jennie
那里	曾是	还	一个	明智的	不同之处	在	我的	向外	外貌	,	和	珍妮

[gru:] [ɪn] ['lʌvlinəs] [i:tʃ] [deɪ] .

grew	in	loveliness	each	day	.
生长	在	可爱	每个	天	.

我的外貌也发生了明显的变化，而珍妮则一天比一天漂亮。

[haʊ] [praʊd] [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)]

How	proud	I	was	of	that	little	sister	;	and	never	did	we	go	to	church	or
如何	自豪的	我	曾是	的	那	小的	姐姐	;	和	绝不	做过	我们	去	到	教会	或者

['sæbəθ] - [sku:l] ,

Sabbath	-	school	,
安息日	-	学校	,

我为我的小妹妹感到无比自豪；我们从来不去教堂或主日学。

[bʌt; bət][ai] [w'ʌndəd] [ɪf] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

but	I	wondered	if	mother	could	know	it	.	[	85	]
但	我	想知道	如果	母亲	可以	知道	它	.	[	-	]

但我不知道母亲是否知道这件事。[85]

[wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hi:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ˌju: 'es][ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [tu:; tə][du:; də] ,

When	the	summer	heats	were	on	us	there	was	less	to	do	,
什么时候	这	夏天	加热	是	在	我们	那里	曾是	较少的	到	做	,

盛夏酷暑来袭时，可做的事情就少了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][gɒt][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð] ['dʒeni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	sometimes	I	got	a	walk	with	Jennie	among	the	hills	.
和	有时	我	得到	一个	走	和	珍妮	之中	这	丘陵	.

有时我会和珍妮一起在山间散步。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

A	year	had	made	a	great	difference	with	both	of	us	,
一个	年	有	制成	一个	伟大的	不同之处	和	两个都	的	我们	,

一年时间对我们俩来说都发生了很大的变化。

[waɪl] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][wi:; wi]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑ:st]

while	the	mountain	was	just	the	same	;	and	we	often	thought	of	our	last
尽管	这	山	曾是	只是	这	相同的	;	和	我们	经常	想法	的	我们的	最后的

[wɔ:k] [ðeə(r)] ,

walk	there	,
走	那里	,

山峦依旧如故；我们常常想起上次在那里散步的情景。

[ænd; ənd][ɒv; əv][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɜ:bi] .

and	of	dear	Mr	.	Kirby	.
和	的	亲爱的	先生	.	柯比	.

还有亲爱的柯比先生。

“ [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [nəʊ] [haʊ] [kaɪnd] [mɪs] ['grɪmʃɔː] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['dʒeni] .

“	If	he	could	only	know	how	kind	Miss	Grimshaw	is	to	us	,	”	said	Jennie	.
”	如果	他	可以	仅有的	知道	如何	种类	错过	格里姆肖	是	到	我们	,	”	说	珍妮	.

“如果他能知道格里姆肖小姐对我们有多好就好了，”珍妮说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒd] [ðæt] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	is	God	that	puts	it	into	her	heart	,	isn't	it	?
”	它	是	上帝	那	放置	它	进入	她	心	,	不是	它	?

“是上帝把它放在她心里的，不是吗？”

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] .

and	not	for	our	sakes	,	but	for	Christ's	sake	.
和	不是	为了	我们的	清酒	,	但	为了	基督的	清酒	.

不是为了我们，而是为了基督。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] ; [bʌt; bət] [kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

I	used	to	think	it	was	for	mother's	sake	;	but	Christ	died	for	us	.
我	用过的	到	思考	它	曾是	为了	母亲的	清酒	;	但	基督	死亡	为了	我们	.

我以前以为这是为了母亲的缘故；但基督却为我们而死。

” [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌmfətə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] [θɔːts] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz]

”	Dear	little	comforter	;	her	heart	was	full	of	sweet	thoughts	,	while	I	was
”	亲爱的	小的	棉被	;	她	心	曾是	满的	的	甜的	想法	,	尽管	我	曾是

[æm'bɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

ambitious	for	her	;
雄心勃勃	为了	她	;

“亲爱的小安慰者；她的心中充满了甜蜜的想法，而我对她却怀有野心；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɜːrbiz] [wɜːdz] ,

and	this	,	together	with	Mr	.	Kirby's	words	,
和	这	,	一起	和	先生	.	卡比的	字	,

再加上柯比先生的话，

[kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndɪŋ] [wen] [ai] ['fænsid] ['mɪstə(r)] . ['wɪlɪt]

kept	me	from	being	gloomy	and	desponding	when	I	fancied	Mr	.	Willett
保留	我	从	存在	阴沉	和	沮丧	什么时候	我	幻想	先生	.	威利特

[wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɔː(r)] [ɪg'zæktɪŋ] :

was	impatient	or	exacting	:
曾是	不耐烦	或者	严格	:

每当我以为威尔利特先生不耐烦或要求苛刻时，它都能让我不至于感到沮丧和灰心丧气：

“ [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wel] , [ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] ['əʊpən][ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

“	Do	your	work	well	,	and	God	will	open	a	path	to	something	better	.
”	做	你的	工作	出色地	,	和	上帝	将要	打开	一个	小路	到	某物	更好的	.

“好好工作，上帝会为你开辟一条通往更好未来的道路。”

” [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] ; [səʊ] [ðæt] [waɪl] [-]

”	This	gave	me	courage	and	strength	;	so	that	while	[	86	]
”	这	给予	我	勇气	和	力量	;	所以	那	尽管	[	-	]

“这给了我勇气和力量；因此，当[86]

[ai] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

I	worked	in	the	present	,	I	lived	in	the	future	.
我	工作	在	这	展示	,	我	居住地	在	这	未来	.

我工作在当下，我生活在未来。

[wʌn] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ɪ'skwaɪə(r)] ['kleivə] - [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['grəʊsəriz] [hiː; hi]

One	day	I	was	sent	to	Esquire	Clavers	'	with	a	basket	of	groceries	he
一	天	我	曾是	发送	到	《时尚先生》	克拉维斯	-	和	一个	篮子	的	杂货	他

[hæd; həd] ['ɔːdəd] .

had	ordered	.
有	订购	.

有一天，我被派去给克拉弗斯先生送他订购的一篮杂货。

[æz; əz][ai] [went] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] , [fræŋk] , [hɪz; ɪz]['əʊldɪst] [sʌn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] ,

As	I	went	up	the	walk	,	Frank	,	his	oldest	son	,	a	boy	of	about	my	own	age	,
作为	我	去	向上	这	走	,	坦率	,	他的	最老	儿子	,	一个	男生	的	关于	我的	自己的	年龄	,

我沿着小路往上走的时候，遇到了弗兰克，他的大儿子，一个和我年纪相仿的男孩。

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][piˈætsə] , [ə; eɪ] [spɒt] [ɪmˈbaʊəd] [ɪn]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] , ['riːdɪŋ] ;

was	on	the	piazza	,	a	spot	embowered	in	roses	and	honeysuckles	,	reading	;
曾是	在	这	广场	,	一个	点	弓形	在	玫瑰	和	金银花	,	阅读	;

当时她正坐在广场上，一个被玫瑰和金银花环绕的地方，读书；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [lɔːn] [dres] ,

a	little	girl	in	a	blue	lawn	dress	,
一个	小的	女孩	在	一个	蓝色的	草地	裙子	,

一个穿着蓝色薄纱连衣裙的小女孩，

[wɪð] [lɒŋ] ['gəʊldən][kɜːrlz] ['freɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [rɪ'klaɪnd] [nɪə(r)][hɪm] ,

with	long	golden	curls	framing	her	face	like	a	picture	,	reclined	near	him	,
和	长的	金的	卷发	框架	她	脸	喜欢	一个	图片	,	斜倚	靠近	他	,

她一头金色长卷发如画般垂在脸庞两侧，斜倚在他身边。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['njuːfəndlənd] [dɒg] .

her	head	resting	on	the	neck	of	a	large	Newfoundland	dog	.
她	头	休息	在	这	脖子	的	一个	大的	纽芬兰	狗	.

她的头靠在一只纽芬兰犬的脖子上。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][piˈænəʊ] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,

From	the	open	window	the	pleasant	tones	of	a	piano	floated	out	on	the	air	,
从	这	打开	窗户	这	令人愉快的	音调	的	一个	钢琴	漂浮	出去	在	这	空气	,

从敞开的窗户里，飘出悦耳的钢琴声。

[ænd; ənd] [ɪnˈvɒləntrəli] [ai] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	involuntarily	I	stopped	to	listen	.
和	不由自主	我	停止	到	听	.

我情不自禁地停下来倾听。

[fræŋk] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

Frank	looked	up	,	and	seeing	me	,	came	down	the	avenue	to	meet	me	.
坦率	看起来	向上	,	和	看到	我	,	来了	向下	这	大街	到	见面	我	.

弗兰克抬起头，看到我，便沿着大道走过来迎接我。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

“	What	have	you	here	?
”	什么	有	你	这里	?

你这里有什么?

[əʊ] , [tiːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] .

Oh	,	teas	and	things	for	mother	.
哦	,	茶	和	事物	为了	母亲	.

哦，是给母亲的茶和一些东西。

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['mjuːzɪk] ?

Do	you	like	music	?
做	你	喜欢	音乐	?

你喜欢音乐吗?

[kʌm] , [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][hɪə(r)]['sɪstə(r)] [pleɪ] . ”

Come	,	go	in	and	hear	sister	play	.	”
来	,	去	在	和	听到	姐姐	玩	.	”

进来，进去听听姐姐弹琴。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] , ” [ai] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn]
“ I should be glad to , ” I answered , “ but I was told to return
“ 我 应该 是 高兴的 到 , ” 我 回答 , “ 但 我 曾是 讲述 到 返回
[ɪˈmiːdiətli] . ” [-]
immediately . ” [87]
立即地 . ” [-]

“我很乐意，”我回答说，“但我被告知要立即返回。”[87]

“ [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wəʊnt] [biː; bi] [mɪst] ; [kʌm] [ɪn] . ”
“ Five minutes wont be missed ; come in . ”
“ 五 分钟 惯于 是 错过 ; 来 在 . ”

“五分钟不会耽误什么，进来吧。”

“ [nɒt] [naʊ] , [fræŋk] , ” [fɔː(r); fə(r)] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɜːbi] [hæd; həd] [sed] ;
“ Not now , Frank , ” for I thought of what Mr . Kirby had said ;
“ 不是 现在 , 坦率 , ” 为了 我 想法 的 什么 先生 . 柯比 有 说 ;

“现在不行，弗兰克，”因为我想起了柯比先生说过的话；

[ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [maɪ] [ˈbɑːskɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənt] , [ai] [tʊk] [ʌp] [fræŋks] [bʊk] .
and handing my basket to the servant , I took up Frank's book .
和 处理 我的 篮子 到 这 仆人 , 我 采取 向上 弗兰克的 书 .

我把篮子递给仆人，然后拿起弗兰克的书。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ What is this ?
“ 什么 是 这 ?

这是什么?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ˈlætɪn] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ; “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] [əʊld] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ; ” [ænd; ənd] [hiː; hi]
“ Latin , ” he answered ; “ and a grand old language it is ; ” and he
“ 拉丁 , ” 他 回答 ; “ 和 一个 盛大 老的 语言 它 是 ; ” 和 他
[bɪˈgæn] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] .
began reading aloud .
开始 阅读 大声 .

“拉丁语，”他回答说；“这是一门伟大的古老语言；”然后他开始大声朗读。

“ [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ?
“ Where do you go to school ?
“ 在哪里 做 你 去 到 学校 ?

你在哪所学校上学?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːkˌdeɪl] [əˈkædəmi] .
“ To the Rockdale academy .
“ 到 这 罗克代尔 学院 .

“致罗克代尔学院。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Have you never heard of it ?
有 你 绝不 听到 的 它 ?

你从来没听说过吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] .

It	is	vacation	now	.
它	是	假期	现在	.

现在是假期。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kə'mens] [ə'gen] [ɪn][sep'tembə(r)] .

We	shall	commence	again	in	September	.
我们	将	开始	再次	在	九月	.

我们将于九月重新开始。

[əʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [taɪmz] [ðeə(r)] .

Oh	,	we	have	great	times	there	.
哦	,	我们	有	伟大的	时代	那里	.

哦，我们在那里度过了美好的时光。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ; [jʊd] [laɪk][ðə; ðɪ] [bɔɪz] : [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stʌdi] ,

I	wish	you	would	join	us	;	you'd	like	the	boys	:	some	of	them	study	,
我	希望	你	会	加入	我们	;	你会	喜欢	这	男孩们	:	一些	的	他们	学习	,

我希望你能加入我们；你会喜欢这些男孩的：他们中有些人在学习，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][fʌn] . ”

and	some	are	up	to	all	sorts	of	fun	.	”
和	一些	是	向上	到	全部	排序	的	乐趣	.	”

有些人则在搞各种各样的恶作剧。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['mjuːziŋli] .

“	I	wish	I	could	go	,	”	I	answered	musingly	.
”	我	希望	我	可以	去	,	”	我	回答	若有所思地	.

“我真希望我能去，”我若有所思地回答道。

“ [wel] , [waɪ] [kænt][juː; jʊ] ?

“	Well	,	why	can't	you	?
”	出色地	,	为什么	不能	你	?

“那么，你为什么不能呢？”

[ɪts] ['əʊnli][fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . ” [-]

it's	only	four	miles	from	here	.	”	[	88	]
它是	仅有的	四	英里	从	这里	.	”	[	-	]

离这里只有四英里。”[88]

[aɪ][dɪd][nɒt][deə(r)] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['bɑːskɪt] , [aɪ] [tɜːnd] ,

I	did	not	dare	stay	another	moment	;	and	taking	my	basket	,	I	turned	,
我	做过	不是	敢	停留	其他	片刻	;	和	采取	我的	篮子	,	我	转向	,

我不敢再多待一刻；于是，我拿起篮子，转身离开。

[wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [fræŋk] .

with	a	hasty	good	-	by	to	Frank	.
和	一个	仓促	好的	-	经过	到	坦率	.

匆匆向弗兰克道别。

[sɪns] [ðə; ðɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [kə'menst] , [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ]['grəʊsəri]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] ,

Since	the	vacation	commenced	,	he	had	visited	the	grocery	almost	every	day	,
自从	这	假期	开始	,	他	有	到访	这	杂货店	几乎	每一个	天	,

自假期开始以来，他几乎每天都去杂货店。

[ænd; ənd] ['veri] [fɒnd][hiː; hi] [siːmd] [ɒv; əv][ɔːl] [spɔːts] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] .

and	very	fond	he	seemed	of	all	sports	and	amusements	.
和	非常	喜爱	他	似乎	的	全部	运动的	和	娱乐	.

他似乎非常喜欢各种运动和娱乐活动。

[ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [həʊm] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ['sædli] , [ænd; ənd]['peərənts][tuː; tə] [wɒtʃ]

This	boy	has	a	home	,	I	said	to	myself	sadly	,	and	parents	to	watch
这	男生	有	一个	家	,	我	说	到	我	令人遗憾的是	,	和	父母	到	手表

['əʊvə(r)][hɪm] ;

over	him	;
超过	他	;

“这个男孩有家，”我悲伤地对自己说，“有父母照顾他。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɪz][nəʊ]['betə(r)]

he	does	not	have	to	look	after	himself	;	and	his	little	sister	is	no	better
他	做	不是	有	到	看	后	他自己	;	和	他的	小的	姐姐	是	不	更好的

[ðæn; ðən] ['dʒeni] ;

than	Jennie	;
比	珍妮	;

他不需要照顾自己；而他的妹妹也好不到哪里去，和珍妮一样糟糕；

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [deəd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [waɪ] [fræŋk] ['kleivə] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi]

and	again	I	dared	to	question	why	Frank	Clavers	had	so	much	,	and	we
和	再次	我	敢于	到	问题	为什么	坦率	克拉维斯	有	所以	很多	,	和	我们

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['destɪtjuːt] .

were	so	destitute	.
是	所以	贫困	.

我又一次大胆地质疑，为什么弗兰克·克拉弗斯拥有那么多，而我们却如此贫困。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['fiːlɪŋz] [sweɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz]

But	whatever	feelings	swayed	me	for	the	moment	,	the	controlling	idea	was
但	任何	情怀	摇摆	我	为了	这	片刻	,	这	控制	主意	曾是

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] :

still	the	same	:
仍然	这	相同的	:

但无论那一刻我的情绪如何左右我，主导我的想法始终未变：

“ [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wel] , [ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] ['əʊpən][ə; eɪ] [pɑːθ] .

“	Do	what	you	do	well	,	and	God	will	open	a	path	.
”	做	什么	你	做	出色地	,	和	上帝	将要	打开	一个	小路	.

“做好你该做的事，上帝会为你开路。”

” ['iːv(ə)n] [ðen] [gɒd] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [wʊd] [melt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [tɪəz] .

”	Even	then	God	was	preparing	a	surprise	that	would	melt	me	into	tears	.
”	甚至	然后	上帝	曾是	准备	一个	惊喜	那	会	熔化	我	进入	眼泪	.

“即便在那时，上帝也准备了一个惊喜，让我感动得热泪盈眶。”

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [mɪs] ['grɪmʃɔː] [hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi]

For	several	days	Miss	Grimshaw	had	been	saying	that	I	was	getting	all	she
为了	一些	天	错过	格里姆肖	有	到过	说	那	我	曾是	获得	全部	她

[njuː] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ;

knew	of	arithmetic	;
知道	的	算术	;

格里姆肖小姐连续几天都说，她所知道的算术知识我都学到了；

[ænd; ənd] [wen] [sep'tembə(r)] [-]

and	when	September	[	89	]
和	什么时候	九月	[	-	]

以及九月[89]

[keɪm] , [ʃiː; ʃi] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkˌdeɪl]

came	,	she	surprised	me	by	asking	how	I	would	like	to	go	to	the	Rockdale
来了	,	她	惊讶	我	经过	问	如何	我	会	喜欢	到	去	到	这	罗克代尔

[ə'kædəmi] .

academy	.
学院	.

她来了，出乎我的意料地问我想不想去罗克代尔学院。

“ [əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] , [mɪs] ['grɪmʃɔː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] — ”
“ Oh , so much , Miss Grimshaw ; but it is four miles from here , and — ”
“ 哦 , 所以 很多 , 错过 格里姆肖 ; 但 它 是 四 英里 从 这里 , 和 — ”

“哦，真是太多了，格里姆肖小姐；可是这里离这儿有四英里远，而且——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [θriː] [maɪlz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] .
“ It is only three miles by the river road , which is by far the pleasantest .
“ 它 是 仅有的 三 英里 经过 这 河 路 , 哪个 是 经过 远的 这 最令人愉悦的 .

“沿着河边的路走，只有三英里，这条路风景最宜人。”

[θriː] [maɪlz] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] . ”
Three miles is not such a long walk for a boy like you . ”
三 英里 是 不是 这样的 一个 长的 走 为了 一个 男生 喜欢 你 . ”

对像你这样的男孩来说，三英里不算远。

“ [əʊ] [nəʊ] , [mɪs] ['grɪmʃɔː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [skuːl] [æt; ət] [naɪt] . ”
“ Oh no , Miss Grimshaw ; but you forget there is no school at night . ”
“ 哦 不 , 错过 格里姆肖 ; 但 你 忘记 那里 是 不 学校 在 夜晚 . ”

“哦，不，格里姆肖小姐；您忘了晚上没有学校。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] ; ” [ænd; ənd][maɪ] [waɪt]
“ You are not going at night , but in the morning early ; ” and my white
“ 你 是 不是 去 在 夜晚 , 但 在 这 早晨 早期的 ; ” 和 我的 白色的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“你不是晚上去，而是清晨去；”我的脸色苍白，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] , ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ik'skleim] [æt; ət] [wʌns] ,
as she told me afterwards , frightened her into exclaiming at once ,
作为 她 讲述 我 然后 , 害怕 她 进入 惊呼 在 一次 ,

后来她告诉我，这吓得她立刻惊叫起来。

“ ['mɪsɪz] . ['dʒɛfriz] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɔːd] [juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] ,
“ Mrs . Jeffries says that she will board you ; that is ,
“ 太太 . 杰弗里斯 说道 那 她 将要 木板 你 ; 那 是 ,

杰弗里斯太太说她会安排你住在那里；也就是说，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [peɪ]
she will send me enough during the winter of such things as we need to pay
她 将要 发送 我 足够的 期间 这 冬天 的 这样的 事物 作为 我们 需要 到 支付
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] ;
the expense of your board ;
这 费用 的 你的 木板 ;

冬天她会寄给我足够的东西，用来支付你的伙食费；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['rɑːkˌdeɪl] .
and you are to go to Rockdale .
和 你 是 到 去 到 罗克代尔 .

你要去罗克代尔。

” [ai][hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['dʒeni] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][maɪ] [niː] , [ænd; ənd] [kɪst] [ə'weɪ]
” I had no words , and Jennie seated herself on my knee , and kissed away
” 我 有 不 字 , 和 珍妮 坐着 她自己 在 我的 膝盖 , 和 亲吻 离开
[ðə; ði] [-]
the [90]
这 [-]

“我无言以对，珍妮坐在我的膝盖上，吻去了我的[90]

[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

眼泪。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , ['brʌðə(r)] ; [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [tuː] . ”

“	I	am	so	glad	,	brother	;	I	only	wish	I	could	go	too	.	”
”	我	是	所以	高兴的	,	兄弟	;	我	仅有的	希望	我	可以	去	也	.	”

“我真高兴，哥哥；我真希望我也能去。”

“ [ðə; ði] [wɔːk] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] , ” [sed] [mɪs] ['grɪmʃɔː] , [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] ;

“	The	walk	is	entirely	too	long	for	Jennie	,	”	said	Miss	Grimshaw	,	who	overheard	the	last	remark	;
”	这	走	是	完全	也	长的	为了	珍妮	,	”	说	错过	格里姆肖	,	WHO	无意中听到	这	最后的	评论	;

“对珍妮来说，这段路程太长了，”格里姆肖小姐听到最后一句话后说道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][help][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ,

“	but	you	can	help	her	some	,
”	但	你	能	帮助	她	一些	,

但你可以帮帮她，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əd'vɑːns] ['nɪəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət] [skuːl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”

and	in	this	way	she	will	advance	nearly	as	well	as	though	at	school	all	the	time	.	”
和	在	这	方式	她	将要	进步	几乎	作为	出色地	作为	尽管	在	学校	全部	这	时间	.	”

这样一来，她的进步速度几乎和一直待在学校一样快。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɒn] ['veri] ['naɪsli] .

“	We	shall	get	on	very	nicely	.
”	我们	将	得到	在	非常	很好	.

“我们会相处得很好。”

[aɪ] ['kænɒt] [sə'fɪʃntli] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['grɪmʃɔː] . ”

I	cannot	sufficiently	thank	you	,	Miss	Grimshaw	.	”
我	不能	足够	感谢	你	,	错过	格里姆肖	.	”

我无法用言语表达我对您的感激之情，格里姆肖小姐。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɔːl][maɪ] [wɜːk] , ['mɑːrstən] .

“	It	is	not	all	my	work	,	Marston	.
”	它	是	不是	全部	我的	工作	,	马斯顿	.

“这并非完全是我的功劳，马斯顿。”

['mɪsɪz] . ['dʒɛfriz] [hæd; həd][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

Mrs	.	Jeffries	had	quite	as	much	to	do	with	it	;
太太	.	杰弗里斯	有	相当	作为	很多	到	做	和	它	;

杰弗里斯夫人也对此负有同样重要的责任；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bəuθ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] . ” [-]

she	is	anxious	that	you	should	both	go	to	school	.	”	[	91	]
她	是	焦虑的	那	你	应该	两个都	去	到	学校	.	”	[	-	]

她很希望你们两个都能去上学。”[91]

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

A	great	day	it	was	when	I	started	for	the	academy	.
一个	伟大的	天	它	曾是	什么时候	我	开始	为了	这	学院	.

我开始上警校的那天真是个好日子。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['wɪlɪt] , [mɪs] ['grɪmʃɔː] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ˌem 'iː]

With	the	amount	received	from	Mr	.	Willett	,	Miss	Grimshaw	had	provided	me
和	这	数量	已收到	从	先生	.	威利特	,	错过	格里姆肖	有	假如	我

[wɪð] [ə; eɪ] [niːt] ['aʊtfɪt] ,

with	a	neat	outfit	,
和	一个	整洁的	全套服装	,

格里姆肖小姐用从威尔利特先生那里收到的钱给我买了一套整洁的衣服。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [left] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [njuː] [bʊks] .

and	also	had	enough	left	for	a	few	new	books	.
和	还	有	足够的	左边	为了	一个	很少	新的	图书	.

而且还剩下足够的钱买几本新书。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , ” [sed] [mɪs] ['grɪmʃɔː] [æz; əz][wiː; wi][set] [aʊt] ;

“	I	used	to	have	a	little	brother	,	”	said	Miss	Grimshaw	as	we	set	out	;
“	我	用过的	到	有	一个	小的	兄弟	,	”	说	错过	格里姆肖	作为	我们	放	出去	;

“我以前有个弟弟，”格里姆肖小姐在我们出发时说道；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [wɪð]

for	the	night	previous	,	she	had	announced	her	intention	of	going	with
为了	这	夜晚	以前的	,	她	有	宣布	她	意图	的	去	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

前一天晚上，她就宣布了要和我一起去的打算。

“ [hæd; həd] ['dʒɒni] [lɪvd; 'laɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

“	Had	Johnny	lived	,	he	would	have	been	about	your	own	age	.
“	有	约翰尼	居住地	,	他	会	有	到过	关于	你的	自己的	年龄	.

“如果约翰尼还活着，他现在应该和你年纪相仿。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [bʊks] .

We	always	intended	to	send	him	to	college	;	for	he	loved	books	.
我们	总是	故意的	到	发送	他	到	大学	;	为了	他	喜爱	图书	.

我们一直都打算送他上大学，因为他热爱读书。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sæd] .

”	But	it	was	not	a	morning	to	be	sad	.
”	但	它	曾是	不是	一个	早晨	到	是	伤心	.

但这并不是一个令人悲伤的早晨。

[ə; eɪ] [sɒft] ['heɪzi] ['ætməsfɪə(r)] ['fləʊtɪd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['sɔfənd] ['ɪntuː] ['bjuːti] [ðə; ði] ['dɪstənt]

A	soft	hazy	atmosphere	floated	around	us	,	and	softened	into	beauty	the	distant
一个	柔软的	朦胧	气氛	漂浮	大约	我们	,	和	软化	进入	美丽	这	遥远

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

周围弥漫着柔和朦胧的气息，将远处的景色也柔化成了美丽的景象。

[ðə; ði] [hɪlz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] ['nɔːθwəd] [luːm] [ʌp] [θruː] [ðeə(r)] [bluː] [veɪl] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ðə; ði]

The	hills	stretching	away	northward	loomed	up	through	their	blue	veil	with	almost	the
这	丘陵	伸展	离开	向北	迫近	向上	通过	他们的	蓝色的	面纱	和	几乎	这

['mædʒəsti][ɒv; əv] ['maʊntən] [-]

majesty	of	mountain	[	92	]
威严	的	山	[	-	]

向北延伸的群山透过蓝色的面纱隐约可见，几乎像山一样雄伟[92]

['reɪndʒɪz] ; [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ɒn][ðeə(r)] [krest] ,

ranges	;	the	green	of	the	pines	on	their	crests	,
范围	;	这	绿色的	的	这	松树	在	他们的	冠状物	,

山脉；山顶松树的绿色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	ragged	lines	of	the	wood	which	marked	the	courses	of	the
和	这	破烂不堪	线条	的	这	木头	哪个	标记	这	课程	的	这

[dɪ'sendɪŋ] [rə'viːnz] ,

descending	ravines	,
下降	峡谷	,

还有树木参差不齐的线条，它们勾勒出向下延伸的沟壑的走向。

[wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] [ænd; ənd] [rɔb] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gluːm] .

were	dimmed	and	robbed	of	their	gloom	.
是	调暗	和	被抢劫	的	他们的	愁云	.

黯淡了下来，失去了原有的阴郁感。

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] ,

The	valley	was	still	fresh	,
这	谷	曾是	仍然	新鲜的	,

山谷里依然弥漫着清新的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [əʊks] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ʃed] [ɔːl][ðeə(r)] ['tɔːni] [liːvz] .

and	the	great	oaks	by	the	brook	had	not	yet	shed	all	their	tawny	leaves	.
和	这	伟大的	橡树	经过	这	溪	有	不是	然而	棚	全部	他们的	黄褐色	树叶	.

溪边的大橡树还没有落光所有的黄褐色叶子。

[ə; eɪ] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [pəː'veid, pə-][ðə; ði][eə(r)] ,

A	moist	and	fragrant	odor	of	decay	pervaded	the	air	,
一个	潮湿	和	香	气味	的	衰变	弥漫	这	空气	,

空气中弥漫着潮湿而腐烂的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɒft] [saʊθ] [wɪnd] [ə'keɪʒnəli] ['stiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] [siːmd] [tuː; tə] [bləʊ]

and	the	soft	south	wind	occasionally	stealing	along	the	valley	seemed	to	blow
和	这	柔软的	南	风	偶尔	偷窃	沿着	这	谷	似乎	到	吹

[ðə; ði]['sɒmbə(r)] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ['ɪntuː] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [weɪvz] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] .

the	sombre	colors	of	the	landscape	into	long	-	continued	waves	of	brightness	.
这	阴沉	颜色	的	这	景观	进入	长的	-	持续	波浪	的	亮度	.

偶尔吹过山谷的柔和南风，仿佛将阴沉的景色吹成了绵延不绝的明亮波浪。

[ðə; ði] [hɪlz] , [kɜːrvɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] , [rəʊz] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [ɪn]

The	hills	,	curving	rapidly	to	the	eastward	,	rose	abruptly	from	the	meadows	in
这	丘陵	,	弯曲	快速	到	这	向东	,	玫瑰	突然	从	这	草地	在

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terəsɪz] ,

a	succession	of	terraces	,
一个	演替	的	露台	,

山丘向东迅速弯曲，从草地上陡然升起，形成一连串的梯田。

[ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [feɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [dɑːk] [rɒk] , [ɪn][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['strɑːtə] ,

the	lowest	of	which	was	faced	with	a	wall	of	dark	rock	,	in	horizontal	strata	,
这	最低	的	哪个	曾是	面对	和	一个	墙	的	黑暗的	岩石	,	在	水平的	地层	,

其中最底层的一面墙是由水平层状的深色岩层构成。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [tɔːl] ['fɒrɪst] - [triːz] [wɪtʃ] [gruː] [æt; ət][ðə; ði]

but	almost	concealed	from	view	by	the	tall	forest	-	trees	which	grew	at	the
但	几乎	暗	从	看法	经过	这	高的	森林	-	树木	哪个	生长	在	这

[beɪs] .

base	.
根据	.

但几乎被山脚下高大的森林树木遮蔽住了。

[ðə; ði] [brʊk] , ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][glen] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒfti] ['ʌplənd] ['riːdʒən] ,

The	brook	,	issuing	from	a	glen	which	descended	from	the	lofty	upland	region	,
这	溪	,	发行	从	一个	格伦	哪个	下降	从	这	高远	高地	地区	,

[-]
[93]
[-]

这条小溪发源于高地上的一个山谷[93]

[pɔː] [ɪt'self] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [stiːp] , [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['sɪlvə(r)]

poured	itself	headlong	from	the	brink	of	the	rocky	steep	,	a	glittering	silver
倾倒	本身	一头扎	从	这	边缘	的	这	岩石	陡	,	一个	闪闪发光	银

[θred] .

thread	.
线	.

水流从陡峭的岩石边缘倾泻而下，宛如一道闪闪发光的银线。

[siːn] [θruː] [ðə; ði]['heɪzi] ['ætməsfɪə(r)] , [ɪts] ['nærəʊ] [waɪt] ['kɒləm] [siːmd] [tuː; tə][stænd]

Seen	through	the	hazy	atmosphere	,	its	narrow	white	column	seemed	to	stand
已见	通过	这	朦胧	气氛	,	它是	狭窄的	白色的	柱子	似乎	到	站立

['məʊʃnləs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [paɪnz] ,

motionless	between	the	pines	,
静止不动	之间	这	松树	,

透过朦胧的空气，可以看到它那细长的白色柱体仿佛静止地矗立在松树之间。

[ænd; ənd][ɪts] ['meləu] [mɪst][tuː; tə][rəʊl][frɒm; frəm][sʌm; səm]['riːdʒən] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	its	mellowed	mist	to	roll	from	some	region	beyond	the	hills	.
和	它是	温和的	薄雾	到	卷	从	一些	地区	超过	这	丘陵	.

朦胧的薄雾从山那边的某个地方滚滚而来。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['rɑːkˌdeɪl] ['prez(ə)ntli] , ” [sed] [mɪs] ['grɪmʃɔː] .

“	We	shall	see	Rockdale	presently	,	”	said	Miss	Grimshaw	.
“	我们	将	看	罗克代尔	目前	,	”	说	错过	格里姆肖	.

“我们很快就能见到罗克代尔了，”格里姆肖小姐说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [naʊ] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [let] ['dʒeni] [kʌm] .

“	I	am	sorry	now	that	I	did	not	let	Jennie	come	.
“	我	是	对不起	现在	那	我	做过	不是	让	珍妮	来	.

“我现在很后悔没让珍妮来。”

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði][wɔːk] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

I	did	not	think	the	walk	would	be	so	beautiful	,
我	做过	不是	思考	这	走	会	是	所以	美丽的	,

我没想到这次散步会如此美丽。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] . ”

and	I	was	afraid	it	would	make	her	sick	.	”
和	我	曾是	害怕的	它	会	制作	她	生病的	.	”

我担心这会让她生病。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ðɪs] [wɔːk] [sʌm; səm][taɪm]

“	If	you	are	willing	,	I	would	like	to	have	her	take	this	walk	some	time
“	如果	你	是	愿意的	,	我	会	喜欢	到	有	她	拿	这	走	一些	时间

;
;
;

“如果你愿意的话，我希望她能抽出时间来散散步；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ; ['naɪðə(r)][duː; də][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['taɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

it	would	please	her	so	much	;	neither	do	I	think	it	would	tire	her	.
它	会	请	她	所以	很多	;	两者都不	做	我	思考	它	会	胎	她	.

她一定会非常高兴；而且我觉得她也不会感到疲倦。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [lɒŋ] [wɔːks] .

We	have	both	been	accustomed	to	long	walks	.
我们	有	两个都	到过	习惯	到	长的	散步	.

我们俩都习惯了长时间散步。

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] ,

I	have	been	to	the	top	of	the	highest	point	,
我	有	到过	到	这	顶部	的	这	最高	观点	,

我曾登上过世界最高峰，

[ænd; ənd] [ˈdʒeni] [wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [rɒk] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛfriz] - . ″

and	Jennie	was	familiar	with	almost	every	rock	about	Mrs	.	Jeffries	'	.	”
和	珍妮	曾是	熟悉的	和	几乎	每一个	岩石	关于	太太	.	杰弗里斯	-	.	″

珍妮对杰弗里斯太太家附近的几乎每一块石头都了如指掌。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , ″ [kənˈtɪnjuːd] [mɪs] [-]

“	She	shall	come	,	”	continued	Miss	[	94	]
“	她	将	来	,	”	持续	错过	[	-	]

“她会来的，”小姐继续说道[94]

[ˈgrɪmʃɔː] .

Grimshaw	.
格里姆肖	.

格里姆肖。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [əˈkædəmi] .

“	But	there's	the	academy	.
″	但	有	这	学院	.

“但是还有学院。”

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈdwelɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][daɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] .

It	used	to	be	only	a	private	dwelling	;	but	the	owner	died	,	and	Mr	.
它	用过的	到	是	仅有的	一个	私人的	住宅	;	但	这	所有者	死亡	,	和	先生	.

[ˈhɑːlən] ,

Harlan	,
哈兰	,

它以前只是一处私人住宅；但房主去世了，哈兰先生

[ˈaʊə(r)][ˈmɪnɪstə(r)] [ðen] , [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skuːl] .

our	minister	then	,	thought	it	would	be	a	good	place	for	a	school	.
我们的	部长	然后	,	想法	它	会	是	一个	好的	地方	为了	一个	学校	.

当时的部长认为那里很适合建学校。

[ˈtɛriˌvɪl] , [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] , [ɪz] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

Terryville	,	just	beyond	,	is	much	larger	than	our	village	,	and	most	of	the
特里维尔	,	只是	超过	,	是	很多	更大的	比	我们的	村庄	,	和	最多	的	这

[bɔɪz] [bɔːd] [ðeə(r)] .

boys	board	there	.
男孩们	木板	那里	.

不远处的特里维尔比我们村大得多，大多数男孩都住在那里。

″ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [waɪt] [tuː] - [ˈstɔːri] [ˈbɪldɪŋ] ,

”	By	this	time	we	were	near	the	house	,	a	white	two	-	story	building	,
″	经过	这	时间	我们	是	靠近	这	房子	,	一个	白色的	二	-	故事	建筑	,

这时我们已经快到房子了，那是一栋白色的两层楼房。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [vəˈrændə] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsaʊθwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [ləʊ] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

with	a	broad	veranda	looking	southward	from	the	last	low	shelf	of	the	hills	,
和	一个	广阔	阳台	寻找	向南	从	这	最后的	低的	架子	的	这	丘陵	,

从山丘最南端的低矮平台上，有一个宽敞的阳台，可以向南眺望。

[wɪð] [æn; ən] ['æmpl] [skuːl] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd] [graʊndz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['ɑːrbərz] ,
with 和 **an** 一个 **ample** 充足 **school** 学校 **-** - **room** 房间 **in** 在 **the** 这 **rear** 后部 **,** , **and** 和 **grounds** 理由 **fitted** 适配 **up** 向上 **with** 和 **arbors** 凉亭 **,** ,
['rʌstɪk] [siːts] ,
rustic 乡村 **seats** 座位 **,** ,

后方设有一间宽敞的教室，院内设有凉亭和乡村风格的座椅。

[swɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪlɪə] [ɒv; əv] [skuːl] [laɪf] .
swings 摇摆 **,** , **and** 和 **all** 全部 **the** 这 **paraphernalia** 用具 **of** 的 **school** 学校 **life** 生活 **.** .

秋千，以及学校生活的所有用品。

[ðə; ði]['ævənjuː][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [m'eɪpəlz] ,
The 这 **avenue** 大街 **by** 经过 **which** 哪个 **we** 我们 **approached** 接近 **was** 曾是 **lined** 衬里 **with** 和 **maples** 枫树 **,** ,

我们走过的那条大道两旁种满了枫树。

[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [əd'vɑːns] [wiː; wi] [pɑːst] [klʌmps] [ɒv; əv]['laɪləks][ænd; ənd] ['snəubɔːl] .
and 和 **on** 在 **our** 我们的 **advance** 进步 **we** 我们 **passed** 通过了 **clumps** 团块 **of** 的 **lilacs** 丁香 **and** 和 **snowballs** 雪球 **.** .

前进的途中，我们经过了成片的丁香花和雪球。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , [wɪð] [ɪts] ['hevi] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [flægd] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
But 但 **the** 这 **house** 房子 **itself** 本身 **,** , **with** 和 **its** 它是 **heavy** 重的 **windows** 视窗 **and** 和 **flagged** 已标记 **walk** 走 **before** 前 **the** 这 **door** 门 **,** ,

但房子本身，有着厚重的窗户和门前铺着石板的小路，

[wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [mɪs] ['grɪmʃɔː] [sed] .
was 曾是 **just** 只是 **the** 这 **same** 相同的 **as** 作为 **before** 前 **,** , **Miss** 错过 **Grimshaw** 格里姆肖 **said** 说 **.** .

格里姆肖小姐说，一切都和以前一样。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]['æstə(r)] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] ['welkəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɪ'sænθəməmz] [-]
A 一个 **few** 很少 **bunches** 成捆 **of** 的 **asters** 紫菀 **nodded** 点头 **their** 他们的 **welcome** 欢迎 **,** , **and** 和 **the** 这 **chrysanthemums** 菊花 **[** [**95** 95 **]**]

几丛紫菀点头表示欢迎，还有菊花[95]

[ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [stʊd] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz] [ðəʊ] [skuːl] - [bɔɪz] ['nevə(r)] [pɑːst] [ðem; ðəm] .
on 在 **the** 这 **borders** 边界 **stood** 站立 **as** 作为 **erect** 直立 **as** 作为 **though** 尽管 **school** 学校 **-** - **boys** 男孩们 **never** 绝不 **passed** 通过了 **them** 他们 **.** .

边界上的石柱笔直挺拔，仿佛从未有学童经过。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] [sɔː] [juː 'es] .
We 我们 **had** 有 **reached** 达到 **the** 这 **porch** 门廊 **before** 前 **Mr** 先生 **.** . **Harlan** 哈兰 **saw** 锯 **us** 我们 **.** .

我们到达门廊时，哈兰先生还没看到我们。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['mɑːrstən] [haʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] [mɪs] ['grɪmʃɔː] [wɪð] [mɑːkt]
“ ” **And** 和 **this** 这 **is** 是 **Marston** 马斯顿 **Howe** 豪 **,** , **”** ” **he** 他 **said** 说 **,** , **after** 后 **greeting** 问候 **Miss** 错过 **Grimshaw** 格里姆肖 **with** 和 **marked** 标记
['kaɪndnəs] .
kindness 仁慈 **.** .

“这位是马斯顿·豪，”他热情地向格里姆肖小姐打招呼后说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɑːrstən] ; [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [bʊks]
“ ” **I** 我 **am** 是 **glad** 高兴的 **to** 到 **see** 看 **you** 你 **,** , **Marston** 马斯顿 **;** ; **they** 他们 **tell** 告诉 **me** 我 **that** 那 **you** 你 **are** 是 **fond** 喜爱 **of** 的 **books** 图书
,
,
,

“很高兴见到你，马斯顿；他们告诉我你喜欢读书，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['stʌdi] .

and	determined	to	study	.
和	决定	到	学习	.

并决心学习。

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ”

Is	that	so	?	”
是	那	所以	?	”

是这样吗？ ”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ][best] , [sɜː(r)] , ” [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] ,

“	I	shall	do	my	best	,	sir	,	”	was	all	that	I	could	say	,
“	我	将	做	我的	最好的	,	先生	,	”	曾是	全部	那	我	可以	说	,

我只能说：“我将竭尽全力，先生。”

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [lʊk] [ˌem 'iː] [θruː] .

while	it	seemed	that	his	eyes	would	look	me	through	.
尽管	它	似乎	那	他的	眼睛	会	看	我	通过	.

虽然他的眼神似乎能看穿我。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] , ” [mɪs] ['grɪmʃɔː] [əb'zɜːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz]

“	It	will	be	a	long	walk	,	Mr	.	Harlan	,	”	Miss	Grimshaw	observed	when	she	rose
“	它	将要	是	一个	长的	走	,	先生	.	哈兰	,	”	错过	格里姆肖	观察到	什么时候	她	玫瑰

[tuː; tə] [liːv] .

to	leave	.
到	离开	.

“哈兰先生，这将是一段很长的路要走，”格里姆肖小姐起身离开时说道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][ɒn] ['meni] [ə'kaʊnts] [kʊd; kəd]['mɑːrstən][hæv; həv] [bɔːdɪd] [hɪə(r)] ;

“	I	should	have	been	glad	on	many	accounts	could	Marston	have	boarded	here	;
“	我	应该	有	到过	高兴的	在	许多	账户	可以	马斯顿	有	登机	这里	;

“从很多方面来说，如果马斯顿能在这里登船，我都会感到高兴；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] . ”

but	for	the	present	we	could	not	arrange	it	so	.	”
但	为了	这	展示	我们	可以	不是	安排	它	所以	.	”

但就目前而言，我们无法做出这样的安排。

“ [əʊ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ðə; ði] [wɔːk] [wɪl] [duː; də][hɪm] [gʊd] ; [ðə; ði]['hɑːdə(r)][wʌn]

“	Oh	,	as	for	that	matter	,	the	walk	will	do	him	good	;	the	harder	one
“	哦	,	作为	为了	那	事情	,	这	走	将要	做	他	好的	;	这	更难	一

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

“哦，就这件事而言，散步对他有好处；一个人越努力学习，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['eksəsaɪz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

the	more	exercise	he	should	have	.
这	更多的	锻炼	他	应该	有	.

他应该多锻炼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [-]

It	will	[	96	]
它	将要	[	-	]

它将[96]

[dɪ'praɪv] [hɪm] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [bʊks] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [nəʊ] [lɒs]

deprive	him	of	companionship	,	save	his	books	;	but	perhaps	that	will	prove	no	loss
剥夺	他	的	友谊	,	节省	他的	图书	;	但	也许	那	将要	证明	不	损失

.

:
.

剥夺他的陪伴，只留下他的书籍；但也许这不会造成什么损失。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [wɔːk] .

It	is	a	delightful	walk	.
它	是	一个	愉快	走	.

这是一次令人愉快的散步。

[ai] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːn] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

I	make	the	trip	sometimes	,	and	always	return	well	paid	for	the	trouble	.
我	制作	这	旅行	有时	,	和	总是	返回	出色地	有薪酬的	为了	这	麻烦	.

我有时会去那里，而且每次回来都会觉得不虚此行。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['sɒri] [ai][hæv; həv][səʊ] [fjuː] ['pjuːp(ə)lz][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

I	am	only	sorry	I	have	so	few	pupils	from	your	village	.
我	是	仅有的	对不起	我	有	所以	很少	学生	从	你的	村庄	.

我只是很遗憾，你们村的学生太少了。

[fræŋk] ['kleivə] [bɔːdz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][gəʊz] [həʊm] [ɒn]['fraɪdeɪ] .

Frank	Clavers	boards	here	,	and	goes	home	on	Friday	.
坦率	克拉维斯	板	这里	,	和	去	家	在	星期五	.

弗兰克·克拉弗斯在这里寄宿，周五回家。

〞 [wen] [mɪs] ['grɪmʃɔː] [hæd; həd] [gɒn] ,

〞	When	Miss	Grimshaw	had	gone	,
〞什么时候	错过		格里姆肖	有	已消失	,

“格里姆肖小姐走后，

['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [weə(r)] ['sevrəl] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]

Mr	.	Harlan	led	the	way	into	a	large	room	where	several	boys	and	girls
先生	.	哈兰	引领	这	方式	进入	一个	大的	房间	在哪里	一些	男孩们	和	女孩们

[wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] .

were	studying	.
是	学习	.

哈兰先生带头走进一间大房间，里面有几个男孩女孩正在学习。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][desk] , [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː][nɪə(r)][hɪm] ,

Taking	his	seat	at	the	desk	,	he	motioned	me	near	him	,
采取	他的	座位	在	这	桌子	,	他	示意	我	靠近	他	,

他走到办公桌前坐下，示意我到他身边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] .

and	began	questioning	me	closely	in	arithmetic	and	geography	.
和	开始	提问	我	密切	在	算术	和	地理	.

然后开始仔细询问我的算术和地理知识。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lesə)n][ɪn]['lætɪn] ['græmə(r)] ,

When	he	had	finished	,	he	gave	me	a	lesson	in	Latin	grammar	,
什么时候	他	有	完成的	,	他	给予	我	一个	课	在	拉丁	语法	,

他讲完后，给我上了一堂拉丁语法课。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

and	then	seated	me	at	his	right	hand	,	and	by	the	side	of	another
和	然后	坐着	我	在	他的	正确的	手	,	和	经过	这	边	的	其他

['pjuːp(ə)l] ,

pupil	,
瞳孔	,

然后他让我坐在他的右边，旁边是另一个学生。

['ɔːlməʊst][mæn] [grəʊn] , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] ['lʌvəl] .

almost	man	grown	,	whom	he	called	Lovell	.
几乎	男人	生长	,	谁	他	称为	洛弗尔	.

他几乎已经长大成人，他称他为洛弗尔。

[hiː; hi] [ðen] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [desk] - [bel] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] [dɔːz] [keɪm] ['pjuːp(ə)lz]

He	then	rung	his	desk	-	bell	,	and	through	the	several	doors	came	pupils
他	然后	梯子	他的	桌子	-	钟	,	和	通过	这	一些	门	来了	学生

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [rʊmz; ruːmz] ;

from	the	recitation	rooms	;
从	这	背诵	房间	;

然后他按响了桌铃，学生们从教室里的几扇门走了出来；

[ə'nʌðə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

another	touch	of	the	[	97	]
其他	触碰	的	这	[	-	]

另一次触碰[97]

[bel] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [went] [aʊt] .

bell	,	and	others	went	out	.
钟	,	和	其他的	去	出去	.

铃声响起，其他人也出去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [vɔɪs] , [nəʊ] [kən'fjuːʒn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]

There	was	no	voice	,	no	confusion	;	it	was	done	with	the	order	and
那里	曾是	不	嗓音	,	不	困惑	;	它	曾是	完毕	和	这	命令	和

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [klɒk] - [wɜːk] .

precision	of	clock	-	work	.
精确	的	钟	-	工作	.

没有声音，没有混乱；一切都像钟表一样井然有序、精准无误地进行着。

[twelv] [ə'klɑːk] ,

Twelve	o'clock	,
十二	点钟	,

十二点，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌz] [ænd; ənd] [wɜː(r)] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [aɪ][kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)]

and	then	such	a	buzz	and	whirr	in	the	school	-	room	I	could	neither	see	nor
和	然后	这样的	一个	嗡嗡声	和	呼呼	在	这	学校	-	房间	我	可以	两者都不	看	也不

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

教室里突然传来一阵嗡嗡声和呼啸声，我既看不见也想不起来。

[suːn] [fræŋk] ['kleivə] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['welkəm] ,

Soon	Frank	Clavers	came	with	a	noisy	welcome	,
很快	坦率	克拉维斯	来了	和	一个	嘈杂	欢迎	,

不久，弗兰克·克拉弗斯带着喧闹的欢迎声到来了。

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [njuː] [swɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['imprəvaiz] ,

and	led	me	out	to	see	a	new	swing	he	had	just	been	improvising	,
和	引领	我	出去	到	看	一个	新的	摇摆	他	有	只是	到过	即兴发挥	,

然后他带我去看他刚刚即兴创作的一个新秋千。

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌem 'iː] [fɜːst][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

introducing	me	first	to	one	and	then	to	another	.
介绍	我	第一的	到	一	和	然后	到	其他	.

先介绍我认识一个，然后再介绍另一个。

“ [bʌt; bət] [jʊl] [nəʊ] [ðem; ðəm] [suːn] [ɪ'nʌf] , ['mɑːrstən] .

“	But	you'll	know	them	soon	enough	,	Marston	.
“	但	你会	知道	他们	很快	足够的	,	马斯顿	.

“但你很快就会认识他们的，马斯顿。”

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [bɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [sʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [taɪmz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .

I	only	wish	you	boarded	in	the	house	;	such	capital	times	as	we	have	.
我	仅有的	希望	你	登机	在	这	房子	;	这样的	首都	时代	作为	我们	有	.

我只希望你当时能住在我们家；我们现在正处于如此美好的时期。

['fraidiz] [ai][gəʊ] [həʊm] .
Fridays I go home .
星期五 我 去 家 .

星期五我回家。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
I am glad you are here to go with me . ”
我 是 高兴的 你 是 这里 到 去 和 我 . ”

我很高兴你能陪我一起去。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɔːk] , [ænd; ənd][ai][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”
“ But you do not walk , and I do all the time . ”
“ 但 你 做 不是 走 , 和 我 做 全部 这 时间 . ”

“但你不走路，而我一直都在走路。”

“ [nəʊ]['mætə(r)] .
“ No matter .
“ 不 事情 .

“不管。

[ai][hæv; həv][maɪ]['pəʊni] [sent] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [send] [ə'nʌðə(r)] .
I have my pony sent down , and they can just as well send another .
我 有 我的 小马 发送 向下 , 和 他们 能 只是 作为 出色地 发送 其他 .

我已经把我的小马送下来了，他们完全可以再送一匹过来。

[bʌt; bət] [seɪ] , [huːm] [duː; də][juː; jʊ][sɪt] [wɪð] ? ”
But say , whom do you sit with ? ”
但 说 , 谁 做 你 坐 和 ? ”

但是，你会和谁坐在一起呢?

“ ['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] [kɔːld] [hɪm] ['lʌvəl] . ” [-]
“ Mr . Harlan called him Lovell . ” [98]
“ 先生 . 哈兰 称为 他 洛弗尔 . ” [-]

“哈兰先生称他为洛弗尔。”[98]

“ ['lʌvəl] !
“ Lovell !
“ 洛弗尔 !

“洛弗尔!

[waɪ] , [hiːz] [ðə; ði] ['veri] [best] ['skɒlə(r)] [ɪn] [skuːl] ; [pɔː(r); pʊə(r)] [ðəʊ] ; ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
why , he's the very best scholar in school ; poor though ; going to be a
为什么 , 他是 这 非常 最好的 学者 在 学校 ; 贫穷的 尽管 ; 去 到 是 一个
['mɪnɪstə(r)] ;
minister ;
部长 ;

为什么？他是学校里最优秀的学生；虽然家境贫寒；将来要当牧师；

” [ænd; ənd] [fræŋk] [ræn][ɒn] : “ [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] .
” and Frank ran on : “ There goes the dinner - bell .
” 和 坦率 跑 在 : “ 那里 去 这 晚餐 - 钟 .

弗兰克接着说：“晚餐铃响了。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , ['mɑːrstən] ? ”
What have you for dinner , Marston ? ”
什么 有 你 为了 晚餐 , 马斯顿 ? ”

马斯顿，你晚饭吃什么?

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] ['dɪnə(r)] ['ɑːftə(r)][ai][get] [həʊm] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I shall take my dinner after I get home , ” I answered .
“ 我 将 拿 我的 晚餐 后 我 得到 家 , ” 我 回答 .

“我回家后再吃晚饭，”我回答道。

“ [tuː] [bæd] ; [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [bɔːd] [hɪə(r)] .
“ Too bad ; I wish you would board here .
” 也 坏的 ; 我 希望 你 会 木板 这里 .

“太可惜了；我希望你们能在这里登船。”

[waɪ] [nɒt] ? ”
Why not ? ”
为什么 不是 ? ”

为什么不呢?

“ [aɪm] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] , [fræŋk] ; [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] ['eni] [tɜːmz] .
“ I'm too poor , Frank ; I am glad to come on any terms .
” 我是 也 贫穷的 , 坦率 ; 我 是 高兴的 到 来 在 任何 条款 .

“弗兰克，我太穷了；无论什么条件我都乐意来。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [swɪŋz] ,
” There was a sudden dropping of balls and jumping from swings ,
” 那里 曾是 一个 突然 下降 的 球 和 跳 从 摇摆 ,

“突然间，球纷纷掉落，人们也从秋千上跳了下来，”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['skʌdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊndz] .
and a general scudding across the grounds .
和 一个 一般的 疾驰 穿过 这 理由 .

随后，一群人迅速地在场地内奔跑。

[ai] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɪn][æn; ən]['ɑːbə(r)] ['hevɪli]
I walked around to the south side , and seated myself in an arbor heavily
我 步行 大约 到 这 南 边 , 和 坐着 我 在 一个 乔木 重度
['leɪdn] [wɪð] [vaɪnz] .
laden with vines .
满载 和 藤蔓 .

我绕到南边，在一个爬满藤蔓的凉亭里坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['stʌdi] ['lætɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['græmə(r)] ,
It had seemed to me delightful to study Latin ; but the grammar ,
它 有 似乎 到 我 愉快 到 学习 拉丁 ; 但 这 语法 ,

我觉得学习拉丁语是一件很有趣的事；但是语法，

[naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] , [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
now that I had it in my hand , was altogether a different thing .
现在 那 我 有 它 在 我的 手 , 曾是 共 一个 不同的 事物 .

现在它就在我手里，感觉完全不一样了。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
I thought of the mountain .
我 想法 的 这 山 .

我想起了那座山。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['efət] [ɒv; əv][wʌn] [step][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] . [
We had gone to the top by the simple effort of one step at a time . [
我们 有 已消失 到 这 顶部 经过 这 简单的 努力 的 一 步 在 一个 时间 . [
-
99]
-

我们一步一个脚印地努力，最终登上了顶峰。[99]

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['klaɪmər] , ” ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [hæd; həd] [sed] .
“ We are all climbers , ” Mr . Kirby had said .
” 我们 是 全部 登山者 , ” 先生 . 柯比 有 说 .

“我们都是攀登者，”柯比先生曾这样说过。

['stʌdiɪŋ] ['lætɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [skeɪld] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

Studying	**Latin**	**could**	**be**	**done**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**as**	**we**	**scaled**	**the**	**mountain**	**,**
学习	拉丁	可以	是	完毕	在	这	相同的	方式	作为	我们	缩放	这	山	,

学习拉丁语的方式可以和我们攀登那座山峰的方式一样。

[wɪð] [wʌn] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

with	**one**	**step**	**at**	**a**	**time**	**.**
和	一	步	在	一个	时间	.

一步一步来。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [maɪ] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] [ri'sait] .

Before	**I**	**went**	**home**	**at**	**night**	**my**	**lesson**	**was**	**recited**	**.**
前	我	去	家	在	夜晚	我的	课	曾是	背诵	.

晚上回家前，老师背诵了我的课文。

“ ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] .

“	**Very**	**well**	**for**	**the**	**first**	**day**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Harlan**	**.**
“	非常	出色地	为了	这	第一的	天	,	”	说	先生	.	哈兰	.

“第一天表现非常好，”哈兰先生说。

“ [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] .

“	**Perseverance**	**and**	**energy**	**are**	**all**	**that**	**is**	**necessary**	**.**
“	毅力	和	活力	是	全部	那	是	必要的	.

“坚持不懈和精力是全部必需的。”

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [wel] .

You	**like**	**to**	**study**	**,**	**and**	**I**	**trust**	**you**	**like**	**to**	**do**	**what**	**you**	**do**	**well**	**.**
你	喜欢	到	学习	,	和	我	相信	你	喜欢	到	做	什么	你	做	出色地	.

你喜欢学习，我相信你也喜欢做你擅长的事情。

[meɪk] ['θʌrə] [wɜːk] ; [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [gəʊ] ['əʊvə(r)] .

Make	**thorough**	**work**	**;**	**understand**	**what**	**you**	**go**	**over**	**.**
制作	彻底	工作	;	理解	什么	你	去	超过	.

认真细致地完成工作；理解你所检查的内容。

[ðə; ði] [greɪt] [fɔːlt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['skɑːlərz] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .

The	**great**	**fault**	**with**	**our**	**scholars**	**is**	**,**	**they**	**are**	**superficial**	**.**
这	伟大的	过错	和	我们的	学者们	是	,	他们	是	浅	.

我们学者的最大缺点是肤浅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɔːl] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] ;

It	**will**	**require**	**time**	**to**	**accomplish**	**all**	**you**	**desire**	**;**
它	将要	要求	时间	到	完成	全部	你	欲望	;

要实现你所有想做的事情，需要时间；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ['efət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .

but	**with**	**the**	**right**	**effort**	**it**	**can**	**be**	**done**	**.**
但	和	这	正确的	努力	它	能	是	完毕	.

但只要付出足够的努力，就能做到。

[meɪk] [heɪst] , [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] ['sləʊli] .

Make	**haste**	**,**	**but**	**make**	**haste**	**slowly**	**.**
制作	匆忙	,	但	制作	匆忙	缓慢地	.

抓紧时间，但要慢慢来。

” ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [maɪ] [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌresɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)] ,

”	**Owing**	**to**	**my**	**long**	**walk**	**,**	**and**	**my**	**not**	**having**	**any**	**recitation**	**the**	**first**	**hour**	**,**
”	欠款	到	我的	长的	走	,	和	我的	不是	拥有	任何	背诵	这	第一的	小时	,

“由于我走了很长的路，而且第一小时没有背诵课文，

['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] [dɪd] [nɒt] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ten] ;

Mr	**.**	**Harlan**	**did**	**not**	**oblige**	**me**	**to**	**come**	**in**	**before**	**ten**	**;**
先生	.	哈兰	做过	不是	必须	我	到	来	在	前	十	;

哈兰先生并没有强迫我十点前到岗；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [θriː] .

and	I	was	also	privileged	to	leave	at	three	.
和	我	曾是	还	特权	到	离开	在	三	.

而且我有幸三点就离开了。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [help] ['dʒeni] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [-]

This	would	give	me	some	time	to	help	Jennie	;	and	for	myself	,	I	[	100	]
这	会	给	我	一些	时间	到	帮助	珍妮	;	和	为了	我	,	我	[	-	]

这样我就有时间帮助珍妮；至于我自己，我[100]

[njuː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] ['betə(r)] [ɪn] [mɪs] ['grɪmʃɔːz] ['lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑːlə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðiː] [lɑːdʒ]

knew	I	should	study	better	in	Miss	Grimshaw's	little	back	parlor	than	in	the	large
知道	我	应该	学习	更好的	在	错过	格里姆肖的	小的	后退	客厅	比	在	这	大的

[skuːl] - [ruːm] [æt; ət] ['rɑːkˌdeɪl] .

school	-	room	at	Rockdale	.
学校	-	房间	在	罗克代尔	.

我知道我应该在格里姆肖小姐的小客厅里学习，而不是在罗克代尔的大教室里学习。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ,

Returning	home	,
返回	家	,

回家，

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ðiː] ['nærəʊ] [waɪt] [laɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [bɪ'keɪm]

I	had	just	reached	the	point	where	the	narrow	white	line	of	a	brook	became
我	有	只是	达到	这	观点	在哪里	这	狭窄的	白色的	线	的	一个	溪	成为

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

我刚刚走到能看到溪流那条细长白色水线的地方，

[wen] ['dʒeni] ['baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ðiː] ['pɑːθweɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [tʃiːks] [ɔːl] [ə'gləʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː]

when	Jennie	bounded	up	the	pathway	,	her	round	cheeks	all	aglow	,	her	blue
什么时候	珍妮	有界	向上	这	路径	,	她	圆形的	脸颊	全部	闪耀	,	她	蓝色的

[sʌn] - ['bɒnɪt] [θrəʊn] [bæk] ,

sun	-	bonnet	thrown	back	,
太阳	-	引擎盖	抛掷	后退	,

珍妮蹦蹦跳跳地沿着小路走来，圆圆的脸颊红扑扑的，蓝色的遮阳帽向后甩着。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['sʌnʃaɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ðiː] [luːs] ['meʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

and	the	sunshine	playing	with	the	loose	meshes	of	her	hair	.
和	这	阳光	玩耍	和	这	松动的	网格	的	她	头发	.

阳光洒在她蓬松的发丝上，嬉戏玩耍。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [səʊ]['iːgə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [deɪ]

She	could	hardly	steady	her	voice	,	so	eager	was	she	to	know	of	the	day
她	可以	几乎	稳定的	她	嗓音	,	所以	渴望的	曾是	她	到	知道	的	这	天

.

:
.

她急切地想知道日期，以至于声音都有些哽咽。

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðə(r)] .

“	Tell	me	all	about	it	,	brother	.
“	告诉	我	全部	关于	它	,	兄弟	.

“跟我说说吧，兄弟。”

[mɪs] ['grɪmʃɔː] [sed] ['rɑːkˌdeɪl] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] .

Miss	Grimshaw	said	Rockdale	was	such	a	lovely	place	.
错过	格里姆肖	说	罗克代尔	曾是	这样的	一个	迷人的	地方	.

格里姆肖小姐说罗克代尔真是个可爱的地方。

[əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] .

Oh	,	I	am	sure	it	cannot	be	more	beautiful	there	than	it	is	here	.
哦	,	我	是	当然	它	不能	是	更多的	美丽的	那里	比	它	是	这里	.

哦，我敢肯定那里的景色不会比这里更美。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ?

Are	there	any	little	girls	that	go	to	the	school	?
是	那里	任何	小的	女孩们	那	去	到	这	学校	?

这所学校里有小女孩吗?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [səʊ] [smɔːl] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ? ″

Did	you	see	any	to	-	day	;	and	are	there	any	so	small	as	I	am	?	″
做过	你	看	任何	到	-	天	;	和	是	那里	任何	所以	小的	作为	我	是	?	″

你今天看到过吗? 有没有像我这么小的?

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [siː] ['eni] [səʊ] [smɔːl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['dʒeni] . ″

“	I	did	not	see	any	so	small	as	you	are	,	Jennie	.	”
″	我	做过	不是	看	任何	所以	小的	作为	你	是	,	珍妮	.	″

“珍妮，我没见过像你这么小的。”

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [aɪ][duː; də][səʊ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [-]

“	Oh	dear	,	I	do	so	wish	I	could	go	[	101	]
″	哦	亲爱的	,	我	做	所以	希望	我	可以	去	[	-	]

“哦，天哪，我真希望我能去[101]

[wɪð] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

与你。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] ['iːzəli] ? ″

Don't	you	think	I	could	walk	easily	?	”
不	你	思考	我	可以	走	容易地	?	″

你不觉得我可以轻松行走吗?

“ [nɒt] ['evri] [deɪ] , ['dʒeni] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

“	Not	every	day	,	Jennie	;	and	besides	,	we	are	going	to	study	in	the	evening
″	不是	每一个	天	,	珍妮	;	和	除了	,	我们	是	去	到	学习	在	这	晚上

, [juː; jʊ] [nəʊ] ;

,	you	know	;
,	你	知道	;

“珍妮，不是每天都这样；而且，你知道，我们晚上还要学习；

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [lɜːn] [æt; ət] [skuːl] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] . ″

and	what	I	learn	at	school	I	will	teach	you	at	home	.	”
和	什么	我	学习	在	学校	我	将要	教	你	在	家	.	″

我在学校学到的东西，回家也会教给你。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Will	you	?
″	将要	你	?

“你会?

[əʊ] , [ðæt] [ɪz][səʊ] [gʊd] ; ″ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ][hænd] ,

Oh	,	that	is	so	good	;	”	and	she	clung	to	my	hand	,
哦	,	那	是	所以	好的	;	″	和	她	紧紧抓住	到	我的	手	,

哦，那太好了;”她紧紧地握住我的手，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

this	little	sister	that	my	mother	had	said	I	must	love	and	care	for	.
这	小的	姐姐	那	我的	母亲	有	说	我	必须	爱	和	关心	为了	.

妈妈曾叮嘱我一定要爱护和照顾这个妹妹。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,

Then	she	drew	me	down	to	the	brook	,
然后	她	画	我	向下	到	这	溪	,

然后她拉着我走到小溪边，

[ɪts] [ˈwɔːtəz] [ˈliːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈgɜːg(ə)lɪŋ][ˈmjuːzɪk] , [laɪk][ðə; ði] [trɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

its	waters	leaping	over	the	stones	with	a	gurgling	music	,	like	the	trill	of	a
它是	水	跳跃	超过	这	石头	和	一个	淙淙	音乐	,	喜欢	这	颤音	的	一个

[ˈlɑːfɪŋ] [tʃaɪld] ;

laughing	child	;
笑	孩子	;

它的水流跃过石头，发出潺潺的乐声，就像孩童的笑声；

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [glint] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] .

the	sunshine	glinting	through	the	pines	and	climbing	up	the	bank	to	our	feet	.
这	阳光	闪闪发光	通过	这	松树	和	攀登	向上	这	银行	到	我们的	脚	.

阳光透过松树，沿着河岸向上照射到我们的脚下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][prˈkjuːliə(r)] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][dɪə(r)] [ˈdʒeni] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ]

It	was	a	scene	of	peculiar	beauty	,	and	dear	Jennie	enjoyed	it	with	a
它	曾是	一个	场景	的	奇特	美丽	,	和	亲爱的	珍妮	享受	它	和	一个

[kiːn] [ˈrelɪʃ] .

keen	relish	.
敏锐的	尽情享用	.

这是一个别具一格的美丽景象，亲爱的珍妮非常喜欢它。

[aɪ] [traɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

I	tried	,	but	could	not	enter	into	the	same	sense	of	enjoyment	.
我	尝试	,	但	可以	不是	进入	进入	这	相同的	感觉	的	享受	.

我尝试过，但无法体会到同样的乐趣。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪəri] , [pə'hæps] ['hʌŋgri] ,

To	tell	the	truth	,	I	was	weary	,	perhaps	hungry	,
到	告诉	这	真相	,	我	曾是	厌倦	,	也许	饥饿的	,

说实话，我当时很疲惫，或许也饿了。

[ænd; ənd][maɪ] [njuː] [bʊk] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]

and	my	new	book	did	not	seem	to	me	quite	as	easy	as	I	expected	to
和	我的	新的	书	做过	不是	似乎	到	我	相当	作为	简单的	作为	我	预期的	到

[faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . [-]

find	it	.	[	102	]
寻找	它	.	[	-	]

而我发现，找到我的新书似乎并不像我预期的那样容易。[102]

[ðen] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] , [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][nɒt]

Then	I	recollected	that	,	in	climbing	the	mountain	,	the	object	was	not
然后	我	回忆	那	,	在	攀登	这	山	,	这	目的	曾是	不是

[əˈkʌmplɪʃt] [baɪ][wʌn] ['efət] ,

accomplished	by	one	effort	,
完成	经过	一	努力	,

然后我意识到，攀登这座山峰，目的并非一蹴而就。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kənˈtɪnjuːd] ['strʌglz] .

but	by	a	succession	of	continued	struggles	.
但	经过	一个	演替	的	持续	斗争	.

但这是经过一系列持续不断的斗争才实现的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] ['presɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , ['gəʊɪŋ]

It	was	by	pressing	through	the	undergrowth	,	catching	hold	of	the	cliff	,	going
它	曾是	经过	紧迫	通过	这	灌木丛	,	捕捉	抓住	的	这	悬崖	,	去

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɒks] ,

around	the	rocks	,
大约	这	岩石	,

他们穿过灌木丛，抓住悬崖，绕过岩石，

['kriːpɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] , [jet] [əd'vɑːnsɪŋ] ['stedəli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

creeping	where	it	was	impossible	to	walk	,	yet	advancing	steadily	all	the	time	,
爬行	在哪里	它	曾是	不可能的	到	走	,	然而	前进	稳步	全部	这	时间	,

在无法行走的地方匍匐前进，却始终稳步向前。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz] [meɪd] .

that	the	ascent	was	made	.
那	这	上升	曾是	制成	.

登顶成功了。

['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][səʊ][ɪn][maɪ] ['stʌdiz] ;

Mr	.	Kirby	had	told	me	it	would	be	just	so	in	my	studies	;
先生	.	柯比	有	讲述	我	它	会	是	只是	所以	在	我的	研究	;

柯比先生曾告诉我，我的学习也会如此；

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] ,

and	I	looked	above	me	into	the	bright	blue	sky	,
和	我	看起来	多于	我	进入	这	明亮的	蓝色的	天空	,

我抬头望向湛蓝的天空，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] ['ɒfəd] [ɪn] [ðæt] ['dʒuːəld] [del] — [ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt]

and	thought	of	the	prayer	offered	in	that	jewelled	dell	—	the	prayer	that	I	might
和	想法	的	这	祷告	提供	在	那	珠宝	戴尔	—	这	祷告	那	我	可能

[biː; bi][led][baɪ][gɑːdz] ['spɪrɪt] ,

be	led	by	God's	Spirit	,
是	引领	经过	神的	精神	,

我想起了在那片宝石般美丽的山谷里所做的祷告——祈求上帝的灵指引我。

['gɑːdɪd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [maɪt] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

guarded	and	guided	by	his	grace	,	and	that	a	path	might	open	for	me	.
守卫	和	引导	经过	他的	优雅	,	和	那	一个	小路	可能	打开	为了	我	.

在他的恩典庇佑和指引下，或许能为我开辟一条道路。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðʌs] [fɑː(r)] ;

It	had	opened	thus	far	;
它	有	打开	因此	远的	;

它已经开放到这里了；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɜːrbiz] [preə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðərz]

and	was	not	this	in	answer	to	Mr	.	Kirby's	prayer	and	my	mother's
和	曾是	不是	这	在	回答	到	先生	.	卡比的	祷告	和	我的	母亲的

[ˌsʌpli'keiʃən] ?

supplications	?
祈求	?

这难道不是对柯比先生的祈祷和我母亲的恳求的回应吗?

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][juːz][maɪ][taɪm] ['waɪzli] .

and	again	I	resolved	to	use	my	time	wisely	.
和	再次	我	已解决	到	使用	我的	时间	明智地	.

我再次下定决心要善用时间。

[ðə; ði] [əʊk] [grəuz] [strɒŋgə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [tɒs] [ɪts] [bau] ; [səʊ] [ðə; ði] [hɑːt] , [

The	oak	grows	stronger	by	the	very	winds	that	toss	its	boughs	;	so	the	heart	,	[
这	橡木	生长	更强	经过	这	非常	风	那	折腾	它是	树枝	;	所以	这	心	,	[

-]

103	]

-]

橡树因风吹动枝条而变得更加强壮；心脏也是如此，[103]

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bəːdən] [ðæt] [ə'pærəntli] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

from	the	burdens	that	apparently	weigh	it	down	,
从	这	负担	那	显然	称重	它	向下	,

从那些看似压垮它的重担中，

['gæðəz] [njuː] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [sɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] .

gathers	new	power	to	soar	above	the	mists	of	gloom	and	discontent	.
聚集	新的	力量	到	翱翔	多于	这	薄雾	的	愁云	和	不满	.

积蓄新的力量，翱翔于阴霾和不满的迷雾之上。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['nəʊtɪst] [maɪ] [bʊk] , ” [ai] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['lætɪn]

“	You	have	not	noticed	my	book	,	”	I	said	at	length	,	holding	out	my	Latin
“	你	有	不是	注意到	我的	书	,	”	我	说	在	长度	,	保持	出去	我的	拉丁

['græmə(r)] ;

grammar	;
语法	;

“你没有注意到我的书，”我终于开口说道，同时举起我的拉丁语法书；

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] . ”

“	and	besides	,	you	forget	that	I	have	not	been	to	dinner	.	”
“	和	除了	,	你	忘记	那	我	有	不是	到过	到	晚餐	.	”

“而且，你忘了我还没去吃晚饭呢。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['plez(ə)nt] [hɪə(r)] , ['brʌðə(r)] ; [doʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [juː; jʊ] ?

“	It	is	so	pleasant	here	,	brother	;	don't	it	rest	you	?
“	它	是	所以	令人愉快的	这里	,	兄弟	;	不	它	休息	你	?

“兄弟，这里真舒服，你不觉得放松吗？”

” [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [twaɪnd] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] .

”	and	her	arms	were	twined	about	my	neck	.
”	和	她	武器	是	缠绕	关于	我的	脖子	.

她的双臂环绕着我的脖子。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [maɪ] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɔːl] [maɪ] [taɪm] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Yes	;	but	my	lesson	for	to	-	morrow	will	require	all	my	time	,	”	I	answered	.
“	是的	;	但	我的	课	为了	到	-	明天	将要	要求	全部	我的	时间	,	”	我	回答	.

“是的；但我明天的课需要我全部的时间，”我回答道。

“ ['mɪstə(r)] . ['wɪlɪt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['dʒeni] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [həʊm] .

“	Mr	.	Willett	came	to	see	us	to	-	day	,	”	said	Jennie	as	we	went	home	.
“	先生	.	威利特	来了	到	看	我们	到	-	天	,	”	说	珍妮	作为	我们	去	家	.

“威尔利特先生今天来看我们了，”珍妮在我们回家时说道。

“ [hiː; hi] [spəʊk] ['kaɪndli] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

“	He	spoke	kindly	of	you	,
“	他	辐	亲切地	的	你	,

“他称赞了你，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ]

and	said	he	supposed	you	would	not	want	to	come	back	after	you
和	说	他	据称	你	会	不是	想	到	来	后退	后	你

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kədəmi] ;

had	been	to	the	academy	;
有	到过	到	这	学院	;

他说他猜想你上过军校之后就不会想回来了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

but	if	you	did	,	there	would	be	a	place	for	you	;
但	如果	你	做过	,	那里	会	是	一个	地方	为了	你	;

但如果你真的这么做了，就会有你的位置；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [mɪs] ['grɪmʃɔː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [bʊks] , [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðem; ðəm]

and	he	told	Miss	Grimshaw	that	if	you	needed	books	,	he	would	get	them
和	他	讲述	错过	格里姆肖	那	如果	你	需要	图书	,	他	会	得到	他们

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

他还告诉格里姆肖小姐，如果你需要书，他会帮你弄到。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] . ”

He	said	a	good	deal	more	.	”
他	说	一个	好的	交易	更多的	.	”

他还说了很多其他的话。

“ [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)]

“	Perhaps	he	would	rather
“	也许	他	会	相当

或许他更愿意

[juː; jʊ] [wʊd] [-]

you	would	[	104	]
你	会	[	-	]

你会[104]

[nɒt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

not	repeat	it	all	.
不是	重复	它	全部	.

不要重复所有内容。

[dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːd] ? ”

Did	he	know	that	you	heard	?	”
做过	他	知道	那	你	听到	?	”

他知道你听到了吗?

“ [əʊ] [jes] .

“	Oh	yes	.
“	哦	是的	.

“哦是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [rɒŋ] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

It	is	not	wrong	to	tell	what	he	said	before	me	,	is	it	?	”
它	是	不是	错误的	到	告诉	什么	他	说	前	我	,	是	它	?	”

把他之前说过的话转述出来并没有错吧?

“ [pə'hæps] [nɒt] ;

“	Perhaps	not	;
“	也许	不是	;

“或许不是；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [wɒt]

but	Mr	.	Kirby	said	that	we	should	not	fall	into	the	habit	of	repeating	what
但	先生	.	柯比	说	那	我们	应该	不是	落下	进入	这	习惯	的	重复	什么

['piːp(ə)l] [seɪ] ,

people	say	,
人们	说	,

但柯比先生说，我们不应该养成重复别人说过的话的习惯。

[ən'les] ['nesəsəri] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ; [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [mʌtʃ] ['skænd(ə)l][ɪz] ['fləʊtɪd] [ə'baʊt] , [wɪtʃ] ,

unless	necessary	to	do	so	;	that	in	this	way	much	scandal	is	floated	about	,	which	,
除非	必要的	到	做	所以	;	那	在	这	方式	很多	丑闻	是	漂浮	关于	,	哪个	,

除非有必要这样做；这样一来，很多丑闻就流传开来，而

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [rɪ'pi:tɪd] , [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] . ”

had	it	not	been	repeated	,	would	have	died	out	immediately	.	”
有	它	不是	到过	重复	,	会	有	死亡	出去	立即地	.	”

如果不是反复出现，它早就消失了。

“ [əʊ] , ['brʌðə(r)] , [aɪ][dɪd][nɒt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] ['eni] [θɪŋ] [rɒŋ] . ”

“	Oh	,	brother	,	I	did	not	mean	to	say	any	thing	wrong	.	”
“	哦	,	兄弟	,	我	做过	不是	意思是	到	说	任何	事物	错误的	.	”

“哦，兄弟，我不是故意说错话的。”

“ ['naɪðə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] , ['dʒeni] .

“	Neither	have	you	,	Jennie	.
“	两者都不	有	你	,	珍妮	.

“珍妮，你也没有。”

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:st][ju:; jʊ] ['prɒbəbli] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [hɪm] .

I	thought	at	first	you	probably	overheard	him	.
我	想法	在	第一的	你	大概	无意中听到	他	.

我一开始以为你可能是无意中听到的。

[ðeə(r)] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['sɪmpli] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] ,

There	is	surely	no	harm	in	repeating	to	me	simply	what	he	said	before	you	,
那里	是	一定	不	伤害	在	重复	到	我	简单地	什么	他	说	前	你	,

你把他之前说的话简单地复述给我听，肯定没什么坏处。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [səʊ]['kaɪndli] .

especially	when	he	spoke	so	kindly	.
尤其	什么时候	他	辐	所以	亲切地	.

尤其是当他说话那么和蔼的时候。

” [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [mɪs] ['grɪmʃɔ:z] [bæk] ['pɑ:lə(r)] .

”	That	night	there	was	a	happy	meeting	in	Miss	Grimshaw's	back	parlor	.
”	那	夜晚	那里	曾是	一个	快乐的	会议	在	错过	格里姆肖的	后退	客厅	.

“那天晚上，在格里姆肖小姐的后客厅里，发生了一场愉快的聚会。”

['mɪsɪz] . ['dʒɛfriz] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [ɪn'stɔ:lmənt] [ɒv; əv] ['i:təbəlz] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ;

Mrs	.	Jeffries	came	down	with	her	first	instalment	of	eatables	on	my	account	;
太太	.	杰弗里斯	来了	向下	和	她	第一的	分期付款	的	食物	在	我的	帐户	;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [-]

and	she	[	105	]
和	她	[	-	]

杰弗里斯太太带着她第一批以我的名义购买的食物来了；她[105]

[met] [ˌju: 'es][səʊ] ['wɔ:mli] , ['teɪkɪŋ] ['dʒeni] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:] ,

met	us	so	warmly	,	taking	Jennie	on	her	knee	,
遇见	我们	所以	热情地	,	采取	珍妮	在	她	膝盖	,

她热情地接待了我们，还把珍妮抱到膝盖上。

[ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [sku:l] [laɪf] .

and	asking	me	all	the	little	minutiæ	of	school	life	.
和	问	我	全部	这	小的	细节	的	学校	生活	.

还问我学校生活中各种细枝末节的问题。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] , [ðen] ?

“	You	think	you	will	like	,	then	?
“	你	思考	你	将要	喜欢	,	然后	?

“你觉得你会喜欢吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [maɪ][heə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mʌðəli] [wei] .

"	and	she	played	with	my	hair	in	a	motherly	way	.
"	和	她	玩	和	我的	头发	在	一个	母性	方式	.

她像母亲一样抚摸着我的头发。

" [ðə; ði]['əʊnli][fɪə(r)][ɪz] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv][hɑːf] [ə'kʌmplɪʃt] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] . "

"	The	only	fear	is	,	that	I	shall	have	to	stop	before	I	have	half	accomplished	my	"
"	这	仅有的	害怕	是	,	那	我	将	有	到	停止	前	我	有	一半	完成	我的	"

desire	.	"
欲望	.	"

"我唯一的担忧是，我的愿望还没实现一半，我就不得不停下来。"

" [wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] [mɪs] ['grɪmʃɔː] ,

"	One	step	at	a	time	,	"	said	Miss	Grimshaw	,
"	一	步	在	一个	时间	,	"	说	错过	格里姆肖	,

"一步一步来，"格里姆肖小姐说。

[waɪl] ['dʒeni] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt]

while	Jennie	was	so	tired	with	her	long	walk	and	the	unusual	excitement
尽管	珍妮	曾是	所以	疲劳的	和	她	长的	走	和	这	异常	激动

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

珍妮因为走了很长的路，加上今天异常兴奋，已经非常疲惫了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

that	she	went	to	sleep	with	her	head	on	my	shoulder	,
那	她	去	到	睡觉	和	她	头	在	我的	肩膀	,

她把头靠在我的肩膀上睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['efət] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['les(ə)n] .

in	the	very	effort	of	trying	to	master	a	new	lesson	.
在	这	非常	努力	的	尝试	到	掌握	一个	新的	课	.

正是为了努力掌握新知识。

['fraɪdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [fræŋk] ['kleivə] ['ɔːdəd] [tuː] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][wʌn] .

Friday	came	,	and	true	to	his	promise	,	Frank	Clavers	ordered	two	horses	in	the	room	of	one	.
星期五	来了	,	和	真的	到	他的	承诺	,	坦率	克拉维斯	订购	二	马匹	在	这	房间	的	一	.

星期五到了，弗兰克·克拉弗斯信守承诺，在一间只有一匹马的房间里订了两匹马。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

It	was	a	glorious	afternoon	,	and	as	we	leaped	into	the	saddle	,
它	曾是	一个	辉煌	下午	,	和	作为	我们	跳跃	进入	这	鞍	,

那是一个阳光灿烂的下午，当我们跃上马鞍时，

[ai] [felt] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪn] [ɪn][ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [maɪ] [hɔːs] ['hænsəmli] .

I	felt	a	pride	in	being	able	to	rein	in	and	manage	my	horse	handsomely	.
我	毛毡	一个	自豪	在	存在	有能力的	到	缰绳	在	和	管理	我的	马	英俊地	.

我为自己能够驾驭好我的马而感到自豪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['spɪrɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ðæt] [ɪ'skwaɪə(r)] ['kleivə] [-]

He	was	a	fine	-	spirited	animal	,	that	Esquire	Clavers	[	106	]
他	曾是	一个	美好的	-	精神抖擞	动物	,	那	《时尚先生》	克拉维斯	[	-	]

他是一头性情温顺的动物，克拉弗斯先生[106]

[kept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] .

kept	for	his	own	use	.
保留	为了	他的	自己的	使用	.

留作自己使用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][fræŋk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt][aɪ][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

It	was	to	oblige	Frank	,	of	course	,	that	I	was	permitted	this	little
它	曾是	到	必须	坦率	,	的	课程	,	那	我	曾是	允许	这	小的

[ɪn'dʌldʒəns] .

indulgence	.
放纵	.

当然，我之所以能得到这份小小的恩惠，是为了讨好弗兰克。

['raɪdɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [pə'hæps] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [wel] ,

Riding	was	the	only	thing	perhaps	that	I	could	do	well	,
骑术	曾是	这	仅有的	事物	也许	那	我	可以	做	出色地	,

也许我唯一擅长的事情就是骑马。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] - ,

and	this	I	had	learned	at	Mr	.	Jeffries	'	,
和	这	我	有	学习	在	先生	.	杰弗里斯	-	,

这是我在杰弗里斯先生那里学到的。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

and	I	knew	that	here	I	was	superior	to	the	other	boys	.
和	我	知道	那	这里	我	曾是	优越的	到	这	其他	男孩们	.

我知道在这里我比其他男孩更胜一筹。

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] [praɪd] [aɪ] ['kæntə] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] ,

So	with	a	questionable	pride	I	cantered	round	the	grounds	,
所以	和	一个	值得怀疑	自豪	我	慢跑	圆形的	这	理由	,

于是，我带着一丝难以言喻的自豪感，绕着场地小跑了一圈。

[ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ][kæp][æz; əz][aɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	raised	my	cap	as	I	passed	the	young	ladies	at	the	window	.
和	提高	我的	帽	作为	我	通过了	这	年轻的	女士们	在	这	窗户	.

我经过窗边的年轻女士们时，摘下帽子向她们致意。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] , [æz; əz][aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wel] ;

I	enjoyed	,	as	I	never	had	done	before	,	the	idea	of	doing	something	well	;
我	享受	,	作为	我	绝不	有	完毕	前	,	这	主意	的	正在做	某物	出色地	;

我从未像现在这样享受把事情做好的感觉；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːnɪd] , [wɒt] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðen] ,

and	I	have	since	learned	,	what	I	did	not	know	then	,
和	我	有	自从	学习	,	什么	我	做过	不是	知道	然后	,

后来我才明白，我当时并不知道的事情是……

[ðæt] [skɪl] [ɪn] ['hɔːsmənʃɪp] [ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ɔːl][nəʊ] [miːn] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

that	skill	in	horsemanship	is	considered	by	all	no	mean	accomplishment	.
那	技能	在	马术	是	经过考虑的	经过	全部	不	意思是	成就	.

所有人都认为，这种骑术绝非易事。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['hænsəmli] [dʌn] , ” [sed] [fræŋk] .

“	That	was	handsomely	done	,	”	said	Frank	.
“	那	曾是	英俊地	完毕	,	”	说	坦率	.

“做得真漂亮，”弗兰克说。

“ [preɪ] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə][raɪd][səʊ] [wel] ? ”

“	Pray	where	did	you	learn	to	ride	so	well	?	”
“	祈祷	在哪里	做过	你	学习	到	骑	所以	出色地	?	”

请问您是从哪里学的骑术这么好?

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [pə'hæps] [ðæt] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [j'iəz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] .

“	You	never	knew	perhaps	that	I	lived	two	years	with	Mr	.	Jeffries	.
“	你	绝不	知道	也许	那	我	居住地	二	年	和	先生	.	杰弗里斯	.

“你可能永远不会知道，我曾和杰弗里斯先生一起生活了两年。”

[maɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

My	business	was	to	assist	in	the	stable	.
我的	商业	曾是	到	协助	在	这	稳定的	.

我的工作是协助照料马厩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][raɪd] . ” [-]

It	was	there	I	learned	to	ride	.	”	[	107	]
它	曾是	那里	我	学习	到	骑	.	”	[	-	]

我在那里学会了骑马。”[107]

[wɒt] [ə; eɪ] [reɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [haʊ] [fræŋks] [geɪ] [lɑːf]

What	a	race	we	had	down	the	street	,	and	how	Frank's	gay	laugh
什么	一个	种族	我们	有	向下	这	街道	,	和	如何	弗兰克的	同性恋	笑

[ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .

resounded	through	the	valley	.
回荡着	通过	这	谷	.

我们在街上进行了一场激烈的比赛，弗兰克爽朗的笑声响彻整个山谷。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] , ['mɑːrstən] ,

“	This	is	something	to	look	forward	to	,	Marston	,
”	这	是	某物	到	看	向前	到	,	马斯顿	,

“这真是一件值得期待的事，马斯顿，”

” [sed] [hiː; hi][æz; əz][wiː; wi] [rein] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] .

”	said	he	as	we	reined	up	at	his	own	door	.
”	说	他	作为	我们	勒住	向上	在	他的	自己的	门	.

“当我们勒马停在他家门口时，他说道。”

“ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['hʌntə(r)] ['kæri] [hɪm'self] ['betə(r)] .

“	I	have	never	seen	Hunter	carry	himself	better	.
”	我	有	绝不	已见	猎人	携带	他自己	更好的	.

“我从未见过亨特表现得如此出色。”

[ɪts] [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][raɪd] .

It's	all	because	you	know	how	to	ride	.
它是	全部	因为	你	知道	如何	到	骑	.

这一切都是因为你会骑车。

[nekst] [wiːk] [wiːl; wil][hæv; həv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] .

Next	week	we'll	have	just	such	another	ride	.
下一个	星期	出色地	有	只是	这样的	其他	骑	.

下周我们将再次体验这样的旅程。

[ɪts] ['glɔːriəs] . ”

It's	glorious	.	”
它是	辉煌	.	”

太棒了！

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tensli] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	I	have	enjoyed	it	intensely	,	”	I	answered	,
”	我	有	享受	它	强烈地	,	”	我	回答	,

“我非常享受，”我回答道。

[waɪl] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [krept] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pʌft] [ʌp]

while	a	secret	sense	of	shame	crept	over	me	at	the	idea	of	being	puffed	up
尽管	一个	秘密	感觉	的	耻辱	悄悄地爬	超过	我	在	这	主意	的	存在	膨胀的	向上

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][raɪd] ,

because	I	could	ride	,
因为	我	可以	骑	,

然而，想到自己会骑马就骄傲自满，我内心深处却涌起一丝羞耻感。

[wen] [ɪn][maɪ] [bʊks] [aɪ] [nju:] [səʊ] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] ;

when	in	my	books	I	knew	so	very	little	;
什么时候	在	我的	图书	我	知道	所以	非常	小的	;

当我的书本里记载着我所了解的少之又少时；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [aɪ] ['stʌdɪd] ['hɑ:də(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['fu:lɪʃnəs] . [-]

and	for	that	evening	I	studied	harder	because	of	my	foolishness	.	[	108	]
和	为了	那	晚上	我	研究	更难	因为	的	我的	愚蠢	.	[	-	]

因为自己的愚蠢，那天晚上我更加努力地学习。[108]

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['ɔ:təm] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)]['bænə(r)][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd][gəʊld] ,

Autumn	had	run	up	her	banner	of	red	and	gold	,
秋天	有	跑步	向上	她	横幅	的	红色的	和	金子	,

秋天升起了她那红金相间的旗帜，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spredɪŋ] [fəʊldz][aɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] ['evrɪ] [deɪ] [tu:; tə] ['rɑ:kˌdeɪl] ,

and	under	the	spreading	folds	I	had	walked	every	day	to	Rockdale	,
和	在下面	这	传播	折叠	我	有	步行	每一个	天	到	罗克代尔	,

在层层叠叠的褶皱下，我每天都步行前往罗克代尔。

[ænd; ənd][æz; əz] ['stedəlɪ] [æz; əz][ðə; ði] [wi:k] [keɪm] [raʊnd] [rəʊd] [həʊm] [wɪð] [fræŋk] ['kleivə] [ɒn]['fraɪdeɪ]

and	as	steadily	as	the	week	came	round	rode	home	with	Frank	Clavers	on	Friday
和	作为	稳步	作为	这	星期	来了	圆形的	骑	家	和	坦率	克拉维斯	在	星期五

,

,

,

随着一周的过去，周五我和弗兰克·克拉弗斯一起骑车回家了。

[ʌn'tɪl] ['hʌntə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌem 'i:] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .

until	Hunter	came	to	know	me	quite	as	well	as	his	master	.
直到	猎人	来了	到	知道	我	相当	作为	出色地	作为	他的	掌握	.

直到亨特对我非常了解，就像了解他的主人一样。

[stɪl] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [raɪd] , [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Still	,	after	the	first	ride	,	I	had	never	felt	the	same	degree	of	satisfaction	.
仍然	,	后	这	第一的	骑	,	我	有	绝不	毛毡	这	相同的	程度	的	满意	.

然而，第一次骑行之后，我再也没有感受到过同样的满足感。

[tu:; tə][raɪd] [wel] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

To	ride	well	no	longer	seemed	to	me	such	a	desirable	acquisition	.
到	骑	出色地	不	更长	似乎	到	我	这样的	一个	理想	获得	.

骑术精湛对我来说不再是一件值得追求的事情了。

[tu:; tə]['mɑ:stə(r)][maɪ]['lætɪn][æz; əz] ['redɪlɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

To	master	my	Latin	as	readily	was	now	my	ambition	,
到	掌握	我的	拉丁	作为	容易	曾是	现在	我的	志向	,

我当时的愿望就是尽快掌握拉丁语。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [bent] [ɔ:l][maɪ] ['enədʒiz] .

and	to	this	I	bent	all	my	energies	.
和	到	这	我	弯曲	全部	我的	能量	.

我为此倾注了所有精力。

[æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['di:pənd] , [ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə] ['rɑ:kˌdeɪl] [pru:vd] [æz; əz] [bli:k] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)]

As	the	winter	deepened	,	the	walk	to	Rockdale	proved	as	bleak	as	before
作为	这	冬天	加深	,	这	走	到	罗克代尔	已证实	作为	苍凉	作为	前

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

it	had	been	delightful	,
它	有	到过	愉快	,

随着寒冬加深，前往罗克代尔的徒步之旅变得和之前令人愉悦的景象一样凄凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪndz; waɪndz] , ['swi:pɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntən] [gɔ:dʒz] , [meɪd] [maɪ]

and	the	north	winds	,	sweeping	down	through	the	mountain	gorges	,	made	my
和	这	北	风	,	扫荡	向下	通过	这	山	峡谷	,	制成	我的

[tʃi:ks] [ænd; ənd] [ɪəz] ['tɪŋgl] . [-]

cheeks	and	ears	tingle	.	[	109	]
脸颊	和	耳朵	刺痛	.	[	-	]

北风呼啸而下，穿过山谷，吹得我的脸颊和耳朵发麻。[109]

[stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [deɪ] .

Still	I	could	not	afford	to	lose	a	day	.
仍然	我	可以	不是	买得起	到	失去	一个	天	.

但我仍然一天都不能耽搁。

[fræŋk] [wɒz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [θri:] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:(r)][mɔ:(r)][ɪn] ['kɒlɪdʒ] ;

Frank	was	to	stay	three	years	,	and	then	four	more	in	college	;
坦率	曾是	到	停留	三	年	,	和	然后	四	更多的	在	大学	;

弗兰克原本要待三年，然后再上四年大学；

[bʌt; bət] [fræŋk] ['kleivə] - ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][maɪ] [əʊn] [tɔɪl]

but	Frank	Clavers	'	father	was	rich	,	and	I	was	dependent	upon	my	own	toil
但	坦率	克拉维斯	-	父亲	曾是	富有的	,	和	我	曾是	依赖	之上	我的	自己的	辛劳

.

:

.

但弗兰克·克拉弗斯的父亲很富有，而我只能依靠自己的辛勤劳动。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] ['fɔ:wəd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [wʌn] [naɪt] [aɪ] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [dɪ'spɒndənsi] ;

As	I	looked	forward	,	for	the	first	time	one	night	I	yielded	to	despondency	;
作为	我	看起来	向前	,	为了	这	第一的	时间	一	夜晚	我	产生	到	沮丧	;

[maɪ] [bʊk] [kləʊzd] ,

my	book	closed	,
我的	书	关闭	,

展望未来，一天晚上，我第一次陷入了沮丧；我合上了书。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [fel] ['fɔ:wəd] [ɒn][ðə; ði] ['keɪsmənt] .

and	my	head	fell	forward	on	the	casement	.
和	我的	头	跌倒	向前	在	这	窗扇	.

我的头向前栽倒在窗户上。

[fɑ:(r)] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [braɪt] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] .

Far	above	,	the	bright	stars	were	shining	.
远的	多于	,	这	明亮的	明星	是	灼灼	.

遥远的天空中，繁星闪烁。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [sə'steɪnd] [ðem; ðəm] .

It	was	His	hand	that	sustained	them	.
它	曾是	他的	手	那	持续	他们	.

是祂的手扶持了他们。

[hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['lɪmɪts] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ]

He	prescribed	their	courses	,	and	kept	them	within	their	limits	;	and	although
他	规定	他们的	课程	,	和	保留	他们	之内	他们的	限制	;	和	虽然

[ai] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ,

I	did	not	understand	how	,
我	做过	不是	理解	如何	,

他为他们制定了路线，并将他们限制在既定范围内；虽然我不明白他是怎么做到的，

[ai] [stɪl] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [keə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['fiːlɪŋ]

I	still	felt	that	his	watch	and	care	was	over	me	;	and	with	this	feeling
我	仍然	毛毡	那	他的	手表	和	关心	曾是	超过	我	;	和	和	这	感觉

[keɪm] [streŋθ] .

came	strength	.
来了	力量	.

我仍然感到他在关注和关心着我；这种感觉给了我力量。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

Looking	back	,	as	we	did	in	going	up	the	mountain	,
寻找	后退	,	作为	我们	做过	在	去	向上	这	山	,

回首往事，就像我们上山时一样，

[ai] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [mʌtʃ] ;

I	could	feel	that	I	had	accomplished	much	;
我	可以	感觉	那	我	有	完成	很多	;

我感觉自己取得了很大的成就；

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [kreiv] .

and	still	it	was	so	little	of	what	I	craved	.
和	仍然	它	曾是	所以	小的	的	什么	我	渴望	.

但这仍然远远达不到我所渴望的程度。

[ai] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'gen] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [wʌn] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt]

I	needed	to	be	again	reminded	that	it	was	by	one	step	at	a	time	that
我	需要	到	是	再次	提醒	那	它	曾是	经过	一	步	在	一个	时间	那

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ; [-]

the	summit	was	reached	;	[	110	]
这	首脑	曾是	达到	;	[	-	]

我需要再次被提醒，到达顶峰是一个循序渐进的过程；[110]

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

而那，

[hæd; həd] [ai] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːp] [ʌp] [baɪ]

had	I	stood	at	the	foot	of	the	mountain	and	attempted	to	leap	up	by
有	我	站立	在	这	脚	的	这	山	和	尝试过	到	飞跃	向上	经过

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] ['efəts] ,

a	few	great	efforts	,
一个	很少	伟大的	努力	,

如果我站在山脚下，试图用几次猛烈的挣扎跳上去，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] .

it	would	never	have	been	done	.
它	会	绝不	有	到过	完毕	.

这事原本绝不会发生。

[maɪ] [klɑːs] - [meɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [skuːl] [laɪf] ,

My	class	-	mates	were	boys	accustomed	to	school	life	,
我的	班级	-	伙伴们	是	男孩们	习惯	到	学校	生活	,

我的同学们都是些习惯了学校生活的男生，

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hɑːdlɪ] [lʊkt] [ɪn][ðeə(r)] [bʊks] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm]

and	still	I	knew	that	some	of	them	hardly	looked	in	their	books	till	they	came
和	仍然	我	知道	那	一些	的	他们	几乎	看起来	在	他们的	图书	直到	他们	来了

[tuː; tə] [rɪ'saɪt] .

to	recite	.
到	背诵	.

但我知道，他们中的一些人直到背诵课文时才看书。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] ; [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

At	first	I	thought	Mr	.	Harlan	was	to	blame	;	they	came	to	study	,
在	第一的	我	想法	先生	.	哈兰	曾是	到	责备	;	他们	来了	到	学习	,

起初我以为是哈兰先生的错；他们是来学习的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	they	ought	to	be	made	to	do	so	.
和	他们	应该	到	是	制成	到	做	所以	.

应该让他们这样做。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [kəm'pel] ['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][duː; də] [wɒt]

I	have	since	found	it	is	not	an	easy	matter	to	compel	pupils	to	do	what
我	有	自从	成立	它	是	不是	一个	简单的	事情	到	迫使	学生	到	做	什么

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] ,

they	do	not	wish	to	do	,
他们	做	不是	希望	到	做	,

后来我发现，要强迫学生做他们不想做的事情并非易事。

[wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][duː; də] ['tʃɪəfəli] .

what	they	will	not	do	cheerfully	.
什么	他们	将要	不是	做	愉快地	.

他们不会心甘情愿地去做。

['daʊtləs] [hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ɪn'saɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['stʌdi] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

Doubtless	he	did	all	that	he	could	to	incite	them	to	study	;	and	this
毫无疑问	他	做过	全部	那	他	可以	到	煽动	他们	到	学习	;	和	这

['feɪlɪŋ] ,

failing	,
失败	,

毫无疑问，他尽其所能地激励他们学习；而即便如此，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪft] [ɒn] ,

he	allowed	them	to	drift	on	,
他	允许	他们	到	漂移	在	,

他任由他们漂流下去。

['həʊpɪŋ] [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['waɪzlɪ] [ɪm'pruːvɪŋ]

hoping	perhaps	they	would	in	time	wake	up	to	the	responsibility	of	wisely	improving
希望	也许	他们	会	在	时间	唤醒	向上	到	这	责任	的	明智地	改善

[ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətɪz] .

their	time	and	opportunities	.
他们的	时间	和	机会	.

希望他们最终能够意识到自己有责任明智地利用时间和机会。

[ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ai][hæd; həd] [geɪnd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] - [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][maɪ]

Another	advantage	I	had	gained	at	Mr	.	Jeffries	'	was	to	be	seen	in	my
其他	优势	我	有	获得	在	先生	.	杰弗里斯	-	曾是	到	是	已见	在	我的

[ˌdeklə'meɪʃn] .

declamation	.
朗诵	.

我在杰弗里斯先生那里获得的另一个优势是，我的演讲才能得到了认可。

[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [maɪ] ['meməri] , [ai] [-]

To	stimulate	my	memory	,	I	[	111	]
到	刺激	我的	记忆	,	我	[	-	]

为了刺激我的记忆，我[111]

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] [baɪ] [hɑːt] ,

had	learned	nearly	the	whole	of	my	English	Reader	by	heart	,
有	学习	几乎	这	所有的	的	我的	英语	读者	经过	心	,

我几乎把英语读本里的所有内容都背下来了。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lesnz] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn]

and	these	lessons	I	had	been	in	the	habit	of	repeating	to	the	servants	in
和	这些	课程	我	有	到过	在	这	习惯	的	重复	到	这	仆人	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

而这些道理，我一直习惯性地讲给厨房里的仆人们听。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['leʒə(r)] , [tuː; tə][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	sometimes	,	if	I	had	a	moment's	leisure	,	to	myself	in	the	stable	.
和	有时	,	如果	我	有	一个	瞬间	闲暇	,	到	我	在	这	稳定的	.

有时，如果我有片刻空闲时间，我就会独自待在马厩里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ,

It	was	in	the	latter	place	that	Mr	.	Jeffries	had	surprised	me	,
它	曾是	在	这	后者	地方	那	先生	.	杰弗里斯	有	惊讶	我	,

正是在后一个地方，杰弗里斯先生让我感到惊讶。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [meɪd] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ,

the	mention	of	which	he	often	made	,	sure	of	a	laugh	at	my	expense	,
这	提到	的	哪个	他	经常	制成	,	当然	的	一个	笑	在	我的	费用	,

他经常提起这件事，确信能博我一笑。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai] [gruː] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] .

and	over	which	I	grew	extremely	sensitive	.
和	超过	哪个	我	生长	极其	敏感的	.

我对此变得极其敏感。

[æz; əz] [ˌdeklə'meɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['wiːkli] ['eksəsaɪz] [ɪn] [skuːl] ,

As	declamation	was	a	regular	weekly	exercise	in	school	,
作为	朗诵	曾是	一个	常规的	每周	锻炼	在	学校	,

由于朗诵是学校每周的例行练习，

[ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

I	soon	found	that	the	habit	had	been	of	great	use	to	me	;
我	很快	成立	那	这	习惯	有	到过	的	伟大的	使用	到	我	;

我很快发现这个习惯对我有很大的帮助；

[nɒt]['əʊnli][kʊd; kəd][ai] ['redɪli] [kə'mɪt] [tuː; tə] ['meməri] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

not	only	could	I	readily	commit	to	memory	,	but	there	was	no	feeling	of
不是	仅有的	可以	我	容易	犯罪	到	记忆	,	但	那里	曾是	不	感觉	的

[tɪ'mɪdəti] ,

timidity	,
胆怯	,

我不仅能轻松记住，而且丝毫没有怯懦之感。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [spiːk] [bɪˈfɔː(r)] [ˈʌðə(r)z] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪˈself] ,

and	I	could	speak	before	others	without	a	thought	of	myself	,
和	我	可以	说话	前	其他的	没有	一个	想法	的	我	,

我可以毫不顾忌地在他人面前发言。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] .

leaving	me	free	to	profit	by	the	suggestions	of	my	teacher	.
离开	我	自由的	到	利润	经过	这	建议	的	我的	老师	.

这让我可以自由地从老师的建议中获益。

['prɒmɪnənt] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ɪz] [maɪ] [lɒŋ] ['deɪli] [wɔːk] ,

Prominent	in	the	memory	of	those	days	is	my	long	daily	walk	,
著名的	在	这	记忆	的	那些	天	是	我的	长的	日常的	走	,

在那些日子里，最令我印象深刻的是我每天的长途散步。

[wɪð] [ɪts] ['friːkwənt] [kən'kɔmitənt] [ɒv; əv] [diːp] [snoʊz] , ['ledn] [skaɪz] , [ænd; ənd]['bɪtə(r)][wɪndz; waɪndz] .

with	its	frequent	concomitants	of	deep	snows	,	leaden	skies	,	and	bitter	winds	.
和	它是	频繁	伴随物	的	深的	雪	,	铅灰色	天空	,	和	苦的	风	.

通常伴随着大雪、阴沉的天空和凛冽的寒风。

[wʌn] [deɪ] [wen] [-]

One	day	when	[	112	]
一	天	什么时候	[	-	]

有一天[112]

[ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [mɪs] ['grɪmʃɔː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

the	cold	was	at	its	height	,	Miss	Grimshaw	went	to	the	door	with	me	,
这	寒冷的	曾是	在	它是	高度	,	错过	格里姆肖	去	到	这	门	和	我	,

天气非常寒冷，格里姆肖小姐和我一起走到门口。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['rɑːkˌdeɪl] .

and	urged	me	not	to	think	of	going	to	Rockdale	.
和	敦促	我	不是	到	思考	的	去	到	罗克代尔	.

并劝我不要考虑去罗克代尔。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [brˈgʌn] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sentənsɪz] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [tɪl]

I	had	just	begun	to	translate	,	and	one	of	my	sentences	troubled	me	till
我	有	只是	开始	到	翻译	,	和	一	的	我的	句子	麻烦	我	直到

[rest] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

rest	seemed	impossible	;
休息	似乎	不可能的	;

我刚开始翻译，就有一句话让我百思不得其解，难以平静下来；

[ai][mʌst; məst][gəʊ] .

I	must	go	.
我	必须	去	.

我必须去。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] , [æz; əz] ['grænmɑː] [sə'dʒestid] .

Neither	could	I	look	for	a	ride	,	as	grandma	suggested	.
两者都不	可以	我	看	为了	一个	骑	,	作为	奶奶	建议	.

我也没办法像奶奶建议的那样去找车。

['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ; [ænd; ənd] ['bʌtnɪŋ] [maɪ] [kəʊt] ['kləʊsli] , [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][kʊd; kəd]

Action	was	necessary	;	and	buttoning	my	coat	closely	,	I	told	her	I	could
行动	曾是	必要的	;	和	扣纽扣	我的	外套	密切	,	我	讲述	她	我	可以

['iːzəli] [gəʊ] ,

easily	go	,
容易地	去	,

必须采取行动；我扣好外套扣子，告诉她我可以随时走。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [suː n] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

the	sun	would	soon	make	an	impression	.
这	太阳	会	很快	制作	一个	印象	.

太阳很快就会给人留下深刻印象。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [hɑːf] [æz; əz] [sɪ'vɪə(r)] [æz; əz] [sʌm; səm] [deɪz] [lɑːst] [wiːk] .

“	It	is	not	half	as	severe	as	some	days	last	week	.
”	它	是	不是	一半	作为	严重	作为	一些	天	最后的	星期	.

“情况远没有上周某些日子那么严重。”

” [ə'kɔːdɪŋli] [ai] ['stɑːtɪd] ;

”	Accordingly	I	started	;
”	因此	我	开始	;

于是我开始了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [stɒp] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] ['les(ə)n] [ə'laʊd] ;

but	before	I	left	the	village	I	was	obliged	to	stop	repeating	my	lesson	aloud	;
但	前	我	左边	这	村庄	我	曾是	有义务	到	停止	重复	我的	课	大声	;

但在我离开村庄之前，我不得不停止大声重复我的课程；

[maɪ] [tiːθ] ['tʃætə] [ænd; ənd] [maɪ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪŋglɪŋ] .

my	teeth	chattered	and	my	ears	were	tingling	.
我的	牙齿	喋喋不休	和	我的	耳朵	是	刺痛感	.

我牙齿打颤，耳朵发麻。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɪf] ['frəʊz(ə)n] [snəʊ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ekstrə] ['efət] .

I	tried	to	run	,	but	the	stiff	frozen	snow	would	not	allow	of	this	extra	effort	.
我	尝试	到	跑步	,	但	这	僵硬的	冷冻	雪	会	不是	允许	的	这	额外的	努力	.

我试着跑，但坚硬的冰雪让我无法再付出额外的努力。

[ə; eɪ] [hɑːf] [maɪl] [frɒm; frəm] [taʊn] [ai] [met] ['dɑːktər; draɪv] . ['greɪəm] .

A	half	mile	from	town	I	met	Dr	.	Graham	.
一个	一半	英里	从	镇	我	遇见	博士	.	格雷厄姆	.

离镇中心半英里处，我遇到了格雷厄姆医生。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [kəʊld] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['rɑːkˌdeɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɑːrstən] ;

“	It	is	too	cold	to	go	to	Rockdale	to	-	day	,	Marston	;
”	它	是	也	寒冷的	到	去	到	罗克代尔	到	-	天	,	马斯顿	;

“今天去罗克代尔太冷了，马斯顿；

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['bʌfələʊ] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [siːt] . [-]

”	and	he	opened	his	buffalo	robes	and	offered	me	a	seat	.	[	113	]
”	和	他	打开	他的	水牛	长袍	和	提供	我	一个	座位	.	[	-	]

他打开水牛皮袍，请我坐下。[113]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['greɪəm] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] [wʊd] [ə'laʊ] ,

“	Thank	you	,	Dr	.	Graham	,	”	I	answered	as	well	as	my	chattering	teeth	would	allow	,
”	感谢	你	,	博士	.	格雷厄姆	,	”	我	回答	作为	出色地	作为	我的	喋喋不休	牙齿	会	允许	,

“谢谢你，格雷厄姆医生，”我回答道，尽管我的牙齿打颤，声音还是有些哽咽。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [wɜːs] ; [ai] [kæn; kən] [get] [ðeə(r)] .

“	it	wont	be	any	worse	;	I	can	get	there	.
”	它	惯于	是	任何	更糟	;	我	能	得到	那里	.

“情况不会更糟了；我能做到。”

" [ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][nəʊ] , [ai][mʌst; məst] [rɪ'saɪt] [maɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd][ai]

" Again he tried to turn me ; but no , I must recite my lesson , and I

" 再次 他 尝试 到 转动 我 ; 但 不 , 我 必须 背诵 我的 课 , 和 我

['niːdɪd] [ˌeksplə'neɪʃnz] ;

needed explanations ;

需要 解释 ;

"他又想让我改变主意；但是不行，我必须背诵我的课文，我需要解释；

[ai] [felt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

I felt that I could not wait another day .

我 毛毡 那 我 可以 不是 等待 其他 天 .

我感觉自己一天都等不了了。

[ɒn] [ai] [went] , [ðə; ði] [wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['liːfləs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

On I went , the wind rushing and roaring through the leafless branches of the

在 我 去 , 这 风 匆忙 和 咆哮 通过 这 无叶 分支 的 这

[triːz] .

trees .

树木 .

我继续前行，狂风呼啸着穿过光秃秃的树枝。

[ai] [rʌbd] [maɪ] [ɪəz] [wɪð] [maɪ]['mɪt(ə)nz] , [waɪl] [maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [nʌm] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli]

I rubbed my ears with my mittens , while my feet were so numb I could hardly

我 摩擦 我的 耳朵 和 我的 连指手套 , 尽管 我的 脚 是 所以 麻木的 我 可以 几乎

[wɔːk] .

walk .

走 .

我用手套揉了揉耳朵，脚麻得几乎走不动路。

[ˌmɪd'weɪ] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] ['perɪʃ] .

Midway I began to fear that I should actually perish .

中途 我 开始 到 害怕 那 我 应该 实际上 沦 .

途中我开始担心自己会死掉。

[ʃʊd; ʃəd] [ai][gəʊ] [bæk] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai][gəʊ][ɒn] ?

Should I go back , or should I go on ?

应该 我 去 后退 , 或者 应该 我 去 在 ?

我该回去，还是继续前进?

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['maʊntən] , [wɪð] [ðə; ði] [praʊd] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn]

I glanced at the mountain , with the proud consciousness that I had been

我 瞥了一眼 在 这 山 , 和 这 自豪的 意识 那 我 有 到过

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

to the top .

到 这 顶部 .

我眺望着那座山，心中充满自豪，因为我曾登上过山顶。

" ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] , " ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [sed] .

" Never give up , " Mr . Kirby said .

" 绝不 给 向上 , " 先生 . 柯比 说 .

"永不放弃，"柯比先生说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

It was my duty to go to school .

它 曾是 我的 责任 到 去 到 学校 .

上学是我的义务。

[ai][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ; [ai] [wʊd] [gəʊ] .

I had started ; I would go .

我 有 开始 ; 我 会 去 .

我已经开始了；我会继续。

[ai] [geɪv] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ,

I	gave	one	glance	at	the	marble	column	of	the	waterfall	,
我	给予	一	瞥一眼	在	这	大理石	柱子	的	这	瀑布	,

我瞥了一眼瀑布旁的大理石柱，

[wɪð] [ɪts] ['skʌlptʃəd] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['daɪmənd] [pɔɪnts] , [ðə; ði] ['feðəri] [-]

with	its	sculptured	ridges	and	diamond	points	,	the	feathery	[	114	]
和	它是	雕塑	山脊	和	钻石	积分	,	这	羽毛状的	[	-	]

羽毛状的[114]

[spreɪ] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'dʒiːld] , ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [bəʊld] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪə(r)] [bluː] [skaɪ]

spray	caught	up	and	congealed	,	standing	out	in	bold	relief	against	the	clear	blue	sky
喷	捕捉	向上	和	凝固	,	常设	出去	在	大胆的	宽慰	反对	这	清除	蓝色的	天空

,

,

,

水雾凝结成块，在湛蓝的天空映衬下显得格外醒目。

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɑːt] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

more	beautiful	than	art	could	ever	hope	to	imitate	.
更多的	美丽的	比	艺术	可以	曾经	希望	到	模拟	.

比任何艺术所能模仿的都要美。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [aɪ]

It	was	worth	a	great	effort	to	look	upon	such	a	winter	picture	and	I
它	曾是	值得	一个	伟大的	努力	到	看	之上	这样的	一个	冬天	图片	和	我

[spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['enədʒi] ,

sprang	forward	with	renewed	energy	,
弹簧	向前	和	更新	活力	,

欣赏这样一幅冬日美景令人心旷神怡，我顿时精神焕发，迈开了脚步。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [maɪ] [nʌm] [fiːt] [ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] ['fɪŋgəz] .

trying	to	forget	my	numbed	feet	and	frozen	fingers	.
尝试	到	忘记	我的	麻木	脚	和	冷冻	手指	.

努力不去想我麻木的双脚和冻僵的手指。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] , [haʊ'evə(r)] .

It	was	harder	than	I	had	imagined	,	however	.
它	曾是	更难	比	我	有	想象	,	然而	.

然而，这比我想象的要难。

[ɔːl] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [aɪ] [hæv; həv] [sɪns] [riːd] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [kəʊld] ,

All	the	tales	I	have	since	read	of	suffering	on	account	of	cold	,
全部	这	故事	我	有	自从	读	的	痛苦	在	帐户	的	寒冷的	,

我后来读到的所有关于因寒冷而受苦的故事，

[siːm] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [ðen] [ɪk'spɪəriənst] .

seem	only	a	dim	outline	of	what	I	then	experienced	.
似乎	仅有的	一个	暗淡	大纲	的	什么	我	然后	经验丰富的	.

似乎只是我当时经历的模糊轮廓。

[æz; əz] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [aɪ] [met] ['fɪlɪp] ['ælən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [sled] .

As	I	left	the	hollow	I	met	Philip	Allen	with	his	wood	-	sled	.
作为	我	左边	这	空洞的	我	遇见	菲利普	艾伦	和	他的	木头	-	雪橇	.

离开山谷时，我遇到了带着木制雪橇的菲利普·艾伦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ləʊd] ,

He	had	a	small	load	,
他	有	一个	小的	加载	,

他肩负着少量的负担。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [gəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz]['ɒks(ə)n] .

and	was	going	home	as	fast	as	he	could	goad	on	his	oxen	.
和	曾是	去	家	作为	快速地	作为	他	可以	刺激	在	他的	牛	.

他催促着牛群，以最快的速度赶回家。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] , ” [sed] ['fɪlɪp] ;

“	I	never	saw	such	a	day	as	this	,	”	said	Philip	;
”	我	绝不	锯	这样的	一个	天	作为	这	,	”	说	菲利普	;

“我从未见过这样的一天，”菲利普说；

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [sled] . ”

“	you	had	better	get	on	to	the	sled	.	”
”	你	有	更好的	得到	在	到	这	雪橇	.	”

你最好赶紧坐上雪橇。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [friːz] ['stændɪŋ] [stɪl] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	should	freeze	standing	still	,	”	I	answered	.
”	我	应该	冻结	常设	仍然	,	”	我	回答	.

“我应该呆立不动，”我回答道。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [naʊ] ; ” [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['spri] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['stɑːtɪd] . [

“	I	must	go	on	now	;	”	and	I	began	to	feel	sorry	that	I	had	started	.	[
”	我	必须	去	在	现在	;	”	和	我	开始	到	感觉	对不起	那	我	有	开始	.	[

-]

115	]
-	]

“我现在必须继续下去了；”我开始后悔自己开始了。[115]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deɪ] .

It	was	indeed	a	terrible	day	.
它	曾是	的确	一个	糟糕的	天	.

真是糟糕的一天。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

My	father	had	fallen	in	the	snow	.
我的	父亲	有	倒下	在	这	雪	.

我父亲在雪地里摔倒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

登山者(The Climbers)
第4/8页

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪ] [feɪt] [tuː] ?
What if it should be my fate too ?
什么 如果 它 应该 是 我的 命运 也 ?

如果这也是我的命运呢?

" ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] , " [sed] [ai] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
" Never give up , " said I to myself ,
" 绝不 给 向上 , " 说 我 到 我 ,

"永不放弃,"我对自己说。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] .
and I felt that I should like to have Mr . Kirby know that I was trying .
和 我 毛毡 那 我 应该 喜欢 到 有 先生 . 柯比 知道 那 我 曾是 尝试 .

我觉得我应该让柯比先生知道我正在努力。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] :
At length I became aware of a new sensation stealing over me :
在 长度 我 成为 意识到的 的 一个 新的 感觉 偷窃 超过 我 :

最终，我意识到一种新的感觉正悄然袭来：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ai] [kʊd; kəd] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
it was with difficulty I could put one foot before the other ;
它 曾是 和 困难 我 可以 放 一 脚 前 这 其他 ;

我迈出第一步都十分困难；

[ðə; ði] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ; [ai] ['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ]
the beauty was fading out of the sky ; I only wished to lie down in the snow
这 美丽 曾是 褪色 出去 的 这 天空 ; 我 仅有的 希望 到 说谎 向下 在 这 雪
.
:
.

天空的美景渐渐消失；我只想躺在雪地里。

[ai] [fə'gɒt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ; [streɪndʒ] [ʃeɪps] ['fləʊtɪd] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,
I forgot that I was going to school ; strange shapes floated round me ,
我 忘了 那 我 曾是 去 到 学校 ; 奇怪的 形状 漂浮 圆形的 我 ,

我忘了自己要去上学；奇怪的形状在我周围飘来飘去，

[waɪl] [streɪnz] [ɒv; əv] [swiːt] ['mjuːzɪk] [suːðd] [ænd; ənd] ['kwaiətid] [ˌem 'iː] .
while strains of sweet music soothed and quieted me .
尽管 菌株 的 甜的 音乐 舒缓 和 安静 我 .

悠扬的乐声抚慰着我，让我平静下来。

[ai] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kəʊld] , [bʌt; bət] , [læpt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [driːm] ,
I was no longer cold , but , lapped in a delicious dream ,
我 曾是 不 更长 寒冷的 , 但 , 圈速 在 一个 可口的 梦 ,

我不再感到寒冷，而是沉浸在美好的梦境中。

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fləʊtɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] ['dæz(ə)lɪŋ] ['splendə(r)] .
seemed to be floating towards a palace of dazzling splendor .
似乎 到 是 漂浮的 向 一个 宫殿 的 耀眼的 辉煌 .

仿佛正漂浮向一座富丽堂皇的宫殿。

[ðə; ði] [nekst] [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːm] [ruːm] .
The next that I remember , I was in a nice warm room .
这 下一个 那 我 记住 , 我 曾是 在 一个 好的 温暖的 房间 .

我接下来的记忆是，我身处一个温暖舒适的房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlən] [stʊd] [bɪ'saɪd]

It	was	not	the	school	-	room	,	although	Mr	.	and	Mrs	.	Harlan	stood	beside
它	曾是	不是	这	学校	-	房间	,	虽然	先生	.	和	太太	.	哈兰	站立	旁

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

虽然哈兰先生和太太就站在我旁边，但那并不是教室。

[maɪ] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [maɪ][hændz] [-]

My	coat	was	off	,	and	the	good	woman	was	rubbing	my	hands	[	116	]
我的	外套	曾是	离开	,	和	这	好的	女士	曾是	擦	我的	双手	[	-	]

我脱下外套，那位好心的女士正在搓我的手[116]

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

in	her	own	.
在	她	自己的	.

她自己。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][maɪ][hændz] ,

Then	I	saw	there	were	others	present	,	and	that	not	only	my	hands	,
然后	我	锯	那里	是	其他的	展示	,	和	那	不是	仅有的	我的	双手	,

然后我发现还有其他人在场，而且不仅仅是我的双手，

[bʌt; bət][maɪ] [həʊl] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [rʌbd] ['vɪgərəsli] .

but	my	whole	body	had	been	rubbed	vigorously	.
但	我的	所有的	身体	有	到过	摩擦	大力	.

但我全身都被用力揉搓过。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stɪŋɪŋ] [peɪn] .

I	was	suffering	a	terrible	stinging	pain	.
我	曾是	痛苦	一个	糟糕的	刺痛	疼痛	.

我当时感到剧烈的刺痛。

“ [drɪŋk] [ðɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlən] , [æz; əz][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [hɒt] [tiː] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [ˌem 'iː] ;

“	Drink	this	,	”	said	Mrs	.	Harlan	,	as	a	bowl	of	hot	tea	was	handed	me	;
“	喝	这	,	”	说	太太	.	哈兰	,	作为	一个	碗	的	热的	茶	曾是	递交	我	;

“喝这个，”哈兰太太说着，递给我一碗热茶；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [wɔːm] .

“	it	will	help	you	to	get	warm	.
“	它	将要	帮助	你	到	得到	温暖的	.

它能帮助你取暖。

” [mɔː(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] , [aɪ] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

”	More	to	please	her	than	from	any	other	feeling	,	I	drained	it	off	,
”	更多的	到	请	她	比	从	任何	其他	感觉	,	我	排水	它	离开	,

“我把血抽干，更多的是为了取悦她，而不是出于其他任何原因。”

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [felt] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [gləʊ] [θruː] [ɔːl][maɪ] ['membəz] .

and	ere	long	felt	a	genial	glow	through	all	my	members	.
和	埃雷	长的	毛毡	一个	和蔼可亲	辉光	通过	全部	我的	成员	.

不久，我便感到我的所有成员都容光焕发。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ;

Seeing	that	the	danger	was	over	,	Mr	.	Harlan	went	to	the	school	-	room	;
看到	那	这	危险	曾是	超过	,	先生	.	哈兰	去	到	这	学校	-	房间	;

哈兰先生见危险解除，便去了教室；

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

and	at	noon	all	the	boys	and	some	of	the	girls	crowded	around	me	.
和	在	中午	全部	这	男孩们	和	一些	的	这	女孩们	挤	大约	我	.

中午时分，所有男生和一些女生都围拢在我身边。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hændz] !

Such	a	crying	and	shaking	of	hands	!
这样的	一个	哭泣	和	摇晃	的	双手	!

她哭得泣不成声，双手颤抖不已!

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [nɪə(r)][tuː; tə] [deθ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] .

And	then	I	learned	how	near	to	death	I	had	come	.
和	然后	我	学习	如何	靠近	到	死亡	我	有	来	.

然后我才知道我曾离死亡有多近。

['dʒeri] , [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [mæn][ɒv; əv][ɔːl] [wɜːk] , [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː]['stægə(r)] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fɔːl]

Jerry	,	the	Irish	man	of	all	work	,	had	seen	me	stagger	along	,	and	finally	fall
杰瑞	,	这	爱尔兰	男人	的	全部	工作	,	有	已见	我	错开	沿着	,	和	最后	落下

.

:
.

杰瑞，这个爱尔兰人，什么活都干，他看到我踉跄着走，最后摔倒在地。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] ['aɪrɪʃ] [hɑːt] [təʊld][hɪm][æt; ət][wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][kəʊld] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [daʊn]

His	kind	Irish	heart	told	him	at	once	it	was	the	cold	,	and	springing	down
他的	种类	爱尔兰	心	讲述	他	在	一次	它	曾是	这	寒冷的	,	和	弹簧	向下

[ðə; ðɪ][rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

他那颗善良的爱尔兰之心立刻告诉他，这是寒冷的天气，于是他沿着路跳了下去。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [-]

he	carried	me	in	his	arms	to	the	[	117	]
他	携带	我	在	他的	武器	到	这	[	-	]

他把我抱在怀里带到[117]

['kɪtʃɪn] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hɑːlən] [hæd; həd][ˌem 'iː]['teɪkən][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

kitchen	,	from	which	Mrs	.	Harlan	had	me	taken	at	once	to	her	own
厨房	,	从	哪个	太太	.	哈兰	有	我	已采取	在	一次	到	她	自己的

[ruːm] .

room	.
房间	.

厨房里，哈兰太太立刻把我带到了她自己的房间。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,

“	To	think	of	your	coming	to	school	such	a	day	,
“	到	思考	的	你的	未来	到	学校	这样的	一个	天	,

“想想你今天竟然会来上学，

[wen] [wiː; wi] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [kæn; kən] ['hɑːdli] ['stʌdi] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['henri] ['ɔːldən] .

when	we	that	live	in	the	house	can	hardly	study	at	all	,	”	said	Henry	Alden	.
什么时候	我们	那	居住	在	这	房子	能	几乎	学习	在	全部	,	”	说	亨利	奥尔登	.

“我们这些住在房子里的人几乎根本没法学习，”亨利·奥尔登说道。

['rɒbət] ['lʌvəl] , [haʊ'evə(r)] , [sed] , “ [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] : [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

Robert	Lovell	,	however	,	said	,	“	I	can	understand	it	:	you	could	not	have
罗伯特	洛弗尔	,	然而	,	说	,	“	我	能	理解	它	:	你	可以	不是	有

[steɪd] [æt; ət] [həʊm] ,

stayed	at	home	,
入住	在	家	,

然而，罗伯特·洛弗尔却说：“我能理解：你不可能待在家里。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [traɪd] .

had	you	tried	.
有	你	尝试	.

你试过吗?

[ai] [went] [wʌn]['wɪntə(r)] ['nɪəli] [æz; əz][fɑː(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][kəʊld] ;

I	went	one	winter	nearly	as	far	;	but	it	was	not	so	cold	;
我	去	一	冬天	几乎	作为	远的	;	但	它	曾是	不是	所以	寒冷的	;

有一年冬天我也去过差不多那么远的地方；但是当时没那么冷；

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [snəʊ] [səʊ] [diːp] [æz; əz] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

neither	was	the	snow	so	deep	as	this	winter	.
两者都不	曾是	这	雪	所以	深的	作为	这	冬天	.

往年的雪都没有今年冬天这么深。

" [ai] [ri'sait] [maɪ] ['les(ə)n] [ɪn]['mɪsɪz] . ['hɑːrlənz] [ruːm] ;

"	I	recited	my	lesson	in	Mrs	.	Harlan's	room	;
"	我	背诵	我的	课	在	太太	.	哈兰的	房间	;

我在哈兰太太的房间里背诵了我的课文；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] [wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ][kaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] .

and	it	seemed	to	me	Mr	.	Harlan	was	never	so	kind	before	.
和	它	似乎	到	我	先生	.	哈兰	曾是	绝不	所以	种类	前	.

在我看来，哈兰先生以前从未如此和蔼可亲过。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] ,

He	gave	me	all	the	explanations	that	I	needed	,
他	给予	我	全部	这	解释	那	我	需要	,

他给了我所有我需要的解释，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] ['pɜːfɪktli] .

and	in	such	a	manner	that	I	understood	perfectly	.
和	在	这样的	一个	方式	那	我	理解	完美	.

而且解释得非常清楚，我完全理解了。

“ [aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] ,

“	I	trust	we	shall	not	have	another	such	a	day	;	but	if	we	do	,
"	我	相信	我们	将	不是	有	其他	这样的	一个	天	;	但	如果	我们	做	,

“我希望我们不会再遇到这样的日子；但如果真的发生了，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [ɪk'spəʊz] [jɔː'self] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] .

you	must	not	expose	yourself	in	this	way	again	.
你	必须	不是	暴露	你自己	在	这	方式	再次	.

你绝不能再以这种方式暴露自己。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][maɪ][hændz] .

Promise	me	;	"	and	he	took	both	my	hands	.
承诺	我	;	"	和	他	采取	两个都	我的	双手	.

“答应我，”他握住我的双手。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] . ” [-]

“	It	is	too	great	a	risk	.	”	[	118	]
"	它	是	也	伟大的	一个	风险	.	”	[	-	]

“风险太大了。”[118]

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] . ”

“	If	you	say	so	,	”	I	answered	;	“	but	I	shall	not	like	to	stay	at	home	.	”
"	如果	你	说	所以	,	”	我	回答	;	“	但	我	将	不是	喜欢	到	停留	在	家	.	”

“如果你这么说的话，”我回答说，“但我不想待在家里。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['stʌdi] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [mɑːk] [juː; jʊ][æz; əz]['æbsənt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .

“	You	will	study	,	and	I	shall	not	mark	you	as	absent	without	cause	.
"	你	将要	学习	,	和	我	将	不是	标记	你	作为	缺席的	没有	原因	.

“你必须学习，无故我不会记你旷课。”

" [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redɪ] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , ['mɪstə(r)]
" As I was taking my books and making ready to start for home , Mr
" 作为 我 曾是 采取 我的 图书 和 制作 准备好 到 开始 为了 家 , 先生
. ['hɑːlən] [sed] ,
. Harlan said ,
. 哈兰 说 ,

"当我收拾好书本准备回家时，哈兰先生说："

" ['dʒeri] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] ; [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['erənd] [daʊn] ,
" Jerry will take you home in his sleigh ; he has an errand down ,
" 杰瑞 将要 拿 你 家 在 他的 雪橇 ; 他 有 一个 差事 向下 ,

"杰瑞会驾着雪橇送你回家；他还有事要办。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .
and it wont trouble him at all .
和 它 惯于 麻烦 他 在 全部 .

这对他来说根本不算什么。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːlən] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][fɜː(r)] ['mɪt(ə)nz] [ænd; ənd] [slɪpt] ['əʊvə(r)] [maɪn] ,
" Mrs . Harlan brought out a pair of fur mittens and slipped over mine ,
" 太太 . 哈兰 带来 出去 一个 一对 的 毛皮 连指手套 和 滑倒了 超过 矿 ,

哈兰太太拿出一副皮手套，套在我的手套上。

[ænd; ənd][gɒt][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːdʒ] [greɪ] [ʃɔːl] [ðæt] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] .
and got me a large grey shawl that protected me entirely .
和 得到 我 一个 大的 灰色的 披肩 那 受保护 我 完全 .

他给我买了一条很大的灰色披肩，把我完全遮住了。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [swiːt] - [vɔɪst] ['wʊmən] ;
" You need not return them , " said the sweet - voiced woman ;
" 你 需要 不是 返回 他们 , " 说 这 甜的 - 配音 女士 ;

"您不必归还它们，"声音甜美的女子说道；

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl]['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [ðæt] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .
" I have been looking all winter for somebody that needed them .
" 我 有 到过 寻找 全部 冬天 为了 某人 那 需要 他们 .

"整个冬天我都在寻找需要它们的人。"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['wɔːmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] [sɔː] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə]
" She shook me warmly by the hand , and Mr . Harlan saw me down to
" 她 摇晃 我 热情地 经过 这 手 , 和 先生 . 哈兰 锯 我 向下 到
[ðə; ði] [sleɪ] .
the sleigh .
这 雪橇 .

她热情地和我握手，哈兰先生送我下车上了雪橇。

" [nəʊ] [raɪt] ['efət] [ɪz]['evə(r)] [lɒst] , ['mɑːrstən] ; [juː; jʊ][eɪm][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wel]
" No right effort is ever lost , Marston ; you aim to do what you do well
" 不 正确的 努力 是 曾经 丢失的 , 马斯顿 ; 你 目的 到 做 什么 你 做 出色地
[ænd; ənd] ['feɪθfəli] ,
and faithfully ,
和 忠实 ,

"马斯顿，任何正确的努力都不会白费；你的目标是把你所做的事情做好、忠诚地做好。"

[ænd; ənd][gɒd] [wɪl] ['əʊpən][ə; eɪ][pɑːθ][fɔː(r); fə(r)] [-]
and God will open a path for [119]
和 上帝 将要 打开 一个 小路 为了 [-]

上帝将为[119]开辟道路

[juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]

you	when	he	sees	that	you	can	do	something	better	,	depend	upon	it	,	my
你	什么时候	他	看到	那	你	能	做	某物	更好的	,	依赖	之上	它	,	我的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

当他看到你能做得更好时，就相信他，我的儿子。

[θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['speərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

Thank	him	for	sparing	your	life	,	and	devote	it	to	his	service	.
感谢	他	为了	节省	你的	生活	,	和	奉献	它	到	他的	服务	.

感谢他饶你一命，并愿为他效力。

" [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [rəʊb] [wɒz; wəz] ['naɪsli] [tʌkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ʃɔːl] ['pʊld]

"	The	buffalo	robe	was	nicely	tucked	around	me	,	and	the	grey	shawl	pulled
"	这	水牛	长袍	曾是	很好	塞进去	大约	我	,	和	这	灰色的	披肩	拉

['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ;

over	my	head	;
超过	我的	头	;

“水牛皮长袍整齐地裹在我身上，灰色披肩蒙在我的头上；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bʊks] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðem; ðəm] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd]

and	feeling	for	my	books	,	to	make	sure	that	I	had	them	,	we	started
和	感觉	为了	我的	图书	,	到	制作	当然	那	我	有	他们	,	我们	开始

.

:
.

为了确认我的书都在，我们开始检查。

“ ['nɪvər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , " [sed] ['dʒeri] .

“	Niver	saw	the	like	of	such	a	day	,	"	said	Jerry	.
“	尼弗	锯	这	喜欢	的	这样的	一个	天	,	"	说	杰瑞	.

“尼弗从未见过这样的日子，”杰瑞说。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [juː; jʊ] [fel] .

“	If	I	had	not	seen	you	in	the	morning	—	It	was	about	ten	you	fell	.
“	如果	我	有	不是	已见	你	在	这	早晨	—	它	曾是	关于	十	你	跌倒	.

“如果我早上没看到你——你大约十点钟摔倒了。

" [ə'gen] [ai] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] ['fɑːðə(r)] ,

"	Again	I	shuddered	,	and	thought	of	my	poor	dead	father	,
"	再次	我	颤抖	,	和	想法	的	我的	贫穷的	死的	父亲	,

我又一次打了个寒颤，想起了我可怜的死去的父亲。

[æz; əz][nɪə(r)]['aʊə(r)] [həʊm] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ;

as	near	our	home	as	I	was	to	the	academy	;
作为	靠近	我们的	家	作为	我	曾是	到	这	学院	;

就像我离学院一样，离家也一样近；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['blaɪndɪŋ] [stɔːm] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

and	in	that	blinding	storm	we	failed	to	see	him	.
和	在	那	失明	风暴	我们	失败的	到	看	他	.

在那场刺目的暴风雨中，我们没能看见他。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai][sæt][ɪn] [mɪs] ['grɪmʃɔːz] [bæk] [ruːm] ,

The	next	day	was	Saturday	;	and	as	I	sat	in	Miss	Grimshaw's	back	room	,
这	下一个	天	曾是	周六	;	和	作为	我	卫星	在	错过	格里姆肖的	后退	房间	,

第二天是星期六；我坐在格里姆肖小姐的后屋里，

['petɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][baɪ] ['dʒeni] [ænd; ənd]['grænmɑː] , [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

petted	a	little	more	than	usual	by	Jennie	and	grandma	,	I	thought	of	Mr	.
被宠爱	一个	小的	更多的	比	通常	经过	珍妮	和	奶奶	,	我	想法	的	先生	.

['hɑːrlənz] [wɜːdz] ,

Harlan's	words	,
哈兰的	字	,

珍妮和奶奶比平时更细心地抚摸着我，我想起了哈兰先生的话。

“ [nəʊ] [raɪt] ['efət] [ɪz]['evə(r)] [lɒst] .

“	No	right	effort	is	ever	lost	.
”	不	正确的	努力	是	曾经	丢失的	.

“任何正确的努力都不会白费。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ə'gen] ['mɪstə(r)] . ['kɜːrbiz] [vɔɪs] , “ [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ]

”	And	it	seemed	that	I	could	hear	again	Mr	.	Kirby's	voice	,	“	Whatever	you
”	和	它	似乎	那	我	可以	听到	再次	先生	.	卡比的	嗓音	,	“	任何	你

[duː; də] , [-]

do	,	[	120	]
做	,	[	-	]

“我仿佛又听到了柯比先生的声音，‘无论你做什么，[120]

[duː; də] [wel] , [ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] ['əʊpən][ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

do	well	,	and	God	will	open	a	path	to	something	better	.
做	出色地	,	和	上帝	将要	打开	一个	小路	到	某物	更好的	.

好好表现，上帝会为你开辟一条通往美好未来的道路。

” [sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɒf(ə)n][ɪn] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [laɪt] , [tuː; tə] ['braɪt(ə)n]

”	Since	then	they	have	come	to	me	often	in	characters	of	light	,	to	brighten
”	自从	然后	他们	有	来	到	我	经常	在	人物	的	光	,	到	提亮

[maɪ] ['dɑːrkɪst] ['aʊəz] .

my	darkest	hours	.
我的	最黑暗的	小时	.

“从那以后，他们经常以光明的形象出现在我身边，照亮我最黑暗的时刻。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː]['leɪbə(r)][ɒn] .

They	have	helped	me	labor	on	.
他们	有	帮助	我	劳动	在	.

他们帮助我坚持了下来。

[wen] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][sɔː(r)] [wɪð] ['hevinəs] ,

When	my	heart	was	sore	with	heaviness	,
什么时候	我的	心	曾是	疮	和	沉重	,

当我心中充满沉重的忧虑时，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd]

they	have	aided	me	in	adhering	to	the	right	in	despite	of	ridicule	and
他们	有	协助	我	在	粘附	到	这	正确的	在	尽管	的	嘲笑	和

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

尽管遭受嘲笑和诱惑，他们仍然帮助我坚持做正确的事。

“ [nəʊ] [raɪt] ['efət] [ɪz]['evə(r)] [lɒst] . ”

“	No	right	effort	is	ever	lost	.	”
”	不	正确的	努力	是	曾经	丢失的	.	”

“任何正确的努力都不会白费。”

“ [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wel] , [ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] ['əʊpən][ə; eɪ] [pɑːθ][tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	Do	what	you	do	well	,	and	God	will	open	a	path	to	you	,
”	做	什么	你	做	出色地	,	和	上帝	将要	打开	一个	小路	到	你	,

“做好你该做的事，上帝就会为你开路。”

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

when	he	sees	that	you	can	do	something	better	.
什么时候	他	看到	那	你	能	做	某物	更好的	.

当他看到你能做得更好时。

" [baɪnd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['klaɪmə(r)] , [ænd; ənd]

"	Bind	the	sentiment	to	your	heart	,	if	you	are	a	patient	climber	,	and
"	绑定	这	情绪	到	你的	心	,	如果	你	是	一个	病人	登山者	,	和

[teɪk] ['kʌrɪdʒ] .

take	courage	.
拿	勇气	.

“如果你是一位有耐心的登山者，就把这种情感铭记于心，鼓起勇气。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɒt] [jet] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [streŋθ] ,

But	I	had	not	yet	found	the	way	to	the	Source	of	all	strength	,
但	我	有	不是	然而	成立	这	方式	到	这	来源	的	全部	力量	,

但我尚未找到通往一切力量之源的道路。

[nɔː(r)] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [truː] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [laɪf] .

nor	learned	the	secret	of	the	only	true	and	noble	life	.
也不	学习	这	秘密	的	这	仅有的	真的	和	高贵	生活	.

也没有领悟到唯一真正高尚生活的秘诀。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] , [ɪn] ['februəri] , [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

At	the	close	of	the	term	,	in	February	,	we	had	an	examination	.
在	这	关闭	的	这	学期	,	在	二月	,	我们	有	一个	考试	.

学期末，也就是二月份，我们进行了一次考试。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌem 'iː][nəʊ]['lɪt(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] .

This	was	new	to	me	,	and	caused	me	no	little	uneasiness	.
这	曾是	新的	到	我	,	和	导致	我	不	小的	不安	.

这对我来说是全新的体验，让我感到有些不安。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [θruː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs]

I	had	never	been	through	with	such	a	day	,	and	as	a	matter	of	course
我	有	绝不	到过	通过	和	这样的	一个	天	,	和	作为	一个	事情	的	课程

[aɪ] [-]

I	[	121	]
我	[	-	]

我从未经历过这样一天，而且理所当然地，我[121]

[felt] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd]

felt	not	a	little	frightened	at	the	idea	of	being	questioned	before	such	a	crowd
毛毡	不是	一个	小的	害怕	在	这	主意	的	存在	被质问	前	这样的	一个	人群

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] .

as	the	boys	told	me	always	came	.
作为	这	男孩们	讲述	我	总是	来了	.

想到要在那么多人面前接受讯问，我感到有些害怕，因为男孩们告诉我，每次都会有那么多人来。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['tiːtʃə(r)z] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Harlan	were	very	kind	and	patient	teachers	,
先生	.	和	太太	.	哈兰	是	非常	种类	和	病人	教师	,

哈兰夫妇是非常和蔼耐心的老师。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [njuː] [ɪn][maɪ] ['stʌdiz] ,

and	I	was	so	fresh	and	new	in	my	studies	,
和	我	曾是	所以	新鲜的	和	新的	在	我的	研究	,

我当时对学习还很新鲜，

[ðæt] [ai] ['trembld] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blʌndəz] [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [bɪ'fɔː(r)] ['strendʒər]

that	I	trembled	in	view	of	the	blunders	I	felt	sure	I	should	make	before	strangers
那	我	颤抖	在	看法	的	这	失误	我	毛毡	当然	我	应该	制作	前	陌生人

[ænd; ənd] ['krɪtɪks] .

and	critics	.
和	评论家	.

想到自己肯定会在陌生人和评论家面前犯错，我不禁战栗不已。

“ [ɔːl] ['tɛriˌvɪl] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] , ” [sed] ['henri] ['ɔːldən] ; “ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [maɪnd] :

“	All	Terryville	will	be	here	,	”	said	Henry	Alden	;	“	but	then	you	need	not	mind	:
”	全部	特里维尔	将要	是	这里	,	”	说	亨利	奥尔登	;	”	但	然后	你	需要	不是	头脑	:

“特里维尔的所有人都会来这里，”亨利·奥尔登说；“不过你不必担心：

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [wʌn] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [əˈrɪθmətɪk] , [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː] ; [ænd; ənd]

you	are	the	best	one	we	have	in	arithmetic	,	and	history	too	;	and
你	是	这	最好的	一	我们	有	在	算术	,	和	历史	也	;	和

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lætɪn] ,

as	for	your	Latin	,
作为	为了	你的	拉丁	,

你是我们学校算术和历史最棒的学生；至于你的拉丁语，

[waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] ; [ðeɪ] [wəʊnt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] ;

why	you	are	only	a	beginner	;	they	wont	expect	much	;
为什么	你	是	仅有的	一个	初学者	;	他们	惯于	预计	很多	;

为什么你只是个新手；他们不会对你期望太高；

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌdekləˈmeɪʃn] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] . ”

and	in	declamation	you	know	you	will	take	the	lead	.	”
和	在	朗诵	你	知道	你	将要	拿	这	带领	.	”

在演讲中，你知道自己会起到带头作用。

“ [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['meni] . ”

“	But	I	have	never	spoken	before	so	many	.	”
”	但	我	有	绝不	说	前	所以	许多	.	”

“但我从未在这么多人面前发言过。”

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; [jʊl] [get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

“	That's	nothing	;	you'll	get	accustomed	to	it	in	a	few	times	.
”	那就是	没有什么	;	你会	得到	习惯	到	它	在	一个	很少	时代	.

“那没什么，过几次你就习惯了。”

[wiː; wi] [doʊnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .

We	don't	mind	it	a	feather	.
我们	不	头脑	它	一个	羽毛	.

我们一点也不介意。

[ˌaɪ 'tiː] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ] .

It	a'n't	half	of	them	that	know	.
它	蚂蚁	一半	的	他们	那	知道	.

知道的人还不到一半。

” [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .

”	The	day	came	.
”	这	天	来了	.

这一天终于来了。

[mɪs] ['grɪmʃɔː] [ænd; ənd] [-]

Miss	Grimshaw	and	[	122	]
错过	格里姆肖	和	[	-	]

格里姆肖小姐和[122]

['dʒeni] [rəʊd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wɪlɪt] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [sleɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [set][ɒv; əv] [belz] .

Jennie	rode	with	Mr	.	Willett	in	a	nice	sleigh	,	with	a	double	set	of	bells	.
珍妮	骑	和	先生	.	威利特	在	一个	好的	雪橇	,	和	一个	双倍的	放	的	铃铛	.

珍妮和威尔利特先生一起乘坐一辆漂亮的雪橇，雪橇上有两组铃铛。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wentwəθ] , ['mɪnɪstər] [frɒm; frəm]

Then	there	was	Mr	.	Farnham	and	Mr	.	Wentworth	,	ministers	from
然后	那里	曾是	先生	.	法纳姆	和	先生	.	温特沃斯	,	部长们	从

['tɛriˌvɪl] , [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['greɪəm] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [staɪlz] ,

Terryville	,	with	Dr	.	Graham	and	Dr	.	Stiles	,
特里维尔	,	和	博士	.	格雷厄姆	和	博士	.	斯泰尔斯	,

还有来自特里维尔的牧师法纳姆先生和温特沃斯先生，以及格雷厄姆博士和斯泰尔斯博士。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [greɪ] - [heəd] [men] [wɪð] [gəʊld] - [baʊd] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd]['aɪvəri] - ['hedɪd] [keɪnz] ,

and	several	grey	-	haired	men	with	gold	-	bowed	glasses	and	ivory	-	headed	canes	,
和	一些	灰色的	-	头发	男人	和	金子	-	鞠躬	眼镜	和	象牙	-	标题	拐杖	,

[ænd; ənd] [wɪð] [bʊks] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

and	with	books	in	their	hands	,
和	和	图书	在	他们的	双手	,

还有几位头发花白、戴着金框眼镜、拄着象牙头拐杖、手里拿着书的男士。

['evɪdəntli] ['redi] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] ['kləʊsli] .

evidently	ready	to	criticize	closely	.
显然	准备好	到	批评	密切	.

显然准备进行细致的批评。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , ” [sed] ['henri] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [piːp] ['əʊvə(r)]

“	That's	the	way	they	always	do	,	”	said	Henry	;	“	but	if	you	could	peep	over
“	那就是	这	方式	他们	总是	做	,	”	说	亨利	;	“	但	如果	你	可以	窥视	超过

[ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

their	shoulders	,
他们的	肩膀	,

“他们总是那样做，”亨利说；“但如果你能从他们身后偷看一眼，

[ten] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][wʌn][ðeə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [saɪd] [ʌp] .

ten	chances	to	one	their	books	are	wrong	side	up	.
十	机会	到	一	他们的	图书	是	错误的	边	向上	.

十次机会中，有一次他们的书放反了。

” [kɑːm] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] , ['henri] ['ɔːldən] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒments] .

”	Calm	and	composed	,	Henry	Alden	made	his	comments	.
”	冷静的	和	由	,	亨利	奥尔登	制成	他的	评论	.

亨利·奥尔登神态自若地发表了评论。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] , ['kaɪndli] - [dɪ'spəʊzd] [læd] , [bʌt; bət] ['keərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] .

He	was	an	amiable	,	kindly	-	disposed	lad	,	but	caring	nothing	for	study	.
他	曾是	一个	可亲	,	亲切地	-	处置	小伙子	,	但	关怀	没有什么	为了	学习	.

他是一个和蔼可亲、心地善良的年轻人，但对学习却漠不关心。

[stɪl] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] - [deɪz] [hæd; həd][nəʊ] [t'ɛɹəz]

Still	he	managed	to	get	along	,	and	examination	-	days	had	no	terrors
仍然	他	管理	到	得到	沿着	,	和	考试	-	天	有	不	恐怖

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但他还是顺利度过了难关，考试的日子对他来说也并不可怕。

[hɪz; ɪz] ['iːzi] , ['nɒnʃələnt] [eə(r)] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ,

His	easy	,	nonchalant	air	surprised	me	,
他的	简单的	,	漫不经心	空气	惊讶	我	,

他那轻松随意的态度让我感到惊讶。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ðə; ði] [laɪt] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]

and	still	more	the	light	opinion	he	had	formed	of	the	learning	of	some
和	仍然	更多的	这	光	观点	他	有	形成	的	这	学习	的	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] . [-]

of	the	visitors	.	[	123	]
的	这	访客	.	[	-	]

而且，他对一些来访者的学识也抱有轻蔑的看法。[123]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sæt][ðə; ði] ['leɪdɪz] [frɒm; frəm] ['tɛriˌvɪl] ;

Around	the	sides	of	the	room	sat	the	ladies	from	Terryville	;
大约	这	侧面	的	这	房间	卫星	这	女士们	从	特里维尔	;

来自特里维尔的女士们围坐在房间四周；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] ['kɪndə(r)][ðæn; ðən] [mɪs] ['grɪmʃɔːz] ,

but	to	me	there	was	no	face	that	looked	kinder	than	Miss	Grimshaw's	,
但	到	我	那里	曾是	不	脸	那	看起来	幼儿园	比	错过	格里姆肖的	,

但在我看来，没有哪张脸比格里姆肖小姐的脸更和蔼可亲。

[nəʊ] ['bjuːti] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['iːkwəl][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['dʒɛniz] .

no	beauty	that	began	to	equal	my	little	sister	Jennie's	.
不	美丽	那	开始	到	平等的	我的	小的	姐姐	珍妮的	.

没有谁的美貌能与我妹妹珍妮相提并论。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [klɑːs] [ðæt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə'rɪθmətɪk] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] .

At	eleven	o'clock	the	class	that	had	finished	arithmetic	were	called	.
在	十一	点钟	这	班级	那	有	完成的	算术	是	称为	.

上午十一点，上完算术课的班级被叫了出来。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æt; ət]['fiːvə(r)] [hiːt] , [maɪ] ['fɪŋgəz] ['tɪŋglɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ]

I	felt	the	blood	rushing	over	me	at	fever	heat	,	my	fingers	tingling	,	and	my
我	毛毡	这	血	匆忙	超过	我	在	发烧	热	,	我的	手指	刺痛感	,	和	我的

[tʃiːks] ['bɜːnɪŋ] .

cheeks	burning	.
脸颊	燃烧	.

我感到血液在体内奔涌，热浪袭来，手指发麻，脸颊火辣辣的。

['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] ['kwestʃənd] [ˌjuː 'es] , ['gɪvɪŋ] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə] [iːtʃ] .

Mr	.	Farnham	questioned	us	,	giving	examples	to	each	.
先生	.	法纳姆	被质问	我们	,	给予	示例	到	每个	.

法纳姆先生向我们提问，并逐一举例说明。

[ðə; ði][fɜːst] [sʌm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði][kjuːb] [ruːt] .

The	first	sum	he	gave	me	was	in	interest	,	the	second	in	the	cube	root	.
这	第一的	和	他	给予	我	曾是	在	兴趣	,	这	第二	在	这	立方体	根	.

他给我的第一笔款项是利息，第二笔是立方根。

[aɪ][dɪd] [nɒt] ['tremb(ə)l][frɒm; frəm][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] ,

I	did	not	tremble	from	fear	that	I	could	not	do	the	examples	,
我	做过	不是	颤抖	从	害怕	那	我	可以	不是	做	这	示例	,

我没有因为害怕自己做不出这些例子而颤抖，

[æz; əz][aɪ] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][sʌm] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ;

as	I	knew	perfectly	well	there	was	not	a	sum	in	the	book	I	could	not	do	;
作为	我	知道	完美	出色地	那里	曾是	不是	一个	和	在	这	书	我	可以	不是	做	;

我非常清楚，书里没有我做不出来的题；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , ['hænsəmli] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] .

but	I	wanted	to	do	it	easily	,	handsomely	,	and	in	order	.
但	我	通缉	到	做	它	容易地	,	英俊地	,	和	在	命令	.

但我希望能够轻松、体面、有序地完成这件事。

[ai] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [tuː; tə] ['dʒeni] ,

I	gave	a	quick	glance	to	Jennie	,
我	给予	一个	快的	瞥一眼	到	珍妮	,

我迅速瞥了珍妮一眼，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [swept] [ə'weɪ] [ɔːl] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

and	the	calm	expression	of	the	sweet	face	swept	away	all	trepidation	.
和	这	冷静的	表达	的	这	甜的	脸	扫荡	离开	全部	忐忑不安	.

那张甜美的脸上平静的表情驱散了所有的不安。

[ai] [krɒst] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kreɪən] .

I	crossed	the	platform	,	and	took	up	the	crayon	.
我	交叉	这	平台	,	和	采取	向上	这	蜡笔	.

我穿过站台，拿起蜡笔。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ai][mɔː(r)] [kə'lektɪd] ; [ai] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [-]

Never	was	I	more	collected	;	I	forgot	there	[	124	]
绝不	曾是	我	更多的	集	;	我	忘了	那里	[	-	]

我从未如此镇定；我把那里忘了[124]

[wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [ai]['əʊnli] [sɔː] ['dʒeni] ,

were	others	in	the	room	;	I	only	saw	Jennie	,
是	其他的	在	这	房间	;	我	仅有的	锯	珍妮	,

房间里还有其他人；我只看到了珍妮。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	I	knew	by	the	expression	of	her	quiet	face	that	she	expected	me	to
和	我	知道	经过	这	表达	的	她	安静的	脸	那	她	预期的	我	到

[duː; də] [wel] .

do	well	.
做	出色地	.

从她平静的表情中，我知道她希望我能表现出色。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ai] [feɪld] .

She	would	be	disappointed	if	I	failed	.
她	会	是	失望的	如果	我	失败的	.

如果我失败了，她会很失望的。

[ai] [wʊd] [nɒt] [feɪl] .

I	would	not	fail	.
我	会	不是	失败	.

我不会失败。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] .

There	was	no	reason	why	I	should	.
那里	曾是	不	原因	为什么	我	应该	.

我没有理由应该那样做。

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd][ai] [stʊd] [wɪð] ['pɔɪntə(r)][ɪn][hænd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

The	example	was	on	the	board	,	and	I	stood	with	pointer	in	hand	ready	for
这	例子	曾是	在	这	木板	,	和	我	站立	和	指针	在	手	准备好	为了

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

例子就写在黑板上，我手里拿着教鞭，准备进行讲解。

['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [maɪ] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt] ['tremb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] ['fɪnɪʃt] ,

Contrary	to	my	expectation	,	my	voice	did	not	tremble	;	and	when	I	finished	,
相反	到	我的	期待	,	我的	嗓音	做过	不是	颤抖	;	和	什么时候	我	完成的	,

与我的预期相反，我的声音没有颤抖；当我讲完后，

[ai][wɒz; wəz]['praʊdə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [sɪns] .

I	was	prouder	than	I	have	ever	been	since	.
我	曾是	更骄傲	比	我	有	曾经	到过	自从	.

我当时的自豪感比以往任何时候都强烈。

[ðen] ['fɒləʊd] ['ældʒɪbrə] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] .

Then	followed	algebra	,	as	far	as	we	had	gone	.
然后	随后	代数	,	作为	远的	作为	我们	有	已消失	.

接下来是代数，我们也只学到了代数的程度。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [dʌn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wentwəθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

“	It	is	well	done	,	”	said	Mr	.	Wentworth	with	a	pleasant	smile	.
“	它	是	出色地	完毕	,	”	说	先生	.	温特沃斯	和	一个	令人愉快的	微笑	.

“做得很好，”温特沃斯先生面带微笑地说。

“ [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] [meɪk] [bɔɪz] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

“	Such	examples	make	boys	think	;	and	when	once	they	begin	to	think	,
“	这样的	示例	制作	男孩们	思考	;	和	什么时候	一次	他们	开始	到	思考	,

“这样的例子会让男孩们思考；一旦他们开始思考，

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] [ri'æləti] .

then	they	begin	to	learn	in	reality	.
然后	他们	开始	到	学习	在	现实	.

然后他们才开始在现实中学习。

[pə'hæps] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [waɪ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Perhaps	you	sometimes	wonder	why	such	and	such	examples	were	put	into	the
也许	你	有时	想知道	为什么	这样的	和	这样的	示例	是	放	进入	这

['ældʒɪbrə] ;

algebra	;
代数	;

你或许有时会想，为什么代数学中要加入某些特定的例子；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [nəʊ][juːz][ɪn][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [juː; jʊ] .

you	can	see	no	use	in	them	,	except	to	puzzle	you	.
你	能	看	不	使用	在	他们	,	除了	到	谜	你	.

除了让你感到困惑之外，你看不出它们有任何用处。

[ai] [wɪl] [tel] [-]

I	will	tell	[	125	]
我	将要	告诉	[	-	]

我会告诉[125]

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [diːp] , ['ɜːnɪst] ['θɪŋkər] .

It	is	to	make	you	deep	,	earnest	thinkers	.
它	是	到	制作	你	深的	,	认真	思想家	.

这是为了让你们成为深刻、认真的思考者。

[bɔɪz] [ðæt] [kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [sʌmz] , [sɒlv] [ðeə(r)] ['prɔːbləmz] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm]

Boys	that	can	think	about	their	sums	,	solve	their	problems	,	and	explain	them
男孩们	那	能	思考	关于	他们的	总和	,	解决	他们的	问题	,	和	解释	他们

['redɪli] ,

readily	,
容易	,

能够思考算式、解决问题并能迅速解释答案的男孩

[kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

can	also	think	about	something	else	.
能	还	思考	关于	某物	别的	.

也可以想想别的事情。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] ['stʌdi] ['ældʒɪbrə] ,

That	is	why	you	study	algebra	,
那	是	为什么	你	学习	代数	,

这就是你学习代数的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [drɪld] [səʊ] ['θʌrəli] [ɪn] ['lætɪn] [ænd; ənd] [griːk] .

and	that	is	why	you	are	drilled	so	thoroughly	in	Latin	and	Greek	.
和	那	是	为什么	你	是	钻孔	所以	彻底	在	拉丁	和	希腊语	.

这就是为什么你们要接受如此严格的拉丁语和希腊语训练的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd][səʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['dɪfɪkəltɪz] .

It	is	to	make	you	think	patiently	,	and	so	learn	to	overcome	difficulties	.
它	是	到	制作	你	思考	耐心	,	和	所以	学习	到	克服	困难	.

这是为了让你学会耐心思考，从而学会克服困难。

[lɜːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðen] ,

Learn	to	think	then	,
学习	到	思考	然后	,

然后学会思考。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['præktɪkl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	never	give	up	because	you	do	not	understand	what	practical	use	it	is
和	绝不	给	向上	因为	你	做	不是	理解	什么	实际的	使用	它	是

[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] .

to	be	to	you	.
到	是	到	你	.

不要因为你不明白它对你有什么实际用处就放弃。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['les(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['prəʊgræm] ,

"	And	as	this	was	the	last	lesson	on	the	programme	,
"	和	作为	这	曾是	这	最后的	课	在	这	程序	,

“而由于这是该课程的最后一课，

[hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði][grænd] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['leɪbə(r)][wɒz; wəz]

he	took	occasion	to	tell	us	the	grand	incentive	to	all	this	labor	was
他	采取	场合	到	告诉	我们	这	盛大	激励	到	全部	这	劳动	曾是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][maɪndz][ɒv; əv][ˌʌn'təʊld] [wɜːθ] ;

because	God	had	given	us	minds	of	untold	worth	;
因为	上帝	有	给定	我们	思想	的	不明	值得	;

他借此机会告诉我们，我们辛勤劳作的巨大动力是上帝赐予我们无比宝贵的智慧；

[ðæt] [ðiːz] [maɪndz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [ə'kwaɪəd] ,

that	these	minds	were	to	live	for	ever	,	and	the	more	we	acquired	,
那	这些	思想	是	到	居住	为了	曾经	,	和	这	更多的	我们	获得	,

这些思想将永存，而我们获得的越多，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	much	the	more	should	we	be	able	to	understand	the	works	of	the
所以	很多	这	更多的	应该	我们	是	有能力的	到	理解	这	作品	的	这

[kri'eɪtə(r)] ,

Creator	,
创作者	,

因此，我们更应该能够理解造物主的作品。

[səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

so	much	better	should	we	be	able	to	discharge	the	duties	incumbent	upon	us	,
所以	很多	更好的	应该	我们	是	有能力的	到	释放	这	职责	现任	之上	我们	,

[səʊ] [-]

so	[	126	]
所以	[	-	]

如果我们能够履行我们应尽的职责，那就好多了，所以[126]

[mʌtʃ] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [maɪndz] ,

much	better	able	to	work	for	Him	who	has	given	us	these	minds	,
很多	更好的	有能力的	到	工作	为了	他	WHO	有	给定	我们	这些	思想	,

更有能力为赐予我们这些头脑的神效力，

[huː] [hæz; həz] [səʊ] ['lɪbərəli] [ɪn'daʊd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .

who	has	so	liberally	endowed	us	with	all	these	wonderful	attributes	of	the	soul	.
WHO	有	所以	慷慨地	捐赠	我们	和	全部	这些	精彩的	属性	的	这	灵魂	.

祂慷慨地赋予我们灵魂所有这些美好的特质。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [kri'eɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [juːθ] ,

And	he	urged	us	all	to	remember	our	Creator	in	the	days	of	our	youth	,
和	他	敦促	我们	全部	到	记住	我们的	创作者	在	这	天	的	我们的	青年	,

他敦促我们所有人，在年轻的时候就应该记住我们的造物主。

[tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [jʌŋ] ,

to	give	our	hearts	to	him	when	young	,
到	给	我们的	心	到	他	什么时候	年轻的	,

年轻时就将我们的心献给他，

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [led] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [laɪfs] ['pɑːθweɪ] .

that	we	might	be	led	and	guarded	by	him	along	life's	pathway	.
那	我们	可能	是	引领	和	守卫	经过	他	沿着	生活的	路径	.

愿他引领和守护我们走完人生之路。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] .

This	made	me	think	of	Mr	.	Kirby	.
这	制成	我	思考	的	先生	.	柯比	.

这让我想起了柯比先生。

“ [duː; də] [gʊd] [men] [ɔːl] [tɔːk] [ə'laɪk] ? ” [ɑːskt] ['dʒeni] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bel] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)]

“	Do	good	men	all	talk	alike	?	”	asked	Jennie	,	as	soon	as	the	bell	struck	for
“	做	好的	男人	全部	讲话	同样	?	”	问	珍妮	,	作为	很快	作为	这	钟	击	为了

['riːses; rɪ'ses] .

recess	.
凹陷处	.

“好男人说话都一样吗？”下课铃一响，珍妮就问道。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɑːlən] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen]

After	dinner	,	which	we	took	with	Mr	.	and	Mrs	.	Harlan	,	we	were	again
后	晚餐	,	哪个	我们	采取	和	先生	.	和	太太	.	哈兰	,	我们	是	再次

['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

marched	into	the	school	-	room	,
行军	进入	这	学校	-	房间	,

晚饭后（我们和哈兰夫妇一起吃了晚饭），我们又被带进了教室。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['kləʊsli] [ɪn] ['lætɪn] .

and	examined	closely	in	Latin	.
和	检查	密切	在	拉丁	.

并用拉丁文仔细研究。

[æz; əz] [bɪ'gɪnəz] [wiː; wi] [keɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [səʊ] [mʌtʃ]

As	beginners	we	came	first	,	and	I	was	surprised	that	we	received	so	much
作为	初学者	我们	来了	第一的	,	和	我	曾是	惊讶	那	我们	已收到	所以	很多

[preɪz] ,

praise	,
称赞	,

作为新手，我们获得了第一名，我惊讶地发现我们得到了这么多赞扬。

[ɪk'spektɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði] [əd'vɑːnst]

expecting	as	a	matter	of	course	that	this	would	only	be	awarded	the	advanced
期待	作为	一个	事情	的	课程	那	这	会	仅有的	是	获奖	这	先进的

['klɑːsɪz] ;

classes	;
课程	;

理所当然地认为这只会授予高级班学生；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['wentwəθ] [sed] , [-]

but	Mr	.	Wentworth	said	,	[	127	]
但	先生	.	温特沃斯	说	,	[	-	]

但温特沃斯先生说，[127]

“ [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] .

“	The	foundation	is	the	chief	thing	.
“	这	基础	是	这	首席	事物	.

“基础是最重要的。”

[wʌns] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['ruːdɪmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz][ʃʊə(r)] .

Once	well	grounded	in	the	rudiments	,	and	the	rest	is	sure	.
一次	出色地	接地	在	这	基本原理	,	和	这	休息	是	当然	.

只要打好基础，其余的就水到渠成了。

[hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Here	is	where	the	work	is	to	be	done	.
这里	是	在哪里	这	工作	是	到	是	完毕	.

这里就是需要开展工作的地方。

” [æt; ət] [naɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['greɪəm] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌjuː 'es]['kaɪndli] ,

”	At	night	Dr	.	Graham	shook	hands	with	us	kindly	,
”	在	夜晚	博士	.	格雷厄姆	摇晃	双手	和	我们	亲切地	,

“晚上，格雷厄姆博士亲切地和我们握手致意。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] .

and	said	that	he	thought	our	village	was	well	represented	.
和	说	那	他	想法	我们的	村庄	曾是	出色地	代表	.

他说他认为我们村的代表很充分。

[fræŋk] ['kleivə] [hæd; həd] [biːn] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]

Frank	Clavers	had	been	sick	for	a	few	weeks	,	and	obliged	to	stay	at
坦率	克拉维斯	有	到过	生病的	为了	一个	很少	周	,	和	有义务	到	停留	在

[həʊm] .

home	.
家	.

弗兰克·克拉弗斯已经病了几个星期，不得不待在家里。

[stɪl] , [hɪz; ɪz] [klɑːs] [hæd; həd] [wel] [sə'steɪnd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn]

Still	,	his	class	had	well	sustained	themselves	,	and	Frank	had	always	been
仍然	,	他的	班级	有	出色地	持续	他们自己	,	和	坦率	有	总是	到过

[æt; ət][ðə; ði] [hed] .

at	the	head	.
在	这	头	.

不过，他的班级一直保持着良好的发展势头，而弗兰克始终是班级的领头羊。

['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wentwəθ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [kaɪnd] ,

Mr	.	Farnham	and	Mr	.	Wentworth	were	particularly	kind	,
先生	.	法纳姆	和	先生	.	温特沃斯	是	特别	种类	,

法纳姆先生和温特沃斯先生都非常友善。

[ænd; ənd] ['dʒeni] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'teɪn] [hɜː'self] [æz; əz][wiː; wi] [rəʊd] [həʊm] .

and	Jennie	could	hardly	contain	herself	as	we	rode	home	.
和	珍妮	可以	几乎	包含	她自己	作为	我们	骑	家	.

回家的路上，珍妮几乎难以抑制自己的激动之情。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] ; [hiː; hi] [brəʊk] [daʊn]

“	It	was	better	a	great	deal	than	the	boy	in	the	book	;	he	broke	down
“	它	曾是	更好的	一个	伟大的	交易	比	这	男生	在	这	书	;	他	打破	向下

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

“这比书里的男孩好多了；他崩溃了好几次，

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɒt][feɪl][wʌns] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][slɪd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪtənd] [hænd]['ɪntuː][maɪn] .

and	you	did	not	fail	once	,	”	and	she	slid	her	mittened	hand	into	mine	.
和	你	做过	不是	失败	一次	,	”	和	她	滑行	她	连指手套	手	进入	矿	.

“你一次也没有失败过，”说着，她把戴着手套的手伸进了我的手中。

“ [feɪl] !

“	Fail	!
“	失败	!

“失败！

[aɪ] [ges] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , ” [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['wɪlɪt] .

I	guess	he	didn't	,	”	cried	Mr	.	Willett	.
我	猜测	他	没有	,	”	哭	先生	.	威利特	.

“看来他没有，”威尔利特先生喊道。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ðə; ðɪ] [best] [ðeə(r)] .

“	Why	,	he	came	out	the	best	there	.
“	为什么	,	他	来了	出去	这	最好的	那里	.

“为什么呢？他在那里表现最好。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][bæd] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][lɑːst] ['sʌmə(r)] ; ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['præktɪs] [-]

It	was	no	bad	thing	his	being	with	me	last	summer	;	nothing	like	practice	[	128	]
它	曾是	不	坏的	事物	他的	存在	和	我	最后的	夏天	;	没有什么	喜欢	实践	[	-	]

去年夏天他和我在一起并不是坏事；没有什么比练习更重要的了[128]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

for	a	boy	;
为了	一个	男生	;

给男孩用；

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪlɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] [wɒt'evə(r)]

”	and	Mr	.	Willett	enjoyed	with	evident	satisfaction	the	idea	that	whatever
”	和	先生	.	威利特	享受	和	明显	满意	这	主意	那	任何

['nɒlɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [aɪ][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

knowledge	I	had	of	mathematics	was	based	on	the	practice	I	had	in	his
知识	我	有	的	数学	曾是	基于	在	这	实践	我	有	在	他的

['grəʊsəri] .

grocery	.
杂货店	.

威尔利特先生显然很满意地认为，我所掌握的数学知识都是基于我在他的杂货店里的实践经验。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['spesɪfaɪd] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['rɑːkˌdeɪl] .

It	had	not	been	specified	how	long	I	was	to	remain	at	Rockdale	.
它	有	不是	到过	指定的	如何	长的	我	曾是	到	保持	在	罗克代尔	.

没有具体说明我要在罗克代尔待多久。

“ [tɪl] [sprɪŋ] , ” [mɪs] ['grɪmʃɔ:] [sed] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðæt] [ment] ['eɪprəl][ɔ:(r)] [meɪ] [wɒz; wəz]

“	Till	spring	,	”	Miss	Grimshaw	said	;	but	whether	that	meant	April	or	May	was
”	直到	春天	,	”	错过	格里姆肖	说	;	但	无论	那	意思是	四月	或者	可能	曾是

[tu:; tə][ˌem 'i:] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .

to	me	uncertain	.
到	我	不确定	.

“直到春天，”格里姆肖小姐说；但我不确定那是指四月还是五月。

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [sə'praɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [meɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ai] [ɑ:skt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt]

What	was	my	surprise	,	however	,	when	May	came	and	I	asked	if	I	was	not
什么	曾是	我的	惊喜	,	然而	,	什么时候	可能	来了	和	我	问	如果	我	曾是	不是

[tu:; tə] [stɒp] ,

to	stop	,
到	停止	,

然而，令我惊讶的是，五月到来时，当我问自己是否可以停止时，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ,

and	she	answered	,
和	她	回答	,

她回答说：

“ [ðə; ði] [tɜ:m] [ɪz][səʊ] ['nɪəli] [aʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] .

“	The	term	is	so	nearly	out	it	would	be	a	pity	for	you	to	leave	.
”	这	学期	是	所以	几乎	出去	它	会	是	一个	遗憾	为了	你	到	离开	.

“学期即将结束，你离开就太可惜了。”

[ai][hæv; həv]['spəʊkən][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['hɑ:lən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɪʃɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn]

I	have	spoken	to	Mr	.	Harlan	about	it	,	and	he	wishes	you	to	remain
我	有	说	到	先生	.	哈兰	关于	它	,	和	他	愿望	你	到	保持

;

;
;

我已经和哈兰先生谈过这件事了，他希望你留下来；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɜ:k] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

you	must	work	hard	enough	in	vacation	to	make	up	for	it	.
你	必须	工作	难的	足够的	在	假期	到	制作	向上	为了	它	.

你必须在假期里努力工作来弥补假期的不足。

” [ðə; ði] [tɜ:m] [kləʊzd] [ɪn][dʒu:n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

”	The	term	closed	in	June	,	and	then	there	was	a	final	examination	of	a
”	这	学期	关闭	在	六月	,	和	然后	那里	曾是	一个	最终的	考试	的	一个

[wi:k] .

week	.
星期	.

“学期在六月份结束，然后进行了一周的期末考试。”

[fræŋk] ['kleivə] [wɒz; wəz] [ə'gen] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][æz; əz]['ju:ʒuəl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Frank	Clavers	was	again	with	us	,	and	as	usual	at	the	head	of	his
坦率	克拉维斯	曾是	再次	和	我们	,	和	作为	通常	在	这	头	的	他的

[klɑ:s] . [-]

class	.	[	129	]
班级	.	[	-	]

弗兰克·克拉弗斯又和我们在一起了，而且像往常一样名列前茅。[129]

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[baɪ][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [skuːl] - [bɔɪz] , [veɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [heɪld] [nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['respaɪt] [frɒm; frəm]

By	the	mass	of	school	-	boys	,	vacation	is	hailed	not	only	as	a	respite	from
经过	这	大量的	的	学校	-	男孩们	,	假期	是	赞誉	不是	仅有的	作为	一个	喘息	从

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

对于大多数学生来说，假期不仅被视为学习之余的喘息机会，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ðæt] “ ['dɒltʃeɪ][fɑː(r)] ['njɛnti:] ” [laɪf] [[ə; eɪ]] [səʊ]

but	also	as	a	time	to	indulge	in	that	“	dolce	far	niente	”	life	[	A	]	so
但	还	作为	一个	时间	到	放纵	在	那	“	甜蜜	远的	niente	”	生活	[	一个	]	所以

[rɪˈfreʃɪŋ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] [prəˈlɒŋd] ['efət] .

refreshing	after	months	of	prolonged	effort	.
令人耳目一新	后	几个月	的	延长	努力	.

但这也是享受“dolce far niente”生活[A]的时刻，这种生活经过几个月的辛勤努力后令人神清气爽。

[nɒt] [səʊ][ɪn][maɪ] [keɪs] .

Not	so	in	my	case	.
不是	所以	在	我的	案件	.

但我的情况并非如此。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [mɪs] ['grɪmʃɔːz] ['kaɪndnəs] ,

I	must	not	take	advantage	of	Miss	Grimshaw's	kindness	,
我	必须	不是	拿	优势	的	错过	格里姆肖的	仁慈	,

我绝不能利用格里姆肖小姐的善意。

[nɔː(r)] [ɪnˈkrəʊtʃ] [tuː] [fɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [bəˈnevələns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɛfriz] .

nor	encroach	too	far	on	the	benevolence	of	Mrs	.	Jeffries	.
也不	侵犯	也	远的	在	这	仁	的	太太	.	杰弗里斯	.

也不要过度侵犯杰弗里斯夫人的善意。

[θruː] [ðeə(r)] ['gʊdnəs] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [tɜːm] ,

Through	their	goodness	I	had	been	enabled	to	finish	the	term	,
通过	他们的	善良	我	有	到过	已启用	到	结束	这	学期	,

多亏了他们的帮助，我才能完成学业。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [wɜːk] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['stʌdid] .

and	now	I	must	work	as	faithfully	as	I	had	studied	.
和	现在	我	必须	工作	作为	忠实	作为	我	有	研究	.

现在我必须像学习时那样认真工作。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði]['grəʊsəri][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪlɪt] [ɔːl'redi]

As	there	was	little	to	do	in	the	grocery	and	Mr	.	Willett	already
作为	那里	曾是	小的	到	做	在	这	杂货店	和	先生	.	威利特	已经

[hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

had	a	boy	,
有	一个	男生	,

由于杂货店里没什么事可做，而且威尔利特先生已经有了一个儿子，

[aɪ] [θɔːt] [best][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['fɑːrmərz] .

I	thought	best	to	try	the	farmers	.
我	想法	最好的	到	尝试	这	农民	.

我觉得最好还是去问问农民。

[truː] , [aɪ] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['heɪɪŋ] [ɔː(r)] ['hɑːvɪstɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [strɒŋ] ,

True	,	I	knew	little	of	haying	or	harvesting	;	but	I	was	strong	,
真的	,	我	知道	小的	的	干草	或者	收割	;	但	我	曾是	强的	,

没错，我对割草和收割一窍不通；但我力气很大，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][maɪ][best] .

and	willing	to	do	my	best	.
和	愿意的	到	做	我的	最好的	.

我愿意尽我所能。

[ðə; ði][nekst][deɪ]['ɑːftə(r)] [skuːl] [kləʊzd][ai][set] [-]

The	next	day	after	school	closed	I	set	[	130	]
这	下一个	天	后	学校	关闭	我	放	[	-	]

放学后的第二天，我设置了[130]

[aʊt][tuː; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] .

out	to	find	employment	.
出去	到	寻找	就业	.

外出寻找工作。

['mɪstə(r)] . ['kɒzgɹəʊv] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ai] [ə'plaɪd] .

Mr	.	Cosgrove	at	the	Corners	was	the	first	one	to	whom	I	applied	.
先生	.	科斯格罗夫	在	这	角落	曾是	这	第一的	一	到	谁	我	应用	.

科斯格罗夫先生是Corners养老院的老板，我第一个向他递交了申请。

“ [nəʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt][hæz; həz] [spɔɪld]

“	No	;	you	have	been	to	school	for	the	year	;	of	course	that	has	spoiled
“	不	;	你	有	到过	到	学校	为了	这	年	;	的	课程	那	有	被宠坏了

[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)] . ”

you	for	labor	.	”
你	为了	劳动	.	”

“不，你上学一年了，当然会养成不爱劳动的习惯。”

“ [bʌt; bət][maɪn][hæz; həz][nɒt] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] [laɪf] , ['mɪstə(r)] . ['kɒzgɹəʊv] .

“	But	mine	has	not	been	an	easy	life	,	Mr	.	Cosgrove	.
“	但	矿	有	不是	到过	一个	简单的	生活	,	先生	.	科斯格罗夫	.

“但我的生活并不轻松，科斯格罗夫先生。”

[ai] [wɔːkt] [θriː] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði][ə'kædəmi][ænd; ənd] [bæk] ['evri] [deɪ] .

I	walked	three	miles	to	the	academy	and	back	every	day	.
我	步行	三	英里	到	这	学院	和	后退	每一个	天	.

我每天步行三英里往返学院。

[ai][kæn; kən] [wɜːk] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ? ”

I	can	work	just	as	well	,	for	all	that	?	”
我	能	工作	只是	作为	出色地	,	为了	全部	那	?	”

即使这样，我仍然可以胜任工作。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [bʊks] [spɔɪl] ['evri] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

“	No	,	indeed	;	books	spoil	every	one	for	work	.
“	不	,	的确	;	图书	剧透	每一个	一	为了	工作	.

“不，的确如此；书籍会使每个人对工作失去兴趣。”

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [bɔɪ] [ðæn; ðən] ['fɑːli] ['stɛdmən] ,

There	never	was	a	better	boy	than	Farley	Steadman	,
那里	绝不	曾是	一个	更好的	男生	比	法利	斯特德曼	,

世上再也找不到比法利·斯特德曼更好的孩子了。

[tɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ;

till	he	took	it	into	his	head	to	go	to	college	;
直到	他	采取	它	进入	他的	头	到	去	到	大学	;

直到他下定决心要上大学；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [draɪv] [ə; eɪ] [kɑːt] [θruː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][bɑːrz] .

and	now	I	would	not	let	him	drive	a	cart	through	a	pair	of	bars	.
和	现在	我	会	不是	让	他	驾驶	一个	大车	通过	一个	一对	的	酒吧	.

现在我绝不会让他驾着马车穿过栅栏。

[hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [spɔɪld] [hɪm] ;

He	don't	know	any	thing	;	it	has	just	spoiled	him	;
他	不	知道	任何	事物	;	它	有	只是	被宠坏了	他	;

他什么都不懂，这只会把他宠坏。

〃 [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][drəʊv][ðə; ði][neɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [fens] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['streŋθnɪŋ] ,

〃	and	the	old	man	drove	the	nail	into	the	fence	he	was	strengthening	,
〃	和	这	老的	男人	驾驶	这	指甲	进入	这	栅栏	他	曾是	强化	,

于是，老人把钉子钉进了他正在加固的栅栏里。

[wɪð] [mɔː(r)] [fɔːs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

with	more	force	than	usual	.
和	更多的	力量	比	通常	.

比平时更有力。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni] [wʌn] , ['mɪstə(r)] . ['kɒzgɹəʊv] , ['laɪkli] [tuː; tə] [wɒnt] [help] ? 〃 [-]

“	Do	you	know	of	any	one	,	Mr	.	Cosgrove	,	likely	to	want	help	?	〃	[	131	]
〃	做	你	知道	的	任何	一	,	先生	.	科斯格罗夫	,	可能	到	想	帮助	?	〃	[	-	]

“科斯格罗夫先生，您认识有谁可能需要帮助吗？”[131]

“ [waɪ] , [jes] , ['evri] [wʌn] ['wɒnts] [help] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ; [ai][duː; də] ,

“	Why	,	yes	,	every	one	wants	help	if	he	can	get	it	;	I	do	,
〃	为什么	,	是的	,	每一个	一	想要	帮助	如果	他	能	得到	它	;	我	做	,

“是的，每个人都想要帮助，如果能得到帮助的话；我也是。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt] [skuːl] - [bɔɪz] .

but	I	don't	want	school	-	boys	.
但	我	不	想	学校	-	男孩们	.

但我不想招收男学生。

〃 [ai] [wɔːkt] [ə'weɪ] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .

〃	I	walked	away	not	a	little	disconcerted	.
〃	我	步行	离开	不是	一个	小的	不安	.

我离开时感到有些不安。

[tuː; tə][get] [wɜːk] [wʊd] , [ai] [θɔːt] , [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] .

To	get	work	would	,	I	thought	,	be	an	easy	matter	.
到	得到	工作	会	,	我	想法	,	是	一个	简单的	事情	.

我想，找工作应该很容易。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [wʊd] [biː; bi]

I	had	never	for	one	moment	supposed	my	going	to	school	would	be
我	有	绝不	为了	一	片刻	据称	我的	去	到	学校	会	是

[ðə; ði] [liːst] ['drɔːbæk] .

the	least	drawback	.
这	至少	退税	.

我从未想过上学竟然是我人生中最不重要的事。

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['koʊltənz] ;

The	next	place	was	Mr	.	Colton's	;
这	下一个	地方	曾是	先生	.	科尔顿的	;

下一个地方是科尔顿先生家；

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːl][ðə; ði][help] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

he	had	just	engaged	all	the	help	he	would	need	for	the	summer	.
他	有	只是	已订婚的	全部	这	帮助	他	会	需要	为了	这	夏天	.

他刚刚聘请好了整个夏天所需的所有帮手。

“ ['fɑːmə(r)] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [mait] ['haɪə(r)][juː; jʊ] , 〃 [hiː; hi] [sed] ;

“	Farmer	White	on	the	hill	might	hire	you	,	”	he	said	;
〃	农民	白色的	在	这	爬坡道	可能	聘请	你	,	〃	他	说	;

“山上的怀特农夫可能会雇用你，”他说；

[səʊ][ai] [trʌdʒ] [ɒf] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [waɪts] .

so	I	trudged	off	to	farmer	White's	.
所以	我	艰难跋涉	离开	到	农民	怀特	.

于是我拖着疲惫的步伐去了怀特农夫家。

“ [nəʊ] , [ai][hæv; həv] ['rentɪd] [maɪ] [fɑːm] , [ænd; ənd] [kiːp] [nəʊ][wʌn][maɪ'self] .

“	No	,	I	have	rented	my	farm	,	and	keep	no	one	myself	.
”	不	,	我	有	租来的	我的	农场	,	和	保持	不	一	我	.

“不，我的农场是租的，我自己不养任何人。”

” [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ai] ['hɑːdli] [njuː] ; [ai][hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

”	What	to	do	I	hardly	knew	;	I	had	walked	all	the	morning	,	and	was
”	什么	到	做	我	几乎	知道	;	我	有	步行	全部	这	早晨	,	和	曾是

['taɪəd] .

tired	.
疲劳的	.

“我几乎不知道该怎么办；我走了一上午，已经很累了。”

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [els] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɒnt] ['ekstrə] [help] [fɔː(r); fə(r)]

I	did	not	know	of	any	one	else	that	would	be	likely	to	want	extra	help	for
我	做过	不是	知道	的	任何	一	别的	那	会	是	可能	到	想	额外的	帮助	为了

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

the	summer	.
这	夏天	.

我不知道还有谁会在暑假期间需要额外的帮助。

“ [ðeəz; ðəz]['mɪstə(r)] . ['waɪmən][æt; ət][ðə; ði] [krɒs] , ” [sed] ['fɑːmə(r)] [waɪt] ;

“	There's	Mr	.	Wyman	at	the	Cross	,	”	said	farmer	White	;
”	有	先生	.	怀曼	在	这	叉	,	”	说	农民	白色的	;

“怀曼先生在十字路口，”怀特农夫说道；

“ [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [wɒnt] [juː; jʊ] .

“	I	shouldn't	wonder	if	he	might	want	you	.
”	我	不应该	想知道	如果	他	可能	想	你	.

“我不应该怀疑他是否对你有意思。”

[juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] [-]

You	can	try	[	132	]
你	能	尝试	[	-	]

您可以尝试[132]

[hɪm]

him
他

他

; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ['wʊmən] .

;	he	is	a	mighty	fine	man	,	and	his	wife	is	a	good	Christian	woman	.
;	他	是	一个	强大的	美好的	男人	,	和	他的	妻子	是	一个	好的	基督教	女士	.

他是一位非常优秀的人，他的妻子是一位虔诚的基督徒。

” [ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['waɪməns] .

”	I	started	for	Mr	.	Wyman's	.
”	我	开始	为了	先生	.	怀曼的	.

“我最初是为怀曼先生工作的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [waɪts] ,

It	was	five	miles	from	Mr	.	White's	,
它	曾是	五	英里	从	先生	.	怀特	,

离怀特先生家有五英里远。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt][dʒuːn][sʌn][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [strɒgɪst] [biːmz] .

and	the	hot	June	sun	was	pouring	down	his	strongest	beams	.
和	这	热的	六月	太阳	曾是	浇注	向下	他的	最强	光束	.

六月的烈日炙烤着大地，阳光倾泻而下。

[ai] [wɔːkt] [fɑːst] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz]

I	walked	fast	,	but	I	could	not	help	thinking	;	and	almost	before	I	was
我	步行	快速地	,	但	我	可以	不是	帮助	思维	;	和	几乎	前	我	曾是

[ə'weə(r)] ,

aware	,
意识到的	,

我走得很快，但脑子里却一直在想着事情；几乎在我意识到之前，

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] ,

I	seemed	to	feel	the	visible	presence	of	Mr	.	Kirby	,
我	似乎	到	感觉	这	可见的	在场	的	先生	.	柯比	,

我似乎感觉到了柯比先生的存在。

[tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [preə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['temp(ə)l] .

to	hear	again	the	prayer	he	made	in	the	mountain	temple	.
到	听到	再次	这	祷告	他	制成	在	这	山	寺庙	.

再次聆听他在山顶寺庙里所做的祷告。

[ai] [rɪ'membəd] [tuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wen]

I	remembered	too	that	he	had	told	me	how	much	distressed	he	was	when
我	记得	也	那	他	有	讲述	我	如何	很多	苦恼	他	曾是	什么时候

[ðə; ði]['dɒktə(r)][fɜːst][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] .

the	doctor	first	told	him	to	go	into	the	mountains	.
这	医生	第一的	讲述	他	到	去	进入	这	山脉	.

我还记得他曾告诉我，当医生第一次让他去山区时，他有多么痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sʌmərz] [wɜːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	laid	out	his	summer's	work	,	and	was	not	willing	to	leave	it	.
他	有	铺设	出去	他的	夏季	工作	,	和	曾是	不是	愿意的	到	离开	它	.

他已经安排好了整个夏天的工作，不愿就此放弃。

[deɪz] [pɑːst] ; [hiː; hi] [gruː] [wɜːs] ,

Days	passed	;	he	grew	worse	,
天	通过了	;	他	生长	更糟	,

日子一天天过去，他的病情越来越严重。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə][spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	again	his	physician	advised	him	to	spend	a	few	weeks	among	the	hills	.
和	再次	他的	医生	建议	他	到	花费	一个	很少	周	之中	这	丘陵	.

他的医生再次建议他到山里待上几个星期。

“ [ai] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [weɪst] [taɪm] ,

“	I	called	it	so	much	waste	time	,
“	我	称为	它	所以	很多	浪费	时间	,

“我称之为浪费时间，

” [hiː; hi] [sed] — “ [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z]

”	he	said	—	“	time	in	which	I	could	do	nothing	for	myself	,	or	for	others
”	他	说	—	“	时间	在	哪个	我	可以	做	没有什么	为了	我	,	或者	为了	其他的

.

:
.

他说——“那段时间我什么都做不了，既不能为自己做，也不能为别人做。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [pruːvd] [səʊ] .

Yet	it	has	not	proved	so	.
然而	它	有	不是	已证实	所以	.

然而，事实并非如此。

" [nəʊ] , [aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [-]

"	No	,	I	knew	it	had	not	,	for	it	was	his	[	133	]
"	不	,	我	知道	它	有	不是	,	为了	它	曾是	他的	[	-	]

“不，我知道它没有，因为那是他的[133]

['kɒnstənt] [eɪm][tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

constant	aim	to	serve	his	heavenly	Father	,
持续的	目的	到	服务	他的	天上	父亲	,

他始终以侍奉天父为目标，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [left] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

and	if	he	had	for	a	time	left	his	work	in	one	place	,
和	如果	他	有	为了	一个	时间	左边	他的	工作	在	一	地方	,

如果他曾一度将工作留在某个地方，

[stɪl] [hiː; hi] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [weə'evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ;

still	he	labored	for	souls	wherever	he	was	;
仍然	他	辛勤劳作	为了	灵魂	无论	他	曾是	;

无论身在何处，他仍然为灵魂的救赎而努力；

['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ['blɒsəmd] ['ɪntuː] [swiːt] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [wʊd]

consequently	his	daily	life	among	the	hills	blossomed	into	sweet	charities	which	would
最后	他的	日常的	生活	之中	这	丘陵	盛开	进入	甜的	慈善机构	哪个	会

['raɪpən]['ɪntuː] [s'wiːtər] [fruːt] .

ripen	into	sweeter	fruit	.
熟	进入	更甜	水果	.

因此，他在山间的日常生活孕育出美好的慈善事业，这些事业最终结出了更美好的果实。

[wɒt] [dɪd][aɪ][nɒt] [əʊ] [hɪm] ?

What	did	I	not	owe	him	?
什么	做过	我	不是	欠	他	?

我究竟欠他什么?

['dʒeni] [tuː] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][hiː; hi] [geɪv]

Jennie	too	had	remembered	his	words	,	and	studied	the	little	Bible	he	gave
珍妮	也	有	记得	他的	字	,	和	研究	这	小的	圣经	他	给予

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

珍妮也记住了他的话，并仔细研读了他送给她的那本小圣经。

[fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['tiːtʃɪŋz]

first	because	he	had	given	it	,	and	afterwards	because	its	teachings
第一的	因为	他	有	给定	它	,	和	然后	因为	它是	教义

[rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪts] [niːd] .

responded	to	her	spirit's	need	.
回应	到	她	精神的	需要	.

首先是因为他把这本书送给了她，后来是因为书中的教诲满足了她心灵的需要。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest]

It	is	hardly	possible	for	one	to	be	a	constant	reader	of	that	blessed
它	是	几乎	可能的	为了	一	到	是	一个	持续的	读者	的	那	蒙福

[bʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf] .

book	without	a	marked	effect	on	heart	and	life	.
书	没有	一个	标记	影响	在	心	和	生活	.

任何人只要经常阅读这本神圣的书籍，几乎不可能不对其心灵和生活产生显著影响。

[ðə; ði]['dɪlɪdʒənt]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [teɪsts] [rɪ'faɪnd] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən]

The	diligent	student	of	the	Bible	will	have	his	tastes	refined	,	his	affections
这	勤奋	学生	的	这	圣经	将要	有	他的	口味	精制	,	他的	情感

[meɪd] [mɔː(r)][pjʊə(r)] ,

made	more	pure	,
制成	更多的	纯的	,

勤于研读圣经的人，其品味会得到提升，情感会变得更加纯洁。

[hɪz; ɪz][ˌæspəɹ'eɪʃənz] ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['mɒrəl][ænd; ənd]['ment(ə)l][təʊn] [ɪ'meʒərəbli]

his	aspirations	elevated	,	and	his	whole	moral	and	mental	tone	immeasurably
他的	抱负	升高	,	和	他的	所有的	道德	和	精神的	语气	无法估量

[ɪg'zɔːltɪd] .

exalted	.
崇高	.

他的抱负提高了，他的整个道德和精神境界也得到了极大的提升。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [ɪn] ['dʒeni] ,

I	could	see	this	in	Jennie	,
我	可以	看	这	在	珍妮	,

我在珍妮身上看到了这一点。

[ænd; ənd][ai] ['trʌstɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪk][ɪn][maɪ][əʊn] [keɪs] .

and	I	trusted	there	was	something	of	the	like	in	my	own	case	.
和	我	可信	那里	曾是	某物	的	这	喜欢	在	我的	自己的	案件	.

我相信我的情况也类似。

[bʌt; bət] [-]

But	[	134	]
但	[	-	]

但是[134]

[æz; əz] [jet] [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːdənɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] .

as	yet	I	knew	nothing	of	the	pardoning	love	of	the	Redeemer	.
作为	然而	我	知道	没有什么	的	这	赦免	爱	的	这	救世主	.

那时我对救赎主的宽恕之爱还一无所知。

[ai] [geɪnd] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['mɪstə(r)] . ['waɪməns] [haʊs] ,

I	gained	the	brow	of	the	hill	from	which	I	could	see	Mr	.	Wyman's	house	,
我	获得	这	眉头	的	这	爬坡道	从	哪个	我	可以	看	先生	.	怀曼的	房子	,

我登上山顶，从那里可以看到怀曼先生的房子。

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [fiːld] [ɒv; əv] [greɪn] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	look	down	on	the	rich	field	of	grain	waving	in	the	sunlight	.
和	看	向下	在	这	富有的	场地	的	粮食	挥手	在	这	阳光	.

俯瞰阳光下摇曳的肥沃麦田。

['evri] [θɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] , ['taɪdi] [ə'pɪərəns] ,

Every	thing	had	a	fresh	,	tidy	appearance	,
每一个	事物	有	一个	新鲜的	,	整齐的	外貌	,

一切都显得清新整洁。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['waɪmən] .

and	spoke	of	good	management	on	the	part	of	Mr	.	Wyman	.
和	辐	的	好的	管理	在	这	部分	的	先生	.	怀曼	.

并称赞怀曼先生的管理能力。

['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [saɪz] ['kʌmɪŋ] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] ;

Looking	along	the	road	,	I	saw	a	boy	of	my	own	size	coming	leisurely	along	;
寻找	沿着	这	路	,	我	锯	一个	男生	的	我的	自己的	尺寸	未来	悠闲	沿着	;

沿着路望去，我看到一个和我体型相仿的男孩悠闲地走过来；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ezrə] ['mɛtkæf] ,

and	as	he	approached	I	saw	it	was	Ezra	Metcalf	,
和	作为	他	接近	我	锯	它	曾是	以斯拉	梅特卡夫	,

他走近时，我才发现他是埃兹拉·梅特卡夫。

[ə; eɪ] [læd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['klævətən] .

a	lad	that	I	had	seen	in	Claverton	.
一个	小伙子	那	我	有	已见	在	克拉弗顿	.

我在克拉弗顿见过的一个男孩。

“ [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , ['ezrə] , ” [ai] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

“	A	long	time	since	I	have	seen	you	,	Ezra	,	”	I	said	as	he	came	up	.
”	一个	长的	时间	自从	我	有	已见	你	,	以斯拉	,	”	我	说	作为	他	来了	向上	.

“好久不见了，埃兹拉，”他走过来时，我说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? ”

“	Are	you	going	to	the	village	?	”
”	是	你	去	到	这	村庄	?	”

“你要去村里吗？”

“ [jes] ; [ai] [kænt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

“	Yes	;	I	can't	stand	it	any	longer	.
”	是的	;	我	不能	站立	它	任何	更长	.

“是的，我再也忍受不了了。”

[əʊld]['waɪmən][ɪz][səʊ] [krɒs] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

Old	Wyman	is	so	cross	there's	no	doing	any	thing	with	him	.
老的	怀曼	是	所以	叉	有	不	正在做	任何	事物	和	他	.

老怀曼气得不行，根本没办法安抚他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːk] , [wɜːk] , [wɜːk] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] ,

It	is	work	,	work	,	work	;	and	when	I	would	think	it	was	all	done	,
它	是	工作	,	工作	,	工作	;	和	什么时候	我	会	思考	它	曾是	全部	完毕	,

全是工作，工作，工作；而当我以为一切都结束了的时候，

[id] [send] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪf] . ”

he'd	send	me	into	the	house	to	wait	on	his	wife	.	”
他会	发送	我	进入	这	房子	到	等待	在	他的	妻子	.	”

他会派我进屋去伺候他妻子。

“ [men] ['haɪə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɜːk] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] . [-]

“	Men	hire	boys	to	work	,	”	I	answered	.	[	135	]
”	男人	聘请	男孩们	到	工作	,	”	我	回答	.	[	-	]

“男人雇佣男孩来工作，”我回答道。[135]

“ [jes] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

“	Yes	;	but	all	the	time	is	a	little	too	much	.
”	是的	;	但	全部	这	时间	是	一个	小的	也	很多	.

“是的；但是一直这样就有点太过了。”

[reɪn] [ɔː(r)] [ʃaɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

Rain	or	shine	,	it	made	no	difference	.
雨	或者	闪耀	,	它	制成	不	不同之处	.

无论晴雨，都一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

It	seemed	to	be	all	that	he	thought	of	,
它	似乎	到	是	全部	那	他	想法	的	,

他似乎满脑子都是这件事。

[tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [aʊt][ɒv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

to	get	as	much	work	out	of	me	as	he	could	.
到	得到	作为	很多	工作	出去	的	我	作为	他	可以	.

他想方设法从我身上榨取尽可能多的劳动。

" [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
" I listened to his statement without any misgiving , and when he had
" 我 听着 到 他的 陈述 没有 任何 疑虑 , 和 什么时候 他 有
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

"我毫无疑虑地听完了他的陈述，当他讲完之后，

[ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv][maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['waɪmən][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
I told him of my purpose to ask Mr . Wyman for work .
我 讲述 他 的 我的 目的 到 问 先生 . 怀曼 为了 工作 .

我告诉他我的目的是来找怀曼先生应聘工作。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʌnt] ['eni] [fleʃ] [left] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]
" You had better not , if you want any flesh left on your bones , " he answered
" 你 有 更好的 不是 , 如果 你 想 任何 肉 左边 在 你的 骨头 , " 他 回答
.
:
.

"如果你还想保住性命，最好别这么做。"他回答道。

[ai] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn] , [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .
I bade him good - by , and we walked on , each his own way .
我 巴德 他 好的 - 经过 , 和 我们 步行 在 , 每个 他的 自己的 方式 .

我向他道别，然后我们各自继续前行。

[ai] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['waɪmən][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] ['həʊɪŋ] [kɔːn] .
I found Mr . Wyman in his field hoeing corn .
我 成立 先生 . 怀曼 在 他的 场地 锄 玉米 .

我发现怀曼先生正在田里锄玉米。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɒp][æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [nəʊn] [maɪ] ['erənd] .
He did not stop as I came up and made known my errand .
他 做过 不是 停止 作为 我 来了 向上 和 制成 已知 我的 差事 .

当我走上前去并表明来意时，他并没有停下来。

" [jes] , [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [smɑːt] , [gəʊ] - [ə'hed] [kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪ] ; [wʌn] [huː] [nəʊz] [haʊ] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd]
" Yes , I want a smart , go - ahead kind of boy ; one who knows how work should
" 是的 , 我 想 一个 聪明的 , 去 - 前方 种类 的 男生 ; 一 WHO 知道 如何 工作 应该
[biː; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,

"是的，我想要一个聪明、有进取心的男孩；一个知道工作应该怎么做的男孩。"

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] , ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][baɪ][ɔː(r)][nɒt] ,
and will do it faithfully , whether I am by or not ,
和 将要 做 它 忠实 , 无论 我 是 经过 或者 不是 ,

无论我是否在场，我都会忠实地完成这件事。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] . " [-]
if I could only find one of that sort . " [136]
如果 我 可以 仅有的 寻找 一 的 那 种类 . " [-]

如果我能找到一个那样的就好了。"[136]

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['waɪmən] ? "
" Will you try me , Mr . Wyman ? "
" 将要 你 尝试 我 , 先生 . 怀曼 ? "

"你愿意试试我吗，怀曼先生？"

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [wɜːkt] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] ? "
" Have you ever worked on a farm ? "
" 有 你 曾经 工作 在 一个 农场 ? "

你以前在农场工作过吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ,

“	No	,	sir	;	but	I	am	willing	to	work	,
”	不	,	先生	;	但	我	是	愿意的	到	工作	,

“不，先生；但我愿意工作，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . ”

and	I	think	I	could	do	whatever	there	is	to	be	done	.	”
和	我	思考	我	可以	做	任何	那里	是	到	是	完毕	.	”

我认为无论做什么事，我都能胜任。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] ? ”

“	What	have	you	been	doing	for	the	last	year	?	”
”	什么	有	你	到过	正在做	为了	这	最后的	年	?	”

“过去一年你都做了些什么？”

“ [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːkˌdeɪl] [ə'kædəmi] . ”

“	I	have	studied	at	the	Rockdale	academy	.	”
”	我	有	研究	在	这	罗克代尔	学院	.	”

“我曾在罗克代尔学院学习。”

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”

“	What	is	your	name	?	”
”	什么	是	你的	姓名	?	”

“你叫什么名字？ ”

“ ['mɑːrstən] [haʊ] . ”

“	Marston	Howe	.	”
”	马斯顿	豪	.	”

“马斯顿·豪。”

“ ['mɑːrstən] [haʊ] !

“	Marston	Howe	!
”	马斯顿	豪	!

“马斯顿·豪！

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['skɒlə(r)] .

I	have	heard	Mr	.	Farnham	speak	of	you	as	a	good	scholar	.
我	有	听到	先生	.	法纳姆	说话	的	你	作为	一个	好的	学者	.

我曾听法纳姆先生说过你是一位优秀的学者。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] [æz; əz][juː; jʊ] ['stʌdi] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] . ”

If	you	work	as	you	study	,	I	will	take	you	.	”
如果	你	工作	作为	你	学习	,	我	将要	拿	你	.	”

如果你能边工作边学习，我就收你。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][eɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['waɪmən] . ”

“	I	shall	aim	to	do	so	,	Mr	.	Wyman	.	”
”	我	将	目的	到	做	所以	,	先生	.	怀曼	.	”

“我会努力做到这一点，怀曼先生。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][həʊ] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['restɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	Let	me	see	you	hoe	;	”	and	he	rested	a	moment	.
”	让	我	看	你	锄	;	”	和	他	休息	一个	片刻	.

“让我看看你的锄头；”然后他休息了一会儿。

“ [ðæts] [raɪt] , [θrʌst] [jɔː(r); jə(r)][həʊ] [diːp] ; [ɪn] [ðæt] [weɪ] [juː; jʊ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ruːts] ,

“	That's	right	,	thrust	your	hoe	deep	;	in	that	way	you	cut	off	the	roots	,
”	那就是	正确的	,	推力	你的	锄	深的	;	在	那	方式	你	切	离开	这	根	,

“没错，把锄头深深地插进去；这样就能把根切断。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [spraʊt] [ə'gen] ; [waɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [həʊ] ['laɪtli] , [juː; jʊ] ['əʊnli]

and	they	will	not	be	apt	to	sprout	again	;	while	if	you	hoe	lightly	,	you	only
和	他们	将要	不是	是	易于	到	发芽	再次	;	尽管	如果	你	锄	轻轻	,	你	仅有的

[klɪp] [-]

clip	[	137	]
夹子	[	-	]

它们不会再发芽；而如果你轻轻锄草，你只会剪掉[137]

[ɒf] [ðə; ði] [tɒps] ,

off	the	tops	,
离开	这	最高额	,

摘掉顶部，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

and	after	the	first	rain	they	will	be	quite	as	bad	as	they	are	now	.
和	后	这	第一的	雨	他们	将要	是	相当	作为	坏的	作为	他们	是	现在	.

第一场雨过后，情况就会和现在一样糟糕。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [njuː] [wɜːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	It	was	new	work	to	me	.
"	它	曾是	新的	工作	到	我	.

“这对我来说是一份全新的工作。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] ['taɪəd] [æz; əz] [aɪ] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ;

I	went	to	bed	at	night	tired	as	I	never	was	before	in	my	life	;
我	去	到	床	在	夜晚	疲劳的	作为	我	绝不	曾是	前	在	我的	生活	;

晚上我上床睡觉时，感到前所未有的疲惫；

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] ,

and	but	for	the	remembrance	of	Mr	.	Kirby	,
和	但	为了	这	纪念	的	先生	.	柯比	,

若非柯比先生的提醒，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kə'mens] [ə'njuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I	doubt	if	I	should	have	had	courage	to	commence	anew	in	the	morning	.
我	怀疑	如果	我	应该	有	有	勇气	到	开始	重新	在	这	早晨	.

我怀疑自己早上是否有勇气重新开始。

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] .

But	life	is	something	more	than	sleeping	and	eating	.
但	生活	是	某物	更多的	比	睡眠	和	吃	.

但生活不仅仅是睡觉和吃饭。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] ['ɪntuː] ['nəʊb(ə)l] [diːdz] , [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] ['paʊə(r)] ,

It	is	the	maturing	into	noble	deeds	,	the	consciousness	of	mental	power	,
它	是	这	成熟	进入	高贵	契约	,	这	意识	的	精神的	力量	,

这是走向高尚行为的成熟过程，是对精神力量的觉醒。

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)] [ɪn] [hə'rəʊɪk] [self] - ['kɒŋkwest] , [ænd; ənd] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə]

the	exercise	of	that	power	in	heroic	self	-	conquest	,	and	in	doing	good	to
这	锻炼	的	那	力量	在	英勇	自己	-	征服	,	和	在	正在做	好的	到

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

在英勇的自我征服中运用这种力量，并在造福他人中运用这种力量。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [aɪ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [wiː; wi] [hæd; həd]

I	thought	of	this	as	I	arose	and	looked	up	to	the	mountain	we	had
我	想法	的	这	作为	我	出现	和	看起来	向上	到	这	山	我们	有

[wʌns] [klaɪmd] .

once	climbed	.
一次	攀登	.

我起身抬头望向我们曾经攀登过的那座山，心中想着这件事。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [kɑːm] , [pjʊə(r)] [skaɪ] ,

There	it	stood	clearly	defined	against	the	calm	,	pure	sky	,
那里	它	站立	清楚地	定义	反对	这	冷静的	,	纯的	天空	,

它清晰地矗立在那里，与平静纯净的天空形成鲜明对比。

[ɪts] [saɪdz] ['reɪdiənt] [wɪð] ['gəʊldən] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] .

its	sides	radiant	with	golden	light	that	had	not	yet	reached	the	valley	.
它是	侧面	辐射状	和	金的	光	那	有	不是	然而	达到	这	谷	.

它的两侧闪耀着金色的光芒，而这光芒尚未到达山谷。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['mænhʊd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [ig'zemplifai] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [wɪð] ['taɪələs]

The	noble	manhood	that	Mr	.	Kirby	exemplified	must	be	sought	with	tireless
这	高贵	男子气概	那	先生	.	柯比	举例说明	必须	是	寻求	和	不知疲倦

['fʊtsteps] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɑːt] .

footsteps	and	self	-	sacrificing	heart	.
脚步声	和	自己	-	牺牲	心	.

柯比先生所展现的高尚品格，必须以不懈的努力和自我牺牲的精神去追求。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [æz; əz][ai] [keɪm] [daʊn] . [-]

The	farmer	was	out	as	I	came	down	.	[	138	]
这	农民	曾是	出去	作为	我	来了	向下	.	[	-	]

我下来的时候，农夫已经出门了。[138]

“ [səʊ][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ˌəʊvə'sliːp] [jɔː'self] , ” [sed] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .

“	So	you	did	not	oversleep	yourself	,	”	said	he	as	he	bade	me	good	-	morning	.
“	所以	你	做过	不是	睡过头	你自己	,	”	说	他	作为	他	巴德	我	好的	-	早晨	.

“所以你没有睡过头，”他一边向我道早安一边说道。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [raɪz] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['juːʒuəl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['waɪmən] ; ['həʊɪŋ] [ɪz] [njuː]

“	I	did	not	rise	as	early	as	usual	this	morning	,	Mr	.	Wyman	;	hoeing	is	new
“	我	做过	不是	上升	作为	早期的	作为	通常	这	早晨	,	先生	.	怀曼	;	锄	是	新的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“怀曼先生，我今天早上起得比平时晚；锄地对我来说是新工作。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	shall	get	accustomed	to	it	,
我	将	得到	习惯	到	它	,

我会习惯的。

[ænd; ənd][kæn; kən] [sliːp] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɑːftə(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] , [ai] [sə'pəʊz] . ”

and	can	sleep	just	as	well	after	it	as	after	any	thing	else	,	I	suppose	.	”
和	能	睡觉	只是	作为	出色地	后	它	作为	后	任何	事物	别的	,	我	认为	.	”

我想，做完这件事之后，我的睡眠质量应该和其他事情做完之后一样好。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [wɜːk] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['evri] [θɪŋ] [els] .

“	It	is	hard	work	,	and	so	is	every	thing	else	.
“	它	是	难的	工作	,	和	所以	是	每一个	事物	别的	.

“这很辛苦，其他所有事情也都很辛苦。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪk] [pleɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [wei] .

Some	people	make	play	out	of	it	,	but	that	is	not	my	way	.
一些	人们	制作	玩	出去	的	它	,	但	那	是	不是	我的	方式	.

有些人会拿这件事开玩笑，但我不会那样做。

[ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

I	was	brought	up	to	think	that	any	thing	that	was	worth	doing	at	all	,
我	曾是	带来	向上	到	思考	那	任何	事物	那	曾是	值得	正在做	在	全部	,

我从小就被教育说，任何值得做的事情，

[wɒz; wəz] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [wel] .

was	worth	doing	well	.
曾是	值得	正在做	出色地	.

值得好好做。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [wɜːk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['waɪmənz] , ['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz]

"	There	was	no	lack	of	work	at	Mr	.	Wyman's	,	neither	was	it	always
"	那里	曾是	不	缺少	的	工作	在	先生	.	怀曼的	,	两者都不	曾是	它	总是

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

the	same	thing	.
这	相同的	事物	.

“怀曼先生那里并不缺工作，而且工作内容也不总是千篇一律。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [felt] [laɪk] ['mɜːmərɪŋ] [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

Sometimes	I	felt	like	murmuring	when	,	after	a	hard	day's	work	in	the	field	,
有时	我	毛毡	喜欢	淙淙	什么时候	,	后	一个	难的	天	工作	在	这	场地	,

有时，在田里辛苦劳作一天后，我真想低声抱怨几句。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] , [ɔː(r)] ['kæri] [kɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

I	was	obliged	to	take	the	horses	to	the	blacksmith's	,	or	carry	corn	to	the
我	曾是	有义务	到	拿	这	马匹	到	这	铁匠	,	或者	携带	玉米	到	这

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

我不得不把马匹送到铁匠铺，或者把玉米运到磨坊。

[mend] ['fensɪz] , [ɔː(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒv; əv] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] .

mend	fences	,	or	do	something	else	of	like	nature	.
修补	栅栏	,	或者	做	某物	别的	的	喜欢	自然	.

修补篱笆，或者做其他类似的事情。

['mɪstə(r)] . ['waɪmən] [dɪd] [nɒt] [həʊld][tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .

Mr	.	Wyman	did	not	hold	to	sitting	still	.
先生	.	怀曼	做过	不是	抓住	到	坐着	仍然	.

怀曼先生并不喜欢静坐不动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['aɪd(ə)l] ['moments] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ʌp] ; [ænd; ənd] [wen] [-]

There	were	no	idle	moments	,	all	were	filled	up	;	and	when	[	139	]
那里	是	不	闲置的	时刻	,	全部	是	已填	向上	;	和	什么时候	[	-	]

没有一刻空闲，所有时间都被填满了；当[139]

[naɪt] [keɪm] ,

night	came	,
夜晚	来了	,

夜幕降临，

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [vɜːs] [ɪn][maɪ]['baɪb(ə)l] .

I	was	so	tired	that	I	fell	asleep	without	so	much	as	a	verse	in	my	Bible	.
我	曾是	所以	疲劳的	那	我	跌倒	睡着了	没有	所以	很多	作为	一个	诗	在	我的	圣经	.

我太累了，连圣经都没翻一页就睡着了。

[ðen] ['heɪɪŋ] [keɪm] [ɒn] ;

Then	haying	came	on	;
然后	干草	来了	在	;

然后就开始收割干草了；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][hændz] [swʌŋ] [ðeə(r)] [saɪðz] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [greɪs] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn]

and	while	the	hands	swung	their	scythes	with	an	easy	grace	that	I	tried	in	vain
和	尽管	这	双手	摇摆	他们的	镰刀	和	一个	简单的	优雅	那	我	尝试	在	徒劳

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

to	imitate	,
到	模拟	,

他们挥舞镰刀的动作轻松优雅，我竭力模仿却徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['reɪkɪŋ] .

it	fell	to	my	part	to	do	the	raking	.
它	跌倒	到	我的	部分	到	做	这	耙草	.

耙地的工作就落到了我头上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] - [məʊn] [heɪ] ,

There	was	something	so	sweet	and	fragrant	about	the	new	-	mown	hay	,
那里	曾是	某物	所以	甜的	和	香	关于	这	新的	-	修剪过的	干草	,

新割的干草散发着甜美芬芳的气息。

[ðæt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['heɪɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['həʊɪŋ] .

that	I	enjoyed	haying	much	better	than	hoeing	.
那	我	享受	干草	很多	更好的	比	锄	.

我发现割干草比锄地有趣得多。

[wʌns] ['dʒeni] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] ,

Once	Jennie	came	to	see	me	in	the	hay	-	field	,
一次	珍妮	来了	到	看	我	在	这	干草	-	场地	,

有一次，珍妮来干草地上看我。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɪmpld] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ɪk'ses] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɒst] [ðə; ði]['kləʊvə(r)]

and	her	dimpled	face	lit	up	with	excess	of	joy	as	she	tossed	the	clover
和	她	凹陷的	脸	点燃向上		和	过量的	的	喜悦	作为	她	抛掷	这	三叶草

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] ,

and	chased	the	butterflies	,
和	追逐	这	蝴蝶	,

她抛掷三叶草、追逐蝴蝶，脸上洋溢着无比的喜悦，酒窝也随之绽放出灿烂的笑容。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] - ['sprɪŋɪŋ] [θɔːts] .

her	heart	full	of	sweet	-	springing	thoughts	.
她	心	满的	的	甜的	-	弹簧	想法	.

她心中充满了甜蜜美好的遐想。

['restɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][glæd] [bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

Resting	a	few	moments	on	the	hay	,	with	her	glad	blue	eyes	looking	up	into	the
休息	一个	很少	时刻	在	这	干草	,	和	她	高兴的	蓝色的	眼睛	寻找	向上	进入	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

她躺在干草堆上休息了一会儿，湛蓝的眼睛愉快地望着天空。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːti] [wɜːdz] [ə'baʊt] [gɑːdz] [lʌv] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

she	said	a	few	hearty	words	about	God's	love	in	opening	up	a	path	to	us	.
她	说	一个	很少	爽朗	字	关于	神的	爱	在	开幕	向上	一个	小路	到	我们	.

她热情洋溢地讲述了上帝为我们开辟道路的爱。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Young	as	she	was	,
年轻的	作为	她	曾是	,

尽管她年纪尚小，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

she	was	beginning	to	feel	the	sweet	influence	of	his	Spirit	in	her	heart	,
她	曾是	开始	到	感觉	这	甜的	影响	的	他的	精神	在	她	心	,

她开始感受到他圣灵在她心中的甜蜜影响，

[ɪn'saɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] , [bɪ'liːvɪŋ] [-]

inciting	her	to	love	and	serve	him	,	believing	[	140	]
煽动	她	到	爱	和	服务	他	,	相信	[	-	]

煽动她爱他、服侍他，相信[140]

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [nɔː(r)] [fə'seɪk]

that	his	promises	were	sure	,	and	that	he	would	never	leave	nor	forsake
那	他的	承诺	是	当然	,	和	那	他	会	绝不	离开	也不	背叛

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他的承诺绝对可靠，他永远不会离开她，也不会抛弃她。

[swiːt] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfətə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [frɒm; frəm] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['ɒf(ə)n] [seɪvd] [ˌem 'iː] ,

Sweet	little	comforter	;	she	hardly	knew	from	what	her	words	often	saved	me	,
甜的	小的	棉被	;	她	几乎	知道	从	什么	她	字	经常	已保存	我	,

她是个温柔的小安慰者；她几乎不知道自己的话语常常把我从怎样的困境中拯救出来。

[dɪ'spɒndɪŋ] [æz; əz][aɪ][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

desponding	as	I	not	unfrequently	was	,	and	inclined	to	go	back	instead	of
沮丧	作为	我	不是	不常	曾是	,	和	倾斜	到	去	后退	反而	的

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

尽管我常常感到沮丧，并且倾向于退缩而不是前进，

['fiːlɪŋ] ['temptɪd] [tuː; tə][hɑːf][duː; də][maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)]

feeling	tempted	to	half	do	my	work	,	and	never	dream	of	any	thing	more
感觉	受诱惑	到	一半	做	我的	工作	,	和	绝不	梦	的	任何	事物	更多的

[ðæn; ðən]['prez(ə)nt] ['kʌmfət] .

than	present	comfort	.
比	展示	舒适	.

我感觉自己很想敷衍了事，只想过安逸舒适的生活，从不奢望其他任何东西。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [niːd] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [hæd; həd]['spəʊkən] ,

Coming	to	me	in	my	need	,	repeating	the	words	Mr	.	Kirby	had	spoken	,
未来	到	我	在	我的	需要	,	重复	这	字	先生	.	柯比	有	说	,

在我需要帮助的时候，他来到我身边，重复着柯比先生说过的话，

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sæbəθ] - [skuːl] [hɪmz] [ænd; ənd][teksts] ,

going	over	with	her	Sabbath	-	school	hymns	and	texts	,
去	超过	和	她	安息日	-	学校	赞美诗	和	文本	,

她和她一起复习安息日学校的赞美诗和经文，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪntɪd] ['mʌðə(r)] ,

she	reminded	me	more	and	more	of	our	sainted	mother	,
她	提醒	我	更多的	和	更多的	的	我们的	圣徒	母亲	,

她越来越让我想起我们敬爱的母亲。

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [tel] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ['evri] [miːnz]

and	stimulated	me	more	than	words	can	tell	to	make	use	of	every	means
和	刺激	我	更多的	比	字	能	告诉	到	制作	使用	的	每一个	方法

[ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][get] [gʊd] [ænd; ənd][duː; də] [gʊd] .

in	my	power	to	get	good	and	do	good	.
在	我的	力量	到	得到	好的	和	做	好的	.

这激励我竭尽所能，用尽一切手段让自己变得更好、为他人做好事，这种激励之大难以言表。

[ðʌs] [maɪ]['iːv(ə)l] [θɔːts] [dɪd] [nɒt] [geɪn] [ðə; ði] [ə'sendənsi] ;

Thus	my	evil	thoughts	did	not	gain	the	ascendency	;
因此	我的	邪恶的	想法	做过	不是	获得	这	优势	;

因此，我的邪恶念头并没有占据上风；

[ænd; ənd][baɪ] [kən'tɪnjuəl] ['straɪvɪŋ] [aɪ] [gruː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ]['leɪbə(r)][æz; əz][maɪ] ['stʌdi] ,

and	by	continual	striving	I	grew	to	enjoy	my	labor	as	my	study	,
和	经过	持续的	努力	我	生长	到	享受	我的	劳动	作为	我的	学习	,

通过不断努力，我逐渐将劳动视为学习，并从中获得了乐趣。

['duːɪŋ] [bəuθ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sək'siːd] .

doing	both	with	a	will	and	determination	to	succeed	.
正在做	两个都	和	一个	将要	和	决心	到	成功	.

他们做这两件事都充满决心和毅力，力求成功。

['evri] ['sætədeɪ] [ai] [wɔːkt] [faɪv] [maɪlz] , [-]

Every	Saturday	I	walked	five	miles	,	[	141	]
每一个	周六	我	步行	五	英里	,	[	-	]

每个星期六我都会走五英里[141]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['dʒɛniz] ['wiːkli] ['les(ə)n] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]

for	the	purpose	of	hearing	Jennie's	weekly	lesson	and	walking	to	church
为了	这	目的	的	听力	珍妮的	每周	课	和	步行	到	教会

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] .

with	her	on	the	Sabbath	.
和	她	在	这	安息日	.

为了聆听珍妮每周的课程，并在安息日和她一起去教堂。

“ [duː; də][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['sæbəθ] , ” [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv][maɪ]

“	Do	not	forget	the	Sabbath	,	”	had	been	one	of	the	last	injunctions	of	my
“	做	不是	忘记	这	安息日	,	”	有	到过	一	的	这	最后的	禁令	的	我的

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ;

dear	mother	;
亲爱的	母亲	;

“不要忘记安息日”，这是我亲爱的母亲最后的嘱咐之一；

[ænd; ənd] [wen] ['temptɪd] , [æz; əz][ai]['ɒf(ə)n][wɒz; wəz] ,

and	when	tempted	,	as	I	often	was	,
和	什么时候	受诱惑	,	作为	我	经常	曾是	,

而当我受到诱惑时，就像我经常受到诱惑那样，

[tuː; tə] [steɪ] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['sæbəθ] - [skuːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]['taɪəd] ,

to	stay	from	church	or	from	Sabbath	-	school	because	I	was	tired	,
到	停留	从	教会	或者	从	安息日	-	学校	因为	我	曾是	疲劳的	,

因为疲倦而没有去教堂或主日学，

[ɔː(r)][maɪ] [dres] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] [pætʃt] ,

or	my	dress	was	old	and	patched	,
或者	我的	裙子	曾是	老的	和	已修补	,

或者我的裙子又旧又破。

[ɔː(r)][maɪ] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [sɪns] [ai][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

or	to	read	and	study	since	I	had	so	little	time	in	the	week	,
或者	到	读	和	学习	自从	我	有	所以	小的	时间	在	这	星期	,

或者用来阅读和学习，因为我一周的时间实在太少了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

the	thought	of	transgressing	against	her	wish	,	rather	than	because
这	想法	的	违规	反对	她	希望	,	相当	比	因为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][gɒd] ,

it	was	a	positive	command	of	God	,
它	曾是	一个	积极的	命令	的	上帝	,

她之所以会违背自己的意愿，而不是因为这是上帝的旨意。

[hæz; həz]['ɒf(ə)n][led][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['spɪrɪt][ɒn][hɪz; ɪz]

has	often	led	me	to	his	house	,	trying	to	cultivate	a	proper	spirit	on	his
有	经常	引领	我	到	他的	房子	,	尝试	到	培育	一个	恰当的	精神	在	他的

['həʊli] [deɪ] .

holy	day	.
圣	天	.

他经常带我去他家，想在他圣日那天营造一种合适的氛围。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [plæn]

And	now	that	I	have	learned	more	of	his	law	and	of	the	wonderful	plan
和	现在	那	我	有	学习	更多的	的	他的	法律	和	的	这	精彩的	计划

[ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɪlti] [wɜːld] ,

of	redemption	for	a	guilty	world	,
的	赎回	为了	一个	有罪的	世界	,

现在我对他的律法以及他为这个充满罪恶的世界所制定的奇妙救赎计划有了更深的了解，

[ai] [bles] [hɪz; ɪz] [greɪt] [neɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['sæbəθ] .

I	bless	his	great	name	that	I	was	early	inclined	to	keep	his	Sabbath	.
我	保佑	他的	伟大的	姓名	那	我	曾是	早期的	倾斜	到	保持	他的	安息日	.

我感谢他的伟大圣名，使我从小就愿意遵守他的安息日。

[let] [ˌem 'iː][ɑːsk] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['klaɪmə(r)] ,

Let	me	ask	any	little	boy	or	girl	who	is	trying	to	be	a	climber	,
让	我	问	任何	小的	男生	或者	女孩	WHO	是	尝试	到	是	一个	登山者	,

让我问问任何一个想成为攀岩者的小男孩或小女孩，

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] ; [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['aɪd(ə)l] , [-]

to	remember	the	Sabbath	;	not	to	think	idle	,	[	142	]
到	记住	这	安息日	;	不是	到	思考	闲置的	,	[	-	]

要记念安息日；不可心存懒惰[142]

['fuːlɪʃ] , ['wɪkɪd] [θɔːts] , ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

foolish	,	wicked	thoughts	,	neither	to	make	companions	of	those	who	are
愚蠢	,	邪恶	想法	,	两者都不	到	制作	同伴	的	那些	WHO	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðɪs] ;

accustomed	to	doing	this	;
习惯	到	正在做	这	;

愚昧邪恶的念头，也不要与那些习惯于做这种事的人为伍；

[bʌt; bət] ['riːdɪŋ] [gɑːdz] [wɜːd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,

but	reading	God's	word	,	thinking	of	his	love	,	listening	to	his	servants	,
但	阅读	神的	单词	,	思维	的	他的	爱	,	聆听	到	他的	仆人	,

但是，阅读上帝的话语，默想他的爱，聆听他仆人的教诲，

[ænd; ənd] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪn'dwelɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

and	praying	for	the	indwelling	of	his	Spirit	.
和	祈祷	为了	这	内住	的	他的	精神	.

并祈求圣灵内住。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [tɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'mens] , ['mɪstə(r)] .

The	Sabbath	before	the	fall	term	of	the	academy	was	to	commence	,	Mr	.
这	安息日	前	这	落下	学期	的	这	学院	曾是	到	开始	,	先生	.

['hɑːlən] [priːtʃ] [æt; ət] ['klævərtən] .

Harlan	preached	at	Claverton	.
哈兰	布道	在	克拉弗顿	.

在学院秋季学期开始前的那个安息日，哈兰先生在克拉弗顿布道。

[hɪz; ɪz][tekst][wɒz; wəz] , " [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːd] ['gɪvɛθ] [laɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvɛθ] [ˌʌndə'stændɪŋ]

His	text	was	,	"	The	entrance	of	thy	word	giveth	light	;	it	giveth	understanding
他的	文本	曾是	,	"	这	入口	的	你的	单词	给予	光	;	它	给予	理解

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] .

unto	the	simple	.
到	这	简单的	.

他的经文是："你的话语一解开，就发出亮光，使愚人通达。"

〞 [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [lait] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['vivifaiə(r)] , [ðə; ði] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði]

〞	He	spoke	of	light	as	the	great	vivifier	,	the	life	-	giving	principle	,	the
〞	他	辐	的	光	作为	这	伟大的	活血剂	,	这	生活	-	给予	原则	,	这

['bjuːtəˌfaɪər] .

beautifier	.
美容师	.

他将光描述为伟大的生命赋予者、赋予生命的原则、美化者。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnts] [ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊz] , [veɪns] [ðə; ði] ['vaɪələt] ,

It	paints	the	leaf	of	the	lily	and	the	rose	,	veins	the	violet	,
它	油漆	这	叶子	的	这	百合	和	这	玫瑰	,	静脉	这	紫色	,

它描绘了百合和玫瑰的叶子，紫罗兰的叶脉，

[ænd; ənd] [tindʒ] [ðə; ði] ['veərid] ['lændskeɪp] [wɪð] ['bjuːti] .

and	tinges	the	varied	landscape	with	beauty	.
和	色调	这	多种多样	景观	和	美丽	.

并为多样的地貌增添了一抹美丽。

[wɪ'ðaʊt] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði] ['vɪʒuəl] [skəʊp] [wʊd] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] ,

Without	sunlight	the	visual	scope	would	be	limited	,
没有	阳光	这	视觉的	范围	会	是	有限的	,

如果没有阳光，视觉范围将受到限制。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] .

and	the	beautiful	around	us	would	fail	to	awaken	our	interest	.
和	这	美丽的	大约	我们	会	失败	到	觉醒	我们的	兴趣	.

我们周围的美景也无法唤起我们的兴趣。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] ['ʌtə] [ðæt] [greɪt] ['fiːæt; 'fiːət] , 〝 [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [lait] ,

Before	the	Creator	uttered	that	great	fiat	,	〝	Let	there	be	light	,
前	这	创作者	说出	那	伟大的	菲亚特	,	〝	让	那里	是	光	,

在造物主发出那伟大的旨意"要有光"之前，

〞 ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [diːp] ; [ɔːl] ['mætə(r)] [-]

〞	darkness	was	upon	the	face	of	the	great	deep	;	all	matter	[	143	]
〞	黑暗	曾是	之上	这	脸	的	这	伟大的	深的	;	全部	事情	[	-	]

"深渊表面一片黑暗；一切物质[143]

[wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsəːkəm'fjuːz] [mæs] , [nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [gluːm] ;

was	in	a	circumfused	mass	,	no	ray	of	light	to	penetrate	the	gloom	;
曾是	在	一个	环绕	大量的	,	不	射线	的	光	到	穿透	这	愁云	;

周围一片漆黑，没有一丝光线能够穿透。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lait] , [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪ'ðaʊt] [fɔːm] [ænd; ənd] [vɔɪd] .

and	when	there	was	light	,	it	presented	the	earth	without	form	and	void	.
和	什么时候	那里	曾是	光	,	它	呈现	这	地球	没有	形式	和	空白	.

当有光的时候，它呈现出地球空虚无形的景象。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv] ['hevə)n] , [ðen] [ðə; ði] [ɜːθ]

But	when	the	sun	was	set	in	the	firmament	of	heaven	,	then	the	earth
但	什么时候	这	太阳	曾是	放	在	这	苍穹	的	天堂	,	然后	这	地球

[brɔːt] [fɔːθ] [grɑːs] ,

brought	forth	grass	,
带来	前进	草	,

但当太阳落山时，大地就长出了青草。

[hɜːbs] , [triːz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] ; ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːmd] [wɪð] [ɪts] ['bjuːti] ,

herbs	,	trees	,	and	flowers	;	even	the	angels	were	charmed	with	its	beauty	,
草药	,	树木	,	和	花朵	;	甚至	这	天使	是	迷住了	和	它是	美丽	,

草本植物、树木和鲜花；就连天使也被它的美丽所倾倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] [sæŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

and	the	morning	stars	sang	together	for	joy	.
和	这	早晨	明星	唱	一起	为了	喜悦	.

晨星一同欢呼歌唱。

[səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəl] ['fɜːməmənt] ,

So	without	the	Lord	Jesus	Christ	,	who	is	the	great	light	of	the	moral	firmament	,
所以	没有	这	主	耶稣	基督	,	WHO	是	这	伟大的	光	的	这	道德	苍穹	,

所以，如果没有主耶稣基督——那位道德苍穹中的伟大光明——

[ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [mæn][hæz; həz][kæn; kən]['əʊnli]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [fɔːm] ,

all	the	light	man	has	can	only	present	a	world	without	form	,
全部	这	光	男人	有	能	仅有的	展示	一个	世界	没有	形式	,

人类所拥有的一切光明，只能呈现出一个没有形态的世界。

[vɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] ;

void	of	all	beauty	and	all	good	;
空白	的	全部	美丽	和	全部	好的	;

缺乏一切美和善；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] “ [ðə; ði] [deɪ] - [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd]

and	it	is	only	so	far	as	“	the	Day	-	spring	from	on	high	has	visited
和	它	是	仅有的	所以	远的	作为	“	这	天	-	春天	从	在	高的	有	到访

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

而这一切，仅仅止于“来自高天的曙光眷顾我们”为止。

[tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [sɪt][ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,

to	give	light	to	them	that	sit	in	darkness	and	in	the	shadow	of	death	,
到	给	光	到	他们	那	坐	在	黑暗	和	在	这	阴影	的	死亡	,

为那些坐在黑暗中和死荫里的人带来光明，

” [ðæt] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɜːθ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃuːt] [fɔːθ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [plɑːnts][ænd; ənd][tuː; tə] [prə'djuːs]

”	that	the	moral	earth	begins	to	shoot	forth	the	choicest	plants	and	to	produce
”	那	这	道德	地球	开始	到	射击	前进	这	精选	植物	和	到	生产

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [fruːts] ,

the	richest	fruits	,
这	最富有的	水果	,

“道德的土壤开始长出最优质的植物，结出最丰硕的果实。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hev(ə)n] [rɪŋz] [wɪð] ['ænθəmz] [ɒv; əv]

so	that	the	sons	of	God	shout	for	joy	and	heaven	rings	with	anthems	of
所以	那	这	儿子们	的	上帝	喊	为了	喜悦	和	天堂	戒指	和	国歌	的

[preɪz] . [-]

praise	.	[	144	]
称赞	.	[	-	]

以致神的儿女们欢呼雀跃，天上响起赞美的颂歌。[144]

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

The	Scriptures	set	forth	the	birth	of	Christ	under	the	figure	of	the	rising	sun	.
这	经文	放	前进	这	出生	的	基督	在下面	这	数字	的	这	上升	太阳	.

圣经将基督的诞生比作冉冉升起的太阳。

[haʊ] ['glɔːriəs] [ɪz] [ðɪs] ['fɪgə(r)] !

How	glorious	is	this	figure	!
如何	辉煌	是	这	数字	!

这个形象多么辉煌啊！

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] [drɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

When	the	heart	drinks	in	the	beauty	of	his	words	,
什么时候	这	心	饮料	在	这	美丽	的	他的	字	,

当心灵沉浸于他话语的美好之中时，

[wen] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntənəns] [ʃaɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'pentənt] [səʊl] ,

when	the	light	of	his	countenance	shines	upon	the	repentant	soul	,
什么时候	这	光	的	他的	面容	闪耀	之上	这	悔改的	灵魂	,

当他面容的光芒照耀在忏悔的灵魂上时，

[wɒt] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] [θril] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['biːɪŋ] !

what	a	flood	of	rapture	thrills	the	entire	being	!
什么	一个	洪水	的	狂喜	刺激	这	全部的	存在	!

一股狂喜之情涌遍全身！

[kraɪst] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɜːld] , [ðə; ði][dɪ'spensə(r)][ɒv; əv] [lait] ,

Christ	is	to	us	what	the	sun	is	to	the	material	world	,	the	dispenser	of	light	,
基督	是	到	我们	什么	这	太阳	是	到	这	材料	世界	,	这	自动售货机	的	光	,

基督之于我们，犹如太阳之于物质世界，是光明的赐予者。

[laɪf] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

life	,	and	joy	.
生活	,	和	喜悦	.

生命和快乐。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['vedʒtəb(ə)lz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['kɔːnəs] [ɔː(r)] ['seləz] , [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

We	have	seen	vegetables	growing	in	corners	or	cellars	,	pale	and	delicate	,
我们	有	已见	蔬菜	生长	在	角落	或者	地窖	,	苍白	和	精美的	,

我们见过生长在角落或地窖里的蔬菜，它们颜色苍白，十分娇嫩。

['kriːpɪŋ] ['fiːbli] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [sʌm; səm] [smɔːl] ['krevɪs] ,

creeping	feebly	towards	a	ray	of	light	that	penetrated	some	small	crevice	,
爬行	虚弱地	向	一个	射线	的	光	那	渗透	一些	小的	裂缝	,

缓缓地向着透过细小缝隙射入的一束光线爬去，

[laɪk] ['biːɪŋs] [ɪn] [dɪ'stres] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)] [help] .

like	beings	in	distress	stretching	out	their	hands	for	help	.
喜欢	生物	在	痛苦	伸展	出去	他们的	双手	为了	帮助	.

就像身处困境的人们伸出双手寻求帮助一样。

[laɪk] [ðəʊz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sɪkli] [plɑːnts] , ['wɒtʃɪŋ] ['iːgəli] ['evri] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] ,

Like	those	delicate	and	sickly	plants	,	watching	eagerly	every	ray	of	light	,
喜欢	那些	精美的	和	病弱的	植物	,	观看	急切地	每一个	射线	的	光	,

就像那些娇弱病残的植物，渴望着每一缕阳光。

['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

feeling	their	way	through	the	darkness	,
感觉	他们的	方式	通过	这	黑暗	,

在黑暗中摸索前行，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

hoping	to	find	some	opening	that	would	lead	out	into	a	world	of	beauty	,
希望	到	寻找	一些	开幕	那	会	带领	出去	进入	一个	世界	的	美丽	,

希望能找到一扇通往美丽世界的门，

[ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['krɪstʃən] .

is	often	the	experience	of	the	individual	Christian	.
是	经常	这	经验	的	这	个人	基督教	.

这往往是每个基督徒的个人经历。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [-]

Religion	is	not	a	[	145	]
宗教	是	不是	一个	[	-	]

宗教不是[145]

[θɪŋ] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [klaʊdz] .

thing	of	gloom	and	clouds	.
事物	的	愁云	和	云	.

阴郁和乌云密布的景象。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][læmp] , [ə; eɪ] [laɪt] , [ə; eɪ] [sʌn] ; [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ə; eɪ] ['desələt] [hɑːt] ,

It	is	a	lamp	,	a	light	,	a	sun	;	the	very	thing	to	cheer	a	desolate	heart	,
它	是	一个	灯	,	一个	光	,	一个	太阳	;	这	非常	事物	到	欢呼	一个	荒凉	心	,

它是一盏灯，一束光，一轮太阳；正是能抚慰一颗孤寂心灵的良药。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [stɪl] [mɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['hæpi] ['spɪrɪt] .

and	to	brighten	still	more	a	cheerful	,	happy	spirit	.
和	到	提亮	仍然	更多的	一个	快乐	,	快乐的	精神	.

并让快乐、愉悦的心情更加明媚。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	That	was	what	made	Mr	.	Kirby	so	good	and	happy	,	wasn't	it	?
“	那	曾是	什么	制成	先生	.	柯比	所以	好的	和	快乐的	,	不是	它	?

“这就是柯比先生如此善良快乐的原因，不是吗？”

” [sed] ['dʒeni] [æz; əz][wiː; wi] [went] [həʊm] .

”	said	Jennie	as	we	went	home	.
”	说	珍妮	作为	我们	去	家	.

“珍妮边说边和我们一起回家。”

“ [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['brɪzbən] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .

“	And	Mr	.	Brisbane	,	”	I	continued	.
“	和	先生	.	布里斯班	,	”	我	持续	.

“还有布里斯班先生，”我继续说道。

“ [aɪ]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌfərɪŋ] .

“	I	often	wondered	how	he	could	be	so	happy	when	he	was	always	suffering	.
“	我	经常	想知道	如何	他	可以	是	所以	快乐的	什么时候	他	曾是	总是	痛苦	.

“我常常想，他明明一直在受苦，怎么还能这么快乐呢？”

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['hæbɪt] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [mɪs] ['grɪmʃɔː] [tuː; tə]

”	It	had	always	been	a	habit	since	we	had	been	with	Miss	Grimshaw	to
”	它	有	总是	到过	一个	习惯	自从	我们	有	到过	和	错过	格里姆肖	到

[rɪ'piːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['grænmɑː] ,

repeat	as	much	of	the	sermon	as	we	could	to	grandma	,
重复	作为	很多	的	这	讲道	作为	我们	可以	到	奶奶	,

“自从我们跟随格里姆肖小姐以来，就一直有个习惯，那就是尽可能多地把布道内容复述给奶奶听。”

[æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [mɪs] ['grɪmʃɔːz] ['mʌðə(r)] .

as	we	called	Miss	Grimshaw's	mother	.
作为	我们	称为	错过	格里姆肖的	母亲	.

就像我们称呼格里姆肖小姐的母亲那样。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ;

This	morning	the	sermon	was	easy	to	remember	;
这	早晨	这	讲道	曾是	简单的	到	记住	;

今天早上的讲道很容易记住；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] ,

and	when	we	finished	the	poor	woman	took	off	her	spectacles	,
和	什么时候	我们	完成的	这	贫穷的	女士	采取	离开	她	眼镜	,

我们说完后，那位可怜的女人摘下了眼镜。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] [feɪs] .

and	wiped	the	tears	from	her	wrinkled	face	.
和	擦拭	这	眼泪	从	她	皱	脸	.

她擦去满是皱纹的脸上的泪水。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] ['tʃəʊzn] [wʌnz] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] ['daːkənd] [wɪð]

She	was	one	of	God's	chosen	ones	;	but	her	life	had	been	darkened	with
她	曾是	一	的	神的	选定	一个	;	但	她	生活	有	到过	变暗	和

[mʌtʃ] ['sɒrəʊ] .

much	sorrow	.
很多	悲哀	.

她是上帝的选民之一；但她的一生却充满了悲伤。

[ɒv; əv] [eɪt] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berid] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] .

Of	eight	children	,	she	had	buried	all	but	one	.
的	八	孩子们	,	她	有	埋葬	全部	但	一	.

她有八个孩子，除了一个之外，其他的都已经去世了。

[stɪl] [-]

Still	[	146	]
仍然	[	-	]

仍然[146]

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['juːnɪfɔːmli] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .

was	she	uniformly	cheerful	and	happy	.
曾是	她	均匀地	快乐	和	快乐的	.

她总是那么开朗快乐。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ʌn'tɔːt] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]

A	simple	untaught	woman	,	her	understanding	had	been	developed	by	the
一个	简单的	未受过教育	女士	,	她	理解	有	到过	发达	经过	这

['riːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

reading	of	His	word	,
阅读	的	他的	单词	,

她是一位未经教育的普通女子，她的理解力是通过阅读神的话语而培养起来的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] ['ʌtərəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [həʊm] .

and	his	precious	promises	were	familiar	utterances	in	her	humble	home	.
和	他的	宝贵的	承诺	是	熟悉的	话语	在	她	谦逊的	家	.

而他那些珍贵的承诺，在她简陋的家中，早已成了耳熟能详的话语。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [rəʊz] ['ɜːli] ; [ðə; ði] [djuː] - [drɒps] ['spɑːklɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

Monday	morning	I	rose	early	;	the	dew	-	drops	sparkling	on	the	grass	,
周一	早晨	我	玫瑰	早期的	;	这	露	-	滴	闪闪发光	在	这	草	,

星期一清晨我早早起床；露珠在草地上闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ˞dz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] ['mjuːzɪk] .

and	the	birds	filling	the	trees	with	music	.
和	这	鸟类	填充	这	树木	和	音乐	.

鸟儿在树林间鸣唱。

['dʒeni] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Jennie	walked	through	the	village	and	beyond	the	mill	with	me	.
珍妮	步行	通过	这	村庄	和	超过	这	磨	和	我	.

珍妮陪我穿过村庄，走到了磨坊外面。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

Stopping	to	say	good	-	by	,	we	heard	a	noise	of	distress	,
停止	到	说	好的	-	经过	,	我们	听到	一个	噪音	的	痛苦	,

停下来道别时，我们听到一声痛苦的呼喊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

and	a	fluttering	of	wings	in	a	thicket	near	the	roadside	.
和	一个	飘动	的	翅膀	在	一个	灌木丛	靠近	这	路边	.

路边灌木丛中传来扑腾的翅膀声。

['dʒeni] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [æt; ət] [wʌns] , [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɑ:t] [rɪ'spɒnsɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv]

Jennie	was	attracted	at	once	,	her	loving	heart	responsive	to	the	agony	of
珍妮	曾是	吸引	在	一次	,	她	爱	心	响应式设计	到	这	痛苦	的

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [bɜ˞dz] .

the	fluttering	birds	.
这	飘动	鸟类	.

珍妮立刻被吸引住了，她那颗充满爱的心对扑腾着翅膀的小鸟的痛苦感同身受。

[ɒn] ['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [wi:; wi] [faʊnd] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['bɜ:dlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

On	careful	inspection	,	we	found	two	little	birdlings	on	the	ground	.
在	小心	检查	,	我们	成立	二	小的	雏鸟	在	这	地面	.

仔细查看后，我们在地上发现了两只小鸟。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nest] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [hɒp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

They	had	fallen	out	of	their	nest	,	and	though	able	to	hop	a	little	,
他们	有	倒下	出去	的	他们的	巢	,	和	尽管	有能力的	到	跳	一个	小的	,

[kʊd; kəd] [nɒt] [flaɪ] .

could	not	fly	.
可以	不是	飞	.

它们从巢里掉了出来，虽然能跳来跳去，但不会飞。

“ [kʌm] , ['brʌðə(r)] , [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] , ” [-]

“	Come	,	brother	,	put	them	back	again	,	”	[	147	]
“	来	,	兄弟	,	放	他们	后退	再次	,	”	[	-	]

“来吧，兄弟，把它们放回去。”[147]

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pæntɪŋ] [θɪŋz] , [waɪl] [aɪ] ['pɑ:tɪd] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

and	she	held	the	little	panting	things	,	while	I	parted	the	leaves	and	found	the
和	她	握住	这	小的	喘息	事物	,	尽管	我	分手了	这	树叶	和	成立	这

[nest] ,

nest	,
巢	,

她抱着那些喘着粗气的小家伙们，我则拨开树叶，找到了它们的巢穴。

['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ,

standing	on	tiptoe	to	put	them	in	,
常设	在	脚尖	到	放	他们	在	,

踮起脚尖把它们放进去，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tri:tɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] [wʊd] [du:; də] .

and	then	retreating	a	little	distance	to	see	what	the	old	ones	would	do	.
和	然后	撤退	一个	小的	距离	到	看	什么	这	老的	一个	会	做	.

然后退后一段距离，看看老人们会怎么做。

“ ['fɔ:lən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nest] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌju: 'es] , ['brʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv]

“	Fallen	out	of	their	nest	,	just	like	us	,	brother	;	but	God	will	take	care	of
“	倒下	出去	的	他们的	巢	,	只是	喜欢	我们	,	兄弟	;	但	上帝	将要	拿	关心	的

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

“兄弟，你们也像我们一样，从巢穴里跌落；但上帝会照顾我们。”

[hi:; hi] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] ;

He	has	,	and	he	will	;
他	有	,	和	他	将要	;

他已经做到了，而且将来也会做到；

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'i:] [gʊd] - [baɪ] ,

”	and	she	flung	her	arms	round	my	neck	and	kissed	me	good	-	by	,
”	和	她	扔	她	武器	圆形的	我的	脖子	和	亲吻	我	好的	-	经过	,

她一把搂住我的脖子，吻别了我。

[ænd; ənd][ai][ræn][ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

and	I	ran	on	as	fast	as	I	could	.
和	我	跑	在	作为	快速地	作为	我	可以	.

于是我拼命地跑了起来。

“ [laɪk] [bɜːdz] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nest] .

“	Like	birds	fallen	out	of	our	nest	.
”	喜欢	鸟类	倒下	出去	的	我们的	巢	.

“就像鸟儿从巢里掉下来一样。”

” [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . ['waɪməns] .

”	I	thought	of	it	till	I	reached	Mr	.	Wyman's	.
”	我	想法	的	它	直到	我	达到	先生	.	怀曼的	.

“我一直想着这件事，直到我到了怀曼先生家。”

[ai][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] [kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

I	had	lost	a	little	time	,	for	Jennie	could	not	walk	as	fast	as	I	could	.
我	有	丢失的	一个	小的	时间	,	为了	珍妮	可以	不是	走	作为	快速地	作为	我	可以	.

我耽搁了一点时间，因为珍妮走得没有我快。

['brekfəst] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['waɪmən][wɒz; wəz][nɒt] [krɒs] ,

Breakfast	was	nearly	over	;	but	Mr	.	Wyman	was	not	cross	,
早餐	曾是	几乎	超过	;	但	先生	.	怀曼	曾是	不是	叉	,

早餐快结束了；但怀曼先生并没有生气。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['waɪmən] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,

and	Mrs	.	Wyman	gave	me	a	cup	of	coffee	,
和	太太	.	怀曼	给予	我	一个	杯子	的	咖啡	,

怀曼太太递给我一杯咖啡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [fɪld] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

and	a	plate	filled	with	what	she	had	set	away	for	me	,
和	一个	盘子	已填	和	什么	她	有	放	离开	为了	我	,

还有一盘她为我准备的东西，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɜːli] [wɔːk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kiːn] ['relɪʃ] .

and	for	which	my	early	walk	had	given	me	a	keen	relish	.
和	为了	哪个	我的	早期的	走	有	给定	我	一个	敏锐的	尽情享用	.

而我早晨的散步让我对此充满了期待。

[ðə; ði] ['heɪɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][greɪn] [tuː; tə] [kʌt] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [maɪ] ['sɪkl]

The	haying	was	over	;	but	there	was	grain	to	cut	,	and	I	took	my	sickle
这	干草	曾是	超过	;	但	那里	曾是	粮食	到	切	,	和	我	采取	我的	镰刀

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]

for	the	[	148	]
为了	这	[	-	]

割草的工作结束了；但是还有谷物要收割，于是我拿起镰刀去收割[148]

[fɜːst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

第一次。

[ɔːl] [deɪ] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ; [ai] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ]

All	day	my	heart	was	light	and	cheerful	;	I	felt	the	influence	of	the	Sabbath
全部	天	我的	心	曾是	光	和	快乐	;	我	毛毡	这	影响	的	这	安息日

[rest] ,

rest	,
休息	,

我一整天都心情轻松愉快；我感受到了安息日休息的影响。

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɑːrlənz] [tekst] , “ [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðaɪ]

and	I	seemed	continually	to	hear	Mr	.	Harlan's	text	,	“	The	entrance	of	thy
和	我	似乎	持续	到	听到	先生	.	哈兰的	文本	,	“	这	入口	的	你的

[wɜːd] ['gɪvɛθ] [laɪt] ;

word	giveth	light	;
单词	给予	光	;

我似乎不断地听到哈兰先生的经文：“你的话语一解开，就发出亮光；

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvɛθ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] .

it	giveth	understanding	to	the	simple	.
它	给予	理解	到	这	简单的	.

它使愚者通达。

” [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['stʌdi] [maɪ]['baɪb(ə)l] ;

”	I	resolved	that	I	would	study	my	Bible	;
”	我	已解决	那	我	会	学习	我的	圣经	;

我决心要研读圣经；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['deɪli] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .

it	should	be	to	me	a	daily	friend	and	companion	.
它	应该	是	到	我	一个	日常的	朋友	和	伴侣	.

它应该成为我每天的朋友和伙伴。

['mɪstə(r)] . ['kɜːrbiz] [wɜːdz] [tuː] [went] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [maɪ][breɪn] : “ [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wel] ,

Mr	.	Kirby's	words	too	went	ringing	through	my	brain	:	“	Do	what	you	do	well	,
先生	.	卡比的	字	也	去	铃声	通过	我的	脑	:	“	做	什么	你	做	出色地	,

柯比先生的话也一直在我的脑海中回响：“做好你擅长的事，

[ænd; ənd][gɒd] [wɪl] ['əʊpən][ə; eɪ][pɑːθ] [weə(r)] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)]

and	God	will	open	a	path	where	He	sees	that	you	can	do	something	better
和	上帝	将要	打开	一个	小路	在哪里	他	看到	那	你	能	做	某物	更好的

.

:

.

上帝会为你开辟一条道路，让他看到你能做得更好。

” [ðen] ['dʒeni] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd]

”	Then	Jennie	and	the	birds	came	up	again	;	and	thus	with	a	continued
”	然后	珍妮	和	这	鸟类	来了	向上	再次	;	和	因此	和	一个	持续

[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [θɔːts] ,

succession	of	pleasant	thoughts	,
演替	的	令人愉快的	想法	,

“然后珍妮和鸟儿们又出现了；就这样，美好的思绪接踵而至，

[ðə; ði] [deɪ] [went] ['hæpɪli] [ə'weɪ] .

the	day	went	happily	away	.
这	天	去	快乐地	离开	.

一天就这样愉快地过去了。

['mɪstə(r)] . ['waɪmən] [wɒz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['dʒəʊviəl][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

Mr	.	Wyman	was	kind	,	and	more	jovial	than	usual	;	and	after	the
先生	.	怀曼	曾是	种类	,	和	更多的	欢乐的	比	通常	;	和	后	这

['iːvnɪŋ] [miːl] ,

evening	meal	,
晚上	一顿饭	,

怀曼先生很和蔼，比平时更开朗；晚饭后，

[wen] [ai][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['bʌkit] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [helpt] ['mɪsɪz] . ['waɪmən][ɪn][ðə; ði]

when	I	had	filled	the	buckets	with	water	,	and	helped	Mrs	.	Wyman	in	the
什么时候	我	有	已填	这	水桶	和	水	,	和	帮助	太太	.	怀曼	在	这

['deəri] ,

dairy	,
奶制品	,

当我把水桶装满水，并帮怀曼太太在挤奶棚里干活时，

[ai] [druː] [ʌp] [maɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [kə'menst] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] .

I	drew	up	my	chair	to	the	table	and	commenced	reading	the	weekly	paper	.
我	画	向上	我的	椅子	到	这	桌子	和	开始	阅读	这	每周	纸	.

我拉过椅子到桌边，开始阅读周报。

['prez(ə)ntli] [-]

Presently	[	149	]
目前	[	-	]

目前[149]

['mɪstə(r)] . ['waɪmən] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] ,

Mr	.	Wyman	left	his	seat	on	the	porch	,	knocked	the	ashes	from	his	pipe	,
先生	.	怀曼	左边	他的	座位	在	这	门廊	,	敲门	这	灰烬	从	他的	管道	,

怀曼先生离开门廊上的座位，拂去烟斗里的烟灰。

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ,

laid	it	on	the	mantel	,	and	said	,
铺设	它	在	这	壁炉架	,	和	说	,

他把它放在壁炉架上，说道：

“ [waɪf] , [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld]['mɑːrstən] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] [sed] ? ”

“	Wife	,	have	you	told	Marston	what	Mr	.	Farnham	said	?	”
”	妻子	,	有	你	讲述	马斯顿	什么	先生	.	法纳姆	说	?	”

“妻子，你把法纳姆先生说的话告诉马斯顿了吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][taɪm] ; [juː; jʊ][hæd; həd][best] [tel] [hɪm] , [pə'pɑː] .

“	I	have	not	had	time	;	you	had	best	tell	him	,	papa	.
”	我	有	不是	有	时间	;	你	有	最好的	告诉	他	,	爸爸	.

“我一直没时间；爸爸，你最好告诉他。”

” [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] .

”	I	looked	up	in	surprise	.
”	我	看起来	向上	在	惊喜	.

我惊讶地抬起头。

[wɒt] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [naʊ] ?

What	had	I	done	now	?
什么	有	我	完毕	现在	?

我又做了什么？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?

Was	it	because	I	was	a	few	minutes	behind	time	in	the	morning	?
曾是	它	因为	我	曾是	一个	很少	分钟	在后面	时间	在	这	早晨	?

是因为我早上迟到了几分钟吗？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][kən'dʒektʃə(r)] .

There	was	no	room	for	conjecture	.
那里	曾是	不	房间	为了	推测	.

没有猜测的余地。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['waɪmən] [bɪ'gæn] :

Taking	the	arm	-	chair	,	Mr	.	Wyman	began	:
采取	这	手臂	-	椅子	,	先生	.	怀曼	开始	:

怀曼先生坐到扶手椅上，开始说道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , ['mɑːrstən] ? ”

“	Have	you	any	plans	for	the	fall	and	winter	,	Marston	?	”
“	有	你	任何	计划	为了	这	落下	和	冬天	,	马斯顿	?	”

“马斯顿，你对秋冬季有什么计划吗？”

“ [ai][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['waɪmən] ;

“	I	was	hoping	that	you	would	need	me	for	the	fall	,	Mr	.	Wyman	;
“	我	曾是	希望	那	你	会	需要	我	为了	这	落下	,	先生	.	怀曼	;

“我原本希望秋季能帮到您，怀曼先生；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

and	in	the	winter	I	should	like	to	go	to	school	,
和	在	这	冬天	我	应该	喜欢	到	去	到	学校	,

冬天我想去上学。

” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] .

”	I	answered	with	a	choking	voice	.
”	我	回答	和	一个	窒息	嗓音	.

我哽咽着回答。

“ ['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ['sætədeɪ] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['klævərtən] .

“	Mr	.	Farnham	was	here	Saturday	night	,	after	you	went	to	Claverton	.
“	先生	.	法纳姆	曾是	这里	周六	夜晚	,	后	你	去	到	克拉弗顿	.

“法纳姆先生星期六晚上来过这里，在你去克拉弗顿之后。”

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [həʊpt]

He	spoke	of	you	,	and	said	that	you	was	trying	to	study	,	and	hoped
他	辐	的	你	,	和	说	那	你	曾是	尝试	到	学习	,	和	希望

[tuː; tə][gəʊ] [θruː] [-]

to	go	through	[	150	]
到	去	通过	[	-	]

他谈到你，说你正在努力学习，希望能够通过[150]

['kɒlɪdʒ] .

college	.
大学	.

大学。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ? ”

Do	you	really	think	of	any	thing	like	this	?	”
做	你	真的	思考	的	任何	事物	喜欢	这	?	”

你真的会考虑这种事吗?

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , ['mɪstə(r)] . ['waɪmən] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]

“	If	I	can	,	Mr	.	Wyman	,	although	I	am	sometimes	afraid	it	will	take	a
“	如果	我	能	,	先生	.	怀曼	,	虽然	我	是	有时	害怕的	它	将要	拿	一个

[lɒŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

“如果可以的话，怀曼先生，虽然我有时担心这会花费很长时间。”

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [həʊp] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [w'ɪntəz] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] . ”

I	can	only	hope	to	go	to	school	winters	,	at	least	for	several	years	.	”
我	能	仅有的	希望	到	去	到	学校	冬天	,	在	至少	为了	一些	年	.	”

我只希望至少未来几年冬天还能去上学。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ]

“	That	is	just	what	Mr	.	Farnham	said	,	and	as	we	no	longer	have	a	boy
“	那	是	只是	什么	先生	.	法纳姆	说	,	和	作为	我们	不	更长	有	一个	男生

[tuː; tə]['edʒukeɪt] ,

to	educate	,
到	教育	,

“法纳姆先生就是这么说的，而且我们现在也没有儿子需要教育了，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] .

he	made	me	more	than	half	believe	that	I	ought	to	help	you	.
他	制成	我	更多的	比	一半	相信	那	我	应该	到	帮助	你	.

他让我几乎完全相信我应该帮助你。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nɪəli] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] [wɪð] ['erəndz] , [ænd; ənd] [ɒd] [d'ʒɒbz]

He	said	that	you	could	nearly	pay	your	board	with	errands	,	and	odd	jobs
他	说	那	你	可以	几乎	支付	你的	木板	和	跑腿	,	和	奇怪的	工作

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] ;

for	Mr	.	Harlan	;
为了	先生	.	哈兰	;

他说，你几乎可以靠帮哈兰先生跑腿和做零工来支付你的伙食费；

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][aɪ] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ]['weɪdʒɪz] [θruː] [ðɪs] [mʌnθ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

and	I	told	him	I	would	pay	you	wages	through	this	month	and	the	next	.
和	我	讲述	他	我	会	支付	你	工资	通过	这	月	和	这	下一个	.

我告诉他，我会支付你这个月和下个月的工资。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [bɪ'gɪn] ['wenzdeɪ] .

So	if	you	want	to	go	to	school	,	you	had	better	begin	Wednesday	.
所以	如果	你	想	到	去	到	学校	,	你	有	更好的	开始	周三	.

所以如果你想上学，最好从周三开始。

[ðə; ði][mɔː(r)][wʌn] [nəʊz] , [ðə; ði]['betə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [get] [ə'lɒŋ] .

The	more	one	knows	,	the	better	they	may	get	along	.
这	更多的	一	知道	,	这	更好的	他们	可能	得到	沿着	.

了解得越多，人与人之间的相处就越融洽。

[lɜːn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] .

Learn	all	you	can	,	and	try	and	make	a	man	.
学习	全部	你	能	,	和	尝试	和	制作	一个	男人	.

尽可能多地学习，努力成为一个真正的男子汉。

[bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] [hæv; həv][nəʊ] [hɑːts] .

Boys	sometimes	think	their	employers	have	no	hearts	.
男孩们	有时	思考	他们的	雇主	有	不	心	.

男孩有时认为他们的雇主没有心肠。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ,

There	has	not	been	a	day	since	you	came	here	,
那里	有	不是	到过	一个	天	自从	你	来了	这里	,

自从你来到这里，一天也没有.....

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [rɪ'membəd] [maɪ] ['wɪli] , [ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [-]

in	which	I	have	not	remembered	my	Willie	,	and	felt	for	[	151	]
在	哪个	我	有	不是	记得	我的	威利	,	和	毛毡	为了	[	-	]

其中我没有想起我的威利，并且感到[151]

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ['iːzɪə] ,

I	could	have	made	your	work	easier	,
我	可以	有	制成	你的	工作	更轻松	,

我本可以让你的工作更轻松一些，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [prɒmpt] , ['juːsf(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs] [mæn] .

but	that	would	not	be	the	way	to	make	you	a	prompt	,	useful	,	industrious	man	.
但	那	会	不是	是	这	方式	到	制作	你	一个	迅速的	,	有用	,	勤劳	男人	.

但那样做并不能让你成为一个勤奋、有用、勤奋的人。

" [maɪ] [hed] [baʊd] [ləʊ] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] .

"	My	head	bowed	low	while	he	spoke	.
"	我的	头	鞠躬	低的	尽管	他	辐	.

他说话的时候，我一直低着头。

[ai] [wɪʃt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθs] .

I	wished	that	I	could	live	over	the	past	months	.
我	希望	那	我	可以	居住	超过	这	过去的	几个月	.

我多么希望自己能活过过去的几个月。

[ai][hæd; həd] [traɪd] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['meni] [deɪz] [wen] [ai][hæd; həd] [drægd] [ɒn] ,

I	had	tried	;	but	there	had	been	many	days	when	I	had	dragged	on	,
我	有	尝试	;	但	那里	有	到过	许多	天	什么时候	我	有	拖拽	在	,

我尝试过；但有很多天我都拖延着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

登山者(The Climbers)
第5/8页

['wɜːkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] , [jet] [nɒt] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .

working	because	obliged	to	,	yet	not	cheerful	and	happy	.
在职的	因为	有义务	到	,	然而	不是	快乐	和	快乐的	.

工作是因为不得不工作，但并不快乐。

[səʊ] ['meni] [ri'zɔlv] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd]['brəʊkən] ; [səʊ] ['meni] [taɪmz] [felt] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

So	many	resolves	I	had	made	and	broken	;	so	many	times	felt	like	running	away
所以	许多	解决	我	有	制成	和	破碎的	;	所以	许多	时代	毛毡	喜欢	跑步	离开

,

,

,

我曾下过很多决心，又违背过很多次；无数次想要逃离。

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ][maɪ'self][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][saʊnd] , ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm]

and	hiding	myself	out	of	sight	and	sound	,	longing	to	be	free	from
和	隐藏	我	出去	的	视线	和	声音	,	渴望	到	是	自由的	从

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['efət] ,

responsibility	and	from	effort	,
责任	和	从	努力	,

我把自己藏起来，不见天日，渴望摆脱责任和辛劳。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [fə'get] ,

and	then	in	a	moment	ashamed	to	think	I	should	so	forget	,
和	然后	在	一个	片刻	羞愧	到	思考	我	应该	所以	忘记	,

然后，一瞬间，我羞愧地想到自己竟然会忘记这件事。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['væsɪleɪtɪŋ] .

should	be	so	weak	and	vacillating	.
应该	是	所以	虚弱的	和	摇摆不定	.

应该如此软弱和摇摆不定。

[kʊd; kəd][ai]['əʊnli][lɪv; laɪv][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ai] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['wɒtʃfl] , [mɔː(r)]

Could	I	only	live	the	vacation	over	again	,	I	would	be	more	watchful	,	more
可以	我	仅有的	居住	这	假期	超过	再次	,	我	会	是	更多的	警惕	,	更多的

['peɪʃ(ə)nt][ɪn]['traɪəl] .

patient	in	trial	.
病人	在	审判	.

如果能重来一次假期，我会更加谨慎，在考验中更加耐心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [wiː; wi]['evə(r)] [fiːl] , [wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] .

It	is	thus	we	ever	feel	,	when	we	look	back	.
它	是	因此	我们	曾经	感觉	,	什么时候	我们	看	后退	.

当我们回首往事时，总会有这样的感受。

[jet] [duː; də][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [geɪn] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['retrəspekt] ?

Yet	do	we	always	gain	wisdom	from	the	retrospect	?
然而	做	我们	总是	获得	智慧	从	这	回顾	?

但我们总能从回顾过去中汲取智慧吗?

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ɪn'sted] [-]

The	future	instead	[	152	]
这	未来	反而	[	-	]

未来[152]

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][kɔːlz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ri'zɔlv] ,

of	the	past	calls	for	our	resolves	,
的	这	过去的	呼叫	为了	我们的	解决	,

过去的历史呼唤我们下定决心，

[ænd; ənd][ðə; ði][weɪl][ɒv; əv] ['meməri] ['blendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

and	the	wail	of	memory	blending	with	the	whispers	of	conscience	,
和	这	哀号	的	记忆	混合	和	这	低语	的	良心	,

记忆的哀嚎与良知的低语交织在一起，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊə(r)] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][laɪf] .

should	be	our	incentive	to	a	more	useful	life	.
应该	是	我们的	激励	到	一个	更多的	有用	生活	.

这应该成为我们追求更有意义生活的动力。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . ['waɪmən] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm][naɪs] [njuː] [ʃɜːrts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wʌns]

But	when	Mrs	.	Wyman	came	in	with	some	nice	new	shirts	that	were	once
但	什么时候	太太	.	怀曼	来了	在	和	一些	好的	新的	衬衫	那	是	一次

['wɪliz] ,

Willie's	,
威利的	,

但当怀曼太太带着几件漂亮的新衬衫进来时，这些衬衫以前是威利的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [bluː] [klɒθ] ['dʒækɪt] , [ðæt] “ [lʊkt] [səʊ][laɪk][ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	a	handsome	blue	cloth	jacket	,	that	“	looked	so	like	the	dear	boy	,	”	she	said	,
和	一个	英俊的	蓝色的	布	夹克	,	那	“	看起来	所以	喜欢	这	亲爱的	男生	,	”	她	说	,

还有一件漂亮的蓝色布夹克，“看起来很像那个可爱的男孩，”她说。

[aɪ] [brəʊk] [daʊn] [ɪn'taɪəli] .

I	broke	down	entirely	.
我	打破	向下	完全	.

我彻底崩溃了。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] [ɔːl] [ðɪs] , ” [aɪ] [sed] , ['tʃəʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tɪəz] .

“	I	do	not	deserve	all	this	,	”	I	said	,	choking	down	the	tears	.
“	我	做	不是	应得	全部	这	,	”	我	说	,	窒息	向下	这	眼泪	.

“我不配拥有这一切，”我哽咽着说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [maɪn] .

She	put	her	hand	on	mine	.
她	放	她	手	在	矿	.

她把手放在我的手上。

“ [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] , ['mɑːrstən] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ə'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['efət] .

“	We	give	you	these	,	Marston	,	to	show	that	we	approve	your	effort	.
“	我们	给	你	这些	,	马斯顿	,	到	展示	那	我们	批准	你的	努力	.

“马斯顿，我们把这些送给你，是为了表示我们认可你的努力。”

['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] [təʊld][juː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [lɑːst] [jɪə(r)] .

Mr	.	Farnham	told	us	how	you	went	to	school	last	year	.
先生	.	法纳姆	讲述	我们	如何	你	去	到	学校	最后的	年	.

法纳姆先生告诉我们你去年是怎么上学的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ɒbstək(ə)lz][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] .

There	were	no	obstacles	you	did	not	overcome	.
那里	是	不	障碍	你	做过	不是	克服	.

你克服了所有困难。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪð] ['bɪtə(r)] , ['stɪŋɪŋ] [kəʊld] , [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [meɪd] [nəʊ]

A	long	walk	twice	a	day	,	with	bitter	,	stinging	cold	,	and	still	you	made	no
一个	长的	走	两次	一个	天	,	和	苦的	,	刺痛	寒冷的	,	和	仍然	你	制成	不

[ɪk'skjuːs] .

excuse	.
原谅	.

每天两次长途跋涉，忍受着刺骨的寒冷，你仍然没有找任何借口。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːkt] ['feɪθfəli] ['djʊərɪŋ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

You	have	worked	faithfully	during	vacation	,
你	有	工作	忠实	期间	假期	,

你在假期期间一直兢兢业业地工作，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['waɪmən] [wɪl] [let] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] [rʌn] [θruː] [ðə; ðɪ][nekst] [mʌnθ] .

and	Mr	.	Wyman	will	let	your	wages	run	through	the	next	month	.
和	先生	.	怀曼	将要	让	你的	工资	跑步	通过	这	下一个	月	.

怀曼先生会让你的工资延续到下个月。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [-]

But	you	cannot	go	to	school	[	153	]
但	你	不能	去	到	学校	[	-	]

但你不能去上学[153]

[wɪ'ðaʊt] [kləʊðz] ; [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] ;

without	clothes	;	we	have	no	one	to	wear	them	now	;
没有	衣服	;	我们	有	不	一	到	穿	他们	现在	;

没有衣服；现在没有人给我们穿；

" [ænd; ənd] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][bəuθ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['feɪsɪz] .

"	and	tears	were	on	both	of	our	faces	.
"	和	眼泪	是	在	两个都	的	我们的	面孔	.

我们俩脸上都挂着泪痕。

“ [hɪrz] [ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd] [buːts] [tuː] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪliz] .

“	Here's	a	cap	,	and	boots	too	,	that	were	Willie's	.
"	这里是	一个	帽	,	和	靴子	也	,	那	是	威利的	.

“这是威利的帽子和靴子。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][weə(r)][ðem; ðəm] .

I	shall	be	glad	to	see	you	wear	them	.
我	将	是	高兴的	到	看	你	穿	他们	.

我很高兴看到你穿上它们。

['wɪli] [lʌvd] [bʊks] .

Willie	loved	books	.
威利	喜爱	图书	.

威利热爱书籍。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

He	would	have	gone	to	college	,	had	he	lived	.
他	会	有	已消失	到	大学	,	有	他	居住地	.

如果他还活着，他肯定会上大学。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['sʌd(ə)n] , [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

"	I	could	not	answer	;	it	was	all	so	sudden	,	so	unexpected	.
"	我	可以	不是	回答	;	它	曾是	全部	所以	突然	,	所以	意外	.

“我无法回答；这一切都太突然了，太出乎意料了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [səʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] .

I	could	look	back	and	see	so	many	places	where	I	had	failed	.
我	可以	看	后退	和	看	所以	许多	地方	在哪里	我	有	失败的	.

回首往事，我发现自己有很多失败的地方。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] [aɪ] ['hʌrɪd] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
With a full heart I hurried up to my room ,
和 一个 满的 心 我 慌忙 向上 到 我的 房间 ,

我怀着激动的心情匆匆赶回房间。

['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [hæd; həd] ['əʊpənd] ;
thankful that I was to go to school , that a path had opened ;
感恩 那 我 曾是 到 去 到 学校 , 那 一个 小路 有 打开 ;

我很庆幸自己能够上学，一条道路已经向我敞开；

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvɪŋ] [ə'njuː] [ðæt] [iːtʃ] ['məʊmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spent] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] .
and resolving anew that each moment should be spent to the best advantage .
和 解决 重新 那 每个 片刻 应该 是 花费 到 这 最好的 优势 .

并再次下定决心，要充分利用每一刻。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['glædn] ['dʒɛniz] [hɑːt] .
How it would gladden Jennie's heart .
如何 它 会 格拉登 珍妮的 心 .

这会让珍妮多么高兴啊。

“ [wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ]['ɒf(ə)n] ;
“ One step at a time , ” she had whispered to me so often ;
“ 一 步 在 一个 时间 , ” 她 有 低声说道 到 我 所以 经常 ;

“一步一步来，”她经常这样轻声对我说；

“ ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][plæn] [naʊ] .
“ Mr . Kirby said that was enough for you to plan now .
“ 先生 . 柯比 说 那 曾是 足够的 为了 你 到 计划 现在 .

“柯比先生说，这些信息足够你现在开始计划了。”

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][duː; də][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] ,
All that you are required to do is the work of the present hour ,
全部 那 你 是 必需的 到 做 是 这 工作 的 这 展示 小时 ,

你只需要做好眼下的工作即可。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .
and then forward to the next .
和 然后 向前 到 这 下一个 .

然后继续进行到下一个。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jet] , ['mɑːrstən] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] . ” [-]
You will do it yet , Marston , I know you will . ” [154]
你 将要 做 它 然而 , 马斯顿 , 我 知道 你 将要 . ” [-]

“你一定会做到的，马斯顿，我知道你一定会做到。”[154]

[bɔːn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
Borne up on the encouragement of her words , I felt that I should .
出生 向上 在 这 鼓励 的 她 字 , 我 毛毡 那 我 应该 .

受到她话语的鼓励，我觉得我应该这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [j'iəz] ; [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]
It would take years ; but others had gone over the ground , and I could
它 会 拿 年 ; 但 其他的 有 已消失 超过 这 地面 , 和 我 可以
[duː; də][ðə; ði] [seɪm] ;
do the same ;
做 这 相同的 ;

这需要数年时间；但其他人已经走过这条路，我也可以做到；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [ænd; ənd] ['dʒeni] , [aɪ] [fel] [ə'sliːp] . [-]
and with the thought of Mr . Kirby and Jennie , I fell asleep . [155]
和 和 这 想法 的 先生 . 柯比 和 珍妮 , 我 跌倒 睡着了 . [-]

想着柯比先生和珍妮，我睡着了。[155]

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [dɪˈvaɪn] , “ [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [wiː; wi] [bɪˈkʌm] .

It	was	said	by	a	celebrated	divine	,	“	What	we	wish	to	be	,	that	we	become	.
它	曾是	说	经过	一个	著名	神圣的	,	“	什么	我们	希望	到	是	,	那	我们	变得	.

一位著名的神学家曾说过：“我们想成为什么样的人，我们就会成为什么样的人。”

” [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˈaʊə(r)][kriˈeɪtə(r)] [əˈlaʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [səʊl] ,

”	And	perhaps	it	is	so	;	for	when	our	Creator	allows	a	great	longing	to	fill	the	soul	,
”	和	也许	它	是	所以	;	为了	什么时候	我们的	创作者	允许	一个	伟大的	渴望	到	充满	这	灵魂	,

“或许真是如此；因为当我们的造物主允许强烈的渴望充满灵魂时，

[ɪn][ðə; ði] [wɪʃ] [ɪtˈself] [laɪz] [ðə; ði] [ˈʃʊərɪst] [pledʒ] [ɒv; əv][ɪts][ˈfjuːtʃə(r)][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] .

in	the	wish	itself	lies	the	surest	pledge	of	its	future	realization	.
在	这	希望	本身	谎言	这	最可靠的	保证	的	它是	未来	实现	.

愿望本身就蕴含着它未来实现的最好保证。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

It	was	thus	with	me	in	reference	to	going	to	school	.
它	曾是	因此	和	我	在	参考	到	去	到	学校	.

就我而言，上学这件事也是如此。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪmən][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] , [mɪs] [ˈgrɪmʃɔː] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈaʊtfɪt] ,

In	addition	to	what	Mrs	.	Wyman	had	given	me	,	Miss	Grimshaw	had	provided	me	an	outfit	,
在	添加	到	什么	太太	.	怀曼	有	给定	我	,	错过	格里姆肖	有	假如	我	一个	全套服装	,

除了怀曼太太给我的东西之外，格里姆肖小姐还给了我一套衣服。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ɪn][sepˈtembə(r)] .

for	it	seemed	she	had	an	inkling	that	I	was	to	return	in	September	.
为了	它	似乎	她	有	一个	暗示	那	我	曾是	到	返回	在	九月	.

因为她似乎预感到我会在九月份回来。

[ai] [spent] [wʌn] [naɪt] [wɪð] [ˈdʒeni] , [ænd; ənd] [ˈwenzdeɪ] [faʊnd] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈrɑːkˌdeɪl] .

I	spent	one	night	with	Jennie	,	and	Wednesday	found	me	at	Rockdale	.
我	花费	一	夜晚	和	珍妮	,	和	周三	成立	我	在	罗克代尔	.

我在珍妮家待了一晚，星期三我在罗克代尔。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwaɪmən][hæd; həd][ˈteɪkən][ˌem ˈiː][ˈəʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌgi] : [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [ˈtɛriˌvɪl] , [hiː; hi] [sed] ,

Mr	.	Wyman	had	taken	me	over	in	his	buggy	:	he	had	business	at	Terryville	,	he	said	,
先生	.	怀曼	有	已采取	我	超过	在	他的	有缺陷的	:	他	有	商业	在	特里维尔	,	他	说	,

怀曼先生用他的马车载我过去：他说他要去特里维尔办点事。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] ; [hiː; hi] [-]

and	would	like	to	call	at	the	academy	;	he	[	156	]
和	会	喜欢	到	称呼	在	这	学院	;	他	[	-	]

并想去学院参观；他[156]

[juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] .

used	to	know	Mr	.	Harlan	.
用过的	到	知道	先生	.	哈兰	.

以前认识哈兰先生。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] [liːv] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kɔːl] , [hiː; hi] [sed] ,

Taking	a	kind	leave	after	a	short	call	,	he	said	,
采取	一个	种类	离开	后	一个	短的	称呼	,	他	说	,

他说，简短通话后，他要友好地告辞了。

“ [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [gɪvz] [aʊt] , [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] .

“ When	your	money	gives	out	,	don't	be	afraid	to	call	on	me	.
“ 什么时候	你的	钱	给予	出去	,	不	是	害怕的	到	称呼	在	我	.

“当你的钱用光了，不要害怕向我求助。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [get] [θruː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	can	pay	me	when	you	get	through	,	if	you	like	.
你	能	支付	我	什么时候	你	得到	通过	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，可以在通话结束后再付钱给我。

[ɪf] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] .

If	not	,	it	will	only	be	a	trifle	of	what	I	should	have	done	for	Willie	.
如果	不是	,	它	将要	仅有的	是	一个	琐事	的	什么	我	应该	有	完毕	为了	威利	.

否则，这只不过是我应该为威利做的一小部分而已。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [sɪns] [ðæt]

” This	was	the	man	whom	I	had	often	called	cold	and	unfeeling	since	that
” 这	曾是	这	男人	谁	我	有	经常	称为	寒冷的	和	冷漠无情	自从	那

['mɔːnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [met] ['ezrə] ['mɛtkæf] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] :

morning	on	which	I	met	Ezra	Metcalf	going	back	to	the	village	:
早晨	在	哪个	我	遇见	以斯拉	梅特卡夫	去	后退	到	这	村庄	:

“自从那天早上我遇到埃兹拉·梅特卡夫回村子后，我就一直称这个人冷酷无情：

[nəʊ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːt] [ɪn][ɪts] ['strʌglz] ,

no	sympathy	for	a	young	heart	in	its	struggles	,
不	同情	为了	一个	年轻的	心	在	它是	斗争	,

对一颗正在经历痛苦的年轻心脏，没有丝毫同情。

[nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] .

no	encouragement	to	give	one	trying	to	do	right	.
不	鼓励	到	给	一	尝试	到	做	正确的	.

没有给予任何鼓励去帮助那些努力做好事的人。

[haʊ] [maɪ] [hɑːt] [sməʊt] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

How	my	heart	smote	me	now	,
如何	我的	心	猛击	我	现在	,

我的心此刻多么痛彻心扉，

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;

as	I	stood	and	watched	him	till	he	was	out	of	sight	;
作为	我	站立	和	观看	他	直到	他	曾是	出去	的	视线	;

我站在那里，目送他直到他的身影消失在视线中；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] [ɒn] [maɪ] ['les(ə)n] .

and	then	I	tried	to	concentrate	all	my	thoughts	on	my	lesson	.
和	然后	我	尝试	到	集中	全部	我的	想法	在	我的	课	.

然后我努力把所有注意力集中在课程上。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['brəʊkən] [wʌn] .

The	first	day	of	the	term	is	always	a	broken	one	.
这	第一的	天	的	这	学期	是	总是	一个	破碎的	一	.

学期第一天总是不太顺利。

['lesnz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] ; [njuː] ['skɑːlərz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

Lessons	are	laid	out	,	but	not	expected	to	be	studied	;	new	scholars	coming	in	,
课程	是	铺设	出去	,	但	不是	预期的	到	是	研究	;	新的	学者们	未来	在	,

课程大纲已经制定，但并不要求学生学习；新学者不断涌入，

[ænd; ənd][əʊld][wʌnz][tuː; tə] [griːt] .

and	old	ones	to	greet	.
和	老的	一个	到	迎接	.

还有一些老朋友要问候。

[fræŋk] ['kleivə] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['lʌvəl] [wɜː(r); wə(r)] [-]

Frank	Clavers	and	Robert	Lovell	were	[	157	]
坦率	克拉维斯	和	罗伯特	洛弗尔	是	[	-	]

弗兰克·克拉弗斯和罗伯特·洛弗尔是[157]

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['rɒbət] [druː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]

delighted	to	have	me	back	again	,	and	Robert	drew	me	into	the	same	old
高兴极了	到	有	我	后退	再次	,	和	罗伯特	画	我	进入	这	相同的	老的

[siːt] .

seat	.
座位	.

罗伯特很高兴我再次回来，并把我拉到他以前坐的那个位置上。

“ [nɒt] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] ['lɑːfɪŋ] .

“	Not	that	,	”	said	Mr	.	Harlan	laughing	.
”	不是	那	,	”	说	先生	.	哈兰	笑	.

“不是那样的，”哈兰先生笑着说。

“ [aɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stʌdi] .

“	I	look	to	you	for	assistance	as	well	as	study	.
”	我	看	到	你	为了	协助	作为	出色地	作为	学习	.

“我希望得到你的帮助和指导。”

['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ə'laʊ] [tuː; tə][sɪt] [bæk] ; [ðə; ði] [siːts] [nɪə(r)][ðə; ði] [desk] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Pupils	that	I	know	I	allow	to	sit	back	;	the	seats	near	the	desk	are	for
学生	那	我	知道	我	允许	到	坐	后退	;	这	座位	靠近	这	桌子	是	为了

[njuː] - ['kʌmə(r)] ;

new	-	comers	;
新的	-	来者	;

我允许我认识的学生坐在靠后的位置；靠近桌子的座位留给新生；

” [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

”	and	together	we	went	down	the	aisle	to	the	back	seat	.
”	和	一起	我们	去	向下	这	走道	到	这	后退	座位	.

于是我们一起沿着过道走到后座。

['rɒbət] ['lʌvəl] [dɪd] [nɒt] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

Robert	Lovell	did	not	board	in	the	academy	.
罗伯特	洛弗尔	做过	不是	木板	在	这	学院	.

罗伯特·洛弗尔没有在学院寄宿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['tɛriˌvɪl] ,

He	was	the	only	son	of	a	widowed	mother	,	who	lived	in	Terryville	,
他	曾是	这	仅有的	儿子	的	一个	寡	母亲	,	WHO	居住地	在	特里维尔	,

他是寡妇的独子，母亲住在特里维尔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz][tju'ɪʃ(ə)n][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔɪz] .

and	he	paid	his	tuition	by	teaching	a	class	of	the	smallest	boys	.
和	他	有薪酬的	他的	学费	经过	教学	一个	班级	的	这	最小	男孩们	.

他通过教一群年纪最小的男孩来支付学费。

[hens] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][bəuθ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] ;

Hence	he	was	looked	upon	as	both	teacher	and	pupil	;
因此	他	曾是	看起来	之上	作为	两个都	老师	和	瞳孔	;

因此，他既被视为老师，也被视为学生；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ['beərɪŋ] [wʌn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [ðəʊz]

and	his	good	sense	and	judicious	bearing	won	the	entire	regard	of	those
和	他的	好的	感觉	和	明智的	轴承	韩元	这	全部的	看待	的	那些

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .

with	whom	he	had	to	do	.
和	谁	他	有	到	做	.

他良好的判断力和明智的举止赢得了所有与他接触的人的尊重。

[ɒv; əv] [skɒtʃ] [dɪ'sent] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] , [hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi]

Of	Scotch	descent	,	large	and	overgrown	,	he	looked	much	older	than	he
的	苏格兰威士忌	下降	,	大的	和	长得太茂盛了	,	他	看起来	很多	老	比	他

['riːəli] [wɒz; wəz] .

really	was	.
真的	曾是	.

他有苏格兰血统，身材高大魁梧，看起来比实际年龄要大得多。

[æz; əz][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [diːp] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['brɪliənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['meməri] ,

As	a	scholar	,	he	was	deep	rather	than	brilliant	,	with	a	powerful	memory	,
作为	一个	学者	,	他	曾是	深的	相当	比	杰出的	,	和	一个	强大的	记忆	,

作为一名学者，他学识渊博而非才华横溢，记忆力惊人。

[ænd; ənd] [faɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	fine	appreciation	of	the	beautiful	.
和	美好的	欣赏	的	这	美丽的	.

对美有敏锐的鉴赏力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [-]

He	was	studying	[	158	]
他	曾是	学习	[	-	]

他正在学习[158]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	ministry	,	and	his	heart	was	alive	to	the	importance	of	the
为了	这	部	,	和	他的	心	曾是	活	到	这	重要性	的	这

[wɜːk] ;

work	;
工作	;

他热爱教会事工，并且深知这项工作的重要性；

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [mɑːkt] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [aɪ]['nevə(r)]

but	why	he	gave	me	such	marked	demonstrations	of	his	friendship	,	I	never
但	为什么	他	给予	我	这样的	标记	示威游行	的	他的	友谊	,	我	绝不

[njuː] ;

knew	;
知道	;

但他为何如此明显地向我表达友谊，我始终不得而知；

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][aɪ] [suːn] [felt][ə; eɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] ['sekənd] ['əʊnli][tuː; tə] [ðæt] ['gɪv(ə)n]

while	for	him	I	soon	felt	a	warmth	of	regard	second	only	to	that	given
尽管	为了	他	我	很快	毛毡	一个	温暖	的	看待	第二	仅有的	到	那	给定

['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] .

Mr	.	Kirby	.
先生	.	柯比	.

而对于他，我很快就感受到了一种仅次于柯比先生的亲切敬意。

['fɜːðə(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
Further advanced in his studies ,
更远 先进的 在 他的 研究 ,

他的学业进一步发展，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['lesnz] — [nɒt][baɪ] ['helpɪŋ] [wɪð]
he was of great assistance to me in my lessons — not by helping with
他 曾是 的 伟大的 协助 到 我 在 我的 课程 — 不是 经过 帮助 和
[træns'leɪʃən] , ['sɒlvɪŋ] ['prɔːbləmz] ,
translations , solving problems ,
翻译 , 解决 问题 ,

他在我的学习中给了我很大的帮助——不是在帮我翻译，也不是在帮我解决问题，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sɜːkəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]
etc . , but telling me circumstances connected with the time he was
ETC . , 但 讲述 我 情况 连接 和 这 时间 他 曾是
['stʌdiɪŋ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
studying such and such a book ,
学习 这样的 和 这样的 一个 书 ,

等等，但他却告诉我一些与他研读某本书相关的背景情况。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] , [hɪz; ɪz] [wɔːks] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['efəts]
what he was obliged to do , his walks to school , and the efforts
什么 他 曾是 有义务 到 做 , 他的 散步 到 学校 , 和 这 努力
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ;
he had to make ;
他 有 到 制作 ;

他不得不做的事，他上学的路程，以及他必须付出的努力；

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [smɔːl] [wɒz; wəz][maɪ]['leɪbə(r)][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,
giving me to see how small was my labor in comparison with his ,
给予 我 到 看 如何 小的 曾是 我的 劳动 在 比较 和 他的 ,

这让我意识到，与他的劳动相比，我的劳动是多么微不足道。

[maɪ][self] - [dɪ'naɪəl] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] .
my self - denial nothing like that he had known .
我的 自己 - 拒绝 没有什么 喜欢 那 他 有 已知 .

我的自我否定与他所知的完全不同。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd] ,
Then drawing his chair nearer , and taking my hand ,
然后 绘画 他的 椅子 更近 , 和 采取 我的 手 ,

然后他把椅子拉近，握住我的手，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [swiːt] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
he would tell me the sweet story of the cross ,
他 会 告诉 我 这 甜的 故事 的 这 叉 ,

他会给我讲述十字架的动人故事，

['peɪntɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [kʌləz] [ðə; ði] ['mætʃləs] ['pjʊərəti][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
painting in such colors the matchless purity and beauty of a life it was
绘画 在 这样的 颜色 这 无比 纯度 和 美丽 的 一个 生活 它 曾是
['aʊəz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,
ours to imitate ,
我们的 到 模拟 ,

用这样的色彩描绘出我们本应效仿的那种无与伦比的纯洁和美丽的生活。

[ðæt] [aɪ] [fə'gɒt] [maɪ'self][ænd; ənd] [-]
that I forgot myself and [159]
那 我 忘了 我 和 [-]

我忘记了自己[159]

[maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd]['əʊnli] [sɔ:] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] , ['daɪɪŋ] ['seɪvjə(r)] ; ['əʊnli] [hɜ:d] [ðə; ði] [swi:t]

my	books	,	and	only	saw	the	bleeding	,	dying	Saviour	;	only	heard	the	sweet
我的	图书	,	和	仅有的	锯	这	出血	,	垂死	救主	;	仅有的	听到	这	甜的

['æksents; æk'sents][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

accents	of	his	love	,
口音	的	他的	爱	,

我的书中，我只看到了流血垂死的救世主；我只听到了他爱的甜蜜低语。

“ [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] .

“	Come	unto	me	.
”	来	到	我	.

“到我这里来。”

” [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði][fɜ:st] ['sæbəθ] [æt; ət] ['rɑ:kˌdeɪl] .

”	I	shall	never	forget	the	first	Sabbath	at	Rockdale	.
”	我	将	绝不	忘记	这	第一的	安息日	在	罗克代尔	.

“我永远不会忘记在罗克代尔的第一个安息日。”

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [si:m] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'naɪd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['dʒeni] ,

It	did	not	seem	that	I	could	be	denied	spending	the	day	with	Jennie	,
它	做过	不是	似乎	那	我	可以	是	否认	开支	这	天	和	珍妮	,

我似乎无论如何都无法拒绝和珍妮一起度过一天。

[ænd; ənd] [stɪl] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:lən] [hæd; həd] ['spesɪfaɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] .

and	still	Mr	.	Harlan	had	specified	that	I	was	to	remain	there	.
和	仍然	先生	.	哈兰	有	指定的	那	我	曾是	到	保持	那里	.

但哈兰先生仍然明确表示我必须留在那里。

[traɪ][æz; əz][ai] [wʊd] , [ai] [rɪ'beld] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Try	as	I	would	,	I	rebelled	not	a	little	.
尝试	作为	我	会	,	我	叛乱	不是	一个	小的	.

尽管我努力尝试，但我还是忍不住反抗了。

['rɒbət] ['lʌvəl] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [maɪ] ['sɒrəʊfl] [feɪs] , [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɔ:z] .

Robert	Lovell	came	into	my	room	,	and	seeing	my	sorrowful	face	,	asked	the	cause	.
罗伯特	洛弗尔	来了	进入	我的	房间	,	和	看到	我的	悲伤	脸	,	问	这	原因	.

罗伯特·洛弗尔走进我的房间，看到我悲伤的表情，便询问原因。

[ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [maɪ] ['mʌðərz] [tʃɑ:dʒ] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

I	told	him	of	my	little	sister	,	my	mother's	charge	concerning	her	,
我	讲述	他	的	我的	小的	姐姐	,	我的	母亲的	收费	有关	她	,

我告诉他我妹妹的情况，以及我母亲对她的嘱咐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['hæpi] [ɪf] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)]

and	that	I	could	not	be	happy	if	obliged	to	remain	from	her	over
和	那	我	可以	不是	是	快乐的	如果	有义务	到	保持	从	她	超过

[ðə; ði] ['sæbəθ] .

the	Sabbath	.
这	安息日	.

如果被迫在安息日与她分离，我就不会快乐。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [self] - [dɪ'naɪəl] , [ai][kæn; kən] [si:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] ,

“	It	is	a	great	self	-	denial	,	I	can	see	;	but	if	you	have	the	right	spirit	,
”	它	是	一个	伟大的	自己	-	拒绝	,	我	能	看	;	但	如果	你	有	这	正确的	精神	,

“我看得出来，这是一种极大的自我克制；但如果你拥有正确的精神，

[ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['klævərtən] [tu:; tə] [spend] ['sʌndeɪ] ['prɒpəli] .

you	do	not	need	to	go	to	Claverton	to	spend	Sunday	properly	.
你	做	不是	需要	到	去	到	克拉弗顿	到	花费	星期日	适当地	.

你不必非得去克拉弗顿才能好好度过星期天。

[gɒd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] ; [hiː; hi] [siːz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ,

God	looks	at	the	heart	;	he	sees	all	your	love	and	devotion	,
上帝	看起来	在	这	心	;	他	看到	全部	你的	爱	和	虔诚	,

上帝看重的是人心；他看到的是你所有的爱和奉献。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt][wʌn][tuː; tə] [fə'get] .

and	he	is	not	one	to	forget	.
和	他	是	不是	一	到	忘记	.

他可不是个容易被遗忘的人。

[juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [frendz] , [-]

You	want	an	education	;	through	the	kindness	of	friends	,	[	160	]
你	想	一个	教育	;	通过	这	仁慈	的	朋友们	,	[	-	]

你想接受教育；通过朋友们的善意，[160]

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [jɔː'self] .

you	are	put	in	a	position	to	help	yourself	.
你	是	放	在	一个	位置	到	帮助	你自己	.

你处于能够自助的境地。

[ðɪs] [ɪn'vɒlvz] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][pəʊst][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

This	involves	your	being	here	at	your	post	all	the	time	,
这	涉及	你的	存在	这里	在	你的	邮政	全部	这	时间	,

这意味着你必须时刻坚守岗位。

[ænd; ənd] ['sætədeɪ] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪziːst] [deɪ] . ”

and	Saturday	is	of	course	your	busiest	day	.	”
和	周六	是	的	课程	你的	最繁忙	天	.	”

当然，星期六是你最忙的一天。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] ['gluːmi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	I	know	it	,	and	I	feel	quite	ashamed	of	being	so	gloomy	about	it	;
”	我	知道	它	,	和	我	感觉	相当	羞愧	的	存在	所以	阴沉	关于	它	;

“我知道这一点，但我为自己如此悲观感到很羞愧；

[bʌt; bət] ['dʒeni] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː][æt; ət] ['sæbəθ] - [skuːl] . ”

but	Jennie	will	miss	me	at	Sabbath	-	school	.	”
但	珍妮	将要	错过	我	在	安息日	-	学校	.	”

但珍妮会想念我在主日学的日子。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] .

“	That	is	just	what	I	came	in	for	.
”	那	是	只是	什么	我	来了	在	为了	.

“我来这里就是为了这个。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	want	you	to	spend	the	Sabbath	with	me	.
我	想	你	到	花费	这	安息日	和	我	.

我希望你能和我一起度过安息日。

['mɪstə(r)] . ['fɑːnəm] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,

Mr	.	Farnham	has	given	me	a	class	of	boys	about	your	age	,
先生	.	法纳姆	有	给定	我	一个	班级	的	男孩们	关于	你的	年龄	,

法纳姆先生给我安排了一个班，班里的男孩和你年龄相仿。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	I	should	like	to	have	you	with	us	.
和	我	应该	喜欢	到	有	你	和	我们	.

我希望你能加入我们。

[wiː; wi] ['stʌdi] [tə'geðə(r)] .

We	study	together	.
我们	学习	一起	.

我们一起学习。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] ,

I	do	not	know	so	much	more	than	they	do	,
我	做	不是	知道	所以	很多	更多的	比	他们	做	,

我并不比他们知道得多，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] ,

but	I	am	willing	to	do	what	I	can	,
但	我	是	愿意的	到	做	什么	我	能	,

但我愿意尽我所能。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪm'pruːv] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['blesɪd; blest]

and	we	shall	improve	in	proportion	as	we	become	interested	in	that	blessed
和	我们	将	提升	在	部分	作为	我们	变得	感兴趣的	在	那	蒙福

[bʊk] . ”

book	.	”
书	.	”

当我们对那本神圣的书籍产生兴趣时，我们的水平也会相应提高。

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

“	So	am	I	willing	to	do	any	thing	,	”	I	answered	.
“	所以	是	我	愿意的	到	做	任何	事物	,	”	我	回答	.

“所以我愿意做任何事，”我回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['fretf(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	I	am	sorry	I	have	been	so	fretful	this	morning	.
“	我	是	对不起	我	有	到过	所以	烦躁	这	早晨	.

“很抱歉我今天早上一直很焦虑。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪf] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] ,

As	you	say	,	if	I	have	the	right	spirit	,
作为	你	说	,	如果	我	有	这	正确的	精神	,

正如你所说，如果我拥有正确的精神，

[ai][kæn; kən] [spend] [ðə; ði] ['sæbəθ] [hɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['klævərtən] .

I	can	spend	the	Sabbath	here	as	well	as	in	Claverton	.
我	能	花费	这	安息日	这里	作为	出色地	作为	在	克拉弗顿	.

我可以在这里过安息日，也可以在克拉弗顿过。

[ai] [-]

I	[	161	]
我	[	-	]

I[161]

[kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dʒeni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː; də]

can	think	of	Jennie	as	she	sits	in	her	little	room	;	and	when	we	do
能	思考	的	珍妮	作为	她	坐着	在	她	小的	房间	;	和	什么时候	我们	做

[miːt] ,

meet	,
见面	,

我会想起珍妮坐在她的小房间里的样子；而当我们再次相遇时，

[wiː; wi][kæn; kən][kəm'peə(r)]['aʊə(r)] ['lesnz] [ænd; ənd] [nəʊt] ['aʊə(r)] [əd'vɑːnsmənt] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]

we	can	compare	our	lessons	and	note	our	advancement	just	as	we
我们	能	比较	我们的	课程	和	笔记	我们的	进步	只是	作为	我们

[duː; də][ɪn]['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] ['stʌdiz] . ”

do	in	our	other	studies	.	”
做	在	我们的	其他	研究	.	”

我们可以像在其他学习中一样，比较彼此的学习成果，并记录我们的进步。

“ ['sɜːt(ə)nli] ; [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [gɒd] [nəʊz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'pruːv] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒt]

“	**Certainly**	**;**	**and**	**remember**	**that**	**God**	**knows**	**us**	**,**	**and**	**approves**	**not**	**so**	**much**	**what**
”	当然	;	和	记住	那	上帝	知道	我们	,	和	批准	不是	所以	很多	什么

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ,

we	**have**	**accomplished**	**,**
我们	有	完成	,

“当然；记住，上帝了解我们，他并不太看重我们所取得的成就，

[æz; əz][ðə; ði] ['efət] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] .

as	**the**	**effort**	**that**	**we**	**make**	**.**
作为	这	努力	那	我们	制作	.

就像我们付出的努力一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [gɪv] [ðæt] [meɪks] ['aʊə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ək'septəb(ə)l] ,

It	**is**	**not**	**what**	**we**	**give**	**that**	**makes**	**our**	**offering**	**acceptable**	**,**
它	是	不是	什么	我们	给	那	制作	我们的	提供	可接受	,

使我们的奉献被接受的，并非我们付出了什么，

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] ; [nɒt] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] ,

but	**the**	**spirit**	**in**	**which**	**it**	**is**	**given**	**;**	**not**	**what**	**we**	**do**	**,**
但	这	精神	在	哪个	它	是	给定	;	不是	什么	我们	做	,

而是我们给予的精神，而不是我们做了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] . ”

but	**the**	**spirit**	**in**	**which**	**it**	**is**	**done**	**.**	**”**
但	这	精神	在	哪个	它	是	完毕	.	”

但重要的是做这件事的精神。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

“	**I**	**wish**	**it**	**was**	**not**	**such**	**an**	**effort**	**to**	**be**	**good**	**.**
”	我	希望	它	曾是	不是	这样的	一个	努力	到	是	好的	.

“我希望做好人不必这么费劲。”

[aɪ][duː; də][traɪ] . ”

I	**do**	**try**	**.**	**”**
我	做	尝试	.	”

我会尽力。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][tuː; tə] ['evri] [wʌn] , ['mɑːrstən] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

“	**It**	**is**	**so**	**to**	**every**	**one**	**,**	**Marston**	**;**	**you**	**are**	**no**	**exception**	**.**
”	它	是	所以	到	每一个	一	,	马斯顿	;	你	是	不	例外	.

“对每个人都是如此，马斯顿；你也不例外。”

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

The	**more**	**you**	**read**	**and**	**study**	**the**	**Bible**	**,**
这	更多的	你	读	和	学习	这	圣经	,

你越阅读和研究圣经，

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːfeə(r)] .

the	**more**	**you**	**will**	**learn**	**that**	**life**	**is**	**a**	**continued**	**warfare**	**.**
这	更多的	你	将要	学习	那	生活	是	一个	持续	战争	.

你越了解，就越会明白人生是一场持续不断的战争。

[gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [felt] [ðɪs] [mɔː(r)] ['kiːnli] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

Good	**and**	**great**	**as**	**St**	**.**	**Paul**	**was**	**,**	**he**	**felt**	**this**	**more**	**keenly**	**than**	**you**
好的	和	伟大的	作为	英石	.	保罗	曾是	,	他	毛毡	这	更多的	敏锐地	比	你

[duː; də] .

do	**.**
做	.

圣保罗虽然品德高尚、伟大无比，但他对此的感受比你更加深刻。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hɑːt] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] , [dɪ'preɪvd] , [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪkɪd] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

The	natural	heart	is	deceitful	,	depraved	,	and	desperately	wicked	;	and	even
这	自然的	心	是	欺骗性的	,	堕落的	,	和	绝望地	邪恶	;	和	甚至

[wen] [rɪ'njuːd] [-]

when	renewed	[	162	]
什么时候	更新	[	-	]

人的天然之心是诡诈的，败坏的，极其邪恶；即使更新了[162]

[baɪ][dɪ'vaɪn] [greɪs] , [stɪl] ['kɒnstənt] [wɒtʃ] [ænd; ənd][keə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [lest][wiː; wi][fɔːl]['ɪntuː]

by	divine	grace	,	still	constant	watch	and	care	are	needed	lest	we	fall	into
经过	神圣的	优雅	,	仍然	持续的	手表	和	关心	是	需要	免得	我们	落下	进入

[temp'teɪʃ(ə)n] . ”

temptation	.	”
诱惑	.	”

蒙神恩典，我们仍需时刻警醒谨慎，以免落入诱惑。

“ [huː] [ðen] [kæn; kən][biː; bi] [gʊd] ?

“	Who	then	can	be	good	?
“	WHO	然后	能	是	好的	?

那么，谁又能称得上好人呢?

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [liːn] [ə'pɒn][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .

“	All	those	who	lean	upon	the	Saviour	.
“	全部	那些	WHO	倾斜	之上	这	救主	.

所有依靠救主的人。

[bʌt; bət][səʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][eɪm][tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [ɑː'selvz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

But	so	soon	as	we	aim	to	walk	by	ourselves	,	we	are	lost	.
但	所以	很快	作为	我们	目的	到	走	经过	我们自己	,	我们	是	丢失的	.

但是，一旦我们打算独自前行，我们就迷路了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [ðɪs] , ['mɑːrstən] ; ” [ænd; ənd] ['rɒbət] ['lʌvəl] [slɪd][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

You	must	do	this	,	Marston	;	”	and	Robert	Lovell	slid	his	arm	around	me	,
你	必须	做	这	,	马斯顿	;	”	和	罗伯特	洛弗尔	滑行	他的	手臂	大约	我	,

你必须这么做，马斯顿;”罗伯特·洛弗尔说着，将手臂搭在我的肩上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ruːm] , [preɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [hæd; həd]

and	in	the	silence	of	my	own	room	,	prayed	with	me	as	Mr	.	Kirby	had
和	在	这	沉默	的	我的	自己的	房间	,	祈祷	和	我	作为	先生	.	柯比	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

在我自己房间的寂静中，他像柯比先生那样与我一同祈祷。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɜːnɪst] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] ;

that	I	might	become	an	earnest	follower	of	Christ	;
那	我	可能	变得	一个	认真	追随者	的	基督	;

好让我成为基督的忠实追随者;

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ɒv; əv][hɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ,

that	I	might	be	willing	to	be	taught	of	him	;	and	that	now	,
那	我	可能	是	愿意的	到	是	教授	的	他	;	和	那	现在	,

好让我愿意接受他的教导；而现在，

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] , [aɪ] [maɪt] ['dedɪkeɪt] [bəuθ] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

in	the	morning	of	life	,	I	might	dedicate	both	heart	and	life	to	his	service	.
在	这	早晨	的	生活	,	我	可能	奉献	两个都	心	和	生活	到	他的	服务	.

在生命的清晨，我愿将我的心和生命都奉献给他。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] , ” [aɪ] [sed] [æz; əz][wiː; wɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [niːz] ;

“	This	is	what	I	want	to	do	,	”	I	said	as	we	rose	from	our	knees	;
”	这	是	什么	我	想	到	做	,	”	我	说	作为	我们	玫瑰	从	我们的	膝盖	;

“这就是我想做的，”我们站起身来时，我说；

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ][treɪ] [hɑːdɪst] , [maɪ] [θɔːts] [wɪl] [flaɪ] [ɒf] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɔː(r)]['heɪsti] ,

“	but	when	I	try	hardest	,	my	thoughts	will	fly	off	to	something	else	,	or	hasty	,
”	但	什么时候	我	尝试	最难	,	我的	想法	将要	飞	离开	到	某物	别的	,	或者	仓促	,

“但是当我最努力的时候，我的思绪却会飞到别的地方，或者变得仓促，

[ɪm'petʃuəs] ['fiːlɪŋz] [wɪl] [rʌʃ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ]

impetuous	feelings	will	rush	over	me	,	and	make	me	feel	there	is	no	use	in	trying
浮躁	情怀	将要	匆忙	超过	我	,	和	制作	我	感觉	那里	是	不	使用	在	尝试

.

:

.

冲动的情绪会涌上心头，让我觉得尝试也是徒劳的。

[əʊ] ['rɒbət] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ” [-]

Oh	Robert	,	you	don't	know	what	a	wicked	boy	I	am	.	”	[	163	]
哦	罗伯特	,	你	不	知道	什么	一个	邪恶	男生	我	是	.	”	[	-	]

哦，罗伯特，你不知道我是一个多么邪恶的孩子。”[163]

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gʊd] [ɪn] [ɑː'selvz] , ['mɑːrstən] .

“	There	is	no	good	in	ourselves	,	Marston	.
”	那里	是	不	好的	在	我们自己	,	马斯顿	.

“我们自身没有一丝善良，马斯顿。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .

It	is	all	of	His	mercy	.
它	是	全部	的	他的	怜悯	.

这一切都是祂的恩典。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

Go	to	the	Saviour	just	as	you	are	,	and	ask	his	assistance	,	his	Spirit	.
去	到	这	救主	只是	作为	你	是	,	和	问	他的	协助	,	他的	精神	.

以你现在的样子去见救主，请求他的帮助，他的圣灵的帮助。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [temp'teiʃənz] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['wiːknəsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [nəʊz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] .

He	knows	all	your	temptations	,	all	your	weaknesses	,	and	he	also	knows	all	your	efforts	.
他	知道	全部	你的	诱惑	,	全部	你的	弱点	,	和	他	还	知道	全部	你的	努力	.

他知道你所有的诱惑，你所有的弱点，他也知道你所有的努力。

[lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .

Love	and	trust	him	,	and	his	Spirit	will	help	you	to	overcome	.
爱	和	相信	他	,	和	他的	精神	将要	帮助	你	到	克服	.

爱他、信靠他，他的灵会帮助你战胜困难。

[juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ?

You	will	try	to	do	this	?
你	将要	尝试	到	做	这	?

你会尝试这样做吗?

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ˌem 'iː] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

say	that	you	will	;	”	and	he	held	me	firmly	by	the	hand	.
说	那	你	将要	;	”	和	他	握住	我	牢牢	经过	这	手	.

“你说你会的；”他紧紧地握着我的手。

“ [ai] [wɪl] , ['rɒbət] ; [ai] [wɪl] .
“ I will , Robert ; I will .
“ 我 将要 , 罗伯特 ; 我 将要 .

“我会的，罗伯特；我会的。”

” ['rɑːkˌdeɪl] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] ['tɛriˌvɪl] .
” Rockdale was less than half a mile from Terryville .
” 罗克代尔 曾是 较少的 比 一半 一个 英里 从 特里维尔 .

“罗克代尔距离特里维尔不到半英里。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrlənz] ['kʌstəm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] .
It had been Mr . Harlan's custom to have his pupils go to Mr .
它 有 到过 先生 . 哈兰的 风俗 到 有 他的 学生 去 到 先生 .
['fɑːrnəmz] [tʃɜːtʃ] ,
Farnham's church ,
法纳姆的 教会 ,

哈兰先生的惯例是让他的学生去法纳姆先生的教堂做礼拜。

['liːvɪŋ] [hɪm] [friː] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ə'dʒeɪs(ə)nt] .
leaving him free to preach in the neighborhood adjacent .
离开 他 自由的 到 布道 在 这 邻里 邻近的 .

这样他就可以自由地在附近的社区布道了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪvəd] [wɪð] [ðə; ði] [priːtʃ] [wɜːd] [ðæt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv]
In this way many were favored with the preached word that would otherwise have
在 这 方式 许多 是 受青睐 和 这 布道 单词 那 会 否则 有
[biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
been deprived of it ;
到过 被剥夺的 的 它 ;

这样一来，许多原本无缘聆听福音的人就有了机会接触到福音；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [mʌtʃ] [gʊd] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðʌs] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [siːd] [ɪn]
and it is to be hoped much good was done by thus scattering the seed in
和 它 是 到 是 希望 很多 好的 曾是 完毕 经过 因此 散射 这 种子 在
[aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] .
out - of - the - way places .
出去 - 的 - 这 - 方式 地方 .

希望通过在偏远地区播撒种子能带来很多好处。

[bʌt; bət] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [-]
But while Mr . Harlan was doing all [164]
但 尽管 先生 . 哈兰 曾是 正在做 全部 [-]

但当哈兰先生做所有[164]

[ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['rɒbət] ['lʌvəl] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]
the good he could , and Robert Lovell was not unmindful of the work
这 好的 他 可以 , 和 罗伯特 洛弗尔 曾是 不是 漫不经心 的 这 工作
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他尽其所能做好事，罗伯特·洛弗尔也并未忽视摆在他面前的工作。

['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] ,
active in the double position of both teacher and pupil ,
积极的 在 这 双倍的 位置 的 两个都 老师 和 瞳孔 ,

积极扮演教师和学生的双重角色

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['rɑːkˌdeɪl] ['ʌðə(r)] ['spɪrɪt] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌenə'dʒetɪk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] —

there	were	at	Rockdale	other	spirits	quite	as	energetic	in	another	direction	—
那里	是	在	罗克代尔	其他	烈酒	相当	作为	精力充沛	在	其他	方向	—

[bɔɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

boys	that	seemed	to	have	no	idea	of	any	thing	beyond	physical	enjoyment	,
男孩们	那	似乎	到	有	不	主意	的	任何	事物	超过	身体的	享受	,

在罗克代尔，还有其他一些同样精力充沛但方向不同的灵魂——一些男孩，他们似乎对肉体享乐之外的任何事情都一无所知。

[tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] , [ɪ'skeɪp] ['stʌdi] , [ænd; ənd] “ [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

to	elude	the	teachers	,	escape	study	,	and	“	have	a	good	time	.
到	躲避	这	教师	,	逃脱	学习	,	和	“	有	一个	好的	时间	.

躲避老师，逃避学习，“尽情玩乐”。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [end][ænd; ənd][eɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [skuːl] [laɪf] .

”	This	was	the	great	end	and	aim	of	their	school	life	.
”	这	曾是	这	伟大的	结尾	和	目的	的	他们的	学校	生活	.

“这是他们学生时代最伟大的终点和目标。”

[æz; əz] ['rɒbət] ['lʌvəlz] [həʊm][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

As	Robert	Lovell's	home	was	at	the	extreme	part	of	the	village	,
作为	罗伯特	洛弗尔的	家	曾是	在	这	极端	部分	的	这	村庄	,

由于罗伯特·洛弗尔的家位于村子的最边缘，

[aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;

I	did	not	see	as	much	of	him	as	of	some	of	the	others	;
我	做过	不是	看	作为	很多	的	他	作为	的	一些	的	这	其他的	;

我见到他的次数不如见到其他人那么多；

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌem 'iː] [wiːk] [ænd; ənd] ['væsɪleɪtɪŋ] , [kən'trɑːstɪŋ] [æz; əz][aɪ]

and	no	doubt	he	thought	me	weak	and	vacillating	,	contrasting	as	I
和	不	怀疑	他	想法	我	虚弱的	和	摇摆不定	,	对比	作为	我

['sʌmtaɪmz] [dɪd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ,

sometimes	did	the	industrious	,
有时	做过	这	勤劳	,

毫无疑问，他认为我软弱且优柔寡断，因为我有时表现得勤奋努力。

['peɪnzteɪkɪŋ] ['pjuːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['selfɪʃ] , [iːz] - ['lʌvɪŋ] [wʌn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [dʒʌst]

painstaking	pupil	with	the	selfish	,	ease	-	loving	one	,	who	seemed	to	get	along	just
费尽心力	瞳孔	和	这	自私	,	舒适	-	爱	一	,	WHO	似乎	到	得到	沿着	只是

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

勤奋刻苦的学生和自私自利、追求安逸的学生，似乎相处得也很好。

['hæpi] , ['tʃɪəf(ə)l] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][spend] ,

Happy	,	cheerful	,	fun	-	loving	spirits	,	with	plenty	of	money	to	spend	,
快乐的	,	快乐	,	乐趣	-	爱	烈酒	,	和	很多	的	钱	到	花费	,

快乐、开朗、热爱玩乐，而且有很多钱可以花。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɒrɪdʒ] [ɒn]['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz][ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪks] [

and	always	ready	for	a	forage	on	watermelons	or	into	the	cakes	[
和	总是	准备好	为了	一个	饲料	在	西瓜	或者	进入	这	蛋糕	[

-	]
165	]
-	]

随时准备去吃西瓜或蛋糕[165]

[ænd; ənd][paɪz][ɪn]['mɪsɪz] . ['hɑːrlənz] ['pæntri] .

and	pies	in	Mrs	.	Harlan's	pantry	.
和	馅饼	在	太太	.	哈兰的	食品储藏室	.

还有哈兰太太食品储藏室里的馅饼。

[ðeə(r)]['əʊnli] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

Their	only	concern	was	,	not	to	be	discovered	.
他们的	仅有的	忧虑	曾是	,	不是	到	是	发现	.

他们唯一的顾虑就是不要被发现。

[laɪk] [ðə; ði]['spɑːt(ə)n] , [ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [stiːl] ;

Like	the	Spartan	,	they	held	it	was	no	harm	to	steal	;
喜欢	这	斯巴达	,	他们	握住	它	曾是	不	伤害	到	偷	;

他们和斯巴达人一样，认为偷窃并无害处；

[ðə; ði]['əʊnli] [dɪs'greɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ; ['evri] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] ['trɪviəl]

the	only	disgrace	was	in	being	discovered	;	every	other	consideration	was	too	trivial
这	仅有的	耻辱	曾是	在	存在	发现	;	每一个	其他	考虑	曾是	也	琐碎的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

for	a	moment's	notice	.
为了	一个	瞬间	注意	.

唯一令人羞耻的是被发现；其他一切都显得微不足道，不值一提。

“ [sʌtʃ] [bɔɪz] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [men] , ” [sed] ['rɒbət] ['lʌvəl] .

“	Such	boys	will	not	make	men	,	”	said	Robert	Lovell	.
“	这样的	男孩们	将要	不是	制作	男人	,	”	说	罗伯特	洛弗尔	.

“这样的男孩成不了男人，”罗伯特·洛弗尔说道。

“ [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] - [self] [helps] - — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] .

“	Look	in	your	'	Self	Helps	'	—	you	will	find	no	such	examples	.
“	看	在	你的	-	自己	帮助	-	—	你	将要	寻找	不	这样的	示例	.

“看看你的‘自助书籍’——你找不到这样的例子。”

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [æz; əz][ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

”	After	a	while	I	had	an	opportunity	to	go	home	,	as	I	continued	to
”	后	一个	尽管	我	有	一个	机会	到	去	家	,	作为	我	持续	到

[kɔːl] [mɪs] ['grɪmʃɔːz] ,

call	Miss	Grimshaw's	,
称呼	错过	格里姆肖的	,

“过了一段时间，我终于有机会回家了，因为我继续给格里姆肖小姐打电话，

[mɔː(r)] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒeni] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] .

more	perhaps	because	Jennie	lived	there	than	any	thing	else	.
更多的	也许	因为	珍妮	居住地	那里	比	任何	事物	别的	.

或许更多是因为珍妮住在那里。

[ɔːl] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [skuːl] , ['dʒeni] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] ;

All	the	weeks	that	I	had	been	at	school	,	Jennie	had	been	studying	;
全部	这	周	那	我	有	到过	在	学校	,	珍妮	有	到过	学习	;

在我上学的那几周里，珍妮一直在学习；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] , ['meni]

and	that	evening	she	had	much	to	tell	me	of	her	lessons	,	many
和	那	晚上	她	有	很多	到	告诉	我	的	她	课程	,	许多

['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] ,

questions	to	ask	,
问题	到	问	,

那天晚上，她有很多关于她上课的事情要跟我说，也有很多问题要问我。

[ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃnz] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] .

and	explanations	to	go	over	.
和	解释	到	去	超过	.

以及需要讲解的内容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk]

She	had	taken	up	philosophy	and	natural	science	;	and	her	quick
她	有	已采取	向上	哲学	和	自然的	科学	;	和	她	快的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][grɑːsp] ['iːzəli] [-]

understanding	seemed	to	grasp	easily	[	166	]
理解	似乎	到	抓牢	容易地	[	-	]

她学习了哲学和自然科学；而且她理解力很快，似乎很容易掌握[166]。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiːt][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iːt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] .

what	it	had	taken	me	a	long	time	to	learn	.
什么	它	有	已采取	我	一个	长的	时间	到	学习	.

我花了很长时间才明白。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['eksəsaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [tiː] ,

“	There	is	one	exercise	that	you	have	,	”	she	said	at	tea	,
“	那里	是	一	锻炼	那	你	有	,	”	她	说	在	茶	,

“你还有一项练习要做，”她在喝茶时说道。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] . ”

“	that	I	should	like	very	much	,	and	that	is	composition	.	”
“	那	我	应该	喜欢	非常	很多	,	和	那	是	作品	.	”

“我非常喜欢的就是作曲。”

“ [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] !

“	Composition	!
“	作品	!

“作品！

” [ænd; ənd][aɪ] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ;

”	and	I	laughed	heartily	;
”	和	我	笑了	衷心地	;

我开怀大笑；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv][g'ɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk]

for	the	week	before	I	had	listened	to	a	knot	of	girls	as	they	spoke
为了	这	星期	前	我	有	听着	到	一个	结	的	女孩们	作为	他们	辐

[pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eksəsaɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

particularly	of	their	dislike	of	this	exercise	above	all	others	.
特别	的	他们的	不喜欢	的	这	锻炼	多于	全部	其他的	.

在前一周，我听一群女孩抱怨说，她们尤其讨厌这项运动。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] ,

“	If	you	desire	to	write	compositions	,	”	I	replied	,	trying	to	look	grave	,
“	如果	你	欲望	到	写	作品	,	”	我	回复	,	尝试	到	看	严重	,

“如果你想写作文，”我回答道，努力让自己看起来很严肃，

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [raɪt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .

“	I	do	not	see	why	you	may	not	write	them	here	.
“	我	做	不是	看	为什么	你	可能	不是	写	他们	这里	.

我不明白为什么你不能把它们写在这里。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə][duː; də][maɪ][best] .

I	have	to	write	them	,	and	I	try	to	do	my	best	.
我	有	到	写	他们	,	和	我	尝试	到	做	我的	最好的	.

我必须写它们，我会尽力做到最好。

[aɪ] [kænt] [seɪ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [maɪt] [duː; də] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	can't	say	how	little	I	might	do	if	I	was	not	obliged	to	do	it	.	”
我	不能	说	如何	小的	我	可能	做	如果	我	曾是	不是	有义务	到	做	它	.	”

如果不是出于义务，我真不敢说我会做得多么少。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rektli] ['rɪt(ə)n] ? ”

“	**Yes**	**,**	**but**	**how**	**am**	**I**	**to**	**know**	**if**	**they**	**are**	**correctly**	**written**	**?**	**”**
”	是的	,	但	如何	是	我	到	知道	如果	他们	是	正确	书面	?	”

“是的，但我怎么知道它们写得是否正确呢？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [speld] ['raɪtli] , ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['fəʊldɪd] ['niːtli] .

“	**You**	**can**	**see**	**that**	**they**	**are**	**spelled**	**rightly**	**,**	**written**	**and**	**folded**	**neatly**	**.**
”	你	能	看	那	他们	是	拼写	没错	,	书面	和	折叠	整齐地	.

你可以看到它们的拼写正确，书写整齐，折叠得也很整齐。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [best] ['læŋgwɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] .

Put	**your**	**thought**	**into**	**the**	**very**	**best**	**language**	**you**	**have**	**.**
放	你的	想法	进入	这	非常	最好的	语言	你	有	.

用你所能表达出的最优美的语言来阐述你的想法。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [-]

The	**second**	**time**	**it**	**will**	**be**	**[**	**167**	**]**
这	第二	时间	它	将要	是	[	-	]

第二次将是[167]

['iːzɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

easier	**than**	**the**	**first**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
更轻松	比	这	第一的	,	和	所以	在	.

比第一个更容易，依此类推。

[raɪt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] , ['iːzi] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['efət] .

Write	**just**	**as**	**you**	**would**	**talk**	**,**	**easy**	**,**	**naturally**	**,**	**and**	**without**	**effort**	**.**
写	只是	作为	你	会	讲话	,	简单的	,	自然	,	和	没有	努力	.

写作要像说话一样，轻松自然，毫不费力。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ruːlz] ['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] [geɪv] [ˌem 'iː] .

These	**are**	**the**	**rules**	**Mr**	**.**	**Harlan**	**gave**	**me**	**.**
这些	是	这	规则	先生	.	哈兰	给予	我	.

这是哈兰先生给我的规则。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	**will**	**find**	**some**	**one**	**to**	**correct**	**them**	**for**	**you**	**.**
我	将要	寻找	一些	一	到	正确的	他们	为了	你	.

我会找人帮你改正。

” [bɪ'saɪdz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['dʒeni] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l] ,

”	**Besides**	**composition**	**,**	**Jennie**	**had**	**to**	**tell**	**me**	**about**	**her**	**pupil**	**,**
”	除了	作品	,	珍妮	有	到	告诉	我	关于	她	瞳孔	,

“除了作曲之外，珍妮还得跟我讲讲她的学生，

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] ['tiːtʃə(r)] .

for	**young**	**as**	**she**	**was**	**she**	**had**	**turned**	**teacher**	**.**
为了	年轻的	作为	她	曾是	她	有	转向	老师	.

尽管年纪轻轻，她却成为了一名教师。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] , ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɑːrstən] ;

“	**He**	**is**	**a**	**big**	**boy**	**,**	**nearly**	**as**	**large**	**as**	**you**	**are**	**,**	**Marston**	**;**
”	他	是	一个	大的	男生	,	几乎	作为	大的	作为	你	是	,	马斯顿	;

“他是个大块头，几乎和你一样高大，马斯顿；

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [səʊ] ['spɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

but	**I**	**felt**	**so**	**sorry**	**for**	**him**	**.**
但	我	毛毡	所以	对不起	为了	他	.

但我真的很同情他。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ded] ,

He	**said**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**were**	**both**	**dead**	**,**
他	说	他的	父亲	和	母亲	是	两个都	死的	,

他说他的父母都去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	he	had	no	one	to	care	for	him	,
和	他	有	不	一	到	关心	为了	他	,

而且他没有人照顾他。

[nəʊ][wʌn][tuː; tə][maɪnd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][bæd][ɔː(r)] [gʊd] ; [ðæt] [hiː; hi][dɪd][traɪ][tuː; tə] [wɜːk] ,

no	one	to	mind	whether	he	was	bad	or	good	;	that	he	did	try	to	work	,
不	一	到	头脑	无论	他	曾是	坏的	或者	好的	;	那	他	做过	尝试	到	工作	,

没人会在意他是好是坏；重要的是他确实努力工作过。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['waɪmən] [tɜːnd] [hɪm] [ə'weɪ] : [hiː; hi] [fə'gɒt] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][bɑːrz] ,

and	Mr	.	Wyman	turned	him	away	:	he	forgot	one	night	to	put	up	the	bars	,
和	先生	.	怀曼	转向	他	离开	:	他	忘了	一	夜晚	到	放	向上	这	酒吧	,

怀曼先生把他赶走了：有一天晚上他忘记挂上栅栏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːn] .

and	the	cows	got	into	the	corn	.
和	这	牛	得到	进入	这	玉米	.

牛群钻进了玉米地里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [jet] ['mɪstə(r)] . ['waɪmən]

He	was	sorry	,	and	would	not	have	neglected	it	again	;	yet	Mr	.	Wyman
他	曾是	对不起	,	和	会	不是	有	被忽视的	它	再次	;	然而	先生	.	怀曼

[wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] ,

would	not	believe	him	,
会	不是	相信	他	,

他很后悔，并保证以后绝不会再疏忽；然而，怀曼先生却不相信他。

[bʌt; bət][təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] .

but	told	him	he	had	nothing	more	for	him	to	do	.
但	讲述	他	他	有	没有什么	更多的	为了	他	到	做	.

但告诉他，他已经没有什么事可以交给他了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['evri] ['iːvnɪŋ] [-]

I	couldn't	help	telling	him	that	if	he	would	come	in	every	evening	[	168	]
我	不能	帮助	讲述	他	那	如果	他	会	来	在	每一个	晚上	[	-	]

我忍不住告诉他，如果他每天晚上都来[168]

[ai] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm] [ə'rɪθmətɪk] ; [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['regjələli] ,

I	would	teach	him	arithmetic	;	and	sure	enough	,	he	has	been	in	regularly	,
我	会	教	他	算术	;	和	当然	足够的	,	他	有	到过	在	经常	,

我会教他算术；果然，他一直都很认真地对待学习。

[ænd; ənd][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] . ″

and	is	studying	in	good	earnest	.	″
和	是	学习	在	好的	认真	.	″

他正在认真学习。

“ [preɪ] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['pjuːpəlz] [neɪm] ? ″

“	Pray	what	is	your	pupil's	name	?	″
″	祈祷	什么	是	你的	学生们的	姓名	?	″

请问您的学生叫什么名字?

“ ['ezrə] ['mɛtkæf] .

“	Ezra	Metcalf	.
″	以斯拉	梅特卡夫	.

“埃兹拉·梅特卡夫。

[əʊ] , ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ;

Oh	,	brother	,	you	know	he	is	a	big	boy	;
哦	,	兄弟	,	你	知道	他	是	一个	大的	男生	;

哦，兄弟，你知道他是个大孩子了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd] ['enibɒdi] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

but	he	has	never	had	anybody	to	tell	him	how	to	be	good	.
但	他	有	绝不	有	任何人	到	告诉	他	如何	到	是	好的	.

但他从来没有人告诉他如何才能成为一个好人。

[hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] ['sæbəθ] - [skuːl] [tuː] ; ″ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ə'pruːv(ə)l] .

He	goes	to	Sabbath	-	school	too	;	″	and	she	looked	eagerly	for	my	approval	.
他	去	到	安息日	-	学校	也	;	″	和	她	看起来	急切地	为了	我的	赞同	.

他也去主日学校;″她急切地寻求我的认可。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ″ [sed] ['grænmɑː] ; “ [hiː; hi] ['hɑːdli] [lʊks] [laɪk][ðə; ði]

“	He	has	improved	a	great	deal	,	”	said	grandma	;	“	he	hardly	looks	like	the
″	他	有	改进	一个	伟大的	交易	,	″	说	奶奶	;	“	他	几乎	看起来	喜欢	这

[seɪm] [bɔɪ] ;

same	boy	;
相同的	男生	;

“他进步很大,″奶奶说;“他看起来几乎不像以前那个男孩了;

[æz; əz][trɪm][ænd; ənd] [niːt] [æz; əz] ['enibɒdi] [naʊ] : [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

as	trim	and	neat	as	anybody	now	:	he	has	found	a	place	to	live
作为	修剪	和	整洁的	作为	任何人	现在	:	他	有	成立	一个	地方	到	居住

[ænd; ənd] [wɜːk] ,

and	work	,
和	工作	,

他现在和其他人一样精神抖擞、衣着整洁:他已经找到了居住和工作的地方。

[ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['regjələli] .

and	goes	to	church	regularly	.
和	去	到	教会	经常	.

他经常去教堂。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['eni] [wʌn] .

I	never	saw	such	a	change	in	any	one	.
我	绝不	锯	这样的	一个	改变	在	任何	一	.

我从未见过任何人发生如此大的变化。

[aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] ['sʌmbədi] [raɪt] [smɑːt] [jet] ; [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

I	shouldn't	wonder	if	he	made	somebody	right	smart	yet	;	if	he	does	,
我	不应该	想知道	如果	他	制成	某人	正确的	聪明的	然而	;	如果	他	做	,

我现在还不应该怀疑他是否让某人变得非常聪明;如果他真的做到了,

[jʊl] [hæv; həv][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] . ″

you'll	have	the	credit	of	it	,	child	.	”
你会	有	这	信用	的	它	,	孩子	.	″

孩子,你会因此获得赞誉。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['kredɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['grænmɑː] .

“	I	do	not	think	there	is	any	credit	in	it	,	grandma	.
″	我	做	不是	思考	那里	是	任何	信用	在	它	,	奶奶	.

“奶奶,我觉得这没有任何好处。”

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] , [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

What	should	I	have	known	,	had	there	been	no	one	to	tell	me	?
什么	应该	我	有	已知	,	有	那里	到过	不	一	到	告诉	我	?

如果没有人告诉我,我又能知道些什么呢?

['mɑːrstən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] . [-]

Marston	and	I	have	much	to	be	thankful	for	.	[	169	]
马斯顿	和	我	有	很多	到	是	感恩	为了	.	[	-	]

马斯顿和我有很多值得感恩的事情。[169]

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɜ:bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] .

I	often	think	of	Mr	.	Kirby	,	and	how	much	he	told	me	.
我	经常	思考	的	先生	.	柯比	,	和	如何	很多	他	讲述	我	.

我经常想起柯比先生，想起他跟我讲过的很多事。

['ezrə] ['mɛtkæf] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [laɪk] [ðæt] . ”

Ezra	Metcalf	never	had	a	friend	like	that	.	”
以斯拉	梅特卡夫	绝不	有	一个	朋友	喜欢	那	.	”

埃兹拉·梅特卡夫从未有过这样的朋友。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , ['dʒeni] , ” [sed] ['grænmɑ:] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ;

“	You	are	right	,	Jennie	,	”	said	grandma	with	a	little	pat	of	her	hand	;
“	你	是	正确的	,	珍妮	,	”	说	奶奶	和	一个	小的	拍	的	她	手	;

“你说得对，珍妮，”奶奶一边说着，一边轻轻拍了拍她的手；

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ðə; ði] [gʊd] [ðæt]

“	I	am	glad	to	see	that	you	are	willing	to	share	with	others	the	good	that
“	我	是	高兴的	到	看	那	你	是	愿意的	到	分享	和	其他的	这	好的	那

[ju:; jʊ][hæv; həv] [jɔ:'self] [rɪ'si:vd] .

you	have	yourself	received	.
你	有	你自己	已收到	.

“我很高兴看到你愿意与他人分享你所获得的益处。”

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

This	is	as	it	should	be	.
这	是	作为	它	应该	是	.

这才是应有的样子。

” [ðʌs] ['dʒeni] [wɒz; wəz]['faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,

”	Thus	Jennie	was	finding	her	work	,
”	因此	珍妮	曾是	寻找	她	工作	,

就这样，珍妮找到了她的工作。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪd] [ə'nju:] [æz; əz][wi:; wi] [tɔ:kt] ['əʊvə(r)][ɔ:l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɜ:bi] [hæd; həd]

and	I	was	stimulated	anew	as	we	talked	over	all	that	Mr	.	Kirby	had
和	我	曾是	刺激	重新	作为	我们	谈话	超过	全部	那	先生	.	柯比	有

[tɔ:t] [ˌju: 'es] .

taught	us	.
教授	我们	.

当我们一起讨论柯比先生教给我们的一切时，我又重新燃起了热情。

“ [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [wɪð] [ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , ” [sed] ['dʒeni] .

“	If	we	could	only	have	such	a	person	with	us	all	the	time	,	”	said	Jennie	.
“	如果	我们	可以	仅有的	有	这样的	一个	人	和	我们	全部	这	时间	,	”	说	珍妮	.

“如果我们能一直有这样的人陪伴在身边就好了，”珍妮说。

“ [ænd; ənd] [stɪl] [maɪ] ['sæbəθ] - [sku:l] ['ti:tʃə(r)] [sez] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ] [frend]

“	And	still	my	Sabbath	-	school	teacher	says	that	we	can	all	have	a	Friend
“	和	仍然	我的	安息日	-	学校	老师	说道	那	我们	能	全部	有	一个	朋友

['betə(r)][ænd; ənd]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ɜ:θli] [frend] [kæn; kən][bi:; bi] .

better	and	wiser	than	any	earthly	friend	can	be	.
更好的	和	更明智	比	任何	尘世的	朋友	能	是	.

“然而我的主日学老师却说，我们都可以拥有一个比任何世俗朋友都更好、更智慧的朋友。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪz][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] ;

All	that	is	necessary	is	to	ask	him	;
全部	那	是	必要的	是	到	问	他	;

只需问他即可；

[ðə; ði] ['preʃəs] ['seɪvjə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['eni] [huː] ['hɑːtɪli] [dɪ'zaɪə(r)]

the	precious	Saviour	is	always	ready	to	be	a	friend	to	any	who	heartily	desire
这	宝贵的	救主	是	总是	准备好	到	是	一个	朋友	到	任何	WHO	衷心地	欲望

[hɪm] .

him	.
他	.

这位宝贵的救主随时准备与任何真心渴望他的人成为朋友。

[juː; jʊ] [duː; də] , [doʊnt] [juː; jʊ] , ['mɑːrstən] ?

You	do	,	don't	you	,	Marston	?
你	做	,	不	你	,	马斯顿	?

你确实这么想，对吧，马斯顿?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ; " [ænd; ənd] [ai] [duː; də] .

"	and	she	laid	her	little	head	on	my	shoulder	;	"	and	I	do	.
"	和	她	铺设	她	小的	头	在	我的	肩膀	;	"	和	我	做	.

她把小脑袋靠在我的肩膀上；“我愿意。”

['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [-]

Mr	.	Kirby	could	not	stay	with	us	,	[	170	]
先生	.	柯比	可以	不是	停留	和	我们	,	[	-	]

柯比先生不能和我们住在一起，[170]

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [biː; bi] [tə'geðə(r)] ; [wiː; wi] [bəuθ] [wɒnt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ;

neither	can	we	be	together	;	we	both	want	just	such	a	Friend	;
两者都不	能	我们	是	一起	;	我们	两个都	想	只是	这样的	一个	朋友	;

我们俩都无法在一起；我们都渴望拥有这样的朋友；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [maɪn] ['pliːdɪŋli] .

"	and	the	blue	eyes	looked	up	to	mine	pleadingly	.
"	和	这	蓝色的	眼睛	看起来	向上	到	矿	恳求地	.

那双蓝色的眼睛抬起来，带着恳求的神情望着我。

“ [jes] , ['dʒeni] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] . "

“	Yes	,	Jennie	,	I	mean	to	ask	Him	.	"
"	是的	,	珍妮	,	我	意思是	到	问	他	.	"

“是的，珍妮，我打算问他。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [ɑːsk] [hɪm] .

“	We	will	both	ask	Him	.
"	我们	将要	两个都	问	他	.

“我们都会向他祈求。”

[mɪs] ['ækərz] [sez] [hiː; hi] ['nevə(r)] [tɜːnz] ['eni] [ə'weɪ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] .

Miss	Ackers	says	he	never	turns	any	away	,	especially	if	they	are	poor	.
错过	阿克尔斯	说道	他	绝不	转弯	任何	离开	,	尤其	如果	他们	是	贫穷的	.

阿克斯小姐说他从不拒绝任何人，尤其是穷人。

[ai] [təʊld] ['ezrə] ['metkæf] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] . " [-]

I	told	Ezra	Metcalf	of	this	,	and	he	promised	to	seek	the	Saviour	.	"	[	171	]
我	讲述	以斯拉	梅特卡夫	的	这	,	和	他	承诺	到	寻找	这	救主	.	"	[	-	]

我把这件事告诉了以斯拉·梅特卡夫，他答应去寻找救世主。”[171]

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['ɔːtəm] [deɪz] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

The	gorgeous	autumn	days	had	gone	,	and	the	snow	was	beginning	to
这	华丽的	秋天	天	有	已消失	,	和	这	雪	曾是	开始	到

['waɪtn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

whiten	the	mountains	,
漂白	这	山脉	,

美丽的秋日已经过去，皑皑白雪开始覆盖群山。

[wen] ['rɒbət] ['lʌvəl] [left] ['rɑːkˌdeɪl] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['dɪstrɪkt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)]

when	Robert	Lovell	left	Rockdale	to	teach	in	a	neighboring	district	during	the	winter
什么时候	罗伯特	洛弗尔	左边	罗克代尔	到	教	在	一个	邻接	区	期间	这	冬天

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

罗伯特·洛弗尔离开罗克代尔，在冬季前往邻近的学区任教。

['veri] ['ləʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]

Very	lonely	it	seemed	without	him	;	for	with	the	exception	of	Mr	.	and
非常	孤独	它	似乎	没有	他	;	为了	和	这	例外	的	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['hɑːlən] ,

Mrs	.	Harlan	,
太太	.	哈兰	,

没有他，家里显得非常冷清；因为除了哈兰夫妇之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [els] [ðæt] [felt] [hɑːf] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

there	was	no	one	else	that	felt	half	the	interest	in	me	,	and	as	a	natural
那里	曾是	不	一	别的	那	毛毡	一半	这	兴趣	在	我	,	和	作为	一个	自然的

['kɒnsɪkwəns] ,

consequence	,
结果	,

没有其他人像他那样对我感兴趣，而这自然而然地导致了以下结果：

[ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [θɔːt] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] .

of	whom	I	thought	half	as	much	.
的	谁	我	想法	一半	作为	很多	.

我对他的评价只有他的一半。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [maɪ] ['djuːtiz] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv] ['meni] [rɪ'gretfl] ['moʊənts] .

I	should	miss	him	,	but	then	my	duties	would	not	allow	of	many	regretful	moments	.
我	应该	错过	他	,	但	然后	我的	职责	会	不是	允许	的	许多	遗憾	时刻	.

我应该想念他，但我的职责不允许我有太多后悔的时刻。

[snəʊ] , [aɪs] , [ænd; ənd][kəʊld] ['weðə(r)] [wʊd] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [wɜːk] ;

Snow	,	ice	,	and	cold	weather	would	only	add	to	my	work	;
雪	,	冰	,	和	寒冷的	天气	会	仅有的	添加	到	我的	工作	;

下雪、结冰和寒冷天气只会增加我的工作难度；

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]

and	I	tried	hard	to	look	it	in	the	face	,	and	to	be	cheerful	and
和	我	尝试	难的	到	看	它	在	这	脸	,	和	到	是	快乐	和

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

我努力直面这一切，让自己保持乐观和快乐。

“ ['həʊmsɪk] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvəl] ! ” [sed] [maɪ] [ruːm] - [meɪt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] - [neɪˌtʃəd] , [məʊst] [

“	Homesick	without	Lovell	!	”	said	my	room	-	mate	,	one	of	the	best	-	natured	,	most	[
“	想家	没有	洛弗尔	!	”	说	我的	房间	-	伴侣	,	一	的	这	最好的	-	自然	,	最多	[

-]

172	]
-	]

“没有洛弗尔，我好想家！”我的室友说道，他是性格最好、最[172]的人之一。

['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] [məʊst] ['ɪndələnt] ['skɑːlərz] [ɪn] [skuːl] .

amiable	,	and	still	most	indolent	scholars	in	school	.
可亲	,	和	仍然	最多	懒惰的	学者们	在	学校	.

和蔼可亲，但仍然是学校里最懒散的学生。

" [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [θɪŋ] ; [hiː; hi]['nevə(r)] ['entəd] ['ɪntuː] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fʌn] ,

"	Such	an	old	sanctimonious	thing	;	he	never	entered	into	any	of	our	fun	,
"	这样的	一个	老的	伪善的	事物	;	他	绝不	进入	进入	任何	的	我们的	乐趣	,

"真是个老古板，他从来没参与过我们的任何玩乐。"

['naɪðə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [let] [juː; jʊ] .

neither	would	he	let	you	.
两者都不	会	他	让	你	.

他也不会让你这么做的。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['mɑːrstən] , [juːv] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

I	tell	you	what	,	Marston	,	you've	been	shut	up	long	enough	.
我	告诉	你	什么	,	马斯顿	,	你已经	到过	关闭	向上	长的	足够的	.

马斯顿，我告诉你，你已经闭嘴够久了。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][fəʊks] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] . "

We	have	some	capital	times	that	the	old	folks	know	nothing	about	.	"
我们	有	一些	首都	时代	那	这	老的	各位	知道	没有什么	关于	.	"

我们有一些黄金时代，老一辈人对此一无所知。

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] , [fɑːrdən] ?

"	Is	that	right	,	Farden	?
"	是	那	正确的	,	法登	?

"是这样吗，法登？"

" [ai] [ɑːskt] . "

"	I	asked	.	"
"	我	问	.	"

我问道。

- [raɪt] !

'	Right	!
-	正确的	!

'正确的!

- [ðæts] ['lʌvəl] [ɔːl]['əʊvə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [ruːm] ['feəli] ['ekəud] . "

'	that's	Lovell	all	over	,	"	and	he	laughed	till	the	room	fairly	echoed	.	"
-	那就是	洛弗尔	全部	超过	,	"	和	他	笑了	直到	这	房间	相当	回声	.	"

"这完全就是洛弗尔的风格，"他大笑起来，笑声几乎响彻整个房间。

- [raɪt] - [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [bʌt; bət][frɒm; frəm][sʌm; səm] [waɪt] - ['lɪvə] [θɪŋ]

'	Right	'	who	ever	heard	such	a	question	but	from	some	white	-	livered	thing
-	正确的	-	WHO	曾经	听到	这样的	一个	问题	但	从	一些	白色的	-	肝脏	事物

[laɪk] ['lʌvəl] ? "

like	Lovell	?	"
喜欢	洛弗尔	?	"

"没错，"除了像洛弗尔这种胆小鬼，谁还会问出这种问题?

" [fɑːrdən] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] ['lʌvəl] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .

"	Farden	,	you	shall	not	speak	of	Lovell	in	that	manner	.
"	法登	,	你	将	不是	说话	的	洛弗尔	在	那	方式	.

"法登，你不可以那样谈论洛弗尔。"

['kaʊədɪs] [hæz; həz][nəʊ] [pɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ;

Cowardice	has	no	part	in	his	character	;
怯懦	有	不	部分	在	他的	特点	;

懦弱与他的性格毫无关系；

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['breɪvə(r)]['skɒlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ;

you	know	as	well	as	I	do	there	is	not	a	braver	scholar	in	the	school	;
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那里	是	不是	一个	更勇敢	学者	在	这	学校	;

你和我一样清楚，学校里没有比他更勇敢的学者了；

" [ænd; ənd][ai] ['baʊndɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['stɑːtld] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['juːʒuəl]['kwaɪət][baɪ][ðə; ði][ʌn'dʒʌst]

"	and	I	bounded	across	the	room	,	startled	out	of	my	usual	quiet	by	the	unjust
"	和	我	有界	穿过	这	房间	,	惊慌	出去	的	我的	通常	安静的	经过	这	不公正

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

accusation	.
指控	.

“我被这不公正的指控吓得从平日的安静中惊醒，蹦蹦跳跳地穿过房间。”

“ ['riːəli] , [haʊ] , [juː; jʊ] [ʃəʊ] ['æŋgə(r)][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

“	Really	,	Howe	,	you	show	anger	just	as	soon	as	any	of	us	,	in	spite	of
“	真的	,	豪	,	你	展示	愤怒	只是	作为	很快	作为	任何	的	我们	,	在	尽管如此	的

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [-]

all	your	[	173	]
全部	你的	[	-	]

“说真的，豪，尽管你[173]

['gʊdnəs] .

goodness	.
善良	.

天哪。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪti] ['lʌvəl] [ɪz][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

A	thousand	pities	Lovell	is	not	here	to	see	you	in	such	a	towering	passion	.
一个	千	可惜	洛弗尔	是	不是	这里	到	看	你	在	这样的	一个	参天	热情	.

可惜洛弗尔没能亲眼目睹你如此炽热的激情。

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [laɪk] , [ðəʊ] .

That's	just	what	I	like	,	though	.
那就是	只是	什么	我	喜欢	,	尽管	.

不过，我就是喜欢这样。

[ai]['əʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːkt] [ʌp] . ”

I	only	said	it	to	see	if	you	could	be	worked	up	.	”
我	仅有的	说	它	到	看	如果	你	可以	是	工作	向上	.	”

我这么说只是想看看你会不会生气。

“ [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'truː] , [ænd; ənd] [jet] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɜː(r)][ˌem 'iː] [ʌp] .

“	You	knew	it	was	untrue	,	and	yet	said	it	to	stir	me	up	.
“	你	知道	它	曾是	不属实	,	和	然而	说	它	到	搅拌	我	向上	.

“你知道这不是真的，但还是说出来激怒我。”

['rɪtʃəd] [fɑːrdən] , [ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] [beɪs] [æz; əz] [ðæt] ;

Richard	Farden	,	I	had	not	thought	you	could	do	any	thing	so	base	as	that	;
理查德	法登	,	我	有	不是	想法	你	可以	做	任何	事物	所以	根据	作为	那	;

理查德·法登，我没想到你会做出如此卑鄙的事情；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ]['betə(r)] ;

for	the	future	I	shall	understand	you	better	;
为了	这	未来	我	将	理解	你	更好的	;

将来我会更了解你；

" [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ɒn][maɪ] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [bʊk] .

"	and	I	turned	on	my	heel	and	went	back	to	my	book	.
"	和	我	转向	在	我的	脚跟	和	去	后退	到	我的	书	.

于是我转身继续看书。

“ [ai] [nəʊ] [hiːz] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪən] .

“	I	know	he's	as	brave	as	a	lion	.
”	我	知道	他是	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	.

我知道他像狮子一样勇敢。

[kʌm] , [haʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] ; [ai] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] ['æŋgə(r)] [juː; jʊ] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

Come	,	Howe	,	it	was	foolish	;	I	did	not	mean	to	anger	you	;	I	am	sorry	.
来	,	豪	,	它	曾是	愚蠢	;	我	做过	不是	意思是	到	愤怒	你	;	我	是	对不起	.

好了，豪，我这样做很愚蠢；我不是故意要惹你生气；我很抱歉。

[kʌm] , [meɪk] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come	,	make	up	with	me	.
来	,	制作	向上	和	我	.

来，跟我和好。

[ai] [siː] ['lʌvəl] [hæz; həz] [nɒt] [spɔɪld] [juː; jʊ] ; ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

I	see	Lovell	has	not	spoiled	you	;	only	say	that	you	will	be	one	with	us	.	”
我	看	洛弗尔	有	不是	被宠坏了	你	;	仅有的	说	那	你	将要	是	一	和	我们	.	”

看来洛弗尔并没有宠坏你；你只要说你会和我们融为一体就好。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] ['vɜːdʒɪl] .

“	I	will	not	be	one	with	you	,	”	and	I	opened	my	Virgil	.
”	我	将要	不是	是	一	和	你	,	”	和	我	打开	我的	维吉尔	.

“我不会与你合二为一，”然后我打开了我的维吉尔。

“ [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aʊt] , [haʊ] ?

“	What's	the	use	of	studying	your	eyes	out	,	Howe	?
”	是什么	这	使用	的	学习	你的	眼睛	出去	,	豪	?

“霍维，研究你的眼睛有什么用呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [gʊd] . ”

it	will	do	you	no	good	.	”
它	将要	做	你	不	好的	.	”

这样做对你没有任何好处。

“ [gʊd] [ɔː(r)] [nɒt] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [-]

“	Good	or	not	,	I	shall	study	,	”	I	answered	,	[	174	]
”	好的	或者	不是	,	我	将	学习	,	”	我	回答	,	[	-	]

“不管好不好，我都要学习，”我回答说，[174]

[vekst] [æt; ət] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['heɪsti] ; “ [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] .

vexed	at	myself	for	being	so	hasty	;	“	I	came	here	to	study	.
烦恼	在	我	为了	存在	所以	仓促	;	“	我	来了	这里	到	学习	.

我懊恼自己太草率了；“我来这里是为了学习。”

” [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dʒɛniz] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stʌdiɪŋ] ,

”	I	thought	of	Jennie's	pale	face	,	and	earnest	eyes	;	she	was	now	studying	,
”	我	想法	的	珍妮的	苍白	脸	,	和	认真	眼睛	;	她	曾是	现在	学习	,

“我想起了珍妮苍白的脸色和认真的眼神；她现在正在学习，

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['sɒri] [dɪd] [ʃiː; ʃi]

and	I	could	not	but	acknowledge	to	myself	that	she	would	feel	sorry	did	she
和	我	可以	不是	但	承认	到	我	那	她	会	感觉	对不起	做过	她

[nəʊ] [haʊ] ['iːzəli] [ai] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .

know	how	easily	I	had	been	disturbed	.
知道	如何	容易地	我	有	到过	不安	.

我不禁意识到，如果她知道我多么容易被打扰，她一定会感到遗憾。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] [gʊd] [ri'zɔlv] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['iːzəli] ['ʃeɪkən] ?

How	was	it	that	my	good	resolves	were	so	easily	shaken	?
如何	曾是	它	那	我的	好的	解决	是	所以	容易地	摇晃	?

为什么我的决心如此轻易就动摇了？

[waɪ] [wɒz; wəz][ai][səʊ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ?

Why	was	I	so	moved	by	the	word	and	look	of	another	?
为什么	曾是	我	所以	已搬	经过	这	单词	和	看	的	其他	?

为什么我会如此被另一个人的言语和眼神所打动?

[kʊd; kəd][ai]['əʊnli][hæv; həv] [lʊkt] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'weɪvərɪŋ] [trʌst] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz][bəuθ]

Could	I	only	have	looked	with	an	unwavering	trust	to	Him	who	was	both
可以	我	仅有的	有	看起来	和	一个	坚定不移	相信	到	他	WHO	曾是	两个都

['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [frend] [ai][səʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .

able	and	willing	to	be	to	me	the	friend	I	so	much	needed	.
有能力的	和	愿意的	到	是	到	我	这	朋友	我	所以	很多	需要	.

我当时怎能不以坚定不移的信任仰望祂呢?祂既有能力也有意愿成为我如此需要的朋友。

[ænd; ənd] [stɪl] [ai] [θɔːt] [ai] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm] .

And	still	I	thought	I	loved	and	trusted	him	.
和	仍然	我	想法	我	喜爱	和	可信	他	.

但我仍然以为我爱他、信任他。

[bʌt; bət] [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] [trʌst] .

But	Oh	,	it	was	only	a	half	trust	.
但	哦	,	它	曾是	仅有的	一个	一半	相信	.

但是，哦，那只是半个信托而已。

[ai][dɪd][nɒt] [liːn] [ɪm'plɪsɪtli] [ɒn][hɪm] ;

I	did	not	lean	implicitly	on	him	;
我	做过	不是	倾斜	隐式地	在	他	;

我并没有完全依赖他;

[ai] [stɪl] [felt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['merɪt][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ;

I	still	felt	that	I	could	do	something	to	merit	his	favor	;
我	仍然	毛毡	那	我	可以	做	某物	到	优点	他的	偏爱	;

我仍然觉得我可以做些什么来博得他的好感;

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][duː; də]

that	something	was	expected	and	required	of	me	,	and	I	must	do
那	某物	曾是	预期的	和	必需的	的	我	,	和	我	必须	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

有人期望我做某事，我必须去做。

[ænd; ənd][hɪə(r)][let][ˌem 'iː] [ɜːdʒ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] ['klaɪmər] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wel] [ænd; ənd]

And	here	let	me	urge	all	in	the	long	list	of	climbers	,	to	examine	well	and
和	这里	让	我	敦促	全部	在	这	长的	列表	的	登山者	,	到	检查	出色地	和

[siː] [-]

see	[	175	]
看	[	-	]

在此，我要敦促所有登山者，仔细检查并看看[175]

[ɪf] [self] [dʌz] [nɒt] [ɪn'truːd] :

if	self	does	not	intrude	:
如果	自己	做	不是	侵入	:

如果自我不介入:

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [truːθ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd][led][baɪ] [kraɪst] ;

if	they	are	in	truth	willing	to	be	guided	and	led	by	Christ	;
如果	他们	是	在	真相	愿意的	到	是	引导	和	引领	经过	基督	;

如果他们真心愿意接受基督的引导和带领;

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ə'pɔɪntɪd] , [nɒt] ['aɪdli] , [nɒt] ['pæsɪvli] , [nɒt] ['sliːpɪli] , [bʌt; bət]

willing	to	walk	in	the	path	appointed	,	not	idly	,	not	passively	,	not	sleepily	,	but
愿意的	到	走	在	这	小路	任命	,	不是	闲散地	,	不是	被动地	,	不是	昏昏欲睡地	,	但

[wɪð] ['enədʒi] ,

with	energy	,
和	活力	,

愿意走既定的道路，不是懒散地，不是消极地，也不是昏昏欲睡地，而是充满活力地。

['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] .

doing	all	that	can	be	done	,	always	doing	their	best	.
正在做	全部	那	能	是	完毕	,	总是	正在做	他们的	最好的	.

尽其所能，始终做到最好。

['nevə(r)] ['gɪvɪŋ] [weɪ] , ['gəʊɪŋ] [bæk] , [dɪ'spɒndɪŋ] , [ɔː(r)] [dɪ'naɪŋ] [kraɪst] .

Never	giving	way	,	going	back	,	desponding	,	or	denying	Christ	.
绝不	给予	方式	,	去	后退	,	沮丧	,	或者	否认	基督	.

永不屈服、永不退缩、永不沮丧、永不否认基督。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [hɪm] , [laɪk] ['piːtə(r)] [ri'pent] ['bɪtəli] ,

Or	,	if	they	have	denied	him	,	like	Peter	repenting	bitterly	,
或者	,	如果	他们	有	否认	他	,	喜欢	彼得	忏悔	苦涩地	,

或者，如果他们否认了他，就像彼得痛苦地悔改一样，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˌenə'dʒetɪk] , [mɔː(r)] ['fɪələs] , [mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [ɪn]

and	resolving	as	he	did	to	be	more	energetic	,	more	fearless	,	more	faithful	in
和	解决	作为	他	做过	到	是	更多的	精力充沛	,	更多的	无畏	,	更多的	忠实	在

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

the	future	.
这	未来	.

他下定决心，将来要更有活力、更无畏、更忠诚。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [aɪ] [θɔːt] [fɑːrdən] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ;

The	room	was	so	still	I	thought	Farden	had	gone	out	;
这	房间	曾是	所以	仍然	我	想法	法登	有	已消失	出去	;

房间里静得出奇，我以为法登出去了；

[bʌt; bət] [suːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [laɪn] [ɒv; əv] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ['ʌpwəd] ,

but	soon	there	was	a	blue	line	of	smoke	curling	and	twisting	upward	,
但	很快	那里	曾是	一个	蓝色的	线	的	抽烟	冰壶	和	扭曲	向上	,

但很快，一道蓝色的烟雾向上盘旋盘旋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['freɪgrənt] [wiːd] ” [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [pə'septəb(ə)l] .

and	the	subtle	perfume	of	the	“	fragrant	weed	”	was	plainly	perceptible	.
和	这	微妙的	香水	的	这	“	香	杂草	”	曾是	显然	可感知的	.

“香草”散发出的淡淡香气清晰可辨。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [ænd; ənd] [fɑːrdən] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ɪn] [truː] [prə'feʃən(ə)l] [staɪl] , [tɪpt] [bæk]

A	little	sigh	,	and	Farden	poised	his	cigar	in	true	professional	style	,	tipped	back
一个	小的	叹	,	和	法登	准备	他的	雪茄	在	真的	专业的	风格	,	倾斜	后退

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

his	chair	,
他的	椅子	,

法登轻轻叹了口气，摆出一副专业水准，抿了抿雪茄，向后靠了靠椅子。

['plɑːntɪd] [bəuθ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'gen] .

planted	both	feet	on	the	mantel	,	and	spoke	again	.
已种植	两个都	脚	在	这	壁炉架	,	和	辐	再次	.

他双脚踩在壁炉架上，再次开口说道。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] .

“	I	came	here	to	study	.
“	我	来了	这里	到	学习	.

我来这里是为了学习。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [-]
There **was** **no** **[** **176** **]**
那里 曾是 不 [-]

没有[176]

[end] [tuː; tə][ðə; ði][plænz][aɪ][leɪd] .
end **to** **the** **plans** **I** **laid** **.**
结尾 到 这 计划 我 铺设 .

我制定的计划到此结束。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] ['stʌdi] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] ,
I **was** **to** **study** **every** **day** **and** **every** **night** **,**
我 曾是 到 学习 每一个 天 和 每一个 夜晚 ,

我必须每天早晚学习，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [hɪə(r)] ;
and **in** **a** **short** **time** **I** **expected** **to** **learn** **all** **that** **was** **to** **be** **taught** **here** **;**
和 在 一个 短的 时间 我 预期的 到 学习 全部 那 曾是 到 是 教授 这里 ;

我希望能在短时间内学到这里要教的所有东西；

[ðen] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt]
then **to** **college** **,** **and** **had** **little** **doubt**
然后 到 大学 , 和 有 小的 怀疑

然后上了大学，对此我几乎毫不怀疑。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['spiːdəli] ['dɪstəns] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['raɪv(ə)l] ['hʌmˌbɔːlt] [hɪm'self]
but **I** **should** **speedily** **distance** **the** **professors** **,** **and** **perhaps** **rival** **Humboldt** **himself**
但 我 应该 迅速地 距离 这 教授们 , 和 也许 竞争对手 洪堡 他自己
.
:
.

但我应该尽快与教授们划清界限，或许还能与洪堡本人相媲美。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [rɪ'saɪt] ;
Instead **of** **that** **I** **don't** **look** **into** **a** **book** **once** **a** **week** **,** **except** **when** **I** **recite** **;**
反而 的 那 我 不 看 进入 一个 书 一次 一个 星期 , 除了 什么时候 我 背诵 ;

相反，我每周都不会看书，除非是背诵的时候；

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [bʌt; bət][aɪ][get] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
and **I** **don't** **see** **but** **I** **get** **along** **just** **as** **well** **.**
和 我 不 看 但 我 得到 沿着 只是 作为 出色地 .

虽然我看不见，但我相处得很好。

[ɪf] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wɜːd] [ɔː(r)] [freɪz] ,
If **I** **don't** **know** **it** **,** **I** **only** **have** **to** **pick** **out** **a** **difficult** **word** **or** **phrase** **,**
如果 我 不 知道 它 , 我 仅有的 有 到 挑选 出去 一个 难的 单词 或者 短语 ,

如果我不知道，我只需要挑出一个难词或短语就行了。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;
and **say** **that** **it** **is** **not** **clear** **to** **me** **,** **that** **I** **do** **not** **quite** **understand** **it** **;**
和 说 那 它 是 不是 清除 到 我 , 那 我 做 不是 相当 理解 它 ;

并说我不明白，我不太理解；

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌp] .
and **usually** **it** **takes** **so** **long** **to** **explain** **it** **that** **the** **time** **is** **up** **.**
和 通常 它 需要 所以 长的 到 解释 它 那 这 时间 是 向上 .

通常解释起来很费时间，时间就到了。

[wiː; wi] [bɔɪz] [teɪk] [tɜːnz] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] . ″
We **boys** **take** **turns** **in** **this** **game** **.** **”**
我们 男孩们 拿 转弯 在 这 游戏 . ″

我们男生轮流玩这个游戏。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [əʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['miːnnəs] , ” [ai] [sed] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][æt; ət] [fɜːst] .

| | | |

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ] . ”

a	precious	little	good	it	will	do	you	.	”
一个	宝贵的	小的	好的	它	将要	做	你	.	”

它对你来说几乎没有任何好处。

“ ['mɪstə(r)] . ['hɑ:lən] [təʊld][ju: 'es][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] [ˌəʊvə'kʌm] [gɪvz] [ˌju: 'es][dʒʌst]

“	Mr	.	Harlan	told	us	the	other	day	that	every	obstacle	overcome	gives	us	just
”	先生	.	哈兰	讲述	我们	这	其他	天	那	每一个	障碍	克服	给予	我们	只是

[səʊ] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [streŋθ] ;

so	much	additional	strength	;
所以	很多	额外的	力量	;

“哈兰先生前几天告诉我们，克服的每一个障碍都会给我们带来更多的力量；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [ði:z] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [ðæt] [wi:; wi] [ə'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] . ”

that	it	is	by	these	stepping	-	stones	that	we	attain	the	desired	result	.	”
那	它	是	经过	这些	步进	-	石头	那	我们	达到	这	想要的	结果	.	”

正是通过这些垫脚石，我们才能达到预期的结果。

“ ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz] !

“	Stepping	-	stones	of	obstacles	!
”	步进	-	石头	的	障碍	!

“障碍中的垫脚石！”

[ðæt] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɑ:lən] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , [haʊ] ,

that	is	well	enough	for	Mr	.	Harlan	;	but	I'll	tell	you	what	,	Howe	,
那	是	出色地	足够的	为了	先生	.	哈兰	;	但	患病的	告诉	你	什么	,	豪	,

哈兰先生觉得这样就足够了；但我得告诉你，豪，

['mʌni] [ɪz][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

money	is	the	stepping	-	stone	in	this	country	.
钱	是	这	步进	-	石头	在	这	国家	.

在这个国家，金钱是通往成功的垫脚石。

[gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] , [-]

Give	me	that	,	[	178	]
给	我	那	,	[	-	]

把那个给我，[178]

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [ˌpɪkə'ju:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] . ”

and	I	don't	care	a	picayune	for	any	thing	else	.	”
和	我	不	关心	一个	小报	为了	任何	事物	别的	.	”

我根本不在乎其他任何事。

“ [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [nəʊz] [məʊst]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sək'si:dz] [best] ; ['nɒlɪdʒ] [wɪnz] ['mʌni] . ”

“	The	one	that	knows	most	usually	succeeds	best	;	knowledge	wins	money	.	”
”	这	一	那	知道	最多	通常	成功	最好的	;	知识	胜利	钱	.	”

“知识最渊博的人往往最成功；知识就是财富。”

“ [pʃɔ:] ! ['nɒns(ə)ns] !

“	Pshaw	!	nonsense	!
”	呸	!	废话	!

“呸！胡说！”

[ðæts] [nɒt][səʊ] .

that's	not	so	.
那就是	不是	所以	.

并非如此。

[waɪ] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] . ”

Why	,	the	richest	man	in	this	county	can	hardly	write	his	name	.	”
为什么	,	这	最富有的	男人	在	这	县	能	几乎	写	他的	姓名	.	”

“瞧，这个县里最富有的人都很难写出自己的名字。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [hiː; hi] [meɪ] [pruːv] [æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] ;
“ That may be ; he may prove an exception ;
” 那 可能 是 ; 他 可能 证明 一个 例外 ;

“也许是这样；他或许是个例外；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [dʌz] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ruːl] . ”
but that in no wise does away with the rule . ”
但 那 在 不 明智的 做 离开 和 这 规则 . ”

但这丝毫不能废除这条规则。

“ [wel] , [maɪ][sɪˈgɑː(r)][ɪz] [aʊt] .
“ Well , my cigar is out .
” 出色地 , 我的 雪茄 是 出去 .

“好了，我的雪茄抽完了。”

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ;
All I can say is , that we are going to have a capital time to - night ;
全部 我 能 说 是 , 那 我们 是 去 到 有 一个 首都 时间 到 - 夜晚 ;

我只能说，我们今晚将会度过一段美好的时光；

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [kʌm] [əˈlɒŋ] .
you had better come along .
你 有 更好的 来 沿着 .

你最好一起来。

[juː; jʊ][wəʊnt] [tel] , [ˈeni] [wei] ; [ˈlʌvəl] [ˈnevə(r)][dɪd] : [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [trʌst] [hɪm] ;
You wont tell , any way ; Lovell never did : we could always trust him ;
你 惯于 告诉 , 任何 方式 ; 洛弗尔 绝不 做过 : 我们 可以 总是 相信 他 ;

反正你也不会说的；洛弗尔从来没说过：我们一直都很信任他；

” [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] .
” and the door closed .
” 和 这 门 关闭 .

然后门关上了。

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈstʌdi] ?
Why was it that I could not study ?
为什么 曾是 它 那 我 可以 不是 学习 ?

为什么我无法学习?

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)l] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
Why was it that I should strive and struggle between my inclination to live
为什么 曾是 它 那 我 应该 努力 和 斗争 之间 我的 倾角 到 居住
[ˈiːzəli] ,
easily ,
容易地 ,

为什么我要在追求安逸生活的倾向和内心挣扎取舍呢?

[æz; əz] [fɑːrdən] [dɪd] , [ænd; ənd][maɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [raɪt] ?
as Farden did , and my desire to do right ?
作为 法登 做过 , 和 我的 欲望 到 做 正确的 ?

就像法登那样，以及我想要做正确事情的愿望?

“ [nəʊ] [raɪt] [ˈefət] [ɪz][ˈevə(r)] [lɒst] , ” [ˈsaʊndɪd] [aʊt] [strɒŋ] , [klɪə(r)] , [dɪˈstɪŋkt] , [ˈɔːlməʊst] [-]
“ No right effort is ever lost , ” sounded out strong , clear , distinct , almost [179]
” 不 正确的 努力 是 曾经 丢失的 , ” 听起来 出去 强的 , 清除 , 清楚的 , 几乎 [-]

“任何正确的努力都不会白费，”这句话响亮、清晰、明确地说道，几乎[179]

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd][səʊ] ['fɔːsəbli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n]
as **though** **some** **one** **spoke** **it** **aloud** **;** **and** **so** **forcibly** **did** **it** **take** **possession**
作为 尽管 一些 一 辐 它 大声 ; 和 所以 强制 做过 它 拿 拥有
[ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
of **me** **,**
的 我 ,

仿佛有人大声说出口一样；它如此有力地占据了我的心。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [sprʌŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]
and **so** **much** **strength** **sprung** **up** **out** **of** **each** **little** **word** **,** **there** **was** **no** **more**
和 所以 很多 力量 弹簧 向上 出去 的 每个 小的 单词 , 那里 曾是 不 更多的
['mɜːmərɪŋ] ,
murmuring **,**
淙淙 ,

每个字都蕴含着巨大的力量，再也没有人低声抱怨了。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɔːrnɪŋz] ['les(ə)n] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'gʌvənəbl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **my** **morning's** **lesson** **did** **not** **suffer** **from** **the** **ungovernable** **feeling** **of** **the**
和 我的 早晨 课 做过 不是 遭受 从 这 无法治理的 感觉 的 这
['iːvnɪŋ] ['priːviəs] .
evening **previous** **.**
晚上 以前的 .

我上午的课程并没有受到前一天晚上那种难以控制的情绪的影响。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɑːrdən] [keɪm] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [skeɪts] ,
A **few** **days** **after** **the** **above** **conversation** **Farden** **came** **in** **after** **his** **skates** **,**
一个 很少 天 后 这 多于 对话 法登 来了 在 后 他的 冰鞋 ,

上述谈话几天后，法登滑完冰回来了。

[ænd; ənd] ['hæri] ['gɪlmɔːr] [wɪð] [hɪm] .
and **Harry** **Gilmore** **with** **him** **.**
和 哈里 吉尔摩 和 他 .

还有哈里·吉尔摩。

['tæpɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , ['hæri] [sed] , “ [pʊt] [ʌp] [ðæt] [bʊk] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [laɪk]
Tapping **me** **on** **the** **shoulder** **,** **Harry** **said** **,** **“** **Put** **up** **that** **book** **;** **you** **are** **looking** **like**
窃听 我 在 这 肩膀 , 哈里 说 , “ 放 向上 那 书 ; 你 是 寻找 喜欢
[ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] .
a **scarecrow** **.**
一个 稻草人 .

哈利拍了拍我的肩膀说：“把那本书放下来；你看起来像个稻草人。”

[kʌm] . ”
Come **.** **”**
来 . ”

来。”

“ [weə(r)] ? ” [aɪ] [ɑːskt] .
“ **Where** **?** **”** **I** **asked** **.**
“ 在哪里 ? ” 我 问 .

“哪里？”我问。

“ [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , ” ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɑːtʃli] , “ [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['stjuːpɪd]
“ **First** **to** **the** **ice** **,** **and** **then** **,** **”** **looking** **up** **archly** **,** **“** **where** **we** **have** **no** **stupid**
“ 第一的 到 这 冰 , 和 然后 , ” 寻找 向上 傲慢的 , “ 在哪里 我们 有 不 愚蠢的
[bʊks] ,
books **,**
图书 ,

“先去冰场，然后，”他傲慢地抬起头，“去一个没有愚蠢书籍的地方。”

[bʌt; bət] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['frɒlɪk] .

but	plenty	of	fun	and	frolic	.
但	很多	的	乐趣	和	嬉戏	.

但其中充满了乐趣和嬉戏。

[waɪ] [nɒt] [gəʊ] ?

Why	not	go	?
为什么	不是	去	?

为什么不去呢?

[wɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [feɪl] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['les(ə)n] ?

What	if	you	do	fail	in	the	next	lesson	?
什么	如果	你	做	失败	在	这	下一个	课	?

如果你下一节课没过怎么办?

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪl] ['evri] [deɪ] . ”

Some	of	the	boys	fail	every	day	.	”
一些	的	这	男孩们	失败	每一个	天	.	”

有些男孩每天都失败。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [θɔːt] [les] [ɒv; əv] , ” [sed] ['rɪtʃəd] [fɑːrdən] .

“	You	will	never	be	thought	less	of	,	”	said	Richard	Farden	.
“	你	将要	绝不	是	想法	较少的	的	,	”	说	理查德	法登	.

“你永远不会被人轻视,”理查德·法登说道。

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [-]

“	I	do	not	look	[	180	]
“	我	做	不是	看	[	-	]

“我不看[180]

[æt; ət] [maɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [tɪl] [aɪ] [gəʊ] [ɪn] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] .

at	my	translation	till	I	go	in	to	recite	.
在	我的	翻译	直到	我	去	在	到	背诵	.

我一直翻译到我进去朗诵为止。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It	comes	to	me	just	as	I	want	to	say	it	.	”
它	来	到	我	只是	作为	我	想	到	说	它	.	”

话音刚落，我就想到了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['stʌdi] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	It	does	not	come	to	me	without	study	,	”	I	answered	.
“	它	做	不是	来	到	我	没有	学习	,	”	我	回答	.

“不经过学习，我是学不会的。”我回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['nɒtɪd] [ʌp] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,

“	That	is	because	your	brains	are	so	knotted	up	poring	over	it	all	the	while	,
“	那	是	因为	你的	大脑	是	所以	打结的	向上	泡	超过	它	全部	这	尽管	,

“那是因为你的大脑一直都在为此绞尽脑汁。”

” [pə'sistid] ['hæri] .

”	persisted	Harry	.
”	持续	哈里	.

“哈利坚持道。”

“ [klɪə(r)] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'keɪʒnəli] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɒli] [spriː] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

“	Clear	them	out	occasionally	with	a	good	jolly	spree	,	and	you'll	be	all	right	.
“	清除	他们	出去	偶尔	和	一个	好的	快乐的	狂欢	,	和	你会	是	全部	正确的	.

“偶尔用一场酣畅淋漓的狂欢来清除它们，你就没事了。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] . ”

Come	along	.	”
来	沿着	.	”

一起来吧。

“ [wɒt] [wɪl] ['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] [seɪ] ? ”
“ What will Mr . Harlan say ? ”
“ 什么 将要 先生 . 哈兰 说 ? ”

“哈兰先生会说什么？”

“ ['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] .
“ Mr . Harlan will never know .
“ 先生 . 哈兰 将要 绝不 知道 .

“哈兰先生永远不会知道。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][bed][baɪ][ten] [ə'klɑːk] . ”
He thinks we are all in bed by ten o'clock . ”
他 思考 我们 是 全部 在 床 经过 十 点钟 . ”

他以为我们十点钟之前都会上床睡觉。

“ [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['rɪtʃəd] ; “ [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən]
“ And so we are , ” said Richard ; “ they don't seem to think we can
“ 和 所以 我们 是 , ” 说 理查德 ; “ 他们 不 似乎 到 思考 我们 能
[get] [ʌp] [ə'gen] . ”
get up again . ”
得到 向上 再次 . ”

“我们就是这样，”理查德说，“他们似乎认为我们再也站不起来。”

“ [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wel] ” — [ai] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɜːrbiz] [vɔɪs] [ɜːdʒɪŋ] [ˌem 'iː]
“ Do what you do well ” — I seemed to hear Mr . Kirby's voice urging me
“ 做 什么 你 做 出色地 ” — 我 似乎 到 听到 先生 . 卡比的 嗓音 敦促 我
[tuː; tə][duː; də] [raɪt] ,
to do right ,
到 做 正确的 ,

“做好你擅长的事”——我仿佛听到了柯比先生的声音，敦促我做正确的事。

[waɪl] ['dʒɛniz] ['swiːtli] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [rɪ'prəʊtʃɪŋli] .
while Jennie's sweetly pleading eyes looked reproachingly .
尽管 珍妮的 甜蜜地 恳求 眼睛 看起来 责备地 .

而珍妮那双甜美恳求的眼睛却带着责备的神情。

“ [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] , ” [ai] [sed] [dɪ'tɜːmɪndli] .
“ No , I will not go , ” I said determinedly .
“ 不 , 我 将要 不是 去 , ” 我 说 坚定地 .

“不，我不会去，”我坚定地说。

“ [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ I came here to study , and I will do it .
“ 我 来了 这里 到 学习 , 和 我 将要 做 它 .

“我来这里是为了学习，我一定会学好。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][kʊd; kəd][nɒt] [-]
You know your parents could not [181]
你 知道 你的 父母 可以 不是 [-]

你知道你的父母不可能[181]

[ə'pruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] ; [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] [wʊd] [nɒt] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]
approve of your course ; you know Mr . Harlan would not ; you know your
批准 的 你的 课程 ; 你 知道 先生 . 哈兰 会 不是 ; 你 知道 你的
[əʊn] ['kɒnʃəns] [dʌz] [nɒt] .
own conscience does not .
自己的 良心 做 不是 .

我不赞同你的做法；你知道哈兰先生不会赞同；你也知道你自己的良心不会赞同。

[ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [jɔː'self] . ”
I will not go with you , and I advise you to stay at home yourself . ”
我 将要 不是 去 和 你 , 和 我 建议 你 到 停留 在 家 你自己 . ”

我不会和你一起去，我建议你也待在家里。

“ ['lʌvəl] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , ['hæri] ? ” [ænd; ənd][maɪ] [ru:m] - [meit] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [skeɪts]
“ Lovell all over ; isn't it , Harry ? ” and my room - mate examined his skates
“ 洛弗尔 全部 超过 ; 不是 它 , 哈里 ? ” 和 我的 房间 - 伴侣 检查 他的 冰鞋
['keəfəli] .
carefully .
小心 .

“到处都是洛弗尔的风格，对吧，哈里？”我的室友仔细地检查了他的溜冰鞋。

“ [ai][du:; də] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] , [haʊ] ; ” [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [hɑ:f] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
“ I do wish you would come , Howe ; ” and he spoke half reproachfully .
“ 我 做 希望 你 会 来 , 豪 ; ” 和 他 辐 一半 责备地 .

“我真希望你能来，豪;”他半是责备地说。

“ [ai] [keɪm] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:pəs] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
“ I came here for a purpose , and I shall follow it .
“ 我 来了 这里 为了 一个 目的 , 和 我 将 跟随 它 .

“我来到这里是有目的的，我将追随这个目的。”

” [ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ][slæm] .
” The door closed with a slam .
” 这 门 关闭 和 一个 猛击 .

门砰的一声关上了。

[ai] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [li:nd] [maɪ] [hed] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] ;
I crossed the room and leaned my head on the mantel ;
我 交叉 这 房间 和 倾斜 我的 头 在 这 壁炉架 ;

我穿过房间，把头靠在壁炉架上；

[skʊ:l] [laɪf][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
school life was so different from what I had expected .
学校 生活 曾是 所以 不同的 从 什么 我 有 预期的 .

学校生活和我想象中的完全不一样。

[ai][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ['stʌdi] , [ðæt] ['evrɪbɒdi] [lɒŋd]
I had supposed that everybody appreciated study , that everybody longed
我 有 据称 那 大家 感谢 学习 , 那 大家 渴望
[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
for an education ,
为了 一个 教育 ,

我原以为每个人都热爱学习，每个人都渴望接受教育。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [ˌɒpə'tju:nəti] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] ['skɑ:ləz] .
and that only opportunity was wanted to make good scholars .
和 那 仅有的 机会 曾是 通缉 到 制作 好的 学者们 .

而他们唯一想要的机会就是培养优秀的学者。

[ai][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] ['dɪfrəntli] .
I had learned differently .
我 有 学习 不同 .

我学到的东西却不一样。

['nɒmɪn(ə)l] ['stjʊdnts] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['æktʃuəl] ['lɜ:nəz] ; ['naɪðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [hu:] [-]
Nominal students were not actual learners ; neither were those who [182]
名义上的 学生 是 不是 实际的 学习者 ; 两者都不 是 那些 WHO [-]

名义上的学生并不是真正的学习者；那些[182]

['plaɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ði][məʊst] ['dɪlɪdʒəntli] , [ɪn] [ɔ:l] [keɪsɪz] [ðə; ði][məʊst] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .
applied themselves the most diligently , in all cases the most appreciated .
应用 他们自己 这 最多 勤勉地 , 在 全部 案例 这 最多 感谢 .

他们工作最为勤奋，在所有情况下都最受赞赏。

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ə'gen] ['mɪstə(r)] . ['kɜːrbiz] [wɜːdz] : “ ['duːɪŋ] [raɪt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [kɔːs] ,

Then	I	remembered	again	Mr	.	Kirby's	words	:	“	Doing	right	is	the	only	safe	course	,
然后	我	记得	再次	先生	.	卡比的	字	:	“	正在做	正确的	是	这	仅有的	安全的	课程	,

然后我又想起了柯比先生的话：“做正确的事才是唯一安全的做法。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['wɪərɪsəm] [æt; ət] [fɜːst] , [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] .

and	although	slow	and	wearisome	at	first	,	is	sure	to	succeed	.
和	虽然	慢的	和	令人厌倦的	在	第一的	,	是	当然	到	成功	.

虽然起初缓慢而令人疲惫，但一定会成功。

['ʌðə(r)] [pɑːðz] [meɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [liːd] ['ɪntuː] ['ʃeɪdɪd] [nuk] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [delz] ;

Other	paths	may	look	as	if	they	would	lead	into	shaded	nooks	and	flowery	dells	;
其他	路径	可能	看	作为	如果	他们	会	带领	进入	阴影	角落	和	如花	戴尔斯	;

其他小路看起来好像会通往阴凉的角落和鲜花盛开的山谷；

[bʌt; bət]['ruːɪn] [leːk] [ɪn] ['siːkrət] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [lɒdʒ] [ðeə(r)] .

but	ruin	lurks	in	secret	,	and	despair	has	a	lodge	there	.
但	废墟	潜伏者	在	秘密	,	和	绝望	有	一个	小屋	那里	.

但毁灭潜伏在隐秘之处，绝望在那里安家落户。

[ðə; ði]['əʊnli] ['seɪfti] [ɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

The	only	safety	is	in	keeping	clear	of	them	,	having	nothing	to	do	with
这	仅有的	安全	是	在	保持	清除	的	他们	,	拥有	没有什么	到	做	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

唯一的安全之道就是远离他们，与他们没有任何瓜葛；

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒnwəd] [rəʊd] , ['nærəʊ] [ænd; ənd] [rʌf] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

while	the	onward	road	,	narrow	and	rough	though	it	be	,
尽管	这	向前	路	,	狭窄的	和	粗糙的	尽管	它	是	,

而前路虽然狭窄崎岖，

[wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] . ” [-]

will	in	the	end	lead	to	the	desired	result	.	”	[	183	]
将要	在	这	结尾	带领	到	这	想要的	结果	.	”	[	-	]

最终将达到预期的结果。”[183]

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ɪn][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [skuːl] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] ['rɑːkˌdeɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veərɪəs] [kliːks]

In	so	large	a	school	as	that	in	Rockdale	,	of	course	there	were	various	cliques
在	所以	大的	一个	学校	作为	那	在	罗克代尔	,	的	课程	那里	是	各种各样的	小团体

,

,
,

像罗克代尔这样的大型学校，当然会有各种各样的小团体。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kliːk] [wɪð] [ɪts] ['liːdə(r)] .

and	each	clique	with	its	leader	.
和	每个	集团	和	它是	领导者	.

每个小团体都有自己的领导人。

[fræŋk] ['kleivə] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] ,

Frank	Clavers	was	at	the	head	of	the	Senior	class	,
坦率	克拉维斯	曾是	在	这	头	的	这	高级的	班级	,

弗兰克·克拉弗斯是高年级学生中的佼佼者。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm] ['gæðəd] [gʊd] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] ['stjuːdiəs] [bɔɪz] ; [waɪl] ['rɪtʃəd] [fɑːrdən]

and	round	him	gathered	good	scholars	and	studious	boys	;	while	Richard	Farden
和	圆形的	他	聚集	好的	学者们	和	好学的	男孩们	;	尽管	理查德	法登

[ænd; ənd] ['hæri] ['gɪlmɔːr] ,

and	Harry	Gilmore	,
和	哈里	吉尔摩	,

他身边聚集了一群品学兼优的学生和勤奋好学的男孩；而理查德·法登和哈里·吉尔摩，

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [welθ] , [gʊd] [lʊks] , [ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['mænə(r)] ,

by	virtue	of	wealth	,	good	looks	,	and	an	easy	,	good	-	natured	manner	,
经过	美德	的	财富	,	好的	看起来	,	和	一个	简单的	,	好的	-	自然	方式	,

凭借财富、俊美的容貌和随和友善的性格，

[tʊk] [ðə; ðɪ] [liːd] [ɪn][ɔːl] [spɔːts] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] ;

took	the	lead	in	all	sports	and	amusements	;
采取	这	带领	在	全部	运动的	和	娱乐	;

在所有体育和娱乐项目中均处于领先地位；

[ænd; ənd] ['rɒbət] ['lʌvəl] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	Robert	Lovell	was	looked	up	to	and	followed	by	all	who	had	a
和	罗伯特	洛弗尔	曾是	看起来	向上	到	和	随后	经过	全部	WHO	有	一个

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] .

thought	of	the	future	.
想法	的	这	未来	.

罗伯特·洛弗尔受到所有对未来有所思考的人的敬仰和追随。

[fjuː] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [kliːk] [ai][hæd; həd] [ə'tætʃt]

Few	enough	there	were	of	these	;	and	to	this	clique	I	had	attached
很少	足够的	那里	是	的	这些	;	和	到	这	集团	我	有	随附的

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

这样的人寥寥无几，而我恰好加入了这个小团体。

[hens] [ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [ðæt] [maɪ] [ruːm] - [meit] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ri'prəutʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] ,

Hence	the	goodness	that	my	room	-	mate	was	constantly	reproaching	me	with	,
因此	这	善良	那	我的	房间	-	伴侣	曾是	不断地	责备	我	和	,

这就是我室友一直责备我善良的原因。

[wen] [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðeə(r)]['stəʊlən] ['revlz] .

when	I	refused	to	join	in	their	stolen	revels	.
什么时候	我	拒绝	到	加入	在	他们的	被盗	揭秘	.

当我拒绝参与他们偷来的狂欢时。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ][aɪs][hɑːf] [-]

“	I	am	sure	I	should	be	on	the	ice	half	[	184	]
“	我	是	当然	我	应该	是	在	这	冰	一半	[	-	]

“我确信我应该在冰上[184]

[ðə; ðɪ][taɪm] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [skeɪt] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,

the	time	,	if	I	could	skate	as	you	do	,
这	时间	,	如果	我	可以	滑冰	作为	你	做	,

如果我能像你一样滑冰，那该多好啊！

” [sed] ['hæri] ['gɪlmɔːr] [wʌns][æz; əz][ai][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] ['skeɪtəz] ['djʊərɪŋ]['riːses; rɪ'ses] .

”	said	Harry	Gilmore	once	as	I	joined	the	skaters	during	recess	.
”	说	哈里	吉尔摩	一次	作为	我	加入	这	滑冰者	期间	凹陷处	.

“哈里·吉尔摩曾在课间休息时和我一起滑冰时这样说过。”

“ [səʊ][ʃʊd; ʃəd][ai] [pə'hæps] , [hæd; həd][ai] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	So	should	I	perhaps	,	had	I	nothing	else	to	do	,	”	I	answered	,
“	所以	应该	我	也许	,	有	我	没有什么	别的	到	做	,	”	我	回答	,

“如果我无事可做，或许我也应该这么做，”我回答道。

['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .

skimming	over	the	smooth	surface	with	all	the	freedom	of	a	bird	on	the	wing	.
撇脂	超过	这	光滑的	表面	和	全部	这	自由	的	一个	鸟	在	这	翼	.

它像展翅飞翔的鸟儿一样自由自在地掠过光滑的水面。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , ['hæri] .

“	It	is	a	good	deal	of	self	-	denial	for	me	to	stay	at	home	,	Harry	.
”	它	是	一个	好的	交易	的	自己	-	拒绝	为了	我	到	停留	在	家	,	哈里	.

“对我来说，待在家里是一种很大的自我克制，哈里。”

[aɪ] [əʊn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði][aɪs] [wʊd] [pliːz] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] ['betə(r)]

I	own	there	are	times	when	an	hour	on	the	ice	would	please	me	much	better
我	自己的	那里	是	时代	什么时候	一个	小时	在	这	冰	会	请	我	很多	更好的

[ðæn; ðən] ['sɔːɪŋ] [wʊd] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [pɑːðz] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] . ”

than	sawing	wood	or	making	paths	through	the	snow	.	”
比	锯切	木头	或者	制作	路径	通过	这	雪	.	”

我承认，有时候在冰上待一个小时比锯木头或在雪地里开辟道路要让我高兴得多。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ?

“	Why	don't	you	do	it	then	?
”	为什么	不	你	做	它	然后	?

那你为什么不做呢?

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][beg][juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

we	have	to	beg	you	ever	so	long	.
我们	有	到	求	你	曾经	所以	长的	.

我们不得不苦苦哀求你很久很久。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][juː; jʊ][kʊd; kəd] [skeɪt] [səʊ] ['bjuːtɪfli] . ”

I	had	no	idea	you	could	skate	so	beautifully	.	”
我	有	不	主意	你	可以	滑冰	所以	非常漂亮	.	”

我真没想到你滑冰滑得这么好。

“ [aɪ] ['kænɒt] [əˈfɔːd] [ðə; ði] [taɪm] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['fræŋkli] .

“	I	cannot	afford	the	time	,	”	I	answered	frankly	.
”	我	不能	买得起	这	时间	,	”	我	回答	坦率地说	.

“我没时间，”我坦率地回答。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] ;

“	I	came	here	to	study	;
”	我	来了	这里	到	学习	;

我来这里是为了学习;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['nɪəli] [peɪ] [maɪ] [bɔːd] [wɪð] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz]

and	you	know	I	nearly	pay	my	board	with	what	I	can	do	during	the	hours
和	你	知道	我	几乎	支付	我的	木板	和	什么	我	能	做	期间	这	小时

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] . ”

that	you	have	for	recreation	.	”
那	你	有	为了	娱乐	.	”

你知道吗，我几乎能靠在你休闲娱乐的时间里做些事来支付我的房租。”

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][doʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sent] ? ” [-]

“	And	your	father	don't	give	you	a	cent	?	”	[	185	]
”	和	你的	父亲	不	给	你	一个	中心	?	”	[	-	]

“你父亲一分钱也不给你吗？”[185]

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ded] , ['hæri] .

“	My	father	and	mother	are	both	dead	,	Harry	.
”	我的	父亲	和	母亲	是	两个都	死的	,	哈里	.

“哈里，我的父母都去世了。”

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

I	have	the	dearest	little	sister	in	the	world	;	but	as	for	money	,
我	有	这	亲爱的	小的	姐姐	在	这	世界	;	但	作为	为了	钱	,

我有世界上最亲爱的妹妹；但至于钱，

[ai] [ɜːn] [ɔːl][ai][hæv; həv] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] . ”

I	earn	all	I	have	with	my	own	hands	.	”
我	赚	全部	我	有	和	我的	自己的	双手	.	”

我的一切都是靠自己双手挣来的。

“ [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːk] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	This	is	why	you	work	and	study	then	,	”	said	he	,
“	这	是	为什么	你	工作	和	学习	然后	,	”	说	他	,

“这就是你努力工作和学习的原因，”他说。

[lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm][ɪn][maɪn][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɒnd] .

linking	his	arm	in	mine	and	flashing	across	the	pond	.
链接	他的	手臂	在	矿	和	闪烁	穿过	这	池塘	.

他挽着我的胳膊，飞快地穿过池塘。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] ['evri] [taɪm] [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð]

“	It	makes	me	ashamed	of	myself	every	time	I	hear	you	refuse	to	go	with
“	它	制作	我	羞愧	的	我	每一个	时间	我	听到	你	拒绝	到	去	和

['rɪtʃəd] ;

Richard	;
理查德	;

“每次听到你拒绝和理查德一起走，我都感到羞愧；

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] — ”

but	I	didn't	know	that	—	”
但	我	没有	知道	那	—	”

但我不知道——”

“ [ðæt] [ai][wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ? ”

“	That	I	was	so	poor	?	”
“	那	我	曾是	所以	贫穷的	?	”

“我以前那么穷吗？”

“ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['edʒukeɪt] [jɔː'self] . ”

“	That	your	parents	were	dead	,	and	you	trying	to	educate	yourself	.	”
“	那	你的	父母	是	死的	,	和	你	尝试	到	教育	你自己	.	”

“你的父母都去世了，你只能靠自学。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

“	How	is	this	?
“	如何	是	这	?

“这样怎么样？”

” ['ʃaʊtɪd] ['rɪtʃəd] [fɑːrdən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][bend][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɔː(r)]

”	shouted	Richard	Farden	as	soon	as	he	turned	the	bend	and	came	to	shore
”	喊叫	理查德	法登	作为	很快	作为	他	转向	这	弯曲	和	来了	到	支撑

— “ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [haʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [skeɪts] ?

—	“	how	is	it	that	you	have	got	Howe	on	his	skates	?
—	”	如何	是	它	那	你	有	得到	豪	在	他的	冰鞋	?

“理查德·法登一转过弯来到岸边就喊道——“你们怎么能让豪穿上溜冰鞋呢？”

[wɒt] ['ɑːgjʊm(ə)nts][hæv; həv][juː; jʊ] [juːst] , [wɒt] [ɪnd'juːsmənts] [held] [aʊt] ? ”

What	arguments	have	you	used	,	what	inducements	held	out	?	”
什么	论点	有	你	用过的	,	什么	诱导	握住	出去	?	”

你使用了哪些论点，提出了哪些诱饵?

“ ['gəʊldən] [wʌnz] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , ” ['ʃaʊtɪd] [tʃɑːlz] ['iːtn] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft]
“ Golden ones , I'll be bound , ” shouted Charles Eaton , while the boys laughed
“ 金的 一个 , 患病的 是 边界 , ” 喊叫 查尔斯 伊顿 , 尽管 这 男孩们 笑了
[ʌp'rɔːriəsli] . [-]
uproariously . [186]
哄堂大笑 . [-]

“金子们，我发誓，”查尔斯·伊顿喊道，男孩们哄堂大笑。[186]

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]['mɑːrstən] [haʊ] , ” [sed] ['hæri] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [fɜːst]
“ I have no influence over Marston Howe , ” said Harry , calling me by my first
“ 我 有 不 影响 超过 马斯顿 豪 , ” 说 哈里 , 呼叫 我 经过 我的 第一的
[neɪm] .
name .
姓名 .

“我对马斯顿·豪没有任何影响力，”哈里说，他直呼我的名字。

“ [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] ,
“ He has an influence over me , however ,
“ 他 有 一个 影响 超过 我 , 然而 ,

“然而，他对我的确有影响。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [iːtʃ] [deɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and I am resolved each day more and more to follow it . ”
和 我 是 已解决 每个 天 更多的 和 更多的 到 跟随 它 . ”

我每天都更加坚定地要遵循这个原则。

“ [haʊ] [naʊ] ?
“ How now ?
“ 如何 现在 ?

现在怎么办?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][wiː; wi] [ʌn'stræpt] ['aʊə(r)] [skeɪts] .
what's the matter ? ” cried several voices as we unstrapped our skates .
是什么 这 事情 ? ” 哭 一些 声音 作为 我们 未系带 我们的 冰鞋 .

“怎么了？”我们解开冰鞋时，几个人喊道。

[ai] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] ,
I saw by the look of the sun that my time was up ,
我 锯 经过 这 看 的 这 太阳 那 我的 时间 曾是 向上 ,

我从太阳的姿态看出，我的时间到了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ai] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði]
and without another word I hurried up the hill and across the field to the
和 没有 其他 单词 我 慌忙 向上 这 爬坡道 和 穿过 这 场地 到 这
[ə'kædəmi] .
academy .
学院 .

我一句话也没说，就匆匆爬上山坡，穿过田野，赶往学院。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stʌdi] [bel] [ræŋ] , ['hæri] ['gɪlmɔːr] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
Before the study bell rang , Harry Gilmore came to my room .
前 这 学习 钟 响铃 , 哈里 吉尔摩 来了 到 我的 房间 .

自习铃响之前，哈里·吉尔摩来到了我的房间。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][speə(r)] , ['mɑːrstən] ? ”
“ Have you a moment to spare , Marston ? ”
“ 有 你 一个 片刻 到 空闲的 , 马斯顿 ? ”

“马斯顿，您现在有空吗？”

“ [jes] , [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Yes , a moment for you , ” I answered .
“ 是的 , 一个 片刻 为了 你 , ” 我 回答 .

“是的，给你一点时间，”我回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [lɒst] [taɪm] ? ” ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

“	And	you	will	not	call	it	so	much	lost	time	?	”	drawing	his	chair	to	the
”	和	你	将要	不是	称呼	它	所以	很多	丢失的	时间	?	”	绘画	他的	椅子	到	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

“难道你不认为这是浪费时间吗？”他拉过椅子走到桌边，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] .

and	placing	his	feet	on	the	fender	.
和	放置	他的	脚	在	这	挡泥板	.

并将双脚放在挡泥板上。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ai][ˌeɪ 'em] ['liːdɪŋ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ;

“	To	tell	the	truth	,	I	am	ashamed	of	the	life	I	am	leading	this	winter	;
”	到	告诉	这	真相	,	我	是	羞愧	的	这	生活	我	是	领导	这	冬天	;

“说实话，我对这个冬天我的生活感到羞愧；

[ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [wiː; wi] ['præktɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] . ” [-]

the	deception	we	practise	is	outrageous	.	”	[	187	]
这	欺骗	我们	实践	是	令人愤慨	.	”	[	-	]

我们所实施的欺骗行为是令人愤慨的。”[187]

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [dɪ'siːv] ['eni] [wʌn] , ['hæri] .

“	You	do	not	deceive	any	one	,	Harry	.
”	你	做	不是	欺骗	任何	一	,	哈里	.

“你骗不了任何人，哈利。”

['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['naɪtli] ['wɒndərɪŋz] ;

Mr	.	Harlan	may	not	know	all	of	your	nightly	wanderings	;
先生	.	哈兰	可能	不是	知道	全部	的	你的	每晚	漫游	;

哈兰先生可能并不了解你所有的夜间游荡；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [huː] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɒt] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z]

but	he	knows	who	studies	and	who	does	not	,	and	so	do	all	the	teachers
但	他	知道	WHO	研究	和	WHO	做	不是	,	和	所以	做	全部	这	教师

. ”

:	”
.	”

但他知道谁在学习，谁没学习，所有的老师也都知道。

“ [ðen] [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [skəʊld][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [dɪ'zɜːv] , [send] [ˌjuː 'es] [həʊm] , [ɔː(r)][ɪk'spel][ˌjuː 'es] ?

“	Then	why	don't	they	scold	us	as	we	deserve	,	send	us	home	,	or	expel	us	?
”	然后	为什么	不	他们	骂	我们	作为	我们	应得	,	发送	我们	家	,	或者	驱逐	我们	?

”

”
”

“那为什么不按我们应得的惩罚我们，把我们送回家，或者开除我们呢？”

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][duː; də] ['eni] ['betə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

“	Perhaps	you	would	not	do	any	better	at	home	.
”	也许	你	会	不是	做	任何	更好的	在	家	.

“或许你在家也不会做得更好。”

[ðeɪ] [duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] , [bəuθ][baɪ] ['priːsept] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] ;

They	do	all	they	can	,	both	by	precept	and	example	;
他们	做	全部	他们	能	,	两个都	经过	戒律	和	例子	;

他们竭尽所能，既以身作则，又以身作则；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊp] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] [sens] [wɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kəm'pel]

and	they	hope	that	time	and	your	own	good	sense	will	at	length	compel
和	他们	希望	那	时间	和	你的	自己的	好的	感觉	将要	在	长度	迫使

[juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] . ”

you	to	do	better	.	”
你	到	做	更好的	.	”

他们希望时间和你自身的理智最终会促使你做得更好。

“ [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ai] [wɪl] .

“	And	I	am	determined	that	I	will	.
”	和	我	是	决定	那	我	将要	.

“我决心要做到这一点。”

[ai] [hæv; həv] [biːn] [led] [baɪ] ['rɪtʃəd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

I	have	been	led	by	Richard	long	enough	.
我	有	到过	引领	经过	理查德	长的	足够的	.

我受理查德领导的时间已经够长了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [duː; də] ,

I	am	resolved	to	study	for	the	rest	of	the	term	;	and	if	I	do	,
我	是	已解决	到	学习	为了	这	休息	的	这	学期	;	和	如果	我	做	,

我决心在剩下的学期里好好学习；如果我能做到，

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [frend] ?

will	you	be	my	friend	?
将要	你	是	我的	朋友	?

你愿意做我的朋友吗?

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['ɜːnɪstli] .

”	and	he	looked	at	me	earnestly	.
”	和	他	看起来	在	我	切实	.

他认真地看着我。

“ [juː; jʊ] [fə'get] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] .

“	You	forget	how	poor	I	am	.
”	你	忘记	如何	贫穷的	我	是	.

你忘了我有多穷吗?

[ai] [peɪ] [maɪ] [bɔːd] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] . ”

I	pay	my	board	by	waiting	on	the	household	.	”
我	支付	我的	木板	经过	等待	在	这	家庭	.	”

我靠给这家人打工来支付食宿费用。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

“	So	much	the	more	honor	for	you	.
”	所以	很多	这	更多的	荣誉	为了	你	.

“你因此更加荣幸。”

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] .

My	father	was	once	a	poor	man	.
我的	父亲	曾是	一次	一个	贫穷的	男人	.

我父亲曾经是个穷人。

[hiːz] [rɪtʃ] [naʊ] ; [wɜːθ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [ai] [sə'pəʊz] . [-]

He's	rich	now	;	worth	half	a	million	,	I	suppose	.	[	188	]
他是	富有的	现在	;	值得	一半	一个	百万	,	我	认为	.	[	-	]

他现在很有钱了；我猜他身价五十万。[188]

[bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [miːn] [ɒv; əv] [maɪ'self] .

But	that	only	makes	me	think	meaner	of	myself	.
但	那	仅有的	制作	我	思考	更卑鄙	的	我	.

但这只会让我更加鄙视自己。

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ai] [spend] ['evri] [wiːk] , [fliŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

Only	think	of	the	money	I	spend	every	week	,	flinging	it	away	,	and	you
仅有的	思考	的	这	钱	我	花费	每一个	星期	,	投掷	它	离开	,	和	你

[hæv; həv] [nʌn] .

have	none	.
有	没有任何	.

想想我每周花掉的钱，那些钱都是我挥霍掉的，而你却一分钱也没有。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ; [səʊ][hæv; həv][ai] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃi] [raɪts]

You	say	you	have	a	sister	;	so	have	I	;	and	such	good	letters	she	writes
你	说	你	有	一个	姐姐	;	所以	有	我	;	和	这样的	好的	信件	她	写

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

你说你有个妹妹，我也有一个；她给我写的信写得真好。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][maɪ][taɪm] ['prɒfɪtəbli] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ] [iːz] -

telling	me	to	use	my	time	profitably	,	and	not	to	be	led	away	by	ease	-
讲述	我	到	使用	我的	时间	盈利	,	和	不是	到	是	引领	离开	经过	舒适	-

['lʌvɪŋ] , ['ɪndələnt] [kəm'pænjənz] .

loving	,	indolent	companions	.
爱	,	懒惰的	同伴	.

告诫我要善用时间，不要被贪图安逸、懒惰的同伴带走。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] .

I	am	going	to	try	now	,	and	you	must	help	me	.
我	是	去	到	尝试	现在	,	和	你	必须	帮助	我	.

我现在要试一试，你们一定要帮帮我。

" [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [wɜːdz] [liːpt] [aʊt] ,

"	His	look	and	tone	touched	me	,	and	my	words	leaped	out	,
"	他的	看	和	语气	感动	我	,	和	我的	字	跳跃	出去	,

他的眼神和语气触动了我，我脱口而出。

“ [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [raɪt] , ['hæri] . ”

“	As	far	as	I	can	I	will	help	you	to	do	right	,	Harry	.	”
“	作为	远的	作为	我	能	我	将要	帮助	你	到	做	正确的	,	哈里	.	”

“我会尽我所能帮助你做正确的事，哈利。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [bɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [hɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ]

“	I	shall	be	a	better	boy	if	you	will	let	me	come	here	sometimes	and	see	you
“	我	将	是	一个	更好的	男生	如果	你	将要	让	我	来	这里	有时	和	看	你

['stʌdi] .

study	.
学习	.

“如果你允许我偶尔来这里看看你学习，我会成为一个更好的孩子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

登山者(The Climbers)
第6/8页

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , ['mɑːrstən] .
Say that you will , Marston .
说 那 你 将要 , 马斯顿 .

答应我，马斯顿。

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [bel] .
There goes the bell .
那里 去 这 钟 .

铃声响了。

[seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] . ”
Say that I may come . ”
说 那 我 可能 来 . ”

请允许我来。

“ [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ As often as you like . ”
“ 作为 经常 作为 你 喜欢 . ”

“想什么时候来就什么时候来。”

“ [ɪf] [maɪ] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ If my lessons are good to - morrow , you may take the credit of it ;
“ 如果 我的 课程 是 好的 到 - 明天 , 你 可能 拿 这 信用 的 它 ;

“如果我明天的课程效果不错，那功劳就归你了；

” [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] . [-]
” and the door closed . [189]
” 和 这 门 关闭 . [-]

然后门关上了。[189]

['prez(ə)ntli] ['rɪtʃəd] [keɪm] [ɪn] , [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [glʌvz] ,
Presently Richard came in , flung down his cap and gloves ,
目前 理查德 来了 在 , 扔 向下 他的 帽 和 手套 ,

这时，理查德走了进来，随手扔下帽子和手套。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [tɔː(r)][ðə; ði] ['envələʊp] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)] .
and hastily tore the envelope from a letter .
和 草草 撕裂 这 信封 从 一个 信 .

然后匆忙地从信封上撕下信封。

“ [aɪ][dɪ'kleə(r)] [ɪts] [tuː] [bæd] ; [nɒt][ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] ['mʌni] .
“ I declare it's too bad ; not a cent of money .
“ 我 宣布 它是 也 坏的 ; 不是 一个 中心 的 钱 .

“我宣布这太糟糕了；一分钱也给不了。”

['fɑːðə(r)][hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [drɔː] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɜːs] . ”
Father has no idea of the little things that draw upon the purse . ”
父亲 有 不 主意 的 这 小的 事物 那 画 之上 这 钱包 . ”

父亲对那些耗费钱包的小事一无所知。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [sent] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
“ It cannot be that you have used the last he sent , ” I exclaimed ,
“ 它 不能 是 那 你 有 用过的 这 最后的 他 发送 , ” 我 惊呼 ,

“你不可能用了他最后寄来的那份吧？”我惊呼道。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .
seeing his look of distress .
看到 他的 看 的 痛苦 .

看到他痛苦的表情。

“ [jes] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ðəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [bɪ'saɪdz] .
“ Yes , but I have though , and had to borrow besides .
“ 是的 , 但 我 有 尽管 , 和 有 到 借 除了 .

“是的，但我确实有，而且我还得借钱。”

[juː; jʊ] [siː] ['evri] [θɪŋ] [ɪz][səʊ] [haɪ] ; ['aʊə(r)] ['sʌpəz] [hæv; həv][kɒst] [ɪ'nɔːməsli] ;
You see every thing is so high ; our suppers have cost enormously ;
你 看 每一个 事物 是 所以 高的 ; 我们的 晚餐 有 成本 非常 ;

你看，物价都这么高；我们的晚餐花费非常高；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['lektʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [daɪm] . ”
and now the lectures are coming on , and I have not a dime . ”
和 现在 这 讲座 是 未来 在 , 和 我 有 不是 一个 一角硬币 . ”

现在讲座马上就要开始了，而我一分钱都没有。

“ [ai][hæv; həv] ['sevrəl] ['tɪkɪts] ; [ðæt] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] . ”
“ I have several tickets ; that need not trouble you . ”
“ 我 有 一些 门票 ; 那 需要 不是 麻烦 你 . ”

“我有好几张票，这不必麻烦您。”

“ [ðə; ði] ['lektʃəz] [wʊd] [biː; bi] [dʌl] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftəwədz] :
“ The lectures would be dull enough if it was not for something afterwards :
“ 这 讲座 会 是 乏味的 足够的 如果 它 曾是 不是 为了 某物 然后 :
[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] - [raɪdz] ;
and the sleigh - rides ;
和 这 雪橇 - 骑行 ;

“如果没有课后活动，讲座本身就会很无聊：还有雪橇之旅；

[aɪv] ['prɒmɪst] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [aɪ'd] [triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][raɪd] .
I've promised ever so many I'd treat them to a ride .
我已经 承诺 曾经 所以 许多 ID 对待 他们 到 一个 骑 .

我答应过很多人要带他们兜风。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði][taɪm] [naʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]
It's just the time now ; and the old fellow don't seem to appreciate it at all
它是 只是 这 时间 现在 ; 和 这 老的 同伴 不 似乎 到 欣赏 它 在 全部
. ” [-]
. ” [190]
. ” [-]

现在正是时候；而老家伙似乎一点也不领情。”[190]

“ [hiː; hi] [ə'priːʃieɪts] ['stʌdi] [mɔː(r)] , [pə'hæps] . ”
“ He appreciates study more , perhaps . ”
“ 他 感谢 学习 更多的 , 也许 . ”

“或许他更重视学习。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
“ I know it , Howe , as well as you do .
“ 我 知道 它 , 豪 , 作为 出色地 作为 你 做 .

“我知道，豪，就像你一样清楚。”

[ai][doʊnt] ['stʌdi] .
I don't study .
我 不 学习 .

我不学习。

[ai] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [stɪl] [ai] ['kænɒt] [duː; də]['betə(r)] .

I	feel	ashamed	of	it	,	and	still	I	cannot	do	better	.
我	感觉	羞愧	的	它	,	和	仍然	我	不能	做	更好的	.

我为此感到羞愧，而且我仍然无法做得更好。

[ai] [miːn] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

I	mean	to	in	the	spring	.
我	意思是	到	在	这	春天	.

我指的是春天。

[aɪl] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] , [æz; əz] ['gɪlmɔːr] [sez] . ”

I'll	turn	over	a	new	leaf	,	as	Gilmore	says	.	”
患病的	转动	超过	一个	新的	叶子	,	作为	吉尔摩	说道	.	”

正如吉尔摩所说，我会重新开始。

“ [waɪ] [nɒt] [bɪ'gɪn] [naʊ] ?

“	Why	not	begin	now	?
“	为什么	不是	开始	现在	?

为什么不现在就开始呢?

” [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] .

”	I	ventured	to	ask	.
”	我	冒险	到	问	.

我斗胆问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kænt] ; [aɪv] [gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,

“	Because	I	can't	;	I've	got	out	of	the	way	of	study	,
“	因为	我	不能	;	我已经	得到	出去	的	这	方式	的	学习	,

“因为我做不到；我已经耽误了学习。”

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɪz][nɒt][səʊ] ['redɪli] [dʌn] .

and	to	go	back	is	not	so	readily	done	.
和	到	去	后退	是	不是	所以	容易	完毕	.

而想要回去却并非易事。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['fɑːðə(r)] [nəʊ] [haʊ] [ai][spend][maɪ][taɪm] ;

I	would	not	have	father	know	how	I	spend	my	time	;
我	会	不是	有	父亲	知道	如何	我	花费	我的	时间	;

我不想让父亲知道我是如何度过时间的;

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['raɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][maɪ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

and	my	sister	is	always	writing	me	to	make	good	use	of	my	opportunities	.
和	我的	姐姐	是	总是	写作	我	到	制作	好的	使用	的	我的	机会	.

我姐姐总是写信告诉我，要好好把握机会。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt] ,

Poor	mother	,	I	am	all	the	boy	she	has	got	,
贫穷的	母亲	,	我	是	全部	这	男生	她	有	得到	,

可怜的母亲，我是她唯一的儿子。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	I	know	how	anxious	she	is	about	me	.
和	我	知道	如何	焦虑的	她	是	关于	我	.

我知道她有多担心我。

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][waɪld] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] .

I	don't	mean	to	be	wild	,	but	I'm	afraid	that	I	am	.
我	不	意思是	到	是	荒野	,	但	我是	害怕的	那	我	是	.

我并非有意放荡不羁，但我恐怕已经如此了。

” [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] , ['mɔːnfəli] ['spəʊkən] , [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːt] .

”	The	last	words	,	mournfully	spoken	,	touched	my	heart	.
”	这	最后的	字	,	悲伤地	说	,	感动	我的	心	.

“他临终前那句充满哀伤的话语，深深触动了我的心。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] [mu:vd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] . [

Besides	,	the	idea	of	his	trifling	with	a	mother's	love	moved	me	to	speak	.	[
除了	,	这	主意	的	他的	琐事	和	一个	母亲的	爱	已搬	我	到	说话	.	[

-]

191	]

-]

此外，想到他轻视母爱，我就忍不住要说些什么。[191]

“ [waɪ] [nɒt][traɪ] [naʊ] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [fi:l] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] ?

“	Why	not	try	now	to	do	what	you	feel	to	be	right	?
”	为什么	不是	尝试	现在	到	做	什么	你	感觉	到	是	正确的	?

“为什么不现在就去做你认为正确的事呢？”

[ju:; jʊ] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [klɑ:s] . ”

You	might	easily	be	the	first	in	your	class	.	”
你	可能	容易地	是	这	第一的	在	你的	班级	.	”

你很可能成为班上的第一名。

“ [aɪ] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ;

“	I	meant	to	be	when	I	came	here	;
”	我	意思是	到	是	什么时候	我	来了	这里	;

“我来这里就是为了这个目的；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['mænɪdʒd] ,

but	when	I	saw	how	some	of	the	others	managed	,
但	什么时候	我	锯	如何	一些	的	这	其他的	管理	,

但当我看到其他人是如何做到的，

[baɪ] [dɪ'gri:z] [aɪ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [weɪz] . ”

by	degrees	I	fell	into	the	same	ways	.	”
经过	学位	我	跌倒	进入	这	相同的	方式	.	”

渐渐地，我也走上了同样的道路。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [kə'mens] .

“	It	is	not	too	late	to	commence	.
”	它	是	不是	也	晚的	到	开始	.

现在开始还不算晚。

['mɪstə(r)] . ['hɑ:lən] [təʊld][ju: 'es] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən]['erə(r)] ,

Mr	.	Harlan	told	us	that	when	we	become	conscious	of	an	error	,
先生	.	哈兰	讲述	我们	那	什么时候	我们	变得	有意识的	的	一个	错误	,

哈兰先生告诉我们，当我们意识到自己犯了错误时，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] .

we	should	turn	from	it	immediately	.
我们	应该	转动	从	它	立即地	.

我们应该立即停止这种行为。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][du:; də] [rɒŋ] ;

It	is	easy	for	us	to	do	wrong	;
它	是	简单的	为了	我们	到	做	错误的	;

我们很容易犯错；

[ænd; ənd][tu:; tə] [tɜ:n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [bɪ'kʌm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [tru:]

and	to	turn	as	soon	as	we	become	conscious	of	it	,	is	the	only	true
和	到	转动	作为	很快	作为	我们	变得	有意识的	的	它	,	是	这	仅有的	真的

['wɪzdəm] . ”

wisdom	.	”
智慧	.	”

一旦意识到这一点，就立即悔改，这才是唯一真正的智慧。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən][hɪə(r)] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,

“	I	don't	believe	I	can	here	;	the	boys	all	know	me	,
”	我	不	相信	我	能	这里	;	这	男孩们	全部	知道	我	,

“我不认为我能在这里做到；这些男孩都认识我。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] .

and	they	will	expect	me	to	do	just	as	I	have	done	.
和	他们	将要	预计	我	到	做	只是	作为	我	有	完毕	.

他们会期望我像以前一样去做。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	A	little	tap	at	the	door	.
”	一个	小的	轻敲	在	这	门	.

“轻轻敲了敲门。”

[tʃɑːlz] ['iːtn] ['entəd] , [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][təʊn] .

Charles	Eaton	entered	,	and	conversation	took	a	more	general	tone	.
查尔斯	伊顿	进入	,	和	对话	采取	一个	更多的	一般的	语气	.

查尔斯·伊顿走了进来，谈话的话题也变得更加随意。

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [ruːm] , ['mɪsɪz] . ['hɑːlən] [-

A	few	evenings	after	this	,	in	passing	out	of	the	supper	-	room	,	Mrs	.	Harlan	[	192
一个	很少	晚上	后	这	,	在	通过	出去	的	这	晚餐	-	房间	,	太太	.	哈兰	[	-

]

]

此后几个晚上，哈兰夫人[192]走出餐厅时

['hændɪd] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['peɪpəz] , ['mægəziːnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

handed	me	several	papers	,	magazines	,	etc	.
递交	我	一些	文件	,	杂志	,	ETC	.

他递给我几份文件、杂志等等。

['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['brɪzbən] , [maɪ]

Looking	them	over	,	I	found	a	notice	of	the	death	of	Charles	Brisbane	,	my
寻找	他们	超过	,	我	成立	一个	注意	的	这	死亡	的	查尔斯	布里斯班	,	我的

[fɜːst] ['tiːtʃə(r)] .

first	teacher	.
第一的	老师	.

翻阅这些文件时，我发现了一份查尔斯·布里斯班的讣告，他是我人生中的第一位老师。

[maɪ] [aɪz] [gruː] [dɪm] [æz; əz][ai] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [wɪtʃ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['prɒmɪs] ,

My	eyes	grew	dim	as	I	gazed	upon	the	record	,	which	spoke	of	early	promise	,
我的	眼睛	生长	暗淡	作为	我	凝视	之上	这	记录	,	哪个	辐	的	早期的	承诺	,

我凝视着唱片，眼皮渐渐睁不开，唱片上写着他早期的出色表现。

[reə(r)] ['greɪsɪz] [ɒv; əv][maɪnd] ,

rare	graces	of	mind	,
稀有的	恩典	的	头脑	,

罕见的优雅心境

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənt] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

and	the	deep	religious	element	underlying	a	character	devoted	to	the	elevation
和	这	深的	宗教	元素	潜在的	一个	特点	奉献	到	这	海拔

[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

of	the	human	race	.
的	这	人类	种族	.

以及人物内心深处蕴含的宗教元素，他致力于提升人类文明。

[ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ʃɔːt] [ə'bɪtʃuəri] .

I	cannot	describe	the	effect	produced	by	the	perusal	of	that	short	obituary	.
我	不能	描述	这	影响	生产	经过	这	仔细阅读	的	那	短的	讣告	.

我无法用语言来形容阅读那篇简短讣告后产生的感受。

['mɪstə(r)] . ['brɪzbənz] [wɜːdz] [hæd; həd] [raʊzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,

Mr	.	Brisbane's	words	had	roused	me	to	action	,
先生	.	布里斯班的	字	有	唤醒	我	到	行动	,

布里斯班先生的话激励我采取行动。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][maɪ]['djuːti][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['meɪkə(r)] ;

and	taught	me	my	duty	to	myself	and	to	my	Maker	;
和	教授	我	我的	责任	到	我	和	到	我的	制造商	;

并教导了我对自身和造物主的责任;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deθ] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [rɪ'membəd] ['ʌtərəns] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd]

but	his	death	gave	to	his	well	-	remembered	utterances	all	the	force	and
但	他的	死亡	给予	到	他的	出色地	-	记得	话语	全部	这	力量	和

['paʊə(r)][pv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

power	of	a	voice	from	heaven	.
力量	的	一个	嗓音	从	天堂	.

但他的去世，使他那些广为人知的言论，如同来自天堂的声音一般，充满了力量和威力。

[ˌðens'fɔːθ] [aɪ] ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [stɪl] [mɔː(r)] , [æz; əz][wʌn][pv; əv][maɪ] ['tʃɔɪsɪst] ['treʒəz] ;

Thenceforth	I	cherished	his	image	still	more	,	as	one	of	my	choicest	treasures	;
此后	我	珍爱	他的	图像	仍然	更多的	,	作为	一	的	我的	精选	宝藏	;

从此以后，我更加珍爱他的画像，视之为我最珍贵的宝物之一;

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][pv; əv][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['diːpənd] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]

and	the	desire	of	my	heart	was	deepened	to	acquire	knowledge	and
和	这	欲望	的	我的	心	曾是	加深	到	获得	知识	和

['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ,

discipline	,	and	to	be	,
纪律	,	和	到	是	,

我内心渴望获得知识和修养，并成为.....

[laɪk] [hɪm] , [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][mæn] .

like	him	,	a	good	and	useful	man	.
喜欢	他	,	一个	好的	和	有用	男人	.

像他一样，是个善良有用的人。

[ænd; ənd] [stɪl] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [ri'zɔlv] , [aɪ][wɒz; wəz] [-]

And	still	,	with	all	my	resolves	,	I	was	[	193	]
和	仍然	,	和	全部	我的	解决	,	我	曾是	[	-	]

即便如此，尽管我下定了决心，我还是[193]

['kɒnʃəs] [aɪ] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [pɔɪnt] .

conscious	I	failed	in	the	most	important	,	point	.
有意识的	我	失败的	在	这	最多	重要的	,	观点	.

我意识到自己在最重要的一点上失败了。

[dɪd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['seɪvjə(r)][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ?

Did	I	love	the	Saviour	as	he	did	?
做过	我	爱	这	救主	作为	他	做过	?

我是否像他那样爱救主?

[dɪd][aɪ][æz; əz] ['kləʊsli] ['fɒləʊ] [hɪm] ?

Did	I	as	closely	follow	Him	?
做过	我	作为	密切	跟随	他	?

我是否像他那样紧紧跟随他?

['wɪntə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['blɒsəmd] ['ɪntuː] ['bjuːti] .

Winter	passed	,	and	spring	blossomed	into	beauty	.
冬天	通过了	,	和	春天	盛开	进入	美丽	.

冬天过去了，春天到来，万物复苏。

['rɒbət] ['lʌvəl] [wɒz; wəz] [ə'gen] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Robert	Lovell	was	again	with	us	.
罗伯特	洛弗尔	曾是	再次	和	我们	.

罗伯特·洛弗尔又和我们在一起了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['stʌdi] ; [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs]

There	was	more	study	;	examination	was	coming	,	and	all	were	anxious
那里	曾是	更多的	学习	;	考试	曾是	未来	,	和	全部	是	焦虑的

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪərəns] .

to	make	a	good	appearance	.
到	制作	一个	好的	外貌	.

学习任务更加繁重；考试临近，大家都渴望在考试中取得好成绩。

[maɪ] [ruːm] - [meɪt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['stjuːdiəs] , [ænd; ənd] ['hæri] ['gɪlmɔːr] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [taɪm] .

My	room	-	mate	was	more	studious	,	and	Harry	Gilmore	was	trying	to	redeem	time	.
我的	房间	-	伴侣	曾是	更多的	好学的	,	和	哈里	吉尔摩	曾是	尝试	到	赎回	时间	.

我的室友更爱学习，而哈里·吉尔摩则想弥补时间上的不足。

[aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [maɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] ['gɑːdnɪŋ] ;

Out	of	school	my	time	was	taken	up	with	gardening	;
出去	的	学校	我的	时间	曾是	已采取	向上	和	园艺	;

课余时间我都用来打理花园；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [pɑːðz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] .

and	much	pleasanter	it	was	than	making	paths	in	the	ice	and	snow	.
和	很多	更令人愉悦	它	曾是	比	制作	路径	在	这	冰	和	雪	.

这比在冰雪中开辟道路要愉快得多。

[truː] , [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] [æt; ət] [fɜːst] ,

True	,	I	had	never	done	any	thing	of	this	before	;	but	although	a	little	awkward	at	first	,
真的	,	我	有	绝不	完毕	任何	事物	的	这	前	;	但	虽然	一个	小的	尴尬的	在	第一的	,

没错，我以前从未做过这样的事；虽然一开始有点尴尬，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] ['iːzi] .

it	soon	came	easy	.
它	很快	来了	简单的	.

很快就变得轻而易举了。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['kɒntækt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɑːlən] ;

Besides	,	it	brought	me	in	continual	contact	with	Mr	.	and	Mrs	.	Harlan	;
除了	,	它	带来	我	在	持续的	接触	和	先生	.	和	太太	.	哈兰	;

此外，它还让我与哈兰先生和夫人保持着持续的联系；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] ['prɒfɪtəb(ə)l] .

and	their	remarks	were	not	only	pleasant	,	but	profitable	.
和	他们的	评论	是	不是	仅有的	令人愉快的	,	但	有利可图	.

他们的言论不仅令人愉快，而且很有益处。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [dɪ'spɒndənt] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʌn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

In	the	room	of	feeling	despondent	,	as	I	had	now	and	then	done	during	the	winter	,
在	这	房间	的	感觉	沮丧的	,	作为	我	有	现在	和	然后	完毕	期间	这	冬天	,

在感到沮丧的房间里，就像我冬天时不时会做的那样，

[ai][wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [-]

I	was	cheerful	and	happy	;	and	without	[	194	]
我	曾是	快乐	和	快乐的	;	和	没有	[	-	]

我当时心情愉快，非常开心；而且没有[194]

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ] [bʊks] [ðə; ði] [les] , [ai][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['leibə] [mɔ:(r)] .

enjoying	my	books	the	less	,	I	did	enjoy	my	labors	more	.
享受	我的	图书	这	较少的	,	我	做过	享受	我的	劳动	更多的	.

虽然我不太喜欢读书，但我更喜欢工作。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [wi:dz] [grəʊ] ,

“	It	is	strange	how	quickly	the	weeds	grow	,
”	它	是	奇怪的	如何	迅速地	这	杂草	生长	,

“杂草长得真快，真是奇怪。”

” [ai] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hɑ:lən] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['θɪnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['vedʒtəb(ə)lz] .

”	I	said	to	Mrs	.	Harlan	as	I	was	thinning	out	the	early	vegetables	.
”	我	说	到	太太	.	哈兰	作为	我	曾是	稀疏	出去	这	早期的	蔬菜	.

“我一边给早春蔬菜间苗，一边对哈兰太太说。”

“ [ai]['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wi:dz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hɑ:t] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	I	never	look	at	the	weeds	without	thinking	of	my	own	heart	,	”	she	answered	.
”	我	绝不	看	在	这	杂草	没有	思维	的	我的	自己的	心	,	”	她	回答	.

“我每次看到杂草，都会想起自己的内心，”她回答道。

“ ['gʊdnəs] , ['peɪʃ(ə)ns] , [hju:'mɪləti] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð]

“	Goodness	,	patience	,	humility	,	and	faith	are	here	to	be	cultivated	with
”	善良	,	耐心	,	谦逊	,	和	信仰	是	这里	到	是	栽培	和

['kɒnstənt] [keə(r)] ;

constant	care	;
持续的	关心	;

“善良、耐心、谦逊和信仰需要我们不断精心培养；

[waɪl] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [sprɪŋ] [ʌp] ['ɔ:lməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [si:dz]

while	selfishness	and	passion	spring	up	almost	imperceptibly	,	and	their	seeds
尽管	自私	和	热情	春天	向上	几乎	不易察觉地	,	和	他们的	种子

[ɑ:(r); ə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] ,

are	,	like	the	thistle	-	down	,
是	,	喜欢	这	蓟	-	向下	,

自私和激情几乎悄无声息地滋生，它们的种子就像蓟绒一样，

[bɔ:n] [ɒn][ðə; ði] ['laɪtɪst] [bri:z] . ”

borne	on	the	lightest	breeze	.	”
出生	在	这	最轻	微风	.	”

乘着最轻的微风而来。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['kʌmfət] [wɪð] [ðə; ði] [wi:dz] , ” [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ;

“	There	is	one	comfort	with	the	weeds	,	”	I	answered	;
”	那里	是	一	舒适	和	这	杂草	,	”	我	回答	;

“杂草也有一个令人欣慰的地方，”我回答道；

“ [wi:; wi][kæn; kən] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] ,

“	we	can	cut	them	up	by	the	roots	;	but	the	evil	in	our	hearts	,
”	我们	能	切	他们	向上	经过	这	根	;	但	这	邪恶的	在	我们的	心	,

“我们可以将它们连根拔起；但我们心中的邪恶，

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [straɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:stəri] , [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt]

the	foolish	and	wicked	desires	that	so	often	strive	for	the	mastery	,	are	not
这	愚蠢	和	邪恶	欲望	那	所以	经常	努力	为了	这	精通	,	是	不是

[səʊ] ['i:zəli] ['mænɪdʒd] . ”

so	easily	managed	.	”
所以	容易地	管理	.	”

那些愚蠢而邪恶的欲望常常试图掌控一切，却并不容易控制。

“ [nɒt] [baɪ] [ɑː'selvz] , ['mɑːrstən] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [help] [juː 'es] [ɪn] [ðɪs] .

“	Not	by	ourselves	,	Marston	;	but	there	is	One	that	can	help	us	in	this	.
”	不是	经过	我们自己	,	马斯顿	;	但	那里	是	一	那	能	帮助	我们	在	这	.

“我们靠自己是不行的，马斯顿；但有一位可以帮助我们。”

[laɪk] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['gɑːdnə(r)] , [ðæt] [lɒps] [ɒf] [ænd; ənd] [pruːnz] [-]

Like	the	careful	gardener	,	that	lops	off	and	prunes	[	195	]
喜欢	这	小心	园丁	,	那	垂耳兔	离开	和	西梅	[	-	]

就像细心的园丁，修剪枝叶[195]

[ðə; ði] [vaɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

the	vine	till	it	seems	,	as	it	did	to	you	the	other	day	,
这	藤	直到	它	似乎	,	作为	它	做过	到	你	这	其他	天	,

藤蔓似乎，就像那天它对你那样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] [kʌt] [daʊn] [səʊ] ['kləʊsli] ,

that	it	would	die	cut	down	so	closely	,
那	它	会	死	切	向下	所以	密切	,

它竟然会因为离得太近而死。

[səʊ] [gɒd] [diːlz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ,

so	God	deals	with	us	according	to	the	condition	in	which	we	are	placed	,
所以	上帝	交易	和	我们	根据	到	这	状况	在	哪个	我们	是	放置	,

所以上帝会根据我们所处的境况来对待我们。

['lɒpɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] ,

lopping	off	a	branch	here	and	there	,	taking	away	a	support	,
修剪	离开	一个	分支	这里	和	那里	,	采取	离开	一个	支持	,

这里砍掉一根树枝，那里移除一个支撑物，

[riːp'lɑːntɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [niːdz] [ænd; ənd] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]

replanting	according	to	our	needs	and	necessities	,	and	all	to	improve	the
重新种植	根据	到	我们的	需求	和	必需品	,	和	全部	到	提升	这

[grəʊθ] [ænd; ənd] [laɪf] ,

growth	and	life	,
生长	和	生活	,

根据我们的需求和需要进行重新种植，一切都是为了改善生长和寿命。

[ðæt] [ðə; ði] [fruːt] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə'bʌndənt] .

that	the	fruit	may	be	more	abundant	.
那	这	水果	可能	是	更多的	丰富	.

果实可能会更加丰产。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ɪn] ['dʒænjuəri] , [wen] [ðə; ði] [ʃeɪd] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [trɪmd] , [juː; jʊ] [θɔːt]

You	remember	in	January	,	when	the	shade	-	trees	were	trimmed	,	you	thought
你	记住	在	一月	,	什么时候	这	阴影	-	树木	是	修剪过的	,	你	想法

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] ,

they	were	ruined	,
他们	是	毁坏	,

你还记得一月份修剪遮荫树的时候吗？当时你觉得它们都毁了。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	exclaimed	against	it	.	”
和	惊呼	反对	它	.	”

并对此表示强烈反对。

“ [jes] , [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [tuː] ['kləʊsli] , [ðə; ði] [lɑːst] [jɪrz] [grəʊθ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli]

“	Yes	,	I	thought	they	were	cut	too	closely	,	the	last	year's	growth	almost	entirely
”	是的	,	我	想法	他们	是	切	也	密切	,	这	最后的	年	生长	几乎	完全

[kʌt] [ə'weɪ] ,

cut	away	,
切	离开	,

“是的，我觉得它们剪得太短了，去年长出来的部分几乎全剪掉了。”

['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)] [trʌŋk] . ”

leaving	little	but	the	bare	trunk	.	”
离开	小的	但	这	裸	树干	.	”

只剩下光秃秃的树干。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [njuː] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['brɑːntʃɪz] .

“	And	you	see	now	how	they	are	putting	forth	new	and	vigorous	branches	.
“	和	你	看	现在	如何	他们	是	推杆	前进	新的	和	蓬勃	分支	.

“现在你们可以看到它们正在长出新的、充满活力的枝条。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [lɑːst] [jɪə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] ['bjuːti] ;

They	had	branches	and	leaves	last	year	,	but	no	beauty	;
他们	有	分支	和	树叶	最后的	年	,	但	不	美丽	;

去年它们有枝叶，但却不美丽；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tɒp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːts] ; [hens] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [-]

and	there	was	too	much	top	for	the	roots	;	hence	the	necessity	of	[	196	]
和	那里	曾是	也	很多	顶部	为了	这	根	;	因此	这	必要性	的	[	-	]

顶部的枝叶太多，根部却不够长；因此有必要[196]

['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] : [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ,

cutting	them	closely	:	watch	them	,
切割	他们	密切	:	手表	他们	,

仔细观察它们：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

and	you	will	see	how	much	more	beautiful	and	fruitful	they	will	be	for	such
和	你	将要	看	如何	很多	更多的	美丽的	和	卓有成效	他们	将要	是	为了	这样的

[sɪ'vɪə(r)] ['pruːnɪŋ] . ”

severe	pruning	.	”
严重	修剪	.	”

你会发现，经过如此严格的修剪，它们会变得更加美丽、更加硕果累累。”

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ;

“	If	we	could	always	keep	this	in	mind	,	”	I	answered	;
“	如果	我们	可以	总是	保持	这	在	头脑	,	”	我	回答	;

“如果我们能始终牢记这一点就好了，”我回答道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [grəʊ] [dɪ'spɒndənt] [wen] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [waɪ]

“	but	it	is	so	easy	to	grow	despondent	when	we	cannot	understand	the	why
“	但	它	是	所以	简单的	到	生长	沮丧的	什么时候	我们	不能	理解	这	为什么

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['traɪəlz] . ”

and	wherefore	of	our	trials	.	”
和	因此	的	我们的	试验	.	”

“但是，当我们无法理解我们所遭受苦难的原因和缘由时，很容易感到沮丧。”

“ [ðə; ði][plɑːnts][duː; də][nɒt][ɑːsk] [waɪ] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] ,

“	The	plants	do	not	ask	why	and	wherefore	,
“	这	植物	做	不是	问	为什么	和	因此	,

植物不会问为什么，也不会问缘由。

[bʌt; bət] [pʊt] [fɔːθ] [ɔːl][ðeə(r)] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] ,

but	put	forth	all	their	energy	in	the	direction	to	which	they	are	guided	,
但	放	前进	全部	他们的	活力	在	这	方向	到	哪个	他们	是	引导	,

但要将全部精力投入到他们所受到的指引方向上。

” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

”	was	the	reply	.
”	曾是	这	回复	.

“”这是对方的回答。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , ” [ai] [sed] .

“	It	is	their	nature	;	but	with	us	it	is	not	so	easy	and	natural	,	”	I	said	.
”	它	是	他们的	自然	;	但	和	我们	它	是	不是	所以	简单的	和	自然的	,	”	我	说	.

“这是他们的天性；但对我们来说，这并非那么容易和自然，”我说。

“ [haʊ] [səʊ] ?

“	How	so	?
”	如何	所以	?

“为何如此?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] .

it	is	our	privilege	to	be	guided	and	supported	.
它	是	我们的	特权	到	是	引导	和	有	.

能够得到指导和支持是我们的荣幸。

[ðə; ði]['seɪvjə(r)] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] , [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][ðə; ði]

The	Saviour	is	often	represented	under	the	figure	of	a	gardener	,	his	garden	the
这	救主	是	经常	代表	在下面	这	数字	的	一个	园丁	,	他的	花园	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

救世主经常以园丁的形象出现，他的花园象征着世界。

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑːnts][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][daɪd] .

and	the	plants	in	it	the	human	beings	for	whom	he	died	.
和	这	植物	在	它	这	人类	生物	为了	谁	他	死亡	.

以及其中的植物，还有他为之献身的人们。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [ðə; ði] [ə'flikʃən] [ænd; ənd] [prai'veiʃən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [-

If	we	are	his	servants	,	the	afflictions	and	privations	we	are	called	[	197
如果	我们	是	他的	仆人	,	这	苦难	和	匮乏	我们	是	称为	[	-

]

]

如果我们是他的仆人，我们所受的苦难和匮乏[197]

[ə'pɒn][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['pruːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

upon	to	endure	are	only	prunings	from	his	hand	.
之上	到	忍受	是	仅有的	修剪	从	他的	手	.

剩下的只是他亲手修剪下来的枝条。

['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɑːsk] [waɪ] ; [bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [geɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ['spesɪfaɪd] ,

Neither	should	we	ask	why	;	but	turning	our	gaze	in	the	direction	specified	,
两者都不	应该	我们	问	为什么	;	但	转弯	我们的	目光	在	这	方向	指定的	,

我们也不应该问为什么；而是应该将目光转向指定的方向，

[siːk] [tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] . ”

seek	to	fulfil	his	purpose	.	”
寻找	到	实现	他的	目的	.	”

努力实现他的目标。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][traɪ] , [dʌz] [hiː; hi] [siː] [ænd; ənd]['nəʊtɪs]['aʊə(r)] ['efət] ? ”

“	And	if	we	try	,	does	he	see	and	notice	our	effort	?	”
”	和	如果	我们	尝试	,	做	他	看	和	注意	我们的	努力	?	”

“如果我们尝试，他能看到并注意到我们的努力吗？”

“ [jes] , ['mɑːrstən] , [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spærəʊ] [ɪz]['nəʊtɪd][baɪ][hɪm] ;

“	Yes	,	Marston	,	the	fall	of	a	sparrow	is	noted	by	him	;
”	是的	,	马斯顿	,	这	落下	的	一个	麻雀	是	著名的	经过	他	;

“是的，马斯顿，麻雀的坠落也被他注意到了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [wel] - ['biːɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪntrəsts] [hɪm] .

and	there	is	nothing	connected	with	our	well	-	being	but	interests	him	.
和	那里	是	没有什么	连接	和	我们的	出色地	-	存在	但	兴趣	他	.

凡是与我们的福祉相关的事，他都感兴趣。

[hiː; hi][ɪz] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] ;

He	is	moved	with	a	feeling	of	compassion	when	he	looks	upon	our	suffering	;
他	是	已搬	和	一个	感觉	的	同情	什么时候	他	看起来	之上	我们的	痛苦	;

当他看到我们的苦难时，心中充满了怜悯；

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

and	so	great	is	his	love	,
和	所以	伟大的	是	他的	爱	,

他的爱是如此伟大，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [liːst] [pæŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][səʊ] .

that	if	he	could	spare	us	the	least	pang	he	would	do	so	.
那	如果	他	可以	空闲的	我们	这	至少	疼痛	他	会	做	所以	.

如果他能让我们少受一点痛苦，他一定会这么做。

〞 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ə'spærəgəs] - [bed] , [waɪl] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['letɪs]

〞 By	this	time	I	had	finished	the	asparagus	-	bed	,	while	the	rows	of	lettuce
〞 经过	这	时间	我	有	完成的	这	芦笋	-	床	,	尽管	这	行	的	莴苣

[stʊd] ['niːtli] [dɪ'faɪnd] ,

stood	neatly	defined	,
站立	整齐地	定义	,

这时我已经种好了芦笋，而生菜苗也整齐地排列着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['tendrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [piː] - [vaɪnz] [bɪ'gæn] ['twɪstɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt]

and	the	delicate	tendrils	of	the	pea	-	vines	began	twisting	themselves	about
和	这	精美的	卷须	的	这	豌豆	-	藤蔓	开始	扭曲	他们自己	关于

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ai][hæd; həd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] .

for	the	support	I	had	placed	within	their	reach	.
为了	这	支持	我	有	放置	之内	他们的	抵达	.

豌豆藤蔓纤细的卷须开始缠绕着我放在它们够得着的地方的支撑物。

['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] [sə'dʒestid] [ðæt] [wʌn] [wɔːk] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['waɪdnd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]

Mr	.	Harlan	suggested	that	one	walk	needed	to	be	widened	,	and	another	to
先生	.	哈兰	建议	那	一	走	需要	到	是	扩大	,	和	其他	到

[biː; bi] ['grævld] .

be	gravelled	.
是	砾石	.

哈兰先生建议拓宽一条人行道，并将另一条人行道铺上碎石。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	198	]
它	[	-	]

它[198]

[wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][tuː; tə]

was	Saturday	,	and	I	took	the	wheelbarrow	and	crossed	the	pasture	to
曾是	周六	,	和	我	采取	这	独轮车	和	交叉	这	牧场	到

[ðə; ði] [brʊk] .

the	brook	.
这	溪	.

那天是星期六，我推着独轮车穿过牧场来到小溪边。

[waɪl] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] ['græv(ə)l] , [wɪð] [maɪ] [kəʊt] [ɒf] [ænd; ənd] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] , [ai] [hɜːd] [ʃaʊts]

While	**shovelling**	**gravel**	**,**	**with**	**my**	**coat**	**off**	**and**	**sleeves**	**rolled**	**up**	**,**	**I**	**heard**	**shouts**
尽管	铲雪	碎石	,	和	我的	外套	离开	和	袖子	滚动	向上	,	我	听到	喊叫

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .

and	**voices**	**.**
和	声音	.

我脱下外套，卷起袖子，正在铲碎石，这时我听到了喊叫声和说话声。

[ə; eɪ] [lait] ['wægən] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [fɪld] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] ,

A	**light**	**wagon**	**,**	**drawn**	**by**	**two**	**spirited**	**horses**	**,**	**and**	**filled**	**by**	**half**	**a**	**dozen**	**boys**	**,**
一个	光	车皮	,	绘制	经过	二	精神抖擞	马匹	,	和	已填	经过	一半	一个	打	男孩们	,

一辆轻便的马车，由两匹精神抖擞的马拉着，车上坐着六个男孩。

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['tɛriˌvɪl] .

was	**coming**	**down**	**the**	**road**	**from**	**Terryville**	**.**
曾是	未来	向下	这	路	从	特里维尔	.

正从特里维尔方向过来。

['rɪtʃəd] [fɑːrdən] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [stɒpt] .

Richard	**Farden**	**was**	**driving**	**,**	**and**	**when**	**opposite**	**me**	**,**	**he**	**stopped**	**.**
理查德	法登	曾是	驾驶	,	和	什么时候	对面的	我	,	他	停止	.

理查德·法登当时正在开车，当他行驶到与我对面时，他停了下来。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [fræŋk] ['kleivə] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːʃn]

“	**We**	**are**	**going**	**down**	**to**	**see**	**Frank**	**Clavers**	**,**	**and**	**then**	**on**	**a**	**fishing**	**excursion**
“	我们	是	去	向下	到	看	坦率	克拉维斯	,	和	然后	在	一个	钓鱼	短途旅行

[ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

up	**the**	**river**	**.**
向上	这	河	.

“我们要去拜访弗兰克·克拉弗斯，然后去河上游钓鱼。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mɔː(r)] ; [pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [sliːvz] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɪn] ;

There	**is**	**room**	**enough**	**for**	**one**	**more**	**;**	**put**	**down**	**your**	**sleeves**	**and**	**jump**	**in**	**;**
那里	是	房间	足够的	为了	一	更多的	;	放	向下	你的	袖子	和	跳	在	;

这里还有空位；放下袖子，跳进来吧；

[wɪv] ['plenti] [ɒv; əv] [hʊks] [ænd; ənd] [laɪnz] . ”

we've	**plenty**	**of**	**hooks**	**and**	**lines**	**.**	**”**
我们已经	很多	的	钩子	和	线条	.	”

我们有很多鱼钩和鱼线。

“ [ə; eɪ][grænd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , ” [kraɪd] ['sevrəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] ; “ [juː; jʊ][hæd; həd]

“	**A**	**grand**	**treat**	**it**	**will**	**be**	**,**	**”**	**cried**	**several**	**from**	**the**	**back**	**seat**	**;**	**“**	**you**	**had**
“	一个	盛大	对待	它	将要	是	,	”	哭	一些	从	这	后退	座位	;	“	你	有

['betə(r)] [kʌm] . ”

better	**come**	**.**	**”**
更好的	来	.	”

“那将是一场盛宴，”后座上的几个人喊道；“你最好来。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌpə(r)] , ” ['ædɪd] ['rɪtʃəd] , “ [ænd; ənd] [ðen] [həʊm] [baɪ] [-

“	**We**	**shall**	**have**	**a**	**splendid**	**supper**	**,**	**”**	**added**	**Richard**	**,**	**“**	**and**	**then**	**home**	**by**	**[**	**199**
“	我们	将	有	一个	灿烂	晚餐	,	”	额外	理查德	,	“	和	然后	家	经过	[	-

]

]
]

“我们将享用一顿丰盛的晚餐，”理查德补充道，“然后回家[199]

['muːnlaɪt] .

moonlight	**.**
月光	.

月光。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [juː; jʊ][doʊnt][get] ['evri] [deɪ] .

Such	a	chance	you	don't	get	every	day	.
这样的	一个	机会	你	不	得到	每一个	天	.

这样的机会可不是每天都有的。

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

″ [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .

″	I	longed	to	avail	myself	of	the	privilege	.
″	我	渴望	到	可用	我	的	这	特权	.

我渴望能享受到这种特权。

[aɪ][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd] , [seɪv] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

I	had	not	had	a	ride	,	save	on	horseback	,	for	a	long	time	.
我	有	不是	有	一个	骑	,	节省	在	马背	,	为了	一个	长的	时间	.

除了骑马之外，我已经很久没有坐过其他交通工具了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [fræŋk] ;

And	then	it	was	to	see	Frank	;
和	然后	它	曾是	到	看	坦率	;

然后，我去见了弗兰克；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ][kʊd; kəd][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət] [mɪs] ['grɪmʃɔːz] , [ænd; ənd] [siː]

and	perhaps	I	could	stop	for	a	moment	at	Miss	Grimshaw's	,	and	see
和	也许	我	可以	停止	为了	一个	片刻	在	错过	格里姆肖的	,	和	看

['dʒeni] .

Jennie	.
珍妮	.

或许我可以稍作停留，去格里姆肖小姐家看看珍妮。

[stɪl] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] .

Still	I	had	no	time	.
仍然	我	有	不	时间	.

但我仍然没有时间。

['mɪsɪz] . ['hɑːlən] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ðɪ] ['wiːlbærəʊ] [hɑːf] -

Mrs	.	Harlan	was	expecting	me	back	,	and	there	stood	the	wheelbarrow	half	-
太太	.	哈兰	曾是	期待	我	后退	,	和	那里	站立	这	独轮车	一半	-

[fʊl] [ɒv; əv]['grævə)l] .

full	of	gravel	.
满的	的	碎石	.

哈兰太太正等着我回来，手推车停在那里，里面装着半车碎石。

“ [nəʊ] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , “ [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] .

“	No	,	”	I	answered	,	“	I	cannot	go	.
“	不	,	”	我	回答	,	“	我	不能	去	.

“不，”我回答说，“我不能去。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ][taɪm] ; [draɪv] [ɒn] ; ″ [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

I	have	not	the	time	;	drive	on	;	”	and	I	took	my	shovel	,
我	有	不是	这	时间	;	驾驶	在	;	″	和	我	采取	我的	铲	,

我没时间了，继续开车吧。”说完，我拿起铲子。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['hænsəm] ['tɜːnaʊt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

not	daring	to	look	up	till	the	handsome	turnout	was	out	of	sight	.
不是	大胆	到	看	向上	直到	这	英俊的	结果发现	曾是	出去	的	视线	.

直到那群俊男靓女消失在视线中，我才敢抬头看一眼。

[ðə; ði][nekst][hɑ:f]['aʊə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['fi:lɪŋz] .

The	next	half	hour	was	one	of	mingled	feelings	.
这	下一个	一半	小时	曾是	一	的	混合	情怀	.

接下来的半小时，我的心情五味杂陈。

[waɪ] [wɒz; wəz][maɪ][lɒt][səʊ][hɑ:d] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [səʊ] ['i:zi] ?

Why	was	my	lot	so	hard	,	and	that	of	others	so	easy	?
为什么	曾是	我的	很多	所以	难的	,	和	那	的	其他的	所以	简单的	?

为什么我的命运如此艰难，而别人的命运却如此轻松?

“ [hi:; hi] [di:lz] [wɪð] [ˌju: 'es] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ni:dz] , ” ['mɪsɪz] . ['hɑ:lən] [hæd; həd] [sed] ;

“	He	deals	with	us	according	to	our	needs	,	”	Mrs	.	Harlan	had	said	;
“	他	交易	和	我们	根据	到	我们的	需求	,	”	太太	.	哈兰	有	说	;

“他会根据我们的需要来对待我们，”哈兰夫人曾这样说过；

[ænd; ənd][aɪ][traɪd] [hɑ:d][tu:; tə] [wɜ:k] ['tʃɪəfəli] , [ðəʊ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	I	tried	hard	to	work	cheerfully	,	though	saying	to	myself	now	and	then	,
和	我	尝试	难的	到	工作	愉快地	,	尽管	说	到	我	现在	和	然后	,

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sætədeɪ] ,

“	It	is	Saturday	,
“	它	是	周六	,

我努力让自己愉快地工作，尽管时不时地对自己说：“今天是星期六，

[ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [-]

and	no	more	than	[	200	]
和	不	更多的	比	[	-	]

且不超过[200]

[feə(r)][hæd; həd][aɪ] [gɒn] [həʊm] .

fair	had	I	gone	home	.
公平的	有	我	已消失	家	.

如果我回家就好了。

[haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'i:] ; ” [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [maɪ] ['ʃʌv(ə)l] ['ɪntu:][ðə; ði]

How	much	good	it	would	have	done	me	;	”	and	plunging	my	shovel	into	the
如何	很多	好的	它	会	有	完毕	我	;	”	和	骤降	我的	铲	进入	这

['ji:ldɪŋ] [bæŋk] ,

yielding	bank	,
屈服	银行	,

这对我该有多好啊！说着，我把铲子插进松软的河岸里。

[aɪ] ['stɑ:tɪd] [maɪ] ['wi:lbærəʊ] .

I	started	my	wheelbarrow	.
我	开始	我的	独轮车	.

我启动了我的独轮车。

“ [du:; də][nɒt] [wɜ:k] [səʊ][hɑ:d] , ['mɑ:rstən] ; [ju:; jʊ] [lʊk] ['hi:tɪd] ; ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑ:lən] [lʊkt] [ʌp]

“	Do	not	work	so	hard	,	Marston	;	you	look	heated	;	”	and	Mrs	.	Harlan	looked	up
“	做	不是	工作	所以	难的	,	马斯顿	;	你	看	加热	;	”	和	太太	.	哈兰	看起来	向上

[ə'pru:vɪŋli] .

approvingly	.
赞许地	.

“别那么拼命干活了，马斯顿；你看上去很累。”哈兰太太赞许地抬起头。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] , ” [sed] [ʃi:; ʃi][æz; əz][aɪ] ['skætəd] [ðə; ði]['græv(ə)l][ɪn] [hi:ps] ,

“	What	a	difference	it	makes	,	”	said	she	as	I	scattered	the	gravel	in	heaps	,
“	什么	一个	不同之处	它	制作	,	”	说	她	作为	我	疏散	这	碎石	在	堆积如山	,

“这差别可真大，”我把碎石撒成一堆堆时，她说道。

[ænd; ənd] [ðen] [spred] [ˌaɪ 'ti:] ['i:vnli] .

and	then	spread	it	evenly	.
和	然后	传播	它	均匀地	.

然后均匀涂抹开。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ləʊdz] [mɔː(r)] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ; [ænd; ənd][ɒn][ai] [went] ,

“	It	will	require	two	or	three	loads	more	,	”	I	answered	;	and	on	I	went	,
”	它	将要	要求	二	或者	三	负载	更多的	,	”	我	回答	;	和	在	我	去	,

“还需要两到三车，”我回答道；然后我继续往前走。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][stænd] [stɪl] .

feeling	that	any	thing	was	better	than	to	stand	still	.
感觉	那	任何	事物	曾是	更好的	比	到	站立	仍然	.

感觉做任何事都比原地不动要好。

[ə'gen] [hæd; həd][ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['grævld] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] ['smɑːtli] ,

Again	had	I	reached	the	gravelled	shore	,	and	was	shovelling	away	smartly	,
再次	有	我	达到	这	砾石	支撑	,	和	曾是	铲雪	离开	聪明地	,

我又一次来到了砾石滩上，正熟练地铲着沙子。

[wen] ['hæri] ['gɪlmɔːr] [liːpt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meri] [lɑːf] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] .

when	Harry	Gilmore	leaped	down	the	bank	with	his	merry	laugh	and	cheerful	voice	.
什么时候	哈里	吉尔摩	跳跃	向下	这	银行	和	他的	欢乐	笑	和	快乐	嗓音	.

哈里·吉尔摩带着他爽朗的笑声和欢快的声音从河岸上跳了下来。

“ [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] ['envi] ['enibɒdi] [æt; ət] ['rɑːkˌdeɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	I	was	to	envy	anybody	at	Rockdale	,	it	would	be	you	,	”	he	said	,
”	如果	我	曾是	到	嫉妒	任何人	在	罗克代尔	,	它	会	是	你	,	”	他	说	,

“如果说我在罗克代尔要羡慕谁，那一定是你，”他说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːti] . [-]

after	a	few	words	about	the	fishing	party	.	[	201	]
后	一个	很少	字	关于	这	钓鱼	派对	.	[	-	]

在简单谈了几句关于钓鱼聚会的事情之后。[201]

“ [ˌem 'iː] !

“	Me	!
”	我	!

“我！

” [ænd; ənd][ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ][beə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

”	and	I	pointed	to	my	bare	arms	and	my	face	dripping	with	perspiration	.
”	和	我	尖	到	我的	裸	武器	和	我的	脸	滴落	和	汗	.

我指着自己裸露的双臂和汗流浃背的脸。

“ [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] ['riːəl] ['kʌmfət] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv]

“	Yes	,	I	believe	you	have	more	real	comfort	than	any	one	of	us	who	have
”	是的	,	我	相信	你	有	更多的	真实的	舒适	比	任何	一	的	我们	WHO	有

[rɪtʃ] ['fɑːðəz] .

rich	fathers	.
富有的	父亲们	.

“是的，我相信你比我们这些有富裕父亲的人拥有更多的实际舒适感。”

[juː; jʊ] [praɪz] ['evri] ['aʊə(r)][ɪn] [skuːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [juː; jʊ] [self] - [dɪ'naɪəl] ;

You	prize	every	hour	in	school	,	because	it	costs	you	self	-	denial	;
你	奖	每一个	小时	在	学校	,	因为	它	成本	你	自己	-	拒绝	;

你珍惜在学校的每一分钟，因为这需要你克制自己；

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['vælјuː] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [kɒst] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] .

while	we	have	never	learned	to	value	privileges	that	cost	us	nothing	.
尽管	我们	有	绝不	学习	到	价值	特权	那	成本	我们	没有什么	.

我们却从未学会珍惜那些无需付出任何代价就能获得的特权。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

Now	let	me	help	you	,	”	he	said	,	taking	off	his	coat	,
现在	让	我	帮助	你	,	”	他	说	,	采取	离开	他的	外套	,

“现在让我来帮你吧，”他一边说着，一边脱下外套。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

“	**for**	**I**	**am**	**to**	**have**	**a**	**drive**	**in**	**the**	**evening**	**,**
”	为了	我	是	到	有	一个	驾驶	在	这	晚上	,

因为我晚上要开车，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [θruː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] . ”

and	**I**	**want**	**you**	**should**	**get**	**through**	**in**	**time**	**to**	**join**	**me**	**. ”**
和	我	想	你	应该	得到	通过	在	时间	到	加入	我	. ”

我希望你能及时赶到，与我会合。

“ [ə; eɪ] [draɪv] !

“	**A**	**drive**	**!**
”	一个	驾驶	!

“开车！”

[weə(r)] ? ”

where	**?**	**”**
在哪里	?	”

在哪里？ ”

“ ['eniweə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] ; [tuː; tə] ['klævərtən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . ”

“	**Anywhere**	**you**	**please**	**;**	**to**	**Claverton**	**,**	**if**	**you**	**will**	**. ”**
”	任何地方	你	请	;	到	克拉弗顿	, 如果		你	将要	. ”

“你想去哪儿都行；去克拉弗顿也行。”

“ [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] .

“	**Oh**	**,**	**that**	**will**	**be**	**so**	**good**	**.**
”	哦	,	那	将要	是	所以	好的	.

“哦，那太好了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [tuː; tə][gəʊ] ? ”

Are	**you**	**really**	**to**	**go**	**?**	**”**
是	你	真的	到	去	?	”

你真的要去吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	**Certainly**	**I**	**am**	**to**	**go**	**,**	**and**	**you**	**are**	**to**	**go**	**with**	**me**	**.**
”	当然	我	是	到	去	,	和	你	是	到	去	和	我	.

“我一定要去，你也要跟我一起去。”

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ʃʌv(ə)l] . ”

Now	**give**	**me**	**that**	**shovel**	**.**	**”**
现在	给	我	那	铲	.	”

把铲子给我。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] . ”

“	**There's**	**nothing**	**more**	**to**	**do**	**with**	**it**	**just**	**now**	**. ”**
”	有	没有什么	更多的	到	做	和	它	只是	现在	. ”

“现在这件事已经没什么可做的了。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] ['wiːlbærəʊ] . [-]

“	**What**	**a**	**pity**	**there**	**are**	**not**	**two**	**wheelbarrows**	**.**	**[**	**202**	**]**
”	什么	一个	遗憾	那里	是	不是	二	独轮车	.	[	-	]

“可惜没有两辆手推车。[202]

[ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][get] [əˈnʌðə(r)] . ”

I	**will**	**go**	**back**	**with**	**you**	**and**	**get**	**another**	**.**	**”**
我	将要	去	后退	和	你	和	得到	其他	.	”

我跟你一起回去再买一个。

“ [juː; jʊ] [fəˈget] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , ” [ai] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːt] [suːt][ɒv; əv] ['brɔːdklɒθ] .

“	**You**	**forget**	**your**	**clothes**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**looking**	**at**	**his**	**neat**	**suit**	**of**	**broadcloth**	**.**
”	你	忘记	你的	衣服	,	”	我	说	,	寻找	在	他的	整洁的	套装	的	府绸	.

“你忘了带衣服，”我看着他整洁的呢喃西装说道。

“ ['græv(ə)l][ɪz] [kliːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [brʌʃ] [ɒf] ; ” [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] ,

“	Gravel	is	clean	;	it	will	all	brush	off	;	”	and	we	started	,
”	碎石	是	干净的	;	它	将要	全部	刷子	离开	;	”	和	我们	开始	,

“碎石很干净，灰尘都能刷掉。”然后我们就开始动手了。

[iːtʃ] ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [step] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [swɔːd] .

each	grasping	a	handle	of	the	wheelbarrow	and	keeping	step	over	the	green	sward	.
每个	抓握	一个	处理	的	这	独轮车	和	保持	步	超过	这	绿色的	草	.

他们各自抓住独轮车的把手，迈着稳健的步伐走过绿茵茵的草地。

[wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [lʊk] , ['mɪsɪz] . ['hɑːlən] [aɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] .

With	an	amused	look	,	Mrs	.	Harlan	eyed	us	as	we	came	up	.
和	一个	觉得好笑	看	,	太太	.	哈兰	眼睛	我们	作为	我们	来了	向上	.

我们走上前去时，哈兰太太带着一丝戏谑的神情打量着我们。

“ [tuː] [bɔɪz] [wɜːk] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Two	boys	work	faster	than	one	,	”	she	said	,
”	二	男孩们	工作	快点	比	一	,	”	她	说	,

“两个男孩干活比一个男孩快，”她说。

[æz; əz] ['hæri] ['skætəd] [ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd][ai] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	Harry	scattered	the	gravel	and	I	smoothed	it	.
作为	哈里	疏散	这	碎石	和	我	平滑	它	.

哈利把碎石撒开，我把它抹平。

“ [tuː] [mɔː(r)] [ləʊdz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [wəʊnt] [ðeɪ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːlən] ? ” [ɑːskt] ['hæri] ;

“	Two	more	loads	will	be	enough	,	wont	they	,	Mrs	.	Harlan	?	”	asked	Harry	;
”	二	更多的	负载	将要	是	足够的	,	惯于	他们	,	太太	.	哈兰	?	”	问	哈里	;

“再多两车就够了吧，哈兰太太？”哈利问道；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] ,

and	being	answered	in	the	affirmative	,	away	he	went	to	the	wood	-	shed	,
和	存在	回答	在	这	肯定	,	离开	他	去	到	这	木头	-	棚	,

得到肯定的回答后，他就去了柴房。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevɪə] ['wiːlbærəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	returned	with	a	heavier	wheelbarrow	for	himself	.
和	返回	和	一个	较重	独轮车	为了	他自己	.

然后他自己推着一辆更重的手推车回来了。

“ [nɒt] [ðæt] , ['hæri] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	Not	that	,	Harry	;	you	are	not	accustomed	to	it	.
”	不是	那	,	哈里	;	你	是	不是	习惯	到	它	.

“不是那样的，哈利；你还不习惯。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['gəʊɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] .

If	you	insist	on	going	,	you	must	take	this	.
如果	你	坚持	在	去	,	你	必须	拿	这	.

如果你坚持要去，就必须带上这个。

” [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪf(ə)l] [-]

”	With	a	few	playful	[	203	]
”	和	一个	很少	顽皮的	[	-	]

“带着一些顽皮的[203]

[wɜːdz] [wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['wiːlbærəʊ] ,

words	we	exchanged	wheelbarrows	,
字	我们	交换	独轮车	,

我们用手推车交换了话语，

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['hɑːlən] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi]['trʌnd(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk]

while	Mrs	.	Harlan	looked	after	us	as	we	trundled	down	the	path	at	a	brisk
尽管	太太	.	哈兰	看起来	后	我们	作为	我们	隆隆地	向下	这	小路	在	一个	轻快

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

哈兰太太照看着我们，我们则快步走在小路上。

“ [haʊ] ['stjuːpɪd] .

“	How	stupid	.
”	如何	愚蠢的	.

“真是愚蠢。”

[aɪ] [fə'gɒt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['ʃʌv(ə)l] , ” [sed] ['hæri] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [lɑːf] .

I	forgot	that	we	had	but	one	shovel	,	”	said	Harry	with	a	light	laugh	.
我	忘了	那	我们	有	但	一	铲	,	”	说	哈里	和	一个	光	笑	.

“我忘了我们只有一把铲子，”哈利笑着说。

“ [aɪ] [wɪl] [fɪl] [bəuθ] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	will	fill	both	,	”	I	answered	.
”	我	将要	充满	两个都	,	”	我	回答	.

“我会把两个都填上，”我回答道。

“ [nəʊ] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

“	No	,	I	came	to	help	you	.
”	不	,	我	来了	到	帮助	你	.

“不，我是来帮你的。”

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [stɪl] [waɪl] [juː; jʊ] [fɪl] [jɔːz] ; [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rest] [tɪl] [maɪn] [ɪz] ['redi] ,

I	will	sit	still	while	you	fill	yours	;	then	you	shall	rest	till	mine	is	ready	,
我	将要	坐	仍然	尽管	你	充满	你的	;	然后	你	将	休息	直到	矿	是	准备好	,

我会一直坐着，等你把杯子装满；然后你休息，等我的杯子也装满了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] ['iːv(ə)n] .

and	we	can	start	even	.
和	我们	能	开始	甚至	.

我们甚至可以从零开始。

” [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'sent] .

”	There	seemed	to	be	no	other	way	,	and	I	assented	.
”	那里	似乎	到	是	不	其他	方式	,	和	我	同意	.

“似乎没有其他办法了，我只好同意了。”

“ [ðeə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] , ” [sed] [hiː; hi][æz; əz][ðə; ði]['græv(ə)l] [leɪ] [paɪld] [ɪn][maɪ] ['bærəʊ] ,

“	There	,	old	fellow	,	”	said	he	as	the	gravel	lay	piled	in	my	barrow	,
”	那里	,	老的	同伴	,	”	说	他	作为	这	碎石	躺	堆积	在	我的	巴罗	,

“好了，老伙计，”他一边说着，一边看着堆放在我手推车里的碎石。

“ [naʊ] [ɪts] [maɪ] [tɜːn] . ”

“	now	it's	my	turn	.	”
”	现在	它是	我的	转动	.	”

“现在轮到我了。”

“ [əʊ] , ['hæri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['taɪə(r)][juː; jʊ] [aʊt] ; [let] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [pə'sistid] .

“	Oh	,	Harry	,	it	will	tire	you	out	;	let	me	,	”	I	persisted	.
”	哦	,	哈里	,	它	将要	胎	你	出去	;	让	我	,	”	我	持续	.

“哦，哈利，这会让你累坏的；让我来吧，”我坚持道。

“ [maɪ] [bæk] [ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] ; [gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

“	My	back	is	no	better	than	yours	;	go	and	sit	down	.
”	我的	后退	是	不	更好的	比	你的	;	去	和	坐	向下	.

“我的背也不比你好；去坐下吧。”

" [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [aɪ] [went] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ðɪ][bæŋk] , ['hɑːdlɪ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]
" **Overcome** **by** **his** **kindness** **,** **I** **went** **and** **sat** **on** **the** **bank** **,** **hardly** **conscious** **of**
" 克服 经过 他的 仁慈 , 我 去 和 卫星 在 这 银行 , 几乎 有意识的 的
[maɪ] [-]
my **[** **204** **]**
我的 [-]

"我被他的善意所感动，走到河岸边坐下，几乎没意识到我的[204]

[əʊn] [aɪ'dentətɪ] .
own **identity** **.**
自己的 身份 .

自我认同。

[aɪ][hæd; həd] [felt] [səʊ] ['bɪtəlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [maɪ][lɒt][səʊ] [hɑːd] ;
I **had** **felt** **so** **bitterly** **in** **the** **morning** **,** **thinking** **my** **lot** **so** **hard** **;**
我 有 毛毡 所以 苦涩地 在 这 早晨 , 思维 我的 很多 所以 难的 ;

早上我心情非常糟糕，因为我觉得自己的命运太悲惨了；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
and **now** **to** **find** **that** **Harry** **had** **stayed** **at** **home** **to** **take** **me** **out** **for**
和 现在 到 寻找 那 哈里 有 入住 在 家 到 拿 我 出去 为了
[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,
the **evening** **,**
这 晚上 ,

而现在我却发现哈里留在家里带我出去玩了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɪrɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [taɪm] ,
and **then** **,** **fearing** **I** **should** **not** **finish** **in** **time** **,**
和 然后 , 害怕 我 应该 不是 结束 在 时间 ,

然后，我担心自己无法按时完成，

['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪm'self] — [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɒn] [hɪm'self] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['hevi]
helping **me** **himself** **—** **the** **boy** **that** **never** **had** **waited** **on** **himself** **doing** **this** **heavy**
帮助 我 他自己 — 这 男生 那 绝不 有 等待 在 他自己 正在做 这 重的
[wɜːk] ,
work **,**
工作 ,

亲自帮我——这个以前从未自己做过这种重活的男孩，竟然主动承担了这些工作。

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
and **all** **for** **me** **.**
和 全部 为了 我 .

这一切都是为了我。

" [ðeə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] , " ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃʌv(ə)l] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" **There** **,** **I** **am** **done** **,** **"** **leaving** **the** **shovel** **standing** **upright** **in** **the** **middle** **of** **his**
" 那里 , 我 是 完毕 , " 离开 这 铲 常设 直立 在 这 中间 的 他的
[ləʊd] .
load **.**
加载 .

"好了，我干完了。"说完，他把铲子直直地立在铲子中间。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['hevi] ; [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tɪp] [aʊt] [sʌm; səm] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **You** **will** **find** **it** **heavy** **;** **you** **had** **better** **tip** **out** **some** **,** **"** **I** **suggested** **.**
" 你 将要 寻找 它 重的 ; 你 有 更好的 提示 出去 一些 , " 我 建议 .

"你会发现它很重；你最好倒掉一些，"我建议道。

" [maɪ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ; [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **My** **arms** **are** **strong** **;** **have** **no** **fear** **,** **"** **he** **answered** **,**
" 我的 武器 是 强的 ; 有 不 害怕 , " 他 回答 ,

"我的双臂强壮有力，不必害怕，"他回答道。

[ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði][paːθ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and struck into the path ahead of me .
和 击 进入 这 小路 前方 的 我 .

然后冲向我前方的道路。

“ ['prɪti] [wɔːm] , ” [sed] ['hæri] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['momənts] .
“ Pretty warm , ” said Harry , after a few moments .
“ 漂亮的 温暖的 , ” 说 哈里 , 后 一个 很少 时刻 .

“挺暖和的，”过了一会儿，哈利说道。

“ [ai] ['rekən] [aɪl] [tɪp] [ɒf] [maɪ] [vest] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['grævə)l] ;
“ I reckon I'll tip off my vest instead of the gravel ;
“ 我 估计 患病的 提示 离开 我的 背心 反而 的 这 碎石 ;

“我想我会脱掉我的背心而不是碎石；

” [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][wɒz; wəz][lɪmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wet]
” and I saw that his collar was limp and the linen on his shoulders wet
” 和 我 锯 那 他的 衣领 曾是 跛行 和 这 亚麻布 在 他的 肩膀 湿的
[θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
through and through .
通过 和 通过 .

我看到他的衣领耷拉着，肩上的亚麻布完全湿透了。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlən] [æz; əz][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] . [
“ This will be sufficient , ” said Mrs . Harlan as we finished smoothing the walk . [
“ 这 将要 是 充足的 , ” 说 太太 . 哈兰 作为 我们 完成的 平滑 这 走 . [
-]
205]
-]

“这样就足够了，”哈兰太太在我们把人行道铺平后说道。[205]

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːkt] [səʊ] [wel] , ['mɑːrstən] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
“ You have worked so well , Marston , the rest of the day may be your own
“ 你 有 工作 所以 出色地 , 马斯顿 , 这 休息 的 这 天 可能 是 你的 自己的
. ”
: ”
. ”

“马斯顿，你今天工作表现非常出色，今天剩下的时间都由你支配。”

“ ['mɪsɪz] . ['hɑːlən] , ” [ænd; ənd] ['hæri] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ Mrs . Harlan , ” and Harry stood with his cap in his hand ,
“ 太太 . 哈兰 , ” 和 哈里 站立 和 他的 帽 在 他的 手 ,

“哈兰夫人，”哈利手里拿着帽子站在那里。

“ [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['klævərtən] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪd] ['mɪəli] ,
“ I am to go to Claverton this evening , for the ride merely ,
“ 我 是 到 去 到 克拉弗顿 这 晚上 , 为了 这 骑 仅仅 ,

“我今晚要去克拉弗顿，只是去兜风而已。”

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['mɑːrstən] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] . ”
and I would like to take Marston with me , if you have no objection . ”
和 我 会 喜欢 到 拿 马斯顿 和 我 , 如果 你 有 不 异议 . ”

如果你不反对的话，我想带上马斯顿。

“ [tuː; tə] ['klævərtən] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !
“ To Claverton this evening !
“ 到 克拉弗顿 这 晚上 !

“今晚前往克拉弗顿！”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɪs] ['grɪmʃɔː] [ænd; ənd] ['dʒeni] , ” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You will see Miss Grimshaw and Jennie , ” turning to me .
你 将要 看 错过 格里姆肖 和 珍妮 , ” 转弯 到 我 .

你会看到格里姆肖小姐和珍妮，”她们转向我。

“ [ɪf] [ai][gəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . ”

“	**If**	**I**	**go**	**,**	**I**	**shall**	**hope**	**to**	**see**	**them**	**.**	**”**
”	如果	我	去	,	我	将	希望	到	看	他们	.	”

“如果我去的话，我希望能够见到他们。”

“ [ai] [wɪl] [siː] ; ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [və'rændə] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['stʌdi] .

“	**I**	**will**	**see**	**;**	**”**	**and**	**she**	**crossed**	**the**	**veranda**	**into**	**her**	**husband's**	**study**	**.**
”	我	将要	看	;	”	和	她	交叉	这	阳台	进入	她	丈夫的	学习	.

“我去看看；”说完，她穿过走廊，走进丈夫的书房。

“ [jes] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Harlan**	**is**	**willing**	**you**	**should**	**go**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	是的	,	先生	.	哈兰	是	愿意的	你	应该	去	,	”	她	说	.

“是的，哈兰先生愿意让你去，”她说。

“ [ai] [həʊp] [ðə; ði] [raɪd] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] .

“	**I**	**hope**	**the**	**ride**	**will**	**be**	**pleasant**	**.**
”	我	希望	这	骑	将要	是	令人愉快的	.

我希望旅途愉快。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , ['mɑːrstən] . ”

Let	**me**	**see**	**you**	**before**	**you**	**go**	**,**	**Marston**	**.**	**”**
让	我	看	你	前	你	去	,	马斯顿	.	”

马斯顿，走之前让我再见你一面。

“ [ɔːl] ['redi] ,

“	**All**	**ready**	**,**
”	全部	准备好	,

一切就绪，

” ['ʃaʊtɪd] ['hæri] [æz; əz] [hiː; hi] [drəʊv] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['əʊpən] ['bʌgi] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] -

”	**shouted**	**Harry**	**as**	**he**	**drove**	**up**	**in**	**a**	**pretty**	**open**	**buggy**	**drawn**	**by**	**a**	**high**	**-**
”	喊叫	哈里	作为	他	驾驶	向上	在	一个	漂亮的	打开	有缺陷的	绘制	经过	一个	高的	-

['spɪrɪtɪd] [blæk] [hɔːs] ,

spirited	**black**	**horse**	**,**
精神抖擞	黑色的	马	,

“哈利一边喊着，一边驾着一辆漂亮的敞篷马车驶来，马车由一匹性情活泼的黑马拉着。”

[ðæt] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . [-]

that	**pawed**	**the**	**ground**	**just**	**a**	**little**	**,**	**to**	**show**	**his**	**impatience**	**.**	**[**	**206**	**]**
那	爪子	这	地面	只是	一个	小的	,	到	展示	他的	不耐烦	.	[	-	]

它轻轻地刨了刨地，以示不耐烦。[206]

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['hæri] .

“	**In**	**a**	**minute**	**,**	**Harry**	**.**
”	在	一个	分钟	,	哈里	.

“马上就好，哈里。”

” [ai] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [siːn] ['mɪsɪz] . ['hɑːlən] ,

”	**I**	**had**	**not**	**yet**	**seen**	**Mrs**	**.**	**Harlan**	**,**
”	我	有	不是	然而	已见	太太	.	哈兰	,

我当时还没有见过哈兰夫人，

[ænd; ənd] [ai] [fluː] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

and	**I**	**flew**	**down**	**stairs**	**and**	**across**	**the**	**hall**	**to**	**the**	**parlor**	**.**
和	我	飞翔	向下	楼梯	和	穿过	这	大厅	到	这	客厅	.

于是我飞奔下楼，穿过走廊，来到客厅。

“ [nɒt] [ðeə(r)] , ['mɑːrstən] , ” [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɑːlən] [kɔːld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

“	**Not**	**there**	**,**	**Marston**	**,**	**”**	**and**	**Mrs**	**.**	**Harlan**	**called**	**me**	**to**	**her**	**own**	**room**	**.**
”	不是	那里	,	马斯顿	,	”	和	太太	.	哈兰	称为	我	到	她	自己的	房间	.

“别去那儿，马斯顿，”哈兰太太叫我去她自己的房间。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	Here	are	a	few	things	that	I	intended	for	you	before	examination	.
”	这里	是	一个	很少	事物	那	我	故意的	为了	你	前	考试	.

“以下是我在考试前想对你说的一些事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

It	will	be	a	good	time	to	wear	them	this	evening	,	however	,
它	将要	是	一个	好的	时间	到	穿	他们	这	晚上	,	然而	,

今晚穿它们正合适。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ðem; ðəm][ɒn][æt; ət][wʌns] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [fɪt] .

and	you	may	try	them	on	at	once	;	I	am	impatient	to	see	if	they	fit	.
和	你	可能	尝试	他们	在	在	一次	;	我	是	不耐烦	到	看	如果	他们	合身	.

你可以马上试穿；我迫不及待地想看看它们是否合身。

” [maɪ][hænd] ['trembld] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [stɪl] [mɔː(r)] .

”	My	hand	trembled	as	I	took	them	,	and	my	voice	still	more	.
”	我的	手	颤抖	作为	我	采取	他们	,	和	我的	嗓音	仍然	更多的	.

“我接过它们时，手都在颤抖，声音更是颤抖不已。”

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['feəli] [ɜːnd] [ðem; ðəm] .

“	Do	not	be	afraid	to	wear	them	,	you	have	fairly	earned	them	.
”	做	不是	是	害怕的	到	穿	他们	,	你	有	相当	获得	他们	.

“不要害怕戴上它们，这是你应得的。”

['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

Mr	.	Harlan	told	me	that	he	owed	them	to	you	.
先生	.	哈兰	讲述	我	那	他	欠款	他们	到	你	.

哈兰先生告诉我，他欠你的。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][naɪs] [sprɪŋ] [suːt][ɒv; əv] [laɪt] [greɪ] [klɒθ] .

”	They	were	a	nice	spring	suit	of	light	grey	cloth	.
”	他们	是	一个	好的	春天	套装	的	光	灰色的	布	.

“那是一套漂亮的浅灰色春季套装。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp][tuː; tə][hɑːf] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [ruːm] ,

I	could	not	stop	to	half	thank	her	,	but	hastened	into	my	own	room	,
我	可以	不是	停止	到	一半	感谢	她	,	但	加快	进入	我的	自己的	房间	,

我来不及停下来向她道谢，就匆匆回到了自己的房间。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [geɪv] [wʌn] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [steəz] ,

and	slipping	into	them	,	gave	one	look	into	the	little	mirror	,	and	then	down	stairs	,
和	滑倒	进入	他们	,	给予	一	看	进入	这	小的	镜子	,	和	然后	向下	楼梯	,

然后他钻进鞋里，对着小镜子看了一眼，就下楼了。

['ʌndə(r)]['mɪsɪz] . ['hɑːrlənz] ['kaɪndli] [rɪ'vjuː] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [tuː; tə] ['hæri] . [-]

under	Mrs	.	Harlan's	kindly	review	,	and	then	out	to	Harry	.	[	207	]
在下面	太太	.	哈兰的	亲切地	审查	,	和	然后	出去	到	哈里	.	[	-	]

经哈兰夫人和蔼审查后，送交哈里。[207]

“ [waɪ] , ['mɑːrstən] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	Why	,	Marston	,	what's	the	matter	?
”	为什么	,	马斯顿	,	是什么	这	事情	?

“马斯顿，怎么了？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['kraɪɪŋ] . ”

You	are	actually	crying	.	”
你	是	实际上	哭泣	.	”

你真的哭了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , ” [aɪ] [m'ɜːməd] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [siːt] .

“	**It**	**was**	**all**	**so**	**unexpected**	**,**	”	**I**	**murmured**	**,**	**dropping**	**into**	**my**	**seat**	**.**
”	它	曾是	全部	所以	意外	,	”	我	低声说道	,	下降	进入	我的	座位	.

“这一切都太出乎意料了，”我喃喃自语，颓然地坐回座位上。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

“	**They**	**are**	**not**	**a**	**bit**	**too**	**good**	**for**	**you**	**;**	**I**	**was**	**with**	**her**	**when**	**she**
”	他们	是	不是	一个	少量	也	好的	为了	你	;	我	曾是	和	她	什么时候	她

['ɔːdəd] [ðem; ðəm] .

ordered	**them**	**.**
订购	他们	.

“它们对你来说一点也不好；我当时就在她旁边，看着她订购的。”

[ðə; ði]['teɪlə(r)] ['meʒəd] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [fɪt][səʊ] ['naɪsli] .

The	**tailor**	**measured**	**me**	**instead**	**of**	**you**	**;**	**that's**	**the**	**reason**	**they**	**fit**	**so**	**nicely**	**.**
这	裁缝	测量	我	反而	的	你	;	那就是	这	原因	他们	合身	所以	很好	.

裁缝给我量尺寸而不是给你量尺寸；所以衣服才这么合身。

[aɪ][təʊld]['mɪsɪz] . ['hɑːlən] [juː; jʊ][kʊd; kəd][weə(r)][maɪ] [kləʊðz] .

I	**told**	**Mrs**	**.**	**Harlan**	**you**	**could**	**wear**	**my**	**clothes**	**.**
我	讲述	太太	.	哈兰	你	可以	穿	我的	衣服	.

我告诉哈兰太太，你可以穿我的衣服。

[bʌt; bət] [kʌm] , [tʃɪə(r)] [ʌp] ; [doʊnt][let][ə; eɪ][naɪs] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

But	**come**	**,**	**cheer**	**up**	**;**	**don't**	**let**	**a**	**nice**	**suit**	**of**	**clothes**	**spoil**	**your**	**eyes**	**.**
但	来	,	欢呼	向上	;	不	让	一个	好的	套装	的	衣服	剧透	你的	眼睛	.

振作起来，别让一套漂亮的衣服蒙蔽了你的双眼。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][lɒts][tuː; tə] [siː] .

We	**shall**	**have**	**lots**	**to**	**see**	**.**
我们	将	有	很多	到	看	.

我们将有很多东西可看。

” [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] ['dʒeni] , [ðə; ði][raɪd] [siːmd] [ʃɔːt] ;

”	**Impatient**	**as**	**I**	**was**	**to**	**see**	**Jennie**	**,**	**the**	**ride**	**seemed**	**short**	**;**	
”	不耐烦	作为	我	曾是	到	看	珍妮	,	这	骑	似乎	短的	;	

“虽然我迫不及待地想见到珍妮，但这段路程似乎很短；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] ['grɪmʃɔːz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [geɪt] ,

and	**when**	**we**	**drove**	**up**	**to**	**Miss**	**Grimshaw's**	**little**	**white**	**gate**	**,**
和	什么时候	我们	驾驶	向上	到	错过	格里姆肖的	小的	白色的	门	,

当我们开车来到格里姆肖小姐的小白门前时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [hɑːf][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	**thought**	**I**	**had**	**never**	**seen**	**a**	**picture**	**half**	**so**	**beautiful**	**.**
我	想法	我	有	绝不	已见	一个	图片	一半	所以	美丽的	.

我以为我从未见过如此美丽的照片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɒft] [sprɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] ,

It	**was**	**a**	**soft**	**spring**	**day**	**,**	**the**	**parlor**	**windows**	**open**	**,**
它	曾是	一个	柔软的	春天	天	,	这	客厅	视窗	打开	,

这是一个春光明媚的日子，客厅的窗户都开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

and	**the**	**white**	**muslin**	**curtains**	**fluttering**	**in**	**the**	**breeze**	**.**
和	这	白色的	细棉布	窗帘	飘动	在	这	微风	.

还有随风飘动的白色薄纱窗帘。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪləks] ['pɜːfjuːmd] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tjʊləp][wɜː(r); wə(r)] ['bʌdɪŋ]

The	breath	of	the	lilacs	perfumed	the	air	,	and	the	tulips	were	budding
这	气息	的	这	丁香	香	这	空气	,	和	这	郁金香	是	萌芽

['ɪntuː] ['bjuːti] .

into	beauty	.
进入	美丽	.

紫丁香的香气弥漫在空气中，郁金香也含苞待放，绽放出美丽的花朵。

[mɪs] ['grɪmʃɔː] [hæd; həd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [-]

Miss	Grimshaw	had	moved	her	[	208	]
错过	格里姆肖	有	已搬	她	[	-	]

格里姆肖小姐搬走了她[208]

[ʃɒp] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['bɪldɪŋ] ,

shop	to	a	larger	building	,
店铺	到	一个	更大的	建筑	,

将店铺搬到更大的建筑里，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən]

and	we	walked	up	the	yard	and	were	looking	through	the	half	-	open
和	我们	步行	向上	这	院子	和	是	寻找	通过	这	一半	-	打开

[dɔː(r)] , [wen] ['grænmɑː] [spaɪd] [ˌjuː 'es] ,

door	,	when	grandma	spied	us	,
门	,	什么时候	奶奶	间谍	我们	,

我们走到院子里，透过半开的门往外看，这时奶奶发现了我们。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] .

and	came	forward	,	leaning	on	her	staff	.
和	来了	向前	,	倾斜	在	她	职员	.

她走上前去，倚靠着她的工作人员。

“ [waɪ] , ['mɑːrstən] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

“	Why	,	Marston	,	is	that	you	?
”	为什么	,	马斯顿	,	是	那	你	?

“马斯顿，是你吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	am	so	glad	to	see	you	.
我	是	所以	高兴的	到	看	你	.

见到你真高兴。

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] , [tʃaɪld] . ”

How	you	have	grown	,	child	.	”
如何	你	有	生长	,	孩子	.	”

孩子，你长大了好多啊。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['hæri] ['gɪlmɔːr] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [tɪl] [ðen] [fər'get] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ]

“	And	this	is	Harry	Gilmore	,	”	I	answered	,	till	then	forgetting	to	introduce	my
”	和	这	是	哈里	吉尔摩	,	”	我	回答	,	直到	然后	遗忘	到	介绍	我的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“这位是哈里·吉尔摩，”我回答道，直到那时才想起要介绍我的同伴。

“ [sɪt] [daʊn] ; ['dʒeni] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['prez(ə)ntli] . ”

“	Sit	down	;	Jennie	will	be	in	presently	.	”
”	坐	向下	;	珍妮	将要	是	在	目前	.	”

“请坐，珍妮马上就来。”

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['grænmɑː] ? ”

“	Where	is	she	,	grandma	?	”
”	在哪里	是	她	,	奶奶	?	”

“奶奶，她在哪儿？”

“ [ɪn][ðə; ði] ['strɔ:bəri] [bed][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

“	In	the	strawberry	bed	at	the	back	of	the	house	.
”	在	这	草莓	床	在	这	后退	的	这	房子	.

“在房子后面的草莓地里。”

[ai] [wɪl] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] . ”

I	will	call	her	.	”
我	将要	称呼	她	.	”

我会给她打电话。

“ [nəʊ] , ['grænmɑ:] , [let] [ˌju: 'es] [gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] : [ænd; ənd] [meɪ] [wi:; wi] [pɪk] [sʌm; səm]

“	No	,	grandma	,	let	us	go	for	her	:	and	may	we	pick	some
”	不	,	奶奶	,	让	我们	去	为了	她	:	和	可能	我们	挑选	一些

['strɔ:b(ə)riz] ? ”

strawberries	?	”
草莓	?	”

“不，奶奶，让我们去接她吧：我们能摘些草莓吗？”

“ [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .

“	As	many	as	you	wish	.
”	作为	许多	作为	你	希望	.

“你想有多少就有多少。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒeni] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['bʌgi] , [ænd; ənd] ['sə:maiz, sə:'maiz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm]

”	By	this	time	Jennie	had	seen	the	buggy	,	and	surmising	who	had	come
”	经过	这	时间	珍妮	有	已见	这	有缺陷的	,	和	推测	WHO	有	来

, ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] .

,	started	to	meet	us	.
,	开始	到	见面	我们	.

“这时珍妮看到了婴儿车，猜到了是谁来了，便开始迎上来迎接我们。”

[wʌn] [glæd] [kraɪ] [ɒv; əv] [-]

One	glad	cry	of	[	209	]
一	高兴的	哭	的	[	-	]

一声欢呼[209]

[sə'praɪz] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [raʊnd] [maɪ] [nek] .

surprise	,	and	her	arms	were	round	my	neck	.
惊喜	,	和	她	武器	是	圆形的	我的	脖子	.

她出乎我的意料，双臂环住了我的脖子。

“ [əʊ] , ['brʌðə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

“	Oh	,	brother	,	I	am	so	glad	to	see	you	.
”	哦	,	兄弟	,	我	是	所以	高兴的	到	看	你	.

“哦，兄弟，见到你真高兴。”

[ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪə(r)] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] ; ” [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['hæri] ,

I	began	to	fear	you	would	never	come	again	;	”	then	turning	to	Harry	,
我	开始	到	害怕	你	会	绝不	来	再次	;	”	然后	转弯	到	哈里	,

我开始担心你再也不会来了；”然后转向哈利，

[æz; əz] [ai] [nemd] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɪmpld] [hænd] .

as	I	named	him	,	she	held	out	her	little	dimpled	hand	.
作为	我	命名	他	,	她	握住	出去	她	小的	凹陷的	手	.

当我给他取名字时，她伸出了她那只长着小酒窝的手。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] ['strɔ:b(ə)riz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [faɪn] .

“	I	am	glad	you	came	to	-	day	,	the	strawberries	are	so	fine	.
”	我	是	高兴的	你	来了	到	-	天	,	这	草莓	是	所以	美好的	.

“很高兴你今天来了，这些草莓真好吃。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [ə'bʌndəns] .

This	is	the	first	day	we	have	had	them	in	abundance	.
这	是	这	第一的	天	我们	有	有	他们	在	丰富	.

这是我们第一次有大量收获。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪn] ? ” ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bəʊl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [kwaɪt] [fʊl] ,

Will	you	take	some	of	mine	?	”	holding	up	a	bowl	she	had	picked	quite	full	,
将要	你	拿	一些	的	矿	?	”	保持	向上	一个	碗	她	有	挑选	相当	满的	,

“你要吃点我的吗？”说着，她举起一个装满食物的碗。

[ðə; ði] [red] [steɪn] [stɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

the	red	stain	still	on	her	fingers	.
这	红色的	弄脏	仍然	在	她	手指	.

她手指上还残留着红色的污渍。

“ ['grænmɑː] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [help] [ɑː'selvz] .

“	Grandma	said	we	might	help	ourselves	.
“	奶奶	说	我们	可能	帮助	我们自己	.

“奶奶说我们可以自己想办法。”

” [æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [dɪ'lɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒeni] [ræn][ɪn] , [smuːðd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌni]

”	An	hour	passed	deliciously	,	and	then	Jennie	ran	in	,	smoothed	out	her	sunny
”	一个	小时	通过了	美味	,	和	然后	珍妮	跑	在	,	平滑	出去	她	阳光明媚

[kɜːrlz] ,

curls	,
卷发	,

一个小时过得无比惬意，然后珍妮跑了进来，抚平了她阳光般的卷发。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [freʃ] ['prɪti] ['gɪŋəm] , ['lʊkɪŋ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn]

and	put	on	a	fresh	pretty	gingham	,	looking	handsomer	than	I	had	ever	seen
和	放	在	一个	新鲜的	漂亮的	格子布	,	寻找	更英俊	比	我	有	曾经	已见

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

her	before	.
她	前	.

她换上一件崭新的漂亮格子衬衫，看起来比我以前见过的任何时候都更加美丽动人。

[mɪs] ['grɪmʃɔː] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,

Miss	Grimshaw	came	in	for	tea	,
错过	格里姆肖	来了	在	为了	茶	,

格里姆肖小姐进来喝茶了。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] [waɪt] [rəʊlz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][zest] ,

and	the	nice	white	rolls	were	enjoyed	by	us	with	a	peculiar	zest	,
和	这	好的	白色的	卷	是	享受	经过	我们	和	一个	奇特	热情	,

我们兴致勃勃地享用了这些美味的白面包卷。

[waɪl] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [kriːm] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [-]

while	the	strawberries	and	cream	were	,	as	[	210	]
尽管	这	草莓	和	奶油	是	,	作为	[	-	]

而草莓和奶油，正如[210]

['hæri] [sed] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [preɪz] .

Harry	said	,	beyond	all	praise	.
哈里	说	,	超过	全部	称赞	.

哈利说，这赞美之词简直无以复加。

['ɑːftə(r)] [tiː] [wiː; wi] [strəul] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['gæðəd] ['vaiəlits] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

After	tea	we	strolled	out	to	the	river	,	gathered	violets	,	and	talked	of	our
后	茶	我们	漫步	出去	到	这	河	,	聚集	紫罗兰	,	和	谈话	的	我们的

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

喝完茶后，我们漫步到河边，采摘紫罗兰，谈论我们的学业。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [stɪl] ['evri] [θɪŋ] [weəz] [ə; eɪ] [braɪtə] [hjuː] ,

“	It	looks	natural	,	and	still	every	thing	wears	a	brighter	hue	,
”	它	看起来	自然的	,	和	仍然	每一个	事物	穿着	一个	更亮	色调	,

“看起来很自然，而且所有东西都呈现出更明亮的色调。”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['dʒeni] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] .

”	I	said	to	Jennie	as	we	stood	on	the	door	-	step	.
”	我	说	到	珍妮	作为	我们	站立	在	这	门	-	步	.

“我和珍妮站在门口时，我对她说。”

“ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hɑːf][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”

“	I	have	never	seen	the	spring	half	so	beautiful	.	”
”	我	有	绝不	已见	这	春天	一半	所以	美丽的	.	”

“我从未见过如此美丽的春日景色。”

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ɑː'selvz] , ” ['dʒeni] [sed] .

“	Perhaps	it	is	in	ourselves	,	”	Jennie	said	.
”	也许	它	是	在	我们自己	,	”	珍妮	说	.

“或许它就在我们自身之中，”珍妮说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [sed] : - [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [θɔːts] ,

“	You	have	not	forgotten	what	Mr	.	Kirby	said	:	'	If	we	think	good	and	happy	thoughts	,
”	你	有	不是	被遗忘的	什么	先生	.	柯比	说	:	-	如果	我们	思考	好的	和	快乐的	想法	,

“你没有忘记柯比先生说过的话：‘如果我们想着美好快乐的事情，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wɪl] [weə(r)][ðə; ði] [seɪm] [hjuː] . - ”

we	shall	look	through	such	a	medium	that	every	thing	about	us	will	wear	the	same	hue	.	'	”
我们	将	看	通过	这样的	一个	中等的	那	每一个	事物	关于	我们	将要	穿	这	相同的	色调	.	-	”

我们将透过这样一种媒介来观察，以至于我们周围的一切都会呈现出同样的色调。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [sed] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .

“	I	like	to	hear	you	repeat	what	Mr	.	Kirby	said	,	”	I	continued	.
”	我	喜欢	到	听到	你	重复	什么	先生	.	柯比	说	,	”	我	持续	.

“我很乐意听你重复柯比先生说过的话，”我继续说道。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fər'get] [hɪm] . ”

“	Sometimes	I	am	afraid	that	I	am	forgetting	him	.	”
”	有时	我	是	害怕的	那	我	是	遗忘	他	.	”

“有时候我害怕我会忘记他。”

“ [wiː; wi][bəuθ] [əʊ] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

“	We	both	owe	Mr	.	Kirby	more	than	anybody	else	in	the	world	.
”	我们	两个都	欠	先生	.	柯比	更多的	比	任何人	别的	在	这	世界	.

“我们俩都比世界上任何人都更感激柯比先生。”

[wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [hɪm] .

We	must	never	forget	him	.
我们	必须	绝不	忘记	他	.

我们永远不能忘记他。

” ['hæri] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [bedz] [wɪð] ['grænmɑː] .

”	Harry	had	been	walking	round	the	flower	beds	with	grandma	.
”	哈里	有	到过	步行	圆形的	这	花	床	和	奶奶	.

“哈利当时正和奶奶一起在花坛里散步。”

[ðeɪ] [stɒpt] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [-]

They	stopped	near	us	,	and	she	said	,	“	You	have	grown	[	211	]
他们	停止	靠近	我们	,	和	她	说	,	”	你	有	生长	[	-	]

他们停在我们附近，她说：“你长大了[211]

[tɔːl] , ['mɑːrstən] , [ænd; ənd][ai][hɪə(r)] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn]

tall	,	Marston	,	and	I	hear	people	say	that	you	are	getting	to	be	a	fine
高的	,	马斯顿	,	和	我	听到	人们	说	那	你	是	获得	到	是	一个	美好的

['skɒlə(r)] .

scholar	.
学者	.

马斯顿个子很高，我听说人们都说你正在成为一名优秀的学者。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [bʊks] ,

I	do	not	know	much	of	books	,
我	做	不是	知道	很多	的	图书	,

我对书籍了解不多。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [vɜːs] [ðæt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] :

but	I	have	picked	up	a	verse	that	I	want	you	to	think	of	:
但	我	有	挑选	向上	一个	诗	那	我	想	你	到	思考	的	:

但我选了一句诗，想请你思考一下：

- [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] . - ”

'	The	fear	of	the	Lord	is	the	beginning	of	wisdom	.	'	”
-	这	害怕	的	这	主	是	这	开始	的	智慧	.	-	”

“敬畏耶和华是智慧的开端。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] ['hæri] .

“	And	you	too	,	”	she	continued	,	addressing	Harry	.
“	和	你	也	,	”	她	持续	,	解决	哈里	.

“还有你，”她接着对哈里说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [meɪk] ['betə(r)] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['hiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	will	both	make	better	men	for	heeding	it	.	”
“	你	将要	两个都	制作	更好的	男人	为了	听从	它	.	”

“你们俩如果听从这个建议，都会成为更好的人。”

“ [səʊ][maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] , ” [wɒz; wəz] ['hæriz] [rɪ'plaɪ] .

“	So	my	mother	says	,	”	was	Harry's	reply	.
“	所以	我的	母亲	说道	,	”	曾是	哈利的	回复	.

“我妈妈是这么说的，”哈利回答道。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [siː] [fræŋk] ['kleivə] , ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ik'skəːʃənist] .

We	did	not	see	Frank	Clavers	,	neither	hear	any	thing	of	the	excursionists	.
我们	做过	不是	看	坦率	克拉维斯	,	两者都不	听到	任何	事物	的	这	远足者	.

我们没有见到弗兰克·克拉弗斯，也没有听到任何关于旅行团的消息。

[æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ['dʒeni] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hɑːlən] ,

At	parting	Jennie	gave	us	a	basket	of	strawberries	for	Mrs	.	Harlan	,
在	离别	珍妮	给予	我们	一个	篮子	的	草莓	为了	太太	.	哈兰	,

临别时，珍妮送给我们一篮草莓，是给哈兰太太的。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd] [aɪz] ['mɪsti] [wɪð] [tɪəz] ,

and	stood	with	cheeks	flushed	and	eyes	misty	with	tears	,
和	站立	和	脸颊	酡	和	眼睛	蒙蒙	和	眼泪	,

他站在那里，双颊绯红，眼眶噙满泪水。

[ðə; ði][gəʊld] [braʊn] [kɜːrlz] ['weɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['ʃəuldəz] .

the	gold	brown	curls	waving	over	her	white	shoulders	.
这	金子	棕色的	卷发	挥手	超过	她	白色的	肩膀	.

金棕色的卷发在她白皙的肩膀上飘动。

“ [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [si:n] , ” [sed] ['hæri] [æz; əz][wi:; wi] [drəʊv] [ə'weɪ] .

“	The	prettiest	picture	that	I	have	ever	seen	,	”	said	Harry	as	we	drove	away	.
”	这	最漂亮的	图片	那	我	有	曾经	已见	,	”	说	哈里	作为	我们	驾驶	离开	.

“这是我见过的最漂亮的照片，”我们开车离开时，哈利说道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , ['mɑ:rstən] . ” [-]

“	You	may	well	be	proud	of	your	sister	,	Marston	.	”	[	212	]
”	你	可能	出色地	是	自豪的	的	你的	姐姐	,	马斯顿	.	”	[	-	]

“你或许会为你的妹妹感到骄傲，玛斯顿。”[212]

“ [ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .

“	And	so	I	am	,	”	I	replied	.
”	和	所以	我	是	,	”	我	回复	.

“我也是，”我回答道。

“ [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] .

“	The	best	of	all	,	she	is	as	good	as	she	is	beautiful	.
”	这	最好的	的	全部	,	她	是	作为	好的	作为	她	是	美丽的	.

“最棒的是，她不仅漂亮，而且心地善良。”

” [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [tɔ:kt] [kwaɪt] ['səʊbəli] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [raɪd] [bæk] [tu:; tə] ['rɑ:kˌdeɪl] ,

”	For	some	reason	we	talked	quite	soberly	during	our	ride	back	to	Rockdale	,
”	为了	一些	原因	我们	谈话	相当	清醒地	期间	我们的	骑	后退	到	罗克代尔	,

“不知何故，我们在返回罗克代尔的路上谈话异常平静。”

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [ʃɔ:t] [laɪvz; lɪvz]

going	over	the	incidents	of	the	past	,	and	the	changes	that	our	short	lives
去	超过	这	事件	的	这	过去的	,	和	这	变化	那	我们的	短的	生活

[hæd; həd] ['witnis] .

had	witnessed	.
有	目击者	.

回顾过去发生的种种事件，以及我们短暂一生中所见证的种种变化。

[ðen] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

Then	we	talked	of	the	future	,
然后	我们	谈话	的	这	未来	,

然后我们谈到了未来，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [rəʊbd] [ɪn] [braɪt] [hjʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['lʌvli] [sprɪŋ] [taɪm] .

which	we	robed	in	bright	hues	like	the	blossoms	of	that	lovely	spring	time	.
哪个	我们	身着长袍	在	明亮的	色调	喜欢	这	花朵	的	那	迷人的	春天	时间	.

我们用鲜艳的色彩装点它们，就像那美好春天里盛开的花朵一样。

[tru:] , ['hæri] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tɔ:kə(r)] .

True	,	Harry	was	the	principal	talker	.
真的	,	哈里	曾是	这	主要的	健谈者	.

没错，哈利是班上的主要话痨。

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fʊl] .

My	heart	was	full	.
我的	心	曾是	满的	.

我内心充满了喜悦。

[stɪl] [ai] [nju:] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [skeɪl] [sti:p] ['haɪts] , [tred] ['rʌgɪd] [pɑ:ðz] ,

Still	I	knew	that	I	must	scale	steep	heights	,	tread	rugged	paths	,
仍然	我	知道	那	我	必须	规模	陡	高度	,	踏	崎岖	路径	,

但我知道我必须攀登高峰，走过崎岖之路。

[pres] [ɒn] [wen] ['fʊtsɔ:(r)] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [pə'tʃɑ:ns] [tu:; tə] [mi:t] ['lɪt(ə)l] ['ɜ:θli] [sək'ses] .

press	on	when	footsore	and	weary	,	perchance	to	meet	little	earthly	success	.
按	在	什么时候	脚痛	和	厌倦	,	或许	到	见面	小的	尘世的	成功	.

即使双脚酸痛疲惫，也要坚持前行，或许只能获得些许世俗的成功。

[ɑː] , [haʊ] [mɪ'stɪərɪəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hjuːmən] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ,

Ah	,	how	mysterious	a	thing	human	life	would	be	,
啊	,	如何	神秘	一个	事物	人类	生活	会	是	,

啊，人类生活真是神秘莫测！

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [nɒt] [dɪ'sɜːn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] , ['pjʊərər] [ɪg'zɪstəns] . [-]

could	we	not	discern	in	it	the	threshold	of	a	higher	,	purer	existence	.	[	213	]
可以	我们	不是	辨别	在	它	这	临界点	的	一个	更高	,	更纯净	存在	.	[	-	]

我们难道不能从中辨别出更高、更纯粹的存在之门槛吗？[213]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[baɪ] ['rɪdʒɪd] [ɪ'kɒnəmi] , [baɪ] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] ['veərɪəs] ['lɪt(ə)l] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɪn]

By	rigid	economy	,	by	laboring	in	vacation	,	and	performing	various	little	offices	in
经过	死板的	经济	,	经过	劳动	在	假期	,	和	表演	各种各样的	小的	办公室	在

[tɜːm] [taɪm] ,

term	time	,
学期	时间	,

通过严格的节俭，利用假期加班，并在学期期间承担各种零工，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æt; ət] ['rɑːkˌdeɪl] [tuː] [j'iəz] .

I	managed	to	continue	at	Rockdale	two	years	.
我	管理	到	继续	在	罗克代尔	二	年	.

我在罗克代尔大学继续读了两年。

['lætɪn] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [griːk] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['iːzi] ;

Latin	was	no	longer	a	trouble	to	me	,	and	Greek	was	becoming	easy	;
拉丁	曾是	不	更长	一个	麻烦	到	我	,	和	希腊语	曾是	成为	简单的	;

拉丁语对我来说不再是难题，希腊语也变得容易了；

[bʌt; bət] [maɪ] [pɜːs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['empti] .

but	my	purse	was	nearly	empty	.
但	我的	钱包	曾是	几乎	空的	.

但我的钱包几乎是空的。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [njuː] [bʊks] .

I	was	in	need	of	several	new	books	.
我	曾是	在	需要	的	一些	新的	图书	.

我需要几本新书。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wɒt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [tə'wɔːdz] [di'frei] [njuː]

And	I	began	to	turn	in	my	mind	what	I	could	do	towards	defraying	new
和	我	开始	到	转动	在	我的	头脑	什么	我	可以	做	向	支付	新的

[ɪk'spensɪz] .

expenses	.
开支	.

于是我开始思考，我能做些什么来支付新的开支。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [skuːl] ,

At	this	juncture	the	president	of	the	board	of	trustees	visited	the	school	,
在	这	契机	这	总统	的	这	木板	的	受托人	到访	这	学校	,

此时，董事会主席视察了学校。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [deɪ] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]

where	he	remained	the	entire	day	,	examining	the	classes	,	and	inspecting	the
在哪里	他	剩余	这	全部的	天	,	检查	这	课程	,	和	检查	这

['mʌnθli] [rɪ'pɔːts] .

monthly	reports	.
月度	报告	.

他整天都待在那里，检查班级情况，并查看月度报告。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [geɪv] [maɪ] [həʊl]

I	had	no	suspicion	of	his	purpose	,	and	consequently	gave	my	whole
我	有	不	怀疑	的	他的	目的	,	和	最后	给予	我的	所有的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ˌresɪ'teɪʃənz] .

attention	to	my	recitations	.
注意力	到	我的	朗诵	.

我丝毫没有怀疑他的目的，因此全神贯注于背诵。

[ɔːl'ðəʊ] [-]

Although	[	214	]
虽然	[	-	]

虽然[214]

[nɒt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['meni] , [ai][hæd; həd] [biːn] ['θʌrə] ,

not	as	quick	as	many	,	I	had	been	thorough	,
不是	作为	快的	作为	许多	,	我	有	到过	彻底	,

虽然不像很多人那样迅速，但我已经做得很彻底了。

[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]

understood	the	principles	of	almost	every	thing	that	I	had	been	over	,	and
理解	这	原则	的	几乎	每一个	事物	那	我	有	到过	超过	,	和

[ðʌs] [əb'teɪnd] [kə'rekt] ['ɑːnsəz] .

thus	obtained	correct	answers	.
因此	获得	正确的	答案	.

我理解了我所研究过的几乎所有事物的原理，因此得到了正确的答案。

[griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli]

Greek	and	Latin	were	read	easily	,	and	the	president	was	evidently
希腊语	和	拉丁	是	读	容易地	,	和	这	总统	曾是	显然

['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] .

satisfied	with	our	progress	.
使满意	和	我们的	进步	.

希腊语和拉丁语很容易阅读，总统显然对我们的进步感到满意。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

That	evening	Mr	.	Harlan	sent	for	me	to	his	study	.
那	晚上	先生	.	哈兰	发送	为了	我	到	他的	学习	.

当晚，哈兰先生叫我去他的书房。

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [went] [wɪð] [sʌm; səm]

The	time	and	the	occasion	were	new	to	me	,	and	I	went	with	some
这	时间	和	这	场合	是	新的	到	我	,	和	我	去	和	一些

[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

trepidation	.
忐忑不安	.

时间和场合对我来说都是全新的，我带着些许忐忑不安的心情去了。

['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	Harlan	was	not	there	,	but	in	his	place	the	visitor	,	Mr	.	Stovill	.
先生	.	哈兰	曾是	不是	那里	,	但	在	他的	地方	这	游客	,	先生	.	-	.

哈兰先生不在场，取而代之的是来访的斯托维尔先生。

“ ['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] ['kɒlɪdʒ] ,

“	Mr	.	Harlan	tells	me	that	you	intend	to	go	through	college	,
“	先生	.	哈兰	讲述	我	那	你	打算	到	去	通过	大学	,

哈兰先生告诉我，你打算上大学，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] , ″ [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

if	your	hands	and	your	brains	can	take	you	there	,	″	was	his
如果	你的	双手	和	你的	大脑	能	拿	你	那里	,	″	曾是	他的

['sʌmwɒt] [ə'brʌpt] ['griːtɪŋ] .

somewhat	abrupt	greeting	.
有些	突然	问候	.

“如果你的双手和你的大脑能带你到那里的话，”他略显生硬地打着招呼。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] .

“	I	am	hoping	to	go	.
″	我	是	希望	到	去	.

“我希望能够去。”

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [miːnz] . ″

Others	have	done	the	same	without	more	means	.	”
其他的	有	完毕	这	相同的	没有	更多的	方法	.	″

其他人也做到了这一点，只是他们没有更多的资源。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['mʌni] ?

“	What	will	you	do	to	obtain	the	money	?
″	什么	将要	你	做	到	获得	这	钱	?

你打算如何获得这笔钱?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ″

it	will	require	a	good	deal	for	that	.	”
它	将要	要求	一个	好的	交易	为了	那	.	″

这需要一大笔钱。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ″ [-]

“	I	shall	work	for	it	.	”	[	215	]
″	我	将	工作	为了	它	.	″	[	-	]

“我将努力争取。”[215]

“ [wʊd] [juː; jʊ] [hɔːl] [wʊd] , [bɪld] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] , [ɔː(r)] [breɪk] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ? ″

“	Would	you	haul	wood	,	build	a	stone	Wall	,	or	break	stones	on	the	street	?	”
″	会	你	运输	木头	,	建造	一个	石头	墙	,	或者	休息	石头	在	这	街道	?	″

“你愿意去运木头、砌石墙还是砸街上的石头？”

“ ['eni] [θɪŋ] , [sɜː(r)] , [ðæt] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] . ″

“	Any	thing	,	sir	,	that	offered	me	an	equivalent	.	”
″	任何	事物	,	先生	,	那	提供	我	一个	相等的	.	″

“先生，任何能给我同等回报的东西我都行。”

“ [ðen] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wɜːk] [wɪl] [dɪ'greɪd] [juː; jʊ] ? ″

“	Then	you	do	not	think	that	work	will	degrade	you	?	”
″	然后	你	做	不是	思考	那	工作	将要	降级	你	?	″

“那么你不认为那份工作会让你地位下降吗？”

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['leɪbə(r)] [wɪl] [ɪ'nəʊb(ə)l] [ˌem 'iː] .

“	On	the	contrary	,	I	think	that	labor	will	ennoble	me	.
″	在	这	相反	,	我	思考	那	劳动	将要	使高贵	我	.

“恰恰相反，我认为劳动会使我变得高尚。”

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

But	as	I	wish	to	study	,
但	作为	我	希望	到	学习	,

但我因为想学习，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [məʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [liːst]

I	should	like	to	do	that	which	would	bring	me	the	most	for	the	least
我	应该	喜欢	到	做	那	哪个	会	带来	我	这	最多	为了	这	至少

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

number	of	hours	.
数字	的	小时	.

我希望做那些能用最少的时间获得最大收益的事情。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [waɪl] [ai] [sæt] [ɪn] [sə'spens] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

"	He	was	silent	,	while	I	sat	in	suspense	as	to	his	purpose	.
"	他	曾是	沉默的	,	尽管	我	卫星	在	悬念	作为	到	他的	目的	.

“他沉默不语，我坐在那里，忐忑不安地等待着他的意图。”

[wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] ?

What	did	he	mean	by	all	these	questions	?
什么	做过	他	意思是	经过	全部	这些	问题	?

他问这些问题到底是什么意思?

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

“	I	believe	you	will	do	,	"	he	said	at	length	.
"	我	相信	你	将要	做	,	"	他	说	在	长度	.

“我相信你会做到的，”他长篇大论地说。

“ [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɜːk] [wɪl] [dɪ'greɪd] [ðem; ðəm] .

“	Young	men	are	apt	to	think	that	work	will	degrade	them	.
"	年轻的	男人	是	易于	到	思考	那	工作	将要	降级	他们	.

“年轻人往往认为工作会降低他们的社会地位。”

[ðeɪ] [fə'get] [ðæt] [əʊks] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['efəts] [liːd] [tuː; tə] [greɪt]

They	forget	that	oaks	spring	from	acorns	,	and	little	efforts	lead	to	great
他们	忘记	那	橡树	春天	从	橡子	,	和	小的	努力	带领	到	伟大的

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

他们忘记了橡树是由橡子长成的，小小的努力也能带来巨大的成果。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wɪl] [wɜːk] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪm'self] ,

The	boy	that	will	work	to	improve	himself	,
这	男生	那	将要	工作	到	提升	他自己	,

那个努力提升自己的男孩

[wɪl] ['prɪti] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mɜːdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] . " [

will	pretty	surely	merge	into	the	man	that	will	work	for	the	good	of	others	.	"	[
将要	漂亮的	一定	合并	进入	这	男人	那	将要	工作	为了	这	好的	的	其他的	.	"	[

-]

216	]
-	]

很可能会变成一个为他人谋福利的人。"[216]

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [plæn] .

In	a	few	words	he	made	known	his	plan	.
在	一个	很少	字	他	制成	已知	他的	计划	.

他寥寥数语便阐明了自己的计划。

['rɒbət] ['lʌvəl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ; [sʌm; səm] [wʌn] [els] [mʌst; məst] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

Robert	Lovell	was	going	to	college	;	some	one	else	must	supply	his	place
罗伯特	洛弗尔	曾是	去	到	大学	;	一些	一	别的	必须	供应	他的	地方

[æz; əz] ['ʌndə(r)] - ['tjuːtə(r)] .

as	under	-	tutor	.
作为	在下面	-	导师	.

罗伯特·洛弗尔要去上大学；必须有人来顶替他担任助教。

['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tuː] , ['saɪləs][dʒuːn][ænd; ənd][maɪ'self] .

Mr	.	Harlan	had	suggested	the	names	of	two	,	Silas	June	and	myself	.
先生	.	哈兰	有	建议	这	姓名	的	二	,	西拉斯	六月	和	我	.

哈兰先生曾建议了两个人的名字，西拉斯·琼和我。

['saɪləs][wɒz; wəz] ['veri] [kwɪk] , [ænd; ənd] [praidɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðɪs] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['stʌdi] .

Silas	was	very	quick	,	and	priding	himself	on	this	,	he	did	not	study	.
西拉斯	曾是	非常	快的	,	和	骄傲	他自己	在	这	,	他	做过	不是	学习	.

西拉斯速度很快，并以此为傲，所以他并不学习。

[tuː; tə][biː; bi] ['brɪliənt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ,

To	be	brilliant	was	his	desire	,
到	是	杰出的	曾是	他的	欲望	,

他渴望成为杰出人物。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['skɒlə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] ['stʌdid] .

and	yet	he	might	have	been	a	thorough	scholar	had	he	studied	.
和	然而	他	可能	有	到过	一个	彻底	学者	有	他	研究	.

然而，如果他肯努力学习，他或许会成为一名博学之士。

[hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] ['ruːɪnd] [hɪm] .

His	quickness	ruined	him	.
他的	速度	毁坏	他	.

他的速度害了他。

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['stændɪŋ] [ɪn] [klɑːs] , [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ,

This	situation	,	in	consideration	of	my	standing	in	class	,	was	offered	me	,
这	情况	,	在	考虑	的	我的	常设	在	班级	,	曾是	提供	我	,

考虑到我在班级中的地位，我被安排了这种情况：

[wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɔːl][maɪ] [ɪk'spensɪz] .

with	sufficient	remuneration	to	defray	all	my	expenses	.
和	充足的	报酬	到	支付	全部	我的	开支	.

报酬足以支付我的所有开支。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .

I	could	hardly	keep	back	the	tears	.
我	可以	几乎	保持	后退	这	眼泪	.

我几乎忍不住要流泪。

[ðɪs] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ]

This	ray	of	light	stealing	through	the	darkness	,	was	a	reproof	for	all	my
这	射线	的	光	偷窃	通过	这	黑暗	,	曾是	一个	责备	为了	全部	我的

[feɪnt] - ['hɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] .

faint	-	heartedness	and	despondency	.
头晕的	-	真心	和	沮丧	.

这缕穿透黑暗的光芒，是对我所有胆怯和沮丧的有力回击。

“ [nəʊ] [raɪt] ['efət] [ɪz]['evə(r)] [lɒst] .

“	No	right	effort	is	ever	lost	.
”	不	正确的	努力	是	曾经	丢失的	.

“任何正确的努力都不会白费。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

”	There	was	a	sun	behind	the	clouds	,	though	I	had	doubted	it	.	[	217	]
”	那里	曾是	一个	太阳	在后面	这	云	,	尽管	我	有	怀疑	它	.	[	-	]

“云层后面确实有一轮太阳，尽管我对此表示怀疑。[217]

“ [ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [tʃɑːns] , ” [sed] [dʒuːn] .

“	I	might	have	had	that	chance	,	”	said	June	.
”	我	可能	有	有	那	机会	,	”	说	六月	.

“我本来有机会的，”琼说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [əʊn] [ˈfuːlɪʃnəs] .

“	It	was	all	my	own	foolishness	.
〃	它	曾是	全部	我的	自己的	愚蠢	.

“这都是我自己的愚蠢行为。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈəʊnli] [nəʊn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

If	I	had	only	known	the	day	Mr	.	Stovill	was	coming	,	I	would	have
如果	我	有	仅有的	已知	这	天	先生	.	-	曾是	未来	,	我	会	有

[hæd; həd][maɪ] [ˈlesnz] ;

had	my	lessons	;
有	我的	课程	;

如果我早知道斯托维尔先生要来的日子，我就能上课了；

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .

there	would	have	been	no	trouble	.
那里	会	有	到过	不	麻烦	.

本来不会有任何问题。

[maɪ] [rɪˈpɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .

My	reports	were	against	me	.
我的	报告	是	反对	我	.

我的报告对我不利。

〃 [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈaʊə(r)] [pɑːst] [wɪˈðaʊt] [wɜːdz] .

〃	I	could	say	nothing	to	comfort	him	,	and	the	hour	passed	without	words	.
〃	我	可以	说	没有什么	到	舒适	他	,	和	这	小时	通过了	没有	字	.

“我什么也说不出来安慰他，就这样一个小时无声地过去了。”

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [bɪˈgɪn] [əˈgen] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [liːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][maɪ] [ˈkwɪknəs] .

“	If	I	could	only	begin	again	,	I	would	not	lean	so	much	on	my	quickness	.
〃	如果	我	可以	仅有的	开始	再次	,	我	会	不是	倾斜	所以	很多	在	我的	速度	.

“如果能重新开始，我不会那么依赖我的速度。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [əʊld] [ˈstɔːri] — [ðə; ðɪ][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtɔːtəs] .

It	is	the	same	old	story	—	the	hare	and	the	tortoise	.
它	是	这	相同的	老的	故事	—	这	野兔	和	这	龟	.

这又是老生常谈的故事——龟兔赛跑。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðeə(r)] [ˈkwɪkə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl] . 〃

You	will	get	there	quicker	than	I	shall	.	〃
你	将要	得到	那里	更快	比	我	将	.	〃

你会比我更快到达那里。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , 〃 [sed] [aɪ] ; “ [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] . 〃

“	It	is	not	too	late	for	you	,	〃	said	I	;	“	try	it	.	〃
〃	它	是	不是	也	晚的	为了	你	,	〃	说	我	;	〃	尝试	它	.	〃

“现在还不晚，”我说，“试试吧。”

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [duː; də] [θriː] [jˈiəz] - [wɜːk] [ɪn][wʌn] .

“	I	cannot	do	three	years	'	work	in	one	.
〃	我	不能	做	三	年	-	工作	在	一	.

“我不可能在一年内完成三年的工作量。”

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzɪə] [tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][bæd][ˈhæbɪts][ðæn; ðən][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Besides	,	it	is	easier	to	fall	into	bad	habits	than	to	get	rid	of	them	.
除了	,	它	是	更轻松	到	落下	进入	坏的	习惯	比	到	得到	摆脱	的	他们	.

此外，养成坏习惯比改掉坏习惯容易得多。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai] [meɪ] [get] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ; [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪl] ['lʌvəlz]

After	all	,	I	may	get	along	just	as	well	;	but	mother	expected	me	to	fill	Lovell's
后	全部	,	我	可能	得到	沿着	只是	作为	出色地	;	但	母亲	预期的	我	到	充满	洛弗尔的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

毕竟，我或许也能做得很好；但母亲希望我能取代洛弗尔的位置。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['letə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

She	wrote	me	in	her	last	letter	,	that	if	I	could	not	help	myself	a	little	,
她	写道	我	在	她	最后的	信	,	那	如果	我	可以	不是	帮助	我	一个	小的	,

她在最后一封信中告诉我，如果我不能稍微自救一下，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [-]

she	should	have	[	218	]
她	应该	有	[	-	]

她本应该[218]

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['sɪstə(r)][frɒm; frəm] [skuːl] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][bəuθ] .

to	take	my	sister	from	school	;	she	could	not	afford	the	expense	of	both	.
到	拿	我的	姐姐	从	学校	;	她	可以	不是	买得起	这	费用	的	两个都	.

去学校接我妹妹；她负担不起两方面的费用。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] . ”

Poor	mother	.	”
贫穷的	母亲	.	”

可怜的母亲。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , ” [ai] ['ekəud] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,

“	Poor	mother	,	”	I	echoed	,	and	thought	of	what	I	should	do	,
”	贫穷的	母亲	,	”	我	回声	,	和	想法	的	什么	我	应该	做	,

“可怜的母亲，”我附和道，心里想着我应该做些什么。

[hæd; həd][ai]['əʊnli][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] ['lɛtəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] ,

had	I	only	a	mother	to	write	me	letters	full	of	loving	words	,
有	我	仅有的	一个	母亲	到	写	我	信件	满的	的	爱	字	,

如果我能有一位母亲，给我写满爱意的信就好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm] [skuːl] [ən'les] [ai][kʊd; kəd] [help] [maɪ'self]

and	a	sister	that	must	be	taken	from	school	unless	I	could	help	myself
和	一个	姐姐	那	必须	是	已采取	从	学校	除非	我	可以	帮助	我

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] .

in	a	measure	.
在	一个	措施	.

还有一个妹妹，除非我能帮上一点忙，否则她必须辍学。

[ai][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

I	was	roused	by	his	voice	.
我	曾是	唤醒	经过	他的	嗓音	.

他的声音把我吵醒了。

“ [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [jʌŋ] [bʌt; bət][wʌns] .

“	We	can	never	be	young	but	once	.
”	我们	能	绝不	是	年轻的	但	一次	.

我们只能年轻一次。

[ai] [wɒnt] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] . ”

I	want	my	share	of	pleasure	.	”
我	想	我的	分享	的	乐趣	.	”

我也想要享受快乐。

“ [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Do	you	find	it	?	”
”	做	你	寻找	它	?	”

“你找到了吗？”

“ [nɒt] [jet] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['həʊpɪŋ] ['evri] [deɪ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] . ”

“	Not	yet	;	but	I	am	hoping	every	day	for	something	better	.	”
”	不是	然而	;	但	我	是	希望	每一个	天	为了	某物	更好的	.	”

“还没有，但我每天都盼望着情况会好转。”

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

“	Which	you	will	never	find	,	I	am	afraid	.
”	哪个	你	将要	绝不	寻找	,	我	是	害怕的	.

恐怕你永远也找不到。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ʌn'hæpi] ,

Judging	from	your	own	words	,	you	are	making	your	mother	unhappy	,
评判	从	你的	自己的	字	,	你	是	制作	你的	母亲	不开心	,

[ænd; ənd] [jɔː'self] ['mɪzrəbl] . ”

and	yourself	miserable	.	”
和	你自己	悲惨的	.	”

从你自己的话语来看，你让你的母亲不开心，也让自己很痛苦。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ? ”

“	It	is	so	;	but	what	can	I	do	?	”
”	它	是	所以	;	但	什么	能	我	做	?	”

“确实如此；但我又能怎么办呢？”

“ [breɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['aɪd(ə)l]['hæbɪts] ; [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [kəm'pænjənz] ,

“	Break	off	your	idle	habits	;	say	good	-	by	to	your	fun	-	loving	companions	,
”	休息	离开	你的	闲置的	习惯	;	说	好的	-	经过	到	你的	乐趣	-	爱	同伴	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	219	]
和	[	-	]

“戒掉懒散的习惯；和爱玩乐的同伴们说再见，[219]

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːk] [raɪt] ['ɜːnɪstli] .

begin	to	work	right	earnestly	.
开始	到	工作	正确的	切实	.

立刻开始认真工作。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [dʌn] . ”

This	is	the	way	others	have	done	.	”
这	是	这	方式	其他的	有	完毕	.	”

其他人都是这么做的。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . ”

“	I	ought	to	do	it	;	but	it	is	too	late	.	”
”	我	应该	到	做	它	;	但	它	是	也	晚的	.	”

“我应该这么做，但已经太晚了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][frɒm; frəm] [skuːl] ? ”

“	And	you	will	oblige	your	mother	to	take	that	little	sister	from	school	?	”
”	和	你	将要	必须	你的	母亲	到	拿	那	小的	姐姐	从	学校	?	”

“你会答应你母亲把妹妹从学校接走吗？”

“ [əʊ] , [ai] [həʊp] [nɒt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] .

“	Oh	,	I	hope	not	;	she	is	not	so	poor	as	she	thinks	.
”	哦	,	我	希望	不是	;	她	是	不是	所以	贫穷的	作为	她	思考	.

“哦，我希望不是这样；她并不像她自己认为的那样贫穷。”

[truː] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

True	,	I	have	been	spending	a	good	deal	this	winter	.
真的	,	我	有	到过	开支	一个	好的	交易	这	冬天	.

没错，我这个冬天花了不少钱。

['gɪlmɔːr] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ʃæbi] [ɪn][ðə; ði]

Gilmore	has	a	rich	father	,	and	I	could	not	bear	to	be	shabby	in	the
吉尔摩	有	一个	富有的	父亲	,	和	我	可以	不是	熊	到	是	破旧	在	这

['sʌpəz] .

suppers	.
晚餐	.

吉尔摩的父亲很有钱，我不能忍受在晚宴上衣着寒酸。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ][lɑːst][jɪə(r)][æt; ət] ['rɑːkˌdeɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['plezəntə] ,

"	This	was	my	last	year	at	Rockdale	;	and	if	the	service	was	pleasanter	,
"	这	曾是	我的	最后的	年	在	罗克代尔	;	和	如果	这	服务	曾是	更令人愉悦	,

“这是我在罗克代尔的最后一年；如果服务更令人满意的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [les] ['ɑːdʒuəs] .

it	was	not	less	arduous	.
它	曾是	不是	较少的	艰巨	.

这同样艰辛。

[ai][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ə; eɪ][hɑːf] ['aʊərz] [strəʊl][æt; ət] ['twaɪlaɪt] ['biːɪŋ] [maɪ]

I	had	very	little	time	for	myself	,	a	half	hour's	stroll	at	twilight	being	my
我	有	非常	小的	时间	为了	我	,	一个	一半	小时	漫步	在	暮	存在	我的

['əʊnli][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

only	recreation	.
仅有的	娱乐	.

我几乎没有自己的时间，黄昏时分散步半小时是我唯一的休闲方式。

[stɪl] [ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] , [bəuθ] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

Still	I	believed	that	I	was	improving	,	both	intellectually	and	morally	;	and	this
仍然	我	相信	那	我	曾是	改善	,	两个都	智力方面	和	道德上	;	和	这

[sə'fais] [ˌem 'iː] .

sufficed	me	.
足够了	我	.

但我仍然相信自己在智力和道德方面都在进步；这就足够了。

['dʒeni] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['ræpɪdli] .

Jennie	was	also	climbing	the	hill	of	science	rapidly	.
珍妮	曾是	还	攀登	这	爬坡道	的	科学	快速	.

珍妮在科学领域也迅速攀升。

[fræŋk] ['kleivə] - ['sɪstə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][jɪə(r)] ['priːviəs] [frɒm; frəm] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ;

Frank	Clavers	'	sister	had	returned	the	year	previous	from	boarding	-	school	;
坦率	克拉维斯	-	姐姐	有	返回	这	年	以前的	从	登机	-	学校	;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð] ['dʒeni] ,

and	being	pleased	with	Jennie	,
和	存在	高兴	和	珍妮	,

弗兰克·克拉弗斯的妹妹前一年从寄宿学校回来；他对珍妮很满意，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

and	learning	that	she	could	sing	,	she	had	[	220	]
和	学习	那	她	可以	唱歌	,	她	有	[	-	]

得知自己会唱歌后，她[220]

['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ɪn]['mjuːzɪk] .

offered	to	give	her	lessons	in	music	.
提供	到	给	她	课程	在	音乐	.

他提出要教她音乐。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] , [mɪs] ['kleivə] [suːn] ['kaɪndli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help]

Seeing	her	fondness	for	books	,	Miss	Clavers	soon	kindly	offered	to	help
看到	她	喜爱	为了	图书	,	错过	克拉维斯	很快	亲切地	提供	到	帮助

[hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] .

her	here	also	.
她	这里	还	.

看到她如此喜爱书籍，克拉弗斯小姐很快好心地提出也在这里帮助她。

[ðɪs] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['grætɪtjuːd] [ɒn][maɪ] [pɑːt] ; [ai][hæd; həd] [felt] [səʊ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðɪs]

This	called	for	additional	gratitude	on	my	part	;	I	had	felt	so	troubled	about	this
这	称为	为了	额外的	感激	在	我的	部分	;	我	有	毛毡	所以	麻烦	关于	这

['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

little	sister	,
小的	姐姐	,

这让我更加心存感激；我一直很担心这个妹妹，

[huːm] [maɪ] ['mʌðə(r)] [left] [ɪn][maɪ] [tʃɑːdʒ] .

whom	my	mother	left	in	my	charge	.
谁	我的	母亲	左边	在	我的	收费	.

我母亲留给我照顾的孩子。

['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

Doing	for	myself	,
正在做	为了	我	,

为自己而做，

[ai] ['hɑːdli] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [nɒt] [tuː; tə][eɪd][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ]

I	hardly	felt	it	to	be	right	not	to	aid	her	personally	more	than	my
我	几乎	毛毡	它	到	是	正确的	不是	到	援助	她	亲自	更多的	比	我的

['djuːtiz] [wʊd] [ə'laʊ] .

duties	would	allow	.
职责	会	允许	.

我总觉得，如果我不尽职尽责地亲自帮助她，那就太不合适了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Now	she	had	the	benefit	of	example	,
现在	她	有	这	益处	的	例子	,

现在她有了榜样的启发。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	also	the	instruction	of	a	young	lady	who	was	said	to	be	a
和	还	这	操作说明	的	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	说	到	是	一个

['fɪnɪʃt] ['skɒlə(r)] .

finished	scholar	.
完成的	学者	.

还有一位据说学识渊博的年轻女士的指导。

[ðʌs] ['iːzəli] [ai] [slɪpt] ['ɪntuː] ['rɒbət] ['lʌvəlz] [pleɪs] [æz; əz]['tjuːtə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [klɑːs]

Thus	easily	I	slipped	into	Robert	Lovell's	place	as	tutor	,	and	also	into	his	class
因此	容易地	我	滑倒了	进入	罗伯特	洛弗尔的	地方	作为	导师	,	和	还	进入	他的	班级

[ɪn] ['sæbəθ] - [skuːl] .

in	Sabbath	-	school	.
在	安息日	-	学校	.

就这样，我轻而易举地取代了罗伯特·洛弗尔的家庭教师位置，也进入了他的主日学校课堂。

['tiːtʃɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [miːnz] [ɒv; əv][self] - ['kʌltʃə(r)] ;

Teaching	others	is	one	of	the	best	means	of	self	-	culture	;
教学	其他的	是	一	的	这	最好的	方法	的	自己	-	文化	;

教导他人是自我修养的最佳途径之一；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [sent][tuː; tə][maɪ]['baɪb(ə)l] , [ɪf] [nɒt][mɔː(r)] ['friːkwəntli] ,

and	I	was	in	this	way	sent	to	my	Bible	,	if	not	more	frequently	,
和	我	曾是	在	这	方式	发送	到	我的	圣经	,	如果	不是	更多的	频繁地	,

就这样，我开始更频繁地翻阅圣经。

[æt; ət] [liːst] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] ['tiːtʃɪŋz] .

at	least	with	a	more	intense	desire	to	understand	its	teachings	.
在	至少	和	一个	更多的	激烈的	欲望	到	理解	它是	教义	.

至少，人们对理解其教义抱有更强烈的渴望。

['θɪŋkɪŋ] , ['stʌdiɪŋ] , ['medɪteɪtɪŋ] , [ai] [druː] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [krɒs] [iːtʃ] [deɪ] ; [iːtʃ] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Thinking	,	studying	,	meditating	,	I	drew	nearer	the	cross	each	day	;	each	day	began	to
思维	,	学习	,	冥想	,	我	画	更近	这	叉	每个	天	;	每个	天	开始	到

['riːəlaɪz] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [-]

realize	more	perfectly	[	221	]
意识到	更多的	完美	[	-	]

思考、学习、冥想，我每天都更接近十字架；每一天都开始更完美地领悟[221]

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [huː] [speɪk] [æz; əz]['nevə(r)][mæn] [speɪk] ,

the	beauty	of	His	words	who	spake	as	never	man	spake	,
这	美丽	的	他的	字	WHO	说	作为	绝不	男人	说	,

祂的话语何等优美，祂的言语是人从未说过的。

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['biːmɪŋ] [wɪð] [ˌʌn'təʊld] [lʌv] ; [ðə; ði]['terəb(ə)l]['ægəni][hiː; hi]

the	glory	of	his	countenance	beaming	with	untold	love	;	the	terrible	agony	he
这	荣耀	的	他的	面容	光芒四射	和	不明	爱	;	这	糟糕的	痛苦	他

['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ;

suffered	on	the	cross	;
遭受	在	这	叉	;

他容光焕发，充满着难以言喻的爱；他在十字架上遭受了可怕的痛苦；

[hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [fə'gɪv] [sɪn] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

his	willingness	to	forgive	sin	;	and	above	all	,	the	encouragement	in	coming	to
他的	意愿	到	原谅	罪	;	和	多于	全部	,	这	鼓励	在	未来	到

[hɪm] ['friːli] ,

him	freely	,
他	自由	,

他乐于宽恕罪过；最重要的是，他鼓励人们坦然无惧地来到他面前。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [lʌvd] [ænd; ənd] [kən'faid] [ɪn] .

as	to	a	friend	loved	and	confided	in	.
作为	到	一个	朋友	喜爱	和	坦白	在	.

就像对待一位挚友，一位值得爱戴和信任的朋友。

[əʊ] , [waɪ] [hæd; həd][ai][nɒt] [siːn] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ?

Oh	,	why	had	I	not	seen	this	before	?
哦	,	为什么	有	我	不是	已见	这	前	?

哦，我之前怎么没发现呢?

[ai][hæd; həd] [həʊps] [ðæt] [ai][dɪd] [lʌv] [hɪm] — [ðæt] [ai][dɪd] [trʌst] [hɪm] — [ðæt] [ai][dɪd] ['fɒləʊ] [hɪm] ;

I	had	hopes	that	I	did	love	him	—	that	I	did	trust	him	—	that	I	did	follow	him	;
我	有	希望	那	我	做过	爱	他	—	那	我	做过	相信	他	—	那	我	做过	跟随	他	;

我曾希望我真的爱他——我真的信任他——我真的追随他;

[bʌt; bət] [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] .

but	Oh	,	it	was	so	far	off	.
但	哦	,	它	曾是	所以	远的	离开	.

但是，哦，差得太远了。

[hæd; həd][ai] [biːn] [nɪə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['daʊtɪd] [æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] ;

Had	I	been	near	,	I	should	never	have	doubted	as	I	had	done	;
有	我	到过	靠近	,	我	应该	绝不	有	怀疑	作为	我	有	完毕	;

如果我当时在场，我就不会像我之前那样怀疑了;

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] ['hevi] ,

I	should	never	have	gone	through	all	these	months	with	my	heart	heavy	,
我	应该	绝不	有	已消失	通过	全部	这些	几个月	和	我的	心	重的	,

我本不该让这几个月一直闷闷不乐的。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] [səʊl] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

the	waters	going	over	my	soul	,	striving	to	do	only	because	I	knew	it	to
这	水	去	超过	我的	灵魂	,	努力	到	做	仅有的	因为	我	知道	它	到

[biː; bi] [raɪt] ,

be	right	,
是	正确的	,

水流过我的灵魂，我努力去做，只是因为我知道那是正确的。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [hɑːf] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] , “ [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ðiː] , [nɔː(r)] [fə'seɪk]

and	only	half	trusting	the	divine	promise	,	“	I	will	never	leave	thee	,	nor	forsake
和	仅有的	一半	信任	这	神圣的	承诺	,	“	我	将要	绝不	离开	你	,	也不	背叛

[ðiː] .

thee	.
你	.

并且只半信半疑地相信神的应许：“我总不撇下你，也不丢弃你。”

” [əʊ] , [blaɪnd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [hɑːt] ,

”	Oh	,	blind	and	foolish	heart	,
”	哦	,	瞎的	和	愚蠢	心	,

“哦，盲目而愚蠢的心，

[ðʌs] [tuː; tə] [grəʊp] [ɪn] ['dɑːknəs] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [tuː; tə]

thus	to	grope	in	darkness	when	He	was	waiting	with	outstretched	arms	to
因此	到	摸索	在	黑暗	什么时候	他	曾是	等待	和	伸展	武器	到

[rɪ'siːv] [ðiː] . [-]

receive	thee	.	[	222	]
收到	你	.	[	-	]

因此，当他张开双臂迎接你时，你却在黑暗中摸索。[222]

[haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪ] ['pɑːθweɪ] [naʊ] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

How	bright	and	beautiful	my	pathway	now	opened	before	me	.
如何	明亮的	和	美丽的	我的	路径	现在	打开	前	我	.

我面前的道路如今多么光明美好啊！

[nɒt] [ðæt] ['bæriəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [rɪ'muːvd] , ['ɒbstək(ə)lz] [ɔːl] [klɪəd] [ə'weɪ] ;

Not	that	barriers	were	all	removed	,	obstacles	all	cleared	away	;
不是	那	障碍	是	全部	已移除	,	障碍	全部	已清除	离开	;

并不是说所有的障碍都被移除了，所有的阻碍都被清除了；

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [felt] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] , [hɑːf] [trʌst] .

but	I	no	longer	felt	troubled	with	a	weak	,	half	trust	.
但	我	不	更长	毛毡	麻烦	和	一个	虚弱的	,	一半	相信	.

但我不再为那种薄弱的、半信半疑的信任而感到困扰。

[ai] [njuː] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] ; [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] ;

I	knew	His	promises	were	sure	;	that	he	would	not	leave	me	;
我	知道	他的	承诺	是	当然	;	那	他	会	不是	离开	我	;

我知道他的承诺是确定的；他不会离开我；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [rɪ'ælətɪ] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [frend] ['mɪəli] , [bʌt; bət] [wʌn] ['kləʊzə(r)] [ðæn; ðən]

that	he	would	be	in	reality	not	a	personal	friend	merely	,	but	one	closer	than
那	他	会	是	在	现实	不是	一个	个人的	朋友	仅仅	,	但	一	更近	比

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

a	brother	.
一个	兄弟	.

他实际上不仅会成为你的私人朋友，而且会成为比兄弟还亲密的朋友。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd] [aɪ] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

A	long	time	had	I	been	learning	the	lesson	of	his	love	,
一个	长的	时间	有	我	到过	学习	这	课	的	他的	爱	,

我花了很长时间才领悟到他爱的真谛。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tendənəs] ; [naʊ] , ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [hɪm] ,

a	long	time	discovering	the	depth	of	his	tenderness	;	now	,	satisfied	to	rest	on	him	,
一个	长的	时间	发现	这	深度	的	他的	压痛	;	现在	,	使满意	到	休息	在	他	,

花了很长时间才发现他温柔的深情；现在，心满意足地依偎在他身边。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪ] [ʌn'ʌtərəbl] . [-]

I	found	it	joy	unutterable	.	[	223	]
我	成立	它	喜悦	难以言喻	.	[	-	]

我发现这是无法言喻的快乐。[223]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[maɪ] [fɜːst] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['rɑːkˌdeɪl] [wɒz; wəz] [spent] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['waɪmən] .

My	first	vacation	after	leaving	Rockdale	was	spent	with	Mr	.	Wyman	.
我的	第一的	假期	后	离开	罗克代尔	曾是	花费	和	先生	.	怀曼	.

离开罗克代尔后，我的第一个假期是和怀曼先生一起度过的。

[fɔː(r)] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

Four	years	since	I	had	left	him	,	poor	and	ignorant	.
四	年	自从	我	有	左边	他	,	贫穷的	和	无知	.

自从我离开他，那时他贫穷又无知，已经四年了。

[naʊ] , [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] [rɪtʃə] .

Now	,	I	certainly	was	not	any	richer	.
现在	,	我	当然	曾是	不是	任何	更富有	.

当然，我的财富并没有增加多少。

[stɪl] [aɪ] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪn] ['ment(ə)l] ['dɪsəplɪn] ;

Still	I	had	advanced	in	knowledge	of	books	and	in	mental	discipline	;
仍然	我	有	先进的	在	知识	的	图书	和	在	精神的	纪律	;

然而，我在书本知识和精神训练方面却取得了进步；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'beit] ,

and	although	my	longing	after	an	education	was	not	in	the	least	abated	,
和	虽然	我的	渴望	后	一个	教育	曾是	不是	在	这	至少	减弱	,

尽管我对教育的渴望丝毫未减，

[aɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [truː] ['həʊlinəs] .

I	had	learned	there	is	nothing	really	desirable	in	comparison	with	the	fear	of	God	and	true	holiness	.
我	有	学习	那里	是	没有什么	真的	理想	在	比较	和	这	害怕	的	上帝	和	真的	圣洁	.

我领悟到，与敬畏上帝和真正的圣洁相比，没有什么真正值得追求的。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] .

I	did	not	care	now	to	choose	in	what	part	of	his	vineyard	I	should	work	.
我	做过	不是	关心	现在	到	选择	在	什么	部分	的	他的	葡萄园	我	应该	工作	.

我现在不在乎该在他葡萄园的哪一部分工作了。

[ai]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪ'fektʃuəli] ,

I	only	wished	to	labor	for	him	;	and	to	do	this	effectually	,
我	仅有的	希望	到	劳动	为了	他	;	和	到	做	这	有效地	,

我只想为他效力；而且要有效地做到这一点，

[ai][mʌst; məst][nɒt]['fɔːltə(r)][ɪn][maɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

I	must	not	falter	in	my	purpose	of	an	education	.
我	必须	不是	犹豫不决	在	我的	目的	的	一个	教育	.

我绝不能动摇接受教育的决心。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn'tent] [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɑːdə(r)][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['ɪntuː] [-

With	this	intent	I	went	into	the	hay	-	field	with	as	much	ardor	as	before	into	[	224
和	这	意图	我	去	进入	这	干草	-	场地	和	作为	很多	热情	作为	前	进入	[	-

]

]

]

怀着这样的目的，我像以前一样满怀热情地走进了干草地[224]

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

the	school	-	room	.
这	学校	-	房间	.

教室。

['mʌni] , ['mɪstə(r)] . - [sed] , [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [θruː] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] ,

Money	,	Mr	.	Stovill	said	,	was	desirable	to	go	through	college	with	,
钱	,	先生	.	-	说	,	曾是	理想	到	去	通过	大学	和	,

斯托维尔先生说，有钱上大学是件好事。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	knew	the	worth	of	it	.
和	我	知道	这	值得	的	它	.

我知道它的价值。

“ [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['waɪmən] ,

“	I	see	that	you	have	not	forgotten	how	to	work	,	”	said	Mr	.	Wyman	,
“	我	看	那	你	有	不是	被遗忘的	如何	到	工作	,	”	说	先生	.	怀曼	,

“看来你还没忘记怎么工作，”怀曼先生说。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] [wʌn] ['sʌni] [ˌɑːftə'nuːn] .

coming	into	the	meadow	one	sunny	afternoon	.
未来	进入	这	草地	一	阳光明媚	下午	.

在一个阳光明媚的下午，我走进了草地。

“ [nɒt] [fər'get] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['waɪmən] .

“	Not	forgetting	,	but	still	more	accustomed	to	it	,	Mr	.	Wyman	.
“	不是	遗忘	,	但	仍然	更多的	习惯	到	它	,	先生	.	怀曼	.

“怀曼先生，我并没有忘记，只是更加习惯了。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] . ”

I	have	been	hard	at	it	ever	since	I	was	here	.	”
我	有	到过	难的	在	它	曾经	自从	我	曾是	这里	.	”

我自从来到这里就一直在努力。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hed] [wɜːk] [ænd; ənd][hænd] [wɜːk] ,

“	There	is	a	difference	between	head	work	and	hand	work	,
“	那里	是	一个	不同之处	之间	头	工作	和	手	工作	,

“脑力劳动和体力劳动是有区别的，

” [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .

”	said	the	farmer	with	a	quiet	smile	.
”	说	这	农民	和	一个	安静的	微笑	.

“农夫带着一丝淡淡的微笑说道。”

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [bəuθ] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ; “ ['tɜːnɪŋ] [bʊk] [liːvz] [hæz; həz] [nɒt] [bliːtʃt] [maɪ]
“ I have been doing both , ” I replied ; “ turning book leaves has not bleached my
” 我 有 到过 正在做 两个都 , ” 我 回复 ; “ 转弯 书 树叶 有 不是 漂白 我的
[hændz] . ”
hands . ”
双手 . ”

“我两件事都做过，”我回答说；“翻书页并没有漂白我的手。”

“ [waɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['duːɪŋ] [ɒv; əv]['əʊnli] [wʌn] .
“ While I have to confess to the doing of only one .
” 尽管 我 有 到 承认 到 这 正在做 的 仅有的 一 .

“虽然我不得不承认只做了一件事。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [fəʊks][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['betə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən]
The young folks of this day have much better advantages than were common
这 年轻的 各位 的 这 天 有 很多 更好的 优势 比 是 常见的
[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
when I was a boy .
什么时候 我 曾是 一个 男生 .

如今的年轻人比我小时候拥有更好的条件。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [skuːlz] [ðen] [æz; əz] ['rɑːkˌdeɪl] . ”
We had no such schools then as Rockdale . ”
我们 有 不 这样的 学校 然后 作为 罗克代尔 . ”

当时我们还没有像罗克代尔这样的学校。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] [jɔː'self] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['mɪstə(r)] . ['waɪmən] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [-]
“ I think you do yourself injustice , Mr . Wyman , when you say that you [225]
” 我 思考 你 做 你自己 不公正 , 先生 . 怀曼 , 什么时候 你 说 那 你 [-]

“我认为你这样说对自己不公平，怀曼先生[225]

[hæv; həv]['əʊnli] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .
have only been working with your hands .
有 仅有的 到过 在职的 和 你的 双手 .

你一直只从事手工劳动。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['rɑːkˌdeɪl] [wen] [aɪ]
Had it not been for you , I could not have gone to Rockdale when I
有 它 不是 到过 为了 你 , 我 可以 不是 有 已消失 到 罗克代尔 什么时候 我
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

要不是你，我当时就不可能去罗克代尔了。

[ɪf] ['evə(r)] .
if ever .
如果 曾经 .

如果真有那么一天的话。

[ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] , [jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)][hæz; həz] ['bʌdɪd] , ['blɒsəmd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ]
In word and deed , your labor has budded , blossomed , and brought forth
在 单词 和 契据 , 你的 劳动 有 萌芽 , 盛开 , 和 带来 前进
[fruːt] .
fruit .
水果 .

你的言行已经结出了硕果，你的努力也随之萌芽、绽放并结出了丰硕的果实。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] ['stʌdi] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [aʊt] [ɒv; əv] [bʊks] [æz; əz][ɪn][ðem; ðəm] . ”
We sometimes study quite as effectually out of books as in them . ”
我们 有时 学习 相当 作为 有效地 出去 的 图书 作为 在 他们 . ”

我们有时从书本中学习的效果与从书本中学习的效果一样好。

“ [truː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

“	True	;	but	if	I	could	live	my	life	over	again	,
”	真的	;	但	如果	我	可以	居住	我的	生活	超过	再次	,

“没错；但如果我能重活一次，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

I	should	think	more	of	a	book	education	.
我	应该	思考	更多的	的	一个	书	教育	.

我应该更倾向于书本教育。

[ðəʊz] [ðæt] [nəʊ] [ðə; ði][məʊst][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [gʊd] . ”

Those	that	know	the	most	have	the	means	of	doing	the	most	good	.	”
那些	那	知道	这	最多	有	这	方法	的	正在做	这	最多	好的	.	”

知识最渊博的人，才有能力行善最多。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['kʌmfətɪŋ] [truːθ] , ” [sed] [ai] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] ['vɪgərəsli] : “ [gɒd]

“	There	is	one	comforting	truth	,	”	said	I	,	turning	the	hay	vigorously	:	“	God
”	那里	是	一	令人感到安慰	真相	,	”	说	我	,	转弯	这	干草	大力	:	”	上帝

[də'rekts; daɪ'rekts][ɔːl]['aʊə(r)] [steps] .

directs	all	our	steps	.
导演	全部	我们的	步骤	.

“有一条令人欣慰的真理，”我一边用力翻动干草一边说道：“上帝指引着我们的一举一动。”

[hiː; hi] [ə'pɔint] ['aʊə(r)] [pleɪs] ; [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [wɜːk] .

He	appoints	our	place	;	he	gives	us	our	work	.
他	任命	我们的	地方	;	他	给予	我们	我们的	工作	.

他为我们安排位置；他赐给我们工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

登山者(The Climbers)
第7/8页

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['leɪbə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɔɪs] ,

I	used	to	think	there	was	in	labor	a	great	choice	,
我	用过的	到	思考	那里	曾是	在	劳动	一个	伟大的	选择	,

我以前认为分娩时有很多选择，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi]

and	although	I	was	willing	to	do	any	thing	because	I	felt	it	to	be
和	虽然	我	曾是	愿意的	到	做	任何	事物	因为	我	毛毡	它	到	是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

虽然我愿意做任何事，因为我觉得那是对的，

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] , [kʊd; kəd] [ai] [tʃuːz] , [sʌtʃ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]

still	there	was	also	a	consciousness	that	,	could	I	choose	,	such	would	not	be
仍然	那里	曾是	还	一个	意识	那	,	可以	我	选择	,	这样的	会	不是	是

[maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] .

my	employment	.
我的	就业	.

但同时我也意识到，如果可以选择，我绝不会从事这样的工作。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ; [ai] [rɪ'beld] [nɒt] [ə; eɪ] [-]

I	remember	the	morning	I	came	here	for	the	first	time	;	I	rebelled	not	a	[	226	]
我	记住	这	早晨	我	来了	这里	为了	这	第一的	时间	;	我	叛乱	不是	一个	[	-	]

我记得我第一次来这里的那个早晨；我没有反抗[226]

['lɪt(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

little	against	it	.
小的	反对	它	.

几乎没有人反对。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [miːnz] , [ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [gʊd] . ”

Still	it	was	a	means	,	a	stepping	-	stone	to	the	desired	good	.	”
仍然	它	曾是	一个	方法	,	一个	步进	-	石头	到	这	想要的	好的	.	”

但这仍然是一种手段，是通往理想目标的垫脚石。

“ [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [naʊ] ? ”

“	And	is	it	not	the	same	now	?	”
“	和	是	它	不是	这	相同的	现在	?	”

“现在难道不是一样吗？”

“ [nəʊ] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] .

“	No	;	I	am	willing	to	be	directed	.
“	不	;	我	是	愿意的	到	是	指导	.

“不，我愿意接受指导。”

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [fiːl] [seɪf] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] .

I	like	to	be	led	by	Him	,	and	feel	safe	in	following	.
我	喜欢	到	是	引领	经过	他	,	和	感觉	安全的	在	下列的	.

我喜欢被他引领，跟随他让我感到安全。

[ðen] [ai] [fɪəd] [kən'tɪnjuəli] [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

Then	I	feared	continually	lest	I	should	make	a	mistake	,
然后	我	害怕	持续	免得	我	应该	制作	一个	错误	,

然后，我一直担心自己会犯错。

[ænd; ənd] [θruː] ['wiːknəs] [ɔː(r)] ['ɪgnərəns] [feɪl][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst]

and	through	weakness	or	ignorance	fail	to	use	the	means	to	the	greatest
和	通过	弱点	或者	无知	失败	到	使用	这	方法	到	这	最

[əd'vɑːntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

由于软弱或无知，未能最大限度地利用手段。

[naʊ] [aɪ][traɪ][tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['fɔːθɔːt] , [ænd; ənd] [stɪl]

Now	I	try	to	exercise	human	wisdom	and	a	prudent	forethought	,	and	still
现在	我	尝试	到	锻炼	人类	智慧	和	一个	谨慎	深思熟虑	,	和	仍然

[rest] [kən'tentɪd] ,

rest	contented	,
休息	满足	,

现在我努力运用人的智慧和谨慎的远见，依然感到心满意足。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

whatever	the	result	.
任何	这	结果	.

无论结果如何。

[ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['prɒspə(r)] .

The	Lord	knows	all	,	and	he	knows	whether	this	or	that	shall	prosper	.
这	主	知道	全部	,	和	他	知道	无论	这	或者	那	将	繁荣	.

上帝无所不知，祂知道这件事或那件事是否会成功。

[tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][maɪ][best] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

To	do	right	,	and	to	do	my	best	,	is	all	that	he	requires	of	me	;
到	做	正确的	,	和	到	做	我的	最好的	,	是	全部	那	他	需要	的	我	;

他只要求我做正确的事，尽我所能；

[ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪz]['gɪv(ə)n] [weəsəʊ'evə] [hiː; hi] [pliːz] .

events	are	with	him	,	and	success	is	given	wheresoever	he	pleases	.
活动	是	和	他	,	和	成功	是	给定	无论在何处	他	请	.

命运眷顾他，成功随他而至。

" ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] .

"	Saturday	evening	at	length	came	.
"	周六	晚上	在	长度	来了	.

“星期六晚上终于到了。”

[wiː; wi][hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl][ɪn] .

We	had	worked	hard	through	the	week	,	but	the	hay	was	not	all	in	.
我们	有	工作	难的	通过	这	星期	,	但	这	干草	曾是	不是	全部	在	.

我们辛勤工作了一周，但干草还没有全部收好。

[naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [ləʊdz] .

Nine	o'clock	,	and	there	still	remained	several	loads	.
九	点钟	,	和	那里	仍然	剩余	一些	负载	.

九点钟了，还有好几车货物没卸完。

[ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːld] . [-]

A	consultation	was	called	.	[	227	]
一个	咨询	曾是	称为	.	[	-	]

召开了磋商会议。[227]

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [reɪn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['waɪmən] .

“	It	looks	like	rain	,	”	said	Mr	.	Wyman	.
"	它	看起来	喜欢	雨	,	"	说	先生	.	怀曼	.

“看起来要下雨了，”怀曼先生说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['taɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒks(ə)n][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ;

“	But	you	are	all	tired	,	and	the	oxen	have	done	enough	for	one	day	;
”	但	你	是	全部	疲劳的	,	和	这	牛	有	完毕	足够的	为了	一	天	;

“但是你们都累了，牛一天的工作也做够了；

[pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] .

perhaps	we	had	better	let	it	rest	.
也许	我们	有	更好的	让	它	休息	.

或许我们最好还是让这件事就此结束吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [reɪn] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

It	will	not	rain	to	-	night	;	and	if	it	does	to	-	morrow	,
它	将要	不是	雨	到	-	夜晚	;	和	如果	它	做	到	-	明天	,

今晚不会下雨；即使明天下雨，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][pʊt][ɪn] [θriː] [ləʊdz] . ”

it	wont	take	long	to	put	in	three	loads	.	”
它	惯于	拿	长的	到	放	在	三	负载	.	”

放三桶衣服用不了多久。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌndeɪ] , ['mɪstə(r)] . ['waɪmən] . ”

“	But	to	-	morrow	will	be	Sunday	,	Mr	.	Wyman	.	”
”	但	到	-	明天	将要	是	星期日	,	先生	.	怀曼	.	”

“但是明天是星期天，怀曼先生。”

“ [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][let][ðə; ði][heɪ] [spɔɪl] . ”

“	I	know	;	but	it	would	not	be	right	to	let	the	hay	spoil	.	”
”	我	知道	;	但	它	会	不是	是	正确的	到	让	这	干草	剧透	.	”

“我知道；但是让干草腐烂是不对的。”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ; [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪz] ['pɒzətɪv] : - [sɪks] [deɪz] [ʃælt] [ðaʊ] ['leɪbə(r)] ,

“	I	do	not	understand	that	;	the	command	is	positive	:	'	Six	days	shalt	thou	labor	,
”	我	做	不是	理解	那	;	这	命令	是	积极的	:	-	六	天	应	你	劳动	,

“我不明白；命令是肯定的：‘六天你要劳作，’”

[ænd; ənd][duː; də][ɔːl] [ðaɪ] [wɜːk] : [bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ]

and	do	all	thy	work	:	but	the	seventh	day	is	the	Sabbath	of	the	Lord	thy
和	做	全部	你的	工作	:	但	这	第七	天	是	这	安息日	的	这	主	你的

[gɒd] :

God	:
上帝	:

你要做你一切的工，但第七日是向耶和华你神当守的安息日。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][duː; də]['eni] [wɜːk] , [ðaʊ] , [nɔː(r)][ðaɪ] [sʌn] , [nɔː(r)][ðaɪ] ['dɔːtə(r)] ,

in	it	thou	shalt	not	do	any	work	,	thou	,	nor	thy	son	,	nor	thy	daughter	,
在	它	你	应	不是	做	任何	工作	,	你	,	也不	你的	儿子	,	也不	你的	女儿	,

在这一章中，你和你的儿子、女儿都不可做任何工作。

[ðaɪ][mæn] - ['sɜːvənt] , [nɔː(r)][ðaɪ] [meɪd] - ['sɜːvənt] , [nɔː(r)][ðaɪ]['kæt(ə)l] , [nɔː(r)][ðaɪ]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [ɪz]

thy	man	-	servant	,	nor	thy	maid	-	servant	,	nor	thy	cattle	,	nor	thy	stranger	that	is
你的	男人	-	仆人	,	也不	你的	女佣	-	仆人	,	也不	你的	牛	,	也不	你的	陌生人	那	是

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['geɪts] .

within	thy	gates	.
之内	你的	大门	.

你的男仆，你的婢女，你的牲畜，以及你城里寄居的陌生人。

- ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][ɪk'splɪsɪt] . ”

'	Nothing	can	be	more	explicit	.	”
-	没有什么	能	是	更多的	显式	.	”

“再清楚不过了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['iːkwəli] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [-]
“ It is also equally incumbent upon us [228]
〃 它 是 还 同样地 现任 之上 我们 [-]

“我们同样也有义务[228]

[nɒt][tuː; tə] [weɪst] ['aʊə(r)] ['sʌbstəns] , 〃 [sed] ['mɪstə(r)]['waɪmən] .
not to waste our substance , 〃 said Mr Wyman .
不是 到 浪费 我们的 物质 , 〃 说 先生 怀曼 .

“不要浪费我们的资源，”怀曼先生说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['raɪtli] ,
“ If you read the New Testament rightly ,
〃 如果 你 读 这 新的 遗嘱 没错 ,

“如果你正确地阅读新约圣经，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə][duː; də] [wɜːks] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [nə'sesəti] . 〃
you will find that it is lawful to do works of mercy and necessity . 〃
你 将要 寻找 那 它 是 合法的 到 做 作品 的 怜悯 和 必要性 . 〃

你会发现，行善和助人为乐都是合法的。

“ [truː] ; [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ɪn] [heɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ,
“ True ; but would the getting in hay be counted such a work ,
〃 真的 ; 但 会 这 获得 在 干草 是 计数 这样的 一个 工作 ,

“没错；但是收割干草算不算这样一项工作呢？”

[wen] [gɒd] [ɪk'spresli] [bɪdz][ˌjuː 'es] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['sæbəθ] ['iːv(ə)n][ɪn] ['hɑːvɪst] [taɪm] ? 〃
when God expressly bids us keep his Sabbath even in harvest time ? 〃
什么时候 上帝 明确地 出价 我们 保持 他的 安息日 甚至 在 收成 时间 ? 〃

上帝明明吩咐我们即使在收割季节也要守安息日，难道我们不明白吗?

“ [jes] , [ɪf] [ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'glekt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][gɒt]
“ Yes , if the hay was to be spoiled by the neglect , it ought to be got
〃 是的 , 如果 这 干草 曾是 到 是 被宠坏了 经过 这 忽视 , 它 应该 到 是 得到
[ɪn] .
in .
在 .

“是的，如果干草因为疏于照料而变质，那就应该把它弄进去。”

〃 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [sed] .
〃 There was no more said .
〃 那里 曾是 不 更多的 说 .

之后便再无其他言语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [dɪ'spɜːst] .
It was late , and the men dispersed .
它 曾是 晚的 , 和 这 男人 分散的 .

夜已深，男人们散去了。

[aɪ] [went] [də'rektli] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
I went directly to my room ,
我 去 直接地 到 我的 房间 ,

我直接回了房间。

[nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][duː; də] .
not a little disconcerted about what I might be called upon to do .
不是 一个 小的 不安 关于 什么 我 可能 是 称为 之上 到 做 .

我对可能被要求做的事情感到有些不安。

['mɪstə(r)] . ['waɪmən][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Mr . Wyman was an old man , and had been very kind to me ;
先生 . 怀曼 曾是 一个 老的 男人 , 和 有 到过 非常 种类 到 我 ;

怀曼先生是一位老人，他对我非常友善；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] .

it	was	not	for	me	to	speak	to	him	as	an	equal	.
它	曾是	不是	为了	我	到	说话	到	他	作为	一个	平等的	.

我没有资格以平等的身份与他交谈。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ; [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][də'rekt][ækt][ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

He	felt	it	to	be	right	;	I	felt	it	to	be	a	direct	act	of	disobedience	.
他	毛毡	它	到	是	正确的	;	我	毛毡	它	到	是	一个	直接的	行为	的	不服从	.

他认为这样做是对的；我认为这是直接的违抗行为。

[wiː; wi][mʌst; məst] [iːtʃ] [ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [ai]

We	must	each	act	according	to	our	conscience	;	and	with	this	thought	I
我们	必须	每个	行为	根据	到	我们的	良心	;	和	和	这	想法	我

[went] [tuː; tə] [sliːp] .

went	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

我们每个人都必须按照自己的良心行事；带着这样的想法，我睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [piːp] [-]

The	next	morning	the	sun	peeped	[	229	]
这	下一个	早晨	这	太阳	偷窥	[	-	]

第二天早晨，太阳露面了[229]

[θruː] [ə; eɪ] [dʌl] , ['heɪzi] ['ætməsfɪə(r)] , [lʊkt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] ,

through	a	dull	,	hazy	atmosphere	,	looked	,	and	was	gone	,
通过	一个	乏味的	,	朦胧	气氛	,	看起来	,	和	曾是	已消失	,

透过昏暗朦胧的空气，我看了一眼，然后就消失了。

['ʃəʊɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɪl] ['nɪəli] [tʃɜːtʃ] [taɪm] ,

showing	occasional	glimpses	of	his	face	till	nearly	church	time	,
显示	偶然	惊鸿一瞥	的	他的	脸	直到	几乎	教会	时间	,

直到快到教堂礼拜时间，他偶尔才会露面。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][ænd; ənd][rəʊl] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['ɪŋki] ['blæknəs] , [ænd; ənd]

when	the	clouds	began	to	gather	and	roll	themselves	into	inky	blackness	,	and
什么时候	这	云	开始	到	收集	和	卷	他们自己	进入	墨色	黑	,	和

[reɪn] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

rain	seemed	inevitable	.
雨	似乎	不可避免的	.

当乌云开始聚集，翻滚成漆黑一片，下雨似乎不可避免时。

“ [pʊt][ðə; ði]['ɒks(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kɑːt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['waɪmən] ; “ [ðæt] [heɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] . ”

“	Put	the	oxen	to	the	cart	,	”	said	Mr	.	Wyman	;	“	that	hay	will	be	ruined	.	”
“	放	这	牛	到	这	大车	,	”	说	先生	.	怀曼	;	“	那	干草	将要	是	毁坏	.	”

“把牛赶到车上，”怀曼先生说，“那些干草就要毁了。”

“ [bʌt; bət] , [pɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪmən] .

“	But	,	pa	,	it	is	Sunday	,	”	said	Mrs	.	Wyman	.
“	但	,	帕	,	它	是	星期日	,	”	说	太太	.	怀曼	.

“可是，爸，今天是星期天，”怀曼太太说。

“ [wel] , [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

“	Well	,	what	if	it	is	?
“	出色地	,	什么	如果	它	是	?

“如果真是那样呢？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [gəʊ][ɒn]

You	are	ready	to	go	to	church	,	and	the	wagon	is	at	the	door	;	go	on
你	是	准备好	到	去	到	教会	,	和	这	车皮	是	在	这	门	;	去	在

,

,

,

你已经准备好去教堂了，马车也停在门口；快去吧。

[ai][ʃæl; ʃəl][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][heɪ] .

I	shall	stop	for	the	hay	.
我	将	停止	为了	这	干草	.

我得停下来拿些干草。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] [æz; əz][tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [els]

It	is	just	as	much	a	duty	to	save	our	property	as	to	do	any	thing	else
它	是	只是	作为	很多	一个	责任	到	节省	我们的	财产	作为	到	做	任何	事物	别的

.

:

.

保护我们的财产和做任何其他事情一样，都是我们的责任。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə][biː; bi]['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['bɪznəs] ;

We	are	told	to	be	diligent	in	business	;
我们	是	讲述	到	是	勤奋	在	商业	;

我们被教导要在经商中勤勉尽责；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kəʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] - [deɪ] [wʌn] , [ænd; ənd]

"	and	the	farmer	exchanged	his	Sunday	coat	for	his	work	-	day	one	,	and
"	和	这	农民	交换	他的	星期日	外套	为了	他的	工作	-	天	一	,	和

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

于是，农夫把星期天穿的外套换成工作日穿的外套，就出门了。

" ['mɑːrstən] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] ,

"	Marston	,	"	he	said	as	he	passed	through	the	back	porch	,
"	马斯顿	,	"	他	说	作为	他	通过了	通过	这	后退	门廊	,

"马斯顿，"他穿过后廊时说道。

" [juː; jʊ] [ləʊd] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	you	load	faster	than	any	of	the	others	.
"	你	加载	快点	比	任何	的	这	其他的	.

"你的加载速度比其他任何程序都快。"

[ɪf] [wiː; wi] ['hʌri] , [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] . " [-]

If	we	hurry	,	we	can	get	it	in	and	then	go	to	church	.	"	[	230	]
如果	我们	匆忙	,	我们	能	得到	它	在	和	然后	去	到	教会	.	"	[	-	]

如果我们抓紧时间，就可以把它放进去，然后去教堂。"[230]

" [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] , ['mɪstə(r)] . ['waɪmən] .

"	I	cannot	do	that	kind	of	work	on	the	Sabbath	,	Mr	.	Wyman	.
"	我	不能	做	那	种类	的	工作	在	这	安息日	,	先生	.	怀曼	.

"怀曼先生，我不能在安息日做那种工作。"

[aɪ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['əʊpən][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] . "

I	regard	it	as	an	open	violation	of	His	law	.	"
我	看待	它	作为	一个	打开	违反	的	他的	法律	.	"

我认为这是公然违反祂的律法。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	If	you	cannot	work	for	me	to	-	day	,	you	certainly	cannot	to	-	morrow	.
"	如果	你	不能	工作	为了	我	到	-	天	,	你	当然	不能	到	-	明天	.

"如果你今天不能为我工作，明天肯定也不能。"

" [aɪ][dɪd][nɒt] [stɒp] [tuː; tə] ['kwestʃən] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	I	did	not	stop	to	question	;	there	was	but	one	course	for	me	.
"	我	做过	不是	停止	到	问题	;	那里	曾是	但	一	课程	为了	我	.

"我没有停下来质疑；对我来说，只有一条路可走。"

[maɪ] [hed] [baʊd] ['əʊvə(r)][maɪ][hændz] .

My	head	bowed	over	my	hands	.
我的	头	鞠躬	超过	我的	双手	.

我低着头，双手捂着脸。

[tuː; tə] [luːz] ['mɪstə(r)] . ['waɪməns] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][beə(r)] .

To	lose	Mr	.	Wyman's	friendship	was	more	than	I	could	bear	.
到	失去	先生	.	怀曼的	友谊	曾是	更多的	比	我	可以	熊	.

失去怀曼先生的友谊，是我难以承受的。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] ?

“	What	is	that	to	thee	?
”	什么	是	那	到	你	?

“那与你何干？”

['fɒləʊ] [ðaʊ] [ˌem 'iː] , ” ['fləʊtɪd] [θruː] [maɪ][breɪn][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .

follow	thou	me	,	”	floated	through	my	brain	and	comforted	me	.
跟随	你	我	,	”	漂浮	通过	我的	脑	和	安慰	我	.

“跟随我吧，”这句话在我脑海中回荡，安慰着我。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laɪt] [hænd][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] [sed] ,

Presently	a	light	hand	was	on	my	shoulder	,	and	a	kind	voice	said	,
目前	一个	光	手	曾是	在	我的	肩膀	,	和	一个	种类	嗓音	说	,

这时，一只轻柔的手搭在我的肩膀上，一个和蔼的声音说道：

“ ['mɑːrstən] , [wɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ?

“	Marston	,	will	you	drive	us	to	church	?
”	马斯顿	,	将要	你	驾驶	我们	到	教会	?

“马斯顿，你能开车送我们去教堂吗？”

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] [æt; ət] [ɔːl] . ”

I	do	not	think	it	will	rain	at	all	.	”
我	做	不是	思考	它	将要	雨	在	全部	.	”

我觉得根本不会下雨。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['waɪmən] .

“	If	you	desire	it	,	Mrs	.	Wyman	.
”	如果	你	欲望	它	,	太太	.	怀曼	.

“如果您愿意的话，怀曼夫人。”

” [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , ['mɪsɪz] . ['waɪmən] [wɪð] ['emə] [ænd; ənd] ['ælɪs] .

”	We	started	,	Mrs	.	Wyman	with	Emma	and	Alice	.
”	我们	开始	,	太太	.	怀曼	和	艾玛	和	爱丽丝	.

“我们先从怀曼太太和艾玛、爱丽丝开始。”

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['medəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['waɪmən][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['pɪtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] ,

As	we	passed	the	meadow	,	Mr	.	Wyman	was	busily	pitching	on	the	hay	,
作为	我们	通过了	这	草地	,	先生	.	怀曼	曾是	忙碌地	投球	在	这	干草	,

我们经过草地时，怀曼先生正在忙着把干草撒下来。

['ændəsn] [ænd; ənd] ['gregəri] [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːt] .

Anderson	and	Gregory	each	having	a	cart	.
安德森	和	格雷戈里	每个	拥有	一个	大车	.

安德森和格雷戈里各有一辆手推车。

[ðə; ði]['ɒks(ə)n] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] ['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [-]

The	oxen	stood	with	their	great	patient	eyes	rolling	about	,	as	if	not	quite	[	231	]
这	牛	站立	和	他们的	伟大的	病人	眼睛	滚动	关于	,	作为	如果	不是	相当	[	-	]

牛站在那里，它们那双耐心的大眼睛四处转动，仿佛不太[231]

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ðeə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] .

sure	of	the	right	of	breaking	in	upon	their	day	of	rest	.
当然	的	这	正确的	的	打破	在	之上	他们的	天	的	休息	.

他们确信自己有权在别人休息的日子里闯入。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] , [haʊ'evə(r)] .

Nothing	was	said	,	however	.
没有什么	曾是	说	,	然而	.

然而，两人什么也没说。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] [drɒps] ;

We	reached	the	church	door	just	in	time	to	escape	a	few	quiet	drops	;
我们	达到	这	教会	门	只是	在	时间	到	逃脱	一个	很少	安静的	滴	;

我们及时赶到教堂门口，躲过了几滴静悄悄的雨水；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [gɒn] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [ˌʌn'rəul] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [ðeə(r)] [dɑːk] [fəʊldz] ,

but	these	were	soon	gone	;	the	clouds	unrolled	and	dispersed	their	dark	folds	,
但	这些	是	很快	已消失	;	这	云	展开	和	分散的	他们的	黑暗的	折叠	,

但这些很快就消失了；云层舒展开来，散去了它们黑暗的褶皱。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ɔːl] [wɒz; wəz] [braɪt] [ə'gen] .

and	before	noon	all	was	bright	again	.
和	前	中午	全部	曾是	明亮的	再次	.

不到中午，天就又亮了。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['ælɪs] ['waɪmən] ,

“	Oh	,	father	,	you	should	have	heard	the	sermon	this	morning	,	”	said	Alice	Wyman	,
“	哦	,	父亲	,	你	应该	有	听到	这	讲道	这	早晨	,	”	说	爱丽丝	怀曼	,

[ə; eɪ] [swiːt] ,

a	sweet	,
一个	甜的	,

“哦，父亲，您应该听听今天早上的布道，”一位甜美的爱丽丝·怀曼说道。

['bluːmɪŋ] [gɜːl] , ['trɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

blooming	girl	,	tripping	into	the	parlor	as	though	nothing	had	happened	.
盛开	女孩	,	绊倒	进入	这	客厅	作为	尽管	没有什么	有	发生	.

一个容光焕发的少女，跌跌撞撞地走进客厅，仿佛什么都没发生过。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [streɪt] - [bækt] [tʃeə(r)] , [ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] ,

The	farmer	sat	in	his	straight	-	backed	chair	,	the	hay	was	all	in	,
这	农民	卫星	在	他的	直的	-	支持的	椅子	,	这	干草	曾是	全部	在	,

农夫坐在他那把直背椅上，干草都堆好了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	he	was	reading	the	Bible	.
和	他	曾是	阅读	这	圣经	.

他当时正在读圣经。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][tekst] , [tʃaɪld] ?

“	What	was	the	text	,	child	?
“	什么	曾是	这	文本	,	孩子	?

“孩子，短信内容是什么？”

” [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] . “

”	he	at	length	said	.	“
”	他	在	长度	说	.	“

“他最后说道。”

- [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][duː; də] [gʊd] ; [səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [dwel] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

'	Trust	in	the	Lord	,	and	do	good	;	so	shalt	thou	dwell	in	the	land	,
-	相信	在	这	主	,	和	做	好的	;	所以	应	你	住	在	这	土地	,

“你当信靠耶和华，行善，这样，你必住在地上。”

[ænd; ənd] ['verɪli] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [fed] .

and	verily	thou	shalt	be	fed	.
和	确实	你	应	是	美联储	.

你必得饱足。

- ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [spəʊk] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɪsɪt] [trʌst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]

'	Mr	.	Gordon	spoke	so	beautifully	of	the	implicit	trust	we	are	privileged	to
-	先生	.	戈登	辐	所以	非常漂亮	的	这	隐式	相信	我们	是	特权	到

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

戈登先生对我们有幸拥有的这种无条件的信任发表了非常精彩的讲话，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [-]

it	seemed	to	me	I	[	232	]
它	似乎	到	我	我	[	-	]

在我看来，我[232]

['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['fɔːsəbli] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [wiː; wi] [kʌm] [ɒv; əv]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [mait]

never	felt	so	forcibly	before	how	far	short	we	come	of	realizing	all	that	might
绝不	毛毡	所以	强制	前	如何	远的	短的	我们	来	的	意识到	全部	那	可能

[biː; bi]['aʊəz] ,

be	ours	,
是	我们的	,

我从未如此强烈地感受到，我们距离真正拥有这一切还有多远。

[ðə; ði] [kən'tentmənt] [ðæt] [wʊd] [fɪl] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,

the	contentment	that	would	fill	our	hearts	,
这	满意	那	会	充满	我们的	心	,

那份充满我们内心的满足感，

[wʊd] [wiː; wi] [pʊt] [ə'saɪd] [self] [ænd; ənd] [liːn] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [ə'pɒn] [hɪm] . ”

would	we	put	aside	self	and	lean	more	perfectly	upon	Him	.	”
会	我们	放	旁边	自己	和	倾斜	更多的	完美	之上	他	.	”

我们是否愿意放下自我，更加完全地依靠他呢?

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	But	there	is	something	for	us	to	do	,	”	said	her	father	.
“	但	那里	是	某物	为了	我们	到	做	,	”	说	她	父亲	.

“但我们还有事要做，”她父亲说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪlɪdʒəntli] . ”

“	We	are	not	to	sit	still	;	we	are	to	act	,	and	that	diligently	.	”
“	我们	是	不是	到	坐	仍然	;	我们	是	到	行为	,	和	那	勤勉地	.	”

“我们不能坐以待毙；我们必须行动，而且要勤勉地行动。”

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['waɪmən] , “ ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

“	Yes	,	”	answered	Mrs	.	Wyman	,	“	Mr	.	Gordon	said	there	was	something	for
“	是的	,	”	回答	太太	.	怀曼	,	“	先生	.	戈登	说	那里	曾是	某物	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] .

us	to	do	.
我们	到	做	.

“是的，”怀曼太太回答说，“戈登先生说我们有事要做。”

[ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [wɒz; wəz] [ə'biːdiəns] ; [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] .

The	first	act	was	obedience	;	the	second	was	love	and	trust	.
这	第一的	行为	曾是	服从	;	这	第二	曾是	爱	和	相信	.

第一件事是服从；第二件事是爱与信任。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

”	By	this	time	dinner	was	on	the	table	.
”	经过	这	时间	晚餐	曾是	在	这	桌子	.

这时晚餐已经摆上了桌。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][nəʊ] ['tɔːkətɪv] [muːd] , [ænd; ənd] [fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] .

The	farmer	was	evidently	in	no	talkative	mood	,	and	few	words	were	spoken	.
这	农民	曾是	显然	在	不	健谈	情绪	,	和	很少	字	是	说	.

这位农夫显然没有说话的心情，两人几乎没说什么话。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [wɔːkt] [wɪð] ['ælɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]

In	the	afternoon	I	walked	with	Alice	to	the	Sabbath	-	school	,	and	returned
在	这	下午	我	步行	和	爱丽丝	到	这	安息日	-	学校	,	和	返回

['kʌmfət] .

comforted	.
安慰	.

下午，我陪着爱丽丝去主日学校，回来时感到很安慰。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['waɪmən] [wʊd] [tɜːn] [ˌem 'iː] [ɒf] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l][hiː; hi]

Perhaps	Mr	.	Wyman	would	turn	me	off	;	it	was	more	than	probable	he
也许	先生	.	怀曼	会	转动	我	离开	;	它	曾是	更多的	比	可能	他

[wʊd] .

would	.
会	.

怀曼先生或许会让我反感；他很可能会让我反感。

[ai][hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɪm] .

I	had	displeased	him	.
我	有	不高兴	他	.

我惹他不高兴了。

[stɪl] , ['hævɪŋ] [dʌn] [wɒt] [ai] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [ai] [wʊd] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][gɒd] . [

Still	,	having	done	what	I	thought	to	be	right	,	I	would	trust	it	all	to	God	.	[
仍然	,	拥有	完毕	什么	我	想法	到	是	正确的	,	我	会	相信	它	全部	到	上帝	.	[

-]

233	]
-	]

不过，既然我已经做了我认为正确的事，我就把一切都交给上帝吧。[233]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	next	morning	as	we	finished	breakfast	,	and	before	we	arose	from	the
这	下一个	早晨	作为	我们	完成的	早餐	,	和	前	我们	出现	从	这

['teɪb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['waɪmən] [sed] ,

table	,	Mr	.	Wyman	said	,
桌子	,	先生	.	怀曼	说	,

第二天早上，我们吃完早餐，还没来得及起身离开餐桌，怀曼先生就说道：

“ [ai] [əʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] - [wɜːk] , ['mɑːrstən] : [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd]

“	I	owe	you	for	two	weeks	'	work	,	Marston	:	I	am	sorry	for	what	happened
“	我	欠	你	为了	二	周	-	工作	,	马斯顿	:	我	是	对不起	为了	什么	发生

['jestədeɪ] ;

yesterday	;
昨天	;

“马斯顿，我欠你两周的工钱：我对昨天发生的事情感到抱歉；

[stɪl] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ɒn][maɪ] [əʊn] [fɑːm] .

still	I	must	have	the	direction	of	what	shall	be	done	on	my	own	farm	.
仍然	我	必须	有	这	方向	的	什么	将	是	完毕	在	我的	自己的	农场	.

但我仍然需要对自己农场的运作方式拥有决定权。

[ai][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][ɑːsk][ɒv; əv][hɪm] . ”

I	shall	fill	your	place	with	some	one	who	will	do	what	I	ask	of	him	.	”
我	将	充满	你的	地方	和	一些	一	WHO	将要	做	什么	我	问	的	他	.	”

我会找一个愿意听我安排的人来代替你。

“ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][pleɪn] , ['pɒzətɪv] [kə'mɑːnd] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

“	Had	it	been	any	other	than	a	plain	,	positive	command	,	I	should	have
“	有	它	到过	任何	其他	比	一个	清楚的	,	积极的	命令	,	我	应该	有

[gɒn] [wɪð] [juː; jʊ] ,

gone	with	you	,
已消失	和	你	,

“如果不是一个明确、肯定的命令，我就会跟你一起去。”

['mɪstə(r)] . ['waɪmən] ; [bʌt; bət][səʊ] ['pɒzətɪv] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'kri:] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

Mr	.	Wyman	;	but	so	positive	is	the	decree	with	regard	to	the	Sabbath	,
先生	.	怀曼	;	但	所以	积极的	是	这	法令	和	看待	到	这	安息日	,

怀曼先生；但是关于安息日的法令是如此明确，

[ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [wɪð] [ˌem 'i:] [kən'sɜ:nɪŋ] [maɪ]['dju:ti] .

there	could	be	no	question	with	me	concerning	my	duty	.
那里	可以	是	不	问题	和	我	有关	我的	责任	.

对于我的职责，我没有任何疑问。

" ['mɪsɪz] . ['waɪmən][ænd; ənd] ['ælɪs] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] ,

"	Mrs	.	Wyman	and	Alice	followed	me	down	the	walk	,
"	太太	.	怀曼	和	爱丽丝	随后	我	向下	这	走	,

“怀曼太太和爱丽丝跟着我沿着小路走了下去，

[ænd; ənd] [begd] [ˌem 'i:][nɒt][tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ˌʌn'kaɪnd] ['fi:lɪŋz] [tə'wɔ:dz] ['mɪstə(r)] . ['waɪmən] .

and	begged	me	not	to	cherish	unkind	feelings	towards	Mr	.	Wyman	.
和	乞求	我	不是	到	珍惜	不友善	情怀	向	先生	.	怀曼	.

并恳求我不要对怀曼先生怀有恶意。

“ [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	No	fear	of	that	,	"	I	answered	.
“	不	害怕	的	那	,	"	我	回答	.

“不用担心，”我回答道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌʌn'kaɪndlɪ] [ɒv; əv] [hɪm]

“	He	has	always	been	my	friend	,	and	I	shall	not	think	unkindly	of	him
“	他	有	总是	到过	我的	朋友	,	和	我	将	不是	思考	不友善的	的	他

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

for	this	.
为了	这	.

“他一直都是我的朋友，我不会因此对他心怀怨恨。”

[hi:; hi] [-]

He	[	234	]
他	[	-	]

他[234]

[ɪz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['sɒri] [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz]

is	too	good	a	man	not	to	be	sorry	when	he	thinks	of	it	with	his
是	也	好的	一个	男人	不是	到	是	对不起	什么时候	他	思考	的	它	和	他的

[ə'kʌstəmd] ['ku:lnəs] .

accustomed	coolness	.
习惯	凉爽	.

他心地善良，即使以他一贯的冷静态度想到这件事，也会感到遗憾。

" [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə] ['klævərtən] ,

"	I	had	nothing	to	do	but	to	walk	back	to	Claverton	,
"	我	有	没有什么	到	做	但	到	走	后退	到	克拉弗顿	,

我当时别无选择，只能走回克拉弗顿。

[ænd; ənd] [tel] ['dʒeni] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ˌem 'i:] .

and	tell	Jennie	what	had	befallen	me	.
和	告诉	珍妮	什么	有	发生	我	.

告诉珍妮我发生了什么事。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['mɑ:rstən] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [stɪl] [s'ɒɹɪɐ] [hæd; həd][ju:; jʊ]['æktɪd]

“	I	am	sorry	,	Marston	;	but	I	should	have	been	still	sorrier	had	you	acted
“	我	是	对不起	,	马斯顿	;	但	我	应该	有	到过	仍然	更抱歉	有	你	行动

['ʌðəwaɪz] ;

otherwise	;
否则	;

“我很抱歉，马斯顿；但如果你采取了不同的做法，我会更加抱歉；

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps][tuː; tə][maɪn] .

〞	and	she	pressed	her	red	lips	to	mine	.
〞	和	她	按下	她	红色的	嘴唇	到	矿	.

她将红唇贴上我的唇。

“ [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ə'biːdiəns] [ɪz] ['nesəsəri] .

“	An	entire	obedience	is	necessary	.
〞	一个	全部的	服从	是	必要的	.

“必须完全服从。”

[duː; də][nɒt][biː; bi] ['trʌbld] ; [sʌm; səm] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Do	not	be	troubled	;	some	good	will	come	of	it	.
做	不是	是	麻烦	;	一些	好的	将要	来	的	它	.

别担心，事情总会有好处的。

〞 [wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] , [weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

〞	We	walked	down	to	the	little	gate	,	where	stood	a	messenger	from	Mr	.
〞	我们	步行	向下	到	这	小的	门	,	在哪里	站立	一个	信使	从	先生	.

['wɪlɪt] .

Willett	.
威利特	.

“我们走到小门前，威尔利特先生的信使站在那里。”

“ ['mɪstə(r)] . ['wɪlɪt] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['mɑːrstən] , 〞 [æz; əz] ['dʒeni] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

“	Mr	.	Willett	would	like	to	see	Marston	,	”	as	Jennie	took	the	message	.
〞	先生	.	威利特	会	喜欢	到	看	马斯顿	,	〞	作为	珍妮	采取	这	信息	.

“威尔利特先生想见马斯顿，”珍妮接过消息说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪn'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)]

“	He	has	not	been	well	for	several	weeks	,	and	has	inquired	for
〞	他	有	不是	到过	出色地	为了	一些	周	,	和	有	询问	为了

[juː; jʊ] [kən'tɪnjuəli] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ,

you	continually	,	”	she	said	,
你	持续	,	〞	她	说	,

“他已经病了好几个星期了，一直都在打听你的消息，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːs] .

as	she	held	the	gate	for	me	to	pass	.
作为	她	握住	这	门	为了	我	到	经过	.

她为我打开了大门。

['mɪstə(r)] . ['wɪlɪt] [wɒz; wəz] ['piləu] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

Mr	.	Willett	was	pillowed	up	in	his	[	235	]
先生	.	威利特	曾是	枕头	向上	在	他的	[	-	]

威尔利特先生被枕头垫在[235]

['iːzi] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

easy	-	chair	,	and	seemed	delighted	to	see	me	.
简单的	-	椅子	,	和	似乎	高兴极了	到	看	我	.

他坐在躺椅上，似乎很高兴见到我。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] , 〞 [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	I	am	glad	that	you	are	free	,	”	he	said	at	length	.
〞	我	是	高兴的	那	你	是	自由的	,	〞	他	说	在	长度	.

“我很高兴你自由了，”他长篇大论地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [fə'bidz] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ɪg'zɜːʃn] .

“	I	have	been	sick	,	and	the	doctor	forbids	all	kinds	of	exertion	.
〞	我	有	到过	生病的	,	和	这	医生	禁止	全部	种类	的	用力	.

“我生病了，医生禁止我做任何剧烈运动。”

['evri] [θɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] .

Every	thing	is	going	to	ruin	in	the	store	.
每一个	事物	是	去	到	废墟	在	这	店铺	.

商店里所有的东西都会损坏。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][gəʊ][ɪn] , [ai][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] ,

If	you	will	just	go	in	,	I	shall	consider	it	a	great	favor	,
如果	你	将要	只是	去	在	,	我	将	考虑	它	一个	伟大的	偏爱	,

如果你能进去一下，我将感激不尽。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][get] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [els] .

and	will	give	you	more	than	you	can	get	doing	any	thing	else	.
和	将要	给	你	更多的	比	你	能	得到	正在做	任何	事物	别的	.

而且它会给你带来比你做其他任何事情都多的东西。

" [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [hæd; həd] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋ] .

"	How	soon	the	black	cloud	had	showed	a	silver	lining	.
"	如何	很快	这	黑色的	云	有	显示	一个	银	衬垫	.

“乌云很快便露出了银边。”

[ai][hæd; həd] [felt] [səʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['mɪstə(r)] . ['waɪmən] , [səʊ][sæd][ænd; ənd] [dɪ'spɒndɪŋ] ,

I	had	felt	so	unwilling	to	leave	Mr	.	Wyman	,	so	sad	and	desponding	,
我	有	毛毡	所以	不情愿	到	离开	先生	.	怀曼	,	所以	伤心	和	沮丧	,

我当时非常不舍得离开怀曼先生，感到无比悲伤和沮丧。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] [æz; əz][ai] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

that	I	could	not	think	of	any	thing	else	as	I	walked	back	to	the	village	.
那	我	可以	不是	思考	的	任何	事物	别的	作为	我	步行	后退	到	这	村庄	.

在返回村庄的路上，我满脑子都是这件事。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] ['weɪwədnəs] , [gɒd][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'maɪndfl] .

With	all	my	waywardness	,	God	was	not	unmindful	.
和	全部	我的	任性	,	上帝	曾是	不是	漫不经心	.

尽管我行事乖张，上帝也没有忽视我。

[kʊd; kəd][ai]['evə(r)] [dɪ'spɒnd] [ə'gen] ?

Could	I	ever	despond	again	?
可以	我	曾经	沮丧	再次	?

我还会再次感到沮丧吗?

[ai] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

I	felt	at	the	time	that	it	would	be	impossible	.
我	毛毡	在	这	时间	那	它	会	是	不可能的	.

当时我觉得这是不可能的。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	told	you	something	good	would	come	of	it	,
"	我	讲述	你	某物	好的	会	来	的	它	,

我早就告诉过你，这件事会有好结果的。

" [sed] ['dʒeni] [æz; əz][ai] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] ['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] . “

"	said	Jennie	as	I	crossed	the	street	and	once	more	entered	the	parlor	.	“
"	说	珍妮	作为	我	交叉	这	街道	和	一次	更多的	进入	这	客厅	.	“

“珍妮一边说着，一边看着我穿过马路，再次走进客厅。”

- [ə; eɪ] [raɪt] ['efət] [ɪz]['nevə(r)] [lɒst] .

'	A	right	effort	is	never	lost	.
-	一个	正确的	努力	是	绝不	丢失的	.

正确的努力永远不会白费。

- [ðɪs] [-]

'	This	[	236	]
-	这	[	-	]

'这[236]

[ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes][bəuθ][tuː; tə] [trʌst] [mɔː(r)] [ˈpɜːfɪktli] .

should	**teach**	**us**	**both**	**to**	**trust**	**more**	**perfectly**	**.**
应该	教	我们	两个都	到	相信	更多的	完美	.

应该教会我们彼此更加完美地信任对方。

〞 [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlɪt] [rɪˈkʌvəd] [ˈræpɪdli] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [veɪˈkeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,

〞	**Mr**	**.**	**Willett**	**recovered**	**rapidly**	**;**	**and**	**by**	**the**	**time**	**vacation**	**was**	**over**	**,**
〞	先生	.	威利特	恢复	快速	;	和	经过	这	时间	假期	曾是	超过	,

“威尔利特先生恢复得很快；等到假期结束时，

[ai][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈtiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkˌdeɪl] [əˈkædəmi] .

I	**was**	**appointed**	**a**	**regular**	**teacher**	**in**	**the**	**Rockdale**	**academy**	**.**
我	曾是	任命	一个	常规的	老师	在	这	罗克代尔	学院	.

我被任命为罗克代尔学院的正式教师。

“ [ðɪs] [wɪl] [dɪˈleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] [kɔːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

“	**This**	**will**	**delay**	**your**	**college**	**course**	**,**	**but**	**it**	**will**	**be**	**better**	**for**	**you**	**in**	**the**
“	这	将要	延迟	你的	大学	课程	,	但	它	将要	是	更好的	为了	你	在	这

[end] ,

end	**,**
结尾	,

“这会延误你的大学课程，但最终对你更有利。”

〞 [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːlən] .

〞	**said**	**Mr**	**.**	**Harlan**	**.**
〞	说	先生	.	哈兰	.

哈兰先生说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [weɪt] [nekst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈsæləri] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l]

“	**You**	**are**	**still**	**young**	**enough**	**to**	**wait**	**next**	**year**	**,**	**and**	**your**	**salary**	**will**	**enable**
“	你	是	仍然	年轻的	足够的	到	等待	下一个	年	,	和	你的	薪水	将要	使能够

[juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈgɪn] .

you	**to**	**begin**	**.**
你	到	开始	.

“你还年轻，可以等到明年，而且你的薪水也足以让你开始工作。”

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [waɪl] [ˈtiːtʃɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] ;

Besides	**,**	**if**	**you**	**choose**	**to**	**study**	**while**	**teaching**	**,**	**I**	**will**	**aid**	**you**	**all**	**I**	**can**	**;**
除了	,	如果	你	选择	到	学习	尽管	教学	,	我	将要	援助	你	全部	我	能	;

此外，如果你选择边教边学，我会尽我所能帮助你；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈspfəmɔː(r)] [klɑːs] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**I**	**have**	**little**	**doubt**	**you**	**can**	**enter**	**the**	**Sophomore**	**class**	**instead**	**of**	**the**
和	我	有	小的	怀疑	你	能	进入	这	大二学生	班级	反而	的	这

[ˈfreʃmən] .

Freshman	**.**
大一新生	.

我毫不怀疑你可以直接进入大二而不是大一。

〞 [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [step] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

〞	**This**	**was**	**a**	**step**	**I**	**had**	**not**	**thought**	**of**	**,**
〞	这	曾是	一个	步	我	有	不是	想法	的	,

“这是我之前没有想到的一步。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkwɪkli] [rɪˈzɒlvd] [nɒt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] ;

and	**I**	**quickly**	**resolved**	**not**	**a**	**moment**	**should**	**be**	**lost**	**;**
和	我	迅速地	已解决	不是	一个	片刻	应该	是	丢失的	;

我立即下定决心，一刻也不能耽搁；

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)] .

to	**teach**	**and**	**to**	**study**	**should**	**be**	**my**	**work**	**for**	**another**	**year**	**.**
到	教	和	到	学习	应该	是	我的	工作	为了	其他	年	.

未来一年，我的工作重心仍然是教书和学习。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [wen] [ai] ['entəd]

Among	the	first	of	the	new	pupils	that	particularly	interested	me	when	I	entered
之中	这	第一的	的	这	新的	学生	那	特别	感兴趣的	我	什么时候	我	进入

[ə'pɒn] [maɪ] ['djuːtiz] [wɒz; wəz] ['ezrə] ['metkæf] . [-]

upon	my	duties	was	Ezra	Metcalf	.	[	237	]
之上	我的	职责	曾是	以斯拉	梅特卡夫	.	[	-	]

在我上任之初，新学员中让我特别感兴趣的是埃兹拉·梅特卡夫。[237]

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['tiːtʃə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [fɔːθ] ['veri] [kə'mendəbl] ['efət] ;

Stimulated	by	his	little	teacher	,	he	had	put	forth	very	commendable	effort	;
刺激	经过	他的	小的	老师	,	他	有	放	前进	非常	值得称赞	努力	;

在他的小老师的激励下，他付出了非常值得称赞的努力；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [bə'nevələnt] ['leɪdɪz]

and	through	the	interest	of	Mr	.	Gordon	and	one	or	two	benevolent	ladies
和	通过	这	兴趣	的	先生	.	戈登	和	一	或者	二	仁慈	女士们

[ɒv; əv] ['tɛriˌvɪl] ,

of	Terryville	,
的	特里维尔	,

在戈登先生和特里维尔一两位善良女士的帮助下，

['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔːd] , [æz; əz]

Mr	.	Harlan	had	been	induced	to	take	him	,	the	boy	paying	his	board	,	as
先生	.	哈兰	有	到过	诱导	到	拿	他	,	这	男生	付费	他的	木板	,	作为

[ai] [hæd; həd] [dʌn] ,

I	had	done	,
我	有	完毕	,

哈兰先生被劝说收留了他，男孩支付了他的食宿费，就像我以前做的那样。

[baɪ] ['leɪbə(r)] . [-]

by	labor	.	[	238	]
经过	劳动	.	[	-	]

通过劳动。[238]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] [hæd; həd] [sed] .

It	proved	as	Mr	.	Harlan	had	said	.
它	已证实	作为	先生	.	哈兰	有	说	.

事实证明，哈兰先生说得没错。

[ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] [ai] ['entəd] [ðə; ði] ['sɒfəmɔː(r)] [klɑːs] ,

The	next	year	I	entered	the	Sophomore	class	,
这	下一个	年	我	进入	这	大二学生	班级	,

第二年我升入了大二，

[wʌns] [mɔː(r)] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [fræŋk] ['kleivə] [ænd; ənd] ['hæri] ['gɪlmɔːr] .

once	more	finding	myself	face	to	face	with	Frank	Clavers	and	Harry	Gilmore	.
一次	更多的	寻找	我	脸	到	脸	和	坦率	克拉维斯	和	哈里	吉尔摩	.

我又一次与弗兰克·克拉弗斯和哈里·吉尔摩面对面。

[ðeə(r)] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz] [məʊst] ['kɔːdiəl] , [ænd; ənd] ['hæriz] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz]

Their	greeting	was	most	cordial	,	and	Harry's	friendship	was	as	warm	as
他们的	问候	曾是	最多	亲切	,	和	哈利的	友谊	曾是	作为	温暖的	作为

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

他们的问候非常热情，哈利的友谊也一如既往地温暖。

[ɔːlˈðəʊ] [maɪ] [jɪrz] [ˈsæləri] [hæd; həd] [kləʊðd] [ˌem ˈiː] [ˈdiːsntli] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ]

Although	my	year's	salary	had	clothed	me	decently	and	left	me	something
虽然	我的	年	薪水	有	穿着衣服	我	体面地	和	左边	我	某物

[fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ,

for	books	,
为了	图书	,

虽然我一年的工资让我衣食无忧，还剩下一些钱买书，

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [rɪˈkwaɪəd] [ðə; ði] [kləusɪst] [ɪˈkɒnəmi] [tuː; tə] [get] [əˈlɒŋ] ; [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈpɪə(r)] , [tuː; tə] [ðəʊz]

it	still	required	the	closest	economy	to	get	along	;	making	me	appear	,	to	those
它	仍然	必需的	这	最接近	经济	到	得到	沿着	;	制作	我	出现	,	到	那些

[huː] [hæd; həd] [ˈplenti] ,

who	had	plenty	,
WHO	有	很多	,

这仍然需要邻近经济体的共同努力才能维持运转；这让我在那些富裕的人眼中显得.....

[æz; əz] [kləʊz] [ænd; ənd] [ˌpɑːsɪˈməʊniəs] .

as	close	and	parsimonious	.
作为	关闭	和	节俭的	.

既紧密又节俭。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [kənˈtend] .

This	was	in	itself	a	trial	,	and	the	hardest	with	which	I	had	to	contend	.
这	曾是	在	本身	一个	审判	,	和	这	最难	和	哪个	我	有	到	抗衡	.

这本身就是一次考验，也是我所面临的最艰难的考验。

[jet] [maɪ] [fræŋk] [əˈvaʊəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈskænti] [pɜːs] [seɪvd] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ˈmeni] [tempˈteiʃənz] .

Yet	my	frank	avowal	of	a	scanty	purse	saved	me	from	many	temptations	.
然而	我的	坦率	承认	的	一个	稀少	钱包	已保存	我	从	许多	诱惑	.

然而，我坦诚地承认自己囊中羞涩，这使我免受了许多诱惑。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ikˈspiːdiənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪkˈspektɪd]

In	the	various	expedients	of	the	students	for	killing	time	I	was	not	expected
在	这	各种各样的	权宜之计	的	这	学生	为了	杀	时间	我	曾是	不是	预期的

[tuː; tə] [ʃeə(r)] ;

to	share	;
到	分享	;

学生们消磨时间的各种方法，我并不打算参与其中；

[ænd; ənd] [stɪl] [ai] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [speə(r)] [-]

and	still	I	always	had	a	spare	[	239	]
和	仍然	我	总是	有	一个	空闲的	[	-	]

但我总是有备用的[239]

[ˈdɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] , [ɔː(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪkˈspend] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]

dollar	for	a	new	book	,	or	sufficient	to	expend	upon	a	course	of	scientific
美元	为了	一个	新的	书	,	或者	充足的	到	花费	之上	一个	课程	的	科学

[ˈlektʃəz] ;

lectures	;
讲座	;

一美元可以买一本新书，或者足够参加一门科学课程；

[waɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ˈlævɪʃ] [ɪn] [ɪkˈspendɪtʃər] [fɔː(r); fə(r)] [raɪdz] , [ˈsʌpəz] , [ˈaɪsɪz] , [ænd; ənd]

while	there	were	some	lavish	in	expenditures	for	rides	,	suppers	,	ices	,	and
尽管	那里	是	一些	奢华的	在	支出	为了	骑行	,	晚餐	,	冰	,	和

[ˈʃɜːbət] ,

sherbet	,
雪葩	,

虽然有些人在游乐设施、晚餐、冰淇淋和雪葩等方面挥霍无度，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [taɪmz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .

who	were	at	times	obliged	to	deny	themselves	the	means	of	improvement	.
WHO	是	在	时代	有义务	到	否定	他们自己	这	方法	的	改进	.

他们有时不得不放弃提升自我的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ['pɒvəti] [wen] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [brɔːt] [nəʊ]

It	was	not	trying	to	acknowledge	poverty	when	the	admission	brought	no
它	曾是	不是	尝试	到	承认	贫困	什么时候	这	入学	带来	不

[dɪs'ɒnə(r)] .

dishonor	.
羞辱	.

承认贫穷并不会给他带来耻辱，所以这并不是在试图承认贫穷。

[stɪl] , [wen] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [klɑːs] - [meɪts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [menz] [sʌnz] , [ænd; ənd]

Still	,	when	with	some	of	my	class	-	mates	who	were	rich	men's	sons	,	and
仍然	,	什么时候	和	一些	的	我的	班级	-	伙伴们	WHO	是	富有的	男士	儿子们	,	和

[wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [pɪn] - ['mʌni] ,

well	supplied	with	pin	-	money	,
出色地	供应	和	别针	-	钱	,

不过，当我和一些富家子弟同学在一起时，他们零花钱充裕，

[aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [kɒst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n] [ɒv; əv] [self] - ['kɒŋkwest] [səʊ]

I	found	to	my	cost	that	I	had	not	learned	the	lesson	of	self	-	conquest	so
我	成立	到	我的	成本	那	我	有	不是	学习	这	课	的	自己	-	征服	所以

['pɜːfɪktli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['flætəd] [maɪ'self] .

perfectly	as	I	had	flattered	myself	.
完美	作为	我	有	受宠若惊	我	.

但我却为此付出了惨痛的代价，因为我并没有像自己自以为的那样完美地学会战胜自我。

[aɪ][wɒz; wəz] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] [ænd; ənd]

I	was	once	looking	at	a	second	-	hand	book	in	the	presence	of	Morris	and
我	曾是	一次	寻找	在	一个	第二	-	手	书	在	这	在场	的	莫里斯	和

[raɪt] ,

Wright	,
赖特	,

我曾经在莫里斯和赖特面前翻阅一本二手书，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['stjʊdnts] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] .

two	of	the	richest	students	in	college	.
二	的	这	最富有的	学生	在	大学	.

大学里最富有的两名学生。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][kɔːl] [smɔːl] ['bɪznəs] , [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][əʊld] ['θredbeə(r)] [bʊks] , ” [sed] ['mɒrɪs] ,

“	That	is	what	I	call	small	business	,	to	look	up	old	threadbare	books	,	”	said	Morris	,
“	那	是	什么	我	称呼	小的	商业	,	到	看	向上	老的	破旧的	图书	,	”	说	莫里斯	,

莫里斯说：“这就是我所说的小本生意，查找那些破旧的书籍。”

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] ['hɪərɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] [-]

in	a	tone	that	I	could	not	avoid	hearing	,	at	the	same	time	ordering	a	[	240	]
在	一个	语气	那	我	可以	不是	避免	听力	,	在	这	相同的	时间	订购	一个	[	240	]

我无法忽视地听到这种语气，同时下达了[240]

[njuː] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [raɪt] [rɪ'plaɪd] ,

new	copy	of	the	same	work	;	to	which	Wright	replied	,
新的	复制	的	这	相同的	工作	;	到	哪个	赖特	回复	,

同一作品的新副本；对此，赖特回答说：

[waɪl] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] [riːð] [hɪz; ɪz] [praʊd] [lɪps] .

while	a	contemptuous	smile	wreathed	his	proud	lips	.
尽管	一个	轻蔑的	微笑	花环	他的	自豪的	嘴唇	.

他骄傲的嘴唇上勾起一抹轻蔑的微笑。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] ;

I	could	have	wept	with	vexation	;
我	可以	有	哭泣	和	烦恼	;

我简直要气哭了；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ]

and	the	next	moment	was	ashamed	of	myself	for	giving	way	to	such
和	这	下一个	片刻	曾是	羞愧	的	我	为了	给予	方式	到	这样的

[ə; eɪ] [wiːk] , [ɪg'nəʊb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

a	weak	,	ignoble	feeling	.
一个	虚弱的	,	卑鄙的	感觉	.

下一刻，我为自己屈服于如此软弱、卑劣的情感而感到羞愧。

[θruː] [ɔːl] [ðiːz] [deɪz] ['dʒɛniz] ['lɛtəz] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Through	all	these	days	Jennie's	letters	comforted	me	,	and	Mr	.	and	Mrs	.
通过	全部	这些	天	珍妮的	信件	安慰	我	,	和	先生	.	和	太太	.

['hɑːlən] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [ˌem 'iː] .

Harlan	did	not	forget	me	.
哈兰	做过	不是	忘记	我	.

这些日子以来，珍妮的来信安慰了我，哈兰夫妇也没有忘记我。

“ [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ,

“	Regard	the	right	,	”	said	the	latter	in	one	of	her	letters	,
“	看待	这	正确的	,	”	说	这	后者	在	一	的	她	信件	,

“尊重正义，”后者在其中一封信中写道。

“ [ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	seek	for	companions	such	as	honor	it	.
“	和	寻找	为了	同伴	这样的	作为	荣誉	它	.

“并寻找像它一样尊重它的同伴。

[θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː'self] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [θɔːt] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] ;

Think	too	much	of	yourself	to	cherish	a	selfish	thought	or	feeling	;
思考	也	很多	的	你自己	到	珍惜	一个	自私	想法	或者	感觉	;

太看重自己，以至于无法珍惜自私的想法或感觉；

[ænd; ənd][let] ['evri] [ækt] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [pɜːs] [dʌz] [nɒt][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɪm'plaɪ] [ləʊ] [teɪsts]

and	let	every	act	prove	that	a	light	purse	does	not	of	necessity	imply	low	tastes
和	让	每一个	行为	证明	那	一个	光	钱包	做	不是	的	必要性	意味着	低的	口味

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['miːgə(r)] ['ɪntəlekt] .

or	a	meagre	intellect	.
或者	一个	微薄	智力	.

并且要让每一个行为都证明，囊中羞涩并不必然意味着品味低下或智力贫乏。

” ['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɪ'mædʒɪn] [ɔːl][ðə; ði]['traɪəlz] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['wiːknəs] .

”	Little	did	the	good	woman	imagine	all	the	trials	springing	out	of	my	weakness	.
”	小的	做过	这	好的	女士	想象	全部	这	试验	弹簧	出去	的	我的	弱点	.

“这位善良的妇人万万没想到，我的软弱会带来如此多的磨难。”

[stɪl] [ðə; ði] [straɪf] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,

Still	the	strife	was	short	,
仍然	这	冲突	曾是	短的	,

然而，冲突很快就结束了。

[ænd; ənd] [ɪn'veərɪəbli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðæt] [frend] [huː]

and	invariably	I	found	my	way	back	to	the	sheltering	arms	of	that	Friend	who
和	总是	我	成立	我的	方式	后退	到	这	庇护所	武器	的	那	朋友	WHO

[lʊks] [nɒt] [ə'ləʊn] [-]

looks	not	alone	[	241	]
看起来	不是	独自的	[	-	]

我总是能回到那位看起来并不孤单的朋友的庇护之下[241]

[tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwəd] , [ænd; ənd] [huː] ['dʒʌdʒɪz][nɒt][æz; əz][mæn]['dʒʌdʒɪz] .

to	the	outward	,	and	who	judges	not	as	man	judges	.
到	这	向外	,	和	WHO	法官	不是	作为	男人	法官	.

向外看，并且不按人的眼光去评判。

[ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

Overhearing	one	of	the	professors	saying	that	he	could	not	find	a	suitable
偷听	一	的	这	教授们	说	那	他	可以	不是	寻找	一个	合适的

['gɑːdnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [graʊndz] ,

gardener	for	his	grounds	,
园丁	为了	他的	理由	,

无意中听到一位教授说他找不到合适的园丁来照料他的校园，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['gɑːdnɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] , [aɪ] ['ɒfəd]

and	having	learned	a	good	deal	of	gardening	from	Mr	.	Harlan	,	I	offered
和	拥有	学习	一个	好的	交易	的	园艺	从	先生	.	哈兰	,	我	提供

[maɪ'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ək'septɪd] .

myself	,	and	was	accepted	.
我	,	和	曾是	公认	.

我从哈兰先生那里学到了很多园艺知识，于是我毛遂自荐，并被接受了。

[aɪ] ['niːdɪd] ['eksəsaɪz] .

I	needed	exercise	.
我	需要	锻炼	.

我需要锻炼。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['bəʊtɪŋ] , [bɔːl] - ['pleɪɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði][dʒɪm'neɪzɪəm] .

This	was	just	as	good	as	boating	,	ball	-	playing	,	or	the	gymnasium	.
这	曾是	只是	作为	好的	作为	划船	,	球	-	玩耍	,	或者	这	健身房	.

这和划船、打球或去体育馆一样好。

[wʌn] ['sætədeɪ] ,

One	Saturday	,
一	周六	,

一个星期六，

[æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

as	I	returned	from	the	river	with	a	wheelbarrow	of	pebbles	for	the
作为	我	返回	从	这	河	和	一个	独轮车	的	鹅卵石	为了	这

['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɑːbə(r)][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [plænd] ,

flooring	of	a	new	arbor	I	had	just	planned	,
地板	的	一个	新的	乔木	我	有	只是	计划	,

当我推着一车鹅卵石从河边回来，准备用来铺设我刚刚计划建造的新凉亭的地面时，

[aɪ][met] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ][klɑːs] - [meɪts] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

I	met	several	of	my	class	-	mates	at	the	gate	.
我	遇见	一些	的	我的	班级	-	伙伴们	在	这	门	.

我在校门口遇到了几个同学。

['kɔŋkə] [maɪ][fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [fɔːls] [ʃeɪm] ,

Conquering	my	first	impulse	of	false	shame	,
征服	我的	第一的	冲动	的	错误的	耻辱	,

克服了我最初虚假的羞耻感，

[aɪ] [əd'vɑːnst] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] ['eksəsaɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

I	advanced	as	though	it	was	the	most	pleasant	exercise	imaginable	.
我	先进的	作为	尽管	它	曾是	这	最多	令人愉快的	锻炼	可以想象的	.

我前进的姿态，仿佛这是你能想象到的最愉快的运动。

“ ['gɑːdnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['stiːvnz] ,

“	Gardening	for	the	pleasure	of	it	?	”	said	Stevens	,
“	园艺	为了	这	乐趣	的	它	?	”	说	史蒂文斯	,

“是为了享受园艺的乐趣而种花吗？”史蒂文斯问道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['aɪrəni][hi:; hi] [nju:] [səʊ] [wel] [tu:; tə][ju:z] .

in	a	tone	of	irony	he	knew	so	well	to	use	.
在	一个	语气	的	讽刺	他	知道	所以	出色地	到	使用	.

他用他非常擅长的那种讽刺语气说道。

“ [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , ['sti:vnz] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [-]

“	Not	for	pleasure	,	Stevens	,	but	from	[	242	]
”	不是	为了	乐趣	,	史蒂文斯	,	但	从	[	-	]

“不是为了享乐，史蒂文斯，而是为了[242]

[nə'sesəti] ; ” [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [ɒn] .

necessity	;	”	and	I	walked	on	.
必要性	;	”	和	我	步行	在	.

“必要性;”于是我继续往前走。

[ðə; ði][nekst] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] ['i:zɪə] .

The	next	meeting	was	easier	.
这	下一个	会议	曾是	更轻松	.

下次会议就容易多了。

[aɪ][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['wi:lbærəʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [weɪ] ,

I	had	filled	the	wheelbarrow	again	,	and	was	crossing	the	carriage	-	way	,
我	有	已填	这	独轮车	再次	,	和	曾是	过境	这	运输	-	方式	,

我又把手推车装满了，正穿过马车道。

[wen] [raɪt] [drəʊv] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['bʌgi] .

when	Wright	drove	leisurely	along	in	an	open	buggy	.
什么时候	赖特	驾驶	悠闲	沿着	在	一个	打开	有缺陷的	.

当时赖特悠闲地乘坐敞篷马车沿途行驶。

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ˌem 'i:][hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , [waɪl] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [smaɪl] [ri:ð] [hɪz; ɪz]

As	he	passed	me	he	touched	his	hat	,	while	a	mocking	smile	wreathed	his
作为	他	通过了	我	他	感动	他的	帽子	,	尽管	一个	嘲讽	微笑	花环	他的

[lɪps] :

lips	:
嘴唇	:

他经过我身边时摸了摸帽子，嘴角挂着一丝嘲讽的笑容:

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [best] ['skɒlə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɑ:s] . ”

“	There	goes	the	best	scholar	in	his	class	.	”
”	那里	去	这	最好的	学者	在	他的	班级	.	”

“班上最优秀的学生就这样离开了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][bi:; bi] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

“	And	the	best	I	intend	to	be	,	”	I	said	to	myself	,	but	without	any
”	和	这	最好的	我	打算	到	是	,	”	我	说	到	我	,	但	没有	任何

[ʌn'plez(ə)nt] ['fi:lɪŋ] .

unpleasant	feeling	.
令人不快的	感觉	.

“我要做到最好，”我对自己说，但心中没有任何不愉快的感觉。

['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ][tɑ:sk] , [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɛtəz] ;

Finishing	my	task	,	I	went	to	the	office	for	letters	;
精加工	我的	任务	,	我	去	到	这	办公室	为了	信件	;

完成任务后，我去办公室取信件;

['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['nju:mərəs] [hæks] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

passing	the	hotel	just	as	the	numerous	hacks	had	left	a	greater	number	of
通过	这	酒店	只是	作为	这	很多的	黑客	有	左边	一个	更大的	数字	的

[gests] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

guests	than	usual	.
客人	比	通常	.

路过酒店时，正巧看到众多黑客离开后，酒店里的客人比平时多了很多。

[ai][hæd; həd] ['nɪəli] [pɑːst] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,

I	had	nearly	passed	,	when	suddenly	my	name	was	called	,
我	有	几乎	通过了	,	什么时候	突然	我的	姓名	曾是	称为	,

我几乎就要昏过去了，突然有人喊了我的名字。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] .

and	in	a	voice	that	seemed	strangely	familiar	.
和	在	一个	嗓音	那	似乎	奇怪的	熟悉的	.

而且声音听起来异常熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['saɪləs][dʒuːn] .

It	was	Silas	June	.
它	曾是	西拉斯	六月	.

那是西拉斯·琼。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['stʌdi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [tuː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

He	had	given	up	study	,	and	had	been	two	years	in	the	city	,
他	有	给定	向上	学习	,	和	有	到过	二	年	在	这	城市	,

他放弃了学业，已经在城里待了两年。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] ['sɪti] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] .

and	talked	largely	of	city	pleasures	and	pursuits	.
和	谈话	很大程度上	的	城市	快乐	和	追求	.

他们主要谈论的是城市里的娱乐和消遣。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [-]

His	uncle	had	[	243	]
他的	叔叔	有	[	-	]

他的叔叔有[243]

['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] ['veri] ['welθi] [θruː] [lænd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['dʒenərəsli] ['ɒfəd]

recently	become	very	wealthy	through	land	speculation	,	and	had	generously	offered
最近	变得	非常	富裕	通过	土地	推测	,	和	有	慷慨地	提供

['mɪsɪz] . [dʒuːn][ə; eɪ] [həʊm] ,

Mrs	.	June	a	home	,
太太	.	六月	一个	家	,

他最近通过土地投机暴富，并慷慨地为琼夫人提供了一套房子。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['teɪkən]['saɪləs]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] .

and	also	taken	Silas	into	his	employ	as	a	clerk	.
和	还	已采取	西拉斯	进入	他的	采用	作为	一个	职员	.

他还雇用了西拉斯担任文员。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	I	suppose	you	are	planning	ways	and	means	yet	,	”	he	said	at	length	.
“	我	认为	你	是	规划	方式	和	方法	然而	,	”	他	说	在	长度	.

“我想你们还在计划办法吧，”他长篇大论地说。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] . ”

“	I	remember	you	used	to	be	good	at	this	.	”
“	我	记住	你	用过的	到	是	好的	在	这	.	”

“我记得你以前很擅长这个。”

“ ['præktɪs] [meɪks] ['pɜːfɪkt] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Practice	makes	perfect	,	”	I	answered	.
“	实践	制作	完美的	,	”	我	回答	.

“熟能生巧，”我回答道。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,

“	I	have	never	had	any	thing	else	to	do	,
“	我	有	绝不	有	任何	事物	别的	到	做	,

我从来没有其他事情可做，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kwaɪt] [æz; əz]['ekspɜːt][æz; əz]['evə(r)] . ”

and	I	am	now	quite	as	expert	as	ever	.	”
和	我	是	现在	相当	作为	专家	作为	曾经	.	”

我现在和以前一样专业了。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['stʌdi] ,

“	I	told	you	I	should	get	along	just	as	well	without	so	much	study	,
”	我	讲述	你	我	应该	得到	沿着	只是	作为	出色地	没有	所以	很多	学习	,

“我早就跟你说过，就算不学那么多书，我也能过得很好。”

[ɔːl'ðəʊ] [ai][dɪd] [nɒt] [ðen] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

although	I	did	not	then	dream	of	the	good	in	store	for	me	.
虽然	我	做过	不是	然后	梦	的	这	好的	在	店铺	为了	我	.

虽然当时我并没有想到美好的未来会降临到我身上。

['ʌŋk(ə)l][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Uncle	is	rich	,	and	without	a	family	of	his	own	.
叔叔	是	富有的	,	和	没有	一个	家庭	的	他的	自己的	.

叔叔很有钱，但没有自己的家庭。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	must	do	something	with	his	money	,	and	I	shall	come	in	for	a
他	必须	做	某物	和	他的	钱	,	和	我	将	来	在	为了	一个

[lɑːdʒ] [ʃeə(r)] . ”

large	share	.	”
大的	分享	.	”

他总得用这笔钱做点什么，而我将从中分得很大一部分。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [hɪm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][mæn] . ”

“	I	hope	you	will	repay	him	by	making	a	good	and	noble	man	.	”
”	我	希望	你	将要	偿还	他	经过	制作	一个	好的	和	高贵	男人	.	”

“我希望你能报答他，成为一个善良高尚的人。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [hɪm] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ,

“	I	shall	please	him	,	if	that	is	what	you	mean	,
”	我	将	请	他	,	如果	那	是	什么	你	意思是	,

“如果你的意思是让他满意，那我一定会让他满意的。”

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['greɪtli] [ə'genst] [maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][sɪt] [baʊnd] [daʊn] [deɪ] [-]

although	it	goes	greatly	against	my	inclination	to	sit	bound	down	day	[	244	]
虽然	它	去	非常	反对	我的	倾角	到	坐	边界	向下	天	[	-	]

虽然这与我整天坐着不动的意愿大相径庭[244]

['ɑːftə(r)] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] - [bʊk] [ænd; ənd]['ledʒə(r)] .

after	day	to	the	day	-	book	and	ledger	.
后	天	到	这	天	-	书	和	账簿	.

日复一日地记入日记账和分类账。

[stɪl] [naɪt] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ai][ɪn'dʒɔɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sliːp] . ”

Still	night	comes	,	and	I	enjoy	while	he	sleeps	.	”
仍然	夜晚	来	,	和	我	享受	尽管	他	睡觉	.	”

夜幕降临，我享受着他熟睡的时光。

“ [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ; [haʊ] [səʊ] ? ”

“	You	enjoy	;	how	so	?	”
”	你	享受	;	如何	所以	?	”

“你喜欢吗？为什么这么说？”

“ [gəʊ][tuː; tə] ['pɑːtiz] , ['ɒprəz] , ['θiətə, 'θiːə-] , [ɔː(r)]['ɪntuː][sʌm; səm] [sə'luːn] ; ['eniweə(r)] , [ɪf] [ai][faɪnd]
“ Go to parties , operas , theatres , or into some saloon ; anywhere , if I find
“ 去 到 各方 , 歌剧 , 剧院 , 或者 进入 一些 酒吧 ; 任何地方 , 如果 我 寻找
[gʊd] ['kʌmpəni] . ”
good company . ”
好的 公司 . ”

“去参加聚会、歌剧、戏剧表演，或者去酒吧小酌一杯；只要能找到好朋友，哪里都行。”

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [jɔː'self] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['stʌdi] , ” [ai] [sed] ,
“ You used to try to deceive yourself with regard to study , ” I said ,
“ 你 用过的 到 尝试 到 欺骗 你自己 和 看待 到 学习 , ” 我 说 ,

“你过去在学习方面总是试图欺骗自己，”我说。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lɑːf] ['hɑːtɪli] .
with a degree of earnestness that made him laugh heartily .
和 一个 程度 的 认真 那 制成 他 笑 衷心地 .

他那份认真劲儿让他开怀大笑。

“ [duː; də] [nɒt] [dɪ'siːv] [jɔː'self] [naʊ] , [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] [ðæt] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə]['ruːɪn]
“ Do not deceive yourself now , and run into company that will lead you to ruin
“ 做 不是 欺骗 你自己 现在 , 和 跑步 进入 公司 那 将要 带领 你 到 废墟
,
,
,

“现在不要自欺欺人，去结交那些会把你引向毁灭的朋友，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
just because your uncle is rich enough to give you the opportunity .
只是 因为 你的 叔叔 是 富有的 足够的 到 给 你 这 机会 .

仅仅因为你叔叔有钱，能给你这个机会。

[dɪ'sepʃn] ['kænɒt] ['prɒspə(r)] . ”
Deception cannot prosper . ”
欺骗 不能 繁荣 . ”

欺骗终将失败。

“ [doʊnt] ['evribɒdi] [dɪ'siːv] — ['evribɒdi] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['lʌvəl] ? ”
“ Don't everybody deceive — everybody but you and Lovell ? ”
“ 不 大家 欺骗 — 大家 但 你 和 洛弗尔 ? ”

“难道不是每个人都在欺骗别人吗？除了你和洛弗尔？”

“ [ðæt] ['meni] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ə'laʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [sək'siːd] , [ɪz]
“ That many practise it , I allow , and that some for a time succeed , is
“ 那 许多 实践 它 , 我 允许 , 和 那 一些 为了 一个 时间 成功 , 是
['veri] ['pɒsəb(ə)l] ;
very possible ;
非常 可能的 ;

“我承认，很多人会这样做，而且有些人可能会在一段时间内取得成功；

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ɪz][nɒt] [jet] . ”
but the end is not yet . ”
但 这 结尾 是 不是 然而 . ”

但终点尚未到来。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] [di'naiŋ] [self] - ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði] ['məʊtɪv] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [ænd; ənd] [
“ There is no use in denying self - interest is the motive , ” he answered ; “ and [
“ 那里 是 不 使用 在 否认 自己 - 兴趣 是 这 动机 , ” 他 回答 ; “ 和 [
-]
245]
-]

“否认自利是动机是没用的，”他回答说；“而且[245]

[ɪf] [sʌm; səm]['nəʊb(ə)l] [diːdz] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] , [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɪz]

if	some	noble	deeds	and	benevolent	actions	are	performed	,	the	mainspring	is
如果	一些	高贵	契约	和	仁慈	行动	是	执行	,	这	主发条	是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

如果做了一些高尚的事和仁慈的行为，那么其根本原因还是相同的。

[aɪ]['hjuːmə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [niːd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ; [juː; jʊ] ['stʌdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]

I	humor	my	uncle	,	for	I	need	his	money	;	you	study	enough	to	kill	a
我	幽默	我的	叔叔	,	为了	我	需要	他的	钱	;	你	学习	足够的	到	杀	一个

['kɒmən] [mæn] ,

common	man	,
常见的	男人	,

我迁就我叔叔，因为我需要他的钱；你学得足够多，足以杀死一个普通人。

['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

making	this	a	stepping	-	stone	to	something	else	.
制作	这	一个	步进	-	石头	到	某物	别的	.

让这件事成为通往其他事情的垫脚石。

[wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

What's	the	difference	?
是什么	这	不同之处	?

有什么区别?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['fluːənt] [spiːtʃ] .

"	There	was	a	difference	,	notwithstanding	his	fluent	speech	.
"	那里	曾是	一个	不同之处	,	虽然	他的	流利	演讲	.

“尽管他能说一口流利的英语，但还是有所不同。”

[bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [wʌn] ['pɜːpəs] — [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd]

Back	as	far	as	I	could	look	there	was	still	one	purpose	—	a	strong	and
后退	作为	远的	作为	我	可以	看	那里	曾是	仍然	一	目的	—	一个	强的	和

['nəʊb(ə)l] ['mænhʊd] ,

noble	manhood	,
高贵	男子气概	,

在我所能追溯的过去，始终只有一个目标——那就是展现强大而高尚的男子气概。

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

a	life	of	usefulness	and	honor	;	and	in	my	estimation	,
一个	生活	的	用处	和	荣誉	;	和	在	我的	估算	,

过着有意义且有尊严的生活；依我看来，

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] ['greɪtli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] .

a	good	education	would	greatly	contribute	to	bring	this	about	.
一个	好的	教育	会	非常	贡献	到	带来	这	关于	.

良好的教育将极大地促进这一目标的实现。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['stʌdid] , [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['stʌdi] — [nɒt] ['mɪəli] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

This	was	why	I	studied	,	why	I	was	resolved	to	study	—	not	merely	distinction	,
这	曾是	为什么	我	研究	,	为什么	我	曾是	已解决	到	学习	—	不是	仅仅	区别	,

['wɜːldli] ['ɒnə(r)] ,

worldly	honor	,
世俗	荣誉	,

这就是我学习的原因，也是我决心学习的原因——不仅仅是为了名利，世俗的荣誉。

[ɔː(r)] [ə'grændɪzmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]['truːli] ['eksələnt] ['kærəktə(r)] ,

or	aggrandizement	,	but	to	possess	a	truly	excellent	character	,
或者	扩张	,	但	到	具有	一个	真的	出色的	特点	,

或夸大其词，而是为了拥有真正优秀的品格。

['wɜːði] [ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][maɪ'self] . [-]

worthy	the	regard	of	others	and	the	respect	of	myself	.	[	246	]
值得	这	看待	的	其他的	和	这	尊重	的	我	.	[	-	]

值得他人尊重，也值得我自己尊重。[246]

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] ['kɒlɪdʒ] [hæd; həd] [pɑːst] ;

At	length	a	year	in	college	had	passed	;
在	长度	一个	年	在	大学	有	通过了	;

大学一年终于过去了；

[wʌn] [mɔː(r)]['leɪə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'ræpt] [frɒm; frəm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [lɔː(r)] ,

one	more	layer	was	unwrapped	from	round	the	kernel	of	college	lore	,
一	更多的	层	曾是	拆开	从	圆形的	这	核心	的	大学	知识	,

大学传说的核心又被一层层揭开。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒuːniəs][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [wɪð] [rɪ'njuːd] [p'aʊəz] ['ɒnərəbli] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	as	Juniors	we	were	trying	with	renewed	powers	honorably	to	rival	each	other	.
和	作为	青少年	我们	是	尝试	和	更新	权力	光荣地	到	竞争对手	每个	其他	.

作为高二学生，我们以全新的实力，努力在荣誉的氛围中相互竞争。

[nɒt] [ə'ləʊn] [tuː; tə][juː 'es] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

Not	alone	to	us	change	had	come	,	but	to	others	.
不是	独自的	到	我们	改变	有	来	,	但	到	其他的	.

改变不仅降临到我们身上，也降临到其他人身上。

[mɪs] ['kleivə] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['semɪnəri] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ,

Miss	Clavers	had	opened	a	seminary	in	the	little	village	bearing	her	father's	name	,
错过	克拉维斯	有	打开	一个	神学院	在	这	小的	村庄	轴承	她	父亲的	姓名	,

克拉弗斯小姐在她父亲名字命名的小村庄里开办了一所神学院。

[ænd; ənd] ['dʒeni] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'sɪstənt] .

and	Jennie	was	an	assistant	.
和	珍妮	曾是	一个	助手	.

珍妮是助理。

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] .

How	full	of	love	and	encouragement	were	her	letters	.
如何	满的	的	爱	和	鼓励	是	她	信件	.

她的信中充满了爱和鼓励。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] : [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] ['nesld] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,

How	strange	it	all	seemed	:	no	longer	a	little	girl	that	nestled	in	my	arms	,
如何	奇怪的	它	全部	似乎	:	不	更长	一个	小的	女孩	那	依偎	在	我的	武器	,

这一切都显得多么陌生：我不再是依偎在我怀里的小女孩了，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][tɔːl] ,

and	looked	up	to	me	as	one	able	to	do	so	much	,	but	a	tall	,
和	看起来	向上	到	我	作为	一	有能力的	到	做	所以	很多	,	但	一个	高的	,

他们仰慕我，认为我能力很强，但是一个高个子，

['steɪtli] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
stately **young** **woman** **,**
庄严 年轻的 女士 ,

仪态端庄的年轻女子

['gəʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [greɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huː]
going **in** **and** **out** **before** **her** **pupils** **with** **the** **conscious** **grace** **of** **one** **who**
去 在 和 出去 前 她 学生 和 这 有意识的 优雅 的 一 WHO
[fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʌndə'teɪkən] . [-]
feels **that** **she** **is** **able** **to** **do** **all** **that** **she** **has** **undertaken** **.** **[** **247** **]**
感觉 那 她 是 有能力的 到 做 全部 那 她 有 已 . [-]

她进进出出地出现在学生们面前，举止优雅，仿佛她觉得自己能够完成她所承担的一切。[247]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['ɔːtəm] [deɪ] [wen] ['stiːvnz] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][sʌm; səm][hɑːf][ə; eɪ]
It **was** **a** **bright** **autumn** **day** **when** **Stevens** **invited** **a** **party** **of** **some** **half** **a**
它 曾是 一个 明亮的 秋天 天 什么时候 史蒂文斯 受邀 一个 派对 的 一些 一半 一个
['dʌz(ə)n] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [nɒt][fɑː(r)] ['dɪstənt] .
dozen **students** **to** **walk** **with** **him** **to** **a** **town** **not** **far** **distant** **.**
打 学生 到 走 和 他 到 一个 镇 不是 远的 遥远 .

那是一个阳光明媚的秋日，史蒂文斯邀请了大约六名学生和他一起步行前往不远处的小镇。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] ,
For **the** **last** **six** **months** **I** **had** **been** **on** **friendly** **terms** **with** **him** **,**
为了 这 最后的 六 几个月 我 有 到过 在 友好的 条款 和 他 ,

过去六个月里，我一直和他保持着友好的关系。

[səʊ][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [wen] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] ; ['naɪðə(r)] [dɪd][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ] .
so **I** **did** **not** **think** **it** **strange** **when** **he** **invited** **me** **;** **neither** **did** **I** **refuse** **to** **go** **.**
所以 我 做过 不是 思考 它 奇怪的 什么时候 他 受邀 我 ; 两者都不 做过 我 拒绝 到 去 .

所以当他邀请我时，我并不觉得奇怪；我也没有拒绝去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] : [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
It **was** **a** **perfect** **day** **:** **the** **rich** **,**
它 曾是 一个 完美的 天 : 这 富有的 ,

这是完美的一天：富人，

['fɜːvɪd] [hjʊ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [wɜː(r); wə(r)] [spred] ['əʊvə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] - [triːz] [ænd; ənd]
fervid **hues** **of** **autumn** **were** **spread** **over** **miles** **of** **forest** **-** **trees** **and**
狂热 色调 的 秋天 是 传播 超过 英里 的 森林 - 树木 和
['ʃrʌbəri] ;
shrubbery **;**
灌木 ;

秋日绚丽的色彩铺满了绵延数英里的森林树木和灌木丛；

[ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [ɒv; əv] [mɪst] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] ['evri] ['waɪndɪŋ] [striːm] ,
a **thin** **veil** **of** **mist** **hung** **over** **every** **winding** **stream** **,**
一个 薄的 面纱 的 薄雾 悬挂 超过 每一个 绕线 溪流 ,

每条蜿蜒的溪流上都笼罩着一层薄雾。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['meni] ['veərɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [wʊd] , ['wɔːtə(r)] ,
while **the** **brilliant** **sunshine** **illuminated** **the** **many** **varying** **shades** **of** **wood** **,** **water** **,**
尽管 这 杰出的 阳光 照明 这 许多 变化 色调 的 木头 , 水 ,
[ænd; ənd] [klaʊd] ,
and **cloud** **,**
和 云 ,

灿烂的阳光照亮了木头、水和云朵千姿百态的色彩。

['blendɪŋ] [ɔːl] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] .
blending **all** **in** **perfect** **harmony** **.**
混合 全部 在 完美的 和谐 .

完美融合，和谐统一。

[ðæt] ['heɪzi] , ['driːmi] ['ætməsfɪə(r)] , [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

That	hazy	,	dreamy	atmosphere	,	how	well	I	remember	it	.
那	朦胧	,	梦幻般的	气氛	,	如何	出色地	我	记住	它	.

那种朦胧梦幻的氛围，我至今记忆犹新。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔːk] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] ['juːθfl] ['bɔɪənsi] .

The	memory	of	that	walk	makes	my	heart	beat	with	much	of	its	youthful	buoyancy	.
这	记忆	的	那	走	制作	我的	心	打	和	很多	的	它是	青春	浮力	.

那次散步的回忆，让我再次感受到青春的活力与激情。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['friːdəm] , [wiː; wi]

Under	the	exhilarating	influence	of	the	day	,	and	our	unexpected	freedom	,	we
在下面	这	令人振奋	影响	的	这	天	,	和	我们的	意外	自由	,	我们

[ræn] , [lɑːft] , ['ʃaʊtɪd] — [ə'piərɪŋ] ,

ran	,	laughed	,	shouted	—	appearing	,
跑	,	笑了	,	喊叫	—	出现	,

在白天的兴奋氛围和意想不到的自由的鼓舞下，我们奔跑、欢笑、呐喊——看起来，

[æz; əz][wiː; wi] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [-]

as	we	really	were	,	a	[	248	]
作为	我们	真的	是	,	一个	[	-	]

正如我们真实的样子，[248]

['kʌmpəni] [ɒv; əv] [grəʊn] - [ʌp] [skuːl] - [bɔɪz] .

company	of	grown	-	up	school	-	boys	.
公司	的	生长	-	向上	学校	-	男孩们	.

一群成年男学生。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['hæri] ['gɪlmɔːrz] ['mɜːθfəl] [təʊn] [æz; əz][wiː; wi] [pelt] [hɪm] [wɪð] ['tʃesnʌts] ,

I	remember	Harry	Gilmore's	mirthful	tone	as	we	pelted	him	with	chestnuts	,
我	记住	哈里	吉尔摩的	欢乐的	语气	作为	我们	被毛皮覆盖	他	和	栗子	,

我记得我们用栗子砸哈里·吉尔摩时，他那爽朗的笑声。

[ænd; ənd] [haʊ] [raɪt] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [wen] [wiː; wi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

and	how	Wright	forgot	his	dignity	when	we	covered	his	hat	and	shoulders
和	如何	赖特	忘了	他的	尊严	什么时候	我们	涵盖	他的	帽子	和	肩膀

[wɪð] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [liːvz] .

with	red	and	yellow	leaves	.
和	红色的	和	黄色的	树叶	.

当我们用红黄树叶盖住赖特的帽子和肩膀时，他是如何忘记了自己的尊严。

['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['gæləri] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

After	visiting	a	gallery	of	paintings	,	which	was	the	ostensible	object
后	访问	一个	画廊	的	绘画	,	哪个	曾是	这	表面上的	目的

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] ,

of	the	excursion	,
的	这	短途旅行	,

参观完美术馆（这才是此次旅行的表面目的）之后，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [ɪk'sprest] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] ,

and	which	we	all	expressed	ourselves	as	sorry	to	leave	,
和	哪个	我们	全部	表达	我们自己	作为	对不起	到	离开	,

我们都对离开这里感到很遗憾。

['stiːvnz] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['restrɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] .

Stevens	invited	us	to	step	into	a	restaurant	for	refreshment	.
史蒂文斯	受邀	我们	到	步	进入	一个	餐厅	为了	清爽	.

史蒂文斯邀请我们到餐厅里吃点东西。

[raɪt] [ænd; ənd] ['gɪlmɔːr] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] ,

Wright	and	Gilmore	left	us	to	make	a	call	,
赖特	和	吉尔摩	左边	我们	到	制作	一个	称呼	,

赖特和吉尔摩离开去打电话了，

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːti] ['entəd] [ðə; ði][sə'luːn] .

but	the	remainder	of	the	party	entered	the	saloon	.
但	这	余	的	这	派对	进入	这	酒吧	.

但其余的人都进了酒吧。

[wen] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən]['elɪgənt] [ruːm] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][suːn] [sə'plaɪd] [wɪð] ['temptɪŋ] ['vaɪəndz] .

When	seated	in	an	elegant	room	,	we	were	soon	supplied	with	tempting	viands	.
什么时候	坐着	在	一个	优雅的	房间	,	我们	是	很快	供应	和	诱人的	菜肴	.

我们入座于雅致的房间后，很快就享用到了诱人的菜肴。

[nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lævɪʃ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv][fruːts] , [keɪks] , [ænd; ənd]['aɪsɪz] , ['stiːvnz] [ræŋ]

Not	satisfied	with	a	lavish	profusion	of	fruits	,	cakes	,	and	ices	,	Stevens	rang
不是	使满意	和	一个	奢华的	丰富	的	水果	,	蛋糕	,	和	冰	,	史蒂文斯	响铃

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['weɪtə(r)] ,

for	the	waiter	,
为了	这	服务员	,

面对琳琅满目的水果、蛋糕和冰淇淋，史蒂文斯仍不满足，他又叫来了服务员。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,

to	whom	he	gave	orders	in	an	undertone	,
到	谁	他	给予	订单	在	一个	底色	,

他低声向某人下达命令，

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːdi] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz]

the	nature	of	which	was	evident	from	the	speedy	appearance	of	glasses
这	自然	的	哪个	曾是	明显	从	这	迅速	外貌	的	眼镜

[ænd; ənd] ['bɔtlz] . [-]

and	bottles	.	[	249	]
和	瓶子	.	[	-	]

从玻璃杯和瓶子的迅速出现可以看出其性质。[249]

“ [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] : [meɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['nevə(r)][biː; bi] [les]

“	Now	to	the	health	of	the	company	:	may	the	shadow	of	each	never	be	less
“	现在	到	这	健康	的	这	公司	:	可能	这	阴影	的	每个	绝不	是	较少的

,

,
,

“现在谈谈公司的健康发展：愿每个人的影响力永不减弱，

” [sed] ['stiːvnz] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

”	said	Stevens	,	filling	his	glass	.
”	说	史蒂文斯	,	填充	他的	玻璃	.

“史蒂文斯一边说着，一边给自己倒满酒杯。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

There	was	a	burst	of	applause	,	and	I	looked	around	the	table	,
那里	曾是	一个	爆裂	的	掌声	,	和	我	看起来	大约	这	桌子	,

一阵热烈的掌声响起，我环顾餐桌四周。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]

hoping	to	find	at	least	one	representative	of	total	abstinence	;	but	with	the
希望	到	寻找	在	至少	一	代表	的	全部的	节制	;	但	和	这

[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

exception	of	my	own	,
例外	的	我的	自己的	,

希望能找到至少一位完全禁欲的代表；但除了我自己之外，

['evri] [glɑːs] [wɒz; wəz] [dreɪnd] .

every	glass	was	drained	.
每一个	玻璃	曾是	排水	.

所有杯子里的水都喝光了。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] ['stiːvnz] , ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['kiːnli] ;
“ How is this ? ” said Stevens , eyeing me keenly ;
“ 如何 是 这 ? ” 说 史蒂文斯 , 觊觎 我 敏锐地 ;

“这样怎么样？”史蒂文斯一边说着，一边锐利地打量着我；

“ [ə'freɪd] [ɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pledʒ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ?
“ afraid or unwilling to pledge me in a glass of wine ?
“ 害怕的 或者 不情愿 到 保证 我 在 一个 玻璃 的 葡萄酒 ?

“害怕或不愿意用一杯酒向我发誓吗？”

” [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [rɪ'siːd] [frɒm; frəm] [maɪ] [feɪs]
” All eyes were turned upon me , and I felt the blood recede from my face
” 全部 眼睛 是 转向 之上 我 , 和 我 毛毡 这 血 消退 从 我的 脸
.
:
.

“所有人的目光都集中在我身上，我感到脸上的血色褪去了。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ['stiːvnz] .
“ I am afraid , Stevens .
“ 我 是 害怕的 , 史蒂文斯 .

“我害怕，史蒂文斯。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] ['kærɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [naɪt] .
I saw a student carried to his room the other night .
我 锯 一个 学生 携带 到 他的 房间 这 其他 夜晚 .

前几天晚上我看到一个学生被抬回了房间。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [naʊ] ,
If I take a glass now ,
如果 我 拿 一个 玻璃 现在 ,

如果我现在拿一杯，

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
who knows but I may one day be found in a like situation ?
WHO 知道 但 我 可能 一 天 是 成立 在 一个 喜欢 情况 ?

谁知道呢，也许有一天我也会遇到类似的情况?

” [wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [mɔː(r)] ['kwaɪətli] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [went] .
” We walked back more quietly than we went .
” 我们 步行 后退 更多的 悄悄 比 我们 去 .

“我们回程时比去程时更安静。”

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,
The sun had set ,
这 太阳 有 放 ,

太阳落山了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veɪpərəs] [veɪl] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [heɪz] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['pɜːp(ə)l] ['twaɪlaɪt] ,
and a vaporous veil of golden haze had floated off into the purple twilight ,
和 一个 蒸汽 面纱 的 金的 阴霾 有 漂浮 离开 进入 这 紫色的 暮 ,
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɒtʃɪŋ] [-]
and the watching [250]
和 这 观看 [-]

一层金色的薄雾飘入紫色的暮色中，而注视着[250]

[stɑːz] [keɪm] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪm] , [səb'djuːd] [laɪt] , ['əʊnli] [siːn] [ɒn] [sʌtʃ] [ɔː'tʌmnəl]
stars came out one by one , with a dim , subdued light , only seen on such autumnal
明星 来了 出去 一 经过 一 , 和 一个 暗淡 , 低沉的 光 , 仅有的 已见 在 这样的 秋季
[naɪts] .
nights .
夜晚 .

繁星一颗颗出现，散发着昏暗柔和的光芒，只有在这样的秋夜才能看到。

['stiːvnz] , [huː] [wɒz; wəz][maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [nɒt] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] ,

Stevens	**,**	**who**	**was**	**my**	**companion**	**in**	**spite**	**of**	**my**	**not**	**joining**	**him**	**in**	**the**	**wine**	**,**
史蒂文斯	,	WHO	曾是	我的	伴侣	在	尽管如此	的	我的	不是	加入	他	在	这	葡萄酒	,

尽管我没有和他一起喝酒，但史蒂文斯一直是我的同伴。

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [muːd] .

was	**in**	**a**	**contemplative**	**mood**	**.**
曾是	在	一个	沉思的	情绪	.

当时他正陷入沉思。

“ [aɪ][doʊnt] [ə'pruːv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɒv; əv] [waɪn] , [tə'bækəʊ] , [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

“	**I**	**don't**	**approve**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**of**	**wine**	**,**	**tobacco**	**,**	**or**	**any**	**thing**	**of**	**the**	**kind**	**,**
”	我	不	批准	,	”	他	说	,	“	的	葡萄酒	,	烟草	,	或者	任何	事物	的	这	种类	,

“我不赞成，”他说，“葡萄酒、烟草或任何类似的东西。”

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][aɪ] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd]['nevə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;

and	**very**	**often**	**I**	**make**	**up**	**my**	**mind**	**never**	**to**	**touch**	**them**	**again**	**;**
和	非常	经常	我	制作	向上	我的	头脑	绝不	到	触碰	他们	再次	;

而且我常常下定决心再也不碰它们了；

[ɪ'speʃəli] [dɪd][aɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [wen] [aɪ] [sɔː] ['dɑːsɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] . ”

especially	**did**	**I**	**the**	**other**	**night**	**when**	**I**	**saw**	**Darcy**	**in**	**such**	**a**	**state**	**.**	**”**
尤其	做过	我	这	其他	夜晚	什么时候	我	锯	达西	在	这样的	一个	状态	.	”

尤其是那天晚上，我看到达西那副模样时，更是深有同感。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [kɔːs] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**It**	**is**	**the**	**only**	**safe**	**course**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**.**
”	它	是	这	仅有的	安全的	课程	,	”	我	回答	.

“这是唯一安全的路线，”我回答道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] ,

“	**I**	**know**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**earnestly**	**,**
”	我	知道	它	,	”	他	说	切实	,

“我知道，”他认真地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**and**	**I**	**like**	**you**	**all**	**the**	**better**	**for**	**not**	**touching**	**it**	**.**
”	和	我	喜欢	你	全部	这	更好的	为了	不是	接触	它	.

“我反而更喜欢你没有碰它。”

[aɪ]['əʊnli] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ; -

I	**only**	**ordered**	**it**	**for**	**fear**	**there**	**were**	**some**	**who**	**would**	**think**	**it**	**mean**	**;**	**'**
我	仅有的	订购	它	为了	害怕	那里	是	一些	WHO	会	思考	它	意思是	;	-

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

nothing	**to**	**drink**	**,**
没有什么	到	喝	,

我点这个酒只是因为担心有人会认为这意味着“没酒喝”。

- [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

'	**as**	**they**	**say**	**.**
-	作为	他们	说	.

正如他们所说。

” [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [weə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['əʊpənli]

”	**And**	**so**	**I**	**believe**	**it**	**would**	**be**	**in**	**every**	**instance**	**where**	**a**	**young**	**man**	**openly**
”	和	所以	我	相信	它	会	是	在	每一个	实例	在哪里	一个	年轻的	男人	公然

[ə'vau] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [drɪŋk] , [-]

avows	**his**	**determination**	**not**	**to**	**drink**	**,**	**[**	**251**	**]**
公开声明	他的	决心	不是	到	喝	,	[	-	]

“因此，我认为在任何情况下，只要一个年轻人公开表示他决心不喝酒，[251]

[sməʊk] , [ɔː(r)] [tʃuː] , [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ɔː(r)]['traɪf(ə)l] [wɪð] ['djuːti] .

smoke	,	or	chew	,	waste	his	time	,	or	trifle	with	duty	.
抽烟	,	或者	嚼	,	浪费	他的	时间	,	或者	琐事	和	责任	.

抽烟、嚼烟、浪费时间、玩忽职守。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'zɔlv] [hæv; həv][wʌns] [biːn] ['testɪd] ,

After	his	resolves	have	once	been	tested	,
后	他的	解决	有	一次	到过	测试	,

他的决心经受过一次考验之后，

[hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][baɪ][ðə; ðɪ]['waɪldɪst][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][hiː; hi][hæz; həz] ,

he	will	only	be	thought	more	of	by	the	wildest	associate	he	has	,
他	将要	仅有的	是	想法	更多的	的	经过	这	最狂野的	联系	他	有	,

只会让他最狂野的同伙更加看重他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [wɪl] [biː; bi]['waɪdə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] .

and	his	influence	from	that	moment	will	be	wider	and	more	powerful	.
和	他的	影响	从	那	片刻	将要	是	更广泛	和	更多的	强大的	.

从那一刻起，他的影响力将更加广泛、更加强大。

[ɪn] ['kɒlɪdʒ] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['aʊə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] .

In	college	,	as	elsewhere	,	it	is	easy	to	select	our	associates	.
在	大学	,	作为	别处	,	它	是	简单的	到	选择	我们的	同事	.

在大学里，就像在其他地方一样，选择我们的同事很容易。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ][məʊst] ['stjuːdiəs] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] ; [ɔː(r)][ðə; ðɪ]

If	we	wish	,	we	can	have	the	most	studious	and	high	-	minded	;	or	the
如果	我们	希望	,	我们	能	有	这	最多	好学的	和	高的	-	有思想	;	或者	这

['pleʒə(r)] - ['siːkə(r)] ,

pleasure	-	seeker	,
乐趣	-	寻求者	,

如果我们愿意，我们可以拥有最勤奋好学、思想最崇高的人；或者，也可以拥有追求享乐的人。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [wɪl]

who	came	to	college	because	it	was	fashionable	to	do	so	,	and	will
WHO	来了	到	大学	因为	它	曾是	时髦	到	做	所以	,	和	将要

[get][ə; eɪ][dɪ'pləʊmə] ,

get	a	diploma	,
得到	一个	文凭	,

有些人上大学是因为当时上大学很时髦，而且他们会拿到毕业证。

[ɪf] [hiː; hi][gets] [wʌn][æt; ət][ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [welθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː]

if	he	gets	one	at	all	,	because	the	wealth	of	his	father	purchases	it
如果	他	获得	一	在	全部	,	因为	这	财富	的	他的	父亲	购买	它

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

如果他能得到一个的话，因为他父亲的财富会替他买下来。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] .

the	same	as	any	other	article	of	luxury	.
这	相同的	作为	任何	其他	文章	的	奢华	.

和其他奢侈品一样。

[stɪl] , [traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [frendz] [wɪð] [raɪt] .

Still	,	try	as	I	would	,	I	could	not	make	friends	with	Wright	.
仍然	,	尝试	作为	我	会	,	我	可以	不是	制作	朋友们	和	赖特	.

然而，无论我怎么努力，都无法和赖特成为朋友。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] :

At	first	he	had	looked	down	upon	me	:
在	第一的	他	有	看起来	向下	之上	我	:

起初他瞧不起我：

[mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]

more	recently	he	seemed	to	regard	me	only	as	a	rival	;	and	to	say	the
更多的	最近	他	似乎	到	看待	我	仅有的	作为	一个	竞争对手	;	和	到	说	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

最近他似乎只把我当成竞争对手；说实话，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['iːv(ə)n] , ['aʊə(r)]['regjələ(r)][mɑːrks][ɪn] [ˌresɪ'teɪʃn] ['seldəm] ['veərɪɪŋ] .

we	were	quite	even	,	our	regular	marks	in	recitation	seldom	varying	.
我们	是	相当	甚至	,	我们的	常规的	标记	在	背诵	很少	变化	.

我们俩水平相当，背诵成绩很少有太大差别。

[ðə; ði] [taɪm] [naʊ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [-]

The	time	now	came	when	the	[	252	]
这	时间	现在	来了	什么时候	这	[	-	]

现在时机已到[252]

['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪz] ['eseɪ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][aʊt] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [maɪ] [tʃiːf] [kəm'petɪtə(r)]

subject	for	a	prize	essay	was	given	out	,	and	knowing	my	chief	competitor
主题	为了	一个	奖	散文	曾是	给定	出去	,	和	会心	我的	首席	竞争者

[wʊd] [biː; bi] [raɪt] ,

would	be	Wright	,
会	是	赖特	,

征文比赛的题目公布了，我知道我的主要竞争对手是赖特，

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [hɪm] .

I	determined	to	surpass	him	.
我	决定	到	超过	他	.

我决心超越他。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['stʌdi] [wɔː(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ['sædli] .

Not	having	a	strong	constitution	,	study	wore	upon	him	sadly	.
不是	拥有	一个	强的	宪法	,	学习	穿着	之上	他	令人遗憾的是	.

由于体质虚弱，学习让他身心俱疲。

“ [duː; də] [nɒt] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ,

“	Do	not	work	so	hard	,	I	entreat	you	,
“	做	不是	工作	所以	难的	,	我	恳求	你	,

“请不要那么辛苦工作，我恳求你。”

” [sed] ['aʊə(r)] ['prezɪdənt] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [wɒn] [ænd; ənd] [peɪl] [raɪt] [wɒz; wəz]

”	said	our	President	one	day	as	he	saw	how	wan	and	pale	Wright	was
”	说	我们的	总统	一	天	作为	他	锯	如何	万	和	苍白	赖特	曾是

['grəʊɪŋ] .

growing	.
生长	.

“有一天，我们的总统看到赖特脸色苍白憔悴，便说道。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [ðɪs] , ” ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

“	There	is	no	use	in	this	,	”	taking	the	feverish	hand	in	his	.
“	那里	是	不	使用	在	这	,	”	采取	这	发烧	手	在	他的	.

“这样做没有用，”他握住那只发烫的手。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [blaɪnd][nɒt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][rest] , [æt; ət][ɔːl]

“	Indeed	I	have	been	blind	not	to	see	it	before	;	you	must	rest	,	at	all
“	的确	我	有	到过	瞎的	不是	到	看	它	前	;	你	必须	休息	,	在	全部

['hæzədz] . ”

hazards	.	”
危险	.	”

“我之前确实视而不见；你必须休息，无论如何都要休息。”

“ [nɒt] [naʊ] , ” [sed] [raɪt] .
“ Not now , ” said Wright .
“ 不是 现在 , ” 说 赖特 .

“现在还不是时候，”赖特说。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['ɒnə(r)] [ɪn][maɪ] [klɑːs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I came here to take the first honor in my class , and I will do it . ”
“ 我 来了 这里 到 拿 这 第一的 荣誉 在 我的 班级 , 和 我 将要 做 它 . ”

“我来这里就是为了获得班级第一名，我一定会做到。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ;
“ You will not live to reach it , at this rate ;
“ 你 将要 不是 居住 到 抵达 它 , 在 这 速度 ;

“照你这样下去，你活不到实现它的那一天；

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ['prɒfɪt][kæn; kən] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [æm'bɪʃəs] ['leibə] ?
and then what profit can come from all your ambitious labors ?
和 然后 什么 利润 能 来 从 全部 你的 雄心勃勃 劳动 ?

那么，你所有这些雄心勃勃的努力又能带来什么收益呢?

” [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwədz] [raɪt] [wɒz; wəz] ['prɒstreɪt] .
” A week or two afterwards Wright was prostrate .
” 一个 星期 或者 二 然后 赖特 曾是 前列腺 .

“一两周后，赖特就卧床不起了。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] [ðə; ðɪ] [praɪz] , ” [sed] ['stiːvnz] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [-]
“ They say that you will win the prize , ” said Stevens , coming into my [253]
“ 他们 说 那 你 将要 赢 这 奖 , ” 说 史蒂文斯 , 未来 进入 我的 [-]

“他们说你会赢得奖品，”史蒂文斯说着，走进了我的[253]

[ruːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sɪk] - [bed] .
room on his way from the sick - bed .
房间 在 他的 方式 从 这 生病的 - 床 .

他从病床边过来的路上有个房间。

“ [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] [raɪt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [sɪk] , [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['sɜːt(ə)n] ,
“ If poor Wright had not been sick , you might not have been so certain ,
“ 如果 贫穷的 赖特 有 不是 到过 生病的 , 你 可能 不是 有 到过 所以 肯定 ,
[haʊ'evə(r)] . ”
however . ”
然而 . ”

“但如果可怜的赖特没有生病，你可能就不会这么肯定了。”

“ [raɪt] ['prɒbəbli] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Wright probably wrote his essay before he was sick , ” I answered .
“ 赖特 大概 写道 他的 散文 前 他 曾是 生病的 , ” 我 回答 .

“赖特很可能是在生病之前写的文章，”我回答道。

“ [jes] , [hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Yes , he wrote it , and I have read it ,
“ 是的 , 他 写道 它 , 和 我 有 读 它 ,

“是的，是他写的，我读过。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [prə'dʌkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I assure you it is a fine production ; but he cannot read it ,
和 我 保证 你 它 是 一个 美好的 生产 ; 但 他 不能 读 它 ,

我向你保证，这是一部制作精良的作品；但他看不懂。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ][praɪz] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] .
and of course the prize will be yours .
和 的 课程 这 奖 将要 是 你的 .

当然，奖品将归你所有。

" [ai] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ɪn][nəʊ]['enviəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

"	I	went	to	my	room	in	no	enviable	state	of	mind	.
"	我	去	到	我的	房间	在	不	令人羡慕	状态	的	头脑	.

“我回到房间时心情非常糟糕。”

[ai] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ][praɪz] .

I	wanted	the	prize	.
我	通缉	这	奖	.

我想要那个奖。

[ai][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	worked	for	it	.
我	有	工作	为了	它	.

这是我努力争取来的。

[bʌt; bət] [ɪf] [raɪt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [luːz] [ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)]

But	if	Wright	had	written	his	essay	,	he	must	not	lose	the	honor
但	如果	赖特	有	书面	他的	散文	,	他	必须	不是	失去	这	荣誉

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] .

because	he	was	sick	.
因为	他	曾是	生病的	.

但是，如果赖特确实写了那篇文章，他就不应该因为生病而失去这份荣誉。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Nothing	more	was	said	of	it	,
没有什么	更多的	曾是	说	的	它	,

之后再也没有人提起这件事了。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l]

and	all	seemed	to	take	it	for	granted	that	I	should	be	the	successful
和	全部	似乎	到	拿	它	为了	的确	那	我	应该	是	这	成功的

[kəm'petɪtə(r)] .

competitor	.
竞争者	.

所有人都理所当然地认为我应该是获胜的竞争者。

[æt; ət][lɑːst][ai][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

At	last	I	could	bear	it	no	longer	.
在	最后的	我	可以	熊	它	不	更长	.

最终我再也无法忍受了。

[ai] [kɔːld] [ə'pɒn] ['stiːvnz] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [raɪt] , [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ðɪ] ['eseɪ] ; [ænd; ənd]

I	called	upon	Stevens	,	as	a	friend	of	Wright	,	to	procure	the	essay	;	and
我	称为	之上	史蒂文斯	,	作为	一个	朋友	的	赖特	,	到	采购	这	散文	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

我请史蒂文斯（他是赖特的朋友）帮忙弄到那篇文章；然后，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [di'strɔi] [maɪ] [əʊn] [-]

with	the	conviction	that	I	was	destroying	my	own	[	254	]
和	这	定罪	那	我	曾是	摧毁	我的	自己的	[	-	]

坚信我正在毁灭我自己[254]

[həʊps] , [ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] ,

hopes	,	I	carried	it	to	the	chairman	of	the	committee	,
希望	,	我	携带	它	到	这	主席	的	这	委员会	,

我怀着希望，把它带给了委员会主席。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [sə'spend] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli]

and	begged	him	to	suspend	his	decision	until	this	had	been	sufficiently
和	乞求	他	到	暂停	他的	决定	直到	这	有	到过	足够

[ɪg'zæmɪnd] .

examined	.
检查	.

并恳求他暂缓做出决定，直到对此事进行充分调查。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

The	result	was	as	I	expected	.
这	结果	曾是	作为	我	预期的	.

结果正如我所料。

[raɪt] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [praɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi]

Wright	was	announced	the	winner	of	the	prize	at	the	same	time	we
赖特	曾是	宣布	这	优胜者	的	这	奖	在	这	相同的	时间	我们

[wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .

were	told	that	he	was	dangerously	ill	.
是	讲述	那	他	曾是	危险地	患病的	.

就在我们得知赖特身患重病的同时，我们也宣布他获得了该奖项。

[haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ðɪ] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] !

How	insignificant	at	that	hour	the	honors	of	the	world	!
如何	微不足道	在	那	小时	这	荣誉	的	这	世界	!

在那一刻，世间的荣耀又显得多么微不足道！

[haʊ] ['sɒri] [aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['raɪv(ə)l][ˌem 'iː] ,

How	sorry	I	was	that	,	in	order	to	rival	me	,
如何	对不起	我	曾是	那	,	在	命令	到	竞争对手	我	,

我多么遗憾，为了与我匹敌，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['stʌdi] [səʊ] [hɑːd] ;

he	had	been	obliged	to	study	so	hard	;
他	有	到过	有义务	到	学习	所以	难的	;

他不得不非常努力地学习；

[haʊ] [glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ,

how	glad	to	think	that	perhaps	he	might	know	that	he	had	won	,
如何	高兴的	到	思考	那	也许	他	可能	知道	那	他	有	韩元	,

想到他或许会知道自己赢了，我该有多高兴啊！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [gɪv] [hɪm] ['pleʒə(r)] .

and	the	knowledge	give	him	pleasure	.
和	这	知识	给	他	乐趣	.

而这些知识让他感到快乐。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sɪk] - [ruːm] .

Not	long	afterwards	a	messenger	came	to	me	from	the	sick	-	room	.
不是	长的	然后	一个	信使	来了	到	我	从	这	生病的	-	房间	.

不久之后，一名信使从病房来给我送信。

[raɪt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Wright	wanted	to	see	me	.
赖特	通缉	到	看	我	.

赖特想见我。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bed] , [peɪl] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] , [ðə; ðɪ][mɪə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	found	him	lying	upon	his	bed	,	pale	and	wasted	,	the	mere	shadow	of	his
我	成立	他	说谎	之上	他的	床	,	苍白	和	浪费	,	这	仅仅	阴影	的	他的

['fɔːmə(r)] [self] .

former	self	.
以前的	自己	.

我发现他躺在床上，脸色苍白，骨瘦如柴，完全失去了往日的风采。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sækrɪfaɪs][ɒn][maɪ] [bɪ'hɑːf] ; [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl]
“ I wanted to thank you for your sacrifice on my behalf ; they told me all
“ 我 通缉 到 感谢 你 为了 你的 牺牲 在 我的 代表 ; 他们 讲述 我 全部
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
about it ;
关于 它 ;

“我想感谢你为我做出的牺牲；他们把事情的来龙去脉都告诉我了；

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] ['læŋgwɪdli] . [-]
” and his eyes closed languidly . [255]
” 和 他的 眼睛 关闭 懒洋洋地 . [-]

他的眼睛懒洋洋地闭上了。[255]

[ai] [prest] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd] ['kɔːdiəli] [ɪn][maɪ] [əʊn] .
I pressed his thin hand cordially in my own .
我 按下 他的 薄的 手 诚挚地 在 我的 自己的 .

我热情地将他那只瘦削的手按在我的手中。

“ [nɔː(r)][ɪz] [ðæt] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [diːp] ['fiːlɪŋ] .
“ Nor is that all , ” he said , opening his eyes , glistening with deep feeling .
“ 也不 是 那 全部 , ” 他 说 , 开幕 他的 眼睛 , 闪闪发光 和 深的 感觉 .

“但这还不是全部，”他睁开双眼，眼中闪烁着深沉的情感，说道。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [maɪ]['fɔːmə(r)] ['ruːdnəs] .
“ I want you to forgive my former rudeness .
“ 我 想 你 到 原谅 我的 以前的 粗鲁 .

“我希望你能原谅我以前的无礼行为。”

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt]
I have always been ashamed of it ; not a moment
我 有 总是 到过 羞愧 的 它 ; 不是 一个 片刻

我一直为此感到羞愧；没有一刻。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'gɑːd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['raɪv(ə)l]
but I have longed to tell you of my regard ; but you were my rival
但 我 有 渴望 到 告诉 你 的 我的 看待 ; 但 你 是 我的 竞争对手
[ɪn] ['stʌdi] ,
in study ,
在 学习 ,

但我一直很想告诉你我对你的敬意；可是你曾是我的学业对手，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and I could not bear it .
和 我 可以 不是 熊 它 .

我无法忍受。

” [wɒz; wəz] [ðɪs] [raɪt] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['stjuːd(ə)nt] ,
” Was this Wright , the rich student ,
” 曾是 这 赖特 , 这 富有的 学生 ,

“这位是赖特吗，那位富有的学生？”

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːd] [seɪv] [ðəʊz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] ['kɒmən] [sə'vɪləti] ,
the one who had never given me a word save those dictated by common civility ,
这 一 WHO 有 绝不 给定 我 一个 单词 节省 那些 口述 经过 常见的 礼貌 ,

除了出于礼貌而说的几句话之外，他从未跟我说过一句话。

[naʊ] ['ɑːskɪŋ] [maɪ]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] ,
now asking my pardon , and saying that he had always regarded me ,
现在 问 我的 赦免 , 和 说 那 他 有 总是 认为 我 ,

现在他向我道歉，并说他一直都很尊重我。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][səʊ] ?

and	had	longed	to	tell	me	so	?
和	有	渴望	到	告诉	我	所以	?

一直很想告诉我这件事吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈsepʃn] ; [ðeə(r)][hiː; hi] [leɪ] , [wiːk] [ænd; ənd] [peɪl] .

There	was	no	room	for	deception	;	there	he	lay	,	weak	and	pale	.
那里	曾是	不	房间	为了	欺骗	;	那里	他	躺	,	虚弱的	和	苍白	.

没有欺骗的余地；他虚弱苍白地躺在那里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈstreɪn] [maɪ][ɪˈməʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz][əˈweə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [niːz] ,

I	could	not	restrain	my	emotion	,	and	before	I	was	aware	,	I	was	on	my	knees	,
我	可以	不是	抑制	我的	情感	,	和	前	我	曾是	意识到的	,	我	曾是	在	我的	膝盖	,

我无法控制自己的情绪，还没反应过来，就已经跪倒在地。

[maɪ] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .

my	arms	about	him	,	and	my	head	resting	on	his	pillow	.
我的	武器	关于	他	,	和	我的	头	休息	在	他的	枕头	.

我双臂环抱着他，头枕在他的枕头上。

“ [ˈsɪknəs] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [laɪf][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [njuː] [feɪz] , ” [hiː; hi] [riˈzjuːmd] .

“	Sickness	has	taught	me	to	see	life	under	a	new	phase	,	”	he	resumed	.
“	疾病	有	教授	我	到	看	生活	在下面	一个	新的	阶段	,	”	他	恢复	.

“疾病让我以全新的视角看待人生，”他继续说道。

“ [ðiːz] [-]

“	These	[	256	]
“	这些	[	-	]

“这些[256]

[ˈpeti] [ˈraɪvlrɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈwɜːðɪ] [ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈbiːɪŋs] .

petty	rivalries	are	unworthy	the	attention	of	immortal	beings	.
小气	竞争	是	不配	这	注意力	的	不朽	生物	.

琐碎的争斗不值得神仙关注。

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [laɪf][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ,

I	have	lived	as	though	this	life	were	all	,
我	有	居住地	作为	尽管	这	生活	是	全部	,

我一直活得好像此生就是我的一切，

[ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [ˈlændɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪv] .

following	a	shadow	until	it	had	well	-	nigh	landed	me	in	the	grave	.
下列的	一个	阴影	直到	它	有	出色地	-	夜	登陆	我	在	这	严重	.

我一直跟着一个影子走，结果差点儿丢了性命。

[əʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][hæd; həd][aɪ][daɪd] [ðen] ?

Oh	what	would	have	become	of	me	had	I	died	then	?
哦	什么	会	有	变得	的	我	有	我	死亡	然后	?

如果我当时死了，我会变成什么样呢?

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] .

”	and	a	shudder	passed	over	his	features	.
”	和	一个	不寒而栗	通过了	超过	他的	特征	.

“他脸上掠过一丝颤抖。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd]
“ You will be glad to know that I have found Him whom you have loved
” 你 将要 是 高兴的 到 知道 那 我 有 成立 他 谁 你 有 喜爱
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

“你会很高兴知道，我已经找到了你一直以来深爱的那个人。”

[ai] [trʌst] [maɪ][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [ðæt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
I trust my sins are pardoned , that I have given my heart to the Saviour .
我 相信 我的 罪孽 是 赦免 , 那 我 有 给定 我的 心 到 这 救主 .

我相信我的罪孽已被赦免，我已经将我的心献给了救世主。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [frend] [naʊ] ; [ai] ['kænɒt] [rest] [tɪl] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
You must be my friend now ; I cannot rest till I have it from your
你 必须 是 我的 朋友 现在 ; 我 不能 休息 直到 我 有 它 从 你的
[əʊn] [lɪps] . ”
own lips . ”
自己的 嘴唇 . ”

你现在必须成为我的朋友；除非你亲口告诉我，否则我无法安心。

“ [naʊ] , [ænd; ənd]['evə(r)] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wʊd] [ə'laʊ] .
“ Now , and ever , ” I answered , as well as my emotion would allow .
“ 现在 , 和 曾经 , ” 我 回答 , 作为 出色地 作为 我的 情感 会 允许 .

“现在，以及永远，”我回答道，语气中带着一丝不易察觉的激动。

[ə; eɪ] [swiːt] [piːs] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
A sweet peace showed itself on his countenance .
一个 甜的 和平 显示 本身 在 他的 面容 .

他脸上露出了平静祥和的神情。

“ [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
“ I knew you would forgive me .
“ 我 知道 你 会 原谅 我 .

“我知道你会原谅我的。”

” [ðə; ði] [ə'tendənt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rest] ,
” The attendant came in and said that he must rest ,
” 这 服务员 来了 在 和 说 那 他 必须 休息 ,

服务员进来告诉他，他必须休息。

[ænd; ənd][ai] [went] [aʊt] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ] [praʊd] ['spɪrɪt]
and I went out full of wonder at the power that could humble a proud spirit
和 我 去 出去 满的 的 想知道 在 这 力量 那 可以 谦逊的 一个 自豪的 精神
[laɪk] [raɪts] ,
like Wright's ,
喜欢 赖特的 ,

我满怀惊奇地走出去，惊叹于竟有如此强大的力量能够让像赖特这样骄傲的人变得谦卑。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [miːk] ['penɪtənt] . [-]
and change him to a meek penitent . [257]
和 改变 他 到 一个 温顺 忏悔者 . [-]

把他变成一个谦卑的忏悔者。[257]

[maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [wen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [helθ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð]
My astonishment was increased when returning health enabled him to go on with
我的 惊讶 曾是 增加 什么时候 返回 健康 已启用 他 到 去 在 和
[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
his studies .
他的 研究 .

更令我惊讶的是，他的健康状况恢复后，竟然能够继续学业。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['raɪv(ə)lri] ; [ə; eɪ] [nju:] ['pɜ:pəs] [bɜ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [bi:md] [ɪn][hɪz; ɪz]

There	was	no	longer	rivalry	;	a	new	purpose	burned	in	his	heart	,	beamed	in	his
那里	曾是	不	更长	对抗	;	一个	新的	目的	烧伤	在	他的	心	,	光束	在	他的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

竞争之心已然消逝；一种新的目标在他心中燃烧，在他的眼中闪耀。

[ænd; ənd] ['ɪnfluənst] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] [wɜ:d] ;

and	influenced	every	look	and	word	;
和	影响	每一个	看	和	单词	;

并影响了他的一言一行；

[nɒt] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi]

not	one	that	had	known	him	before	but	was	constrained	to	say	that	he
不是	一	那	有	已知	他	前	但	曾是	受限	到	说	那	他

[hæd; həd] [bi:n] [wɪð] ['dʒi:zəs] .

had	been	with	Jesus	.
有	到过	和	耶稣	.

虽然之前并不认识他，但不得不承认他曾与耶稣在一起。

[maɪ][lɑ:st] [jɪə(r)] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

My	last	year	in	college	was	a	constant	delight	to	me	.
我的	最后的	年	在	大学	曾是	一个	持续的	喜	到	我	.

我在大学的最后一年过得非常愉快。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [prest] [baɪ] [pɪ'kju:niəri] ['mætəz] .

I	was	not	so	much	pressed	by	pecuniary	matters	.
我	曾是	不是	所以	很多	按下	经过	金钱	事情	.

我并不太在意金钱方面的事情。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ai][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Above	all	,	I	had	succeeded	in	winning	the	good	-	will	and	esteem	of	those
多于	全部	,	我	有	成功了	在	获胜	这	好的	-	将要	和	尊重	的	那些

[ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .

around	me	.
大约	我	.

最重要的是，我成功赢得了周围人的好感和尊重。

['ɑ:ftə(r)] [raɪts] ['ɪlnəs] ,

After	Wright's	illness	,
后	赖特的	疾病	,

赖特生病后，

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [klʌŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'tensəti] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['keəfəli]

his	heart	clung	to	me	with	as	much	intensity	as	before	he	had	carefully
他的	心	紧紧抓住	到	我	和	作为	很多	强度	作为	前	他	有	小心

[ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'i:] ,

avoided	me	,
避免	我	,

他的内心依然紧紧依偎着我，就像他之前小心翼翼地躲避我一样。

[waɪl] ['hæri] ['gɪlmɔ:r] [geɪv] [ˌem 'i:][ɔ:l][ə; eɪ] ['brʌðərz] [lʌv] ,

while	Harry	Gilmore	gave	me	all	a	brother's	love	,
尽管	哈里	吉尔摩	给予	我	全部	一个	兄弟	爱	,

哈里·吉尔摩给了我兄弟般的爱，

[ænd; ənd] [fræŋk] ['kleivə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tru:] [frend] [æz; əz]['evə(r)] .

and	Frank	Clavers	was	the	same	true	friend	as	ever	.
和	坦率	克拉维斯	曾是	这	相同的	真的	朋友	作为	曾经	.

弗兰克·克拉弗斯还是一如既往地是一位真诚的朋友。

[æt; ət] [kə'mensmənt] , [wen] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [ˌem 'iː] ,

At	Commencement	,	when	the	highest	honor	was	awarded	me	,
在	开始	, 什么时候		这	最高	荣誉	曾是	获奖	我	,

在毕业典礼上，当我被授予最高荣誉时，

[ai] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æmpl] [ɪ'kwɪvələnt] [-]

I	felt	a	thrill	of	satisfaction	that	was	an	ample	equivalent	[	258	]
我	毛毡	一个	刺激	的	满意	那	曾是	一个	充足	相等的	[	-	]

我感到一种莫名的满足感，这感觉就像是.....[258]

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

for	long	years	of	labor	.
为了	长的	年	的	劳动	.

多年的辛勤劳动。

['ɑːftəwədz] , [wen] [aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'sembəld] [θrɒŋ] , ['kɒnʃəs] [ðæt] ['meni] [aɪz]

Afterwards	,	when	I	stood	before	the	assembled	throng	,	conscious	that	many	eyes
然后	, 什么时候		我	站立	前	这	组装	人群	,	有意识的	那	许多	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

were	upon	me	,
是	之上	我	,

随后，当我站在聚集的人群面前，意识到许多人的目光都集中在我身上时，

[ænd; ənd] [braɪt] , ['hæpi] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pruːv(ə)l] , [aɪ]['əʊnli] [sɔː] [wʌn] , [ə; eɪ] [swiːt] , [pjʊə(r)]

and	bright	,	happy	faces	looking	their	approval	,	I	only	saw	one	,	a	sweet	,	pure
和	明亮的	,	快乐的	面孔	寻找	他们的	赞同	,	我	仅有的	锯	一	,	一个	甜的	,	纯的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

还有许多明亮快乐的面孔，他们都在表达赞许，但我只看到一张甜美纯真的脸庞。

[wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)] ['pɑːtɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

with	the	golden	hair	parted	over	a	broad	white	forehead	,
和	这	金的	头发	分手了	超过	一个	广阔	白色的	前额	,

金色的头发垂在宽阔白皙的额头上，

[waɪl] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [trʌst] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['kaʊntənəns] .

while	an	expression	of	peace	and	of	trust	rested	on	the	whole	countenance	.
尽管	一个	表达	的	和平	和	的	相信	休息	在	这	所有的	面容	.

而他的整个脸上都洋溢着平和与信任的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [tuː; tə] ['dʒeni] .

It	was	a	happy	day	to	Jennie	.
它	曾是	一个	快乐的	天	到	珍妮	.

对珍妮来说，这是快乐的一天。

[səʊ][fɑː(r)][maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] , [ðeɪ] [sed] , [wel] [dʌn] .

So	far	my	work	was	done	,	and	,	they	said	,	well	done	.
所以	远的	我的	工作	曾是	完毕	,	和	,	他们	说	,	出色地	完毕	.

到目前为止，我的工作已经完成了，他们说，做得很好。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['əʊnli] ['riːtʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [steɪdʒ][ɪn][maɪ] [ə'sent] ;

I	looked	upon	it	as	only	reaching	another	stage	in	my	ascent	;
我	看起来	之上	它	作为	仅有的	到达	其他	阶段	在	我的	上升	;

我当时觉得这只是我攀登过程中的又一个阶段；

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['haɪts] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'feʃn] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə]

the	first	and	second	heights	were	won	,	and	a	profession	was	now	to
这	第一的	和	第二	高度	是	韩元	,	和	一个	职业	曾是	现在	到

[biː; bi] ['tʃəʊzn] .

be	chosen	.
是	选定	.

第一和第二高峰已经征服，现在需要选择一种职业。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['levi] [æt; ət][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [haʊs] ,

In	the	evening	there	was	a	levee	at	the	President's	house	,
在	这	晚上	那里	曾是	一个	堤坝	在	这	总统的	房子	,

当晚，总统府外出现了一场骚乱。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɛniz] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [əʊn] [ai][wɒz; wəz][glæd] .

and	for	Jennie's	sake	as	well	as	my	own	I	was	glad	.
和	为了	珍妮的	清酒	作为	出色地	作为	我的	自己的	我	曾是	高兴的	.

为了珍妮，也为了我自己，我感到很高兴。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:] ['veri] ['kaɪndli] ,

The	good	man	received	me	very	kindly	,
这	好的	男人	已收到	我	非常	亲切地	,

这位好心人非常热情地接待了我。

[ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)] [ʌn'bent] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɒv; əv]

and	so	far	unbent	himself	as	to	speak	of	the	courage	and	industry	of
和	所以	远的	未弯曲	他自己	作为	到	说话	的	这	勇气	和	行业	的

[maɪ][lɑ:st] [θri:] [j'iəz] ,

my	last	three	years	,
我的	最后的	三	年	,

他甚至还谈到了我过去三年来的勇气和勤奋，

[ðen] [ɒv; əv][maɪ] [sək'ses] — [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [-]

then	of	my	success	—	introducing	[	259	]
然后	的	我的	成功	—	介绍	[	-	]

然后是我的成功——介绍[259]

[ˌem 'i:]

me
我

我

[tu:; tə] ['sevrəl] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒnə(r)] [ænd; ənd]

to	several	men	who	were	there	,	and	whom	it	was	an	honor	and
到	一些	男人	WHO	是	那里	,	和	谁	它	曾是	一个	荣誉	和

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [mi:t] .

a	privilege	to	meet	.
一个	特权	到	见面	.

向在场的几位男士致以问候，能够见到他们是我的荣幸。

“ ['enədʒi] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]

“	Energy	is	essential	,	”	he	said	,	“	but	patience	and	perseverance	are	the
“	活力	是	基本的	,	”	他	说	,	“	但	耐心	和	毅力	是	这

['kraʊnɪŋ] ['vɜ:tju:z] .

crowning	virtues	.
加冕	美德	.

“精力固然重要，”他说，“但耐心和毅力才是最重要的美德。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['præktɪst] [ði:z] ['feɪθfəli] .

You	have	practised	these	faithfully	.
你	有	已实践	这些	忠实	.

你一直忠实地实践着这些。

[gɒd] [grɑ:nt] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end] .

God	grant	that	you	may	continue	to	do	the	same	to	the	end	.
上帝	授予	那	你	可能	继续	到	做	这	相同的	到	这	结尾	.

愿上帝保佑你一直这样做到最后。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['gæðərɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] ,

”	It	was	a	happy	gathering	;	and	when	I	went	to	my	room	,
”	它	曾是	一个	快乐的	采集	;	和	什么时候	我	去	到	我的	房间	,

“那是一次愉快的聚会；当我回到房间时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə][fɔːl][ə'pɒn][maɪ] [niːz] ,

it	was	first	to	fall	upon	my	knees	,
它	曾是	第一的	到	落下	之上	我的	膝盖	,

首先，我跪倒在地。

['pɔːrɪŋ] [aʊt][maɪ] [hɑːt] [ɪn]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðæt] [gɒd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['maɪndfl] ,

pouring	out	my	heart	in	gratitude	to	that	God	who	had	been	so	mindful	,
浇注	出去	我的	心	在	感激	到	那	上帝	WHO	有	到过	所以	正念	,

我向那位如此眷顾我的神倾诉衷肠，表达我的感激之情。

['liːdɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [wɒnt] ,

leading	me	by	the	hand	up	through	the	narrow	defile	of	poverty	and	want	,
领导	我	经过	这	手	向上	通过	这	狭窄的	亵渎	的	贫困	和	想	,

他牵着我的手，引领我穿过贫困和匮乏的狭窄隘口，

['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːdə] [wei] , [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] , [rɪ'njʊ]

into	a	broader	way	,	where	I	could	catch	glimpses	of	the	promised	land	,	renewing
进入	一个	更广泛	方式	,	在哪里	我	可以	抓住	惊鸿一瞥	的	这	承诺	土地	,	更新

[maɪ] [vaʊz] ,

my	vows	,
我的	誓言	,

以一种更广阔的方式，让我能够瞥见那片应许之地，并重申我的誓言。

[ænd; ənd] ['kɔnsi,kreit] [maɪ'self] [ə'njuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] . [-]

and	consecrating	myself	anew	to	his	service	.	[	260	]
和	奉献	我	重新	到	他的	服务	.	[	-	]

我再次立志为他服务。[260]

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'feʃn] , ” [sed] [mɪs] ['grɪmʃɔː] ,

“	Now	you	are	ready	for	a	profession	,	”	said	Miss	Grimshaw	,
“	现在	你	是	准备好	为了	一个	职业	,	”	说	错过	格里姆肖	,

“现在你已经具备了从事一份职业的条件，”格里姆肖小姐说道。

[æz; əz][wʌns][mɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] .

as	once	more	we	were	seated	in	her	little	parlor	.
作为	一次	更多的	我们	是	坐着	在	她	小的	客厅	.

我们再次坐在她的小客厅里。

“ ['mɑːrstən][ɪz] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , ” ['dʒeni] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][maɪ]

“	Marston	is	troubled	about	being	a	lawyer	,	”	Jennie	said	,	as	she	leaned	over	my
“	马斯顿	是	麻烦	关于	存在	一个	律师	,	”	珍妮	说	,	作为	她	倾斜	超过	我的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

“马斯顿对当律师这件事感到很苦恼，”珍妮说着，俯身凑到我肩头。

['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['teɪpə(r)] ['fɪŋgəz] [θruː] [maɪ][heə(r)] .

running	her	taper	fingers	through	my	hair	.
跑步	她	锥形	手指	通过	我的	头发	.

她纤细的手指轻轻滑过我的头发。

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] . ”

“	He	used	to	think	he	could	be	happy	in	nothing	else	.	”
“	他	用过的	到	思考	他	可以	是	快乐的	在	没有什么	别的	.	”

“他过去一直认为，除了做这件事，他不会感到快乐。”

“	[jes]	,	”	[sed]	['grænmɑ:]	,	“	[wɒt]	[faɪn]	['spi:tʃɪz]	[hi:; hi]	[ju:st]	[tu:; tə]	[meɪk]	[bɪ'fɔ:(r)]	[ðə; ði]	['lʊkɪŋ]	-
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**grandma**	**,**	**“**	**what**	**fine**	**speeches**	**he**	**used**	**to**	**make**	**before**	**the**	**looking**	**-**
”	是的	,	”	说	奶奶	,	“	什么	美好的	演讲	他	用过的	到	制作	前	这	寻找	-

[glɑ:s]	,
glass	**,**
玻璃	,

“是啊，”奶奶说，“他以前对着镜子发表的那些精彩演讲真是令人叹为观止啊！”

[ænd; ənd]	[haʊ]	['ɒf(ə)n]	[hi:; hi]	[sed]	[hi:; hi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[ˌʌndə'teɪk]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[dʒʌst]	,
and	**how**	**often**	**he**	**said**	**he**	**would**	**never**	**undertake**	**a**	**case**	**that**	**was**	**not**	**just**	**,**
和	如何	经常	他	说	他	会	绝不	承担	一个	案件	那	曾是	不是	只是	,

他曾多次表示，他绝不会接手不公正的案件。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hi:; hi]	[wʊd]	[bi:; bi]	[ʃʊə(r)]	[tu:; tə]	[wɪn]	.
and	**then**	**he**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**win**	**.**
和	然后	他	会	是	当然	到	赢	.

这样他就肯定能赢。

”	[tru:]	,	['græn,mɑ:z]	[wɜ:dz]	['kærid]	[ˌem 'i:]	[fɑ:(r)]	[bæk]	['ɪntu:]	[maɪ]	['bɔɪhʊd]	.
”	**True**	**,**	**grandma's**	**words**	**carried**	**me**	**far**	**back**	**into**	**my**	**boyhood**	**.**
”	真的	,	奶奶的	字	携带	我	远的	后退	进入	我的	童年	.

“的确，奶奶的话把我带回了童年时代。”

[ai]	[kʊd; kəd]	[si:]	[naʊ]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[bi:n]	[æm'bɪʃəs]	.
I	**could**	**see**	**now**	**that**	**I**	**had**	**been**	**ambitious**	**.**
我	可以	看	现在	那	我	有	到过	雄心勃勃	.

我现在意识到，我当时是多么雄心勃勃。

[pɔ:(r); pʊə(r)]	[ænd; ənd]	['frendləs]	,	[ai]	[hæd; həd]	[ri:d]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	[hu:]	[	-	]
Poor	**and**	**friendless**	**,**	**I**	**had**	**read**	**of**	**others**	**who**	**[**	**261**	**]**
贫穷的	和	没有朋友	,	我	有	读	的	其他的	WHO	[	-	]

我曾读到过一些贫穷且孤苦无依的人的故事[261]

[hæd; həd]	[ə'teɪnd]	['wɜ:ldli]	[prɪ'fɜ:mənt]	[ænd; ənd]	['rɪtʃɪz]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[rɪ'zɒlvd]	[tu:; tə]	[du:; də]	[ðə; ði]
had	**attained**	**worldly**	**preferment**	**and**	**riches**	**,**	**and**	**I**	**resolved**	**to**	**do**	**the**
有	已达到	世俗	升迁	和	财富	,	和	我	已解决	到	做	这

[seɪm]	.
same	**.**
相同的	.

我已经获得了世俗的地位和财富，我也决心要做到这一点。

[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ə; eɪ]	[sək'sesf(ə)l]	['lɔɪə(r)]	[si:md]	[tu:; tə]	[ˌem 'i:]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ɒv; əv]	[ˌɪntə'lektʃuəl]
To	**be**	**a**	**successful**	**lawyer**	**seemed**	**to**	**me**	**to**	**be**	**the**	**height**	**of**	**intellectual**
到	是	一个	成功的	律师	似乎	到	我	到	是	这	高度	的	知识分子

[ə'teɪnmənt]	.
attainment	**.**
素养	.

在我看来，成为一名成功的律师是智力成就的最高体现。

[ðɪs]	[ai]	[wʊd]	[bi:; bi]	,	[ænd; ənd]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðɪs]	[dɪd]	[ai]	[fɜ:st]	['stʌdi]	.
This	**I**	**would**	**be**	**,**	**and**	**for**	**this**	**did**	**I**	**first**	**study**	**.**
这	我	会	是	,	和	为了	这	做过	我	第一的	学习	.

这就是我想要成为的人，这也是我最初学习的目的。

[ai]	[wɒz; wəz]	[æm'bɪʃəs]	[fɔ:(r); fə(r)]	[maɪ'self]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	['i:kwəli]	[æm'bɪʃəs]	[fɔ:(r); fə(r)]	['dʒeni]	.
I	**was**	**ambitious**	**for**	**myself**	**,**	**and**	**I**	**was**	**equally**	**ambitious**	**for**	**Jennie**	**.**
我	曾是	雄心勃勃	为了	我	,	和	我	曾是	同样地	雄心勃勃	为了	珍妮	.

我对自己有很高的期望，对Jennie也有同样的期望。

[wʌns] [maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ][eɪm][wɒz; wəz] ['haɪə(r)]

Once	my	great	desire	was	to	rise	in	the	world	;	but	now	my	aim	was	higher
一次	我的	伟大的	欲望	曾是	到	上升	在	这	世界	;	但	现在	我的	目的	曾是	更高

.

:

.

我曾经最大的愿望是出人头地；但现在我的目标更高了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

As	a	lawyer	,
作为	一个	律师	,

作为一名律师，

[ai][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] [ðæt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skriːn] [fɔː(r); fə(r)]

I	did	not	intend	that	my	knowledge	and	influence	should	become	a	screen	for
我	做过	不是	打算	那	我的	知识	和	影响	应该	变得	一个	屏幕	为了

[gɪlt] .

guilt	.
有罪	.

我本不希望我的知识和影响力成为掩盖罪行的屏障。

[ai] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][æn; ən] [ə'presə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

I	would	never	be	an	oppressor	of	the	poor	and	miserable	.
我	会	绝不	是	一个	压迫者	的	这	贫穷的	和	悲惨的	.

我绝不会成为穷人和受苦者的压迫者。

[ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [vaɪs] [ə'pɪə(r)] ['vɜːtʃuː] ,

I	had	not	the	remotest	wish	to	make	vice	appear	virtue	,
我	有	不是	这	最远	希望	到	制作	副	出现	美德	,

我丝毫没有想要将恶行粉饰成美德的想法。

[nɔː(r)][tuː; tə] [kləʊð] [træns'gresə] [ɪn][ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [men] ;

nor	to	clothe	transgressors	in	the	garb	of	honorable	men	;
也不	到	衣服	违规者	在	这	外衣	的	光荣的	男人	;

也不让作恶者披上体面人的外衣；

['naɪðə(r)] [dɪd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] ['beri] [maɪ] ['kɒnʃəns] .

neither	did	I	expect	to	bury	my	conscience	.
两者都不	做过	我	预计	到	埋葬	我的	良心	.

我也不曾想过要埋葬自己的良心。

[aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['mænhʊd] .

I	looked	for	a	noble	manhood	.
我	看起来	为了	一个	高贵	男子气概	.

我寻找的是一种高尚的男子气概。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ][laɪf][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][spent] [ə'raɪt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði]

Now	it	seemed	to	me	my	life	could	not	be	spent	aright	if	I	did	not	make	the
现在	它	似乎	到	我	我的	生活	可以	不是	是	花费	好的	如果	我	做过	不是	制作	这

['sɜːvɪs] [ɒv; əv][gɒd][maɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd][də'rekt][eɪm] ,

service	of	God	my	chief	and	direct	aim	,
服务	的	上帝	我的	首席	和	直接的	目的	,

现在我觉得，如果我不把侍奉上帝作为我人生的首要和直接目标，我的人生就无法真正度过。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['sɜːvɪs] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] [-]

and	that	no	other	service	would	suit	me	[	262	]
和	那	不	其他	服务	会	套装	我	[	-	]

并且没有其他服务适合我[262]

[səʊ] [wel] [æz; əz] , [ɪn] ['ʌtə(r)] [self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

so	well	as	,	in	utter	self	-	renunciation	,
所以	出色地	作为	,	在	说出	自己	-	放弃	,

如此，甚至完全放弃自我，

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ruːɪnd] ['sɪnəz] , ['spendɪŋ]

to	give	myself	entirely	to	the	work	of	saving	poor	ruined	sinners	,	spending
到	给	我	完全	到	这	工作	的	保存	贫穷的	毁坏	罪人	,	开支

[maɪ] [taɪm] ,

my	time	,
我的	时间	,

全身心投入到拯救可怜的、堕落的罪人的事业中，花费我的时间，

['tæləntz] , [helθ] , [ɔːl] , [ɪn] ['telɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

talents	,	health	,	all	,	in	telling	in	the	nooks	and	corners	of	the	land	,
天赋	,	健康	,	全部	,	在	讲述	在	这	角落	和	角落	的	这	土地	,

天赋、健康，所有的一切，都在这片土地的各个角落讲述着。

[weər'evə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɪsənə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]

wherever	I	could	find	a	listener	,	of	the	depth	and	fulness	of	His	love
无论	我	可以	寻找	一个	听众	,	的	这	深度	和	充满	的	他的	爱

[fɔː(r); fə(r)][mæn] .

for	man	.
为了	男人	.

无论何时何地，只要能找到倾听者，我都会讲述祂对人类深沉而丰盛的爱。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] , [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [æm'bɪʃ(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ][vɑːst] [weɪst] , [wɪ'ðaʊt]

Compared	with	this	,	the	fields	of	worldly	ambition	seemed	a	vast	waste	,	without
比较的	和	这	,	这	字段	的	世俗	志向	似乎	一个	广阔的	浪费	,	没有

['flaʊəz] [ɔː(r)] [fruːt] .

flowers	or	fruit	.
花朵	或者	水果	.

相比之下，世俗的野心就像一片荒芜之地，既没有鲜花也没有果实。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðɪs] , ['mɑːrstən] ;

“	I	am	glad	that	you	feel	like	this	,	Marston	;
”	我	是	高兴的	那	你	感觉	喜欢	这	,	马斯顿	;

“我很高兴你这么想，马斯顿；

” [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['tɔtə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [hænd] [ə'pɒn]

”	and	grandma	tottered	across	the	room	and	laid	her	withered	hand	upon
”	和	奶奶	摇摇晃晃	穿过	这	房间	和	铺设	她	干枯	手	之上

[maɪ] [hed] .

my	head	.
我的	头	.

“奶奶蹒跚地穿过房间，把她那枯萎的手放在我的头上。”

“ [aɪ][hæv; həv] [preɪd] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

“	I	have	prayed	earnestly	for	this	.
”	我	有	祈祷	切实	为了	这	.

“我为此虔诚祈祷过。”

[jʌŋ] , ['ɜːnɪst] , [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [gʊd] .

Young	,	earnest	,	persevering	,	you	have	the	power	of	doing	much	good	.
年轻的	,	认真	,	坚持不懈	,	你	有	这	力量	的	正在做	很多	好的	.

年轻、认真、有毅力的你，有能力做很多好事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] , [əʊ] [haʊ] ['θæŋkfl] , [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [laɪt] .

I	am	thankful	,	Oh	how	thankful	,	that	you	see	it	in	this	light	.
我	是	感恩	,	哦	如何	感恩	,	那	你	看	它	在	这	光	.

我非常感激，真的非常感激，你能这样看待这件事。

” [ðə; ði] [tɪəz] [stɹ'iːmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒd] [seɪnt] .

”	The	tears	streamed	over	the	cheeks	of	this	aged	saint	.
”	这	眼泪	流媒体	超过	这	脸颊	的	这	老年人	圣	.

“这位年迈圣人的脸颊上泪流满面。”

['dʒeni] [wɒz; wəz] ['wi:pɪŋ] [tu:] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] .

Jennie	was	weeping	too	,	and	I	could	not	speak	.
珍妮	曾是	哭泣	也	,	和	我	可以	不是	说话	.

珍妮也在哭泣，我一句话也说不出来。

[ai] [felt] [maɪ] [əʊn] [ʌn'wɜ:ðinəs] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] , [ænd; ənd] [-]

I	felt	my	own	unworthiness	and	insufficiency	,	and	[	263	]
我	毛毡	我的	自己的	不配	和	不足	,	和	[	-	]

我感到自己不够好，能力不足，而且[263]

['əʊnli] [preɪd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] ['redi] [tækt][ænd; ənd] [skɪl] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd][du:; də]

only	prayed	that	God	would	give	me	that	ready	tact	and	skill	to	say	and	do
仅有的	祈祷	那	上帝	会	给	我	那	准备好	策略	和	技能	到	说	和	做

[ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['pli:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

those	things	that	would	be	pleasing	in	his	sight	,
那些	事物	那	会	是	令人愉悦	在	他的	视线	,

我只祈求上帝赐予我机敏的口才和技巧，让我能够说一些、做一些让他喜悦的事情。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [wɪn] [səʊlz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

and	enable	me	to	win	souls	for	his	kingdom	.
和	使能够	我	到	赢	灵魂	为了	他的	王国	.

并使我能够为他的国度赢得灵魂。

[stɪl] , [ai][hæd; həd]['əʊnli] [pɑ:st] [θru:] [maɪ] [kə'li:dʒiət] [kɔ:s] ;

Still	,	I	had	only	passed	through	my	collegiate	course	;
仍然	,	我	有	仅有的	通过了	通过	我的	大学	课程	;

然而，我当时只是完成了大学课程而已；

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ]

there	were	years	of	preparation	before	I	could	become	fitted	for	the	high
那里	是	年	的	准备	前	我	可以	变得	适配	为了	这	高的

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:d] .

and	noble	office	of	a	preacher	of	his	word	.
和	高贵	办公室	的	一个	牧师	的	他的	单词	.

经过多年的准备，我才能够胜任传道这一崇高而神圣的职位。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] [lɒt] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['sʌnʃaɪn] .

In	the	darkest	lot	there	is	some	sunshine	.
在	这	最黑暗的	很多	那里	是	一些	阳光	.

即使在最黑暗的地块上，也能看到一丝阳光。

[wɪð] [helθ] , [streŋθ] , [sʌm; səm] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ]

With	health	,	strength	,	some	culture	of	mind	,	and	the	presence	of	my
和	健康	,	力量	,	一些	文化	的	头脑	,	和	这	在场	的	我的

['seɪvjə(r)] ,

Saviour	,
救主	,

拥有健康的身体、强壮的体魄、一定的精神修养，以及救主的同在，

[ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [klaʊdz] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [braɪtə] .

the	passing	clouds	only	made	the	sunshine	brighter	.
这	通过	云	仅有的	制成	这	阳光	更亮	.

飘过的云朵反而让阳光更加灿烂。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [kləʊzd] [ai] [met] ['mɪstə(r)] . ['waɪmən] .

Before	the	vacation	closed	I	met	Mr	.	Wyman	.
前	这	假期	关闭	我	遇见	先生	.	怀曼	.

假期结束前，我遇到了怀曼先生。

[wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] ['fræŋknəs] , [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɪm] ,

With	his	old	frankness	,	he	invited	us	all	to	spend	the	day	with	him	,
和	他的	老的	坦率	,	他	受邀	我们	全部	到	花费	这	天	和	他	,

他以一贯的坦率，邀请我们所有人与他共度一天。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [sent] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] .

and	more	than	this	,	sent	his	carriage	to	take	us	there	.
和	更多的	比	这	,	发送	他的	运输	到	拿	我们	那里	.

不仅如此，他还派马车来接我们。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ə'gen] ['miːtɪŋ] [hɪm] ,

Considering	that	I	had	done	nothing	wrong	,	I	was	delighted	with	again	meeting	him	,
考虑	那	我	有	完毕	没有什么	错误的	,	我	曾是	高兴极了	和	再次	会议	他	,

考虑到我没有做错任何事，我很高兴能再次见到他。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['waɪmən] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [ɪn][ðeə(r)][əʊld] [həʊm] . [-]

as	well	as	Mrs	.	Wyman	and	Alice	,	in	their	old	home	.	[	264	]
作为	出色地	作为	太太	.	怀曼	和	爱丽丝	,	在	他们的	老的	家	.	[	-	]

还有怀曼夫人和爱丽丝，在她们的老房子里。[264]

[maɪ] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɔːdiəl] , [waɪl] [hɪz; ɪz][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

My	greeting	was	cordial	,	while	his	had	all	the	tenderness	of	a	father	.
我的	问候	曾是	亲切	,	尽管	他的	有	全部	这	压痛	的	一个	父亲	.

我的问候很热情，而他的问候则充满了父亲般的温柔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

登山者(The Climbers)
第8/8页

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] , ['mɑːrstən] ,
“ I am glad to see , Marston ,
“ 我 是 高兴的 到 看 , 马斯顿 ,

“我很高兴看到，马斯顿，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
that you can forgive me for sending you away as I did .
那 你 能 原谅 我 为了 发送 你 离开 作为 我 做过 .

希望你能原谅我当初那样把你送走。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
I knew that I was wrong , that I ought not to do it ,
我 知道 那 我 曾是 错误的 , 那 我 应该 不是 到 做 它 ,

我知道我错了，我不应该那样做。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [kə'mɑːnd] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
that I was breaking a positive command ; but I had always seen it done .
那 我 曾是 打破 一个 积极的 命令 ; 但 我 有 总是 已见 它 完毕 .

我意识到自己违反了积极的指令；但我一直都看到别人这样做。

[maɪ]['fɑːðə(r)][aɪ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ;
My father I believed to be a good man ;
我的 父亲 我 相信 到 是 一个 好的 男人 ;

我一直认为我的父亲是个好人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] , [stɪl] ,
and though he did not work on the Sabbath , still ,
和 尽管 他 做过 不是 工作 在 这 安息日 , 仍然 ,

虽然他不在安息日工作，但是，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [heɪ] - [fiːld] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃəʊə(r)]
if his harvest or his hay - field was in danger of being ruined by a shower
如果 他的 收成 或者 他的 干草 - 场地 曾是 在 危险 的 存在 毁坏 经过 一个 淋浴
,
,
,

如果他庄稼的收成或干草地有被阵雨毁掉的危险，

[hiː; hi] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [let][ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .
he gathered it in , let the day be what it might .
他 聚集 它 在 , 让 这 天 是 什么 它 可能 .

他把一切都藏了起来，顺其自然吧。

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz]['æŋgri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['reprɪmɑːnd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði][hændz] . ”
Then I was angry that you should reprimand me before all the hands . ”
然后 我 曾是 生气的 那 你 应该 训诫 我 前 全部 这 双手 . ”

当时我很生气，因为你当着所有人的面训斥我。

“ [aɪ]['əʊnli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] .
“ I only repeated the commandment .
“ 我 仅有的 重复 这 诫命 .

我只是重复了这条诫命。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [ɒv; əv] [maɪn] .
I did not intend it as a reproof of mine .
我 做过 不是 打算 它 作为 一个 责备 的 矿 .

我并非有意责备自己。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɑːdz] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] . ”

It	was	God's	command	,	and	must	be	obeyed	.	”
它	曾是	神的	命令	,	和	必须	是	服从	.	”

这是上帝的命令，必须服从。

“ [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [vekst] .

“	I	knew	it	;	but	I	was	vexed	.
”	我	知道	它	;	但	我	曾是	烦恼	.

“我知道；但我很生气。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] , ['mɑːrstən] , [ænd; ənd][ai][həʊp][gɒd][hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'iː] .

You	have	forgiven	me	,	Marston	,	and	I	hope	God	has	forgiven	me	.
你	有	已原谅	我	,	马斯顿	,	和	我	希望	上帝	有	已原谅	我	.

马斯顿，你已经原谅我了，我希望上帝也原谅了我。

[ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd] [-]

I	have	not	had	[	265	]
我	有	不是	有	[	-	]

我没有[265]

['eni] ['sæbəθ] [wɜːk] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] [ðen] , [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;

any	Sabbath	work	done	on	the	place	since	then	,	that	could	possibly	be	avoided	;
任何	安息日	工作	完毕	在	这	地方	自从	然后	,	那	可以	可能	是	避免	;

此后在该地点进行的任何安息日工作，都是可以避免的；

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðæt] [ai][lɪv; laɪv]['nɪərə(r)][maɪ] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'sɪstənt]

and	I	trust	that	I	live	nearer	my	Saviour	and	am	a	more	consistent
和	我	相信	那	我	居住	更近	我的	救主	和	是	一个	更多的	持续的

['krɪstʃən] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] .

Christian	than	I	was	before	.
基督教	比	我	曾是	前	.

我相信我现在比以前更亲近我的救主，也更加坚定地成为一名基督徒。

” ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sed] ['eni] [mɔː(r)][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] ,

”	Neither	of	us	said	any	more	on	that	subject	;	and	before	we	left	,
”	两者都不	的	我们	说	任何	更多的	在	那	主题	;	和	前	我们	左边	,

我们俩都没再谈论这件事；临走前，

[wiː; wi] [baʊd] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz][tuː; tə] [siːk] ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

we	bowed	with	clasped	hands	to	seek	our	Father's	blessing	upon	the
我们	鞠躬	和	紧握	双手	到	寻找	我们的	父亲的	祝福	之上	这

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪf] .

reconciliation	and	on	our	future	life	.
和解	和	在	我们的	未来	生活	.

我们双手合十鞠躬，祈求天父保佑我们的和解以及我们未来的生活。

“ [ˌhens'fɔːθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['truːli][stænd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['wɪli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .

“	Henceforth	you	shall	truly	stand	to	me	in	the	light	of	Willie	,	”	said	Mr	.
”	今后	你	将	真的	站立	到	我	在	这	光	的	威利	,	”	说	先生	.

['waɪmən] ;

Wyman	;
怀曼	;

“从今以后，你将真正站在威利的眼中，”怀曼先生说道；

“ [ænd; ənd] [stɪl] , [hæd; həd] ['wɪli] [lɪvd; 'laɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði]

“	and	still	,	had	Willie	lived	,	he	would	have	been	a	minister	in	the
”	和	仍然	,	有	威利	居住地	,	他	会	有	到过	一个	部长	在	这

[ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] . ”

room	of	a	lawyer	.	”
房间	的	一个	律师	.	”

“即便威利还活着，他也会成为一名律师，却身居牧师之位。”

“ [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['waɪmən] . ”

“	By	the	grace	of	God	,	I	am	to	be	a	minister	,	Mr	.	Wyman	.	”
”	经过	这	优雅	的	上帝	,	我	是	到	是	一个	部长	,	先生	.	怀曼	.	”

“蒙上帝恩典，我将成为一名牧师，怀曼先生。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɑːrstən] ?

“	Are	you	,	Marston	?
”	是	你	,	马斯顿	?

“你是马斯顿吗？”

[gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

God	be	thanked	for	this	.
上帝	是	谢谢	为了	这	.

感谢上帝。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] [hæv; həv][ai] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

How	many	times	during	the	last	four	years	have	I	washed	it	.
如何	许多	时代	期间	这	最后的	四	年	有	我	洗过	它	.

过去四年里，我洗过它多少次?

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] . ” [-]

But	we	thought	you	were	fully	determined	to	become	a	lawyer	.	”	[	266	]
但	我们	想法	你	是	完全	决定	到	变得	一个	律师	.	”	[	-	]

但我们以为你决心要成为一名律师。”[266]

“ [səʊ][ai][wɒz; wəz] ;

“	So	I	was	;
”	所以	我	曾是	;

“我当时就是这样；

[bʌt; bət][gɒd][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːtəlz] [tuː; tə]

but	God	has	made	me	feel	that	it	is	the	highest	honor	for	mortals	to
但	上帝	有	制成	我	感觉	那	它	是	这	最高	荣誉	为了	凡人	到

[sɜːv] [hɪm] ,

serve	him	,
服务	他	,

但上帝让我感受到，侍奉他是凡人最高的荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [spend] [ænd; ənd][biː; bi] [spent] [ɪn] ['telɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnfl] [men]

and	the	highest	service	to	spend	and	be	spent	in	telling	poor	sinful	men
和	这	最高	服务	到	花费	和	是	花费	在	讲述	贫穷的	罪恶的	男人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .

of	the	Saviour	.
的	这	救主	.

最高的服事就是奉献自己，将救世主的福音传给可怜的罪人。

[ɪf] [ai][kæn; kən] [get] [θruː] [wɪð] [maɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['stʌdiz] , [ai] [trʌst] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [wɜːk] . ”

If	I	can	get	through	with	my	theological	studies	,	I	trust	this	will	be	my	work	.	”
如果	我	能	得到	通过	和	我的	神学	研究	,	我	相信	这	将要	是	我的	工作	.	”

如果我能顺利完成神学学习，我相信这将是我的工作。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ['mɑːrstən] .

“	You	can	and	you	shall	,	Marston	.
”	你	能	和	你	将	,	马斯顿	.

“你可以而且你一定会做到，马斯顿。”

['wɪli] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .

Willie	was	to	have	been	a	minister	.
威利	曾是	到	有	到过	一个	部长	.

威利原本应该成为一名牧师。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][maɪ] ['wɪli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .

You	shall	be	to	me	as	my	Willie	would	have	been	.
你	将	是	到	我	作为	我的	威利	会	有	到过	.

你对我来说就如同我的威利一样。

" [wen] [wiː; wi] [ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

"	When	we	reëntered	the	farm	-	house	there	was	great	rejoicing	,
"	什么时候	我们	重新进入	这	农场	-	房子	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	,

“当我们重新回到农舍时，大家都非常高兴。”

['mɪsɪz] . ['waɪmən] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [aɪ]

Mrs	.	Wyman	taking	me	by	the	hand	and	telling	me	how	thankful	she	felt	that	I
太太	.	怀曼	采取	我	经过	这	手	和	讲述	我	如何	感恩	她	毛毡	那	我

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['pɜːpəs] .

had	changed	my	purpose	.
有	已更改	我的	目的	.

怀曼夫人拉着我的手，告诉我她非常感谢我改变了人生目标。

“ [ə; eɪ] [brɔːd] [fiːld] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , ['mɑːrstən] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ] [wɪl] [fɪl]

“	A	broad	field	of	usefulness	lies	before	you	,	Marston	;	you	must	,	you	will	fill
“	一个	广阔	场地	的	用处	谎言	前	你	,	马斯顿	;	你	必须	,	你	将要	充满

[ˌaɪ 'tiː]['nəʊbli] .

it	nobly	.
它	高贵地	.

“马斯顿，你面前有广阔的施展才能的领域；你必须，也必将出色地完成它。”

" [aɪ] ['entəd] [ə'pɒn][maɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [kɔːs] [æt; ət][wʌns] .

"	I	entered	upon	my	theological	course	at	once	.
"	我	进入	之上	我的	神学	课程	在	一次	.

我立即开始学习神学课程。

['mɪstə(r)] . ['waɪmən][wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekənd] ['wɪli] .

Mr	.	Wyman	was	faithful	to	his	promise	,	making	of	me	a	second	Willie	.
先生	.	怀曼	曾是	忠实	到	他的	承诺	,	制作	的	我	一个	第二	威利	.

[-]

[	267	]
[	-	]

怀曼先生信守承诺，让我成为了第二个威利。[267]

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [tʃɜːtʃ] ,

And	now	,	as	the	pastor	of	a	prosperous	church	,
和	现在	,	作为	这	牧师	的	一个	繁荣	教会	,

而现在，作为一间兴旺教会的牧师，

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] [j'iəz] ,

I	love	to	look	back	over	the	track	of	my	early	years	,
我	爱	到	看	后退	超过	这	追踪	的	我的	早期的	年	,

我喜欢回顾我的早年经历。

[ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪn] ['ɔːdərɪŋ] [ɔːl][maɪ] [steps] .

and	read	His	goodness	in	ordering	all	my	steps	.
和	读	他的	善良	在	订购	全部	我的	步骤	.

并领悟祂如何安排我的每一步，这其中蕴含着祂的良善。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪz] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [pɑːst]['faɪndɪŋ] [aʊt] .

Surely	his	goodness	is	unsearchable	,	and	his	love	past	finding	out	.
一定	他的	善良	是	无法搜索	,	和	他的	爱	过去的	寻找	出去	.

他的良善是无法测度的，他的爱是无法探究的。

[led] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

Led	by	His	grace	,
引领	经过	他的	优雅	,

在祂恩典的引领下，

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈgʊdnəs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz][led][ˌem ˈiː] .

I	love	to	recount	all	his	goodness	in	the	way	he	has	led	me	.
我	爱	到	叙事	全部	他的	善良	在	这	方式	他	有	引领	我	.

我喜欢细数他一路以来对我的种种恩惠。

[ai][ˈnevə(r)] [pɑːs] [ə; eɪ] [læd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ˈdɜːti] , [ˈrægɪd] , [ænd; ənd] [ˈhəʊmləs] ,

I	never	pass	a	lad	in	the	street	,	dirty	,	ragged	,	and	homeless	,
我	绝不	经过	一个	小伙子	在	这	街道	,	肮脏的	,	破烂不堪	,	和	无家可归者	,

我从未在街上遇到过衣衫褴褛、脏兮兮的流浪汉。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈɜːli] [lɒt] ;

but	I	think	of	my	own	early	lot	;
但	我	思考	的	我的	自己的	早期的	很多	;

但我想起了我早年的遭遇;

[ˈnevə(r)] [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ,

never	look	upon	the	pale	face	and	blue	eyes	of	a	little	girl	,
绝不	看	之上	这	苍白	脸	和	蓝色的	眼睛	的	一个	小的	女孩	,

永远不要直视小女孩苍白的脸庞和蓝色的眼睛。

[ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈdʒeni] , [kept] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd] [ʃiːldɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv]

that	I	do	not	think	of	Jennie	,	kept	by	his	goodness	and	shielded	by	his	love
那	我	做	不是	思考	的	珍妮	,	保留	经过	他的	善良	和	屏蔽	经过	他的	爱

.

:

.

我不曾想起珍妮，她被他的善良所守护，被他的爱所庇护。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈklaɪmər] — [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [huː]

And	I	would	say	to	all	the	climbers	—	to	all	those	boys	and	girls	who
和	我	会	说	到	全部	这	登山者	—	到	全部	那些	男孩们	和	女孩们	WHO

[ɑː(r); ə(r)] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðəmˈselvz] ,

are	striving	to	help	themselves	,
是	努力	到	帮助	他们自己	,

我想对所有登山者——对所有努力自强不息的男孩女孩们说：

[tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ˈstʌdi] — [fɜːst] [meɪk] [ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [gɪv] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)]

to	work	,	and	study	—	first	make	the	Saviour	your	friend	,	give	him	your
到	工作	,	和	学习	—	第一的	制作	这	救主	你的	朋友	,	给	他	你的

[hɑːts] ,

hearts	,
心	,

先努力工作和学习——首先要与救主成为朋友，将你的心献给他，

[ðen] [gəʊ][ɒn] [kəˈreɪdʒəsli] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]['əʊpən] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] .

then	go	on	courageously	in	the	path	he	will	be	sure	to	open	before	you	.
然后	去	在	勇敢地	在	这	小路	他	将要	是	当然	到	打开	前	你	.

然后勇敢地走上他一定会为你开辟的道路。

[ˈnevə(r)] [stɒp] [tuː; tə] [ˈpɑːli] [wɪð] [rɒŋ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ʃʌn] [ə; eɪ]['djuːti] , [haʊˈevə(r)] [smɔːl] [-]

Never	stop	to	parley	with	wrong	,	or	to	shun	a	duty	,	however	small	[	268	]
绝不	停止	到	谈判	和	错误的	,	或者	到	回避	一个	责任	,	然而	小的	[	-	]

不要与错误的人谈判，也不要逃避责任，无论责任多么微小[268]

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] .

and	insignificant	.
和	微不足道	.

而且微不足道。

[ə; eɪ] ['lɒfti] ['pɜːpəs] , [pə'sjuːd] [wɪð] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] [ɪn'tegrəti] , ['nevə(r)] [feɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

A	lofty	purpose	,	pursued	with	undeviating	integrity	,	never	fails	of	a	rich	and
一个	高远	目的	,	追击	和	毫不偏离	正直	,	绝不	失败	的	一个	富有的	和

['greɪʃəs] [rɪ'wɔːd] .

gracious	reward	.
亲切	报酬	.

崇高的目标，以坚定不移的正直品格去追求，必将获得丰厚的回报。

[wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [klɑːs] - [meɪts] ?

Would	you	know	of	my	class	-	mates	?
会	你	知道	的	我的	班级	-	伙伴们	?

你认识我的同学吗?

['rɒbət] ['lʌvəl] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['mɪʃən(ə)ri] , [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] .

Robert	Lovell	is	a	foreign	missionary	,	known	and	loved	of	God	and	man	.
罗伯特	洛弗尔	是	一个	外国的	传教士	,	已知	和	喜爱	的	上帝	和	男人	.

罗伯特·洛弗尔是一位外国传教士，深受上帝和世人的爱戴。

[frænk] ['kleivə] [ænd; ənd] ['hæri] ['gɪlmɔːr] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪərz] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒd] [ə'bɪlәti] [ænd; ənd]

Frank	Clavers	and	Harry	Gilmore	are	lawyers	of	acknowledged	ability	and
坦率	克拉维斯	和	哈里	吉尔摩	是	律师	的	已确认	能力	和

[reə(r)] ['mɒrəl] [wɜːθ] .

rare	moral	worth	.
稀有的	道德	值得	.

弗兰克·克拉弗斯和哈里·吉尔摩是公认的才干卓越的律师，拥有罕见的道德品质。

[raɪt] , [maɪ] ['fɔːmə(r)] ['raɪv(ə)l] , [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['klɜːdʒimən] [ænd; ənd] [frend] ,

Wright	,	my	former	rival	,	is	not	only	a	brother	clergyman	and	friend	,
赖特	,	我的	以前的	竞争对手	,	是	不是	仅有的	一个	兄弟	牧师	和	朋友	,

赖特，我以前的竞争对手，不仅是我的牧师兄弟和朋友，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['dʒeni] , [hiː; hi] [kleɪmz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'gɑːd]

but	as	the	husband	of	my	darling	Jennie	,	he	claims	still	more	of	my	regard
但	作为	这	丈夫	的	我的	亲爱的	珍妮	,	他	索赔	仍然	更多的	的	我的	看待

.

:
.

但作为我亲爱的珍妮的丈夫，他更值得我尊敬。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪntɪd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [,sʌpli'keiʃən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

Surely	the	prayers	of	our	sainted	mother	,	and	the	supplications	of	our
一定	这	祈祷	的	我们的	圣徒	母亲	,	和	这	祈求	的	我们的

['ɜːli] [frend] ,

early	friend	,
早期的	朋友	,

我们圣洁母亲的祈祷，以及我们早期朋友的恳求，

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [baɪ] [hɪm] [huː] ['ruːləθ] [ɔːl] .

were	heard	by	Him	who	ruleth	all	.
是	听到	经过	他	WHO	统治	全部	.

祂听见了这一切。

['aʊə(r)] [pɑːθ] [hæz; həz] [biːn] [hedʒd] [ə'baʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bænə(r)] ['əʊvə(r)] [juː 'es]

Our	path	has	been	hedged	about	by	his	kindness	,	and	his	banner	over	us
我们的	小路	有	到过	对冲	关于	经过	他的	仁慈	,	和	他的	横幅	超过	我们

[hæz; həz] [biːn] [lʌv] .

has	been	love	.
有	到过	爱	.

他的仁慈为我们铺平了道路，他的爱如同旗帜般庇佑着我们。

[bʊks] [ə'baʊt] [kraɪst] .
BOOKS ABOUT CHRIST .
图书 关于 基督 .

关于基督的书籍。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] .
THE LIFE OF CHRIST .
这 生活 的 基督 .

基督的生平。

[rev] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Rev . Wm .
牧师 . 威廉 .

威廉牧师

['hænə] , [diː] . [diː] . [tuː] [mæps][ænd; ənd] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm] - .
Hanna , D . D . Two maps and 20 full - page engravings from Doré .
汉娜 , D . D . 二 地图 和 - 满的 - 页 雕刻 从 - .

Hanna，DD 两幅地图和 20 幅 Doré 的全页版画。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ləʊ] - [praɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
A beautiful and low - priced edition for general circulation .
一个 美丽的 和 低的 - 定价 版 为了 一般的 循环 .

精美且价格低廉的普通发行版。

- [ˌpiː 'piː] .
861 pp .
- pp .

861页

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .
octavo .
八开本 .

八开本。

$3 - ; [gɪlt] , $4 - ; [hɑːf] [mə'rɒkəʊ] , $5 - .
$3 50 ; gilt , $4 50 ; half morocco , $5 50 .
$3 - ; 镀金 , $4 - ; 一半 摩洛哥 , $5 - .

3.50美元；镀金，4.50美元；半摩洛哥皮，5.50美元。

[fʊl] [mə'rɒkəʊ] , $7 .
full morocco , $7 .
满的 摩洛哥 , $7 .

摩洛哥全套，7美元。

['krɪstəs] ['kɑːnsəleɪtər] .
CHRISTUS CONSOLATOR .
基督 安慰者 .

基督安慰者。

[æn; ən] ['elɪgənt] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [hɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] .
An elegant compilation of the choicest hymns , for the people of God .
一个 优雅的 汇编 的 这 精选 赞美诗 , 为了 这 人们 的 上帝 .

为上帝的子民精心挑选的最美赞美诗汇编。

[baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [siː] . ['tɔmpsn] , [diː] . [diː] . , [ɒn] ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)] .
By Rev . A . C . Thompson , D . D . , on tinted paper .
经过 牧师 . 一个 . C . 汤普森 , D . D . , 在 有色 纸 .

由 AC Thompson 牧师（神学博士）绘制于有色纸上。

[lɑːdʒ] 12mo .
Large 12mo .
大的 12mo .

大号 12 个月

- [ˌpiː 'piː] . ; $1 - ; ['ekstrə] , $2 .

360	pp	.	;	$1	50	;	extra	,	$2	.
-	pp	.	;	$1	-	;	额外的	,	$2	.

360 页；1.50 美元；额外收费 2 美元。

[ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

THE	ROCK	OF	OUR	SALVATION	.
这	岩石	的	我们的	救恩	.

我们得救的磐石。

[rev] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Rev	.	Wm	.
牧师	.	威廉	.

威廉牧师

[es] . ['pluːmər] , [diː] . [diː] . [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] [truːθ] .

S	.	Plumer	,	D	.	D	.	A	rich	storehouse	of	gospel	truth	.
S	.	普卢默	,	D	.	D	.	一个	富有的	库	的	福音	真相	.

S. Plumer，神学博士，福音真理的宝库。

12mo . $1 - .

12mo	.	$1	50	.
12mo	.	$1	-	.

12个月，1.50美元。

[ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

ATTRACTION	OF	THE	CROSS	.
景点	的	这	叉	.

十字架的吸引力。

[rev] . ['gɑːrdənər] [sprɪŋ] , [diː] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [truːðz] , [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , [ænd; ənd] [həʊps]

Rev	.	Gardiner	Spring	,	D	.	D	.	Illustrating	the	leading	truths	,	obligations	,	and	hopes
牧师	.	加德纳	春天	,	D	.	D	.	图示	这	领导	真相	,	义务	,	和	希望

[ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

of	Christianity	.
的	基督教	.

加德纳·斯普林牧师，神学博士，阐述基督教的主要真理、义务和希望。

[lɑːdʒ] 12mo . $1 - .

Large	12mo	.	$1	10	.
大的	12mo	.	$1	-	.

大号 12 个月 1 美元 10 美元。

['ekstrə] , $1 - .

extra	,	$1	50	.
额外的	,	$1	-	.

额外收费 1.50 美元。

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪð] [ˌreprɪ'zentətɪv] [men] .

CONVERSATIONS	OF	CHRIST	WITH	REPRESENTATIVE	MEN	.
对话	的	基督	和	代表	男士	.

基督与具有代表性的男性的对话。

[rev] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Rev	.	Wm	.
牧师	.	威廉	.

威廉牧师

['ædəmz] , [diː] . [diː] . [ə; eɪ] ['welkəm] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [maɪndz] .

Adams	,	D	.	D	.	A	welcome	book	for	thoughtful	minds	.
亚当斯	,	D	.	D	.	一个	欢迎	书	为了	周到	思想	.

Adams, DD 对于爱思考的人来说，这是一本值得一读的书。

12mo . $1 .
12mo . $1 .
12mo . $1 .

12个月1美元。

['dʒiːzəs] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊli] [maʊnt] .
JESUS ON THE HOLY MOUNT .
耶稣 在 这 圣 山 .

耶稣在圣山上。

[rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['sɑːn.də.sən] ,
Rev . Joseph Sanderson ,
牧师 . 约瑟夫 桑德森 ,

约瑟夫·桑德森牧师

[diː] . [diː] . [nəʊ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv] [kraɪst] [kæn; kən][feɪl][ɒv; əv] ['benɪfɪt] [ɪn]
D . D . No lover of the Bible and of Christ can fail of benefit in
D . D . 不 情人 的 这 圣经 和 的 基督 能 失败 的 益处 在
['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
reading it .
阅读 它 .

DD 任何热爱圣经和基督的人，阅读圣经都不会无益。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- [sents] .
80 cents .
- 分 .

80美分。

[ðə; ði] ['pærəblz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːst] .
THE PARABLES OF OUR LORD EXPLAINED AND ENFORCED .
这 寓言 的 我们的 主 解释 和 强制执行 .

解释并阐释我们主的比喻。

[rev] . ['frɑːnsɪs] [bʊr'dɪlən] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektə(r)][ɒv; əv] - , ['sʌsɪks] .
Rev . Francis Bourdillon , M . A . , Rector of Woolbeding , Sussex .
牧师 . 弗朗西斯 布尔迪隆 , M . 一个 . , 校长 的 - , 苏塞克斯 .

弗朗西斯·布尔迪隆牧师，文学硕士，苏塞克斯郡伍尔贝丁教区长。

[fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ['riːdɪŋ] .
Full of interest for home reading .
满的 的 兴趣 为了 家 阅读 .

非常适合居家阅读。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- [sents] .
90 cents .
- 分 .

90美分。

[kraɪst] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)]
CHRIST KNOCKING AT THE DOOR
基督 敲门 在 这 门

基督在敲门

[ɒv; əv] ['sɪnərz] [hɑːts] ;
Of **sinner's** **hearts** **;**
的 罪人的 心 ;

罪人的心;

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['spləm] [ɪn'triːti] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɒsp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ]
or **a** **solemn** **entreaty** **to** **receive** **the** **Saviour** **and** **his** **gospel** **in** **this** **the** **day**
或者 一个 庄严 恳求 到 收到 这 救主 和 他的 福音 在 这 这 天
[ɒv; əv] ['mɜːsi] .
of **mercy** **.**
的 怜悯 .

或者，恳切祈求在这慈悲的日子里接受救主和他的福音。

['fleɪvəl] .
Flavel **.**
弗拉维尔 .

弗拉维尔。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

- [sents] .
90 **cents** **.**
- 分 .

90美分。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [laɪf] ,
THE **FOUNTAIN** **OF** **LIFE** **,**
这 喷泉 的 生活 ,

生命之泉

[ɔː(r)] , [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [mɪdɪə'tɔːrɪəl] ['glɔːri] ,
Or **,** **Display** **of** **Christ** **in** **his** **Essential** **and** **Mediatorial** **Glory** **,**
或者 , 展示 的 基督 在 他的 基本的 和 调解员 荣耀 ,

或者，展现基督本质和中保的荣耀，

['prez(ə)nts] [kraɪst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,
presents **Christ** **as** **he** **was** **with** **the** **Father** **in** **the** **ages** **of** **eternity** **,**
礼物 基督 作为 他 曾是 和 这 父亲 在 这 年龄 的 永恒 ,

展现了基督在永恒时代与父同在时的形象，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ænd; ənd]['æspekts][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd]
and **in** **all** **the** **offices** **and** **aspects** **in** **which** **he** **is** **revealed** **in** **the** **Old** **and**
和 在 全部 这 办公室 和 方面 在 哪个 他 是 揭晓 在 这 老的 和
[njuː] ['testəmənt] ,
New **Testaments** **,**
新的 遗嘱 ,

在旧约和新约中，他以各种职分和身份显现，

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['seʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] .
till **his** **session** **on** **the** **right** **hand** **of** **God** **and** **coming** **to** **judgment** **.**
直到 他的 会议 在 这 正确的 手 的 上帝 和 未来 到 判断 .

直到他坐在上帝的右边，接受审判。

[rev] . [dʒɒn] ['fleɪvəl] .
Rev **.** **John** **Flavel** **.**
牧师 . 约翰 弗拉维尔 .

约翰·弗拉维尔牧师。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- [sents] .
90 cents .
- 分 .

90美分。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [greɪs] .
THE METHOD OF GRACE .
这 方法 的 优雅 .

恩典之道。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
A sequel to the above ,
一个 续集 到 这 多于 ,

以上内容的续篇，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [kraɪst] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [men]
showing the method by which the redemption purchased by Christ is applied to men
显示 这 方法 经过 哪个 这 赎回 购买 经过 基督 是 应用 到 男人
[ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] .
in the work of the Holy Spirit in the heart .
在 这 工作 的 这 圣 精神 在 这 心 .

阐明基督所成就的救赎是如何通过圣灵在人心中的工作应用到人身上的。

['fleɪvəl] .
Flavel .
弗拉维尔 .

弗拉维尔。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- [sents] .
90 cents .
- 分 .

90美分。

['dʒiːzəs] [kraɪsts] [ə'lʊərɪŋ] [lʌv] .
JESUS CHRIST'S ALLURING LOVE .
耶稣 基督的 诱人 爱 .

耶稣基督那令人着迷的爱。

['fleɪvəl] .
Flavel .
弗拉维尔 .

弗拉维尔。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

['ekstrə] , - [sents] .
Extra , 50 cents .
额外的 , - 分 .

额外收费，50美分。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

THE	MIND	OF	JESUS	.
这	头脑	的	耶稣	.

耶稣的心意。

[mək'dʌf] .

Macduff	.
麦克德夫	.

麦克德夫。

18mo .

18mo	.
18mo	.

18个月

- [sents] .

30	cents	.
-	分	.

30美分。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

THE	WORDS	OF	JESUS	.
这	字	的	耶稣	.

耶稣的话语。

[mək'dʌf] .

Macduff	.
麦克德夫	.

麦克德夫。

18mo .

18mo	.
18mo	.

18个月

- [sents] .

30	cents	.
-	分	.

30美分。

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ['seɪvjə(r)] .

A	PRESENT	SAVIOUR	.
一个	展示	救主	.

一位现今的救世主。

[ɔː(r)] , [greɪt] [truːðz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːnɪst] [taɪmz] .

Or	,	Great	Truths	for	Earnest	Times	.
或者	,	伟大的	真相	为了	认真	《时代周刊》	.

或者，严肃时代的伟大真理。

18mo .

18mo	.
18mo	.

18个月

- [sents] .

25	cents	.
-	分	.

25美分。

[kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

COME	TO	JESUS	.
来	到	耶稣	.

归向耶稣吧。

[rev] . ['nju:mən] [hɔ:l] .
Rev . Newman Hall .
牧师 . 纽曼 大厅 .

纽曼·霍尔牧师。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

- [sents] .
20 cents .
- 分 .

20美分。

['fɒləʊ] ['dʒi:zəs] .
FOLLOW JESUS .
跟随 耶稣 .

跟随耶稣。

[ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['dʒi:zəs] .
A sequel to Come to Jesus .
一个 续集 到 来 到 耶稣 .

《归向耶稣》的续集。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

- [sents] .
25 cents .
- 分 .

25美分。

[ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] .
THE TRIAL OF JESUS .
这 审判 的 耶稣 .

耶稣受审。

18mo . - ['si:ˌti:'ɛs] .
18mo . 25 cts .
18mo . - cts .

18个月，25美分。

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] ,
AMERICAN TRACT SOCIETY ,
美国人 通道 社会 ,

美国福音书社

- ['nasaʊ; 'næsɔ:] - [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] ; - ['wɒʃɪŋtən] - [stri:t] , ['bɒstən] ; - ['tʃesnʌt] -
150 Nassau - street , New York ; 116 Washington - street , Boston ; 7408 Chestnut -
- 拿骚 - 街道 , 新的 约克 ; - 华盛顿 - 街道 , 波士顿 ; - 板栗 -
[stri:t] , [ˌfɪlə'delfiə] ; - [steɪt] - [stri:t] , ['rɒtʃɪstə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
street , Philadelphia ; 75 State - street , Rochester , etc .
街道 , 费城 ; - 状态 - 街道 , 罗切斯特 , ETC .

纽约州纳索街 150 号；波士顿华盛顿街 116 号；费城栗树街 7408 号；罗切斯特州街 75 号，等等。

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ðə; ði] “ [swiːt] [duː; də] - [ˈnʌθɪŋ] ” [laɪf] .
The “ sweet do - nothing ” life .
这 “ 甜的 做 - 没有什么 ” 生活 .

“无所事事”的惬意生活。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ˈɒbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkənˈsɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [ˈstændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːˈkeɪɪk] [ɔː(r)] [ɔːlˈtɜːnət] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈteɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] , [ɪnˈkluːdɪŋ]
Archaic or alternate spelling has been retained from the original , including
古风 或者 备用 拼写 有 到过 保留 从 这 原来的 , 包括
[kənˈtrækʃ(ə)nz] [wɪˈðaʊt] [əˈpɔstrəfiːz] .
contractions without apostrophes .
收缩 没有 撇号 .

保留了原文中的古老或另类拼写，包括不带撇号的缩写。

[ðə; ði][ˈkʌvə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈiːbuk] [wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][trænsˈkraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz]
The cover image for this eBook was created by the transcriber and is
这 覆盖 图像 为了 这 电子书 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是
[ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dəˈmeɪn] .
entered into the public domain .
进入 进入 这 民众 领域 .

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神